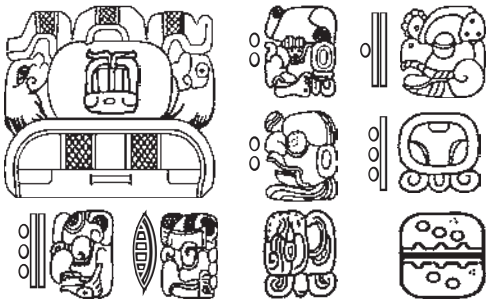
Raxnaq'il Nuk'aslemal
Medicina Maya' en Guatemala

Consejo Mayor de
Médicos Maya'ob' por Nacimiento



B'aqtun, K'atun, Tun
Winaq, Q'ij, B'atz', Chi Iximulew
Guatemala, 31 de enero de 2015

La escritura maya' de la página anterior indica la fecha de inicio de este libro. En la última página aparece el colofón con la fecha en que se terminó la impresión y el nombre de la editorial. Las fechas están expresadas en K'iche' utilizando el alfabeto latino.

Raxnaq'il Nuk'aslemal

Medicina Maya'ob' en Guatemala

Consejo Mayor
de Médicos Maya'ob' por Nacimiento

Iximulew / Guatemala, 2016

Primera edición, 2016

Consejo Mayor de Ancianos Mayas
Médicos por Nacimiento. (2016)
Raxnaq'il Nuk'aslemal
Medicina Maya' en Guatemala

© *Asociación Ati't Ala'*

ISBN: 978-9929-636-21-7

Dirección y Producción
Mónica Berger de White

Consejo Editorial
Pius Krütli
Peter Edwards
Michael Heinrich
Eduardo Gharzouzi

Consejo Editorial Maya'
Simeón Taquirá Sipac
Hector Rolando Cab Quim
Esteban Lucio Ixcoy Tavico

Editora de texto en Español
Matilde Ivic de Monterroso

Editor de texto en Idiomas Mayas
Consejo Mayor de Médicos Mayas por Nacimiento
Saqilk'u'x Ajpwaq

Diseño y diagramación
Sandro Bösch
B'alam Oscar Mejia

Diseño de portada
Luis González
Berta Lucila Roquel

Impresión
Cholsamaj

Este libro fue producido e impreso gracias al apoyo financiero de la ETH Zurich y la Embajada de Suiza en Guatemala

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Departamento Federal de Asuntos Exteriores DFAE

ETH
Eidgenössische Technische Hochschule Zürich
Swiss Federal Institute of Technology Zurich

Xtz'aj Chi Iximulew / Impreso en Guatemala

Contenido

Abuelas y Abuelos Portadores y Autores del Conocimiento Ancestral - - - - - - - - - - 8-9

Palabras de Bienvenida - - - - - - - - - - 11

Prólogo - - - - - - - - - - 12

Presentación - - - - - - - - - - 14

Introducción - - - - - - - - - - 16

• 1

Esta enfermedad ¿Tiene un dueño?
La medicina entre los maya'ob' del Posclásico
Matilde Ivic de Monterroso - - - - - - - - - - 21

Introducción - - - - - - - - - - 22

Las fuentes primarias de información - - - - - - - - - - 24

Cosmología: la dualidad y el animismo relacionados con la enfermedad - - - - - - - - - - 26

Cosmos, cuerpo y autoconciencia: base del sistema médico mesoamericano y maya' - - - - - - - - - - 28

Las concepciones y percepciones sobre enfermedad y muerte - - - - - - - - - - 34

Los terapistas médicos y sus tratamientos curativos - - - - - - - - - - 41

Notas finales - - - - - - - - - - 47

•• 2

***Raxnaq'il Nuk'aslemal*: Principios Básicos sobre el Bienestar para Comprender la Medicina Maya'**
Simeón Taquirá Sipac, Héctor Rolando Cab Kim, José Mario López Ixcoy, Esteban Lucio Ixcoy Tavico, Rafael López Ordoñez, Narciso Asij Cajbón y Mónica Berger - - - - - - - - - - 49

Introducción - - - - - - - - - - 50

Raxnaq'il Nuk'aslemal: la base de la comprensión de un médico maya' - - - - - - - - - - 50

El Cosmos y el Orden de la Creación - - - - - - - - - - 51

El ***Kajtzuk***: los cuatro cuadrantes de la creación - - - - - - - - - - 61

El Origen del Cholq'ij y su aplicación en la medicina maya' - - - - - - - - - - 63

La cosmovisión aplicada en la medicina maya' - - - - - - - - - - 75

••• 3

Tijonela' Ajq'omanel: Especialistas en la Medicina Maya' y Formas de Transmisión del Conocimiento Sagrado
Mónica Berger y Simeón Taquirá Sipac - - - - - - - - - - 81

Descubriendo la misión en el ADN: médicos por nacimiento - - - - - - - - - - 82

Especialistas en la medicina maya' - - - - - - - - - - 88

Otras especialidades - 96

Formas de Transmisión del Conocimiento - 99

4

***Relik yab'il, Itzel yab'il*: Sistemas de Clasificación en la Medicina Maya'**

Mónica Berger - 107

Introducción - 108

El sistema de clasificación de las enfermedades en la medicina maya' - - - - - - - - - - - - - - - - - 108

Utzil Yab'il – Itzel Yab'il:
Las Enfermedades Benignas y Malignas - 110

Utzil yab'il,
las enfermedades comunes y naturales - 111

Itzel yab'il, las enfermedades graves y potencialmente malignas - - - - - - - - - - - - - - - - - - 113

La Diversidad en los Sistemas de Clasificación de Enfermedades - 120

5

***Rub'i' ri Yab'il*: El Sistema de Diagnóstico de Enfermedades en la Medicina Maya'**

Mónica Berger - 123

Introducción - 124

Precondiciones para poder
diagnosticar la enfermedad - 125

Inicio del diagnóstico:
obtención del permiso espiritual - 128

Señales preliminares: mensajes por medio de sueños y animales - 129

Temporalidad - 131

La reconstrucción del caso - 132

Métodos Físicos para Diagnosticar - 133

Métodos Espirituales de Diagnóstico - 141

La consulta con el Fuego Sagrado - 147

6

Tratamientos Maya'ob' para el Cuerpo, Espíritu, Mente y Sentimiento: El Cuidado a la Naturaleza Cuatripartita del Ser

Simeón Taquirá Sipac, Mónica Berger, Héctor Cab Quim y Lucio Ixcoy Tavico - 163

Atender al paciente en sus múltiples dimensiones: la integralidad del tratamiento - - - - - - - - - - - 164

Algunos principios importantes en el proceso terapéutico maya' - 166

Técnicas empleadas
en el tratamiento maya' - 178

Tratamientos Materiales - 179

Tratamientos espirituales - 193

Tratamientos Sociales ---------- 201

Evaluación, seguimiento y readecuación del tratamiento ---------- 201

Casos para Ejemplificar
el Tratamiento Maya' ---------- 202

7
Q'ayisajq'om chin ütz qak'aslemal: Fitoterapia Maya' en Guatemala
Martin Hitziger, Daniela Ochaíta y Mónica Berger ---------- 207

Dimensiones espirituales de la fitoterapia maya' ---------- 210

Apéndice: lista de plantas medicinales ---------- 239

8
"Nos Curamos Juntos": La Importancia de
las Relaciones Terapéuticas en la Medicina Maya'
Ana Vides Porras ---------- 267

Introducción ---------- 268

Principios de interacción
en la medicina maya' ---------- 269

Los papeles, responsabilidades y relaciones terapéuticas en
el tratamiento maya' ---------- 270

"Debemos darle seguimiento hasta que la persona se cure":
más allá de la consulta ---------- 272

"Le daremos buenos consejos para que se alivie":
consejería a las personas y sus familias ---------- 274

"Yo solo, no puedo hacer nada": el apoyo al paciente ---------- 277

"El proceso debe empezar por la persona afectada":
importancia y centralidad del paciente ---------- 280

Redes sociales, interdependencia e interconexión en el proceso de salud-enfermedad:
el caso de Julia ---------- 280

"Si todos confían, seguro se sana": la confianza ---------- 283

Principios de la medicina maya' en la práctica: Un caso de aplicación ---------- 284

Conclusiones ---------- 286

Anexo 8.1
Tratamientos Comunitarios: El Caso De San Marcos La Laguna ---------- *287*

"ceremonia maya' rescata del suicidio colectivo a más de 50 personas" ---------- 287

Las bendiciones recibidas a nivel comunitario ---------- 293

Conclusiones ---------- 297

Glosario ---------- 301

Bibliografía ---------- 305

Índice Analítico ---------- 309

Abuelas y Abuelos Portadores y

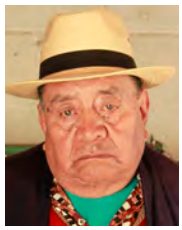
Gracias Abuelas y Abuelos por sembrar en nuestras vidas las semillas de su sabiduría

Marcelina Tipaz Morales
K'iche'

Carlos de Jesús Zavala Vásquez ✞
K'iche'

Jose Ajanel Santos ✞
K'iche'

Manuel Chumil Suy
K'iche'



Pablo Santos Tacam Menchú
K'iche'

Maria Roberta Batz Tacam
K'iche'

Roberto Ventura Pos Pérez
K'iche'

Juana Chuy
Kaqchikel

Santiago Samines Set
Kaqchikel

Antonio García Subuyuj
Kaqchikel

Francisco Quisquinay
Kaqchikel

Pedro Meren Toj
Kaqchikel

Fermina Velasquez Semeya
Kaqchikel

Julian Loch Raxjal
Kaqchikel

Sebastián Cardona Mata
Mam

Modesta Pérez Ramos
Mam

María Ramírez Felipe
Mam

Julio Sales Sales.
Mam

María Pérez Domingo
Mam

Magdalena Ramírez Méndez
Mam

Genara García Matías
Mam

Margarito Pop
Mopan

Flora Caal Acalja' ✞
Mopan

Eustaguia Asij
Mopan

Brigida Iginia Chocoj Bol
Mopan

Berta Choc Tzalam
Mopan

Romelia Amarilis Tzunkal Baj
Mopan

Albertina Caal Acalja'
Mopan

Pedro Caal Chub
Q'eqchi'

Nicolás Ical Coc
Q'eqchi'

Francisco Caal Bol
Q'eqchi'

Mauro Chub Xol
Q'eqchi'

José Cal
Q'eqchi'

Juan Cac Cucul
Q'eqchi'

Artemio Pop Choc
Q'eqchi'

Autores del Conocimiento Ancestral

Maltyox chewe' qati't qamama' che ja re nao'j ja xe tik' pa qak'aslemal

Etelberta Kiej Tamayac
K'iche'

Aura Marina Chan Castellanos de Canil
K'iche'

Santos Rosalia Savala
K'iche'

Juana Transita B'atz Aguilar
K'iche'

Carmén Caniz Zacarías
K'iche'

Josefa Vicente Caniz
K'iche'

Antonio Ovalle Tubac
Kaqchikel

Luis Morales Choy
Kaqchikel

Valentina Barreno †
Kaqchikel

Simeón Taquirá Sipac
Kaqchikel

Nana Francisca Salazar Guaran
Kaqchikel

Tata Roberto Gomez Esquit
Kaqchikel

María Pérez Domingo ✞
Mam

Fabiana Ortiz Domingo
Mam

Sebastián Pérez Cardona ✞
Mam

Valentín Méndez Nolasco
Mam

Diego Martín Aguilar
Mam

Eduardo Cirilo Romero Vásquez ✞
Mam

Isidro Valle Chun
Mopan

Francisca Victoria Asij Che'
Mopan

Vidalia Caal Paau
Mopan

Nacira Azucena Bá Hoó
Mopan

German Caal Coj
Mopan

José Antnio Caal Acaljá
Mopan

Crisantos Botzoc Tzuy
Q'eqchi'

Rafael Baquí Ixim
Q'eqchi'

Juan Yaxcal
Q'eqchi'

Juan Maaz Choc ✞
Q'eqchi'

Juan Coc
Q'eqchi'

Andres Coc Cac
Q'eqchi'

Lorenzo Choc Cuc
Q'eqchi'

Rosendo Tzalam Bolom
Q'eqchi'

Hermelindo Maaz
Q'eqchi'

Mario Chocoj
Q'eqchi'

Tomas Mez Cuc
Q'eqchi'

Palabras de Bienvenida

Jürg Benz
Embajador de Suiza en Guatemala

La publicación de este extraordinario libro es el punto de culminación de un innovador proyecto de colaboración e investigación entre sanadores maya'ob'[1] y científicos suizos. La Embajada de Suiza respaldó el proyecto Maya and Contemporary Conceptions of Cancer (MACOCC por sus siglas en inglés) desde sus inicios y ha seguido con entusiasmo este encuentro muy especial entre dos culturas, entre dos conceptos de bienestar, de salud y de curación. Estoy convencido, que el proyecto MACOCC es un modelo de respeto entre culturas y disciplinas que puede multiplicarse en otras áreas temáticas, ya sea aquí en Guatemala o en otras partes de América Latina.

Para ambas partes hay muchas lecciones aprendidas. Los científicos suizos conocieron y valoraron las prácticas maya'ob', comprendiendo la importancia del trasfondo cultural y espiritual. Los sanadores maya'ob' pudieron ampliar sus conocimientos de la medicina occidental, apreciando la relación entre su saber y la medicina que predomina en el sistema de salud "oficial".

Con esta obra quedan documentados por primera vez, y de manera muy completa, el saber profundo y los conceptos de salud y de enfermedad de los pueblos Maya'ob', resguardándose así los conocimientos ancestrales y revalorizándose la identidad cultural maya', especialmente para las generaciones futuras de médicos, trabajadores del sistema de salud y otros.

Más allá, el proceso de investigación participativa, así como el interés y el respeto mutuo manifestado a lo largo del proyecto, construyó puentes de entendimiento que favorecen la convivencia y el diálogo entre las culturas.

Espero que el proyecto MACOCC sirva de inspiración a otros para lograr encontrar y definir caminos de diálogo en torno a los diferentes conceptos en otros ámbitos, como por ejemplo en la agricultura, el medio ambiente o la gobernanza, ya que las diferencias no deberían dividirnos, sino más bien enriquecer la convivencia pacífica entre las culturas. Felicito aquí a los colaboradores y participantes que hicieron posible la realización del proyecto MACOCC.

Roman Boutellier
Vicepresidente ETH Zúrich

"*¡Es lo mismo con los humanos! – la construcción es pasable, pero los materiales no sirven. La carne no es un material, sino una maldición*". Max Frisch, escritor y arquitecto diplomado por el Instituto Federal de Tecnología Suizo (ETH por sus siglas en alemán), dio en el clavo; desde su fundación hace más de 150 años, nos hemos esforzado por entender y combatir la enfermedad desde un punto de vista tecnológico y médico-académico. Con gran éxito, aunque también con impotencia creciente frente a aquellas enfermedades que conseguimos diagnosticar pero no curar. Otra dirección tomaron los maya'ob' con su saber ancestral y su estrecha identificación con la naturaleza, con sus intensos vínculos familiares y sus conocimientos sobre la flora. Su concepción de salud y enfermedad difiere totalmente de la nuestra. Esta contraposición es el punto de partida de una colaboración excepcional. Nuestras culturas son complementarias, podemos aprender los unos de los otros, si bien la colaboración solo es posible si nos unimos como socios igualitarios. La ETH y la Embajada Suiza han prestado un importante apoyo, tanto financiero como ideológico, al proyecto. Los maya'ob' nos han brindado sus conocimientos. Como fruto de esta cooperación ha surgido un proyecto que, no sin dificultades, ha llegado a buen puerto con un resultado del que podemos sentirnos orgullosos. El presente libro es una muestra fehaciente de ello. El Proyecto Macocc ha proporcionado, con la esperanza de que sea un primer paso para futuras colaboraciones, algunas bases que serán de gran ayuda a ambas partes a la hora de abordar la enfermedad. No olvidemos a Albert Schweitzer: desde su vasta experiencia y conocimientos sobre numerosas culturas nos aconseja mantenernos humildes: *"cuánto más nos conocemos, tanto más misteriosos somos los unos para los otros."* Y podríamos ampliar esta idea y decir: estamos ansiosos de aprender y comprender, para que la medicina maya' tradicional se convierta en una aliada de la altamente desarrollada medicina occidental. Ciertamente, estamos solo al principio.

1 Término que se mantien en el Pueblo Maya' Yukateko, para referirse a *mayas*.

Prólogo

El presente libro acerca de la medicina de los maya'ob' en Guatemala, constituye la culminación de un proyecto inusual con socios muy dispares: por un lado, los científicos del viejo continente; por otro, los terapeutas maya'ob' de cinco de las 21 etnias maya'ob' de Guatemala. ¿Qué ha motivado a socios tan distintos, diferenciados no solo por la distancia espacial de un océano, a realizar juntos el proyecto Macocc? ¿Casualidad o producto de la intervención de la Divina Providencia? La pregunta quedará aquí sin respuesta.

"Conjuntamente" es la marca de identidad más característica del proyecto, que nosotros llamamos Transdisciplinariedad: Científicos de varias disciplinas y Terapeutas maya'ob' unidos para "crear conocimiento". En consecuencia, el objetivo y los procedimientos fueron determinados en forma conjunta: 67 entrevistas a profundidad se llevaron a cabo colaborativamente. En repetidas ocasiones nos reunimos en Guatemala y Suiza. La información recabada, el conocimiento maya' en cuanto a las prácticas médicas de 67 Abuelos, fue obtenida en forma conjunta siguiendo estándares científicos, analizada por científicos, y finalmente revisada y validada por los Consejos de Ancianos Maya'ob'.

Las opiniones de unos y otros fueron respetuosamente escuchadas; los unos aprendieron mucho de los otros. La incomprensión inicial dio paso al entendimiento. El interés – del latín *"inter esse"*, (lo que está entre, querer saber más de algo) fue la motivación de ambas partes. Se cuestionaron las posiciones propias sin por ello renegar de las mismas. Fueron dos socios seguros de sí mismos que se desafiaron y quizá se motivaron para avanzar. En algunos casos no fue posible superar las diferencias culturales basadas en sistemas de referencia y valores ajenos. No obstante, al menos fueron aceptadas. Este proceso fue a la vez fuente de inspiración y de inseguridad.

El Proyecto Macocc se creó con el fin de comparar dos sistemas médicos diferentes en relación con el concepto del cáncer: las nociones básicas de salud y enfermedad, los métodos de diagnóstico, los principios terapéuticos.

¿Qué es lo que queda tras cinco intensos años de proyecto? Nuevos conocimientos – tres doctorados lo avalan. Un fondo de experiencias y recuerdos para todos los participantes – basta con rememorar la asombrosa ceremonia del Fuego Sagrado al pie del impresionante monte Säntis en el Appenzell, que por su parte es un centro de prácticas de medicina natural muy diversas. Y, por supuesto, queda el libro que está en sus manos.

Este libro responde al deseo expreso de los maya'ob' y es el legado de una colaboración científica extraordinaria, que describió con gran acierto el entonces Embajador de Suiza en Guatemala, Thomas Kolly, con las siguientes palabras: "No me cabe duda de que el proyecto MACOCC, además de los valiosos resultados científicos que está aportando, servirá de modelo para una mayor colaboración entre culturas dispares, contribuyendo así a incrementar el entendimiento y el respeto mutuo entre las diversas culturas". Nos unimos a estas palabras desde el convencimiento más absoluto.

Por primera vez, el saber y las prácticas de los médicos maya'ob', hasta ahora transmitidos solo oralmente, han sido plasmados en papel. Un hito en la historia de una gran cultura ancestral marginalizada durante siglos.

Nos alegramos con ustedes, estimados miembros del Consejo Maya', por la culminación del proyecto bibliográfico. Esperamos que sirva de inspiración tanto a científicos como a representantes de su cultura. Que el libro les conceda la identidad y el respeto que merecen. Nosotros, por nuestra parte, esperamos que el Proyecto Macocc y el presente libro contribuyan a derribar las barreras visibles y mentales dentro de la sociedad guatemalteca.

Nuestro más cordial agradecimiento a la Dirección de la ETH Zürich, al Profesor Dr. Roman Boutellier, Vicepresidente, por su apoyo y los recursos financieros facilitados durante una fase difícil del proyecto. Igualmente queremos dar las gracias a la Embajada Suiza en Guatemala por haber prestado su apoyo al proyecto desde sus comienzos y haber mantenido su mano protectora sobre él (en forma de patronato). Gracias también a la Fundación Cogito, concretamente a los Doctores Irene y Simon Aegerter, por el apoyo financiero prestado al inicio y en fases tardías del proyecto. También queremos expresar nuestro agradecimiento a todos los participantes en el proyecto por su colaboración e inspiración. Un agradecimiento especial merecen los autores de los textos: Matilde Ivic de Monterroso (Capítulo 1), Martin Hitziger (Capítulo 7), Daniela María Ochaíta Santizo (Capítulo 7), Ana Vides (Capítulo 8), Simeon Taquirá (Capítulo 2,3,6), Rafael López (Capítulo 2), Narciso Asij (Capítulo 2), Héctor Cab (Capítulo 2, 6), Lucio Ixcoy (Capítulo 2), Mario López (2), así como Dra. Mónica Berger (Capítulos 2–7). Mónica actuó como nexo entre los científicos occidentales y los maya'ob'. Su aporte ha sido fundamental para el Proyecto Macocc y para el presente libro. Por ello su trabajo merece todo nuestro respeto.

Dr. Pius Krütli, Director ETH del Proyecto Macocc (2012-2016) y Co-Director Transdisciplinarity Lab, ETH Zürich

Profesor Dr. Peter Edwards, antiguo Decano del Departamento Environmental Systems Science y Director del ETH Singapore Center, ETH Zürich

Presentación

¡Se sentaron pues, se consultaron, unieron sus palabras y sus pensamientos y estuvieron de acuerdo!

Pop Wuj

En el nuevo Baq'tun, cuando han pasado más de 26,000 años en el conteo maya' del tiempo, compartimos nuestra ciencia, nuestra práctica de la medicina ancestral.

A todas las Abuelas y los Abuelos Mayores, con mucho respeto les presentamos nuestras disculpas, pues por primera vez en la historia de nuestra Cosmovisión Maya' nos han permitido compartir algo tan sagrado y valioso, que pertenece a la sabiduría de los Médicos por Nacimiento del Pueblo Maya'. Esta apertura se autoriza para enriquecer a las generaciones futuras, tanto de los pueblos indígenas, como de los no indígenas del mundo.

Este libro es solo un granito de maíz que aportamos, desde el conocimiento y sabiduría ancestral, sobre la forma en que concebimos la salud, su desequilibrio (la enfermedad) y las terapias naturales que usamos para recuperarla, de forma que podamos alcanzar el equilibrio del Ser en la vida.

Todos las Abuelas y Abuelos son los autores del conocimiento; aportan su sabiduría como médicos de una tradición milenaria. Ellos son *Ajq'ij, Aj Iyom, Aj Aq'omanel, Aj Pamaj, Aj Yuqunel, Aj Oyonel, Aj Chay, Aj Solonel Kironel* (guías espirituales, comadronas, médicos tradicionales, médicos del sistema digestivo, hueseros, médicos espirituales). Ellos son quienes atienden las diferentes enfermedades para alcanzar el *UTZ RAXNAQIL K'ASLEMAL* – la buena salud y bienestar en nuestra vida –, caminando entre los caseríos, en las aldeas,

en todos los rincones de *Ixim Ulew* – Guatemala. Aquí ofrecemos una mirada inicial de una alternativa para alcanzar la salud, proveniente de los conocimientos de la sabiduría maya', como un aporte hacia un sistema de salud pública que está colapsando. A los practicantes de la medicina Occidental les pedimos respeto y trato con equidad. También pedimos respeto al medio ambiente, a nuestra Madre Naturaleza, porque es a partir de ella que nuestro Padre Creador nos ha legado la práctica de la medicina ancestral maya'.

Nuestra concepción sobre la vida y el universo nos conduce a vivir en armonía, empezando con nosotros mismos y luego con los demás. La forma de mantener nuestra salud es una extensión de este principio. El pensamiento holístico de la medicina maya', relaciona íntimamente el cuerpo con el alma; relaciona cada parte del cuerpo con el tiempo cósmico. Por ello, nuestra práctica médica es a nivel tanto físico como espiritual, y se basa en los calendarios maya'ob' y mesoamericanos. Esta sabiduría es un aporte para una educación de calidad con equidad, pues creemos que los conocimientos maya'ob' deben empezar a ser enseñados sistemáticamente en las escuelas y cátedras universitarias.

Gracias Abuelas, gracias Abuelos, por su profundo aporte a la Sabiduría y Conocimiento, ustedes que han mantenido viva la práctica de la Medicina Ancestral Maya'.

Consejo Consultivo
Kaqchikel, K'iche', Mam, Mopan y Q'eqchi'

Introducción

Este libro presenta al lector la oportunidad de adentrarse en un sistema médico milenario que, aunque pueda parecerle muy distinto al suyo, le mueve a encontrar puntos de acuerdo. La información aquí explicada inevitablemente le llevará a comparaciones, cuestionamientos y quizá también le produzca actitudes escépticas. Sin embargo, anticipamos que no podrá escapar de experimentar emociones de sorpresa, entusiasmo, tristeza y esperanza.

Sorpresa al observar que gran parte de nuestros conciudadanos maya'ob' practican un sistema de creencias que sostiene a un sistema médico que funciona para atender y aliviar a una gran parte de la población, fuertemente marginada por el sistema de salud público. Sorpresa también al constatar que algunos de sus rasgos han permeado a la cultura mestiza guatemalteca. A ningún guatemalteco le es extraña la expresión de *"ya se compuso"* para referirse a una señora que recientemente ha dado a luz; o a escuchar recomendaciones sobre el consumo de alimentos *"de naturaleza caliente o fría"* para mejorar aspectos de la digestión.

Entusiasmo porque con cada investigación sale a luz la riqueza y complejidad de la civilización maya' del pasado y sus herederos del presente. A través del estudio de sus componentes prehispánicos podemos observar los elementos que se derivaron de su antigua cosmología y que sobrevivieron a la invasión castellana, las pestes europeas y el sometimiento colonial; a los gobiernos republicanos y sus políticas de abuso contra la población indígena; a las persecuciones políticas y religiosas, especialmente durante el Conflicto Armado Interno; y finalmente a los procesos de ladinización y enculturación que hoy se ven acelerados por los cambios globalizados. A pesar de todo ello, la práctica médica ancestral sigue teniendo una fortaleza, eficacia y vigencia innegables.

Tristeza porque en los capítulos siguientes el lector encontrará testimonios de médicos y enfermos frente a la enfermedad y la muerte. En esto es importante resaltar que la repetición y la reiteración, son características propias del lenguaje ceremonial maya'. Por ello, el lector sentirá repeticiones a lo largo del libro, que forman parte del sistema cultural y a la vez permiten ilustrar que las creencias y conductas se repiten en las regiones estudiadas. Sin duda, esta información le traerá a la mente las escenas y emociones experimentadas durante una enfermedad grave, la etapa final y la agonía de algún familiar o amigo cercano, pues este libro nos habla también de cómo se experimenta el sufrimiento y la pérdida. Como seres humanos, nuestras emociones ante situaciones de este tipo son compartidas y pueden ser comprendidas a pesar de las diferencias culturales.

Esperanza porque aunque se trate de una persona sin fe, se aferrará a la posibilidad de éxito ofrecida por algún tratamiento, medicina o conducta, ya que lo referido en este libro nos hace querer saber más sobre las alternativas que la medicina maya' presenta. A los que son creyentes, les agradará encontrar la fe que los practicantes del sistema médico maya' tienen en el Creador; en los Abuelos y Abuelas fallecidos y vivos; en la Madre Tierra y los seres animados que habitan el cosmos; en sus médicos y los tratamientos que les proveen. Sobre todo esperanza, porque aunque el familiar, el amigo o uno mismo fallezca, la medicina maya' reitera que existe la oportunidad de trascender a otro nivel y aportar energía positiva.

Respecto del proceso que culminó con esta publicación, es importante registrar la siguiente información. En 2009 surgió la posibilidad de entablar una investigación colaborativa entre el Consejo de Ancianos Maya'ob' de Guatemala y un equipo de investigadores de la Universidad ETH Zúrich en Suiza, acerca de la forma en que el sistema biomédico occidental y el sistema médico maya' conciben y tratan el cáncer. La propuesta era inaudita. El escepticismo de ambos lados no se hizo esperar. Sin embargo, un grupo de personas medió y facilitó los primeros diálogos, permitiendo que el entusiasmo por explorar esta colaboración científica creciera entre una pequeña comunidad de académicos y algunos Abuelos Maya'ob', hasta que se generó una plataforma sólida de cooperación. Agradecemos al Dr. Roland Scholz por haber iniciado el proceso en la ETH y al Abuelo Simeón Taquirá por el lado maya'.

Esto requirió de un largo proceso de consultas materiales y espirituales con cinco Consejos de Ancianos maya'ob' de los grupos etnolingüísticos Kaqchikel,

K'iche', Mam, Mopan y Q'eqchi'. Se realizaron numerosas consultas al Fuego Sagrado y se propiciaron reuniones con docenas de Abuelos, siguiendo lo que ellos mismos llamaron "el verdadero protocolo maya'". Finalmente, en una ceremonia realizada en Tikal, Petén en enero de 2011, se recibió el consentimiento final de cada Consejo y de los Ancestros. Dicho consentimiento quedó plasmado en un acuerdo cooperativo que definió el mecanismo transdisciplinario y transcultural que la metodología seguiría.

Es el primer caso en Guatemala de un proyecto con estas características, cuyo enfoque creó una plataforma de planificación, dirección y ejecución en la que cada socio institucional tuvo un espacio para la toma de decisiones en igualdad y desde la misma cuota de poder. Esto significó que el grupo académico de científicos europeos y guatemaltecos tuvo que abrir sus protocolos de investigación para redefinir la pregunta rectora de la investigación; el diseño metodológico; y los mecanismos de ejecución técnica y financiera en el campo.

Se logró alcanzar la pertinencia cultural de cada intervención, al incorporar la práctica espiritual maya' de consulta y diálogo profundo como parte formal de los protocolos científicos aprobados por las instituciones que financiaron el proyecto. Cada Consejo definió sus equipos de investigación; validó los protocolos en su idioma; desarrolló la investigación y co-ejecutó el presupuesto del proyecto. En palabras de uno de los Abuelos, *"Esta es la primera vez que nuestra cosmovisión no fue solo maquillaje de una propuesta impuesta por Occidente".*

El proceso fue complejo y generó conflictos ante los constantes ajustes de protocolos, cronogramas y la ampliación de los mismos. Requirió de constantes intervenciones de resolución de conflictos y demandó el desarrollo de nuevos niveles de tolerancia, aceptación y respeto mutuo. Sin embargo, el esfuerzo de todos permitió una genuina integración de los equipos de científicos occidentales y científicos maya's en el primer ciclo de investigación del proyecto, generando un conocimiento profundo del "otro" y aprendiendo sobre la complementariedad de los enfoques médicos.

Varias publicaciones científicas se han derivado de esta investigación[1] en un afán por cumplir con la promesa hecha a los Abuelos acerca de llevar su conocimiento médico al ámbito internacional de la ciencia. Poco a poco, paso a paso, esto se irá dando cada vez con más fuerza. Sin embargo, este libro se concibió, más que todo, como una síntesis de las palabras de cada Abuela y Abuelo entrevistados, para que quedaran registradas en una publicación que pueda ser usada por las generaciones futuras.

Por ello se escogió publicar en español, con extractos literales de las palabras de cada Abuelo en su idioma maya'. El libro apunta a explicar, sin demasiada interpretación occidental, los conceptos básicos manejados por los médicos maya'ob' por nacimiento y que permiten tener un primer acercamiento a la medicina maya'. Por tanto, aborda la concepción de la enfermedad, la salud, y el bienestar –*Raxnaq'il Nuk'aslemal*-; los tipos de especialistas médicos y sus formas de clasificar las enfermedades, así como los métodos de diagnóstico y tratamiento. Este libro debe entenderse como un primer aporte que puede inspirar a otros a seguir y profundizar en esta milenaria tradición médica. Lejos de ser exhaustivo, presenta solo algunos rasgos compartidos por las cinco regiones maya'ob' estudiadas, siguiendo la práctica de 67 Abuelas y Abuelas especialistas, y los consensos logrados a través de las discusiones generadas por los Consejos de Ancianos en diez talleres de análisis y síntesis.

En el Capítulo 1 se presenta una síntesis de la información que se conoce del sistema médico prehispánico del periodo Posclásico, a través del análisis de documentos etnohistóricos correspondientes a los siglos XVI y XVIII. Estos datos permiten establecer nexos y continuidades con la práctica de la medicina maya' contemporánea.

En el Capítulo 2 se explican los principios básicos sobre el bienestar para comprender el concepto de salud que se maneja en la medicina maya'. Al describir las conductas y factores que conducen a la enfermedad, el

1 Véase por ejemplo: Berger, Vides et al. 2016; Berger, Gharzouzi y Renner 2016; Berger, Stauffacher, et al. 2016; Hitziger, Heinrich, *et al.* 2016.

lector encontrará puntos de coincidencia con su propio sistema.

El Capítulo 3 se concentra en los aspectos relacionados con los especialistas de la medicina maya' y las formas que se utilizan para transmitir el conocimiento sagrado. Aquí resaltan especialidades como los *Ajq'ijab' Aq'omanel* o médicos maya'ob' por nacimiento; los *Aj Pamaj* o especialistas en el sistema digestivo; las *Aj Iyom* o ginecólogas; los *Aj Chapoy B'aq* o traumatólogos; y otros.

En el Capítulo 4 nos adentramos en el sistema de clasificación de las enfermedades basado en una dicotomía clave: las *Utzilal yab'il* (enfermedades comunes y curables) y las *Itzelal yab'il* (enfermedades graves con peligro de muerte y de origen sobrenatural). En este capítulo es clave la explicación de la noción de las causas del desequilibrio individual y colectivo que llevan a la enfermedad y cómo funciona la interconexión de la persona, su familia y la comunidad con el cosmos, para lograr la sanación. Incluye una tabla que explica la clasificación y los términos que usan para referirse a los distintos tipos de tumores y quistes malignos.

En el Capítulo 5 se describe el sistema de diagnóstico utilizado por los médicos maya'ob'. Dicho sistema utiliza mecanismos que van más allá de los síntomas corporales y se dirigen a lo espiritual, para poder identificar si se trata de una enfermedad común o de una grave y provocada por agentes sobrenaturales. Son elementos importantes la interpretación de los sueños, de los mensajes llevados por animales, la consulta a los ancestros y al Fuego Sagrado, entre otros.

En el Capítulo 6 se presenta el sistema de tratamiento médico maya' desde una perspectiva holística e integral. Se describe la forma en que el médico Maya atiende el aspecto cuatripartita del paciente diseñando una intervención terapéutica que abarque su bienestar físico, emocional-social, mental y espiritual. Se describen también algunos de los métodos de tratamiento más tradicionales, como el uso del temascal o *tuj*, tratamientos energéticos con cristales y piedras, tratamientos espirituales con el Fuego Sagrado y otros.

En el Capítulo 7 se profundiza sobre la fitoterapia utilizada en la medicina maya'. El lector podrá deleitarse con las descripciones de los distintos usos de las plantas medicinales y contará con un cuadro que presenta una gran cantidad de dichas plantas, junto con su identificación botánica y el nombre maya' con el que la conocen los distintos grupos etnolingüísticos que participaron en la investigación.

En el Capítulo 8 se explica la importancia de la familia y de la comunidad para el sistema médico maya', en donde el desequilibrio desencadenado por no cumplir con el pacto de agradecer y ofrendar al Ajaw, a los ancestros, a la Madre Naturaleza y a todos los seres que habitan el cosmos, produce enfermedad. De manera interesante, se incluye un anexo con un caso descrito por médicos maya'ob', en el Departamento de Sololá, en el cual la intervención del sistema médico occidental no logró resultados, mientras que el sistema médico maya' logró sacar adelante a toda una comunidad.

Es importante resaltar que los verdaderos autores de este libro son los Abuelos y Abuelas portadores del conocimiento ancestral. A ellos y a los Consejos de Ancianos que facilitaron el proceso de investigación, les pertenece el crédito más importante. Los redactores de cada capítulo funcionaron como los facilitadores del proceso de investigación, documentación y síntesis al estilo de los *Ajtzib'* prehispánicos, los escribas encargados de plasmar para el futuro el conocimiento sagrado. Esta también es una misión sagrada que debemos reconocer, desde la perspectiva de formar puentes de colaboración para el futuro de la humanidad en un entorno cada vez más complejo. Por lo tanto, agradecemos profundamente los años que cada persona involucrada en este proyecto ha invertido para traer al ámbito de lo escrito el conocimiento sagrado de las Abuelas y Abuelos Maya'ob'. Gracias al equipo maya': Simeón Taquirá Sipac, Estanislao Teleguario Yos, Tomás Chacach, Narciso Asij, Sara Susana Asij, Ofelia Asis, Mario López Ixcoy, Lucio Ixcoy Tavico, Jenniffer Estéfany López Vicente, Any Anastasia Tol Ventura, Isabel Yax, Pablo Ax Cantí, Hermelindo Maas, Héctor Rolando Cab, Domingo Che Pap, Carlos Icó, Mario Choc, Rafael López Ordoñez, Feliciana Ortiz, Agustín García López y Juan Ortiz Domingo.

Gracias al equipo académico: Pius Krütli, Peter Edwards, Michael Stauffacher, Michael Heinrich, Heinrich Walt, Jakob Zinsstag, Sarah Strauss, Sandro Boesch,

María Rey, Eduardo Gharzouzi, Ruedi Fuchslin, Barbara Becker, Caroline Weckerle, Ana Vides Porras, Martin Hitziger, Walter Guerra, Eduardo Rosada, Andrés Álvarez Castañeda, Cristina Zilbermann de Luján, Elfriede Pöell, Matilde Ivic de Monterroso, Alfredo Román Morales, Mónica Stein, Daniela Ochaíta, Marissa Lyn López, Andrea Aguilar, Ana Isabel Enríquez, María René Ortiz, Margarita Rivera y Gabriela Queme.

También agradecemos a todas las instituciones que facilitaron los recursos necesarios para desarrollar este complejo proyecto: la Universidad ETH Zurich, la Universidad del Valle de Guatemala, la Fundación COGITO, la Embajada de Suiza en Guatemala, el Instituto de Cancerología de Guatemala, y el Consejo Mayor de Ancianos Maya'ob' Médicos por Nacimiento. Dejamos un agradecimiento especial a Kikab' Gerber Mux, B'alam Oscar Mejía, Berta Lucila Roquel y Saqilk'u'x Ajpwaq de Editorial Cholsamaj por el gran esfuerzo realizado en la publicación de este libro. Todos los que hemos tenido el privilegio de participar en este caminar nos sentimos profundamente honrados y agradecidos por la confianza depositada en nosotros, por la oportunidad de conocer de cerca la profundidad de esta práctica médica ancestral a la que no puede hacérsele justicia en un libro. Sin duda alguna, este proceso nos ha hecho mejores personas.

En profundo respeto
por el conocimiento ancestral maya',

Mónica Berger González y Matilde Ivic de Monterroso

Necesarias aclaraciones sobre la ortografía:
Varias palabras aparecen en mayúscula, para enfatizar el respeto que las Abuelas y Abuelos tienen a estos componentes y por tanto no todo lo escrito en este libro se ajusta a las normas del español. El lector encontrará el término maya' para referirse a "maya" y maya'ob' para "mayas". Ambos corresponden a la grafía maya' que queremos socializar y no van en itálicas porque se repiten constantemente en el libro.

1

Esta enfermedad ¿Tiene un dueño? La medicina entre los maya'ob' del Posclásico

Matilde Ivic de Monterroso

Figurilla del sitio arqueológico La Blanca, San Marcos Guatemala. Periodo Preclásico Medio (ca. 500 a.C.).
Colección del Centro de Investigaciones Arqueológicas y Antropológicas de la Universidad del Valle de Guatemala.

Introducción

De casi todas las antiguas civilizaciones del mundo, existe información sobre la cosmología y su relación con el cuerpo humano, así como de los males que aquejaban a sus pobladores y los medios que se usaban para sanarlos. El concomitante desarrollo de ciudades, caracterizadas por altas densidades de población humana, conviviendo con animales domesticados, formó el caldo de cultivo ideal para enfermedades y epidemias. Por ello, los sanadores que acompañaron a los grupos humanos desde la etapa de caza y recolección, dieron paso a los especialistas en medicina, que estaban muy ligados a sus sistemas religiosos y que debieron ingeniárselas para afrontar los nuevos retos. Los mejores estaban a cargo de la élite, lo que en algunas civilizaciones facilitó la transmisión de sus conocimientos en forma pictográfica o escrita.[1]

De mención obligada es el *Código de Hammurabi*[2] desarrollado en Babilonia hace casi 4,000 años, que incluye las responsabilidades de los médicos y las penas por mala *praxis*. Igualmente antigua y notable es la información sobre las especialidades de los médicos egipcios y los procedimientos realizados, pues pueden leerse en milenarios papiros u observarse en pinturas. De Egipto también se encuentran las evidencias de las propias enfermedades porque han sido descubiertas en las momias. Es impresionante el *Huangdi Neijing*[3], un tratado médico chino escrito alrededor del siglo V a. C. que ha influido en la medicina china tradicional durante más de dos milenios, basada en uso de plantas medicinales, acupuntura y tratamientos corporales. Asimismo, se encuentran los tratados médicos de la antigua medicina india, el *Cháraka-samjitá*[4] y el *Súsruta-samjitá*[5] que datan de los siglos II a. C. y III d. C. respectivamente. Aquí se podría continuar citando ejemplos de evidencias médicas de griegos y romanos, que son más conocidas.

Sin embargo, para acercarse al sistema médico de la civilización maya' del Preclásico (ca. 2000 a. C. a 250 d. C.) y Clásico (250 d. C. a 900 d. C.), hay que usar otros medios. De los textos e iconografía del Clásico, así como de los códices del Posclásico (900 d. C. a 1524 d. C.) se sabe que los maya'ob' conectaban su existencia en la tierra con un cosmos habitado por entidades sagradas, que podían manifestarse como una sola o por separado. En Occidente se les conoce como dios, dioses o deidades.[6] Empero, no se han descubierto pinturas o textos jeroglíficos preclásicos y clásicos que se refieran propiamente a las enfermedades y la forma en que las curaban. La escritura, la escultura y la pintura fueron orientadas a registrar los acontecimientos políticos de las familias gobernantes y de la élite más cercana al poder. En otras palabras, la falta de esta evidencia no significa que los antiguos maya'ob' carecieran de un complejo sistema médico, pues era parte integral de todas las primeras civilizaciones del mundo.

Figura 1.1. Figurilla de La Blanca, San Marcos Guatemala. Representa a una mujer con síntomas de enfermedad. Periodo Preclásico Medio (ca. 500 a.C.). Dibujo de Alfredo Román[7].

1 Véase P. Laín, 1978 (reimpresión en 2006). *Historia de la medicina. Barcelona*: Elsevier Masson; R. Porter, 1997. *The Greatest Benefit to Mankind: A Medical History of Humanity from Antiquity to the Present*. Harper Collins.

2 Véase F. Lara, 1982, *Código de Hammurabi*. Madrid: Editora Nacional.

3 https://www.fundacionpfizer.org/sites/default/files/pdf/ars_medica_jun_2009_vol08_num01_100_El_Canon_de_Medicina_Interna_del_Emperador_Amarillo.pdf

4 hinduonline.co/DigitalLibrary/SmallBooks/CharakaSamhitaVol2Eng.pdf

5 http://www.ayurvedaandalucia.com/cms/conocimiento-ayurvedico/CONOCIMIENTO_AYURVEDICO.pdf

6 R. Hill y E. Fischer, 1999:317.

7 M. Ivic de Monterroso, 2004: 425, Fig. 5.

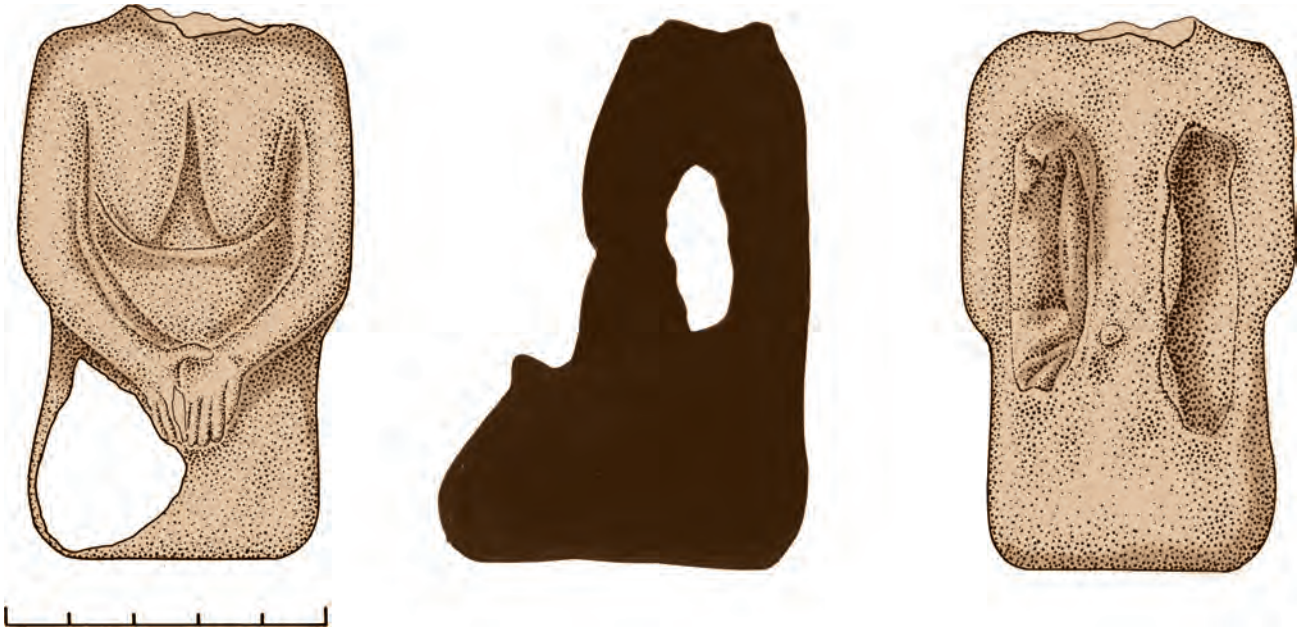


Figura 1.2. Figurilla de Piedras Negras, Petén Guatemala. Representa a una anciana y lleva un asidero en su parte posterior. Periodo Clásico Tardío (ca. 550 d.C.). Dibujo de Alfredo Román[8].

En el área maya', las figurillas prehispánicas elaboradas con arcilla son prácticamente las únicas representaciones plásticas que muestran a seres humanos con signos de enfermedad y esto solo sucede en ciertos sitios arqueológicos y en pocos casos (Figura 1.1). Los contextos y condiciones en que se ha descubierto figurillas, señalan que eran polisémicas y que servían a distintos fines. Sin embargo, un buen número provienen de contextos domésticos, por lo que se plantea la hipótesis de que una de sus funciones era para consultas con ancestros o bien para ritos mágicos. Luego de lo cual las quebraban especialmente en el área de la nariz y la boca. Quizá también algunas se usaron para ritos de sanación, como podría interpretarse de un ejemplar encontrado en Piedras Negras (Guatemala), que muestra a una anciana y tiene un asidero en su parte posterior, lo que facilitaría pasarla por encima del cuerpo (Figura 1.2). Asimismo, un ejemplo de Jaina (México), muestra a un hombre con hidropesía y dado que en dicho sitio las figurillas sí se han descubierto en contextos funerarios, talvez sirvió para mostrar los síntomas que sufría el individuo cuando falleció.

Por otro lado, las condiciones climáticas del área maya', con la alternancia de temporadas seca y lluviosa, dificultan la conservación de restos orgánicos. No hay momias y en muchos sitios arqueológicos la acidez y humedad de los suelos han ocasionado que los huesos se degraden y desaparezcan. Por ejemplo, la existencia del cáncer solo se puede comprobar si la enfermedad se extendía a los huesos.[9] No obstante, como se verá más adelante, el análisis de las prácticas de modelado cefálico en cráneos prehispánicos, apoyado con datos etnohistóricos y etnográficos, realizado por Vera Tiesler[10] han mostrado su relación con antiguos tratamientos que se consideraban preventivos.

Del Posclásico hay importante información en documentos escritos en caracteres latinos por castellanos e indígenas. Pertenecen a la época Colonial, por lo que manifiestan enculturación. No obstante, permiten acercarse al complejo sistema médico que tenían los maya'ob'. Como se explicará, es posible relacionar sus datos con épocas más antiguas, así como establecer un sustrato ideológico mesoamericano.

8 M. Ivic de Monterroso, 2002:566, Fig. 8.

9 Shintaro Suzuki, comunicación personal 2015.

10 V. Tiesler, 2014.

Según Alfredo López Austin, el ser humano y los pueblos tienen necesidad de desarrollar un sistema ideológico que explique el origen y desarrollo de los procesos vitales, porque el cuerpo es el vínculo general con el cosmos. Funciona no solo como el centro de percepciones, sino genera el pensamiento que impulsa las acciones. Este sistema es entendible a partir de la sociedad a la que pertenecían los individuos y a la vez dicha sociedad se ve reflejada en las creencias relacionadas con el cuerpo, la salud y la enfermedad.[11]

Al comparar la información etnohistórica y etnográfica de las distintas regiones y zonas de Mesoamérica, se descubren similitudes en elementos y patrones culturales relacionados con la salud y la enfermedad. Uno de ellos es el uso del *Tzolk'in,*[12] que es el Calendario Sagrado de 260 días, el más antiguo conocido y que continúa en uso hoy. En las escenas iniciales del Pop Wuj se lee que:

"De ahí entonces se echó,
se adivinó sobre el maíz
sobre el tz'ite' la cuenta de los días,
de la formación".[13]

Otros elementos del sistema médico podrían haberse iniciado a partir del Clásico Temprano (ca. 300 d. C.), con la expansión de la esfera de comunicación mesoamericana, especialmente entre Oaxaca, el Centro de México y el área maya'. Al *Tz'olkin* se agregan las ideas compartidas en las cosmovisiones como: la visión animista del mundo y los dueños de lugares sagrados; las entidades sagradas animísticas y el concepto de dualidad; los orígenes y manifestaciones de las enfermedades; las formas de adquirir poder sobrenatural; los tipos de especialistas y las prácticas terapéuticas.

Estas y otras coincidencias apuntan a que algunos rasgos culturales tienen un origen muy antiguo, derivado del constante intercambio de ideas y bienes que viajaron por Mesoamérica durante la época Prehispánica. Aclara el panorama entre los elementos y procesos en común encontrados especialmente entre zapotecas, mixe-zoques, maya'ob' y nahuas. También permite identificar los paralelismos que se dieron con los conceptos europeos y aquellos que efectivamente se derivan de la invasión y la colonia. La hipótesis de que los elementos en común sean producto de la colonia porque se transmitieron entre los diversos grupos indígenas recibe poco apoyo, porque a partir de ese momento dichos grupos tuvieron una comunicación más restringida. [14]

Entonces, este trabajo bibliográfico tiene como meta ofrecer un panorama lo más completo posible del sistema médico mesoamericano prehispánico, con especial interés en los antiguos maya'ob'. Para ello se echará mano de las evidencias arqueológicas, etnohistóricas y algunas etnográficas. Muchos de los rasgos continúan hoy, pero aquí se hablará en pasado para no confundir al lector y la continuidad de los rasgos será evidente en los capítulos etnográficos.

Se dará especial interés a manifestaciones de enfermedad poco conocidas y se responderá a preguntas como las siguientes: ¿Cómo se concebía el origen de los tumores? ¿En qué manera se interpretaban y cómo se trataban los tumores, postemas y erupciones que afloraban en la piel? ¿Qué significado conllevaba una infección o una inflamación? ¿Qué terapias se usaban para síntomas como la fiebre, las hemorragias o las congestiones? ¿Qué signos utilizaban para determinar la inminente muerte de una persona?

Las fuentes primarias de información

Acerca de Guatemala, tanto los documentos como las citas que tratan sobre temas de salud y enfermedad son escasos. Del Altiplano, a pesar de que en el siglo XVI nobles *k'iche's* y *kaqchikela'* escribieron documentos notables como el Pop Wuj y el *Memorial de Sololá*, la información solo permite observar una parte de la etiología de las enfermedades, la que se relaciona con las entidades sagradas, el temor a las infecciones y el impacto de las pestes de origen europeo. Carecen de descripciones sobre su antiguo sistema médico. De mayor ayuda son las R*elaciones Geográficas de Zapotitlán y de Santiago Atitlán*, pues aunque se trata

11 A. López Austin, 2012:7.

12 Llamado Cholq'ij en el Altiplano de Guatemala.

13 L. E. Sam Colop, 2008:24.

14 A. López Austin, 2012:32.

de respuestas a cuestionarios enviados por la corona española, los que respondían eran los Señores Principales de los pueblos k'iche'anos como los *tz'utujiles* y contienen datos específicos acerca de enfermedades, especialistas médicos, tratamientos y terminología.

Para completar el panorama, es necesario auxiliarse de los libros y vocabularios escritos por frailes castellanos. A pesar de que se produjeron desde la óptica de su religión, de sus propias concepciones de la enfermedad y que no comprendían bien los fenómenos culturales que registraban, contienen datos clave. En el caso del Altiplano de Guatemala y Chiapas, la *Apologética Historia Sumaria* de Fray Bartolomé de las Casas es la fuente más importante, pues destaca creencias sobre las enfermedades y explica en detalle a los especialistas médicos. Las Casas se basó en observaciones y entrevistas realizadas durante la primera mitad del siglo XVI. También para investigar las concepciones de los maya'ob' coloniales, es muy importante el *Thesaurus Verburu*. Es un diccionario castellano-*kaqchikel* escrito en el siglo XVII por Fray Thomás de Coto, con amplias entradas sobre los distintos significados de conceptos relacionados con el sistema médico.

El resto de fuentes castellanas hasta ahora conocidas sobre el Altiplano de Guatemala son secundarias y más tardías (finales del siglo XVII y XVIII). Se ha dado atención al catálogo y la descripción de plantas medicinales que incluyó Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán en la *Recordación Florida*, pero es de notar que algunos autores lo señalan como parcialmente copiado y adaptado de la obra del médico Francisco Hernández sobre el Altiplano Central de México.[15] Otras obras acerca de la Guatemala colonial repiten datos, pues se basan en las más antiguas. Lo importante es que reflejan muchos elementos y conductas que subsisten hasta hoy y que han sido documentados en las etnografías.

En esto es importante mencionar que la segregación sufrida por los indígenas de Guatemala desde la época Colonial, permitió que muchas de sus creencias y prácticas medicinales hayan sobrevivido, pues los distintos gobiernos han fallado en proveerles servicios de salud. Por tanto, la etnografía completa y permite profundizar en los datos etnohistóricos. No obstante, probablemente a la ya mencionada escasez de documentación etnohistórica se deba que después de casi 30 años, el libro más completo sobre el sistema médico de los maya'ob' posclásicos y coloniales de Guatemala continúe siendo el que publicó Sandra Orellana en 1987.

Ahora bien, acerca del sistema médico de los maya'ob' de las Tierras Bajas, un avance muy significativo es la tesis doctoral de Carmen Chávez Guzmán, pues a los datos de la *Relación de las cosas de Yucatán* de Fray Diego de Landa ofrece, entre otros, un rico análisis de textos escritos en maya' como los *Chilam B'alam (Kaua, Ixil, Nah y Tehax)*, el *Ritual de los Bacabes*, el *Capelino de Motul* y el *Bocabulario de Maya' Tan*. Los vocabularios son los más antiguos (fines del siglo XVI o principios del XVII), mientras que los primeros corresponden al siglo XVIII. Los *Chilam B'alam* contienen información prehispánica y europea. De hecho, el interés por registrar información botánica y de tratamientos médicos puede que sea producto del impacto de la Ilustración.[16]

Estos libros permiten a los especialistas, especialmente a aquellos versados en *yukateko*, acercarse más a la ideología y al sistema médico, aunque quedan textos cargados de simbolismo, que por el momento no han sido descifrados. El *Ritual de los Bacabes*, ha sido fechado en 1779, pero puede ser la copia de un documento del siglo XVI. Incluye datos sobre cómo los maya'ob' *yukatekos* concebían a los padecimientos, sus orígenes, los tratamientos que usaban los especialistas, signos y símbolos de origen prehispánico, así como cerca de 67 recetas con plegarias y conjuros.[17] Aunque presenta influencia europea, es posible que su autor o autores hayan tenido acceso a un documento prehispánico, pues constantemente se refiere a glifos.

Una limitante es que la etnohistoria reflejará la ideología de los grupos indígenas dominantes, pues de ellos los castellanos extrajeron jóvenes nobles para enseñarles el alfabeto latino y adoctrinarlos. Además, en los documentos escritos en idiomas indígenas existen problemas lingüísticos derivados de polisemia, homo-

15 S. Orellana, 1987:2-3.

16 C. Chávez, 2009:10, 11. Agradezco al Dr. Shintaro Suzuki por compartirme esta publicación.

17 C. Chávez, 2009:11, 25.

nimia, sinonimia y otras dificultades de traducción.[18] Finalmente, para poder ilustrar la mayoría de los contenidos de este trabajo es necesario utilizar códices de México, pues se carece de imágenes antiguas que muestren el sistema médico prehispánico de los maya'ob', en especial del Altiplano de Guatemala.

Cosmología: la dualidad y el animismo relacionados con la enfermedad

A grandes rasgos, el cosmos mesoamericano consistía en un mundo plano y cuadrado, dividido en tres niveles principales y limitado por cuatro esquinas,que estaba orientado a cuatro puntos cardinales, más uno central y hacia arriba, en donde se elevaba un árbol cósmico. Cada punto cardinal se asociaba con colores simbólicos. Encima del nivel terrestre estaba el nivel celestial, que a su vez estaba subdividido en 13 niveles. Debajo del mundo terrenal se encontraba el inframundo, también partido en nueve niveles. Cada uno de los niveles celestiales y del inframundo era presidido por una entidad sagrada. Una entidad solar animística recorría el cielo en el día y el inframundo por la noche. Otras entidades sagradas igualmente animísticas eran la Luna y los planetas Venus y Marte.

En el Pop Wuj los *Kaweq* registraron: la entidad sagrada del Corazón del Cielo-Corazón de la Tierra en las escenas de la creación; los Señores del Inframundo en las historias de los Héroes Gemelos; y los dioses tutelares en el establecimiento de los linajes gobernantes de los *Nima' K'iche's*. Igualmente los *Xajil-Kaqchikela'* mencionan a sus dioses tutelares en el *Memorial de Sololá*. Hoy entre los maya'ob' contemporáneos de Guatemala perviven las entidades sagradas identificadas como Corazón del Cielo-Corazón de la Tierra, el Sol y los Dueños de Cuevas y Montañas. El primero quizá se deriva de la importancia del corazón como una fuerza vital, lo que refuerza el modelo del uso del cuerpo como metáfora del cosmos y viceversa. El Sol continúa siendo una entidad sagrada de primer orden para un pueblo eminentemente agrícola y los dueños de lugares sagrados pertenecen a la concepción del mundo animista.

En el cosmos regían principios duales de opuestos que a la vez eran complementarios, como: cielo-inframundo; arriba-abajo; luz-oscuridad; calor-frío; masculino-femenino; fuerza-debilidad; vida-muerte; viento-fuego; fetidez-perfume.[19] Las propias entidades sagradas tenían manifestaciones duales, que impactaban en la salud y ocasionaban la enfermedad o la curaban. Por tanto, el ritual de los humanos servía para cambiar sus designios hacia algo más favorable, tanto para individuos como para las comunidades.

En Mesoamérica el principio dual frío-caliente se viene manifestando desde la época prehispánica. Es de mencionar que la coincidencia de esta dualidad con las creencias europeas, dirigió a algunos investigadores a que propusieran que se derivaba de la doctrina de la patología humoral europea. Sin embargo, en Mesoamérica iba más allá de lo relacionado al cuerpo, las enfermedades y los alimentos, pues era expresado en la cosmología. De acuerdo con Alfredo López Austin:

"Existió un complejo de proyecciones por el que se concibió al cosmos a partir de un modelo corporal e inversamente se explicó la fisiología humana en función de los procesos generales del cosmos. Es indispensable conocer las concepciones referentes al organismo humano si se pretende penetrar en la cosmología mesoamericana, como por ejemplo la pluralidad de las entidades anímicas, la mutua dependencia entre el dios tutelar y su pueblo, el poder mágico religioso de los gobernantes". [20]

La armonía del cuerpo se mantenía por el equilibrio de la dualidad calor-frío, pero podía perderse por fuerzas interiores derivadas de las acciones del individuo (e.g. faltas en la conducta, excesos, relaciones sexuales en días sagrados) o fuerzas exteriores (emociones fuertes, poderes de seres sobrenaturales, personas u objetos). Al perderse el equilibrio sobrevenía la enfermedad.

18 A. López Austin, 2012: 26-31.

19 Para obtener un listado más completo de los principios duales de opuestos complementarios, véase A. López Austin, 2012:59.

20 A. López Austin, 2012:9-10; 60.

Sobre los pueblos k'iche'anos, en la *Relación de Zapotitlán* se describe que:

"Y desto procede una enfermedad muy peligrosa...a la cual llaman "pasmo". Y procede de muchas maneras. La una es de mojarse los hombres de unos aguaceros....y, como la tierra es cálida y los poros van abiertos, si de presto no se acude con el remedio, sucede calentura, y luego el pasmo. Y por el mismo caso, sucede de ir sudando de algún trabajo o camino...que también sucede calentura y espasmo".[21]

En el Altiplano de Guatemala varios estudios etnográficos[22] han reportado que una de las principales causas del desequilibrio es el miedo ocasionado por una mala experiencia o un estado de *shock*, conocido como "susto". Esta es una creencia muy antigua, compartida a nivel mesoamericano. El "susto" podía provenir de ver un animal o un espíritu; por caerse, golpear una piedra o el contacto con una persona cansada[23]. Daba como resultado la pérdida de lo que hoy los grupos indígenas llaman "ánima", pero que como se verá más adelante en realidad se trata una entidad animista de origen prehispánico. Si la mala experiencia era muy prolongada, podía llevar a la muerte.[24]

Los espíritus podían ser de ancestros que no recibían el culto y la atención adecuados. En el arte maya' clásico, como por ejemplo algunas estelas de Yaxchilán, aparecen escenas de la convocatoria de ancestros de gobernantes para consultarles sobre sus asuntos. Igualmente, fuentes castellanas señalaron la existencia de altares domésticos en donde mantenían "idolillos", presuntamente para consultar a los ancestros. Un tema fundamental era el origen de la enfermedad y la mala conducta o "pecado" que la había producido.

El equilibrio propio y del universo también podía perderse si el ser humano fallaba en realizar su papel en el ritual: adorar y alimentar a las entidades sagradas con ofrendas y oraciones, así como ayuno de alimentos y de actividad sexual. Un buen desempeño ritual y de conducta permitía que el cosmos continuara con su labor de dar paso a la vida, a la muerte y a la regeneración.[25]

Otro principio dual bastante relacionado con la enfermedad es el de fuerte-débil. En el Altiplano de Guatemala se cree que un cuerpo y sangre fuerte, hace que la persona sea inmune, mientras que uno débil provoca la enfermedad. Por tanto, el estado del cuerpo está determinado por la condición de la sangre: si es fuerte o débil, si es fría o caliente.[26] En lago de Atitlán se registró la creencia de que las mujeres son débiles y que los hombres tienen fuerza en la sangre, por lo que son más fuertes. Esta dualidad también se relaciona con la edad, pues se concibe que los niños son débiles, mientras que los viejos más longevos son fuertes, ya que poseen fuerzas vitales o poderes que pueden ser malignos.[27]

A la vez, se concebía un mundo animista, en el que el tiempo, todos los seres naturales y sobrenaturales, así como los objetos, se manifestaban a los seres humanos. En cuanto al mundo animista, quizá el elemento más útil para este trabajo es la sangre, que podía enviar señales o "hablarle" a los especialistas rituales. Por ejemplo, en Santa Eulalia, los adivinadores recibían mensajes en sus piernas sobre si el paciente sanaría o moriría.[28]

El tiempo también tenía una dimensión dual, pues era concebido de manera lineal (e.g. el calendario de la Cuenta Larga) y cíclica (e.g. el Calendario Sagrado *Tzolk'in*[29] de 260 días, el *Ja'ab'* o -calendario solar de 365 días- y la Rueda Calendárica, cuyo ciclo se completaba cada 52 años). En cuanto a la enfermedad, interesa el *Tz'olkin* pues el día del nacimiento del individuo determinaba su personalidad e inclinaciones en su vida. Por ejemplo, si el día en que nacía se asociaba a los excesos y vicios, su salud ya estaba predeterminada y la única manera de cambiar esto era a través de rituales, ofrendas y evitar ciertas conductas.

21 *Relación Geográfica de Zapotitlán*, edición de René Acuña, 1982:42

22 Véase por ejemplo R. Bunzel, 1981; Douglas 1969; Paul 1974.

23 En este último caso, la fatiga es considerada "caliente", mientras que el descanso es "frío". S. Orellana, 1987:36.

24 S. Orellana, 1987:30.

25 C. Chávez, 2009:41.

26 S. Orellana, 1999:460.

27 Paul 1974, citado en S. Orellana 1987:36.

28 O. La Farge 1947, citado en S. Orellana 1987:3.

29 En el Centro de México se le llamaba Tonalamatl y los signos de los días eran los tonas.

A fines del siglo XVII Fuentes y Guzmán registró en el Altiplano de Guatemala la costumbre de llamar al niño según el día en que había nacido y para ello se consultaba a un sacerdote o guía espiritual (Figura 1.3). Empero, de acuerdo con el listado de animales y plantas que designaban al día y la descripción de las costumbres, se observa que alrededor de esa fecha el uso ritual del *Tz'olkin* se había mezclado con la creencia del *nawal* como entidad protectora. En México, el *nahualli* se refería a una persona con poderes para transformarse en un animal y no era la misma entidad que el *tona* o signo de su día de nacimiento.[30] Este calendario sigue siendo utilizado hoy por especialistas adivinadores para conocer el estado de una persona.

Por otro lado, en el Posclásico los especialistas rituales consultaban sus libros y calendarios para conocer eventos del pasado, que podían repetirse en el tiempo cíclico, ya fuera con augurios positivos como abundancia y buena cosecha, o negativos como hambruna y enfermedad. Estas predicciones pueden observarse en el *Códice de Madrid*.

Figura 1.3. Imagen del Códice Florentino*, Libro IV, Folio 34v. Representa a un sacerdote que le asigna el nombre a un niño de acuerdo al día de su nacimiento en el Tonalpohualli. Reprografía de Alfredo Román.*

Cosmos, cuerpo y autoconciencia: base del sistema médico mesoamericano y maya'

La concepción del cuerpo humano en Mesoamérica respondía a cuatro principios básicos que se traslapaban: la individualidad, la completitud, las fuerzas animistas y la coesencia entre creadores y sus criaturas. El principio de la individualidad ya se explicó con la costumbre de llamar al niño de acuerdo a su día de nacimiento utilizando el *Tz'olkin*, lo cual determinaba sus inclinaciones en carácter, fuerza, predisposición a enfermedades y otros. En el Centro de México a este calendario se le llamaba Tonalamatl y se relacionaba con una de las tres fuerzas vitales, el tonalli.

Para comprender la completitud es útil apoyarse en la lingüística. Los términos usados para nombrar al hombre esbozan la manera en que se pensaba antiguamente sobre el cuerpo humano. En *yukateko* al hombre se le dice *vinic/winik*, que se deriva de *win*, una raíz polisémica que significa: imagen, figura, orden, cuenta de tiempo, y agrícola.[31] Winik también significaba:

"Medida de tierra para labrar o labrada, de veinte kaanes o estadales".[32]

El *winal* es un período del calendario solar que cuenta 20 días y que ha sido relacionado con los 20 dedos de una persona. Los maya'ob' actuales del Altiplano de Guatemala usan la palabra *winäq* para referirse a una persona y dicen que está completa porque, entre otros, tiene 20 dedos. En el Posclásico, *winäq* también se usaba para referirse al grado más alto de la organización sociopolítica entre los grupos *k'iche'anos* y puede traducirse como "nación".

30 S. Orellana, 1987:33.

31 C. Chávez, 2009:68, 69.

32 A. Ciudad Real, 2001:378.

También en *yukateko kukutil winik*[33] se traduce como "cuerpo humano" y se le relacionaba con el mundo vegetal.[34] En el arte maya' del Clásico se observa la asociación de la cabeza humana con la mazorca del maíz o con frutos como la pocha del cacao y el jícaro. En el Pop Wuj un árbol de jícaro fructificó cuando colocaron la cabeza de *Jun Junajpu* en sus ramas, y esta confundida entre los frutos, preñó a *Ixkik*, madre de los Héroes Gemelos con un escupitajo. La prueba de la supervivencia de dichos héroes era el florecimiento de unas plantas de maíz. Asimismo, *Junajpu* sustituyó la cabeza cercenada de su hermano *Xb'alamke* con una calabaza. Los huesos de los Héroes Gemelos fueron molidos por los señores del Inframundo en una piedra de moler, como se hace con la harina de maíz. Finalmente, las entidades sagradas crearon a las primetas mujeres y hombres a partir de la masa de maíz.

Entre los *yukatekos* contemporáneos, los fluidos vaginales son relacionados con el atole *(zaa)*, mientras que al semen lo asocian con el pozol *(koy)*. En el *Calepino de Motul* se llama *K'oyema* a la masa de maíz con la que se preparaba el pozol. En un mundo animista y metafórico, el cuerpo humano compartía características con plantas y árboles. Las extremidades eran tomadas como ramificaciones que partían de un mismo tronco y se dirigían hacia distintas direcciones cardinales. Hoy día, los *yukatekos* señalan que al centro del cuerpo, cerca del ombligo hay un punto central llamado *tipte'* y que las entrañas están organizadas en un arreglo cardinal a partir del mismo.[35] En el *Calepino de Motul*[36] *tippte* es definido como *"dolor de tripas o de vientre, de ventosidad que fatiga mucho con latidos que dan en medio"*. Se observa entonces que esta concepción del cuerpo humano, al igual que la del cosmos, incluía a los cuatro puntos cardinales y el quinto al centro, lo cual refuerza la hipótesis de López Austin acerca de la aplicación del cosmos para concebir el cuerpo y viceversa.

Por otra parte, aunque entre los antiguos nahuas no se han registrado mitos del origen del hombre a partir del maíz, es interesante que el nombre más común para el cuerpo fuera *"tonacayo"* que significa "nuestro conjunto de carne". Incorporaba el principio de completitud y también se le usó para referirse a los frutos de la tierra y al maíz. Así, en los nahuas posclásicos también es posible vincular a la corporeidad humana con las plantas. Otra manera que tenían para nombrar al cuerpo era *chicomoztoc*. Esta palabra se mencionaba en conjuros mágicos y era el mismo nombre del lugar de origen mítico, la cueva con siete entradas. Se le comparaba con el cuerpo por los siete orificios: dos cuencas oculares, dos fosas nasales, la boca, el ano y el ombligo.[37] Éstos jugaban un papel importante para la enfermedad y la curación, pues como se explicará más adelante, a través de ellos ingresaba y se expulsaba a la enfermedad.

En el tema de las fuerzas animistas existen al menos dos posturas académicas. Algunos están en contra de dividir en fuerzas separadas el concepto de la fuerza divina que existía entre los maya'ob'. Consideran que se trataba de una sola que actuaba como una especie de "alma" (*pixan* en *lakandón* y en otros idiomas maya'ob'), que se manifestaba en distintas formas, dependiendo del contexto. La idea se basa en que al igual que el individuo estaba conectado con el cosmos y a su vez dicho cosmos estaba ligado con el individuo, las distintas fuerzas también estaban interconectadas.[38] En la segunda postura, las identifican y estudian como fuerzas separadas, pero reconociendo que sus funciones se traslapaban.[39] Para el tema de la enfermedad es útil verlas por separado, aclarando los puntos de coincidencia.

En el cuerpo humano residían tres fuerzas vitales animistas, cuya pérdida derivaba en la enfermedad y la muerte. Las similitudes encontradas entre los grupos señalan que tienen un origen mesoamericano muy antiguo. Los *yukatekos* las llamaban: *ol* (centro o esencia), *ik* (aliento o soplo vital) y *pixan* (envoltorio).[40] Los kaqchikela' coloniales las llamaban *k'u'x* (corazón), *natub'* (sombra de humanos) y *uxla'* (aliento, olor).[41] Por

33 En el *Calepino de Motul* 2001:122 aparece definido como *"cuerpo de cualquier cosa animada o no animada"*.

34 C. Chávez, 2009:70.

35 C. Chávez, 2009:71.

36 A. Ciudad Real, 2001:549.

37 López Austin, 2012: 172, 173.

38 M. Edmonson, 1993; D. Boremanse, 1993; Monaghan (2000).

39 A. López Austin, 1988, 2012; C. Chávez, 2009.

40 En el significado de pixam hay desacuerdos, pues D. Boremanse (1993) lo interpreta como fuerza divina y M. Edmonson (1997:70) como alma.

41 T. de Coto, 1983:529. R. Hill y E. Fischer, 1999:319.

su parte los nahuas las denominaban *teyolia* (centro, corazón), *ihiyotl* (fuerza albergada en el hígado) y *tonalli* (calor, espíritu protector).

Acerca de la primera fuerza vital de los yukatekos, en el *Calepino de Motul* se traduce a *ol* como "corazón formal", el centro o la esencia del ser humano. En los textos aparece con connotaciones de calor, personalidad, salud, carácter y condición momentánea. Es similar al uso de *óol* entre los yukatekos actuales. En la Colonia, también usaban la palabra *puczikal* como "corazón material", como el centro de animales y plantas, pero en ocasiones también se refería al estado de ánimo de una persona. No obstante, al parecer *ol* no se concentraba sólo en el corazón sino también incluía a las entrañas y a la sangre en general. Desde la arqueología esta idea puede ser sustentada por una escena de los murales de San Bartolo, en la que aparecen recién nacidos con cordones umbilicales que los conectan con su entorno y por la imagen de la página 20 del *Códice de Paris*, que muestra a una persona atravesada por un cordón, que entra por el pecho y le sale por el ano, como representando una conexión entre sus entrañas y el centro cósmico (Figura 1.4).[42]

Entre los maya'ob' del Altiplano de Guatemala, el corazón se asociaba con características esenciales de la persona y de las entidades sagradas creadoras. Hay que recordar la insistencia de la participación del Corazón del Cielo, Corazón de la Tierra en las escenas de creación del Pop Wuj. En el *Thesaurus Verboru* aparece la palabra kaqchikel *k'u'x* para referirse a las entidades animísticas centradas en el corazón o en el tórax. En los siguientes ejemplos Del *Thesaurus* se puede observar las emociones relacionadas con el corazón, a su vez asociadas con la dualidad de caliente versus frío:

Hotol (calentar, entibiar) ruquxchire « del que es codicioso en trabajar o diligente para lo que se le encarga o ha menester".
Ti pulu (hervir) nu k'u'x "rebentar de cólera o enojo.
Teuh (cosa fría) nu k'u'x "persona sufrida, paciente" [43]

Por medio del *Thesaurus Verboru* se sabe que *k'u'x* era la fuerza más importante que actuaba sobre la per-

Figura 1.4. Imagen del Códice de Paris. Muestra el nexo entre las entrañas del individuo y el Cosmos. Reprografía de Alfredo Román.

42 C. Chávez, 2009:72, 73.

43 T. de Coto, 1983:95-96, 467, 415.

sona y sigue siendo importante entre los kaqchikela' actuales. Tanto en el pasado como hoy, presenta una variedad de significados. Se le atribuyen funciones de pensamiento, juicio, razonamiento y afecto. Era el "espíritu vital" de las "cosas vivas", por lo que al parecer los frailes la tomaron como el alma. Sin embargo en el mundo animista, un árbol, o un objeto también tenían su *k'u'x*.[44]

Los *k'iche's* del Altiplano creían que en el corazón estaban los poderes de la memoria, la voluntad, el deseo, el razonamiento, la vida y el alma. Coincide con dos ideas de la concepción del *teyolia* en la cultura y civilización del México antiguo, por la que el corazón era el centro vital, la entidad anímica más importante, fuente de conciencia, de pensamiento y de sentimiento. Además, los antiguos nahuas creían que el corazón también era el asiento de la enfermedad.[45] No obstante, en el Pop Wuj en el relato sobre la sustitución de la cabeza cercenada de Junajpu por una calabaza, se señala que *"el cerebro (los sesos) para que pensara vino del cielo"*.[46]

Las prácticas bélicas como la decapitación y la mutilación, así como el sacrificio humano, permitieron a sacerdotes y especialistas médicos de Mesoamérica conocer bien la anatomía humana.[47] En el Clásico la extracción del corazón se hacía desde un amplio corte en el abdomen, que en ocasiones dejaba huellas en la columna vertebral, y en el Posclásico cambió hacia una incisión profunda en la axila, tal vez para acelerar el proceso y evitar los olores y otras inconveniencias de las entrañas (Figura 1.5). A la vez permitía sacar al corazón todavía latiendo, causando una impresión poderosa. De hecho, el corazón y la sangre era lo que se ofrecía para alimentar a las deidades y el resto del cuerpo se tiraba por la escalinata para ser desmembrado.

En el Pop Wuj aparecen varias referencias a la práctica del sacrificio humano y la extracción del corazón. La siguiente frase es importante, pues confirma la técnica de la extracción del órgano a través del sobaco y su conexión con el culto a la deidad de Tojil:

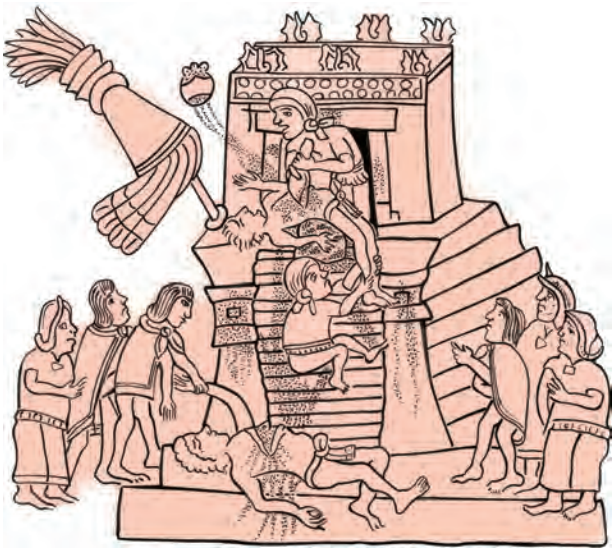


Figura 1.5. Escena del Códice Magiabechiano. Muestra una escena de sacrificio humano entre los aztecas. Reprografía de Alfredo Román.

"¿Qué es lo que deben dar los pueblos, tú, Tojil
Los que han venido a pedir tu fuego, le preguntaron, pues
Balam Kitze',
Balam Aq'ab, Majuk'utaj e Ik' Balam?
¡Está muy bien! ¿Querrán dar sus costados
Sus sobacos?
¿Querrán sus corazones, abrazarme, yo que soy Tojil?"[48]

Dado que el corazón se encuentra en el lado izquierdo del cuerpo, los nahuas asociaban a esta dirección con valores positivos, lo que ofrece un marcado contraste con la concepción europea, que al menos en el catolicismo, privó hasta la década de 1960. Entre los antiguos nahuas se creía que en algunos casos la fuerza sobrenatural de seres humanos se ubicaba en el lado izquierdo del cuerpo.[49]

De acuerdo con documentos etnohistóricos tanto en el Centro de México como en el Altiplano de Guatemala, el corazón podía enfermarse de varias maneras, pero una de las más importantes eran los excesos sexuales, ya que en él también residía el deseo. Para curarse, el enfermo debía confesar públicamente su falta, así como realizar sacrificio y penitencia.

44 R. Hill y E. Fisher, 1999:321.
45 S. Orellana, 1987:28. A. López Austin, 2012:187.
46 L. E. Sam Colop: 2008:111.
47 A. López Austin, 2012:29.
48 L. E. Sam Colop, 2008:147.
49 A. López Austin, 2012:175.

La segunda fuerza vital para los *yukatekos* es *ik*, definida en el *Calepino de Motul* como: *"ayre o viento. Anhélito, resuello y soplo que vno echa por la boca. Item el espíritu, vida y aliento"*.[50] En el Pop Wuj, en una de las escenas de la creación en que participan *Tz'akol*, *B'itol* (Madre y Padre de la existencia) se incluye la frase *"...dador de la respiración, dador del corazón"*.[51] Por tanto aquí se combinan dos fuerzas animistas vitales: aliento y corazón.

Los *yukatekos* asociaban a *Ik* con la salud, el esfuerzo y el ánimo; con turbación y volver en sí; también con la muerte, pues al fallecer la persona abandonaba al cuerpo. Al ser inhalado y exhalado, *Ik* estaba vinculado al cosmos. En el *Ritual de los Bacabes* los vientos aparecen ligados con los puntos cardinales y sus colores; eran vientos personificados y malignos que ocasionaban la enfermedad. *Ik* compartía con *ol* las funciones de memoria y de conciencia, especialmente después de un desmayo.[52]

En la convergencia entre *ik* y *ol*, la garganta y el cuello jugaban un papel principal, pues eran lugares relacionados con calor, pero también desde donde se perdía el calor. En el *yukateko* del siglo XVI *cal* significaba *"garganta o cuello del hombre y de qualquier animal, o pescuezo; la boz que tiene uno; pozo, cosa abierta y desembarazada, puerta de herida"*.[53]

Al parecer era un punto de energía pero también un lugar clave para que entraran las enfermedades por designios divinos, por el "pecado" y la culpa. En el *Calepino de Motul* aparecen otros términos como *koch* y *ul* que combinan el significado de gaznate y la culpa. Esta última es interpretada como la consecuencia por no cumplir con las obligaciones hacia las entidades sagradas. En el *Códice de Dresde* aparece Ixchel enviando una enfermedad asociada con la palaba *koch*.[54]

En el *Ritual de los Bacabes* es claro que se conceptualizaba a la garganta como un punto de entrada de las enfermedades. Al igual que en el Pop Wuj, en el *Ritual de los Bacabes* es posible percatarse de la concepción del dolor de los padecimientos como heridas cortantes o causadas por la succión de la sangre a través de animales:

"Habréis de lanzar hinchazones, todo esto le entrará en el gaznate (yul) con sangrados, con sangre coagulante, habréis de lanzar hachas, habréis de lanzar flechas para que se le llaguen los brazos; se lanzarán a montones para que todos se introduzcan hasta desollarle la espalda. Lanzadle ganchos hasta que sangre, y que le entren en los dientes. Lanzadle de las cochinillas malignas, Chacal Ix Chel "Ix-chel-la roja": y, ... de las cochinillas malignas: Ix Bolon Puc," La de los nueve cerros". Que todo le entre en la sangre, en el estómago..." [55]

No obstante, dado el lenguaje simbólico del documento, se abre la posibilidad de que los términos no se refieran únicamente a la garganta y el cuello, sino también a orificios hacia el exterior como el ano y los trayectos húmedos, lo cual relacionaría a *ik* con las entrañas de *ol*, tomando en consideración que entre los antiguos yukatekos esta entidad iba más allá del corazón.[56] Por los textos que describen las enfermedades y los medicamentos, López Austin[57] propone que talvez concebían a las entrañas como canales, que permitían fluidos de unas vísceras a otras. Las enfermedades eran concebidas como masas que interrumpían el tránsito en el organismo y las medicinas tenían que provocar que el cuerpo las expulsara por el orificio más próximo. Así, el ano era concebido como un "humero", oscurecido por el humo que salía de él.

Asimismo, es posible que los términos que señalan a garganta o gaznate también se hayan referido a los adelgazamientos en las partes estrechas del cuerpo como muñecas, tobillos y coyunturas. Estas son importantes porque se usaban para diagnosticar los males al tomar el pulso y hablar con la sangre animada, pero también porque se les consideraba puntos frágiles por donde podían introducirse entidades malignas que luego se albergaban en los huesos.[58]

50 A. Ciudad Real, 2001:305.
51 L. E. Sam Colop, 2008:24.
52 C. Chávez, 2009: 77.
53 A. Ciudad Real, 2001:98.
54 C. Chávez, 2009:90, 91.
55 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo,1987:274-276.
56 C. Chávez, 2009:93.
57 A. López Austin, 2012:186, 187.
58 C. Chávez, 2009:93.

La fuerza animista de los kaqchikela' que funcionaba cercanamente al *ik* de los yukatekos era *uxla'*. En el *Thesaurus, uxla'* aparece como:

"Aliento, huelgo o resuello…Tomase también por el olor o vaho que sale de alguna cosa".[59]
"Baho o aliento que sale de la boca de la persona, o animal o que sal de la tierra, del agua fría o caliente,…Y por el vientecillo que se levanta de vapores de la tierra. Tómanle también por el olor bueno o malo….por cosa que causa temor o respeto. ..El baho que sale del cuerpo, como cuando está sudado y calenturado, o olorsillo que despide el infierno, llaman también r'uxla".[60]
"…Uxla. Tómase también por el espíritu vital…"[61]
"Olor,…Olorosa. Este nombre, uxla, se toma por el olor generalmente, y así mismo, significa "el aliento," "el baho" "vapor" o "cosa que causa temor o reverencia"".[62]

Estudios etnográficos señalan que entre los kaqchikela' contemporáneos *uxla'* ya no tiene las poderosas connotaciones espirituales, sino que se refiere solamente a "aliento" u olor. No obstante, al tratarse de aliento, se le relaciona con la concepción colonial de ánima.[63]

En el oriente de Guatemala, en la década de 1940 Charles Wisdom registró que los chorti'es creían que los objetos y las personas podían estar en peligro por aires contaminados por mujeres menstruantes o cadáveres infectados. Estos aires entraban al cuerpo para asustar, provocar infección y muerte. Se recomendaba alejarse de las emanaciones de los cadáveres y de los cementerios. Si un niño iba al cementerio lo frotaban con alcohol y lo limpiaban. A este aire o emanación se le conocía como "hijillo", un término ya hispanizado. Es probable que haya derivado del antiguo concepto nahua de una de las fuerzas animísticas, el *ihiyotl*, y en este caso se nota el traslape del campo de acción de dos fuerzas animistas. Es importante mencionar que algunos investigadores relacionan al hijillo con la creencia traída por los españoles, conocida como "aire de los muertos" cuyo tratamiento involucraba el uso de ajo y albahaca.[64] Sin embargo, si se relaciona con el *ihiyotl*, es mucho más complejo que la emanación de un olor y la contaminación por el mismo.

En el *Diccionario Molina* de lengua náhuatl se describe que *ihío es "cosa que echa de sí virtud, como fuerza inmersa de las cosas"*.[65] Se creía que la entidad animista del *ihiyotl* residía en el hígado, pero también los nahuas la relacionaban con la expresión de la cara. *Ihiyotl* era una especie de aliento que se mostraba en la cara. Por tanto, bajo dicho concepto, cabían otros como gloria, fama, elegancia, ira y resplandor.[66]

La tercera fuerza animista es quizá la más difícil de comprender desde una postura occidental, en la que es común separar cuerpo y alma. Los yukatekos la llamaban *pixan*. Según el *Bocabulario de Maya' Tan*, en una de sus asociaciones se refiere a "algo" cubierto, devanado o enredado en el ser humano. En el *Calepino*, *pix* es *"Cobertura con que algo se cubre"*; *"Cobertura del pecado"* En otras entradas de ambos diccionarios se transmite la idea de que al momento de la muerte, *pixan* se abre, se desenmaraña.[67] Esto abriría la posibilidad de que al morir, el deterioro de *pixan* permitía la liberación de *ol* y probablemente también de *ik*. En este significado se transmite una idea corporal, la cual es reforzada con la información de que al morir una persona, su *pixan* se quedaba en la tumba, con sus huesos, uñas, cabellos o en sus cenizas si era cremada. Los restos guardaban algo de la persona y a partir de la Colonia se creía que el ánima del muerto regresaba a recibir las ofrendas de sus parientes.[68] Los antiguos nahuas también creían que en los huesos quedaba parte de las fuerzas vitales del individuo.[69]

A la vez, *pixan* también se ha asociado con manifestaciones positivas o negativas del espíritu humano, como la ética, la obligación, la buena voluntad, empatía y la culpa. Como ya se mencionó, algunos académicos como Edmonson, Boremanse y Monaghan definen a *pixan* como "alma". Esto se ve apoyado por el nombre

59 T. de Coto 1983:24-25.
60 T. de Coto 1983:60.
61 T. de Coto 1983:279.
62 T. de Coto 1983:381.
63 Hill y Fisher, 1999:321.
64 S. Orellana, 1987:31, 35.
65 Citado en A. López Austin, 2012:182.
66 A. López Austin, 2012:184.
67 Ciudad Real, 2001:494, 495.
68 C. Chávez, 2009:78.
69 A. López Austin, 2012:177.

de la celebración que se lleva a cabo en noviembre en Yucatán y se llama *"hanal pixan"* o comida de ánimas, en la que se considera que los *pixano'ob* consumen la comida a la par de los humanos.[70]

Características similares de cuerpo y alma tenía la fuerza animista del *tonalli* entre los nahuas. Al nacer, el niño recibía la fuerza del calor del Sol y esta aumentaba conforme envejecía. La energía solar podía ser positiva o negativa y su emanación afectaba a las personas que tenían un tonalli débil. Los nahuas creían que el *tonalli* permanecía pegado al cabello, que evitaba que se saliera a través de la mollera de los niños. También quedaba en las uñas y en los huesos. Torquemada registró que en los cabellos de la mollera quedaba la memoria de su "anima" y el día de su nacimiento y muerte. Los restos eran depositados en el templo del *calpulli* para que la fuerza familiar fuera revitalizada entre los descendientes del difunto.[71]

En el Pop Wuj puede obtenerse un reflejo de esta creencia, en el relato de la lucha entre Sipakná y los 400 muchachos. Estos tiran a Sipakná en un hoyo e inmediatamente le echan encima un gran árbol, con lo que le creen muerto. Sin embargo, al poco tiempo las hormigas se arremolinan en el área donde quedó y empiezan a llevarse con ellas los cabellos y pedazos de uñas. Entonces, los muchachos se preguntan: *"¿Acaso no terminamos con el malvado?"*

Entre los *kaqchikela'*, la fuerza más parecida al *pixan* y al *tonalli* sería el *natub*. En el *Thesaurus*, Coto presentó varios términos para definir alma (alma) o ánima (espíritu). Registró que *k'u'x* era el lugar donde vivía el alma y agregó muchos otros términos. *Natub* se refería a la sombra exclusivamente humana:

"Los más usados, por "la sombra de la persona," son: natub y nino4h...y antiguamente, los tenían por "el ánima."

Edmonson[72] señaló que *natub* todavía era usado por algunos maya'ob' del Altiplano de Guatemala para referirse al reflejo o la sombra humana, pero no aparece entre los hablantes modernos de *kaqchikel*. En los diccionarios coloniales la raíz *na* aparece como "sentir" y al parecer también se refería a "percibir". Entre los *kaqchikela'* contemporáneos *na'* tiene dicho significado y *na'oj* señala pensamiento o conciencia. Por tanto, parece que *natub* actuaba como el *tonalli* de los nahuas, que fue descrito en 1988 por Alfredo López Austin y en 1993 por Klor de Alva. Ambas fuerzas anímicas podían salir del cuerpo momentáneamente, ya fuera por un "susto" o una impresión psicológica muy fuerte, o por brujería. También abandonaba el cuerpo por experiencia extrasensorial de un especialista, ocasionado por consumo de alcohol, tabaco o alucinógenos con el fin de interpretar enfermedades y sueños.[73] Este tema será ampliado en el apartado destinado a terapistas y tratamientos.

Para finalizar con los principios que han sostenido al sistema médico mesoamericano y maya', brevemente se argumenta que la coesencia consistía en que los seres humanos, tanto en la esfera física como en la sobrenatural, estaban unidos al cosmos y a sus entidades sagradas animistas. Los humanos formaban parte de un continuo universal, que ligaba su destino directamente con el orden cósmico, mediante un nexo complejo. El papel del individuo y de la comunidad era mantener la armonía cósmica y el equilibrio en la tierra, a través de rituales, plegarias, ofrendas y buena conducta. Al no cumplir con su parte, sobrevenía el mal y la enfermedad.[74]

Las concepciones y percepciones sobre enfermedad y muerte

Los padecimientos eran concebidos como un desequilibrio en las fuerzas animistas sobrenaturales, que permitían la vida del humano. Podían ser producidos por agentes externos como: las entidades sagradas; el hechizo de una persona poderosa;[75] o el contacto con una persona que sufría su propio desbalance por exceso de calor o frío. El tiempo también podía conducir a dolencias, a través de los días propicios para ello. Asimismo, como ya se mencionó se contraía un mal por

70 C. Chávez, 2009:79.

71 C. Chávez, 2009:79.

72 1965:78, citado en R. Hill y E. Fisher, 1999.

73 R. Hill y E. Fisher, 1999:319, 320.

74 Klor de Alva 1993, citado en R. Hill y E. Fischer, 1999:318.

75 Las enfermedades causadas por humanos se tratarán más adelante, en el apartado de terapistas.

factores internos de la persona, por no cumplir con las obligaciones rituales, faltas en su conducta y por una experiencia fuerte conocida como "susto".

El susto era una creencia mesoamericana distribuida ampliamente. Ha sido reportada en documentos coloniales y en estudios etnográficos de tarahumaras, nahuas, popolucas, zapotecas, maya'ob' y otros pueblos contemporáneos. Entre los nahuas, Jacinto de la Serna relacionó al susto con la pérdida del *tonalli*.[76]

Es posible que el "susto" también se originara por enviados sobrenaturales. En el Pop Wuj se incluye los nombres de los señores *Ajal Mes y Ajal Toq'ob'* y se describe que su oficio era *"encontrarse de repente con la gente…los herían hasta caer boca abajo en el suelo, hasta que morían"*.[77]

En las entidades sagradas relacionadas con la enfermedad, en Yucatán eran *Itzamna'* e *Ixchel*, que tenían manifestaciones duales. También estaban las obviamente relacionadas con la muerte, como *Aj Puch* "El Descarnado" y *Kisin* "El Apestoso".[78] *Itzamna'* e *Ixchel* podían causar enfermedades, así como sanarlas al recibir los rezos y ofrendas apropiadas, generalmente bajo la supervisión de un especialista. Sus manifestaciones también variaban dependiendo del color con que se les asociara, el cual a su vez se ligaba a un punto cardinal.

En el *Ritual de los Bacabes*, *Ixchel* aparece como "la roja", "la blanca" "la amarilla". Ixchel era la entidad sagrada asociada con las relaciones sexuales y la concepción. Sin embargo, también se le adjudicaban enfermedades cuyos síntomas hinchaban el abdomen, como los tumores, la hidropesía y la infestación de nemátodos. *Chupil<t aaokol>* era *"hinchazón de todo el cuerpo o hidropesía"*[79] (Figura 1.6). Por otra parte, a *Itzamna' se* le describe como una entidad que toma control o se introduce en el cuerpo humano:

"Gran-Itzamna-rojo" ¿De quién te poseíste?"[80]

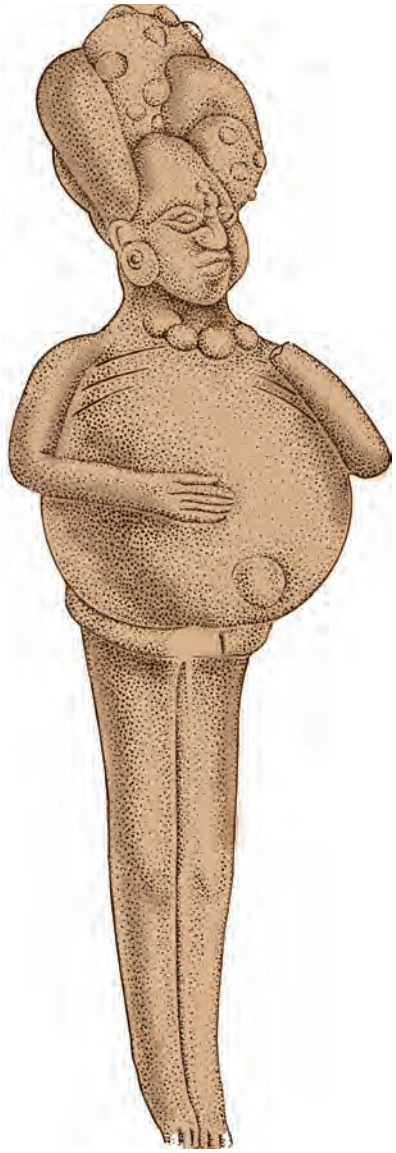


Figura 1.6. Figurilla de Jaina, México. Representa a un hombre con hidropesía. Periodo Clásico Tardío (ca. 550 d.C.). Museo Nacional de Antropología de México. Reprografía de Alfredo Román.

"Los enormes huesos de Jun Itzamna "Uno Itzamna" se te metieron en los pies".[81]

En el *Códice de Dresde, Itzamna'* aparece en forma de serpiente y es importante mencionar que en documentos de los maya'ob' del Altiplano de Guatemala, como el *Memorial de Sololá* se menciona enfermedades cuyo síntoma principal era un gran dolor provocado por una serpiente que recorría el cuerpo.

76 Citado en A. López Austin, 2012:32.

77 L. E. Sam Colop, 2008 :64.

78 M. de la Garza citada en C. Sánchez, 2009:139.

79 A. Ciudad Real, 2001:206.

80 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo 1987:316.

81 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo 1987: 381.

Además, existían otras entidades poderosas que eran enviadas para causar males y actuaban como los dueños de los mismos. Así, en el *Ritual de los Bacabes*[82] se leen los siguientes:

"Ix Kak Te Munyal "La-del-fuego-en las nubes". Y ardientes son sus penosas deposiciones, con ardores de fuego."
"Ix Bolon Can "La-nueve-culebra..."
¿Quién es su madre?, se preguntará,...se responderá Ix Yal Hopoch *"La-hija-del- escozor..."*
"Y se poseyó de mí Aj Coocbal *"El- del- asma..."*
"Ah Thun *"El de la diarrea..."*
"Hunah Ah Chibal *"el- de- las- dolorosas-mordidas...""*

En el Pop Wuj aparecen seres análogos que eran enviados para enfermar a los humanos. El Inframundo era presidido por *Jun Kame* ("Uno Muerte") y *Wuqub' Kame* ("Siete Muerte"). Eran seguidos por *Xikiri Pat* ("Ensangrentar es su oficio") y *Kuchuma Kik'* ("Aflixión o Dolor de Sangre"), y se agrega *"tenían por oficio enfermar la sangre de la gente"*. Luego entraron a escena *Ajal Puj* y *Ajal Q'ana*, *"que tenían por oficio de hinchar a las personas, hacerles brotar pus de sus piernas, ponerles amarillenta la cara"*. Iban acompañados de *Ch'amiya' Baq* y *Ch'amiya Jolom "alguaciles de Xibalba, cuyas varas eran de hueso. La ocupación de éstos era enflaquecer a la gente hasta que los volvían sólo huesos, sólo calaveras"*.[83]

Por otro lado, el tiempo calculado a través del Calendario Sagrado, también inclinaba la balanza entre la salud y el padecimiento. Las fechas del *Tz'olkin* que caían en 8 *Manik*, 7 *Kan* y 9 *Ik* advertían sobre males generales.[84] Por su parte, 1 *Ben* conllevaba fiebres; en 8 *Ben* se recomendaba la abstinencia sexual para evitar dolores de estómago y problemas cardíacos; en 12 *Edznab'* podía suceder la muerte.[85] Los últimos cinco días del calendario solar *(Ja'ab')* conocidos como *Wayeb'*, también eran altamente susceptibles a provocar enfermedades, y las personas eran poco activas o se quedaban en casa. También, ciertos cargadores del año podían augurar enfermedades. Sin embargo, por el momento no hay claves sobre cómo se determinaban estas asociaciones. Se carece de datos que relacionen entre los números y los nombres de los meses, o si establecían nexos con meses de mucho calor o frío o bien con el final de las estaciones.[86]

En los documentos coloniales de Yucatán, los verbos y calificativos usados para describir a los padecimientos, reflejan su asociación con fuerte dolor y gran temor. Se creía que los males alcanzaban, asían, prendían a las personas *(chuuc ahub "asir, prender")*[87]; se ensartaban y metían; flechaban a las personas (i.e. *hulaan "cosa flechada, asaeteada, ensartada...*; *hulyox "llaga o herida sobresana[da]"*); se pegaban (*tzay*: cosa pegajosa; *tzayacimil*: tiempo de grandes trabajos y enfermedades); azotaban sus organismos (*hadz*: azote, cuchillada, golpe de rayo).[88] Entre los kaqchikela' coloniales también existía la noción de heridas al corazón con emociones fuertes. Esto se observa en los siguientes términos del Thesaurus Verboru:

Ru 3atatic un k'u'x (La penitencia, dolor de pecados")
Ru 3atat (quebrar, moler) un k'u'x, ("Recibir pena por pérdida o muerte de alguno, o por otro accidente").[89]

Por su parte, entre los *yukatekos*, las fuerzas anímicas también sufrían, pues podían quedarse presas o aisladas *(kalan)*[90]; se perdían (*benel* "faltar o restar")[91]. Las enfermedades graves terminaban en la muerte y esto sucedía cuando las tres fuerzas animistas abandonaban el cuerpo. En los padecimientos más serios, la entidad anímica de individuo se quedaba presa. Se perdía el equilibrio, era como estar "cabeza abajo", y cuando se presentaban epidemias, las comunidades se encontraban "cuesta abajo", en dirección al inframundo.[92]

El daño anímico era relacionado con la pérdida de salud y un término que en los documentos aparece como *"tancaz"*. En el *Calepino*[93] aparece como *tan kaz ("dejar alguna obra o quedarse por hazer")*, vinculado a un daño anímico por fiebres, que llevaba a la suspensión o pérdida de movimiento.

82 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo 1987: 277, 291, 316, 319, 331.
83 L. E. Sam Colop, 2008:63.
84 En el orden en que aparecen, se refieren aseptiembre 15, abril 25 y enero 13.
85 En el orden en que aparecen, se refieren a febrero 13, octubre 11 y noviembre 16.
86 C. Chávez, 2009:128, 129.
87 A. Ciudad Real, 2001:202.
88 A. Ciudad Real, 2001: 261, 262, 234.
89 T. Coto, 1983: 409, 472.
90 A. Ciudad Real, 2001: 322.
91 A. Ciudad Real, 2001:82
92 C. Chávez, 2009: 126.
93 A. Ciudad Real, 2001: 536.

El *Ritual de los Bacabes* muestra que la enfermedad era producto de la unión de las entidades sagradas masculinas y femeninas. Por eso su texto abunda en descripciones de frenesí, de coito y lascivia, enviando emisarios y penetrando en el cuerpo humano.[94] Se describe al *Mo Tancas "Frenesí de guacamaya'"*[95] o al *Balam Tancas "Frenesí jaguar"*; *Ah OcTancas "Frenesí errante"*. El padecimiento comenzaba *"con vómitos; tiene el estómago revuelto y fiebre...y se manifiesta también con entumecimiento*.[96]

Los males del organismo eran asociados con el punto cardinal de dónde se creía que provenían. A su vez estas direcciones cardinales eran ligadas con colores, que coincidían con el color de los síntomas de los enfermos. Muchas enfermedades venían del este, y aparecen antecedidas por el término *yukateko chac* para el color rojo, que en la Colonia también se decía "colorado" o "escarlata". Por ejemplo, *chac hauay* era una *"lepra muy mala, y tiene granos colorados"*[97] (Figura 1.7). *Hauay* aparece definida como *"lepra mala y contagiosa"* y para tratarla se usaba un remedio llamado *hauay che*.[98] Los cargadores también transmitían enfermedades. En el *Chilam Balam de Tehax* se habla de la carga que tenían estas entidades, como *"la carga del dolor de barriga"*, o en el *Chilam Balam de Maní* aparece una *"carga de dolor de pecho"* enviada por las deidades, que persigue y alcanza al individuo.[99] Otro ejemplo se lee en el *Ritual de los Bacabes'*:

"Se lanzaría hasta la morada de Chac Pauauhtun, "Pauauhtun rojo"...de donde tomaría lo rojo, de la sanguaza para adquirir la enfermedad".[100]

En yukateko a la tos fuerte la llamaban *chacçeen* o sólo *çeen* ("tos, asma, pechuguera, romadizo y toser").[101] En la Colonia se conocía como "pechuguera" a la tos

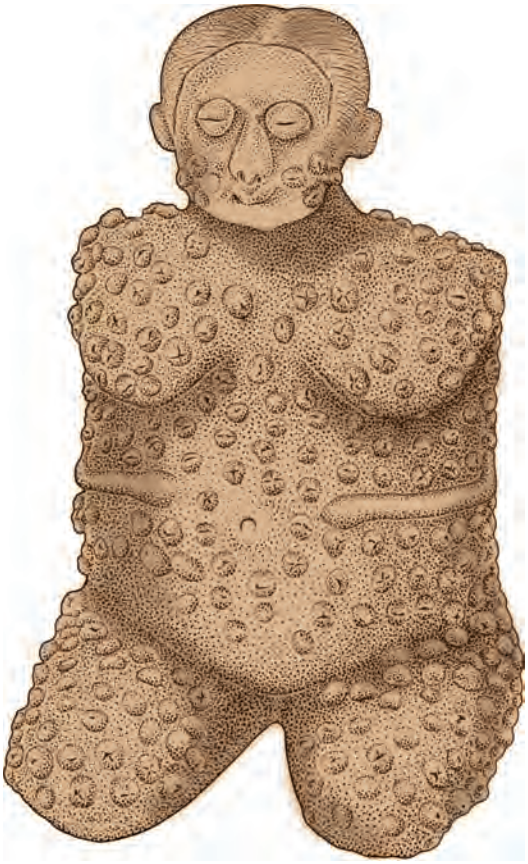


Figura 1.7. Efigie de mujer embarazada cubierta de pústulas. Museo Regional de Nayarit, Tepic México. Reprografía de Alfredo Román.

pectoral y tenaz, mientras que "romadizo" designaba a un catarro que afectaba a la membrana pituitaria, con fuerte congestión y mucosidad. Este tipo de tos aparece descrito en la *Relación Geográfica de Santiago Atitlán*, en donde la trataban con hojas verdes de tabaco que purgaban y obligaban a echar fuera la flema. Las hojas de tabaco puestas al fuego también se usaban para quitar el dolor de cabeza y el "pasmo".[102]

De manera interesante, a la tos constante la describían como un *"asma muy arraigada que no se madura"*, como si quedara pasmada y no se resolviera. De manera similar, cuando una enfermedad maduraba, significaba que se estaba cerca de morir. Si un padecimiento empeoraba y podía llevar a la muerte se le llamaba *chac et halcimil*.[103] Esta asociación se ve reforzada por la

94 C. Chávez, 2009:141-142.

95 La guacamaya˙ era una de las formas de representar a la deidad solar roja.

96 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo 1987:274, 276.

97 Ciudad Real 2001:187.El editor R. Acuña hace la salvedad de que en el manuscrito original se lee *chay jauay*.

98 En el Calepino 2001:243 aparece como *"altamissa desta tierra, con cuyo zumo se cura la sarna, empeines, y la lepra: machacan las ojas y cuézenlas en agua, y con ellas refriegan el mal. En el Diccionario de la Real Academia Españolala identifican como Chysantemum indicus"*.

99 Citado en C. Chávez, 2009:130.

100 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo 1987.

101 A. Ciudad Real, 2001: 143.

102 1982:145-146.

103 En el Calepino,Cimil se asocia con enfermedad, pero hay más entradas que la asocian con la muerte. Ciudad Real 2001:111. C. Chávez, 2009: 127.

representación de Ixchel en el *Códice de Dresde*, que lleva un cráneo y sobre el mismo el símbolo del color rojo, *chac*.

En el *Ritual de los Bacabes*[104] los síntomas del "asma persistente" describen más bien los de la tuberculosis (Figura 1.8):

"Y al poco tiempo surgirán el ronquido del habla pesada,
el ronquido con flemas en la garganta,
el ronquido del habla desesperada....
Y al poco tiempo surgirán (sic.) el ronquido como fuego de troncos huecos,
ronquido que hace a uno retorcerse,
ronquido de sonido hueco
ronquido como de asfixia...
ronquido de tuberculosis,
ronquido que hace a uno encorvarse,
ronquido que sólo permite hablar con señas,
ronquido de hidrópico...
ronquido de temblores,
ronquido de respiración dificultosa."

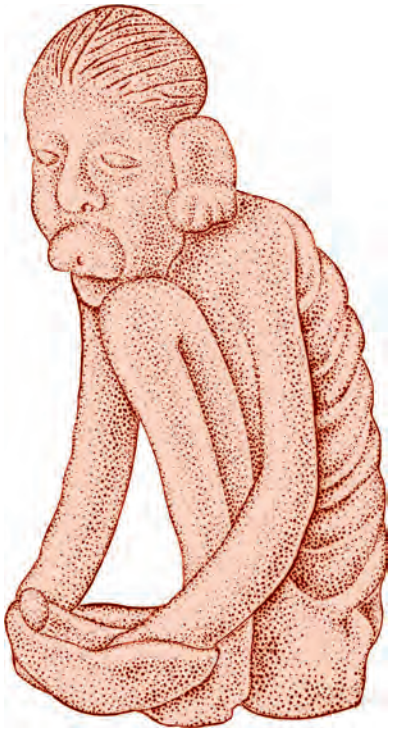


Figura 1.8. Efigie de un posible tuberculoso. Periodo Clásico. Museo Regional de Nayarit, Tepic México. Reprografía de Alfredo Román.

El color amarillo *(kan)* también era asociado con enfermedades graves y contagiosas. En el Tomo III del *Diccionario de Autoridades*[105] se habla de una enfermedad que "viene amarilla", a manera de *"landre (o tumor que se forma en el cuello o en las axilas) que mata con pestilencia"*. También se reconocía la gravedad de la enfermedad por el tono amarillento en la cara de las personas, por ejemplo en males del hígado. Es posible que por ello, el amarillo fuera el color asociado al sur, donde se ubicaba el inframundo. Kan también significaba *"fruta madura o sazonada"*[106], lo que puede asociarse a la idea de la maduración y la cercanía de la muerte. Se conocía a la enfermedad *Kan chikin* (*"... ictericia o de lumbrices, que haze echar la orilla amarilla*)[107] o síntomas como el *Kan methenich* (*"el que tiene el rostro abuhetado"* [pálido o de mal color]) o *kan tun lahvinic* (*"hombre o mujer amarillos de rostro por alguna enfermedad"*).[108]

Zak es traducido como *"cosa blanca"* pero también como *"nube del ojo"* por lo que podía referirse al mal de las cataratas oculares. También se le asociaba con ojos cerrados e infectados, con la pérdida de la conciencia o de la vida[109], con enfermedades de la piel, con miedo y espanto *(çacetninac)*.[110]

Con el color verde-azul *(yax)* se relacionaba a las enfermedades que producían vómitos de ese color y a las personas pálidas con el vientre hinchado.[111] También con golpes o magulladuras *(yaxacan)*, con las personas que siempre estaban enfermas *(yaxbakyaxbak)*, con calenturas y frío con calentura *(yaxceel)*.[112]

Acerca de los nahuas, en los *Primeros Memoriales* se describe a la hiel como espesa, verde azul, causante de la ira de la gente. Asimismo, las imágenes del hígado son muy vívidas, producto de observaciones directas del órgano y de trastornos biliares producidos.[113]

104 A. Ciudad Real, 2001:316, 317.
105 1993:53, citado en C. Chávez, 2009:127.
106 A. Ciudad Real, 2001:325.
107 A. Ciudad Real, 2001:325.
108 A. Ciudad Real, 2001:326.
109 C. Chávez, 2009:127.
110 Ciudad Real, 2001:132.
111 C. Chávez, 2009:128.
112 A. Ciudad Real, 2001:293.
113 A. López Austin, 2012;188,

Finalmente, el poniente y su color adscrito, el negro *(ek)*, era asociado con los *"encordios con calenturas"*, ocasionados por antojos no satisfechos.[114] En los documentos se lee *encordio* o *incordio*, que se deriva del latín y significa "adentro del corazón". En ocasiones se usaba como sinónimo de *antecordium*, un tipo de tumor. En este caso puede observarse que otra manera de enfermarse era a través de no satisfacer el deseo por un alimento. En el *Calepino de Motul* se lee: *"moja el dedo en esta miel que he comprado, o bevue ese vino, porque no te nazca en las piernas incordio"*.[115] La misma idea aparece en la página 318 en donde relaciona el deseo por la miel y la enfermedad por no tenerla. Asimismo, el color negro *ek* también era asociado con erupciones graves que *"abrían las carnes y mataban"*, como las viruelas negras.[116] Las manchas negras en el rostro llamadas "empeine negro" *(Ekba)* era reconocido como una mácula que denotaba pecado, culpa, incumplimiento de las obligaciones.[117]

Es de mencionar que además de sufrir el dolor de tumores y lesiones en la piel, los enfermos enfrentaban el rechazo social. Por ejemplo, actualmente en México y Guatemala a las verrugas se les da el nombre de "mezquinos". En el náhuatl del siglo XVI se les llamaban *tzotzócatl*, un término que en el *Vocabulario de Fray Alonso de Molina* se define como "avaro". Una investigación entre nahuas contemporáneos señaló que las verrugas son de naturaleza fría, causadas por sentimientos egoístas, por lo que las personas que las tienen buscan desaparecerlas para esto no sea conocido públicamente.[118]

En la *Relación de Zapotitlán* se describe que *"los indios en esta costa tienen una enfermedad que llaman a los que la tienen xiotes, que es una manera de sarnilla puntiaguda por todo el cuerpo, y otros, que son llagados por las gargantas a manera de lamparones"*. La palabra "xiotes" se deriva del náhuatl *xiotl* que significa "empeine o sarna".[119]

Figura 1.9. Escena del Códice Florentino *Libro 10 Folio 105r. Muestra la curación de una hinchazón de pecho con un emplasto. Reprografía de Alfredo Román.*

Por otra parte, el contagio y padecimiento se conceptualizaba como un contacto con fuego. Esto se ilustra muy bien en el *Ritual de los Bacabes*'[120]:

"¿Qué sería lo que se te introdujo en la piel? Ha de ser la estera de color rojo encarnado de Ix hun Ajau..."
"¿Qué se te metió en la cabeza? Las llamas del fuego se te metieron en la cabeza...".
¿Qué se te medió en los ojos? El fuego se te metió en los ojos?...
¿Qué se te metió en los intestinos? El fuego de la tierra se te metió en los intestinos...".

La sensación del fuego se asociaba con enfermedades de la piel con granos, el "pezón de fuego" o los tumores grandes con pus[121] (Figura 1.9). El enrojecimiento, el ardor, la inflamación y aumento de la temperatura alrededor de la lesión explican la asociación. *Chupse* se llamaba a una *"cosa hinchada o enconada"* mientras que *chup* ya era una *"llaga apostemada o enconada"*.[122] En cuanto a los padecimientos fríos, en Yucatán incluían el término *çiz* ("cosa fría o fresca")[123], como por

114 A. Ciudad Real, 2001:223.
115 A. Ciudad Real, 2001:223.
116 *Bocabulario de las Autoridades* 1993:53, citado por C. Chávez, 2008 127, 128.
117 A. Ciudad Real, 2001:223.
118 A. López Austin, 2012: 33.
119 *Relación de Zapotitlán*, editado por R. Acuña 1982:42, Nota a pie No. 16.
120 *Ritual delos Bacabes*, versión de R. Arzápalo 1987: 280, 381.
121 C. Chávez, 2009:182.
122 A. Ciudad Real, 2001:206.
123 A. Ciudad Real, 2001: 144.

Figura 1.10. Escena del Códice Florentino*, Libro X Folio 113v. Muestra la curación de un hombre al beber medicinas y tomar un baño de vapor. Reprografía de Alfredo Román.*

ejemplo parálisis (*çizcab* "paralítico"); adormecimiento (*çizthanem "pierna, mano o brazos muy adormecidos"*).[124]

Referente a los nahuas, los daños a los nervios podían proceder de las flemas producidas por el cuerpo, o bien derivar de las "fiebres acuáticas" que aumentaban la temperatura, pero que se creía se originaban de la intrusión de seres sobrenaturales fríos. Los nervios y el endurecimiento de los músculos mejoraban con los baños de vapor, pues los reblandecían[125] (Figura 1.10).

Los animales podían actuar como emisarios o vectores de males. Se les asociaba con distintos tipos de enfermedades, dependiendo de su propia naturaleza, como los insectos que penetran y chupan sangre, o con algunas aves.

"...aquí es donde penetran a hacer las perforaciones. Lanzad las costrillas, aquí es donde penetran en las axilas. Hay que lanzar las tórtolas; aquí es donde penetran en las manchas de la espalda. Lanzadlos todos bien arrollados; aquí es donde finalmente te penetran el ano. Hay que lanzar las sagradas agujas...".[126]

Por último, en la concepción y percepción de las enfermedades también estaban los sabores. Se pensaba que una persona sana tiene un centro anímico contento, mientras que una enferma lo tenía amargo. Las manchas o empeines eran asociados con lo agrio y con un tipo de diarrea que le llamaban *"tripas desatadas agrias"*. A una clase de vómito la describen como:

"...hediondos chorros de vómito de cacao importado (le salían) de la garganta".[127]

124 A. Ciudad Real, 2001: 145.
125 A. López Austin, 2012:178.
126 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo 1987:311.
127 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo 1987:283.

Los terapistas médicos y sus tratamientos curativos

No es casualidad que este capítulo sobre medicina prehispánica termine con lo el análisis del papel que jugaron las y los especialistas médicos. Es un homenaje que resume datos y documentos coloniales sobre ellas y ellos, ya que ha sido gracias a su valentía frente a la persecución de los españoles, a la represión de los distintos gobiernos de Guatemala, al amor a su cultura y a sus comunidades que estas creencias, conocimientos y prácticas han sobrevivido hasta hoy. Esto no significa que no hubo impacto de los europeos ni de los africanos que llegaron como esclavos, pero como ya se ha explicado acerca de los otros componentes del sistema médico mesoamericano y maya', gran parte de los mismos tiene origen prehispánico.

Conviene iniciar este apartado con la manera en que adquirían los conocimientos y destrezas médicas. En el siglo XVI Fray Diego de Landa registró que los sacerdotes heredaban a sus hijos *"...sus maneras de adivinar, remedios para los males, las antigüedades, leer y escribir..."*.[128] Es posible que esto sucediera especialmente entre los médicos, médicas e iyomab' (comadronas) que atendían a la élite. También señaló que tenían libros donde guardaban sus conocimientos. Como pago por su servicio recibían ayuda y alimentos de los vecinos. Sin embargo, también se daban situaciones en que la profesión dependía del día del nacimiento de acuerdo al *Tz'olkin* y del "llamado" que recibiera la persona a través de sus sueños. Si no hacía caso a este "llamado", empezaba a sufrir enfermedades, hasta que finalmente aceptaba su destino. Asimismo, los aspirantes a especialistas médicos pasaban por un aprendizaje formal y también tenían un código de ética, pues actuaban como intermediarios entre la embarazada, el enfermo y las entidades sagradas.

En el caso de las iyomab', además de ocuparse en llevar el control de las mujeres embarazadas y de ayudarlas a dar a luz, numerosos documentos etnohistóricos mesoamericanos señalan que ellas iniciaban el proceso de modelado cefálico en los bebés recién nacidos. Por siglos ha prevalecido la idea de que se trataba de una costumbre para producir formas craneanas consideradas bellas o bien para asemejar la cabeza humana a una mazorca de maíz. Sin embargo, Vera Tiesler propone que en realidad era un tratamiento preventivo, mediante el cual se evitaba la salida de las fuerzas vitales del bebé a través de sus huesos craneanos todavía no fusionados. En tal caso, esta práctica habría estado profundamente relacionada con la cosmología y la concepción del cuerpo humano.[129] A la vez, de ser válida la hipótesis, explica la insistencia de iyomab' y madres indígenas en el tratamiento de la mollera.

Acerca del antiguo sistema curativo entre los yukatekos, en el *Chilam Balam de Nah* aparece la voz del médico, convocando a los sanadores a desarrollar una de las habilidades más importantes en un médico, que es la de escuchar a su paciente:

"...voy a contarte a ti que eres curador de males. Escucha bien en silencio, no es para que vayas a engañar a tus semejantes".[130]

También en el *Ritual de los Bacabes*[131] el especialista describe vívidamente su labor:

¿Acaso soy yo el gran curandero que cierra las heridas?
He aquí mi tarea.
Fue por ello que llegué hasta acá
Para destrozarte la dolencia
Para derramar la dolencia
¿Acaso soy yo el gran rocío?

Con referencia al tipo de especialistas, la terminología da cuenta de una gran variedad de ellos. En esto no existe acuerdo entre los académicos, pues algunos piensan que existían especializaciones muy concretas, mientras que otros como Alfredo López Austin consideran que recibían distintos nombres dependiendo del mal que trataran en determinado momento. De cualquier manera, en los documentos coloniales aparece una variedad impresionante de médicos y sanadores, que describen el tipo de tratamientos curativos que utilizaban:

128 D. de Landa, 1959:15.

129 V. Tiesler, 2014:136-138.

130 Nah, J.M. y S. *Manuscritos de Tekax y Nah*, 1981:52, citado enChávez: 2009: 214.

131 1987:283.

Ah kaxnac "médico que echa bizmas (emplastos) y cura dolores de barriga". Al parecer el término significa literalmente "El que ata la barriga", que quizá se refería los medicamentos atados al abdomen o literalmente al que ayudaba a detener las diarreas.
Ah kax bac "el que encaja y conçierta huesos desencajados".
Ah mac ik "conjurador de los vientos, y el que cura con palabras....a los niños que tiene aventado el vientre".
Ah ohel tu kinam xiuob "herbolario".
Ah tok "sangrador".
Ah tokyah "sangrador que lo tiene por oficio, o cirujano.
Ah tal cal "médico o médica que quiebra las agallas de la garganta"
Ah dzac "médico en general y cirujano"
Ah dzacyah "médico que lo tiene por oficio..., hechizero que cura con palabras..."[132]

Uno de los significados de *dzac* era *"medicina, jarabe, cosa saludable que cura y aprovecha a la salud"*. También aparece referido como administrar medicinas. Pero a la vez significaba ponzoña, por lo que podría referirse al hecho de sacar la ponzoña o bien de provocarla.[133]

Por medio de otros diccionarios coloniales, es posible completar las funciones que cumplían estos médicos. Por ejemplo, en el *Diccionario de Autoridades*, sobre las funciones del *Ah Dzac* se dice que *"...sanaba heridas, llagas, abría tumores, cauterizaba y cortaba partes del cuerpo"*.[134] Asimismo, en dicho diccionario aparece otro especialista, el *Ah pak xiu "el que emplastaba hierbas en el cuerpo del enfermo"*.[135]

En el *Bocabulario (sic.) de Maya' Tan* permite ampliar la imagen del trabajo de los especialistas en huesos: *Ah pakbac, Ah kaxbac eran "los que arreglaban y concertaban huesos y músculos mediante masajes que fijan, juntan y soldan, algunas veces con ayuda de emplastos como los elaborados con plantas medicinales calientes*.[136] Es importante mencionar que en el *Capelino de Motul* uno de los significados de *kax* es atar o vendar.

Acerca del Altiplano de Guatemala, los documentos etnohistóricos escritos por indígenas y castellanos también describen una serie de especialistas. En el Pop Wuj, en la escena en que los gemelos *Junajpu* y *Xbalamke* se enfrentan a *Wuqub Kak'ix*, se describen a sí mismos como especialistas médicos.

"Qué es lo que curan? Dijo entonces el Señor Wuqub Kak'ix
Solamente sacamos gusano de los dientes
Solamente curamos ojos,
Solamente volvemos a su lugar los huesos..."
"Así pues perdió Wuqub Kak'ix
Fue un médico quien
Tomó sus joyas y sus gemas[137]

En otro pasaje, los gemelos hirieron con un tiro de cerbatana a *Wak* un pájaro grande que les llevaba un mensaje. El ave les pidió que le curaran su ojo y la escena describe que sacaron un poco de hule de la pelota con la que jugaban descrito como "sangre de sacrificio". Luego aparece la frase *lotz kik' lotz o lotzo* que se refiere a incisiones para extraer sangre o *"abrir la hinchazón madura o postema"* según el *Diccionario Basseta*.[138] Respecto del área kaqchikel, en el *Thesaurus Verboru* aparecen el *Ah aʒom* descrito como cirujano.

Con referencia al altiplano guatemalteco, en el siglo XVI Fray Bartolomé de Las Casas menciona distintos estatus entre los médicos. Por un lado describe a los que auxiliaban al pueblo. Estos aparecen junto a la descripción de los mercados, por lo que es muy posible que al igual que en el Centro de México, ofrecieran sus servicios en esos lugares. El nivel superior de los especialistas médicos era ocupado por los que servían a los gobernantes.

"Acostumbrábase el médico o médicos estar delante siempre del rey o del señor y así cuando le venía alguna indisposición, no era menester irlo a buscar. ...aplicaba los remedios con yerbas y otros adminículos naturales que sabían por experiencia ser provechosos para la enfermedad...Después de aquéllos aplicados, llamaban al... astrólogo que tenía oficio de contar las suertes, para que dijese qué sacrificio sería mejor y más agradable a los

132 Todos los oficios médicos anteriores provienen de A. Ciudad Real, 2001:46, 48, 51, 55, 57, 173.
133 A. Ciudad Real, 2001: 173.
134 *Diccionario de Autoridades*, I: 360 citado en C. Chávez, 2009:215.
135 *Diccionario de Autoridades*, I: 613. Citado en C. Chávez, 2009: 215.
136 1993:194, 303, citado en C. Sánchez, 2009:215.
137 Versión de L.E. Sam Colop, 2008: 49-50.
138 Versión de L. E. Sam Colop, 2008:97.

dioses que se ofreciese por la salud de su señor...Algunas veces era de pájaros de tal color....y otros animales...Otras veces...hombres de tal edad, o mujeres de tal cualidad... Munchas, cuando eran graves las enfermedades y las personas de muncha dignidad, mandaba que sacrificasen algún hijo, ...los hijos de las esclavas, y algunas veces... los hijos legítimos de los señores, cuando había munchos que heredasen. Esto era el último remedio (cuando se) agraviaba la enfermedad. Mandábale, sobre todo, que confesase los pecados...".[139]

"Había también médicos, grandes herbolarios....tenían de las enfermedades y medicinas para ellas experiencia".[140]

Un dato muy importante consignado en la *Apologética Historia* se refiere a la importancia cosmológica y ritual de los cuchillos y navajas de obsidiana. La siguiente cita puede explicar por qué hasta hoy día los terapistas médicos los utilizan en sus curaciones y los colocan en la frente de sus pacientes.

En el reino de Guatimala.../...Dondequiera que por aquellas tierras ofrecían sacrificio de cosas vivas, tenían ciertos cuchillos de piedra, que llamaban de navaja, muy agudos, los cuales dicen que cayeron del cielo y que cada pueblo y personas tomaban los que habían de menester. A estos cuchillos llamaban manos de dios y del ídolo a quien sacrificaban. Estos cuchillos, como cosa muy sacra por matar con ellos las cosas vivas que ofrecían en sacrificio en tanta reverencia los tenían, que los adoraban o en gran manera los tenían en veneración; hacíanles muy ricos cabos con figuras, ...Teníanlos siempre con los ídolos en los altares guardados".[141]

También del siglo XVI se cuenta con datos específicos de los especialistas médicos de la zona de Atitlán y la Bocacosta hacia el sur. La *Relación Geográfica de Zapotitlán* refiere que los indígenas padecían muchas enfermedades como son *"calenturas, bubas (postemas), dolor de costado, ijada, mal de piedra y orina"*. Para curarse:

"...hay entre ellos muchos (médicos) que tienen curiosidad de traer sus lancetas y, así, se sangran unos a otros; los que tienen necesidad de purgarse no falta entre ellos raíz de Michoacán y cañafístula, con que se purgan....saben remedios y usan dellos, y conocen muchas yerbas medicinales y para llagas".[142]

En la *Relación Geográfica de Santiago Atitlán*[143] se señala que la enfermedad más común eran las "cámaras de sangre" y que:

"...el remedio ordinario que los naturales tienen....son una raíces de yerbas que tienen un olor bueno, que llaman xuchipatli..., y una orejuelas que dan ciertos árboles pequeños, que se llama en lengua mexicana xuchinacaztli y, en la materna, muk, que molido todo junto con cierto brebaje de cacao, se les da a beber a los enfermos deste mal".

El *xochipahtli* era una planta narcótica medicinal, que aparece descrita por Sahagún, mientras que posiblemente el *muk* era lo que hoy se conoce como chipilín. También en dicha Relación se menciona el uso de la resina blanca de pinos para emplastes utilizados en el tratamiento de quebraduras, el uso de tabaco fresco y seco, y de una hierba llamada matul también en emplastes que sanaban las picaduras de víboras al aplacar el dolor y la hinchazón. Asimismo usaban la raíz de la contrahierba para tratar la ponzoña, pero esta era bebida en agua caliente o en vino.[144]

Por otra parte, en una carta del siglo XVII escrita por Fray Margil de Jesús, se describe la organización de sacerdotes y médicos entre los *k'iche's* de Suchitepéquez. Según Margil, estaban organizados en tres niveles: los más altos eran tres sacerdotes ciegos que eran venerados, predecían los acontecimientos, determinaban los protectores y a ellos les preguntaban si una persona morirían por la enfermedad o no. Le seguían otros 30 de menor importancia, que comparó con "obispos", quienes los auxiliaban en casar a las personas, bendecir cosechas, "confesar" los pecados de los enfermos. Por último, había numerosos *ajkunel* que medicaban a los miembros de sus chinamitales, pero antes de hacerlo pedían la confesión de los enfermos para detectar de dónde provenía el mal.[145]

139 Bartolomé de Las Casas, *Apologética Historia*, Tomo IV, 1958:361

140 Bartolomé de las Casas, *Apologética Historia*, Tomo III 1958:353.

141 Bartolomé de Las Casas, *Apologética Historia*, Tomo III, 1958:427-428.

142 *Relación de Zapotitlán*, 1982:43.

143 1982:90, Notas a pie No. 26 y 27.: 137.

144 *Relación Geográfica de Santiago Atitlán*, 1982:93 y 94, 110, 145.

145 Citado en C. Sánchez, 2009:227.

Es importante que Fray Margil también observó que en la misma zona, los k'iche's habían aprendido de un negro al que llamaban "El Congo" el arte de pronosticar el futuro basado en el mensaje de los muertos.[146] Esto constituye un ejemplo de que las prácticas médicas y religiosas también tuvieron influencia africana.

A fines del siglo XVII, sobre los maya'ob' de Chiapas y Soconusco, el Obispo Núñez de la Vega relató que aprendían los oficios de la medicina en grupos de tres, guiados por un maestro que les enseñaba los "conjuros" a través de escritos. Los que no sabían leer los aprendían de memoria. Igualmente describió que los aprendices debían pasar pruebas muy duras, como permanecer sentados en hormigueros y dejar que las culebras les entraran por la nariz y otros orificios.[147]

Con referencia a las prácticas terapéuticas los datos señalan las siguientes: la confesión de las faltas por parte del enfermo; la magia y la adivinación; los rezos y ofrendas a entidades sagradas; la intervención directa hacia el síntoma de la enfermedad o la herida por medio de incisiones, succiones, emplastos naturales;la aplicación del aliento sobre personas y alimentos; viajes sobrenaturales para exigir a las entidades sagradas que se apartaran de dañar a sus pacientes.

Acerca de la confesión, ya se mencionó que era un requisito previo a la administración de las medicinas. Sin embargo, quizá lo más importante era el control social que se ejercía a través de estas confesiones públicas, en la que se ponían de manifiesto el adulterio, el exceso de consumo de alcohol, la envidia, las fallas en cumplir con las obligaciones rituales y otras conductas que se consideraban transgresiones. Hubo casos en que las confesiones en lugar de aminorar la enfermedad y la tensión entre el grupo, la aumentaba. Esto era particularmente peligroso en el caso de epidemias.

Con relación a las prácticas mágicas y la adivinación utilizando piedras y granos acerca de Yucatán, Fray Diego de Landa señaló que usaban para adivinar *"unas pedrezuelas de la suerte que echaban....y con mucha devoción invocaban a sus dioses de la medicina para que les mostraran el origen de sus males..."*.

Sobre el uso de la magia en el Altiplano de Guatemala, Fray Bartolomé de Las Casas registró que:

"Si alguna persona enfermaba de calenturas recias, tomaban por remedio hacer un perrillo de masa de maíz, y ponían lo en una penca de maguey....sacábanlo por la mañana al camino y decían quel primero que por allí pasase llevaría la enfermedad del enfermo en los pies o piernas".[148]

"Para saber si los enfermos habían de morir o sanar de la enfermedad en que estaban, tomaban un puño de granos de maíz de lo más grueso y lanzábanlo...siete u ocho veces, y si algún grano quedaba enhiesto, afirmaban ser señal de muerte. Item, tomaban aquestos sacerdotes...unos cordeles... los cuales lanzando, si quedaban revueltos, interpretaban ser señal de muerte; pero si salía alguno o algunos extendido, era señal de vida".[149]

En las intervenciones directas para sanar una postema o tumor era común usar las sangrías mediante herramientas de obsidiana o pedernal (Figura 1.11). Entre los nahuas se creía que el estancamiento de un miembro era sumamente peligroso, pues las fracturas y dislocaduras dañaban la sangre al provocar hinchazón e inflamación. Ciertamente una fractura mal tratada podía infectarse y provocar daño al corazón (Figura 1.12). Por ello, también se trataban con sangrías que se creía expulsaban el líquido corrupto y luego se aplicaban las medicinas que hacían cundir la sangre. En caso que se temiera daño al corazón la punción se hacía del lado izquierdo.[150]

Otra intervención consistía en la aplicación del aliento que podía servir para curar, dado su asociación con la fuerza vital. Se le colocaba sobre la persona o también sobre los granos para fortalecerlo. Sin embargo, el aliento también podía ser dañino cuando se le emanaba con mala intención.[151]

146 Citado en C. Sánchez, 2009:287.

147 Citado en C. Sánchez, 2009:238, 241.

148 Bartolomé de Las Casas ,*Apologética Historia*, Tomo IV, 1958:31

149 Bartolomé de Las Casas, *Apologética Historia*, Tomo IV, 1958:31

150 López Austin, 2012:178-179.

151 López Austin 2012:181.

Figura 1.11. Escena del Códice Florentino, Libro X Folio 113r. Muestra la curación de una hemorragia en la cabeza. Reprografía de Alfredo Román.

Figura 1.12. Escena del Códice Florentino, Libro X Folio 111v. Muestra el tratamiento de una fractura. Reprografía de Alfredo Román.

Por otro lado, para comunicarse con las entidades sagradas, los especialistas médicos usaban mecanismos para alterar su percepción de la realidad. Por ejemplo, consumían grandes cantidades de alcohol, tabaco, o usaban alucinógenos (Figura 1.13 y 1.14). Se sometían al autosacrificio, largos ayunos con muy pocos alimentos, abstinencia sexual, aislamiento y durante prolongados periodos escuchaban sonidos monótonos de un tun o tambor, que los llevaba al estado de trance. En el *Ritual de los Bacabes*, varios pasajes describen cómo el sanador se dirige a los cielos o al inframundo para enfrentarse a las poderosas entidades y se presenta como el ser que terminará con la enfermedad de su paciente:

Figura 1.13. Escena del Códice Magliabecchiano. Muestra el uso de hongos alucinógenos para comunicarse con las entidades sagradas. Reprografía de Alfredo Román.

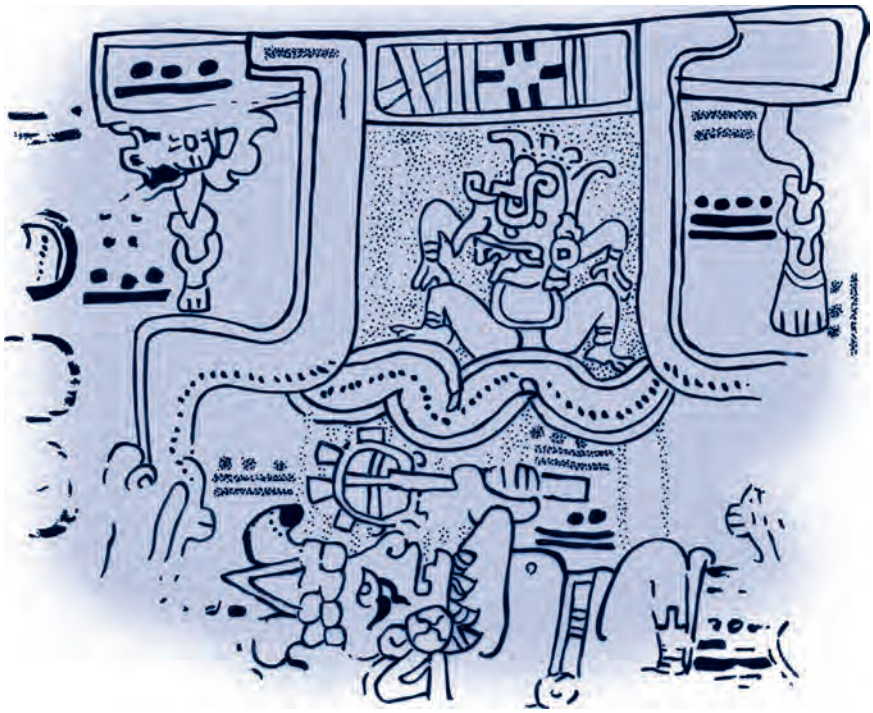


Figura 1.14. Escena del Códice de Madrid. Se observa el consumo de hongos alucinógenos previo al sacrificio. Reprografía de Alfredo Román.

"Casi vomita
Kin Chac Ahau "el-gran-rey-sol"
por ello,
casi vomita
Bolon Can "La nueve-culebra"
por ello,
yo seré, quien deshaga tu encantamiento,
frenesí;
así habrá de decirse
y tendrá efecto
el conjuro".[152]

152 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo, 1987:86.

"Se le lanzaría
hasta la morada de Chac Pauahtun,
"Pauauhtun-rojo" de donde tomaría lo rojo,
de la sanguaza
para adquirir la enfermedad.
Ahí le extrajo
MolayKaq "La fogata"
la enfermedad,
se la quemó.
Aquí es donde la aniquilo,
Aquí es donde la corto,
habrá de decirse".[153]

"Trece veces
Tuve que hacer caer el granizo rojo
Para apagar
el fuego de tu dolencia...
Soy yo, quien se ha erguido
para aplacar el fuego de tu dolencia".[154]

Trece veces me apoderé (del viento)
Y en muchas ocasiones me eché sobre él;
Fue así como le di de puntapiés
A tal viento.[155]

En Guatemala también se creía que ciertos especialistas muy poderosos podían curar o bien enfermar a las personas. Al transfigurarse en su nawal o espíritu protector podía ser peligroso y causar enfermedad debida a sus poderes malignos. En la *Relación de Zapotitlán*, se lee que *"...creen que todo el bien y mal puede provenir de malquerencias de algún malo, que entre ellos llaman nahuale"*.[156] Esta cita podría ser indicio de que en el siglo XVI todavía el nawal era un ser que podía transformarse en su alter ego. Después, en el siglo XVII, el nawal se convirtió en un espíritu protector.

Notas finales

Dada la complejidad del sistema médico es claro que lo que se observó y registró en la época Colonial y lo que sobrevive hoy día es producto de interacciones muy antiguas entre culturas y civilizaciones mesoamericanas. Conforme se consultan los documentos, se encuentran elementos, creencias y costumbres en común. El cosmos estaba intrínsecamente relacionado con la concepción del cuerpo humano, con las enfermedades y las maneras conocidas para sanar. Los especialistas médicos tenían distintos estatus y actuaban como intermediarios entre las entidades sagradas y los enfermos, pero también como agentes de control de la conducta social.

La concepción del mundo animista y las fuerzas animistas que residían en el cuerpo hacían que los humanos constantemente buscaran el equilibrio, midieran sus pasos y estuvieran conscientes de su propia naturaleza, pues aún después de morir sus fuerzas quedaban residiendo en sus restos. Esto obligaba a sus descendientes a rendirles culto, pues los muertos incidían en el destino de los vivos.

La explicación a la continuidad en creencias y prácticas médicas milenarias quizá puede explicarse a través del núcleo de la cultura que liga a la humanidad con el cosmos, en medio de la angustia y el miedo que todo ser humano tiene ante la enfermedad y la muerte. La enfermedad tenía uno o varios dueños. Podía derivarse del día en que uno nacía, de una o varias entidades sagradas, de una fuerza vital del propio cuerpo que se escapaba, o bien de un hechizo enviado por un especialista poderoso.

El complejo sistema médico aquí explicado también tiene uno y varios dueños. Se trata de cada uno de los pueblos mesoamericanos, que a través de sus especialistas han logrado transmitir estos conocimientos de generación en generación a través de miles de años. Un sistema médico que hace falta ingresar al listado del patrimonio mundial intangible de la humanidad.

153 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo, 1987:287.
154 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo, 1987:299.
155 *Ritual de los Bacabes*, versión de R. Arzápalo, 1987:314
156 *Relación de Zapotitlán*, 1982:40.

2

Raxnaq'il Nuk'aslemal: Principios Básicos sobre el Bienestar para Comprender la Medicina Maya'

Simeón Taquirá Sipac, Héctor Rolando Cab Kim,
José Mario López Ixcoy, Esteban Lucio Ixcoy Tavico,
Rafael López Ordoñez, Narciso Asij Cajbón y Mónica Berger

"Debemos comprender que todos somos energía, que nos movemos cada día por la energía del sol y la vida. Así mismo que tenemos un nawal de nacimiento que tiene mucha influencia en cada uno de nosotros. Todo lo que existe en la madre naturaleza tiene su nawal, su espíritu. Para que haya una vida a plenitud, con bienestar y salud, se debe agradecer por todas las cosas buenas que suceden y no dejar de pedir bendiciones para la vida."
Abuelo K'iche' Roberto Ventura Pos Pérez. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Introducción

Al hablar del sistema médico maya' practicado hoy día por los Abuelas y Abuelos herederos del conocimiento ancestral, es necesario empezar por los fundamentos cosmogónicos y cosmológicos sobre los que se asienta. Como se verá a lo largo de este libro, la interacción entre la dimensión física del sufrimiento de una enfermedad y la dimensión espiritual de su expresión no material, es constante durante todo el proceso terapéutico. De hecho, es imposible entender su sistema de clasificación de enfermedades, métodos de diagnóstico y las terapias medicinales, sin primero comprender la forma en que se concibe al mundo creado; las jerarquías de los seres físicos y espirituales; el lugar del ser humano en la creación y las formas percibidas como correctas e incorrectas de interactuar con el cosmos. El concepto de bienestar y salud se basa en mantener un delicado equilibrio entre el mundo interior del Ser y su mundo exterior, con toda su dimensión física y espiritual. Por tanto, en el presente capítulo abordamos estos y otros temas relevantes respecto del conteo del tiempo sagrado y la percepción de la composición energética del ser humano, tal y como fue descrito por las 67 Abuelas y Abuelos que participaron en la investigación.

Este capítulo se basa en los relatos verbales de cada médico maya' entrevistado, así como en los procesos de análisis y síntesis de los Consejos de Ancianos de las cinco regiones etnolingüísticas donde se trabajó (Kaqchikel, K'iche', Mam, Mopan y Q'eqchi'). No se basa en la integración de textos publicados con anterioridad sobre la Cosmovisión Maya', ni en citas textuales de fuentes etnohistóricas como el Pop Wuj u otros textos considerados sagrados. Si bien este enfoque no recoge el trabajo académico de muchos estudiosos de la región maya', esta decisión se tomó con el afán de priorizar la información etnográfica que circula en los pueblos y en la práctica de las Abuelas y Abuelos maya'ob'. Académicos familiarizados con publicaciones sobre estos temas podrán identificar con claridad los rasgos compartidos con la región mesoamericana en general y maya' en particular, e incluso la repetición de secciones importantes del Pop Wuj y otros textos antiguos dentro de las invocaciones propias de la práctica médica actual. Sin embargo, los autores desean enfatizar que todo lo referido en este capítulo es parte de la tradición oral y práctica ritual de las Abuelas y Abuelos entrevistadas y que esta convergencia debe tomarse como un acto de resonancia entre la milenaria tradición oral y los procesos de revitalización de los últimos veinte años.

Raxnaq'il Nuk'aslemal: la base de la comprensión de un médico maya'

Al hablar con las Abuelas y Abuelos maya'ob' médicos por nacimiento, constantemente nos encontramos con la noción que no existe una palabra que pueda traducirse literalmente como "salud" y tampoco otra que surja de una contraposición a la palabra "enfermedad". Al explorar los conceptos de salud y enfermedad de la Cosmovisión Maya', inmediatamente surge la dicotomía de que los seres humanos o tenemos una vida plena cargada de bienestar (que incluye la salud física) o una vida de trastornos y problemas que no es plena. Por tanto, los Abuelos no hablan de la medicina maya' para recuperar la salud, sino para mantener el bienestar en el Ser, que en Kaqchikel se le denomina *Raxnaq'il Nuk'aslemal*. Este término encierra una complejidad que sale a luz por medio del análisis etimológico. *Nuk'aslemal* significa literalmente "mi vida", mientras que *Raxnaq'il* hace referencia a lo verde y saludable de la vida, como si se tratase de un árbol frondoso (*Rax*: verde; *naq'il*: en referencia a q'anil, la semilla que simboliza la vida de una persona). Al unir estos significados encontramos que se refieren a una vida verde, frondosa, sana, buena. Por tanto, *Raxnaq'il* se emplea para definir el bienestar, una condición en la cual la salud es solo uno de sus componentes. Los dos términos juntos expresan la cualidad del Ser, en el momento de vivir una vida plena, cargada de salud, de pensamientos constructivos y sentimientos positivos.

Este concepto de vivir la vida en completo bienestar, se da a partir de crear y mantener el equilibrio o balance de todos los componentes de la identidad del ser humano: su cuerpo, sus pensamientos, sus sentimientos y su expresión espiritual. Estos cuatro aspectos de la identidad del Ser se relacionan con el mundo cua-

tripartito que se explica más adelante (véase Figura 2.12). Pero mantener el *Raxnaq'il nuk'aslemal* se basa no solo en el equilibrio de estas dimensiones internas del ser humano, sino también de que exista una relación equilibrada entre cada Ser y su entorno vital, entre el humano y el resto de seres que coexisten con él. Antes de hablar de los principios de respeto, gratitud, armonía y coexistencia que rigen el equilibrio interno y externo en la Cosmovisión Maya', es necesario entender la forma en que se concibe el mundo y todo lo creado. Sin la comprensión de las jerarquías espirituales existentes que asisten al médico maya', no puede hablarse de medicina maya' con propiedad.

El Cosmos y el Orden de la Creación

En el taller de validación de la región Kaqchikel, realizado con 20 Abuelas y Abuelos especialistas, entre ellos los 13 Ajq'ijab' Ajq'omanela' – Guías Espirituales y médicos maya'ob' por Nacimiento-, se habló sobre el origen del planeta tierra, el origen de la vida y del ser humano. El siguiente relato fue la síntesis que estos Abuelos presentaron al completarse el taller.

"Referente a la comprensión de la Creación del Universo, según nuestro Loq'oläj Pixa Aj Kaqchikel, Naoj Aj Tzolojya' Atitlan (Libro Sagrado Memorial Sololá Atitlán/Anales de los Kaqchikela') y Loq'oläj Pop Wuj (Libro Sagrado Pop Wuj) que hemos ahora pasado en tradición oral y escrita a las nuevas generaciones, se dijo:"

Figura 2.1. Los miembros de los cinco Consejos de Ancianos participantes en esta investigación, elevan sus oraciones para ofrendar ante el Creador, agradeciendo la vida y la oportunidad de entablar un diálogo intercultural sobre la medicina maya'. Fotografía de Olga Alicia González.

"Que todo estaba en calma, en suspenso, todo estaba en silencio. Inmóvil, callada, vacía, estaba la extensión del Cielo. Tzaq'ol B'itol[1], Creador y Formador del Universo, es el Arquitecto que creó El Corazón del Cielo y el Corazón de la Madre Tierra (Uk'ux Kaj, Uk'ux Ulew[2]), Tepeu y Q'uqumatz[3] estaban en el agua, vestidos de plumas verdes y azules, en una pequeña claridad. Eran grandes sabios, eran la manifestación del corazón del cielo y la tierra".

"Luego vino la creación de los primeros Abuelas y Abuelos maya'ob'"[4].

"Luego se sentaron, se consultaron, meditaron, unieron sus palabras y sus pensamientos. Así fue como se crearon los árboles y los bejucos. Entre las tinieblas de la noche dispusieron la creación del hombre. Hablaron de la vida, de la claridad; y acordaron que alguien debía de producir sus alimentos, preguntaban quién les daría el sustento que necesitaban. Este se trataba del sustento energético que alimentaría su existencia".

1 Existe un único Ser Supremo, llamado desde tiempos antiguos *Tzaq'ol-Bitol*. *Tzaq'* se refiere a la ofrenda material, que da la forma, el Formador de la materia; es el constructor del Cosmos y la vida, de todo lo que está arriba y abajo. Bitol se refiere al aspecto complementario del aliento de vida, el que da el espíritu o la energía de vida, el que perfeccionó la obra que tiene aliento de vida. Esta es la primera dualidad complementaria característica del Ser Supremo. En idioma Mam, *Tzaq* es la persona que da la forma exacta de algún objeto de cerámica o que le da el toque final; *Xb'ital* es la persona que moldea el barro previamente para hacer el objeto de cerámica. Se aplica también a la mujer que hace las bolas de masa para hacer las tortillas. *Tz'aqol y Xb'ital*, por tanto, se invoca en Mam para significar "moldeador, creador y perfeccionador" del mundo y todo lo que existe.

2 El *Uk'u'x* se entiende como esencia pura, el Espíritu o Corazón, tanto del Cosmos/Bóveda Celeste (*Kaj*), como de la Madre Tierra (*Ulew*). El término *Kaj* se relaciona con el Padre Sol, el astro que rige nuestro sistema planetario desde lo alto; el *Ulew* con la Madre Tierra, el planeta que nos cobija (acá se expresa otras complementariedades duales: femenino-masculino; materia-energía; cielo-tierra).

3 De nuevo un principio complementario. *Tepeu-Q'uq'umatz* puede entenderse como los dos principios creadores 'en el agua', que se refieren a la energía femenina (verde) y masculina (azul), haciendo alusión al momento de creación de un ser en la matriz de la madre ('en el agua'). Al momento de engendrar, el ADN de los dos progenitores se combina (la energía o grupo de características de la madre/lo femenino, y las del padre/lo masculino), alegóricamente 'como si fuesen dos serpientes (*Q'uq'umatz*) entrelazadas'. El *Tepeu-Q'uq'umatz* también se entiende como la energía personal, simbólicamente representada en forma de serpiente, que asciende (supramundo) o desciende (inframundo) en el Ser para alcanzar el equilibrio.

4 En Mopan existen jerarquías similares, llamadas de forma diferente. *Yum* = Divino Creador y Formador del Universo *Na'* = Madre Tierra, *Ja'* = Agua, *K'in* = Sol, *Ak'ä* = Oscuridad, *Nuk Che'* = Altas Montañas. *Pixan* = Nawal de cada persona, que son en realidad un conjunto de siete energías: tres adelante como guías, tres guardianes, y uno más que dirige los pensamientos; el que indica lo malo y lo bueno y que guarda el equilibrio del ser humano.

Recuadro 2.1
Qué Significa *Uk'ux Ulew*, Corazón de la Tierra

Abuela Mam, María Pérez Velásquez, Aldea Acal, San Idelfonso Ixtahuacán, Huehuetenango

Qtxu' ta' tuj qyol, b'ala tanma tx'otx' nchi weky'e, b'ix mo ax tk'u'j tx'otx', k'ujla'n qo' tu'n tx'otx', ... aj tk'u'j, ajo aj mas at ojtxa, at nk'ujlab'ile chitzun... at weky'e nk'ujlab'il ti'j wale, ti'j nchmana, k'ujla'n qine kyu'n ax ikyxsan weky'e..... tanma b'ixmo tk'u'j tx'otx' a txilen q'ol qipumal. K'ujla'n tx'otx' tu'na "...*

axjo tuk'o qtxu' tx'otx' qa ma txi' tqa'nana permiso, e mitzun ti' yab'il ti'ja, ti'j tanq'ib'ila tu'n ttena kye'yex, tu'n txi' tq'o'na oyaj, tu'n ttzaj q'o'n amb'il teya, como te tx'otx' najb'lan te tx'otx', nokanen ti'j tkojana, nokanen ti'j txe tjaya, nokanen te tloq'a, ja'la nim qyol, nim qmankb'an, nim qq'oj netz ti'j tx'otx', nim tolaj majon te tx'otx' chitzun, atzunjo tu'n txi' q'ot oyaj ti'j chitzun"...

"En nuestro idioma, *Uk'u'x Ulew* es Nuestra Madre. Yo pienso que es lo mismo decir El Corazón de la Madre, que el Vientre de la Madre Tierra, porque ella también nos tiene en su vientre[5]. "Le tengo estima" le decimos a un hijo, hija, o a un nieto. Igualmente ellos me dicen que me estiman. Entonces, corazón y vientre es lo mismo, lo que nos da fuerzas. Estimas y amas a la tierra"...

"Así mismo, (hay que hacer) con nuestra Madre Tierra, si ya le pediste permiso a ella, entonces no te enfermarás y estarás alegre. Debes ofrendar para que te de bienestar y vida, pues la tierra nos sirve mucho... para sembrar nuestra milpa, para tu casa y para hacer adobes. Ahora en estos últimos tiempos, decimos muchas palabras malas; (hay) muchos pleitos por tierras y se quitan (los) linderos. Entonces se debe ofrendar".

5 *Tk'u'j*: término mam que significa vientre. También se usa para dar a entender, en una conversación, la acción de "nos estima y mantiene". Esta es la palabra mam más antigua para referirse al espíritu sagrado de la tierra, haciendo referencia a que el Corazón de la Tierra es el Vientre de la Madre Tierra en donde ella nos mantiene amorosamente.

"¡Que se desocupe de agua el espacio, que surja la tierra, que aclare, que amanezca, en el cielo y en la tierra! Así dijeron. No habrá gloria ni honor de lo que hemos creado, hasta que no exista la criatura humana dotada de razón".

"'¡Tierra!' Dijeron, y la tierra surgió como de una neblina, dentro de una polvareda. Así surgieron las montañas, al instante brotaron pinos, cipreses, en la superficie de la tierra, luego se formaron los ríos que lograron su cauce entre los cerros, los valles y las montañas".

"Q'uq'umatz estaba lleno de alegría. Luego decidieron crear los guardianes de los bosques, crearon los animales grandes y pequeños: el venado, los pájaros, el león, el tigre, la culebra. Los pusieron a vivir en los montes y a cada uno le repartieron su morada. Hagan cada quien su ruido, use cada quien su propio lenguaje. Tepeu y Q'uq'umatz les pidieron que dijeran sus nombres y que los alabaran. ¡Invoquen a Tzaq'ol B'itol! les dijeron, pero no pudieron hablar y solo graznaron, cacarearon, chillaron, cada uno de diferente forma. Así su suerte fue definida, ser alimento unos de otros".

"Entonces los progenitores, Creador y Formador, decidieron hacer otro intento. Ellos dijeron 'hagamos a nuestros sostenedores, a los que nos invoquen sobre la faz de la tierra. Ya se acerca el amanecer, esta vez haremos hombres obedientes y respetuosos'".

En la región Q'eqchi' el nombre del Creador universal recibe el nombre de Tzuultaq'a, asociado a su concepción como dueño de las energías vitales de todos los seres, a quienes mantiene protegidos bajo los cerros y montañas.

"En la cosmovisión maya' Q'eqchi' cada cerro y valle es una energía que el ser humano debe respetar. Al gran Señor de los Cerros y Valles le llamamos QAWA TZUULTAQ'A, quien es el Creador, lo[6] que provee el agua; el sagrado maíz; es la unidad; es el guardián; es el padre y la madre; es un protector del ser humano y de los animales. QAWA TZUULTAQ´A es la fuerza energética que mueve a un ser humano".

"De acuerdo al concepto del Abuelo Pedro Chub, el Abuelo Mayor Tzuultaq'a se manifiesta en cada montaña; por eso es el dueño de la montaña. Él es dueño de la tierra y de todo lo que hay en la superficie. Es centinela; es el guardián de las plantas; de las personas y de los animales salvajes, a los que guarda en un corral interior de la montaña. También es el dueño original del maíz, nuestro alimento. Tzuultaq'a necesita sus alimentos, y es nuestro deber ofrendarle copal, candelas y boj".

Consejo Q'eqchi' AGERS[7], taller de síntesis 2013

Seguidamente, los Abuelos hablaron de las cuatro épocas que han existido sobre la tierra, cuatro civilizaciones previas a la humanidad actual, dentro de un periodo de tiempo denominado por los arqueólogos "Cuenta Larga". Este es un ciclo de 26,000 años *Tun* (años de 360 días), que marca el origen de la Creación en la Cosmovisión Maya'. Cada una de estas cuatro Eras está compuesta por 13 B'aqtunob' (144,000 días cada *B'aqtun*). El 21 de Diciembre del 2012, representantes de los cinco Consejos de Ancianos participantes en esta investigación se reunieron en Poptún, Petén, para conmemorar el cierre del 13 *B'aqtun*, que marcó el final de la cuarta creación. Los Abuelos relataron que durante la Cuenta Larga del Calendario Sagrado Maya', tres de estas civilizaciones colapsaron. La cuarta creación, donde fueron creados los humanos actuales -hechos de maíz-, dio lugar a una transmutación hacia el final del ciclo que, según los Abuelos Maya'ob', nos toca experimentar a nosotros y a nuestros hijos en las próximas décadas. Por tanto, ellos indican que aunque estamos ya en la quinta creación (lo que los Aztecas llamaron el 'quinto sol'), no fue necesario destruirnos como humanidad, porque aprendimos a cambiar desde nuestro interior, siendo capaces de afectar nuestro ADN desde la evolución de la conciencia. Es debido a este proceso de transmutación de la especie humana que se empieza a abrir el conocimiento sagrado maya' guardado por milenios, de forma que auxilie en su proceso evolutivo a aquéllos que tengan ojos para ver y oídos para escuchar. El lenguaje utilizado en todos los textos sagrados maya'ob', así como en las ceremonias, es poético y simbólico. No debe tomarse como un recuento literal, pues guarda una gran profundidad que irá siendo revelada poco a poco en la nueva era.

6 En los idiomas maya'ob' no existen artículos que designen a algo como femenino o masculino. Por tanto, el nombre *Tzuultaq'a* es considerado sin género, o que integra ambos géneros.

7 Asociación de Guías Espirituales *Releb'aal Saq'e'*.

Siguiendo con el relato anterior del Consejo Kaqchikel, observamos que aborda la referencia a las cuatro creaciones que han existido sobre la tierra, de acuerdo a como lo refiere el *Pop Wuj*.

*"**Primera Creación, los Hombres de Lodo.** Tzak'ol B'itol, Padre Creador-Madre Formadora, hicieron de tierra y de lodo la carne del hombre, pero vieron que no estaba bien. No tenían consistencia, no tenían fuerzas ni movimiento. Hablaban pero no tenían entendimiento ni razón, su cara volteaba pero ahí se quedaba, se caía, estaba aguado. Rápidamente se humedeció dentro del agua y no se pudo sostener. Entonces Tzak'ol B'itol exclamó, "no podrá andar ni multiplicarse, mucho menos invocarnos". Decidieron desbaratar su creación".*

*"**Segunda Creación, los Hombres de Madera:** Los progenitores decidieron consultar a IXPIYAKOK e IXMUKANE', Abuelas del Sol y de la Luna, acerca de cómo debía ser el hombre. Echaron suerte con maíz y tz'ite' y respondieron: "hagan de madera al hombre y él hablara". Al instante fueron hechos de madera los hombres, existieron y se multiplicaron en gran número sobre la tierra, engendraron hijas e hijos, pero no tenían corazón ni inteligencia, caminaban sin rumbo y a gatas, no tenían sangre, ni gordura. No se recordaron de Tz'aqol B'itol, entonces decidió mandar una gran inundación que cubrió a los hombres de palo".*

*"**Tercera Creación, los Hombres de Tz'ite' y Zibaq':** Luego Tz'aqol B'itol decidieron que el Tz'ite' y Zib'aq'[8] entraran en la composición del Ser. De tz'ite' se hizo la carne del hombre y de Zib'aq' el cuerpo de la mujer. Pero estas criaturas tampoco hicieron memoria de sus Creadores y por esa razón fueron muertos. Una resina abundante les cayó del cielo, se oscureció la faz de la tierra con una lluvia negra que bajó del cielo. El pájaro Xekotkobach les vació los ojos, el Kamalotz vino a cortarles la cabeza, Kotzbalam les devoró las carnes y Tukumbalam vino y les mallugó los huesos y los nervios. Sus cuerpos fueron reducidos a polvo como castigo".[9]*

*"**Cuarta Creación de Nuestros Primeros Abuelas y Abuelos hechos del Sagrado Maíz:** Tz'aqol B'itol - EL Creador y Formador, Tepeu Kukulkan y Tepeu Q'uq'umatz, meditaron, unieron sus palabras y sus pensamientos y estuvieron de acuerdo de cómo iba a ser formado el Cuerpo de los primeros progenitores".* Según la versión original escrita en Kaqchikel, en el Memorial de Sololá, se dice:

"Salieron del Cerro Sagrado PAXIL Y KAYALA', vinieron las mazorcas rojas, blancas, amarillas y negras, fueron cuatro los animales que trajeron nuestra comida: 1) Yak, el Gato de Monte, 2) Itïw, el Coyote, 3) K'el, la Cotorra o Chocoyo y 4) J'oj, el Cuervo. El sagrado maíz lo traían en su boca y en su pico, lo botaron en la broza de la tierra y éstas brotaron y retoñaron y dieron fruto. También en este cerro había toda clase de frutas. Vinieron nuestras Abuelas IXKIK' e IXMUKANE' y molieron los cuatro colores de maíz: rojo, amarillo, blanco y negro, en la piedra de moler, y sacaron de ella la masa de maíz. Ixmukane' sacó nueve jícaras de bebidas de esencia de maíz. De la masa de maíz se formó la carne del ser humano y de las nueve bebidas fue el 'Vigor del Ser' de nuestros primeras Abuelas y Abuelos".

"Del Keq Ixim (maíz rojo) se formó la esencia de la sangre; del Q'eq Ixim (maíz negro) los cabellos y la niña de los ojos; del Seq Ixim (maíz blanco) se formaron los huesos; y de Q'än Ixim (maíz amarillo) se formó el cuerpo de nuestros primeras Abuelas y Abuelos".

Figura 2.2. Mazorcas de maíz se secan en el patio de la Abuela K'iche' Juana Batz, Totonicapán.

8 *El tz'ite'*, conocido como palo de pito, es un árbol sagrado en la Cosmovisión Maya' (véase en el Glosario); el zibaque es un tipo de junco que sirve para amarrar trozos de madera o cargas y también tiene una connotación ceremonial.

9 Estos cuatro son animales comunes de la selva tropical, que de acuerdo a los Abuelos simbolizan posiblemente grandes enfermedades o epidemias que cayeron sobre esa civilización.

Figura 2.3. El Kajtzuk o cruz cuadrada en el Altar doméstico de la Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez. Se aprecian figurillas cerámicas y piedras talladas que representan a los guardianes de los cuatro ángulos del mundo, ubicados en cada uno de los cuatro ángulos del altar. Asimismo, se aprecian, debajo de la mesa, figurillas que representan las energías ancestrales más relacionadas con el Corazón de la Tierra. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Los nombres de nuestras primeras Abuelas y Abuelos fueron:

***B'ALAM KITZE'**, su esposa fue la Abuela **KAJA'PALUNA'**, Guardianes del Sol, al Este;*

***BALAM AQ'A'**, su esposa fue la Abuela **CHOMIJA'**, Guardianes de la Madre Tierra, al Oeste;*

***MAJU KUTAJ**, su esposa fue la Abuela **TZUNUNIYA'**, Guardianes del Agua, al Sur;*

***IQ' BALAM**, su esposa fue la Abuela **KAKIXAJA'**, Guardianes del Aire, al Norte.*

De forma más coloquial, la Abuela Fermina resume la forma en que ella invoca estas energías creadoras en su práctica ritual:

"A Qajaw (Dios nuestro o Ser Supremo) le decimos TZAQ'OL B'ITOL, Creador y Formador, son las energías complementarias que crearon Ruk'ux Kaj, Ruk'ux Ulew, Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra. Crearon y formaron todo lo que vemos, crearon la vida de nuestro Ser. Yo siempre invoco a mis primeras Abuelas para mi Misión: Ixkik', Ixmukane', Ixpiakok, Ixchel. Ellas son mis asistentes (pues) trajeron la vida del ser humano".

"Luego dijo el Creador, que hay que invocarlo, conjuntamente con nuestros primeros ancestros, pues ellos se consultaron y estuvieron de acuerdo para formar la vida. Crearon pues los ríos, los cerros, las montañas, los animales, los pájaros, luego pensaron en la creación del Ser. Hubo cuatro creaciones (...). Es necesario dar el sustento, meditar y recordar a Tzaqol B'itol, Creador y Formador; a nuestros ancestros Abuelas y Abuelos; a los Xukulb'äl, los cerros y las montañas donde pasaron meditando, donde pidieron el equilibrio de nuestra vida. También debemos recordar el conteo de las veinte q'ij (energías), en la ofrenda ceremonial, para que el Sagrado Fuego nos manifieste el equilibrio que necesita nuestro Ser. Así es como damos el sustento y recordamos a Tzaqol B'itol, Creador y Formador, al espíritu de nuestros Ancestros".

Abuela Kaqchikel, Fermina Velásquez,
Joya Grande, Zaragoza, Chimaltenango

La Jerarquía maya', el orden de la invocación espiritual

En el pensamiento maya', todo lo creado tiene una energía propia que debe ser honrada y recordada. Se reconoce el sitio que ocupa cada energía de acuerdo a la jerarquía espiritual a la que pertenece. Ésta se hace evidente solo al momento de las invocaciones rituales, durante la ceremonia sagrada o al momento de las oraciones iniciales que se pronuncian en los procesos terapéuticos maya'ob'. En dichas oraciones se invocan los nombres de cada expresión de la creación que ha tenido o tiene un papel específico con la humanidad. Por años, estas múltiples expresiones del Creador-Formador, fueron confundidas por los académicos occidentales como prueba de que los maya'ob' eran politeístas, es decir, que adoraban a un panteón de dioses diferentes. Por el contrario, la espiritualidad maya' reconoce un único principio creador, por lo común conocido como *Nim Ajaw* o *Qajaw* (Gran Señor o Nuestro Señor), al cual durante las ceremonias se le llama *Tzaq'ol B'itol*. Esta concepción presenta nuevamente el principio de complementariedad dual propio de toda manifestación física (femenino y masculino; claridad y oscuridad y otros).

Recuadro 2.2
Nuestras Primeras Abuelas y Abuelos

Abuela Kaqchikel Juana Chuy, Alde Patzaj, San Juan Comalapa. Chimaltenango

Nu b'ij chupan ri loq'oläj Pop Wuh, chuqa' chupan ri l'oq'oläj Wuj, Ri ki N'aoj ki tzib'an ken, ri qati't qamama', kaqchilel y ri ki chob'oj aj tzo'lojya', ati'tlan, nub'ij: Chin ronojel ni tz'et chuwäch ri Ruk'u'x kaj, chuqa' ri k'o chuwäch ri ruwa'chulew, ja ri Qajaw Tz'aqol - Bitol, Kin ri kuchuq'a, xe bano' ri ruk'ux ri kaj, xki tza'qatirisaj ru ku'üx ri ronojel niqatz'ät chua Ruwachulew.

Kakari' qe taman chin ri nu k'atz'in ch'uwech ri qa k'aslemal, xki tzu'k ken ri qatata' qij, ri qate' Ruwa'chulew, ri loq'oläj Ya', chuqa' ri loq'oläj Kaq'iq, xe ki ya' ken ki chajinela' ri: Nab'iyäl Qati't Qmama' ri : Balam Kitze chuqa' ri qati't Kajapaluna' rajawal Tojil chuwäch ri Q'ij, k'ari' xeje ken ri Balam Aq'a chuqa' ri qati't Chomija', rajawal Awilix chuwäch qate' Ruwa'chulew, k'ari xeje' ken ri Majukutaj chuqa' ri qati't Tzununiya' rajawal Ajakawitz chuwäch ri loq'oläj Ya', kari eko' ri Iq' Balam kin ri qati't Kakixaja' rajawal Mijkataj. Kan janila xe ki loq'oq'ej chuqa xki yaruq'ij re K'aslemal re' xutz'uk ri qa Jaw Tz'aqol Bitol.

"Dice en nuestro Libro Sagrado *Pop Wuj* y en el Memorial de Sololá, que todo lo que miramos en el *Ruk'u'x Kaj*, también todo lo que está en el *Ruk'u'x Ruwachulew*, fue hecho por *Tzaqol B'itol* y *Tepeu Q'uq'umatz*, *Tepeu Kukulk'*an. Es decir, todo lo que vemos en el cosmos y todo lo que vemos en nuestra madre naturaleza viene de las energías creadoras del Ser Supremo".

"También sabemos que crearon todo lo que necesitamos en nuestra vida. Crearon los elementos esenciales; al Padre Sol; a nuestra Madre Tierra y la naturaleza; crearon a la sagrada agua y al sagrado aire. Para cada elemento ellos dejaron a sus guardianes, nuestros primeros Abuelas y Abuelos: B'alam *Kitze'* y la Abuela *Kajapaluna'*, con el nawal *Tojil*, para nuestro Padre Sol; luego dejaron a *B'alam Aq'a* y a la Abuela *Chomija'*, con el nawal *Awilix*, como guardianes de nuestra Madre Tierra y toda la naturaleza; luego dejaron a *Majukutaj*, a la Abuela *Tzununiya'* y al nawal *Jakawitz* para cuidar nuestra sagrada agua; así también dejaron a Iq' *Balam* y a la Abuela *Kakixaja'* con el nawal *Mijkataj* para guardar el sagrado aire. Apreciamos tanto a todo lo sagrado, todo lo que tiene vida y existencia útil, (lo que fue creado) por el *Ajaw Tz'aqol B'itol*".

A partir del Creador-Formadora Universal, surgen una serie de seres con energía y conciencia propia, creados antes del ser humano. Entender este principio es la base para comprender la curación espiritual maya'. Muchos Abuelos intentan explicar este sistema de jerarquías espirituales maya'ob' refiriéndose a lo que sucede en la iglesia Católica. Si bien en ella existe un único Dios, éste también se manifiesta por medio de su hijo Jesucristo y por medio del Espíritu Santo. Asimismo, dicha iglesia reconoce a una serie de ayudantes angelicales que también tienen una jerarquía (arcángeles, ángeles, serafines). Pero además de todos estos ayudantes espirituales, también reconoce la trascendencia espiritual de los seres humanos que, por sus acciones, han pasado a ser reconocidos como entidades espirituales con facultades de auxiliar a los seres humanos mediante su intercesión ante Dios, tal como el caso de la Virgen María o de los santos.

En la Cosmovisión Maya' se reconoce a una jerarquía espiritual que surge a partir de la energía creadora de *Tzaq'ol B'itol*, misma que ha llevado a cabo funciones específicas en apoyo a la creación del mundo y sus criaturas. Estos seres espirituales continúan interactuando con el ser humano, convirtiéndose en su apoyo cuando se les invoca. Por ello, a lo largo de la ceremonia el *Ajq'ij* o Guía Espiritual Maya' recuerda cuidadosamente invocar y honrar a cada una de estas energías, de forma que le ayuden en los procesos de curación de sus pacientes. La Figura 2.4 fue realizada por los Abuelos de los cinco Consejos de Ancianos durante un taller en el que se analizó y sintetizó los resultados de esta investigación. Representa en círculos concéntricos el orden jerárquico que existe en la Creación, que parte desde *Tzaq'ol B'itol* y llega hasta el ser humano. Aunque cada región lingüística tiene una forma específica de realizar las invocaciones ceremoniales, se pre-

senta a continuación la usada en las ceremonias del Consejo Mayor que apoyó esta investigación.

PRIMERA JERARQUÍA:

TZAQ'OL B'ITOL = Creador y Formador (primer círculo en la Figura 2.4)

ALOM QAJOLOM, TEPEU KUKUMATZ, TEPEU KUKULKAN, KAMAWIL JURAQ'ÄN (1)

NIMLAJ KAKULJAA, RAXA KAKULJAA, CHIPI KAKULJAA, RAXA NANAWAK (2)

JUN AJPU, WUQUB' JUNAJPU, JUNAJPU WU'CH, JUNAJPU ITIW, SIPAKNA', KAB'RAQÄN (3)

IXPIAKOK, IXKIK, IXMUKANE', IXCHEL, IXB'I'AKALO, Aj Aq'omanela', Ajlyom (3)

Abuelas del Sol, Abuelas de la Luna (3)

NIMALAJ AJPOPOL, ITZAMNA' guardián de la medicina ancestral maya' (3)

SEGUNDA JERARQUÍA: *(cuarto círculo en la Fig. 2.4)*

- *INVOCACIÓN A LOS GUARDIANES DEL PADRE SOL, LADO ORIENTE - ROJO*

ABUELO B'ALAM KITZE', ABUELITA KAJAPALUNA', NAWAL TOJIL

Guardianes del padre sol, el origen de nuestra vida y de nuestra existencia. Los dueños del maíz rojo. Es nuestra sangre y rige a la Cultura Roja: nuestros hermanos indígenas de toda América.

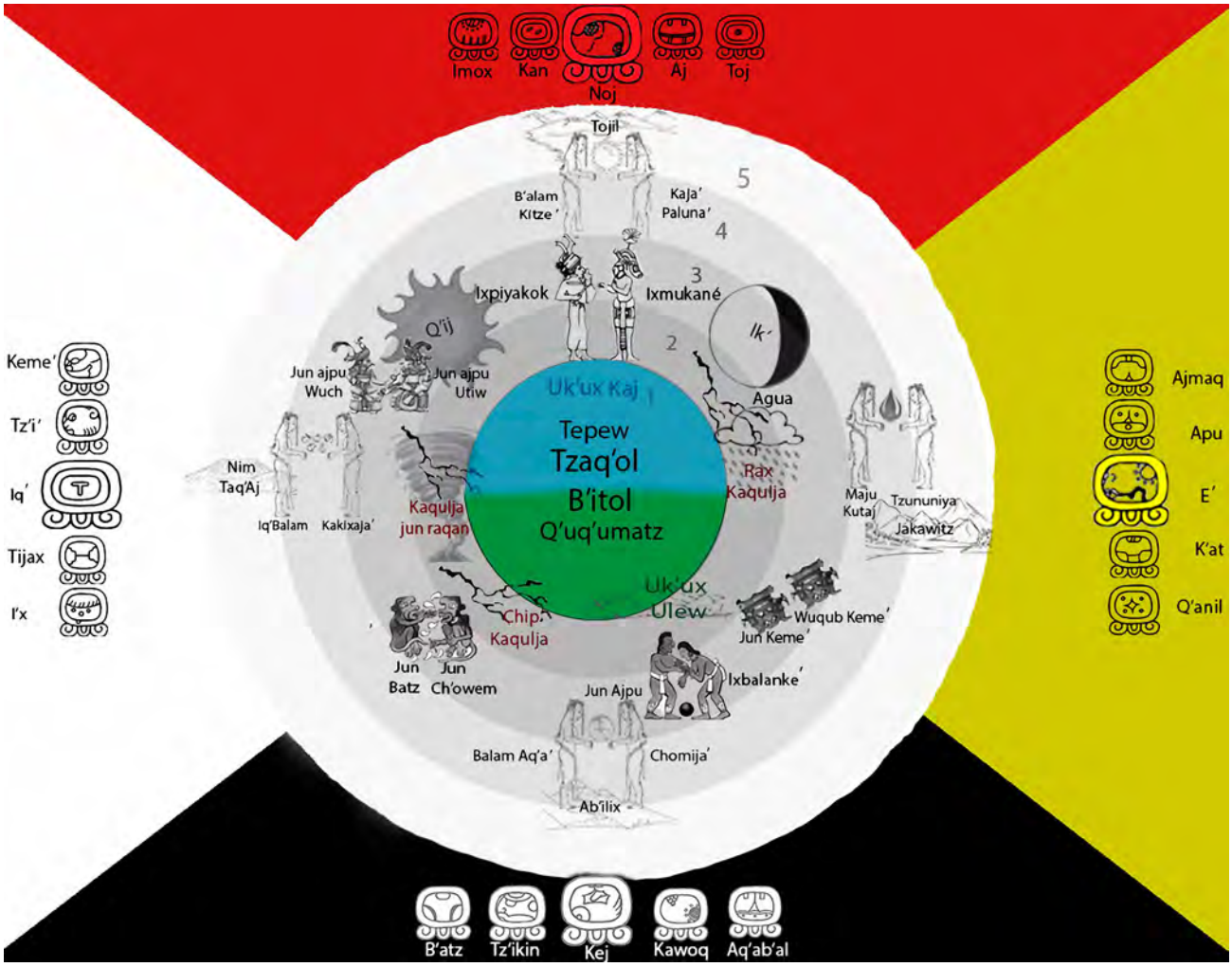


Figura 2.4. Representación del orden jerárquico en la Creación. Al centro se encuentra Tzaq'ol B'itol (Creador y Formador), del que sale el principio dual de Tepeu-Q'uq'umatz (que algunos Abuelos asocian con las dos hebras del ADN, enrollado como serpiente) y Uk'ux Kaj – Uk'ux Ulew (Corazón del Cielo- Corazón de la Tierra, que es el principio complementario de femenino-masculino; material-espiritual; terrestre-solar); hasta el quinto círculo que representa a la jerarquía humana.

• INVOCACIÓN A LOS GUARDIANES DE NUESTRA MADRE TIERRA, LADO PONIENTE - NEGRO

ABUELO B'ALAM AQ'A', ABUELITA CHOMIJA, NAWAL AVILIX

Guardianes de nuestra Madre Tierra, lugar de nuestro descanso, donde queda nuestro cuerpo; lugar de nuestros Abuelos difuntos, los dueños del maíz negro. Es nuestra niña del ojo y nuestros cabellos negros. Rige la cultura de los hermanos de la Cultura Negra.

• INVOCACIÓN A LOS GUARDIANES DEL AGUA, LADO SUR- AMARILLO

ABUELOS MAJU KUTAJ, ABUELITA TZUNUNIYA', NAWAL JAKAWITZ

Guardianes del agua, la lluvia, los nacimientos de agua, los ríos, los lagos, el mar, dueños del maíz amarillo del cual fue formada nuestra carne, el agua de nuestro cuerpo, rige a la Cultura Amarilla.

• INVOCACIÓN A LOS GUARDIANES DEL AIRE, LADO NORTE - BLANCO

ABUELOS IQ' B'ALAM, ABUELITA KAKIXAJA', NAWAL MIJ KATAJ

NIMLAJ KAKULJAA', RAXA KAKULJAA', CHIPI KAKULHAA, RAXA NANAWAK

Guardianes del Aire, de la vida, los dueños del maíz blanco que formó nuestros huesos. Rige a la Cultura Blanca.

***TERCERA JERARQUÍA:** (la base de los cuatro colores en la Figura 2.4)*

Invocación de los Cargadores del Año[10]: Wo'o' Iq', Waqi' Kej, Wuqu' E', Kaji' No'j.

***CUARTA JERARQUÍA:** (Cuarto círculo de la Figura 2.4)*

***ABUELOS DE LINAJE KAWIKIB':** Ajpop K'anja', Aj Tojil, Aj Kumatz, Aj Nimche', Aj Kaj, Aj Kawek, Aj Popol Winäq, Aj Chituy, Aj Tolmet, Aj Kemal Popol Wineq, Aj Pajam Tz'alam, Aj Uchu' Kanja'.*

***ABUELOS DE LINAJE NIMJAIB':** Ajaw Kalel, Ajaw Ajtzik Winäq, Aj Kalel Kan, Aj Ja' Nim K'anja', Aj Uch'uch K'anja', Aj Nim Che', Aj Koj Mijaib', Aj Baq' Aquilix, Aj Yajal Atom, Aj Utzam Pop, Aj Zola'ltom, Aj Nim Q'olme't, Aj It'zol Lux .*

ABUELOS DEL LINAJE K'ICHE': Aj Tzij Winäq, Ajaw Lolmet, Ajaw Nimche', Aj Köw Ajaw, Ajaw Yokawitz, Ajkawikib' Tz'u Tuja', Aj Chalet Zakik, Aj Tukum Tepepul.

***ABUELOS DEL LINAJE KAQCHIKEL:** Aj Tulan, Aj Jakawitz, Aj Saq Täqwäch, Aj Xajila', Aj Q'enqaq'uch, Aj B'anq'ajol, Aj Seb'akinay, Aj K'atun, Aj Ch'utuaj, Aj Tz'anat, Aj Q'uq'uxom, Aj Turkaj Totomay, Aj Käq'jay, Aj Loch' Xet, Aj Paq'tejom, Aj Q'oxanil, Aj Q'obaki'l, Aj Ikomawi'. Aj Pozotz'il, Aj Poxajil, Ajpop Kikab', Ajpop Pakal Kej, Ajpop Sinakan, Ajpop Kaji'Imox, Ajpop B'eleje' K'at, Ajpop Lajuj Noj, Ajpop Kab'lajuj No'j, Ajpop Waqi' Tijax, Ajpop Waqxaq'ib' Tz'ikin, Ajpop Oxlajuj Tz'i', Aj Nim Mam Francisco Sojuel .*

***ABUELAS ANCESTRALES:** Nana Mena' Laguna', Nana Cheruwa'. Nana Kichinkwa', Nana Saq Ix Paxtor, Nana Saqakwi'ya', Nana Sankiri, Nana Sarankwax, Nana Kuchub'ita' Mu'ya', Nana Seyenkwax, Nana seb'eta' Laguna.*

***ABUELAS Y ABUELOS DIFUNTOS DEL PACIENTE**: se invoca el listado de los difuntos o los seres queridos del paciente, para entrar en convivencia. (Quinto círculo de la Figura 2.4) (Fin del relato del Consejo Kaqchikel)*

"El orden de invocación en una ceremonia maya', es el siguiente: 1) El Ser Supremo Ajaw Tzaqol B'itol. 2) Las energías Alom Q'ajolom, Tepew Kukulk'an, Tepew Q'ukumatz, Kamawil Juraq'an. 3) Los Guardianes de los elementos sol, tierra, agua, aire, vida. 4) El Cargador del Año y luego el Signo que rige el día. 5) Los ancestros, mártires, profetas y Ajpop conocidos. 6) Los centros ceremoniales y altares sagrados que recorrieron los ancestros. 7) Los nombres de los ancestros del paciente. 8) El pago de los 20 días del Calendario Sagrado Cholq'ij. 9) El agradecimiento de la ceremonia y la despedida de los ancestros. Todo lleva un orden, cada energía invitada a participar con nosotros en la ceremonia tendrá su función, su papel, pues son quienes proveen la energía al paciente, al médico maya', a las hierbas con las que se preparará su medicina. Son los que logran la intervención espiritual para su curación. Todos tienen un orden y un lugar en la creación, y todos nos auxilian cuando ofrendamos, cuando nos recordamos de invocarlos, de agradecerles".[11]

Abuelo Kaqchikel, Simeón Taquirá Sipac,
Patzún, Chimaltenango

10 Los cargadores del año son cuatro de los 20 *Q'ij* o Energías del Calendario Sagrado. Estos se turnan por periodos de un año solar para cuidar de la tierra y la humanidad. Siempre son los mismos cuatro, pues representan el punto donde convergen el calendario *Haab* de 360+5 días, y el calendario *Cholq'ij* de 260 días. Los 20 nawales pertenecen a una jerarquía que permea toda la vida, pero en la ceremonia se nombran al finalizar la convocatoria de todas las otras jerarquías aquí mencionadas.

11 Este es solo un ejemplo de una ceremonia, pues corresponde a cada Ajq'ij investigar para hacer más puras las ceremonias. Por ejemplo, es mejor usar ocote, pericón, inciensos de monte, y evitar la contaminación con materiales que contengan químicos, como los colores de las velas o el azúcar blanca, que podría sustituirse con miel. Existen otras jerarquías que se invocan en las ceremonias de acuerdo a la especialidad, o en el caso de festividades grandes. Cada región tiene sus propios ancestros y cada Ajq'ij tiene su propia energía, lo que se refleja en variaciones de la invocación ceremonial.

Recuadro 2.3
Invocación Ceremonial

Abuelo Kaqchikel , Luis Morales Choy, San Andrés Semetabaj, Sololá

Ri Nim qajaw niqa b'ij che' Tzaqol B'itol, ri eqatït janila ki q'ij roma' pa jun xukulem, yen woyoj ri q'atït Ixpiakok, Ixk'ik, ixmukane, Ixchel, k'ari' yen woyoj ri ronojel qati'it qama', kari' yen woyoj ri rajawal ri q'ij, rajawal ri ulew, rajawal ri ya', rajawal ri kaq'iq, jaki yi q'oyoj chajinel re kaslemal, ki bi re': Balam Kitze qatït Kaja' Paluna', Balam Aq'ab qatït Chomija', Maju' Kutaj qatït Tzununija', Iq' Balam, Q'at't Kakixaja', re qatït qama', xe bän k'in ri loqoläj, q'en ixim, chuqa ri seq' Ixim, K'ari yen woyoj ri ru K'üx ri Tojil, Avilix, Ajakawitz, Mij Kataj, kari' ronojel qatït qa mama'. Kari' yen nataj ri ronojel taq xukulbäl akuchi' xe q'ejelonwi' ri qatït qa mama', kari' niqatoj ri jun winäq q'ij ri Imox, Iq', Aq'ab'al, K'at, K'an, Keme', Kej, Q'anil, Toj Tzi', B'atz, E', Aj, Ix, Tz'ikin, Ajmak, N'oj, Tijax, Kawoq, Ajpu. Kari' niqa matioxij ri xukulem.

"A *Qajaw* le decimos *TZ'AQOL B'ITOL*, Creador y Formador. Las Abuelas de mayor importancia son las primeras Deidades Asistentes de La Medicina Ancestral que yo invoco; son las Abuelas *Ixpiakok, Ixkik', Ixmukane', Ixchel*. Después invoco a nuestros ancestros Abuelas y Abuelos; después invoco al regente del día: luego al Padre Sol, *Rajawal* Madre Tierra, *Rajawal* del agua, *Rajawal* del viento. Luego invocamos a los que rigen estos elementos , *Taq'aja B'alam Kitze', Qati't Kaja Paluna, B'alam Aq'a, Qati't Chomija', Maju Kutaj, Qati't Tzununiya', Iq' B'alam, Q'at'it Kakixaja'*. Todos estas Abuelas y Abuelos, son nuestros primeros padres, fueron hechos de maíz amarillo, maíz blanco, rojo y negro. Asimismo, se invoca a todos los *Xukulbäl, Juyu' Taq'aj*, centros ceremoniales, en donde meditaron los grandes sabios de nuestra cultura. Luego viene el pago de los 20 días: *Imox, Iq', Aq'ab'al, K'at, Kan, Keme', Kej, Q'anil, Toj, Tz'i', B'atz', E', Aj, Ix, Tz'ikin, Ajmak, No'j, Tijax, Kawoq, Ajpu*. Luego agradecemos al Creador y Formador, a los Ancestros, a las Abuelas y Abuelos. Después ya agradecemos por nuestra Ceremonia Sagrada".

El lugar de la mujer y el hombre en la Creación

En la Creación, la mujer y el hombre tienen un papel específico: recordar su parte espiritual para ofrendar y agradecer al Creador constantemente. Esta conducta es clave para mantener el cuerpo en equilibrio, de forma que no se desarrollen enfermedades severas. Las Abuelas y Abuelos explican que cuando el ser humano deja de recordar al resto de los seres de la Creación y solo se preocupa de sus intereses y necesidades, surgen las malas actitudes que traen desgracia a la vida. Por tanto, en todo momento el ser humano que desea mantener el bienestar en su vida, *Raxnaq'il K'aslemal*, debe aprender a ofrendar sus oraciones al Ser Supremo y a su representación en cada uno de los elementos.

Otro aspecto importante en la Cosmovisión Maya' es que el ser humano no es el dueño del mundo ni tiene como misión explotarlo para su bienestar. Por el contrario, los Abuelos expresan que, puesto que las plantas y animales fueron creados antes que los seres humanos, ellos son nuestros hermanos mayores, a quienes debemos todo nuestro respeto y cuidado.

"El Ajaw creó la madre naturaleza; creó a todos los seres vivos y al ser humano le dio el papel de cuidar la naturaleza. Dios nos ha dado la fuerza, el permiso para vivir de los árboles, del aire, del fuego, de la milpa, de las verduras, de las hierbas y de todos los alimentos que nos provee la madre naturaleza. Pero esto se hace delicadamente, no debemos exagerar ni hacerles daño. Ellos también tienen su espíritu, su rajawal, y debemos respetarlos".

Abuela K'iche' Carmen Caniz Sacarías, Xatinap, Quiché

Figura 2.5. Toj ceremonial en casa del Abuelo Santiago Saminez, donde se aprecia una ofrenda que agradece a cada elemento presente en nuestra existencia: velas rojas para honrar el elemento fuego, negras para la Madre Tierra, amarillas para honrar el agua y blancas para el viento. Al centro las velas azules y verdes rememoran el Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra. La ofrenda se rodea de pétalos de rosa en señal de gratitud y actitud celebratoria, pues esta es una ofrenda para una Ceremonia de Bendición. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"La naturaleza es nuestra madre, de ella nos alimentamos. Si no existiera el sagrado frío morimos; sin el calor del sol morimos; sin noche no hay descanso; si no hay oxígeno no hay vida. El agua tiene corazón; las plantas que nos curan tienen corazón; los elementos que nos curan tienen su espíritu. Pero todo esto pertenece al Creador y Formador. La energía que tenemos en el cuerpo proviene de diferentes elementos y a todos (los) debemos respetar".

Abuela K'iche', Josefa Vicente Caniz, Xatinap, Quiché

Como veremos más adelante, en la medicina maya' se entiende que el cuerpo humano está conectado con el universo y todo cuanto existe en él. Por ejemplo, si el médico maya' entiende la relación entre el ser humano y los astros o los elementos en la tierra, lo puede usar para su beneficio. Por tanto, las enfermedades son a menudo el resultado de la desarmonía con el entorno:

"Todo lo que está en nuestro medio tiene relación con nuestra vida misma, porque nosotros dependemos del agua, del viento, del sol, de todo lo que existe en el cielo y en la tierra. Si no existieran algunos de estos elementos, el ser humano no tendría vida. Por lo tanto, todo esto es sagrado, porque todos son dependientes de nuestra Madre Tierra. Es igual a decir que si nosotros no establecemos (una) buena relación con nuestro cuerpo, no vamos a estar en paz con nuestro espíritu".

Abuelo Q'eqchi', Juan Maas, Aldea Salak, Cahabón, Alta Verapaz

"Nosotros y nuestra energía no somos independientes del resto de energías de la creación. La Abuela Luna pasa por cuatro fases, de siete días cada una, para un total veintiocho días, que es el periodo menstrual de una mujer. Hay criaturas que nacen en luna nueva. Éstos nacen muy enfermos, llorones y débiles, de bajo peso. Cuando es cuarto creciente, nace la mayoría de niñas que son fuertes y saludables. Cuando es luna llena nacen pocas mujeres, la mayoría son varones muy saludables, fuertes y de buen peso. En cuarto menguante si nacen varones o algunas niñas son débiles, se enferman mucho y son de bajo peso.

En los hospitales y centros de salud, los doctores dicen que los hijos son desnutridos, que se enferman mucho y son de bajo peso. Le echan la culpa a la madre diciendo que no se alimentó bien cuando estaba embarazada. Esto es pura ignorancia, no es solo esto, sino que ellos no saben que también es efecto de la luna. La madre tiene que estar en reposo durante veinte días exactos para su recuperación, para que luego la Iyom, Recibidora de Hijos y Nietos, le haga su baño de temascal a la madre, para dejar en total funcionamiento la matriz, en luna llena".

Abuela Kaqchikel Juana Chuy, Aldea Patzaj, San Juan Comalapa, Chimaltenango

El *Kajtzuk*: los cuatro cuadrantes de la creación

Como se aprecia en el relato anterior sobre la Creación, la concepción maya' del cosmos se basa en un concepto cuatripartito que representa el equilibrio perfecto, como las cuatro patas de un venado o las cuatro patas de una mesa que mantienen la estabilidad del objeto estático o en movimiento. La representación más antigua de este concepto se encuentra en lo que muchos arqueólogos llaman la "cruz cuadrada" maya', presente en códices y numerosos objetos cerámicos

Figura 2.6. En dirección de izquierda a derecha, empezando por la fila superior. El Kajtzuk a) sostenido por el Abuelo Kaqchikel Santiago Saminez, que mantiene en su altar doméstico; b) representado en un cuenco cerámico antiguo del área de Iximche'; c) bordado sobre el tzute de cabeza del Abuelo Simeón Taquirá; d) bordado en aplicaciones sobre el mantel que el Abuelo Kaqchikel Roberto Gomez Esquit utiliza para leer su Sagrada Envoltura; e) en el círculo interior de la escultura en el altar del Abuelo Q'eqchi' Juan Cac Cucul. Fotografías de Daniela Ochaíta.

prehispánicos. En idioma maya', esta concepción cuatripartita del micro y del macro cosmos se denomina *Kajtzuk*, y es de vital importancia en la práctica médica maya'. Esta no es una cruz derivada de la introducción del catolicismo en época de la invasión y de la colonia, sino que es la representación más antigua de los cuatro elementos que conforman la Creación (fuego, tierra, agua, aire); de los cuatro ángulos del mundo y de las cuatro parejas guardianes de cada uno de dichos elementos.

Cada ángulo del *Kajtzuk* se asocia a uno de los cuatro colores del maíz, que a su vez representan cada uno de los elementos sagrados. El rojo representa al elemento fuego asociado al Padre Sol, por lo que se le ubica hacia el Este, de donde emerge cada día. El negro representa al elemento tierra, pues se considera que la misma Madre Tierra no tiene luz propia, relacionado con el Oeste, donde 'muere' cada día el Padre Sol. Por tanto, a este punto del *Kajtzuk* se le asocia también con los ancestros, quienes una vez también apagaron su luz al morir en la tierra. El amarillo representa al elemento agua, ubicado al Sur, pues "todos los ríos fluyen hacia el sur". El blanco representa al elemento viento, relacionado con el Norte, de donde se dice que "fluye el viento frío norte". Para que el mundo exista en equilibrio y produzca bienestar, estos cuatro elementos deben de protegerse, de forma que se mantengan limpios, sanos, energéticamente estables.

De allí se deriva la comprensión maya' acerca de cuidar al planeta en una época de abuso de sus energías, las cuales el ser humano ha mal llamado 'recursos'. Extraer minerales o metales del subsuelo a grandes escalas; envenenar el aire y el agua masivamente por desechos de cualquier tipo; o bien cambiar el verde ro-

Figura 2.7. El Abuelo Simeón Taquirá se prepara para encender el Fuego Sagrado en la ceremonia de apertura de este proyecto de investigación, en Tikal, Petén. En la foto se observa al Kajtzuk (los cuatro ángulos del mundo), identificados con sus respectivos colores. Éstos se replican en el tzute ceremonial del Abuelo, así como las velas de la ofrenda ceremonial. Fotografía de Mónica Berger.

paje de la tierra por desiertos, son algunos ejemplos de las acciones que causarán desequilibrios en la Madre Tierra con un efecto mortal para los seres humanos. En la medida en que se cometan abusos contra los cuatro elementos sagrados, se replicará el principio maya' de "como es abajo, es arriba", entendiendo que el ser humano perderá su equilibro, su bienestar y su salud, de forma individual y colectiva.

En la medicina maya' estos cuatro elementos existen en la expresión del ser humano y se asocian a dimensiones diferentes de su existencia. Así, el elemento fuego asociado al cuadrante rojo del *Kajtzuk* se refiere al ámbito del cuerpo mismo; de la expresión física del Ser; de su fuego sagrado capaz de procrear y mantener la expresión de la vida humana. El cuadrante asociado al negro representa la parte del Ser que trasciende luego de la muerte; es el espíritu que algún día morará con los ancestros y que en vida debe recordar a su Creador. El amarillo representa al agua; se asocia con el componente emocional del ser humano, con la dimensión de sus sentimientos expresados en el diario vivir. El blanco, es sutil como el viento; se asocia al mundo de la mente y las ideas, a la expresión del Ser por medio de sus pensamientos y sus creaciones intelectuales. Estos cuatro elementos del ser humano: su cuerpo, sus pensamientos e ideas, sus emociones y su espíritu, deben mantenerse en una expresión positiva para que lo mantenga en equilibrio. Cuando uno de estos aspectos de la expresión humana se torna negativo, se genera el desequilibrio que invariablemente lleva a perder el bienestar y a generar la condición de enfermedad. Por tanto, resulta claro por qué es esencial comprender que este diagrama cuatripartito del ser humano representado por el *Kajtzuk*, es fundamental en la medicina maya'. Como se verá más adelante, al momento del nacimiento de una persona las veinte energías básicas de la creación (*q'ij* o nawal) también se agrupan en su *Kajtzuk* específico y son elementos clave para entender la forma en las que debe dársele su tratamiento médico.

El Origen del Cholq'ij y su aplicación en la medicina maya'

Otro elemento importante de la Cosmovisión Maya' que forma parte de la práctica médica tradicional, es el uso del Calendario Sagrado *Cholq'ij*. Este calendario se utiliza en forma adivinatoria para explicar la composición energética de un ser humano según el día en que nace. Se basa en el principio que todo cuanto existe, los planetas, las estrellas, la luna y el sol, pueden entenderse desde una perspectiva energética y que ésta deja una huella sobre el ser humano cuando toma su primer aliento de vida. En otras palabras, el calendario *Cholq'ij* mide un ciclo de nueve meses, equivalente al periodo de gestación humana, sobre el cual actúan las veinte energías de la creación de forma cíclica. Estas veinte energías son llamadas *kin* o *q'ij* y describen características específicas que se aplican al día en que rigen y al ser humano que nace en ese día. Cada *q'ij* tiene un *nawal*, es decir, una representación física o elemental de su energía para que pueda ser mejor entendido. Algunos Abuelos que han tenido la oportunidad de recibir educación superior, comparan a estas 20 energías básicas con los 20 aminoácidos naturales que rigen la codificación genética de todo lo que existe en la Tierra. Esta analogía sirve para explicar que la posición de cada uno de estos *q'ij* en la composición energética del Ser, marcará gran parte de las potencialidades y limitaciones que cada persona trae a la Tierra.

Dichas 20 energías se dan en una combinación con 13 posibles niveles de manifestación de carga o fuerza energética, cuya multiplicación da 260 unidades diferentes, o nueve meses. Como se muestra en la Figura 2.8, las Abuelas y Abuelos explican que el origen del *Cholq'ij* proviene del mismo cuerpo humano, que actúa como un mapa del mismo orden, que se sigue en toda la creación. Así, el cuerpo humano tiene veinte dígitos y trece articulaciones primarias, que representan este "plano constructivo" aplicado en el micro y el macrocosmos.

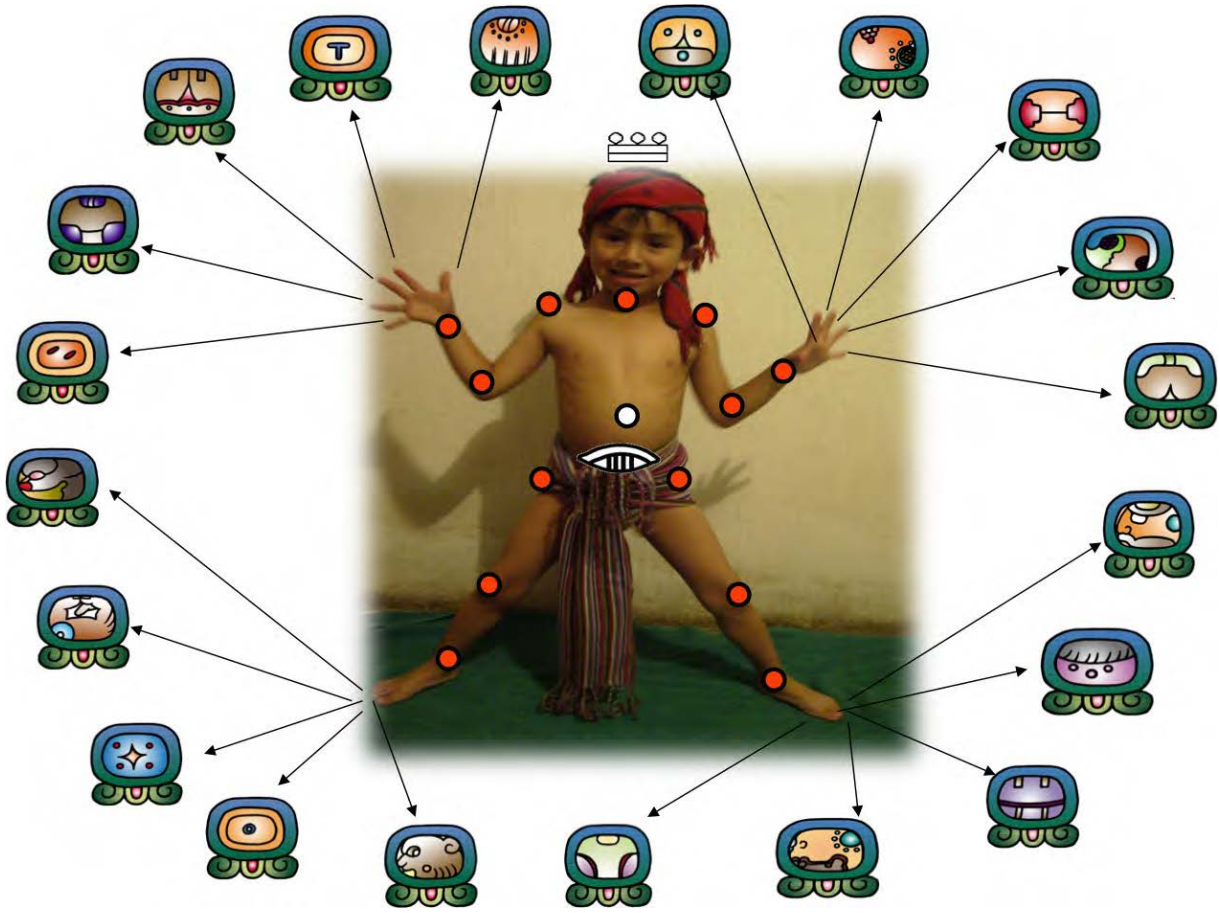


Figura 2.8. Representación de la matemática del Cholq'ij basada en el ser humano. Los 20 dedos de pies y manos se relacionan con las 20 energías o q'ij y sus respectivos nawales. Las 13 articulaciones del cuerpo (señaladas en puntos rojos), se relacionan a los 13 niveles energéticos de manifestación. Al multiplicar 20 por 13 se obtiene 260, el número de días del Calendario Sagrado Cholq'ij, equivalente a nueve meses en el ciclo solar Ha'ab' y el calendario Gregoriano. El cero sobre la cintura del niño representa el Espíritu original que aún carece de materia o carga energética. Al momento de ser concebido y nacer, el espíritu toma materia y marca el símbolo del uno (un punto) en el ombligo. Este punto representa el primer nivel energético, que puede llegar hasta el 13 nivel, señalizado en la parte superior de la cabeza para simbolizar la conexión con el Creador. Diseño de Simeón Taquirá con su hijo Pakal.

"Los maya'ob' tenemos fe, creemos que somos parte del universo, de la tierra (pues) nos alimentamos de lo que hay en la madre naturaleza. Así como es importante la comida, así debe ser lo espiritual, la comunicación con Dios, para que la vida no se torne desequilibrada. Nuestros primeros Abuelos bien lo dijeron, que los seres humanos con nuestros cuerpos somos pasajeros en la Madre Tierra. En realidad somos energía, pero acá estamos formados por diferentes partes (conectadas) con 13 articulaciones importantes. Esas son también cargas de energías sagradas existentes sobre la tierra.

Abuela K'iche' Josefa Vicente Caniz, Xatinap, Quiché

Desde tiempos prehispánicos, cada una de las 20 energías primarias del *Cholq'ij* se ha representado con un glifo o por un *nawal*, es decir, un ser equivalente que pertenece al mundo natural. Así, por ejemplo, el *q'ij* llamado *B'atz'* tiene por *nawal* la representación de un mono, cuya cola enrollada recuerda que esta es la energía que representa el hilo de la vida, que se va desenrollando a lo largo de los años. A continuación se presenta un resumen muy breve[12] de las veinte energías o *q'ij* que componen el *Cholq'ij*, que se emplean para saber qué características prevalecen cada día y que son también la base de la representación material-energética específica de un paciente al ser tratado por un médico maya'.

12 La información proviene de un taller de validación Kaqchikel en el que algunos Abuelos citaron la publicación de Carlos Barrios titulada Chumilal Wuj, de la Editorial Cholsamaj. Sin embargo, no es una copia literal de esa síntesis del conocimiento Maya', mismo que es compartido por muchos de las Abuelas y Abuelos que participaron en esta investigación.

Figura 2.9. Bordado de huipil ceremonial de Patzun realizado por la Abuela Manuela Sipac (QEPD). En el mismo se observan los 20 glifos de cada energía sagrada, mientras que en el segundo círculo concéntrico se aprecia la representación de los nawales, o manifestaciones materiales, de cada energía.Fotografía de Daniela Ochaíta.

B'ATZ': Hilo, Mono, Pareja Matrimonial. Es el Corazón del Cielo y de la Tierra; es el comienzo del Hilo de la Vida del Ser. Es el principio de la inteligencia, la creación de la alta vida y de todas las especies sobre nuestra Madre Tierra. Rige la fuerza, la vida familiar y la luz en la ciencia maya'.

Día Propicio para: ofrendar una ceremonia maya' para instalar un negocio o empresa; para tener éxito en cualquier actividad o negociación; para pedir ser un buen artista; pedir pareja; para efectuar enlaces matrimoniales; amarrar o desatar cualquier asunto relacionado con divorcio; pedir por el desarrollo de la Misión o dones espirituales y materiales de un *Ajq'ij*, o de la mujer como Iyom, sobre los conocimientos que vienen desde la matriz de la madre por nuestro Padre Creador y Formador.

Características: son buenos *Ajq'ijab'*, especialmente los nacidos en *Waqxaqi'* (8) *B'atz'*, tienen habilidad en medicina natural, la mujer es ginecóloga o especialista en partos, artistas, oradores, músicos, grabadores, talladores, poseen bienes, son humildes, de buenas relaciones humanas, sencillos, callados, sufridos, prepotentes, ambiciosos.

Nawal: Mono.

Partes del Cuerpo que Rige: venas, arterias, vasos capilares, órganos sexuales.

Lugares Energéticos de Meditación: bosques, lagos, cielo nocturno despejado.

E': es el camino y destino de la vida, es el dueño del mundo, es rey del día de los comerciantes, es el desarrollo de la Historia en la ciencia maya'.

Día Propicio para: celebrar una ceremonia maya' para pedir protección para los viajeros terrestres, aéreos, marítimos; para emprender negocios y proyecciones para la vida. Asimismo, para poner en el camino correcto la vida de una persona, familia o pueblo. Día

para pedir por buenas proyecciones, bendecir proyectos que se van a gestionar, pedir por los bienes y riquezas porque es el Día de los Comerciantes, Gobernadores, Administradores, Gerentes, Directores, Jefes con don de Mando, Líderes, Guías Espirituales del Camino y Destino de Alto Cargo.

Características: son *Ajq'ij - Aj K'amol B'e'y* o buenos guías espirituales y materiales; son líderes, dirigentes de altos cargos, administradores, directores, viajeros decididos, obedientes, son personas que comparten su riqueza con la comunidad. Son nerviosos, les rige la vergüenza y timidez.

Nawal: gato de monte, tordito.

Órganos que Rige: diente, planta de los pies y el sistema nervioso.

Lugares para Recibir Energía: montañas, bosques de tierra fría, ríos.

AJ: significa Autoridad, es el báculo del Poder Espiritual. *Aj* fue el símbolo que dejaron Jun Ajpu e *Ixb'alamkej* plantado en el patio de la Abuela *IXMUKANE*.

Día propicio para: pedir protección del hogar, pedir buen tiempo y una buena producción agrícola, para retirar las enfermedades que afectan la salud humana; la salud de los animales y de madre naturaleza. También para pedir y recibir fuerzas espirituales del poder del Bastón Sagrado. En el sentido político, se refiere al poder y a su ejercicio responsable, es decir que nacen para las ciencias políticas y sociales, para ocupar altos cargos para trabajar conscientemente por el bien común de la población; día para cultivar y fomentar las relaciones humanas, promover el desempeño y cumplir con las responsabilidades. Representación de la autoridad y de la complementariedad.

Características: buenos guías del pueblo por los altos cargos que logran en su vida. Son clarividentes, manejan la telepatía, son maestros de todas las artes, artistas en todo sentido de la palabra, poseen señales del cuerpo, sueños alegres, poseen conocimiento sexual sagrado, tienen muchos hijos, son desordenados, sufren fracasos y enfermedades.

Parte del Cuerpo que Rige: la columna vertebral.

Nawal: el armadillo y la flor del cañaveral.

Lugares Energéticos: playa y bosques de tierra cálida.

B'ALAM O IX: Día de la Madre Tierra, es el *XUKULBÄL*- Altar Maya'. Es la Mujer Espiritual. Representa a B'alam - El Tigre, personas que poseen un desarrollo visual para ver el pasado, presente y futuro.

Día propicio para: pedir por la cosecha y la vida de los animales; día para plantar un árbol, iniciar nuevas actividades, fundar una empresa, también para emprender proyectos que beneficien a la humanidad y al medio ambiente. Es el día de la naturaleza y de las ciencias naturales. Este día trae una fuerza especial para cambiar cualquier aspecto negativo y encontrar todas las soluciones de los problemas de la vida. *I'x* es todo lo que produce la madre naturaleza, las cosechas, la vida de los animales.

Características: El hombre es guía espiritual y guardián de la Madre Naturaleza y del elemento Madre Tierra; son ecólogos protectores del medio ambiente. La mujer es guía espiritual Aj Iyom. Son videntes de la noche, adquieren poderes mágicos; son guías espirituales que limpian y mantienen los altares ceremoniales, que ofrecen la sangre de los animales. Son videntes que miran los acontecimientos y fenómenos de la Madre Tierra, con alto nivel de conciencia; personas con fuerza y vigor. Son coléricos, fácil se desvían y muy delicados.

Partes del Cuerpo que Rige: músculos y nervios.

Nawal: jaguar o B'alam.

Lugares Energéticos de meditación: la selva y los centros ceremoniales, en especial las pirámides escalonadas, cerros y montañas.

TZ'IKIN: Significa el Pájaro Espiritual, el Águila *Kab'awil*, de doble mirada; es la intermediación entre Dios y el Hombre. Representa el espacio, el aire, la luz, las nubes, el frío, el calor.

Día propicio para: pedir por las riquezas espirituales y materiales; para mediar entre el Creador y Formador y el hombre. Este es el mejor día para el amor, la pareja y las amistades; para pedir por la abundancia, para la protección de la humanidad y los negocios.

Características: tienen mucha intuición y visión; pronostican cosas ocultas que pueden ocurrir en un futuro y tienen revelaciones en sueños. Son *Aj Kunel*, curande-

ros, poetas, escultores, pintores; tienen mente colectiva y manejan fuerzas invisibles espirituales. Pueden llegar a obtener bienes, abundancia del dinero, tienen suerte y son ricos, son alegres, artistas, comunicativos, amables, bondadosos. Son muy enamorados y pueden llegar a ser adúlteros. Para mantener el equilibrio en las riquezas materiales y espirituales, deben ofrendar o tributar, es decir agradecer al Creador.

Parte del cuerpo que rige: los ojos.

Nawal: águila, gavilán, quetzal, mariposa.

Lugares Energéticos de Meditación: montañas, lagos, neblina, nieve, bosques y montañas altas.

AJMAK: significa *WUQUB' QAK'IX* o las faltas que cometemos sobre la Madre Tierra y sobre nuestros semejantes que tienen vida, para lo cual buscamos perdón. Es la voluntad del hombre, su comportamiento en lo bueno y malo. Literalmente significa análisis y reflexión. Es el símbolo de la evaluación personal y la autocrítica. Día para evaluar críticamente las situaciones familiares, profesionales y financieras propias; también para reconocer errores y aprender de ellos. Es el pecado y el perdón, representa lo más oscuro de la noche y el primer rayo de luz, dualidad perceptible en este signo. Es tierra y espíritu de los Abuelos. Es día de introspección, de perdón. Día de comunicar enseñanzas. Es la conciencia planetaria y del espacio exterior. Representa a los Abuelos y la sabiduría ancestral.

Día propicio para: ponerse en paz con nuestro Creador y Formador por nuestras faltas cometidas. *MAK* son nuestras faltas o errores de la vida; es una columna de humo que nos oculta ante la presencia divina de Creador y Formador. Es día de convivencia con los ancestros y difuntos que descansan en el Tiempo y el Espacio; es la comunicación con los espíritus de nuestras Abuelas, Abuelos y familiares difuntos, que son intermediarios ante el Creador y Formador mediante la fuerza cósmica. Ellos son los guías de la vida; son mensajeros de acontecimientos positivos y negativos, para que el ser humano pueda prevenir a tiempo. Es la ocasión justa para pedir disculpas por las faltas cometidas, para hablar con los antepasados, contar su historia, explicar su origen y las raíces de los pueblos.

Características: son *Ajq'ijab'* o Guías Espirituales en comunicación constante con los Ancestros Abuelas y Abuelos difuntos; están encargados de ofrendar reliquias de convivencia para nuestros ancestros y mediar ante el Creador y Formador por los *Wuqub' Qak'ix* o Los 7 Errores. Son personas calladas, valientes, amables, muy sagaces, pecadores, enamorados, inculpan a otros de sus cosas, son enojados.

Partes del Cuerpo que Rigen: órganos genitales y el aura.

Nawales: búho, abeja, insectos.

Lugares Energéticos de Meditación: grutas, cavernas, arroyos, mar.

NO'J: significa idea, conocimiento, sabiduría, símbolo de creatividad, innovación y competencia, aunados a la visión del futuro. Día para desarrollar ideas claras, convencionales y creativas para problemas cotidianos y para planificar proyectos innovadores del futuro que se basan en la ciencia maya'. Simboliza el movimiento del cielo y la tierra. Es un Día Cargador del Tiempo y Espacio; es la conexión de la mente del ser humano con la sabiduría cósmica universal. Tienen buenas ideas por lo que deben reunirse en consejo para formar una ciencia y pedir al *Ajaw* la sabiduría. Tienen poder de la comunicación en lo cotidiano; en lo sublime se manifiestan en el arte.

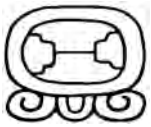
Día Propicio para: pedir buenas ideas, conocimiento y sabiduría. Es un día especial para pedir al Corazón del Cielo y de la Tierra todo lo que necesitamos en la vida. La energía del día es muy buena para alimentar la mente, acrecentar la memoria, pedir señales del cuerpo y armonizar las relaciones. Pedir claridad plena es esencial para actuar correctamente con todo lo que pensamos con nuestro cerebro como órgano principal del ser humano. Es un buen día para bendecir las plantas medicinales, curar espiritualmente y pedir los misterios de la sabiduría que reside en otros niveles superiores.

Características: tienen dones, son intuitivos, adivinos, son guías sabios, encargados de pedir la sabiduría y las buenas ideas. Son personas de pensamientos sanos, poseen el poder de la inteligencia, son Ajkunelab -médicos-, valientes, prudentes, buenos defensores. Cuando se desvían, actúan con carácter de malas ideas.

Partes del Cuerpo que Rigen: cerebro, glándula pineal.

Nawales: coyote, pájaro carpintero.

Lugares Energéticos de Meditación: Bosque tropical y frío, lagos, montañas, nubes.



TIJAX: significa Obsidiana; es el ritual de la piedra de rayo, es el poder de la energía positiva de un médico por nacimiento para curar enfermedades naturales, propias del signo de nacimiento, o de causas sobrenaturales, provocadas negativamente. Es el sufrimiento y la salud; es un día especial para curar material y espiritualmente cualquier enfermedad o retirar cualquier influencia negativa. Literalmente es cortar. Símbolo de valor para terminar y detener inversiones. Día para poner término a planes fallidos, limitar inversiones fracasadas y para liberarse de presiones físicas y psíquicas. Representa la casa del Chay de *Xib'alb'a'*. El cuchillo de obsidiana, el de doble filo, la fuerza y el poder del guerrero, lo drástico, el poder del trueno, el rayo. Es lo positivo y lo negativo, la dualidad.

Características: posee los dones de los grandes maestros, guías espirituales; médicos por nacimiento a nivel material y espiritual. Son personas con alto conocimiento de la Ciencia y Técnica Maya' en Medicina Ancestral; son los encargados de ofrendar la sangre en los altares ceremoniales y utilizar su energía espiritual para curar enfermedades. Son buenas personas, valientes, incansables, delicados, sufridos, vengativos, enojados, biliosos, malos con los malos y buenos con los buenos.

Parte del Cuerpo que Rige: dientes, uñas, lengua.

Nawales: pez espada, lechuza, tucán, piedra obsidiana.

Lugares Energéticos: Riscos, cascadas, grutas, cavernas, tormentas con rayos.

KAWOQ: significa el poder del Verbo de la Palabra; las palabras sagradas que salen de nuestra boca: es el hogar, la familia, el pueblo; es el espíritu de la lluvia, es un día especial para pedir por la salud de los enfermos; por el aprendizaje de las buenas relaciones familiares.

Literalmente significa gerencia y administración. Es el símbolo de la capacidad directiva y de decisión. Día para la toma de decisiones gerencias profundas, con miras a que sus repercusiones sean estructurales. Día de la comunidad, la fuerza de la unión, de la conciencia expansiva. Es el *nawal* de las Abuelas *Aj Iyom* – Médicas Ginecólogas Maya'ob', Recibidoras de Hijos y Nietos con Sabiduría dada por el Padre Creador en la placenta de la madre.

Dia propicio para: que los sacerdotes quemen el copal, el incienso, el pom frente a su envoltura sagrada, a su vara, su olla y frente a sus frijoles sagrados en el altar. Es propicio para la ceremonia sagrada de curación y la familia. Día para retirar pleitos, dificultades, calumnias, personas mal intencionadas; para pedir buen clima para las cosechas, abundancia en los negocios, en la familia y el bien común.

Características: *AJ CHOLOJ* – oradores, sabios consejeros, que tienen el espíritu de las palabras dulces y sabios consejos que salen de su boca; buenos discípulos. Los hombres son buenos guías espirituales; las mujeres son sacerdotisas guías espirituales; ginecólogas por nacimiento del pueblo. Son adivinos, creativos con sus técnicas en la medicina, iyomab', nunca sufren de miseria, son buenas personas, muy fecundos, alegres, buenos músicos, pintores, imaginativos y cantores, son desordenados, a veces deshonestos, sufren de calumnias por sus hechos.

Partes del Cuerpo que Rige: corazón y nervios.

Nawal: tortuga.

Lugares Energéticos: bosques, en especial de pinos y cipreses.

AJPU: significa el Abuelo del Sol *JUN AJPU*. Es la mente y la realización de la energía solar. Es un día de habilidad para abarcar y generar en cualquier círculo de interés, poder, fuerza y certeza para retirar influencias negativas de persecución y muerte.

Dia propicio para: pedir fuerzas positivas; para obtener la certeza y la seguridad; para planificar y lograr nuestras metas. Día de renovación, para pedir la fecundidad de la mujer, para tener seguridad emocional y acrecentar el intelecto. Es el día que da la fuerza, valor y energía para vencer los obstáculos.

Características: son buenos *AJQ'IJ* desatadores, liberadores de la Vida del Ser; son los indicados para ofrecer la ceremonia maya' y agradecer la Luz del Sol. Son

ajkunelab' espirituales, personas inteligentes, defensores del bien y la justicia, músicos, oradores, escritores, muy trabajadores, fuertes de energía, amables. Son duros, prepotentes, tajantes, juiciosos.

Partes del Cuerpo que Rige: tórax, pechos, ojos, pulmones, sangre.

El nawal: El Padre Sol, El Fuego.

Lugares energéticos de Meditación: playa, selva, luz solar, amanecer, atardecer.

IMOX: significa, la esencia pura; es el elemento agua, la lluvia, fuente de vida, la energía materna, Imox es la esencia de la sabiduría y a la vez es inteligencia. Es el lado izquierdo, brazo izquierdo; su trabajo es ayudar al lado derecho para mantener el equilibrio, que realiza una cooperación eficaz para mantenerse en contacto y en concentración con el Creador y Formador. Es el símbolo de cooperación y comunidad, día para aprovechar la conjunción de esfuerzos, para lograr unidad con los demás. Es la esencia en todo el sentido de la palabra. Es la esencia del agua. Es el espíritu de la lluvia. Convivencia con los seres que viven en el agua, en el mar y propicia la comunicación con ellos.

Día propicio para: pedir la abundancia del maíz, la lluvia, la bendición de los nacimientos de agua, ríos, lagos y mares; para pedir permiso a la Madre Tierra para la exploración de pozos o yacimientos de agua. Día para acrecentar los poderes internos y la fortaleza del espíritu. Día para pedir por la purificación de los ríos, lagos, mares y de todos los seres que viven bajo el mar.

Características: son guías espirituales, ecólogos, ambientalistas, hidrólogos para preservar el elemento agua; agradecen la lluvia, los nacimientos de agua, ríos, lagos, mares. Son ajkunelab' espirituales, adivinadores, personas hogareñas, son indecisos, dudosos, nunca están de acuerdo consigo mismo. Cuando se mantienen en desequilibrio, son desordenados.

Partes del Cuerpo que Rigen: la sangre que corre en nuestras venas, el sistema Nervioso, el cerebelo, los ganglios y los órganos genitales.

Nawales: lagarto, delfín, cocodrilo, tiburón y tortuga.

Lugares Energéticos: mar ríos, lagos, arroyos.

IQ': significa el elemento aire. Es el viento, el Corazón del Cielo y de la Tierra, el espíritu vital, la energía cósmica, el relámpago, la tempestad, las corrientes de aire, la limpieza y pureza del cristal. Es un Día Cargador del Tiempo y Espacio.

Dia propicio para: convivir con los ancestros y mártires para mantener una comunicación espiritual y obtener conocimientos del Nivel Superior. Día especial para retirar enfermedades y sufrimientos de las personas y plantas, que vienen en el aire. Día para analizar la realidad que nos rodea, reconocer si en ella impera el orden o no; para buscar la paciencia que nos permita no actuar intempestivamente, sino sabiendo esperar el momento preciso. Es el nawal del aire y de la luna. Para pedir renovación y que los buenos vientos alimenten nuestra mente y nos purifiquen; para curar personas con problemas psicológicos. Día para ofrendar a los nawales, ancestros, Abuelas y Abuelos difuntos, y así darles el sustento, el agradecimiento.

Características: son *Ajq'ijab'* - guías espirituales, ecologistas, guardianes del aire. Poseen comunicación Espiritual con los espíritus de los ancestros; son personas muy espirituales, poseen la energía cósmica. Son médicos espirituales; investigadores de la ciencia maya', grandes filósofos y matemáticos, que agradecen el aire y la vida. Son personas muy espirituales, curanderos, positivos, activos. La energía de la luna tiene mucho que ver en sus estados de ánimo, son airosos, biliosos, de carácter muy fuerte y después se arrepienten, les gusta los placeres carnales.

Partes del Cuerpo que Rigen: sistema respiratorio, garganta.

Nawales: gavilán y colibrí.

Lugares Energéticos de Meditación: montañas, barrancos y valles.

AQ'AB'AL: significa casa, la aurora, madrugada, amanecer, armonía, luz en la casa. Es la mano, es el signo del amanecer, es señal que se está aclarando; señal de la luz de los rayos solares que aparecen en la cima de las montañas ahuyentando las tinieblas de la noche. Símbolo de principio y esperanza; de no perder el valor y seguir fiel a sus principios, con la certeza de que después de cada noche, vuelve

a salir el sol. Es amanecer y el atardecer, la luz y la oscuridad, es la dualidad. Es la fuerza renovadora, el salirse de la rutina, de la monotonía. Es el signo de renovación de las oportunidades.

Dia propicio para: la energía del día; para pedir claridad en el camino; para nuevas oportunidades de renovar la vida; para sacar a la luz las cosas ocultas y aclarar los misterios; para pedir estabilidad y un buen trabajo o negocio; pedir por la astucia, la inteligencia para conseguir información a través de la investigación.

Características: son arquitectos constructores; son buenos guías espirituales; agradecen la luz del sol; bendicen los hogares; son albañiles. Conservan su juventud, son amables, gente de esperanza, vivaces, alegres, fuertes ante sus enemigos; son buenos investigadores, minuciosos y delicados para conseguir información para lograr sus propósitos. Siempre son bendecidos por el Creador y Formador; tienen un pie en el pasado y otro en el futuro. Pueden desviarse en robos; se enferman fácilmente del corazón, presión alta o baja y del sistema nervioso.

Nawales: murciélago, guacamaya, templos y pirámides.

Partes del Cuerpo que Rigen: estómago, corazón, arterias, venas.

Lugares energéticos: cavernas, valles, el amanecer y el atardecer.

K'AT: significa red, cautiverio, opresión. Es un día especial para desenredar un asunto o problema y bueno para buscar compañeros y formar un grupo. Es el fuego o energía interna de la sangre; es el principio genérico y el poder de crecimiento material o espiritual.

Día Propicio para: pedir buenos discípulos en la ciencia maya'; para pedir no caer en fanatismos; para deshacer los enredos que nos provocamos o que provocan otras personas con malas intenciones; para pedir por la abundancia, la fecundidad de la mujer, retirar malas energías, para desatar nudos que nos atan a los vicios, arreglar problemas emocionales y de amor. En la parte positiva, para pedir por la red de comunicaciones y las relaciones humanas, y por las buenas cosechas.

Características: son buenos maestros de guías espirituales; desatadores y liberadores de todo lo oculto; son especialistas en tratar huesos, médicos por nacimiento y liberan asuntos delicados o problemas e influencias negativas. Son personas cristalinas, muy preocupados, limpios, ordenados y con buenas ideas claras. Son muy sinceros, tajantes de expresión, pero luego se arrepienten. Cuando no le salen los planes, a veces se enredan solos porque les falta analizar. Son muy mandones, enojados y coléricos.

Nawales: lagarto, lagartija y araña.

Partes del Cuerpo que Rige: costillas y riñones.

Lugares Energéticos: mar, las montañas, la selva.

K'AN: significa la Serpiente Emplumada en movimiento; es Tepeu *Q'uq'umatz*, *Tepeu Kukulkan*. Es todo lo que baja de arriba hacia abajo y sube de abajo hacia arriba; es la ley y la justicia espiritual del Creador y Formador; es lo más íntimo y sagrado de un gran valor. Son todos los cerros sagrados, las montañas, los altares y centros ceremoniales. Literalmente es la paz y la justicia. Es el símbolo del corazón y la razón; el respeto de la vida y la dignidad del hombre. En el sentido astronómico es la Vía Láctea. Es el fuego interior depositado en la base de la columna vertebral; afecta y activa la energía sexual, así como la fuerza de la vida. Es el ADN de nuestra descendencia.

Dia propicio para: pedir por el ADN de los hijos sabios llenos de luz energética. Día para confiar en los sentimientos y la razón. La energía del día es especial para acrecentar la fuerza física, para desarrollar el fuego interior y la evolución espiritual, para el retorno de lo perdido u olvidado, para el retorno de la persona amada, y la reconciliación; para pedir por la pareja y el balance sexual. También es propicio para pedir cómo defender la justicia, descubrir las injusticias y buscar la transparencia. Es un buen día para que nos dé buenos pensamientos, ideas y sabiduría. Es un día fuerte para curar y poner ante la ley espiritual las cosas ocultas y delicadas.

Características: son buenos *Ajq'ij* o guías espirituales con conexiones directas ante la ley divina del Creador; son médicos por nacimiento, indicados para mantener los altares ceremoniales en general; son buenos abo-

gados, jueces, y gobernadores; siempre manifiestan la verdad; poseen bienes y riquezas, son comerciantes, médicos, artistas; son muy equilibrados, pacíficos, ágiles de gran energía; sabios, justos, fuertes, delicados, envidiosos, impulsivos y sagaces.

Nawal: serpiente

Parte del Cuerpo que Rige: sistema nervioso.

Lugares Energéticos: playa y montaña, especialmente en noches estrelladas.

KEME': significa la Deidad de la Muerte; es el día de las personas que mueren repentinamente; rige la muerte física, nawal de la oscuridad. Es un día indicado para recordar a nuestros seres queridos; para retirar los peligros de accidentes, persecuciones, muerte segura e influencias del *Wuqub' Qak'ix* – Los Siete Errores en que se cae la vida humana. Literalmente se trata de muerte y vida. Es símbolo de dualidad, de las dos caras de las cosas. Día para aceptar lo inevitable de la naturaleza; que se debe morir, pero que nuestro espíritu quedará siempre vivo en descanso. Todos nacemos y un día volveremos al Tiempo y Espacio.

Día Propicio para: recordarnos de las Abuelas y Abuelos que ya fallecieron. La energía del día es especial para tener contacto con los ancestros, para retirar enfermedades mortales, accidentes, para pedir protección durante los viajes; para encontrar acceso al conocimiento superior. En este día se abre la comunicación con los seres superiores y hay acceso a las puertas dimensionales. También es propicio para concluir otros proyectos e iniciar otros nuevos y para pedir por su éxito.

Características: son Ajq'ijab' defensores de la vida; liberadores y desatadores; pronostican lo bueno y lo malo; manejan la ley y la justicia sobre los errores que cometemos; pronostica el tiempo y el espacio; poseen acceso a muchas revelaciones, son clarividentes de los acontecimientos y desastres de la vida del ser en nuestro planeta tierra. Son adivinos, astutos, inteligentes y sabios. Pero también pueden ser muy violentos, vengativos y capaces de matar. Sufren fracasos pues pueden ser tercos y haraganes.

Nawal: búho

Partes del Cuerpo que Rige: corazón, cerebro.

Lugares energéticos de Meditación: el hogar, los templos, altares, y centros ceremoniales que se encuentran en las alturas.

KEJ: significa Venado. Se refiere a los cuatro pilares que sostienen los cielos y la tierra. Es el conocimiento del poder como complemento de la realización de la existencia física. Los cuatro puntos cardinales, las cuatro Abuelas y Abuelos guardianes de los cuatro elementos. Representan el equilibrio, la armonía con la naturaleza y sus elementos.

Es el signo por excelencia de la investigación profunda y de los grandes consejos. Literalmente es el diálogo y la negociación. En el sentido político, simboliza fortaleza y conducción mediante el poder de convencimiento. Es el día para realizar conferencias a nivel político o empresarial, para conducir grupos mediante la expresión de opiniones divergentes y así propiciar la participación de todos.

Día Propicio para: agradecer la vida y el proceso de poder de un guía espiritual o *Ajq'ij*; para agradecer a los elementos: el sol, la tierra, el aire, el agua y la vida. Día para iniciar diálogos en armonía en el sentido político, cultural, económico y empresarial, para pedir por el don de convencimiento y estrategias de ventas de empresas o negocios.

Características: son buenos *Ajq'ij*, indicados para agradecer y pedir protección y fuerza espiritual para la jerarquía de los guías espirituales. Son servidores para hacer obras buenas y ayudar a la humanidad; son astutos, ágiles, magistrados, gobernadores, jueces. Ocupan altos cargos pero les agrada hundir y aplastar a los demás por su capacidad. Son enojados, delicados, se enferman fácilmente de los pies y manos.

Nawales: venado, pizote.

Partes del Cuerpo que Rige: brazos y pies.

Lugares energéticos de Meditación: bosques, montañas, lugares con árboles.

Q'ANIL: Significa, CREACIÓN, SEMILLA, VIDA, GERMEN. Es la Obra del Creador del Universo y DEL SER sobre la Madre Naturaleza. Es la semilla y el semen. Es un día para pedir por la vida y el nacimiento de un hijo; para pedir por la germina-

ción de nuestro sagrado maíz, con lo cual se conmemora a *IXTOJ* dueña espiritual de energía divina creadora del maíz; *IXQ'ANIL* dueña espiritual de la Potencia del maíz; *IXKAKAW* dueña de la abundancia del maíz; *IXCHAJAL* el que brota y cura las siembras. En 8 y 13 Q'anil se bendicen las semillas que produce la Madre Naturaleza. Literalmente significa Linaje y consenso. Es el símbolo de supervivencia de la cultura y la de la naturaleza.

Día Propicio para: pedir una buena fecundación; pedir por una madre que no tiene hijos, por una madre que está en estado de gestación, por la procreación de la mujer embarazada por medio de un parto natural; pedir la energía de la fertilidad de los humanos, plantas y animales. Es un día para evitar todo tipo de discriminación y para promover la diversidad cultural. También para iniciar cualquier relación de amor o negocios. Para reconquistar o retomar algo perdido.

Características: Son buenos Guías Espirituales Ecólogos y Medio Ambientalistas, que piden la buena germinación y fecundación de las siembras, la vida de los hijos sobre la tierra, los hombres son agricultores, ecologistas y guardianes del medio ambiente, las mujeres son médicos ginecólogas por nacimiento, *ajkunelab'* terapistas de niños, comerciantes, tienen Amor y conocimiento, genios, siempre viven en armonía, son responsables, se creen mucho, trabajan sólo para sus intereses, son errantes.

Nawal: El conejo

Partes del Cuerpo que Rige: órganos genitales, el esperma y el óvulo.

Lugares energéticos de Meditación: bosques, ríos, lagos, tierra alta.

TOJ: significa, pago, ofrenda, multa, lluvia; es el Fuego Sagrado, la gota de lluvia, el principio de la comunicación de la vida. *TOJIL* es la deidad del sol, es el Fuego Sagrado. Símbolo del Tributo, de la información y del agradecimiento, como la lluvia para la naturaleza.

Día Propicio para: el *Xukulem* – La ceremonia maya' para estar en paz con el Ajaw, ponerse en paz con el Creador y Formador y con los demás hermanos. Se ofrecen materiales ceremoniales y la sangre de animales a *TOJIL*. Día para intercambiar información y promover la comunicación en todo el conjunto de la familia, con las amistades y compañeros de trabajo. También es un día de agradecimiento y reflexión acerca de todo lo que nos da la vida, la tierra y los demás seres humanos. La energía del día es para pagar por nuestras vidas, por todos los beneficios, para que no nos ponga más obstáculos en el camino. Para pagar o pedir que nos libre de cualquier cosa negativa.

Características: Son *Ajq'ij* del pago o tributo al Creador. Hacen ofrendas cada veinte días para mantenerse en equilibrio con las leyes divinas del Creador y de la Madre Naturaleza, es decir para devolver parte de nuestros beneficios al Gran Padre, en agradecimiento y mantenerse en paz con el Creador y Formador y consigo mismo. Tienen como misión espiritual interceder por sus hermanos para nivelar la vida ante las leyes divinas; poner fuerza y luz espiritual en los hogares, la familia y el pueblo. Son respetuosos y fuertes, les gusta pagar para nivelarse con la justicia, pero son ricos, devoradores, destructores, y de carácter muy fuerte.

Nawales: fuego, tierra, hongos.

Partes del Cuerpo que Rige: oído.

Lugares energéticos de Meditación: la playa, las rocas grandes.

TZ'I': significa lobo, perro, guardián de los cerros y las montañas; de las veredas y los barrancos. Es el secretario de la vida, es la ley y la justicia material y espiritual. Es un día de fe y principio de legalidad; de la exactitud del poder en la jornada espiritual.

Día Propicio para: ponerse en paz y corregir nuestros errores con la ley espiritual y material. Es el nawal de la sexualidad, la piedra del sol, la ceremonia para liberarnos de la pobreza y los vicios, los Wuqub' Qak'ix. Es el signo de la ley y la autoridad, terrestre y cósmica; es la justicia y el día que trae a luz la verdad. Es el orden natural, las prácticas basadas en la armonía que reina en la naturaleza, es el día para pedir por los problemas legales y la intervención divina para solucionar cualquier tipo de problema.

Características: son buenos guías espirituales de la ley espiritual y material, que poseen la virtud para interceder, corregir y desatar a una persona que cae en la codicia, la lujuria, la prostitución , el adulterio.

Interceden para que no caiga más en los errores; son buenos jueces, abogados, psicólogos por nacimiento, secretarios, maestros sabios, investigadores. Son astutos, se cuidan mucho de los extraños, Son intuitivos y de delicadeza social, son fieles, amables, justos, fuertes, imponen su propia autoridad, pero también son enojados, sufridos y buscan placer fuera del hogar.

Nawales: perro, lobo, coyote.

Partes del Cuerpo que Rige: cerebro.

Lugares energéticos de Meditación: las montañas, la playa y la naturaleza.

Los 13 niveles energéticos

El otro componente del *Cholq'ij* está representado por 13 niveles de manifestación o carga energética que acompaña a cada uno de los 20 *q'ij*. Los Abuelos lo explican como un bastón ceremonial, o *Aj*, que marca el punto de cada carga, como se muestra en la Figura 2.10. En esta concepción, cada número guarda en sí una explicación sobre la forma en la que se expresará el nawal al que acompaña. Así, el número uno (*jun*) marca la expresión de la unidad indivisible, de la energía absoluta antes de dividirse en dos (*ka'i'*) que expresa la dualidad, pero también puede representar la manifestación individualista y solitaria de la energía a la que acompañe. El cinco (*wo'o'*), que se representa como una barra, indica una autoridad material, mientras que el 10, representado con dos barras, se asocia a una autoridad tanto material como espiritual en la manifestación del *q'ij* al que acompaña. El número 13 (*oxlajuj*), se considera la energía más alta, que corresponde a la transmutación.

En términos generales, muchos Abuelos indican que los números pares expresan mayor equilibrio que los números impares, usualmente asociados a la manifestación inestable del *q'ij* al que acompañan, pero esto depende de la formación de cada *Ajq'ij*. Lo que sí parece ser compartido en las cinco regiones, es la noción de que el número ocho (*waqxaqi'*) define el equilibrio perfecto de cada *q'ij* y por tanto se considera un número sagrado, al igual que el 13. Por ello, la mayor parte de ceremonias importantes se celebran en los días del

Recuadro 2.4
Cada día tiene su Energía

Abuelo K'iche', José Ajanel Santos ✞, Aldea Tzankawib, Quiché

Ronojel ri q'ij k'o ri uchuq'ab'il rumal la rajawaxik kaqetamaj rumal che k'o ri q'ij rech kaqata ri utzilal che ri nan ulew, ri kaqiq, pa cha ne chi uwach ri Ajaw Imox, rajawaxik katax ri utzilal mat k'o ri moxkil, rech kaq'atux ri itzelal pa ri qak'aslemal. Ajaw E' xa k'o ri b'e ruk', ri Aj are ri chuq'abi'il k'o che ri q'aye's tqq kunab'al.

Uk'u'x kaj chi la k'o wi ri qachuq'ab' uj mayab' taq winaq, jun kayb'al laj qachuq'ab', chi la' k'o wi ri uk'aslemal le q'ij, le ik', le ch'umil ri Tz'aqol k'o ajasik

Le Uk'u'x ulew chi la' k'o wi ri qachuq'ab'il ri kiya'om kan ri Qati't, Qamam, pa cha k'o wi ri ja', ri ulew nimaq taq ixkanul, juyub', ri B'itol k'o chi pa we ulew, are ri qachuq'ab', ri qak'ik'el chi k'o wi qak'aslemal uj winaq.

"Cada día tiene su energía. Por ello debemos saber la razón de cada una de ellas, para pedir y agradecer las bendiciones; para agradecer a las fuerzas de la Madre Naturaleza, el viento, el agua. Así, por ejemplo, ante el día *Imox* se debe pedir por el bien, para que no haya enloquecimiento; para defendernos del mal y de las malas energías. Ante el día *E'* se pide por el buen camino; ante el día *Aj* se ruega por las fuerzas de las plantas o las propiedades de las mismas".

"En el Corazón del Cielo están nuestras fuerzas como *maya'ob'*; es la energía; allí está la vida del sagrado sol, de las estrellas, de la luna, *Tz'aqol* está arriba. El Corazón de la Tierra es donde se encuentran las energías que las Abuelas y los Abuelos nos han dejado, donde está el agua, la tierra, los grandes volcanes, las montañas. *B'itol* está en la tierra, es nuestra fuerza, la tierra influye en nuestra sangre; aquí es donde está la vida de los seres humanos".

Figura 2.10. Bastón ceremonial del Abuelo Carlos Zavala ✞, en donde se representan los 13 niveles de la manifestación energética. Al centro está el número siete, que marca la división exacta de seis cargas menores y seis cargas mayores. Fotografía de Regina Solís.

Calendario que llevan una energía ocho, una 13 o la energía de un número par superior a ocho. Asimismo, concuerdan en decir que cuando una persona tiene en su *Kajtz'uk* energías con combinaciones del ocho al 13, es probable que tenga una misión especial en la vida y que esta le demande una formación espiritual al servicio de la sociedad (véase el Capítulo 3).

El Kajtzuk y el Cholq'ij en la vida del Ser

Como dijimos anteriormente, el médico maya' utiliza el *Cholq'ij* para evaluar la vida del ser humano como un mapa energético y material que determina sus posibles fortalezas y debilidades. Específicamente, en el tratamiento de enfermedades, reconstruir el cuadrante energético de la persona (su *Kajtzuk*), es uno de los pasos más importantes para determinar si la causa de su padecimiento se origina por desequilibrios en alguna de estas energías (para encontrar ejemplos, véase los Capítulos 5 y 7). Para reconstruir el cuadrante energético del paciente, se necesita saber el día del *Cholq'ij* en el que nació y el Cargador regente del año de su nacimiento. A partir de estos datos, el médico maya' reconstruye matemáticamente el *q'ij* regente del momento cuando fue engendrado, que es el que rige su destino o misión en la Tierra, así como los auxiliares de cada uno en sus aspectos material y espiritual. La Figura 2.11 muestra el ejemplo de una persona nacida en el día *Julajuj* (11) Iq' que llegó en búsqueda de apoyo médico por crisis nerviosas que le provocaban ataques asmáticos. El análisis de su cuadrante energético reveló que su *nawal* de nacimiento estaba regido por el 11 viento, mismo que marcaba una carga energética altamente propensa a provocarle desequilibrios en su respiración. Aparte de tratar los síntomas de la paciente (el asma) con plantas medicinales, la Abuela tratante realizó varias ceremonias sagradas para equilibrar su energía y encaminarla en su misión sagrada.

Figura 2.11. El Kajtzuk de una paciente cuyas energías muestran que fue engendrada bajo el signo Oxi' Ix (Tres Jaguar); su nacimiento en 11 Iq' (Once Viento), y su destino o misión en Waqi' Tzi' (Seis Lobo). El análisis de su Cuadrante Maya' permitió entender parte de las causas sobre su padecimiento asmático, para facilitar el tratamiento material y espiritual necesario.

La cosmovisión aplicada en la medicina maya'

La integración de todas las jerarquías de la Creación y los cuatro componentes del *Kajtzuk* juegan un papel esencial en la terapia médica maya'. La Figura 2.12 presenta un modelo de los elementos que un médico maya' toma en cuenta para entender la enfermedad del paciente en todas sus dimensiones y así puede trazar la ruta terapéutica hacia su recuperación. En dicha figura se observa al paciente parado sobre una plataforma cuadrada, que representa los cuatro elementos constitutivos de la vida, el *Kajtzuk* ya definido con anterioridad. Al llegar a consulta, el médico intentará entender qué aspectos de su vida están en desequilibrio, por lo que evaluará su cuerpo físico, pero además reconstruirá qué sentimientos, pensamientos y desempeño espiritual ha tenido últimamente (representado en los cuatro colores de la base). Al evaluar su *Kajtzuk* o cuadrante, tomará en cuenta la composición energética prevalente en el paciente de acuerdo a los *q'ij* o nawales que rigen su vida.

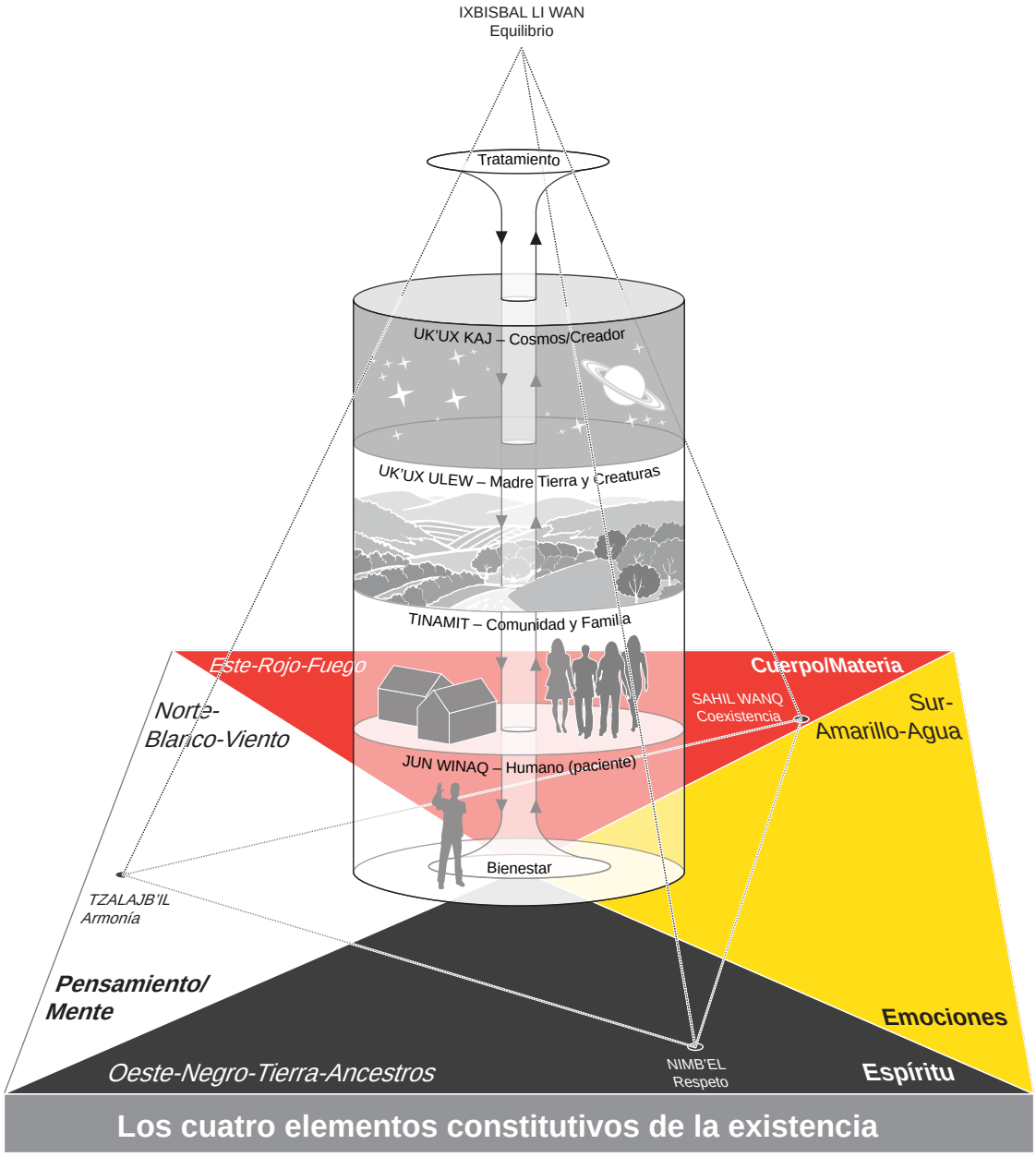


Figura 2.12. Representación de todos los componentes que influyen en el proceso terapéutico que seguirá el médico maya'. Fuente: Berger, Vides et al., 2016.

Dado que el paciente no es una unidad aislada del mundo, no tiene sentido diagnosticarlo solo desde la perspectiva de su cuerpo y su vivencia individual, como se haría en la medicina occidental. Por el contrario, el médico maya' reconoce que el paciente pertenece a un continuum de jerarquías dentro de la Creación a las que se encuentra ligado. Esto está representado por el cilindro, mismo que contiene varios segmentos interconectados: el nivel material que define al paciente; el nivel más amplio de su círculo familiar y social; el nivel del entorno natural a su alrededor (que incluye plantas, animales, ríos, lagos, bosques, y otros); y finalmente el nivel de la dimensión espiritual, donde residen los ancestros del paciente y todas las jerarquías espirituales, hasta llegar al Creador. El médico maya' intentará restaurar el equilibrio del Ser para recuperar el *Raxnaqil K'aslemal* o bienestar en el paciente, diseñando un tratamiento (representado por el tubo interior del cilindro) que atraviese todos los niveles de la jerarquía existencial. Esto significa, por ejemplo, que el tratamiento incluirá aspectos que promuevan de nuevo el equilibrio en el actuar del paciente con respecto a controlar sus propios pensamientos y sentimientos negativos; a resolver posibles fallas con su familia, amigos, vecinos o la comunidad; pero también a tomar acciones para pagar sus posibles faltas contra la Madre Tierra y sus criaturas, o contra el Creador y el mundo espiritual. A lo largo de este libro ofrecemos ejemplos de esta interacción terapéutica.

Finalmente, la Figura 2.12 llama la atención sobre los mecanismos por medio de los cuales se genera y se pierde este equilibrio, que aparecen representados en la pirámide. Estos mecanismos se refieren a tres principios básicos del comportamiento humano, que prevalecen en la cosmovisión y pensamiento médico maya': la armonía o *Tzalajb'il*; el respeto o *Nimb'el*, y la coexistencia o *Sajil Wank*. Cuando el paciente logra expresar en su vida diaria la práctica estos tres principios, se produce el Ixbisbal li wan, o equilibrio del Ser. Esta es la condición primordial para gozar de *Raxnaqil Nuk'aslemal*, el bienestar en nuestras vidas.

"Para vivir en bienestar, el ser humano está sujeto a vivir en equilibrio, es decir que (debe) tributar (orar) ante Tz'aqol B'itol , el Creador y Formador; y ante los Ancestros. Asimismo, deberá respetar toda vida que el Creador ha dejado sobre la tierra, porque todo tiene 'Vida y útil existencia' (Pop Wuj). Ultrajar a la Madre Tierra o maltratar a los animales u otros seres humanos, trae todo tipo de desequilibrios en el sistema de energías que rigen la vida. Esto mismo afecta el sistema energético de la persona y provoca desequilibrio físico, mental, emocional, espiritual. El desequilibrio es la fuente de toda enfermedad".

Abuela K'iche' María Roberta Batz Tacam,
Aldea Tenería, Totonicapán

Los Principios de la Armonía, el Respeto y la Coexistencia para mantener el Equilibrio

"Según las Abuelas y Abuelos participantes, para tener una buena vida, "Tb'anel Chunqlal" se debe vivir en equilibrio, porque las enfermedades se dan por el desequilibrio de uno mismo, por su carácter negativo e impulsivo. Entonces, para estar bien se debe pedir perdón y pagar las ofensas y negligencias".

Consejo Mam, taller de síntesis 2013

Todos las Abuelas y Abuelos entrevistados constantemente se refirieron a la importancia de mantener el equilibrio en la vida, al mantener un comportamiento correcto para gozar de una buena salud y evitar caer en enfermedades. Señalaron que el origen principal de toda enfermedad radica en los cambios de conducta radicales que se han visto en las últimas décadas, que alienan a la humanidad, alejándola de la práctica de los tres principios ya descritos.

"Todo lo que existe en la tierra fue creado por el Creador del cielo y de la tierra. Es el Conocedor de toda la creación. Los elementos existentes tienen una función, así como el sol que nos da el calor, el aire que provee de oxígeno; los animales y las piedras. Para mí todo lo que existe en la tierra es inherente a la vida y por eso hay que respetarlo. Cuando no se respeta a la Madre Naturaleza y se le desprecia, nos podemos enfermar, porque ella tiene vida y es la que nos la provee pues no está desligada de nosotros. Por eso es que el principio del respeto debe guiar nuestra vida como humanos".

Abuela María Roberta Batz Tacam,
Aldea Tenería, Totonicapán

Recuadro 2.5
Las normas de convivencia en Armonía

Abuela Mam Magdalena Ramírez Méndez, Cantón el Llano, San Pedro Necta, Huehuetenango.

At kawb'il ikytzan tten weya nxi' nma'n kye ni k'wal nqo'x ch'in b'etal kyuk'ol nchmana nchi ok ten naj tx'emel tze' kin naq' te tze', naq' te awal, naq' te kjo'n, at k'uwal nok ten tx'emal kjo'n, at k'uwal nok ten tx'emal awal atzan te kawb'il ojtxa, nlay qq'o'n, nlay tz'ok qẍtiky'an, nlay qo txi' elq'al, in tten te xjal tawal, qama tzaj tq'o'n tu'n tq'ob' b'a'n la, komo at te kawb'il ojtxa.

"Cada día tiene su energía. Por ello debemos saber la razón de cada una de ellas, para pedir y agradecer las bendiciones; para agradecer a las fuerzas de la Madre Naturaleza, el viento, el agua. Así, por ejemplo, ante el día *Imox* se debe pedir por el bien, para que no haya enloquecimiento; para defendernos del mal y de las malas energías. Ante el día *E'* se pide por el buen camino; ante el día *Aj* se ruega por las fuerzas de las plantas o las propiedades de las mismas".

"Sí hay normas, así es como lo digo yo a los niños y nietos cuando salimos y vamos a algún lugar, cuando se ponen a cortar árboles, o le pegan a los arbolitos, a las siembras, a la milpa, porque hay niños que se ponen a machetear la milpa o los sembradíos. Las normas antes era no hacer esas maldades, no debemos robar, que estén allí tranquilas las siembras de la gente. Si la dueña o dueño te da, que sea con sus manos, porque esta eran las normas antes".

"Dios formó nuestro cuerpo, estamos llenos de energía. Todos los elementos de la naturaleza nos mantienen vivos, por eso es que decimos que somos interdependientes. Lo que creemos que le hacemos solamente a la naturaleza, (en realidad nos) lo estamos haciendo a nosotros mismos. Si entendemos esta interdependencia, entendemos el principio de respeto y de coexistencia".

Abuelo K'iche, Carlos de Jesús Zavala Vásquez, Cantón Xetzanpual, Sololá

Según los Abuelos, al entender la interdependencia en la Creación (el cilindro de la Figura 2.12), se da de manera natural la práctica del respeto hacia todo lo existente. Este respeto nace de una profunda gratitud hacia cada parte de la creación, por lo que juega un papel importante en nuestro bienestar general.

"Nosotros los seres humanos sabemos que somos tierra, somos la energía de la tierra y por eso debemos darle valor a todo lo que existe en la Madre Naturaleza, porque viene de nosotros mismos, como el agua, los árboles y todo lo que nos ayuda a vivir. Para nosotros los maya'ob' todo tiene una razón de existir, como el agua, el aire, porque nuestros padres y madres nos enseñan a respetar todo cuanto existe. Nos hincamos al amanecer, al atardecer y agradecemos por todo lo que existe. Por ejemplo, si no hay oscuridad no tendríamos cómo descansar, por eso es necesario agradecer por todo lo que nos provee vida en la tierra".

Abuelos K'iche's, abril 2013

En la medicina maya', el respeto nacido de la gratitud lleva a la expresión de otro principio rector: la armonía. Esta se entiende como la capacidad de mantener un entorno positivo y propicio para el crecimiento espiritual, donde todos los seres se sientan parte de una unidad a la que es agradable pertenecer, que se aleja de los conflictos y las riñas innecesarias. Cuando el ser humano se mantiene en armonía interna y en armonía con su entorno, su salud también expresa esa armonía.

"Uno de los principios de la Cosmovisión Maya' es la integración y la armonía. Todo elemento de la realidad cabe dentro de una unidad integrada, en armonía; todo tiene su propio lugar en el cosmos, tiene razón y función. La existencia de cada cosa y de cada uno de nosotros, está justificada, pero no cada uno aparte, sino juntos, en unidad. Siempre es necesario buscar armonía, hay bastantes expresiones que expresan esto, como JUN XIKIK CHIRE, JUN CHI SEK CHIRE, JUN CHIXAM; compartir la misma taza XEEL. Para el Q´eqchi´ la unidad de opiniones y de corazón (junajil) es muy importante para poder convivir,

para poder realizar ceremonias y ofrendas. Dentro de las actividades ancestrales que realiza el pueblo maya' Q´eqchi´ están las ceremonias en cuevas sagradas, tales como CHiCOY, XUCANEB, KOJAJ, ITZAM, IKBOLAY. Estas siempre deben darse en armonía".

Consejo Q'eqchi' ACGERS, Abril 2013

"Hay que respetar a los animales, a las plantas, porque ellos fueron creados primero que nosotros los humanos, ellos son nuestros hermanos mayores. Una de las formas de agradecer por todo lo que existe en la vida es mediante la ceremonia. Cuando las personas no le dan el trato que se merecen a las plantas y los animales, se enferman, pues ellos son los hermanos mayores, que tienen vida. Por eso es que cuando se corta un árbol se debe pedir permiso, así como cuando se mata algún animal. La espiritualidad maya' no se debe olvidar, porque nos acerca a todos los seres para una comunicación y agradecimiento en conjunto al Creador y Formador del cielo y de la tierra".

"Todo tiene corazón, todo tiene un espíritu. Si afectamos a la Madre Naturaleza también puede provocar enfermedades en la vida de la persona. Por eso es que se debe respetar la misma, cuidar de las siembras y los bosques. Ahora las mineras están escarbando la tierra, lo que están haciendo es sacar el alma, la fuerza de la tierra, están dañando la vida del ser humano y de todos los seres vivos que habitamos en la tierra. Cuando no se escuchan los consejos dados por las personas mayores, con experiencia, estamos propensos a caer en fracasos en la vida, por eso es que nos enfermamos y existe la pobreza en la vida de las personas".

Consejo Q'eqchi' ACGERS, taller de síntesis 2013

Al practicar el respeto, surge el principio de la coexistencia, en el que todo lo creado, la mujer y el hombre, los humanos y los animales, la Madre Tierra y todos los seres, viven juntos sin dañarse, sin imponerse nada, sin menguar las capacidades de ninguno de vivir en plenitud.

"Mis Abuelos y mis padres, me han enseñado: al cortar un árbol es necesario primero pedir permiso a nuestro Ajaw porque él es el dueño de la vida, hay que bendecirlo con incienso antes de cortar. Debe ser en luna llena, para que arda bien la leña. También al cortar una planta medicinal, primero debo pedir permiso al Rajawal de la planta medicinal. Debe de cortarse en cuarto creciente o luna llena, que es cuando tiene más propiedades la planta medicinal. Si pedimos permiso a nuestro Ajaw y al Rajawal de la planta, uno es más bendecido y sin duda no existirían tantas enfermedades. A mí me han enseñado a pedir permiso al Creador, a los guardianes de la Madre Tierra. Cuando voy al campo a trabajar primero me quito el sombrero, para meditar al Creador, le pido permiso, por herir a nuestra Madre Tierra. Lastimosamente en la actualidad nuestra cultura ya no es la misma, solo explotamos a la Madre Tierra y no le devolvemos los nutrientes necesarios, la estamos matando a cada poco, por tantos químicos que utilizamos".

Abuelo Kaqchikel Roberto Gómez Esquit,
Patzicía, Chimaltenango

El concepto de la enfermedad también está relacionado al llamado *Wuqub' Qak'ix*, las Siete Vergüenzas u ofensas que nos alejan del Creador. En esta concepción, el caer constantemente en estas actitudes negativas provoca el desequilibrio que nos acarrea enfermedades. La enfermedad es, por tanto, la oportunidad que nos da el propio Creador para llamar la atención sobre los malos caminos tomados, de forma que podamos enmendarnos.

"Las enfermedades entran por no respetar la vida misma. Cuando el ser humano se desvía en su vida, aparecen las enfermedades para (que despierte su) conciencia humana. También se dan por no respetar las leyes divinas sobre la Madre Naturaleza. El bienestar y la salud se adquieren cuando el ser humano vive en constante armonía y convivencia; el equilibrio se obtiene cuando el Ser tributa al Padre Creador y a los ancestros. También ha sido causa el aumento de enfermedades por tanta contaminación, que es causada por el mismo ser humano, por la contaminación del aire que respiramos, la contaminación de las fuentes de agua, la contaminación y explotación de la Madre Tierra, por el uso exagerado de insumos químicos y porque cada día consumimos productos con residuos químicos que a la larga dañan nuestra salud con enfermedades graves".

Consejo Kaqchikel, taller de síntesis 2013

"¿Qué puede suceder si no respetamos la naturaleza o nuestro entorno? Nos puede dar pobreza a todos, si es que no estimamos a nuestra Madre Tierra, si no estimamos a los árboles, si no estimamos todo lo que nos rodea, tendremos pobreza y moriremos".

Abuelo Mam Sebastián Cardona Mata

Recuadro 2.6
Motivos por los que ahora se enferman más las personas

Abuelo Kaqchikel Roberto Gómez Esquit, Patzicía, Chimaltenango

Achike' roma' niyawäj ri winaqi', roma majun chik ri niqa loq'oqejta' yojq'ejelon ta' chuwa ri rub'anon ri Nim Ajaw, chuwäch ri ruwach'ulew, roma' re' taq nuk'ulun pe' jalajoj yab'il chiqakojol. Ja roj k'o qa mak, niqakusaj janila ri aq'om kaxlan kamsanel rub'i veneno, k'o janila ruxla' nuk'waj ri kaq'iq' jare' niqajiq'aj, kek'are' taq nok jun yab'il chupan ri qa ch'akul, ri raqen ya', ri choy, chuqa k'o ri aq'om kamsanel chupan ye kom ri ronojel taq ker ek'o chupan, chuqa' roj niqaqum ri ya' re'; ronojel winaqi' e k'o pa nutinamital, ye ki tik ichaj, ri saq wech, qen ruxe ichaj zanahoria', ichaj repoll, ichaj lechuq', keqkoj ruxe' ichaj remolach, ri k'ayewal ronojel nikusex chin nach'arch'orisaj naya' ruchuq' kin ri ki b'anon pe ri kaxlan, ri k'o chin manaq taq chuti chikopi' naqakusaj ri veneno niqayi'aj k'in kamsanel aq'omkaxlan, niqakamsaj ri ruchuqa' ri loq'oläj ulew, roma' kare' k'o yab'il ek'ayew chike' ri winaqi', roma manaq chi natab'äl chuwech ri ajaw, chuwech ri qate' ruwach'ulew, romak'are nuk'ulun pe jalajoj k'ayew yab'il, ronojel niqajiq'aj niqaqum, ri nikib'ij pa kaxlan ichaj verduras, k'o yab'il chik ruk'amon pe', ri loq'oläj ulew chuqa' majunan ta chik ruchuq'a' roma' ri kamsanel aq'om, roma' re ek'o yab'il nichojmir y chaq'a xa' itzel yab'il ruk'amon pe ri kamik.

"El motivo por el cual afecta la enfermedad a la humanidad, es porque las personas ya no practican el respeto para con nuestro Ajaw y con nuestra Madre Tierra. Ahora se usa bastante el veneno que tiene mal olor, incluso se lo lleva el viento y todos nosotros respiramos, es un medio de introducir en nuestro cuerpo las enfermedades. Los ríos, los lagos, también ya están contaminados; nosotros tomamos esa agua. Todas las personas de mi comunidad siembran verduras como papa, zanahoria, repollo, lechuga y remolacha, pero lastimosamente solo con el veneno y abono crece, por lo cual la verdura está ya contaminada. Al mismo tiempo la tierra también queda contaminada para siempre, es por eso que actualmente existen enfermedades curables e incurables".

"La Madre Naturaleza se enferma porque nosotros le provocamos las enfermedades y salimos afectados también. Esto sucede cuando quemamos los bosques; si no cuidamos de ella se seguirá enfermando gravemente. Cuando sembramos la milpa, para que crezca le echamos abono químico, le echamos veneno a las plantas y perjudicamos también a la tierra. Ahora sufrimos por las lluvias, hay derrumbes, esto es porque hemos debilitado la tierra, cortando los árboles sin medida".

"Las enfermedades que padecemos los seres humanos, se dan porque nos lo hemos buscado, porque el hombre ha inventado formas para ganar más dinero, hemos creado más necesidades, tenemos que consumir pollos inyectados, vacas alimentadas con concentrados. No pensamos que esto nos afecta, y cuando estamos enfermos decimos que no hemos hecho nada malo, pero es lo que hemos comido".

Abuelo K'iche' Manuel Chumil Suy,
Aldea Saqb'ichol, Chichicastenango

El Principio de complementariedad: negativo-positivo

Es necesario enfatizar la idea de que en el pensamiento maya', la vida plena surge de la capacidad para caminar en equilibrio entre fuerzas opuestas, según lo que escojamos por nuestro libre albedrío. Por tanto, existe una dimensión de la enfermedad poco entendida por la medicina occidental. Se trata de la enfermedad provocada por el mal uso de la energía existente en la Creación. Dentro del cosmos existe la luz y la oscuridad, así como el buen uso de la energía y el mal uso de la energía. Por tanto, se desprende que así como existen personas dedicadas al servicio de la humanidad para ayudarles a recuperar su salud (el *Ajq'ij Ajq'omanel*), existen también aquellos que trabajan en sentido contrario, manejando el conocimiento sagrado en forma negativa.

"Existen enfermedades sobrenaturales que son provocadas (véase el Capítulo 4). Nuestros ancestros maya'ob' dejaron grandes métodos, la ideología y sabiduría para usar en la medicina maya'. Pero cuando surgió la invasión

y el colonialismo, vino también la hechicería, lo satánico, la brujería, el exterminio de vidas humanas, las enfermedades epidémicas, contagiosas y la imposición cultural".

"Consultando los Libros Sagrados, entendemos que las enfermedades causadas son provocadas por una persona de energía negativa y de la obscuridad, llamada Ajitz, debido a que la persona se desvió de su misión y comete faltas o errores llamados en idioma maya' Wuqub' Qak'ix. En el Libro Sagrado Pop Wuj, se menciona que existen enfermedades graves ITZEL TAQ YAB'ILAL – las malas enfermedades. Estas son provocadas por espíritus de la obscuridad, que son dueños o rigen dichas enfermedades, provocando pudrición, materia, infecciones, agua con malos olores, hasta llegar a la gravedad que en kaqchikel se llama Q'AYNAQ CHA'AKLAJ, CHA'AK, ITZEL YAB'IL. Las enfermedades causadas por la jerarquía de Xib'alba', son espíritus de la obscuridad, cuyos nombres son:

1. LOS ESPIRITUS DE XIB'ALBA': la Primera Jerarquía de los espíritus de Xib'alba'.

2. KEME': son los Jueces Supremos de los espíritus de Xib'alb'a, su vara es un hueso.

3. AJ YA' XAOJ KIK': su oficio es provocar vómitos de sangre a las personas. Provocan infecciones, úlceras y tumores.

4. AJ PUJ, AJ Q'ANAYA': su oficio es hacer que la gente se hinche y se ponga amarilla, para que le brotara pus en las piernas. Provocan infecciones, quistes y cáncer.

5. AJ CHAPO'Y B'AQ, AJ CHAPOJ JOLOMAJ: son alguaciles y tienen una vara hecha de huesos. Su oficio es enflaquecer a las personas. Provocan diabetes, problemas del sistema nervioso, artritis.

6. AJALMEZ, AJALTOQ'OB: causan desgracias a las personas cerca de sus casas, para que los encuentren heridos boca arriba. Provocan accidentes.

7. AJ XIK, AJ PATAN: hacen morir a las personas de muerte repentina, cuando caen les oprimen el pecho para que vomiten sangre. Provocan vómitos y muerte repentina.

"Sin embargo, el mismo Pop Wuj nos habla de cómo se venció a estos seres mediante la historia del juego de Pelota que se llevó a cabo en Xib'alb'a. Este juego tiene un significado profundo, en el cual se relata ''Que Jun Apu' y Wuqub' Ajpu jugaron a la Pelota Maya', contra Jun keme' y Wuqub' Keme'". Eran siete jugadores de cada equipo y ganaron los Ajpu, cuyo significado profundo es que la vida está simbolizada en el Padre Sol, Ajpu, que representa a las siete virtudes. Mientras que los siete Keme' representan todos los errores y faltas que cometemos, lo que llamamos es Wuqub' Qak'ix, los siete errores primarios: ignorancia, orgullo, avaricia, adulterio, robo, mentir, matar. Como significado profundo, el juego de pelota nos relata que la vida es una lucha entre el bien y el mal. Por lo tanto, el médico maya' debe conocer la forma de vivir en equilibrio, y así ayudar a sus pacientes a recuperar el equilibrio en sus vidas cuando lo han perdido".

Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá Sipac,
Patzún, Chimaltenango

Figura 2.13. Objetos que el Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal lleva dentro de su Envoltura Sagrada cuando sale a efectuar visitas médicas. Puede observarse el Kajtzuk hecho de una piedra energética local. Fotografía de Daniela Ochaíta.

3

Tijonela' Ajq'omanel: Especialistas en la Medicina Maya' y Formas de Transmisión del Conocimiento Sagrado

Mónica Berger y Simeón Taquirá Sipac

"Mis manos son la herramienta más importante en el momento de curar, con las manos hago la medicina para la gente. La medicina que preparo cura, porque yo hablo con los nawales. Para que la medicina en realidad tenga efecto, cure a las personas, por ejemplo pido al nawal *Kawoq*, *No'j*, *I'x*. Es muy necesario encomedar a las pesonas enfermas a estos nawales. También utilizó las candelas, el pom, la ceniza, la miel blanca e incienso."

Abuela k'iche', Etelberta Kiej Tamayac. Zunil, Quetzaltenango

Contrario a la idea de que existe un único tipo de médico maya' que atiende todo tipo de enfermedades, existen dentro de la medicina tradicional múltiples especialidades, que requieren diferentes tipos de entrenamiento. Dichas especialidades emplean herramientas particulares que deben ser aprendidas y manejadas correctamente en la dimensión material y espiritual. El proceso de autoconocimiento y preparación para convertirse en terapeuta tradicional sigue patrones diversos, si bien comparten varios elementos respecto de la concepción de este papel como una misión sagrada, sustentada en un don divino otorgado por el *Ajaw*, Padre Creador-Madre Formadora. En este capítulo se presentan los diversos tipos de especialidades maya'ob' comunicadas y practicadas por los miembros de los cinco Consejos de Ancianos que participaron en la investigación. Asimismo, se relatan los mecanismos por los que llegaron a convertirse en representantes de este antiguo sistema médico.

Descubriendo la misión en el ADN: médicos por nacimiento

Una de las características más importantes en la medicina maya', es la noción de que funcionar en la vida como un médico tradicional al servicio de la población es un don divino, un *Pata'n Samaj* o Misión Sagrada con la que se nace marcado desde el vientre de la madre. En este sentido, se entiende que el Ser trae una composición específica en su interior, caracterizada por las energías prevalentes del *Cholq'ij* en su *kajtzuk* o cuadrante (Véase Capítulo 2). Dichas energías manifiestan la predisposición del individuo para ejercer la medicina tradicional en toda su dimensión. Como se explicó anteriormente, los aspectos más sutiles del conocimiento médico maya' no siempre están sujetos a enseñarse oralmente como se hace en un contexto académico occidental, sino que deben 'activarse' en la memoria colectiva que reside en el no-tiempo, y que están guardados en cada unidad de vida o *mitz' aj yuam* (que equivaldría a la noción de la célula en biomedicina) del individuo. Por ejemplo, se suele hacer una marcada diferencia entre quienes son médicos por nacimiento, es decir, aquellos que han heredado en su memoria celular todos los conocimientos de sus ancestros para curar y que serán capaces de expresar la energía correcta en sus manos sanadoras; y aquellos 'técnicos' que han estudiado mediante capacitaciones o en un contexto académico, alejados de cualquier noción del don sagrado que se lleva en la sangre.

"Cuando he tenido a mis hijos, siempre mando a llamar a la Nana Juana para que me atienda, porque ella es una verdadera Iyom, ella tiene el conocimiento sagrado que heredó de sus Abuelas. Ella sueña cuando van a nacer los niños, también lee la luna, así se prepara con las plantas necesarias, ha sabido si va a haber una complicación y va a buscar al monte lo necesario antes que se venga el problema... pues porque a ella sus Abuelas le dicen en sueños 'el niño va a llegar antes de tiempo, tenés que ir a traer tal planta para ayudar a que pueda respirar, que no se muera cuando nazca', y así. Con sus manos soba para aliviar los dolores y el parto es más rápido así, ella tiene una energía especial en sus manos, se puede sentir la confianza. En cambio con las enfermeras del Puesto (de Salud) que no son Iyom no es así. Ellas saben lo que aprendieron en el hospital pero sus manos son frías, no tienen el don para recibir niños, no tienen esa sabiduría

Figura 3.1. La Abuela K'iche' Juana Tránsita Batz atiende a un niño enfermo en su casa ubicada en Caserío La Libertad, Totonicapán. Fotografía de Regina Solís.

para saber qué hacer, no conocen las plantas que alivian, las mamás sufren más. Por eso prefiero ir con la Abuela que tiene el don y sabe los secretos para recibir hijos y nietos."

Nana Francisca Ujpán, San Juan la Laguna, Sololá

En el siguiente relato, el Abuelo Valentín Méndez indica cómo él ya podía sentir la energía que traía dentro de sí desde niño para percibir, diagnosticar males y curar. No fue sino hasta mucho tiempo después que recibió el sagrado *Mich* para completar su formación y tomar su trabajo formal como médico tradicional.

"En el principio me dio una enfermedad, cuando tenía ocho años, y pensé que me estaba dando como exigiendo que empezara a trabajar, para curar y solventar los problemas de las personas, aunque no tenía madurez ni conocimiento al respecto. En mi familia casi me despreciaban, por eso tenía dificultades. Después acepté, además ya estaba liberando a las personas de las enfermedades y ni me habían dado la facultad de realizar el trabajo. Todavía no alcanzaba el tiempo de los 32 años cuando le dije a mi maestro 'esto fue en mi juventud e hice la primera práctica con huevos de pavo y cabal se curaba la persona'. Empecé así a hacer mi trabajo en mi juventud sin saber exactamente cómo. A los 32 años crucé, es decir cuando tomé la misión con todas sus formas de ejercer según la norma, pero les digo que a los 13 años ya había gente que me buscaba, pues podía diagnosticar y yo no entendía cómo. Me dijeron que esta forma de diagnosticar a los pacientes se llamaba 'relámpago'. Es como un rayo que relampaguea; es una vibración del cuerpo para indicar algo que le llamamos "nuestro sentir" o tacto e indica qué hay en la persona que viene a consultarlo a uno".

Abuelo Mam Valentín Méndez Nolasco.
Chepomal, Antigua Tutuapa, San Marcos.

Descubrir si una niña o niño viene escogido para el *Pata'n Samaj*, es una tarea que tradicionalmente le corresponde a la Abuela recibidora de hijos y nietos, conocida como *Iyom*. Lo realiza al momento en que el recién nacido toma su primer aliento. También, el llamado puede descubrirlo un *Ajq'ij Ajq'omanel* cercano a la familia, que maneje el Calendario Sagrado *Cholq'ij*. Los Abuelos entrevistados relatan que algunos niños nacen con marcas especiales en su cuerpo, que definen los dones con los que el Creador les ha enviado a

Figura 3.2. La Abuela K'iche' Maria Roberta Batz Tacam explica a los padres de un recién nacido algunos aspectos sobre su signo de nacimiento después que la criatura presentó problemas de salud. Fotografía del Consejo K'iche' de Médicos por Nacimiento.

servir al mundo. La *Iyom* o el *Ajq'ij* presente en el parto, debe comunicar a los padres estas señales para que puedan preparar su camino material y espiritual a lo largo de su vida. Esto garantizará que la vida del Ser transcurra en armonía y pueda prepararse sin sufrimiento para ejercer su misión.

"Uno sabe cuando un niño viene con marcas de nacimiento que dicen su misión. Al nacer, saliendo de la placenta, algunos bebés traen como un velito de piel, como una tela fina sobre la cabeza, o como un morralito al hombro. Eso es que ya trae marcadas sus herramientas de trabajo, representando el Tzute de la cabeza y el morral para guardar la envoltura sagrada que usan los médicos y guías espirituales. Otras veces traen una como telita de piel casi transparente, semejando una capa. Hay niños que nacen con lunares de formas características. Por ejemplo tuve un caso de un niñito que había nacido en el día Oxlajuj Ajpu, una alta energía del Padre Sol, del cerbatanero, y traía un gran lunar en forma de sol en la espalda. Ese niño fue presentado en Ceremonia para empezar su misión y poder equilibrar su energía de forma que no se enfermara o muriera, y pudiera ejercer su gran misión en esta vida".

Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá Sipac,
Patzún, Chimaltnenango

Recuadro 3.1
Mi Sagrada Misión

Abuelo Kaqchikel Santiago Saminez Set, Caserío La Esperanza, Aldea Puujujil II, Los Encuentros, Sololá

Rin in Ajq'ij Santiago Saminez Set, k'o waqlajuj ka'i' winäq nujuna'. Töq xin chop ri jun samaj re', k'a taq in ak'wal na'. Ja ri nuwati't xirutz'ët, chi yitikir yenb'än wachib'äl, jari' wati't xu b'ij chuwe' jun q'ij, yakowin nab'än ruwachib'äl, ri junwinäq ruwäch ri Cholq'ij. Ütz k'a xin b'ij chire', xitikir xin b'än ri junwinäq Q'ij. Jak'ari xub'ij chwe' chi wi yin man xkisamäj ta k'in ri juwinäq q'ij, yin xa xkiköm. Ri wati't xrachik'aj jun kax q'eq rij, rija' xub'ij chwe' chi ninpatanij ri junwinäq q'ij. K'ari' xpe retal k'in yab'il, roma' ri k'o chi xin chöp ri Nupatän Samaj chin xi nok Ajq'ij k'in ri loq'oläj q'aq'. K'ari' xin nab'ej chin yin in maya' Kaqchikel, xi nalex chuwech ri rajawal q'ij KAWOQ, in aq'omanel k'in loq'oläj Q'aq' chuq'a k'in Aq'om Q'ayïs.

"Soy el Ajq'ij Santiago Saminez Set, tengo 56 Años, de edad. Cuando tomé esta misión, todavía era en la edad de mi niñez. Fue mi Abuela quien se dio cuenta que yo era capaz de imitar; luego mi Abuela me preguntó un día que si era capaz de construir para realizar las formas y dibujar los veinte días del calendario Cholq'ij. Luego le contesté a mi Abuela que estaba bien, ... le mostré ... que era capaz de reconstruir las formas de los veinte días del calendario. Luego mi Abuela me dijo que si yo no iba a trabajar con los veinte días, me iba a morir. Mi Abuela soñó una caja fúnebre de color negro, por eso me recomendó que tomara mi *Pata'n Samaj*, mi sagrada misión para trabajar los veinte días de nuestro calendario. Luego sufrí una grave enfermedad, era la señal que tenía que tomar mi *Pata'n Samaj* para ser *Ajq'ij* y manejar el fuego sagrado. Después me di cuenta que era *maya'* Kaqchikel y había nacido bajo mi signo maya' llamado *Kawoq*. Soy médico por nacimiento a nivel espiritual, haciendo uso de plantas medicinales, bendiciendo con el fuego sagrado".

"Tengo una sobrina que nació en el día Waqxaqi' Keme'. Ese día del calendario marca una gran misión para ser médico de enfermedades fuertes. Los médicos Keme' son los únicos capaces de negociar la vida de una persona que ya ha sido desahuciada, que está ya entrando en el umbral de la muerte. Por eso no es casualidad que muchos médicos que tratan los males más grandes, como el cáncer, sean de signo Keme'. Y esta mi sobrina además nació marcada con un lunar negro que le cubría todo el ojo izquierdo. Ella traía el don de poder ver más allá, en el mundo espiritual, para poder así ayudarse, sabiendo qué es lo que aqueja a las personas. Ahora es una niña, pero ya se ve la energía que trae. Espero que podamos guiarla cuando llegue el momento de agarrar su misión".

Nana Ixkawoq, San José Pinula, Guatemala

Como se nota en el relato anterior, la fecha de nacimiento en el Calendario Sagrado *Cholq'ij* es uno de los marcadores más importantes para determinar si la composición energética de la niña o niño viene sintonizada para manejar energías curativas. Es decir, si se ha nacido en uno de los días sagrados, que marcan al Ser como un médico por nacimiento. En muchos casos los padres no tienen la oportunidad de conocer el signo de nacimiento del niño al nacer. Por ello, las personas se enteran de sus propios dones hasta que son mayores, cuando entran en contacto con alguien que les explica la composición de sus energías sagradas, de acuerdo a su signo de nacimiento.

"Cuando me asignaron con esta misión, fue que supe de mi nawal. Después fui a los cerros sagrados a pedir más fortaleza. Tuve que pedir más fuerza, tuve que pedir más energía. Todo lo que aprendí no significa que ahí me haya quedado. ¡No!, hay momentos que se le olvida a uno. Hasta en ese momento se me reveló la misión; se me fortaleció la fe; dentro de mí comenzó a llenarse de energía, toda energía que se recibe para el sagrado trabajo: ya está, ya solo queda practicar. Se siente una fragancia cuando viene acercándose esa fuerza, despacio, despacio, se siente que uno se fortalece, se fortalece. Después, por tres años estuve aprendiendo, dentro de los cuatro años comencé a salir adelante; ya dentro de los cinco años de permanencia en el camino sagrado, hasta entonces descubrí que ese era mi verdadero camino, cinco años después".

Abuelo Q'eqchi' Juan Maaz Choj.
Sepur, Sayaxché, Petén.

Figura 3.3. El Abuelo Q'eqchi' Juan Maaz en su casa de habitación en el momento de la entrevista. El Abuelo trascendió esta dimensión semanas después. Fotografía de Carlos Ico, Consejo Releb'aal Saqbee' (por sus siglas ACGERS).

Figura 3.4. Una Abuela Q'eqchi' recibe su Envoltura Sagrada durante una ceremonia especial efectuada en la Comunidad de Sekareche', Senahu', Alta Verapaz. Fotografía del Consejo ACGERS.

Sin embargo, en muchas comunidades el conocimiento del *Cholq'ij* se ha perdido y los médicos por nacimiento terminan descubriendo su misión por medio del dolor y el sufrimiento. Esta situación ha sido ampliamente descrita por numerosos etnógrafos[1] como un patrón típico del camino del médico maya'. Los Abuelos *ajq'ijab'* del Consejo de *Palajuj No'j* en San Felipe Retalhuleu, explican que una persona puede llegar a conocer su misión sagrada por medio del camino del amor o por el camino del dolor. El primero se refiere a quienes han tenido la dicha de saber de su misión desde una edad temprana, recibiendo el apoyo de familiares y maestros que les guían en su caminar, despertando en ellos el amor por el aprendizaje de su Misión Sagrada. Esto parece ocurrir más a menudo entre las nuevas generaciones de jóvenes maya'ob', cuyos padres han sido parte del movimiento de revitalización.

El segundo camino, el del dolor, suele surgir del desconocimiento de tener una misión sagrada, o de la negativa a tomarla. La persona pasa su vida cargada con la energía de su misión, sin tomar conciencia. Dicha energía empieza a desequilibrar el cuerpo, las emociones, los pensamientos y las actitudes del Ser. Los Abuelos de *Palajuj No'j* explican que la persona con una misión trae una carga extra, análoga a una gran red llena de bultos, que la persona debe llevar sobre su cabeza y hombros a lo largo de su vida. Para llevar la carga sin tambalear en el camino, la formación espiritual de la persona es muy importante, describiéndola como una vara o bastón que la persona aprende a usar para apoyarse sobre ella y llevar el peso de su misión en equilibrio. Cuando esta formación espiritual y material no se da en el tiempo oportuno, se dice que la persona empezará a experimentar grandes dolencias, carencias y sufrimientos, como consecuencia del desequilibrio en el que ha entrado. El siguiente relato de la Abuela Juana Chuy es un excelente ejemplo de este proceso de autodescubrimiento.

"A mí me dieron varias señales, (pero) como yo no sabía todo sobre la realización de la bendita ceremonia, (pues) yo participaba en un grupo cristiano. Yo creí que nos superábamos, pero fue todo lo contrario. Luego empezó el fracaso en mi vida; desilusión, crisis económicas, mi marido buscó a otra mujer, enfermedades. Me enfermé, mi piel así se puso, yo creí que eran granos pero no producían materia, solo se hincharon. Yo observaba esta vena que tengo aquí, se hinchaba, pero preguntaba ¿qué clase

1 Por ejemplo, los trabajos de Lois y Benjamin Paul (1975), Barbara Tedlock, (1992) Campos Navarro (1997), Gubler (1996), entre otros.

de enfermedad era? Un día cuando llegó la noche, me dormí un poco y escuché como que unos niños llegan conmigo, como hacen los niños de la escuela cuando salen de estudiar, así escuchaba yo que hacían, pero se escuchaba que eran niños pequeñitos. Al cerrar los ojos escuché que abrieron la puerta. Cuando observé entraron unos niños pero en orden, llegaron a visitarme, llegaron hasta un costado de mi cama, reían, se encontraban contentos. Luego desperté. Entonces yo encontré a un hombre que cura cualquier tipo de enfermedad; conversamos con él y le conté cómo estaba. En unos días llegó el Tata conmigo, vino a visitarme, estaba postrada en mi cama, llorando y triste. Me dijo el Tata 'pobrecita' y empezó a reír, 'usted se encuentra así porque tiene un trabajo que realizar. Por su nawal se está muriendo', me dijo.

Y ¿eso cómo se arregla? preguntaba yo. El Tata no me comentó todo sino que solamente fue poquito lo que me dijo. 'Piénselo bien, lo poco que le dejo dicho. Si usted lo acepta se sanará y no se necesita mucho dinero, no necesitará medicina, nada de eso.' 'Esta enfermedad que usted padece no necesita hospital'. Yo me quedé pensativa, preguntaba ¿Qué será eso? ¿Qué hago? Me quedé distraída, llena de duda, hay momentos que creía en eso y hay momentos que no. Entonces seguía mi enfermedad, hasta que al fin tomé la decisión de ir a buscar al Tata. Fui a encontrarlo en su altar, y me dijo: 'Es que usted posee un don de trabajar con los niños'. ¿Qué es lo que tengo que hacer? le pregunté. 'Va a realizar el trabajo como lo estoy realizando yo' me dijo, y como yo estaba decidida a cualquier cosa, le dije que estaba bien, que haría lo que fuera, pues yo quería curarme de esa enfermedad que padecía, pues no fallecía ni tampoco me curaba, sufría mucho. Pero solo un año fue el que estuve bien de salud, en el transcurso del año solo niños fueron los que me visitaron, los curé con las plantas medicinales. En un año volví a enfermarme, visité nuevamente al Tata en Comalapa. Me dijo el Tata: '¿Por qué se enfermó nuevamente? Es porque usted viene destinada a realizar cuatro clases de trabajo'. Me dijo que tenía cuatro elementos esenciales: engendración, nacimiento, futuro y cargador, 'son cuatro trabajos lo que tiene que realizar' me dijo. Me asusté más. ¿En qué consisten esos trabajos? decía yo. Los niños me visitaban, pero desaparecieron. En mis sueños, apareció una Nana, una k'exelon, pero ya anciana. Traía el incensario y a veces traía un manojo de ocote. 'Hágame el favor de sostenerme el ocote' me dijo. Yo no podía pensar qué es lo que haría con eso. Pero, un manojo de ocote ¿para qué me servirá? decía yo.

'Agarra este manojo de ocote' me dijo una ancianita que tenía cubierto el pelo con una toalla. Al siguiente día no podía levantarme. Así estaba todo mi cuerpo, pero con un pesor inmenso; no podía hablar, ni ver, yo no los podía mantener abiertos. Ya no soportaba, mejor lo que hice fue visitar nuevamente al Tata y me dijo: 'Usted tiene que realizar el trabajo que le está destinado, como ser k'exelon. ¿Pero será que podré?, decía yo. Entonces, después apareció nuevamente la Nana en mis sueños. Eso sí, claramente me enseñó una madre con un niño. Entonces me dijo 'agarre el niño y páselo a su madre'. Allí entendí completamente qué es lo que significaba el sueño. Luego de esas pruebas, acepté todo el trabajo. Las personas me vinieron a visitar; solo así se distribuyó la noticia que yo era k'exelon y empezaron a visitarme muchas personas. Desde entonces empezaron a enseñarme cómo tenía que realizar los trabajos, por mis Abuelos. A diario soñaba a las Nanas ya ancianas, siempre traían un niño... 'agárralo' me dicen, hasta me dicen 'tenga esta toalla, así se hace'. Me enseñaban clara y detalladamente; me enseñaban lo básico y general, por ejemplo cómo se tiene que hacer la cama donde se acuesta a la persona y qué alimentos convenientes les tengo que dar a las pacientes. Todo paso a paso, me dijeron.

De la misma manera me pasó con el bendito trabajo de llamar espíritus. Me visitaron unas Nanas ya ancianas, eran como nueve Nanas con sus vestiduras parecidas al vestido de las Nanas de Comalapa. Llegaron conmigo, algunas traían unas canastas de esta forma, y otras traían otro poquito más grandes, pero venían llenas de rosas blancas las canastas. Me acuerdo perfectamente cómo llegaron conmigo y cómo se pusieron de rodillas con el debido orden. Unas pusieron ante mí personas; otras pusieron rosas blancas; otras tinajas que contenían chocolate y otras traían pan de este tamaño. Eso fue lo que pusieron ante mí. Solo sabía el significado que tenía cada acto que realizaban ellas, lo que traían esas Nanas para mí significaban las herramientas que se utilizan en cada área del trabajo".

Abuela Kaqchikel Juana Chuy. Aldea Patzaj, San Juan Comalapa, Chimaltenango.

Figura 3.5. Abuela Kaqchikel Juana Chuy, junto a su altar sagrado. Fotografía de Simeón Taquirá Sipac.

Hay familias en las que el conocimiento se hereda o transmite de una generación a otra, por lo que un médico por nacimiento suele estar atento para detectar quiénes de sus hijas e hijos, nietos e incluso sobrinos serán llamados a continuar la práctica de ese linaje médico en particular. Por ejemplo, un Abuelo *Ajcha'ay* con signo *Tijax*, experto en curar várices, estará atento en descubrir entre su familia cercana a los bebés que nazcan bajo el signo *Tijax*. Lo más probable es que alguno de ellos nazca con la energía correcta para heredar esa misión y aprender las técnicas del linaje médico, cuyas prácticas han pertenecido a su familia por generaciones.

Figura 3.6. El Abuelo Q'eqchi' Tomas Mez Cuc se prepara para realizar una ceremonia sagrada para uno de sus pacientes frente al Altar Ceremonial, donde se aprecian con claridad los elementos del calendario Cholq'ij descritos en el Capítulo 2. El Abuelo sostiene en sus manos su Envoltura Sagrada. Miembro del Consejo ACGERS de Fray Bartolomé de las Casas, Alta Verapaz. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"Pues a mi hace muchos años, desde mi infancia, mi padre me enseñó. Por lo mismo yo ya tenía mi conocimiento de Ajq'ij que hasta ahora, luego de 55 años, lo sigo practicando. Si mis hijas e hijos lo desean les enseñaré, tengo dos hijas que ya están curando."

Abuela Mam María Ramírez Felipe. Cantón Copalar, San Idelfonso Ixtahuacán, Huehuetenango.

Especialistas en la medicina maya'

Las especialidades en la medicina maya' son profundas y se considera que están dadas por el Creador y Formador, pues las personas manejan ciertas líneas energéticas de acuerdo al signo de nacimiento que les dan características especiales para ejercer su labor. Son personas apreciadas y muy respetadas por el don o la misión espiritual que manejan. A continuación se describen las características principales de las especialidades referidas por las Abuelas y Abuelos entrevistados.

Ajq'ij Ajq'omanel

Es el Guía Espiritual Médico por Nacimiento, una especialidad ejercida tanto por mujeres como por hombres. Se concentra en erradicar problemas de enfermedades que requieren usar medicina natural. Además, tratan las enfermedades de origen sobrenatural con el fuego sagrado (Véase el Capítulo 4). Es una/un especialista con amplio conocimiento de los métodos materiales y espirituales para curar enfermedades simples y complejas. Además de manejar profundos conocimientos sobre plantas medicinales, uso de los baños de vapor, los animales y otras técnicas, se entrenan en el uso de las herramientas propias de un *Ajq'ij* (Véase el Capítulo 6). Se considera que sus manos suelen estar cargadas de energía curativa y que son capaces de acceder a los conocimientos ancestrales mediante concentración, meditación, sueños o revelaciones.

En su papel como *Ajq'ijab'* (Guías Espirituales) son especialistas en las cuentas de tiempo, pues manejan los calendarios *Cholq'ij* y *Ab'*, a fin de usar las energías propicias de cada día, de acuerdo a las necesidades del paciente. Se especializan en mediar entre el paciente y los señores espirituales-divinos, los nawales, los ancestros y el Creador y Formador. Sus principales instrumentos sagrados son las semillas *Tz'ite'*, la Envoltura Sagrada y el Fuego Sagrado. En su función de *Tijonela'* o Maestros, son quienes entregan la misión de contadores del tiempo a las y los nuevos *Ajq'ijab'*.

Figura 3.7. El Abuelo Kaqchikel Roberto Gómez Esquit consulta el Tz'ite' para diagnosticar el origen de la enfermedad de una de sus pacientes. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Figura 3.8. El Abuelo Kaqchikel Julian Loch Raxjal muestra el área donde almacena las plantas medicinales para tratar a sus pacientes. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Recuadro 3.2
"Yo soy *Ajq'ij Aq'omanel*"

Abuelo Kaqchikel Antonio Ovalle, San José Poaquil

Rin ma' Antonio Ovalle, in maya' Kaqchikel. Ri nuruwaq'ij ja ri ajawal Kej, k'o kab'lajuj kawinäq nujuna'. In k'äs Po'aqil. Rin in Ajq'ij chuqa' in Aq'omanel k'in ri Loq'oläj Q'aq. Nupatanin pe ri samaj re', k'a taq in ak'wal. Taq k'a oxlajuj nujuna' xpe ri wachik' retal ri Nupata'n Samaj , chi jun nuk'aslemal in Ajq'ij. Jani la qawinaq enuto'on chupan re nusamaj Ajq'ij Aq'omanel k'in ri loqoläj Q'aq.

Rin k'o aq'om nubän chin sipojik, chin b'aq'irinik, roma ri ki' a kik'el chuqa aq'om chin na chaq'er qa, roma xib'irik, xak'empe tew, re ru bi ch'aak chuqa: Q'ayneqchaklaj, aq'om chin chaqi'j ojob', chin ri qapospo'y chuqa' chin q'axomal qab'och'il, qab'aqil, qakik'el, chin xib'irik, k'ixawi', chin tew, k'aten chin ch'aklaj, chuqa' chin jalajöj yab'il. Ronojel aq'om q'ayïs k'o chuwäch ruwach'ulew, ronojel re nuturusaj chupan ri loq'oläj Q'aq' pa jun qa xukulem. Ja k'a ri qajaw, ri qati't qamama' ye b'anon ri aq'omanik, roj xa öj q'axey tzij. Ri ka'i' oxi' aq'om yenkusaj jari: tunayche', sa'al q'os, k'ey ajenj, chuqa' peteq, rora, cho'ol q'os, sik'äj par, alb'ak, altamix, ma'y, saqmakel, ok'al, eya', tzami'y jäl, lab'itzetz, majk'uy, tzara', chuqa' juey chik.

"Yo soy ma' Antonio Ovalle, maya' Kaqchikel. El nawal que guía mi vida es *Kej*. Tengo 52 años de edad. Vivo en San José Poaquil. Soy Ajq'ij y *Aq'omanel*. Con el Fuego Sagrado, comencé a trabajar mi Misión Espiritual cuando tenia 13 años. A esta edad vinieron mis sueños para recibir mi Envoltura Sagrada. Toda mi vida he sido *Ajq'ij Aq'omanel*; a muchos pacientes he ayudado con el Fuego Sagrado".

"Yo hago medicina natural para hinchazones del cuerpo; diabetes crónica; personas flacas por susto de frío; para infecciones, quistes, úlceras; tumores con materia amarilla o con gusanos, con olores fétidos; cáncer, infecciones de los bronquios; tos seca de los pulmones; nervios, artritis. Reumatismo, toxinas, ácido úrico, circulación de la sangre, susto *k'ixawi*, fiebre de calor o frío y otros."

"Todas las plantas medicinales que nos da *Ruk'u'x Ulew*, el Corazón de la Tierra, tengo que bendecirlas con el Fuego Sagrado, para que nuestro Padre Creador y Formador y nuestros ancestros intervengan en la bendición de la medicina, para curar la enfermedad, porque nosotros somos servidores intermediarios. En nuestro Ser estamos cargados de energía para ayudar a los pacientes. Utilizo las siguientes plantas medicinales: sauco, hierba del cáncer, ajenjo, sávila, ruda, salvia sija, apasín, albahaca, altamisa, tabaco falso, gordolobo, eucalipto, pericón, pelo de maíz, bledo, quilete, muérdago, y muchos otros".

En la región K'iche' se les llama *Ajkun* y se les clasifica como especialistas en innumerables medicinas naturales. Poseen vastos conocimientos farmacéuticos, derivados de las plantas medicinales existentes en su región y más allá. En Mam se les conoce como *Ajq'ij* o *Chman* y ocupan el puesto más alto en la jerarquía en el orden espiritual, puesto que algunos pueden comunicarse con el mundo de los espíritus para negociar, pagar u ofrendar por la vida de las personas aquejadas por enfermedades mortales. En Mopan, al médico general se le llama *Ajtz'äkyaj*, e incluye a los especialistas en problemas de los dientes (equivalente a la odontología), y de los oídos. En la zona Q'eqchi' se llama *Aj ch'ehol loq'aj pim* al médico que trata a las personas principalmente con plantas medicinales.

"Yo soy Guía Espiritual (Ajq'ij) y soy curandero (Ajkun). El Ajkun es aquél que recibe señales, que siente con el corazón lo que le están transmitiendo sus pacientes. El Guía Espiritual conoce sobre el conteo de los días y ayuda a curar sin efectos secundarios".

Abuelo K'iche' Carlos de Jesús Zavala Vásquez.
Cantón Xetzanpual, Sololá

Aj Pamaj

Es el médico especialista del área abdominal asociada a la digestión. Usualmente utiliza masajes y plantas medicinales como sus herramientas principales. Esta especialidad es practicada por mujeres y hombres. Se dedican a atender niños, jóvenes y adultos. Al igual que los gastroenterólogos en la biomedicina moderna, los *Aj Pamaj* se especializan en afecciones que involucran al sistema digestivo y excretor. En muchos casos se les llama *"sobadores de estómago"* porque una de sus técnicas involucra untar diversos ungüentos de plantas medicinales en el área abdominal y masajear las áreas afectadas (por ejemplo, en casos de obstrucción intestinal). Sin embargo, su formación y habilidades son mucho más amplias. En Q'eqchi', se les llama *Aj b'anonel q'anyaj* a los médicos maya'ob' que se dedican al tratamiento de úlceras estomacales. Cada región registra nombres diversos para referirse al tratamiento que usa masajes abdominales.

"Mi oficio es Yoq'ol, que significa cuando uno soba la fruta o a las personas, como masajeando, por ejemplo (cuando hay) mala digestión. Mi oficio es sanar con el xupaj[2] a los menores de edad, a los adultos, mujeres y hombres. También eso es lo que hago. Primero se observa, antes de tocar las venas de los brazos del paciente, (para saber) si están las posibilidades de ser sanada la persona, porque si no, entonces no las toco".

Abuelo Mam Sebastián Cardona Mata,
Aldea Sujal, Huehuetenango

Aj ruwa'wineq

Es el médico especialista en Mal de Ojo. Trabaja principalmente con bebés, niñas y niños, aunque también con adultos. Se considera que el El Mal de Ojo proviene de personas que tienen mucha energía positiva o negativa y que se quedan viendo fijamente a otro ser con menos energía provocándole fiebres, vómitos y diarreas. Por ejemplo, una persona que trabajó bajo el sol; un *Ajq'ij* que trabajó con el Fuego Sagrado; una mujer embarazada (que lleva el doble de energía: la de ella y la del bebé); una persona ebria; niña(o)s gemelos, entre otros, pueden provocar el Mal de Ojo a terceras personas. Por tanto, el *Aj ruwa'wineq* se especializa en las técnicas necesarias para poder tratar el Mal de Ojo y erradicar los síntomas que de otra forma pueden llegar a ser muy peligrosos, especialmente en los infantes. En el área Mam se les llama *Aj Q'anel Twitz Xjal*. Estos especialistas suelen usar huevos de gallina para retirar el mal. Asimismo, soplan ruda, ajo, chile y pimenta sobre las personas afectadas.

Figura 3.9. La Abuela Mam Modesta Pérez Ramos se prepara para masajear el vientre de una mujer que manifiesta dolencias en el área abdominal. Fotografía de Mónica Berger.

"Esta semana curé al hijo de Juan, que tenía Mal de Ojo y lombrices en el estómago. Otra persona que curé es la hija de Soledad, con apenas ocho meses, que también tenía lombrices y Mal de Ojo . El Mal de Ojo a veces es frío y otras veces caliente, da vómitos y diarreas. Cuando los traen conmigo yo les doy medicina natural, les lavo el estómago; a algunos les coloco suero, les doy masajes. Para curar este mal, utilizo un jarabe que se llama 18 plantas".

Abuela K'iche'Tránsita Batz,
Caserío La Libertad, Aldea Vásquez, Totonicapán

Aj Iyom

Es la Recibidora de Hijos y Nietos, especialista médica en atender el proceso de gestación de las madres, el alumbramiento, así como en atender aspectos de salud del recién nacido y su madre. Se asemeja al conocimiento de ginecología y obstetricia en la biomedicina,

2 *Xupaj* es la acción de tratar con el aliento cualquier parte del cuerpo que ha sufrido un accidente, en la forma de soplo aspersivo. Esta especialidad también se conoce como *Aj xupel*.

Figura 3.10. La Abuela Mopan Brígida Chocoy muestra los elementos (huevo criollo y hojas de siete plantas sagradas) que usa para diagnosticar el Mal de Ojo de una niña de su comunidad. Fotografía de Daniela Ochaíta.

ya que es la especialista en atender embarazos; controlar la posición correcta de los bebés en la matriz de la madre; atender el alumbramiento, entre otros. Su cuidado a las madres comienza antes del parto, durante y después del mismo. Por lo común es una especialidad practicada por mujeres, ya que son las que tienen los conocimientos sobre las enfermedades que afectan a las féminas en sus órganos reproductivos. Además, manejan muchas herramientas materiales y espirituales que involucran un alto grado de confianza con sus pacientes. Las *Aj Iyom* tienen un amplio conocimiento sobre plantas medicinales; plantas sagradas; el uso del temascal; técnicas de masajes especializados, entre otras técnicas materiales. Muchas de ellas también tienen conocimientos del el *Cholq'ij*, así como del Fuego Sagrado y la Envoltura Sagrada para ayudar en el diagnóstico y tratamiento de enfermedades severas o de origen sobrenatural (Véase el Capítulo 4).

Figura 3.11. La Abuela K'iche' Marcelina Tipaz Morales muestra sus herramientas de trabajo como Iyom: tijeras e hilo para cortar y amarrar el cordón umbilical, cebo y algodón para cubrir el área donde se cortó el cordón del recién nacido. Fotografía de Regina Solís.

En idioma Q'eqchi' se les conoce con el nombre de *Aj jilol ixq wan sá yu´am*, y en Mam como *Aj Yoq'ol, B'itx'lon o Shb'ol*, lo que literalmente se traduce como *"las/los recibidores de bebés"* y *"los/las que masajean el cuerpo"*, por ser quienes dan a la madre el masaje y baño ritual durante los veinte días a partir del alumbramiento, siguiendo los 20 días del calendario maya' y sus nawales. Además, usan la técnica del *ajxupel* o soplo aspersivo para proteger a los recién nacidos.

Figura 3.12. La Abuela Mopan Berta Choc Tz'alam atiende en cuidados prenatales a una madre con ocho meses de embarazo. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"Soy curandera Ajkum, soy guía Ajq'ij, soy comadrona Aj Iyom, doy consejos a las personas cuando tienen problemas en su vida, guiamos el camino. Mi trabajo es ofrecer ceremonias, el Ajaw hace lo demás, porque yo tengo una comunicación directamente con Ajaw. Así también, cuando curo a las personas invoco al Ajaw, solo yo sé qué es lo que debo hacer para que la persona se cure. Todo lo que hago en mi vida, yo se lo agradezco al Ajaw porque él me guía en la vida, me dice qué es lo que debo hacer. En mi caso, como iyom, todos los pasos que debo seguir para atender a una mujer embarazada está en mi mente. A veces he discutido con las enfermeras porque nuestro trabajo es práctico, no es teoría. Por ejemplo, la señora Lucía Canil de 35 años tuvo que ofrendar, (porque) a esta edad ella iba a tener su primer hijo, pero le dijeron que era muy peligroso y que debía ir al hospital, pero ella confió en mi trabajo y en el Ajaw porque ella sabe muy bien que el dueño de nuestras vidas es el Ajaw. Todo salió bien, ella tuvo a su hijo normal sin ninguna dificultad. A la señora Juana Díaz le dijeron que ya no podía tener hijos, pero su primer hijo tiene ahora 8 años, pues la curé con plantas medicinales. Ahora me habló y me dijo que pudo tener otro hijo."

"Nosotras como Aj Kunel seguimos la forma en que curaban nuestras Abuelas y Abuelos anteriormente. Por ejemplo, antes no se cortaba el ombligo, esto se quemaba para cortarlo, para que no se pudriera o infectara. Invoco al Ajaw para conocer qué tipo de plantas son las que debo recetarle a la persona. No solo existe una clase, son una variedad: curan las flores, los tallos de las mismas. Por eso la razón de estar conectados con la Madre Naturaleza, para que la medicina surta efecto. Por ejemplo, la alimentación debe incluir ajo, achiote, consumir pericón, la cebolla para que no entren fácilmente las enfermedades en nuestro cuerpo. Hay personas que tienen quistes, hay enfermedades en la matriz para lo que es bueno consumir la sábila. Hay veces que las personas tienen llagas en el estómago. Lo otro que es bueno consumir es el fenogreco, es bueno consumir la tuna para lavar el estómago, es muy bueno prevenir, no esperar (a) que vengan los dolores".

Abuela K'iche' Santos Rosalía Savala,
comunidad Xetzanpual, Santa Lucía Utatlán, Sololá

Aj Chapoy B'aq

Son los médicos traumatólogos maya'ob', conocidos comúnmente en español como 'Hueseros'. Son los encargados de tratar a las personas cuando ocurre una fractura, dislocación, esguince, golpes fuertes a huesos y ligamentos y otros. Su asistencia médica es muy especial, ya que además de tener conocimiento sobre las técnicas físicas para arreglar estos problemas y la medicina natural asociada, se considera que las energías de sus manos facilitan la curación de los huesos y dejan a sus pacientes en perfectas condiciones. Muchos *Aj chapoy b'aq* (*Ajchapal b'aq* según algunas variantes idiomáticas) también manejan el Fuego Sagrado para fortalecer el proceso curativo. En idioma Q'eqchi' se les conoce como *Aj jilob'al b'aq*, en Mam como *B'inchal B'aq*, y en Mopan como *Ajtz'ä b'ak*.

Recuadro 3.3
"Soy *Ajyuqülb'aq*, especialista en curar huesos"

Abuelo Kaqchikel Antonio García Subuyuj, Santo Domingo Xenacoj, Sacatepéquez

Taq xin chöp re nusamaj re', b'aj nwachik'aj rub'aqilal jun winäq, xa retal ajk'a ri nusam'aj ri ruya'on pe ri loq'oläj Ajaw.

Xin k'än ri na'oj re' che ri nata' ma' Gerónimo García, rija' b'aj etaman ruwäch chupan ri qatinamital Xenakoj. Man xuk'üt ta ri yuqül b'aq chinuwäch, xa k'o jun q'ij rin xinq'äj chi ka'i' nuq'a'. Manaq xib'e' pa aq'omabäl jay , manaq k'o ta jun xqoyoj, ja rija' xub'än ruk'ojlem ri nub'aqil. Chiri' k'a taq xin wetamaj kan yi yuqun b'aq, xaxe' xin wetamaj achik'e xub'än che ri nata'. Ja taq rija xkäm, xe pe k'a ri winaqi', k'o choj xkikajij ki b'aqil, k'o chaqa' xki q'och ri ki b'aqil, chuqa' k'o xe q'aj ki b'aqil, jari' taq xin chop ri nusamaj pa nuyonil, k'in ruchuq'a ri qajaw, xinkanuj jalajoj q'ayïs chin q'ajik.

K'o jun aq'om naya' taq tewurneq chik jun q'ajik: k'o chin nakusaj chin nameq' ri q'ajik. Nakusaj ri kardosanto, jun aq'om ri k'o ruk'ixal, ri klavo, pimienta', xaqxaq. Alenj, eya', mansaniy, kajtajik q'os, ronojel re' namub'a' chin nameq' ri q'ajik, chuqa' yeruchojmirisaj ixoqi', taq k'o ib'och' ruchoyin ri' kik', taq kumätz chik rub'anon chuqa' rexchik ri kik', choyochik ru b'anon ri kik', man b'iyin ta ri kik' pa ch'akulaj, wawe' nakusaj xnakät, anx, ch'analanx, kab' xuruy, jare nuk'owisaj ri Kumätz rub'anon ib'och', ri yawaji' ye chojmir el. Chuqa' ninkusaj ri ruxaq oj, ruxaq pëk, kajtajik q'os, santantaminka', ri ma'ay, malma, meteb'a', kab' taq xrüy, ch'analanx, xkoya' kix, raxche', re ütz chin sipojik, nuqasaj, chin taq na jalk'atij chuqa' chin q'ajik.

Chin nintz'ët jun nujalk'atij, chuqa' jun q'ajtajik b'aq, k'o chi ninchop ri nuyawa'. K'o chi nintzët akuchi' k'owi' ri q'ajik. Ninkusaj ri wuchuq'a' ri ruya'on pe ri qa Ajaw, k'ari' yinoq'oman.

Chuqa' ninkusaj jun ch'at chin nikotz'e' ri nuyawa', k'o chi ninkusaj aq'om q'ayis, ri molienta', jun xil tzyäq chin napïs ri q'ajik, k'o jantäq k'o chi ninb'ük k'in k'atän q'ayïs.

"Cuando agarré esta misión, constantemente soñaba la armazón de un esqueleto humano. Al final me di cuenta que era un conocimiento donde se unen y se conforman los huesos del ser humano, lo cual fue el don que nuestro Creador me otorgó."

"Practiqué estos conocimientos heredados de mi Padre Gerónimo García, (quien) era muy conocido en Xenacoj. Él no me enseñó (a) ser *Aj Yuqul B'aq* (Huesero), sino que resulta que un día me quebré las dos manos, no fui a un hospital ni llamamos a un *Yuqul B'aq* alguno, fue mi padre quien me arregló y puso el hueso en su lugar. Esa fue la forma que aprendí como *Yuqul B'aq*. Luego yo mismo sobaba mis huesos. Luego que mi padre falleció, vinieron pues las personas que se golpearon o se dislocaron con un golpe; unos se zafaron un hueso, otros se quebraron el hueso. Fue aquí donde comencé a practicar mi misión con la ayuda del Creador, con lo cual utilizo diferentes clases de plantas para tratar quebraduras".

"Cuando una quebradura ya se encuentra fría, se utiliza para recalentar el hueso quebrado; cardosanto, clavo, pimienta, incienso de monte, ajenjo, pericón, manzanilla, (y) árnica. Todas juntas se hierven, dos ramas de cada planta, para calentar nuevamente la quebradura. También he curado enfermedades llamada várices, que se encuentran de color verde con coágulos que obstruyen la circulación de la sangre. Para ello se utiliza cebolla, ajo, limón, (y) miel. Esto ayuda para las varices y la buena circulación. Exclusivamente para golpes, esguinces, zafaduras, quebraduras, (e) hinchazones se utilizan hojas de aguacate, hojas de anona, árnica, santo domingo, tabaco falso, malva, chilca, miel, limones, tomatillo silvestre de espinas, (y) encino".

"Para diagnosticar utilizo balsámicos, pomadas. Utilizo técnicas terapéuticas con las manos para detectar el problema del hueso y asimismo, utilizo mis energías dadas por nuestro Creador. Hago mi petición espiritual y comienzo a curar. También uso una camilla para mi paciente; cocimiento de plantas medicinales, molienda, baños de asiento, vendas y trapos para envolver la quebradura o zafadura."

Figura 3.13. La Abuela Mopan Francisca Akal atiende a una paciente que ha sufrido una torcedura en su pie derecho. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"Yo soy curadora de huesos, llevo 53 años haciendo este trabajo. Al mes me visitan aproximadamente 20 personas. Este trabajo lo inicié a raíz de un señor que vivía en Oxlajuj, yo aún no me había casado. Se fracturó un señor y lo curó un anciano que era huesero. Yo estuve observando y luego lo hice, de esa forma es como empecé con el trabajo. Cierto día una persona se fracturó en mi comunidad y yo la curé, desde ese entonces yo empecé con este trabajo. Eso fue después de que me enfermé y me dijeron que tenía que arreglar mi vida, hacer algunos cambios (para tomar mi misión). De esa forma fui experimentando con las plantas conmigo mismo. Fue así como aprendí a arreglar fracturas y zafaduras, a veces utilizando plantas medicinales, dependiendo del golpe".

Abuelo K'iche' Pablo Santos Tacam Menchú.
Tzan Kyeq Ulew, Xetinam, Totonicapán.

Aj Oyonel

Es el médico especialista en llamar espíritus cuando se considera que éstos se desprenden del ser humano. Los *Aj Oyonel* atienden a pacientes que por diversos accidentes sufren un trauma psicológico fuerte, que en español se conoce como "susto". Causa que el espíritu abandone el cuerpo, por lo que la persona afectada queda en un estado de vida conciente pero deteriorado. Los *Aj Oyonel* indican que si el "susto" no es antendido, se presentan síntomas en el paciente como la desnutrición, inflamaciones en el cuerpo, e incluso pueden aparecer problemas crónicos como la diabetes. Para resolver el mal, el especialista realiza ceremonias maya'ob' especiales en el sitio preciso donde ocurrió el accidente, para llamar al espíritu y que este retorne a la persona afectada. Para complementar el tratamiento, por lo común se utilizan remedios naturales preparados con una amplia gama de plantas medicinales.

Figura 3.14. La Abuela Mopan Vidalia Caal practica un tratamiento para regresar el espíritu de una niña que sufrió de "susto", junto a un río cercano a su comunidad en San Luis Petén. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"En Q'eqchi' se llama *Aj b'oqol mu* al especialista que llama al espíritu de la persona, para que retorne y se fortalezca. En Mam se llama *Aj Q'anel Seky' Pajlenan* a la persona que cura del susto, *"lo cual hace con elementos de plantas, esencias maravillosas y aguardiente, en forma de soplo aspersivo"*.

Abuelo Rafael López, *Ajkamal B'e Mam*)

En la región Kaqchikel existe un especialista en un tipo específico de "susto", al cual se le conoce como *Aj K'ixawi*. Este trastorno se caracteriza por la aparición de cabellos gruesos y blanquecinos en la cabeza del paciente, llamados *k'ixawi* (pelillos). Los Abuelos entrevistados señalaron que son muy peligrosos, pues se asocian con síntomas que debilitan a la persona. Ésta se hincha y pierde el apetito. Este mal puede causar leucemia y provocar la muerte del paciente. El médico especialista *Aj k'ixawi* aplica compuestos de plantas y

aceites esenciales para que se caigan estos pelillos. A la vez provee tratamientos complementarios al paciente, para que se recupere por completo. Cuando los pelillos son eliminados completamente de la cabeza, se considera que la persona queda estable y con buena salud.

"Ahora soy Ajq'ij, Iyom, Aj Tuj, Aq'omanel, Aj Oyone'el, Aj Pamaj Akwala', Aj Ruwa' Wineq, Aj Kem, Aj Pixab'anel. Estos servicios son para los hermanos de Patzaj y las comunidades vecinas. He estado ejerciendo mis servicios hace quince años, ayudando a nuestros hermanos con Xukulem Mejlen, (que son las) ceremonias con el fuego sagrado. Cuando atiendo a mis pacientes, utilizo las energías que el Ajaw me ha otorgado. Por todo ello agradezco mi vida espiritual. Nosotras las Iyom curamos algunas enfermedades cuando la mujer está en su periodo de embarazo; también para el mal de ojo; para el susto llamado K'ixawi'; el susto por accidentes; hinchazones, aire en el estómago y vientre; enfermedades de la matriz y diferentes enfermedades de la mujer. Utilizo plantas como la verbena, ruda, chilca, albahaca, manzanilla, pericón, altamiza, mirto, salviasanta, sauco, milenrrama, kewu'üj, cola de caballo, eucalipto, jengibre, malva, níspero, limón, caléndula, hinojo, oreja de burro, chipilín. Estas plantas se machacan verdes; conforme la enfermedad se machacan de siete en siete con licor de anis y se toma durante trece días."

"Cuando una persona está enferma por susto de algún accidente, el espíritu se separa del cuerpo y queda perdido. La persona se hincha, no come. Entonces hay que llamar al espíritu nueve veces a la orilla de un río, en el lugar del accidente. Se procede por medio de una pequeña ceremonia. Si sigue con el problema, se hacen trece pequeñas ceremonias de Oyonik, utilizando los siguientes materiales: tres colores de candelas, rosas blancas, estoraque, inciensos y mirra. Se puede llevar al enfermo (al lugar pero) cuando no se puede hay que llevar su ropa a un nacimiento de agua, o a la orilla de un río. Cuando se compone el paciente, se debe hacer una ceremonia de agradecimiento. Cuando se llama el espíritu, se utiliza una tinaja de barro o una palangana con agua".

Abuela Kaqchikel Juana Chuy, aldea Patzaj,
San Juan Comalapa, Chimaltenango

Aj Cha'ay

El *Aj Cha'ay* es el médico especialista en várices. Atiende de problemas de coágulos en las arterias y venas utilizando la punta de una lasca de obsidiana fina para pinchar el área afectada y exprimir el coágulo que se ha formado. De esta forma mejora la circulación de la sangre en los pacientes.

En la región K'iche' se les llama *Ajchay* o, en forma castellanizada, '*Chayeros*'. Es una especialidad practicada por mujeres y hombres, que se centran en la curación de dolores del cuerpo causados por la mala circulación, como en el caso de venas varicosas o áreas de la cabeza en donde se produce cefalea. El *chay* es la obsidiana negra, símbolo del *Nawal Tijax*, una de las veinte energías sagradas en el calendario *Cholq'ij*. El *Tijax*, la herramienta principal del *Aj cha'ay*, es definida por los Abuelos como un pequeño cuchillo o bisturí que se usa para hacer una incisión en las venas y expulsar o extraer la 'sangre mala' para promover la generación de sangre nueva en el cuerpo del paciente. Se considera

Figura 3.15. El Abuelo Simeón Taquirá muestra una puntiaguda lasca de obsidiana o Chay utilizada para hacer incisiones en la piel. Fotografía de Daniela Ochaíta.

que el *Aj cha'ay* maneja la energía universal en perfecto equilibrio para poder usar esta herramienta exitosamente. De lo contrario podría lastimar al paciente inadvertidamente. Esta dimensión espiritual que forma parte de la formación de estos médicos tradicionales ha sido poco estudiada. Es importante señalar que esta es una especialidad cada vez menos practicada entre las Abuelas y Abuelos, aunque algunos *Ajkun* señalaron que está circunscrita a unas pocas zonas remotas en donde solo se practica la medicina maya'.

Aj Paxamanil Qati'ït Qamama'

Estos son los especialistas médicos que han recibido el don de comunicarse con los ancestros, con Abuelas y Abuelos que han trascendido el espacio-tiempo y se encuentran en la dimensión espiritual para fungir como guías de la humanidad. Los *Aj paxamanil* tienen la facultad de escuchar con claridad los mensajes dados por estos maestros-guías desde la dimensión espiritual, por medio de la concentración o meditación consciente. A diferencia de las revelaciones por medio de sueños, los *Ajq'ij* refieren que el *Aj paxamanil* es una especie de "vidente" que mantiene su energía personal en un campo vibratorio alto para poder comunicarse con seres energético-espirituales positivos al servicio constructivo de la humanidad. Por tanto, esta especialidad va a menudo acompañada de otra practicada por la misma persona, dentro del contexto médico maya'. Ser *Aj Paxamanil* es considerado un gran honor entre las grandes Abuelas y Abuelos maya'ob', pues denota un gran don que puede ayudar a resolver los problemas más grandes del ser humano. Sin embargo, actualmente la influencia cristiana a menudo ha estigmatizado esta especialidad como una facultad espiritista negativa. Algunos Abuelos indican que esto ha provocado que muchos jóvenes que expresan esta habilidad, sufran ostracismo o padezcan de desequilibrios físicos, mentales y emocionales, pues se ven obligados a negar su don.

"Soy Ajq'ij Nim Chuäch Qajaw, Ajq'omanel, Aj Pamaj, Aj K'ixawi', Aj Oyonel, Aj Paxamanil, tengo cuarenta y seis años de edad. Cuando tengo casos de K'ixawi', pelos gruesos y quixpinudos, provocados por el susto, procedo a realizar una ceremonia en un Xuculb'äl (altar ceremonial), luego las llamo con una tinaja, luego les aplico plantas medicinales que me orientan los Espíritus de los ancestros, para su curación. Cuando medito entro al plano espiritual como vidente con los ancestros. Observo a nuestros ancestros en el plano espiritual, ellos nos dan sabios consejos para evitar enfermedades crónicas (itzel yab'il) nos dicen de esta forma:

Para proteger de enfermedades severas y garantizar la vida de nuestras generaciones futuras, deben retomar lo que practicaron nuestras Abuelas y Abuelos, para que nuestras hijas e hijos, nuestros nietos y demás generaciones tengan un Raxnaqil K'aslemal, una buena salud. Deben fertilizar orgánicamente con broza de montaña, abonos verdes, estiércol de animales, desperdicios de la casa, aplicar(los) al Ruk'u'x Ulew (Corazón de la Tierra), para que lo que consuman sean alimentos sanos, limpios y verdaderamente llenos de vitaminas. (Les pido que) no utilicen insumos químicos que matan la vida del ser humano, ni maten a cada poco la vida del Ruk'u'x Ulew. Que tengan cuidado (pues) es una manera de exterminio del ser."

Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez Semeya,
Aldea Joya Grande, Zaragoza, Chimaltenango

Otras especialidades

Existen otras especialidades que son menos conocidas y que se practican en áreas específicas del país, las cuales se describen a continuación:

Aj Solonel Kironel

Son los médicos especialistas "Desatadores" y "Liberadores". Atienden a sus pacientes a nivel energético en los casos de las enfermedades más difíciles, son considerados como médicos espirituales fuertes y grandes maestros. En el Capítulo 2 referimos que el *Ajq'ij Aq'omanel* entiende el equilibrio que debe mantenerse en toda la Creación, y que el uso inapropiado de este principio puede provocar enfermedades graves. Cuando un paciente presenta enfermedades graves enviadas por entidades sobrenaturales (Véase

Figura 3.16. El Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez se prepara para realizar una consulta espiritual en el altar de su hogar. Se observan dos velas frente al altar de su casa, encendidas al momento de pedir permiso para hacer la consulta, flores energéticas, así como el Aj o vara de poder de la Abuela. Ella coloca azúcar, pom y velas dentro del cuenco que actúa como incensario ritual, como ofrenda central, misma que propiciará el fuego que ella podrá leer e interpretar durante su consulta. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Recuadro 3.4
Yo soy *Ajq'ij Aj Paxamanil*

Abuela Kaqchikel Valentina Barreno, San Andrés Semetabaj, Sololá

Rin in Ajq'ij aj Paxamanil roma yich'on kik'in Qati't Qamama'. Jarije' nikib'ij chwe' achik'e aq'om q'ayïs nkusaj kik'in ri yawa'i' kari' niqab'än xukulem chin niqaturusaj ri aq'om, chuqa' pa kiwi' ri yawai'.

Chupan ri nuk'aslem woq'omaj chuqa' ri Marelik Yab'ilta', re' janila k'ayew taq yab'il. Jak'a ri nimaläj Ajaw, ri qati't qamama' yin ki kusaj taq yitzijon kik'in, nikib'ij kan achike' xukulem niqab'än k'in ri nim Ajaw. Chuqa' k'o chi ya q'ejelon kik'in ri e rajawal ri q'equmqal xib'alb'a, k'ari k'a nak'utuj ri solonïk kironïk chin ruyab'il ri yawa'; roma ri kib'ij kan aq'om chin ri Yab'il rubi', awas, ch'a'k, hernia, aquluch', yab'il k'in puj chuqa k'in jut, chuqa puj kin qeneya' chuwchik, k'ayewal taq sal kiyab'il ixoqi' chuwchik roma k'o q'aynäq pa kipam, k'o chik ch'aq'a' chupan ri qa ch'akul rub'i' q'ayarik.

Ütz nakusaj kib'in ri qati't qamama', ri lanten, malva', rora', säl q'os, q'ayis chin q'aych'akulaj, sik'äj, kaxpar q'os, peteq, tzara', sarsaparriy, parutz', k'o chi naq'anarisaj chuqa' natzëk, pa xot chwa q'aq', k'ari na k'ok'aj, na josq'ij ri yab'il, naya' kan chupan akuchi k'o wi riyab'il, ko chuqa chin nuqum kaji' lemët, pa jun q'ij k'a taq xtik'achoj ri yawa'. Ri yab'il Cancer niq'ab'ij Q'AYARIK chire.

"Yo soy *Ajq'ij Aj Paxamanil*, porque me concentro y hablan los espíritus de los ancestros en mi ser. A la vez me orientan (sobre) qué plantas medicinales utilizo con mis pacientes. Luego realizo ceremonias para los pacientes, para bendecir los medicamentos a tomar."

"Durante la misión de mi vida, he curado las enfermedades sobrenaturales; estas enfermedades son las más graves. Para estas curaciones es el Creador y los ancestros que me utilizan durante mi concentración y me dejan dicho qué tipo de ceremonias hago para el Creador. Asimismo, las ceremonias para alimentar a los señores de *Xib'alba'*, los espíritus de la obscuridad, para poder desatar y liberar al paciente. Así mismo para curar las siguientes enfermedades: awas, cáncer, hernias, bocio, enfermedades con materia y gusanos o con materia amarilla y con olores fétidos (que se presentan) en nuestro cuerpo, que se está pudriendo".

"Los ancestros han dicho que para estas enfermedades es bueno el llantén, la malva, ruda, hierba del cáncer, cancerina, apazote, apacín, sábila, muérdago, zarzaparrilla, (y) flor de muerto. Se pone a dorar todo en el comal, luego se muele, se pone a cocer en fuego, se aplica limpiando y lavando, se deja a la profundidad de la enfermedad. (El paciente) Tiene que consumir cuatro vasos del té de plantas, a cada cuatro horas cada día, hasta su curación. (Esto lo hacemos) por ejemplo con el cáncer, que le llamamos Q'AYARIK."

Capítulo 4) en los que el desenlace final previsto es su muerte, se dice que esa persona está 'atada' o 'presa' por energías destructivas. El *Aj Solonel Kironel* es el médico llamado a intervenir para propiciar la liberación energética-espiritual de esa persona, mediante una práctica altamente especializada[3]. Solo las Abuelas y Abuelos nacidos bajo ciertas energías del *Cholq'ij* pueden hacer este tipo de trabajos, como los signos *Ajpu*, *Tijax* o *Keme'*.

Aj tz'ub'ul xmay k´anti

En el área Q'eqchi' así se le denomina al médico especialista en curar mordeduras de serpientes venenosas. Dominan técnicas específicas de sangría de la parte afectada; extracción del veneno; aplicación de plantas medicinales e intervenciones energético-espirituales. A través de estos procedimientos atienden a la persona en peligro e intentan salvar su vida.

3 Atendiendo a la solicitud de los Abuelos, los detalles de esta práctica no serán descritos en esta publicación.

Aj b'ak'ol k'ubsa

En la región Q'eqchi' así se le llama al especialista en curar enfermedades de la matriz, equivalente a un ginecólogo en la biomedicina. Este título es asignado a un Abuelo que atiende problemas como 'matriz caída', hemorragias vaginales, y otros. Como ya se mencionó, a las mujeres que practican esta especialidad se les conoce como *Iyom* o comadrona.

Aj K´atol uutzuuj

Así se le llama en la región Q'eqchi' al guía espiritual que se encarga de equilibrar las emociones del paciente, en forma similar al papel que juegan los que tienen los psicólogos y psiquiatras en la biomedicina. En algunos casos, este especialista cura a través de los campos energéticos.

Figura 3.17. El Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal, del Mirador, Sayaxché, Petén, muestra plantas secas que emplea para tratar mordeduras de serpientes. Fotografía Daniela Ochaíta.

Aj xupel

En el área Mam se le denomina así al especialista que cura dolencias con su soplo y saliva, en forma aspersiva. Esta terapia suele aplicarse para golpes, inflamaciones, sustos, "ojo de persona", en el vientre de las mujeres en gestación, para dolores de estómago y cualquier otra parte del cuerpo externo. Es un tratamiento energético basado en el don del médico maya'.

Aj Q'anel Witzb'aj

En la región Mam así se le denomina al especialista en curar enfermedades de los ojos, provocadas por golpes, basura, bacterias, y otros.

Ajtz'äq tz'ub'

Entre los mopanes este es el nombre que se usa para referirse a los médicos especialistas que solo atienden enfermedades de niños, de manera análoga a los pediatras de la biomedicina.

Formas de Transmisión del Conocimiento

En muchas familias maya'ob', los linajes de especialistas en medicina tradicional se mantienen debido a que los dones se heredan de padres a hijos, o de Abuelos a nietos. Emociona escuchar relatos de Abuelas y Abuelos que explican cuán importante ha sido para ellos que surja entre la generación de hijos, nietos, o sobrinos, a quién heredarán su trabajo. Se trata del aprendiz al que le será transmitido el conocimiento sagrado de curar y quien recibirá la energía necesaria para llevar a cabo esta misión.

Normalmente, los principales mecanismos descritos para transmitir el conocimiento son de maestro a aprendiz, durante largos y complejos procesos de entrenamiento que pueden durar muchos años. En el momento apropiado el aprendiz deberá demostrar su conocimiento mediante su propia experimentación y la puesta en práctica de lo aprendido. El siguiente relato es de un Abuelo Q'eqchi', quien tuvo que demostrar a su Maestro su dominio de la técnica de diagnóstico del 'pulso' en animales, antes de practicar con humanos.

Recuadro 3.5
"Así obtuve mi envoltura sagrada"

Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá Sipac, Patzun, Chimaltenango

Chuqa' ninwajo' nintzijoj chiwe' taq xink'ul ri nu Pata'n Samaj xa kan kiri' nub'ij ruwaqaq'ij. Roma' ri xa in ruk'exel numama' jak'a rija' xok Ajq'ij Aq'omanel. Xub'ij k'a kan chuwe' taq k'a inch'utin na, taq ya retal chi nikäm: yib'e uxlan paxamanil, pa jun winäq q'ij yi k'olotej, k'ari' xub'ij kan chwe, k'o chi nachop asamaj, roma' rat at nuk'exel ya k'uje' kan, k'o chi na' chapa' ri a Patän Samaj, k'a ri xuk'utuj kaji' mul chwe' ¿Na chop k'a ri a samaj?, rïn xin b'ij che, ja tat xtinb'e chapa' k'a ri nusamaj, k'ari xu b'ij chwe', kan ütz k'a xta samajij ri' Apatän Samaj. Xtab'eb'ana' k'a che, xa xkatinchajij k'a jantanpe', jun wineq q'ij rija' xtzolin paxamanil. In ala' chik xpe k'a retal nuyab'il chuwe. Xq'axoman nub'ochil nub'aqil, xki b'ij ri ajq'ija' chwe' chi ri nuq'axomal xa roma k'o chi ninchop ri nupatan' samaj, k'ari xinb'ij rïn chi k'a xtinmol nab'a' nupwaq, k'ari' xtin b'e chapa'. Naq k'a nimolotej ta' wi ri nupwaq. Xb'e ri q'ij ka', taq k'ate' xin wachik'aj ri numama', ruk'uwan jun nim xik'a'y, nichapon chwe, nub'ij k'a, xab'ij chwe chi nachop ri a patan' samaj, achike roma' ma xanimaj ta ri kitzij ri ajq'ija', wakami' k'a k'o chin yatin ch'ey k'in re xik'a'y. Xta b'e tija' k'a wakami' rukiy ruq'axomal. Töq xi k'astäj qitzij yinoq'. Re q'ij re' xi b'e' panusamaj B'oko', nuqugut nuk'u'x xi b'e. Chupan re q'ij ri' xqab'e k'ama' jun k'ak'a' ret'et' ch'ich' pa Armita. Taq xoj tzolin Boko', xki b'ij chwe, re jun ret'et' chi'ch' re' takusaj rat, chin chanin yat apon pa atijonik, kik'in ri nima'q taq tat. Chupan wi ri ramaj ri' nink'ul chik ka'i' oxi' taq na'oj, pu majani' kan pa qitzij ta tin chop nuk'ojlen. Taq xi tzolin tiqaq'ij, k'in ri ret'et' chich, xin k'ulwachij jun k'ayewal, xin k'eq jun q'ab'arel, xuq'eb'a' ri' pa nub'ey. Yin xitzaq, xiruk'eq el k'a kela' xineqa wi'. Xipune' kan pa b'ey, xin q'ej runiwatele'n, ka'i chik q'ajik xink'waj k'in jun waq'en, k'o chi xinuk'wex pa aqomanik jay, xpis pa kow tzyeq, ruwatele'n chuqa' ri waqen. Xa nina' niq'axon, k'a taq xi tzolin pawachoch, xoyox jun Nan' Aj Yuqunel b'aq, k'ari' xi yuq, k'ari' eqal xch'uchu', pa wolajuj q'ij xin wachik'aj chik ri numama'. Yalan nitze'en chwij, k'ari nub'ij chwe, peja' janila ki' ri xik'a'y, wakami k'a, k'o chi nab'e chapa' ri a Pata'n Samaj, yaqbe toyoxpe' pa jun q'ij oxlajuj E', k'o chin nak'uwaj ri tilín b'atz, k'ari xub'ij chuwe' natzet la jun ajq'ij latichutin raq'en, jala' nuk'uwaj ri a b'ey ri a Pata'n Samaj, k'o chin nab'eb'ana jun wineq xukulem, re k'o rejqalen chij riqa' k'aslemal, ta maja' ka ri a samaj k'exel ajq'j. Taq' be apon ri q'ij, xpenawi', kan pa q'itzij ri oyonik chupan ri nimaq'ij oxlaluj E', k'o chin xin k'uwaj ri tilín b'atz, pa qitzij nawi xebe' k'ulun kaji' Tat' ajq'ija', chikikojol nawi, k'o jun tat' ajq'ij ku'ko'ol raq'en, kari' xki mejqa' ri loq'oläj xukulem, janila' oj k'iy qachalel xojapon, jaka' taq k'o pa nikaj ri xukulem, xtzu'un ri tat' ajqij, xiroyojpe', k'o chin xijote' chikikojol, xijoteqanej, xu'ij chuwe', ala' re loq'oläj Q'aq' xuk'utpe' ri apaläj pa q'aq, nub'ij ri q'aq, chi k'o chin nachop ri a pata'n samaj, k'ari xuk'utuj chuwe', achike' nubij ri a wanima', nachop el, oxamani', kari' Xin b'ij chire', janila k'awomaj matioxik tat' jari numama' xatiruk'ut yan pawachik', kari xin tzumaj ru qa', xin matioxij che'. Kari xinki ya'el pa kinuk'ajal che kaji' tat', xkiya' jun ab'ej ch'ay seq nutzu'un panuq'a, kari' xki b'ij chike' ri qojomanela', ti b'ana' jun utzi'l tiq'ojomaj ri ru b'ix ri ajaw kej, kari' xbij yoj b'e xajo', niqaya waqxaqi' seten mul chirij ri loq'oläj q'aq, kari xki b'ij, tiq'ojomaj ri ru b'ix ri b'atz, niqaya' waqxqi chik, seten xajoj chirij ri q'aq, wakami' k'o chin tibana utzij q'ojomanela, niqajo' ri bix chin ri loq'oläj ri Ajaw Kan, chuqa', niqabeya' waqxaqi seten xajoj chirij ri loq'läj q'aq. Taq xoj k'achoj, xu b'ij ri tat' ajq'ij chuwe', tajacha' pe ri ab'ej ch'ay seq kwarso, taq xin jech xa keq' chik xu b'onij ri', kan kik' nutzu'un ri loq'oläj ab'ej, kari' xu bij chuwe' , juyu' awech ab'anon, k'iy q'axomal akowisan pa a k'aslem, xa b'a a k'aslen chik k'o, kari' xub'ij ri tat' ajq'ij chuwe', ala' k'o chin tamaja' yan ri a pata'n samaj, kari xin b'ij chire', ja' tat' janila' matiox, nib'e chapa ri nupata'n samaj, xta ben jun nimalaj utzil nak'uwaj ta ri nub'ey, utz kari' xaxenaka' ri nim ajaw pa qa wi', kari xu b'ij chuwe' niqak'is na ri loq'oläj xukulem, taq xkoj k'achoj, yoj tzijon, taq xe k'achoj che ri xukulem, xitzijon rik'in ri tat', ma a wetaman ri wahoch ala. Pa waqxaqi' q'ij, k'o chin yabe' pa kajtzuk b'ey kela' akuchi' nok apon pa Xelajujno'j, kin awoyob'ej chiri' xa yatin benk'ama' pe'. Taq xapon ri waqxaqi' q'ij xib'e akuchi', xub'ij ken chuwe', xib'eru k'amape xoj be' pa q'alpul ru b'i Paminix, chiri xqa chop nab'iel xuklem, kari xu k'ut achike' rub'anikil nanuk' ri jun xuk'ulem mej'len, wakami' k'a kix tzijon k'in ri nim ajaw chuq'a k'in ri' qati't qamama', kik'in rajawal ri juyu' taq'aj, kari' yeqanataj ri q'achb'ochel ye uxlan paxamanil, kari' keqatz'uqu', qa ya ki ya' chi chaq'ij ki chi', kari' niq'a toj oxlajuj mul' kuyb'äl qa mak, chuwech ri juwineq q'ij, kari niqa' tzapej ri qa xukulem. Chij ri Paminix, xqa chop k'a ri qab'ey, xoj b'e pa k'a pa: xwan no'j, lajujnoj, takalik' ab'äj, tik'al, oxlajuj tijax, chikab'al, saq'ulew, panklon, chitaman', waqxaqi' E', q'umarkaj, paskualab'äj, batzb'äljuyu'-karselmundo, oxlajuj kan, kaminal juyu', mixcojuyu', kaminal juyu', belejeb'tz'i,kari xu jach ken chuwe' Iximche', kekare' xin tzaqatarisaj ri jun winäq tojbäl chuwach Nim Ajaw chuqa' ri qati't qamama', pa taq loq'oläj q'alpul xukulbäl, kari' xijach chuwe' nu Pata'n Samaj chin xi nok Ajq'ij Aq'omanel, xe k'uje' chik kaji' Nimaq Tat' Ajqi'ja', xkiya' ruchuq'a nu naoj, k'o chin xin b'än wuho' xukulem kik'in ki jujnal ajq'ija', kari' xchuchu' ri nuk'ux, kari' xin tikir k'in nu Pata'n Samaj.

"También quiero comentarles cuando recibí mi *Pata'n Samaj*, porque así lo indica mi signo maya' de nacimiento. Yo soy descendiente de mi Abuelo porque él fue *Ajq'ij Aq'omanel*. Me dijo a mí cuando era niño: "Ya recibí las señales que me vienen a recoger, para ir a descansar en el tiempo y espacio. Dentro de veinte días me moriré. Después tienes que retomar mi trabajo, porque eres mi descendiente, te vas a quedar para continuar mi misión, así que tienes que recibir tu *Pata'n Samaj*". Luego me preguntó cuatro veces "¿Vas a tomar tu trabajo?" Luego le respondí "Abuelo sí voy a tomar mi trabajo". Luego me dijo; "¿Vas a realizar muy bien tu trabajo, tu misión, con tu *Pata'n Samaj* en el futuro? Te voy a cuidar, te voy a asistir para siempre''. Pasaron los veinte días y mi Abuelo murió. Cuando era joven me enfermé mucho de los nervios y (de) dolores de huesos, luego consultamos a unos *Ajq'ija'*, y ellos dijeron que tenia que tomar mi *Pata'n Samaj*. Luego pensé que iba ahorrar mi dinero y luego voy a tomar mi *Pata'n Samaj*. Pasó el tiempo, pero nunca lograba ahorrar; luego soñé a mi Abuelo que llevaba un chicote grande, me regañaba, me decía, "me prometiste tomar tu *Pata'n Samaj*, ¿por qué no hiciste caso lo que te dijeron los tatas *Ajq'ija'*? Ahora te tengo que pegar con el chicote, vas a sentir ahora sufrimiento y el dolor". Cuando desperté estaba llorando. Ese día fui a mi trabajo en Chimaltenango, fui presintiendo que algo me iba a suceder. Este día fuimos a traer una moto nueva a Guatemala. Cuando regresamos a Chimaltenango, me dijeron "esta moto nueva va a estar a tu servicio, para que llegues rápido a tus enseñanzas con los conocimientos de los grandes tatas." En ese tiempo ya recibía algunos conocimientos introductorios y en ceremonias, pero nada que ver con mi proceso como *Ajq'ij*. Ese día que me entregaron la moto nueva, a mi regreso por la tarde, me accidenté con un señor ebrio que se me atravesó en el camino, salí volando hasta caer inconsciente. Volví a despertar cuando me subieron en la ambulancia, porque me había quebrado la clavícula derecha y dos quebraduras en la pierna derecha. Me llevaron al hospital custodiado por la policía, me enyesaron por la clavícula, las costillas y la pierna. Regresé a mi casa, pero me dolía mucho, ya no aguantaba el dolor. Mandaron a llamar a una Nana *Ajyuqnel B'aq* y cortó el yeso de la clavícula, el de la pierna derecha y procedió a arreglar en su lugar tanto la clavícula como las dos quebraduras de la pierna. Los dejó envueltos con plantas medicinales ; me colocó un trapo con balsámicos naturales. Muy luego ya no sentí dolor de las partes afectadas. A los quince días volví a soñar a mi Abuelo sonriendo y me decía "¡Verdad que está bien rico los chicotes! Ahora pues, tienes que recibir tu *Pata'n Samaj*, el día *Oxlajuj E'*, te van invitar, este Tata *Ajq'ij* de baja estatura será quien va a guiar tus pasos, llegará ese día *Oxlajuj E'*. Te dejaré como tributo, que tienes que llevar una marimba pura". Me mostró el altar *Oxlajuj Kan*, y dijo que ahí se iba a realizar. Llegó el día de la invitación, el día *Oxlajuj Tzikin*. Llevé como tributo la marimba y los materiales ceremoniales, luego llegamos al Altar *Oxlajuj Kan*. Subieron los Abuelos *Ajq'ija'*, entre ellos uno de baja estatura, el que mi Abuelo me había enseñado en sueños. Comenzó la ceremonia y la dirigieron cuatro Abuelos *Ajqija'*, había como seiscientos asistentes. Después cuando llegó a la mitad de la ceremonia, el Tata *Ajq'ij* de baja de estatura, se volteó para buscarme entre los invitados. Me llamó e invitó a subir alrededor del Fuego Sagrado y me dijo "el Fuego Sagrado me dio una señal, usted debe tomar su proceso para recibir la misión de ser *Ajq'ij*, me indicaron que yo voy a guiar sus pasos de llevar su proceso para ser *Ajq'ij*, vamos a consultar con el Fuego Sagrado, va a bailar en medio de nosotros, daremos ocho vueltas alrededor del fuego". Colocó en mis manos un cuarzo blanco; bailamos las ocho vueltas con el son de la marimba *Ajaw Kej* y luego danzamos ocho vueltas más con el Son *Ajaw Kan*. Luego el Abuelo me pidió entregarle el cuarzo que llevaba en la mano, y cuando lo entregué ya no era de color blanco, sino rojo. El Abuelo expresó, nos dio la señal: "¡Usted tiene que recibir su *Pata'n Samaj*!" Me preguntó, "¿Está dispuesto a iniciar su proceso para recibir su *Pata'n Samaj* y ser *Ajq'ij Aj K'amal Be' Aq'omanel* y ser un Gran Maestro?" Luego me dijo, "ya llegó el momento de su proceso, usted ya sufrió mucho, cuál es su respuesta?". Le dije que estaba dispuesto a llevar mi proceso y recibir mi *Pata'n Samaj* y llegar a ser *Ajq'ij*. El Tata *Ajq'ij* me dijo, entonces, al terminar la ceremonia, "hablaremos para planificar las primeras ceremonias". Terminó la ceremonia ,el Abuelo *Ajq'ij* me dijo que vivía en una aldea entre San Francisco El Alto y Momostenango. "Yo pasaré a traerlo para sus primeras ceremonias de su proceso como aspirante, luego conocerá mi casa donde vivo por Momostenango". Inicié mi proceso cumpliendo las 20 ceremonias en diferentes altares de *Ixim Ulew* – Guatemala. La parte teórica la tenía que recibir en su casa en Momostenango, luego me fue a traer en Cuatro Caminos , en dirección a Xela. Fuimos al altar Minix para iniciar la primera ceremonia de mi proceso, luego a los altares cermoniales: Xwanito No'j, Lajujnoj, Takalik' Ab'äj, Tik'al, Oxlajuj Tijax, Chikab'al, Saq'ulew, Panklon, Chitaman', Waqxaqi' E', Q'umarkaj, Paskualab'äj, Batzb'äljuyu'-Karselmundo, Oxlajuj Kan, Mixcojuyu', Kaminal juyu', Belejeb' Tz'i. Por último, se me entregó mi Envoltura Sagrada en el centro ceremonial Iximche', para solucionar los problemas de enfermedades como *Ajq'ij Aq'omanel*. Aquí finalizaron las 20 ceremonias de mi proceso."

"Con mi finada mamá aprendí un poco, porque ella nos curaba con las sagradas plantas, también con mi finado papá Domingo Botzoc. Con mi finada mamá Rosario Chub aprendí tres temas o enseñanzas y con mi papá cuatro enseñanzas. Con ellos aprendí en total siete temas. El resto de las enseñanzas las adquirí con el señor Andrés Gualna. Él tiene una chibola en el hombro, arriba de la espalda y no es una enfermedad, es todo el conocimiento o sabiduría que él posee. Yo no le pedí que me enseñara, él me lo ofreció cuando yo era niño. Percibía en mí la capacidad por mi sangre, decía que es fuerte y es positivo y me decía: 'oye niño tu eres de sangre fuerte'. Nos conocimos porque me llevaron a trabajar en sus siembras de café, 'ven conmigo niño' me decía. Yo era el que cargaba el morral; dentro del morral cargaba las plantas medicinales, me mandaban también a traer o a buscar la planta en la montaña. Yo distinguía bien qué tipo de plantas me pidieron traer. Ya conocía algunas porque mi papá y mi mamá también me mandaban hacer lo mismo, me decían los nombres y las características. Sin embargo me faltaba algo y quizá lo más importante y me refiero a la oración que se hace cuando se emplea o se usa una de las plantas o cómo se efectúa la curación."

"Cuando concluí con el aprendizaje, me dijo 'hijo, ahora ya cuentas con todos los conocimientos necesarios para curar, ahora es tu oportunidad de desarrollar tus conocimientos'. Cuando inicié con la práctica lo hice primero con animales, no lo hice con personas. Había un cerdo que tenía como una especie de tos pero no estábamos seguros del mal que padecía. Entonces vino mi maestro y me dijo: 'quiero que me hagás el favor de agarrarme al porcino y quiero que veás qué es lo que tiene, mirale la sangre, a ver si en verdad ya aprendiste o no. Después lo diagnostico yo; si no acertás con el problema inmediatamente quiero que tomés tu maleta y te me vas de aquí y morite por donde querás. Entonces me tomé el tiempo necesario para diagnosticar el problema del cerdo, evalué bien el estado de su sangre y cuando ya tenía una percepción le manifesté a mi maestro lo que tenía. Le dije 'Don Andrés, su cerdo fue poseído por los sagrados cerros'. 'Vamos a ver si estás en lo cierto' dijo; ahumó tres veces su mano y tomó al cerdo. 'Estás en los cierto,' pronunció, 'es el sagrado cerro el que lo está molestando. Necesito que vayás de inmediato a traerme esta planta OXIB'IRAQ'[4] trece hojas, después las vas a arrugar dentro del agua, posteriormente con esa agua bañás al cerdo y te aseguro que se va a curar'. Me fui corriendo a unos cerros. La busqué, después la arrugué, la eché en una media olla de agua y el agua se puso verde por el mismo color de las hojas. Bañé al cerdo y el otro día ya andaba el cerdo bien, ya comía, bebía, entonces se curó. 'Perfecto' me dijo él, 'ya pasaste la primera prueba, ahora esperemos a ver qué otro caso se nos avecina'."

"Unos días después, el siguiente caso se trató de un pavo. Su estado de ánimo era muy bajo, mi maestro me pidió favor de nuevo evaluar la enfermedad del pavo, para saber qué es lo que tenía o si se era una enfermedad especial. Tomé el pavo, por la cabeza, pues así se hace para los animales. Mi maestro inmediatamente me preguntó sobre lo que podía percibir. Entonces le respondí 'la sangre la tiene bien fría, yo pienso que es RAXKAMK[5] lo que le está afectando'. 'Bueno ahora me toca a mí' dijo él. 'Sí, efectivamente es el RAXI TZUUL (Cerro Verde), fue poseído y por eso le dio esa enfermedad. Ahora ve de nuevo (al cerro) solo que en esta ocasión no vayas a traer la misma planta, pues vamos a utilizar WUQUB' XB'EENIRAQ'. Me encaminé directo a la montaña, la busqué pero sì me costó trabajo encontrarla. Con el agua de esta planta curé al pavo."

"Pasaban los días y yo seguía en su casa. Se compadeció de mí, se expresó con tanta admiración y me dijo, 'hijo mío pobre de ti, ya pasaste dos pruebas. Es poco pero con esto te puedes defender y te puedes curar... quizá en el futuro te sorprenda una enfermedad y con el conocimiento que posees te puedes curar. A mí no me gustaría saber que te estén enterrando cuando tengas 13, 14 años o 15 años'. Me recomendó ponerme firme, que cimentara mis conocimientos hasta el fondo de mi alma, en mi corazón, en mi cerebro, para que no se me olvidara y que aprendiera desarrollar la sagrada ceremonia maya'. 'Ahora esperaremos otros días más para que concluyas tus prácticas, porque aún te queda pendiente una' me dijo. Más adelante, el siguiente caso se trataba de un perro cazador, que adquirió la enfermedad en la montaña. Cabalmente en una cacería, cazó a un tepeizcuinte en medio de unos cerros y cuando regresamos ya no se sentía bien. Pasó

4 Planta medicinal utilizada principalmente para la curación de porcinos.

5 Sinónimo de muerte repentina.

un día el perro y ya no comía, 'necesito que le toqués la sangre al perro, quiero saber qué es lo que tiene, porque a mí me da lástima, es un buen perro' me dijo. La misma acción efectué, le tomé la cabeza, y me di cuenta que fue poseído por los cerros. Mi maestro me pidió traer la misma planta que habíamos ocupado con el primer caso, lo bañé tres veces en el agua de la planta y se curó. Tres veces me evaluó, por eso ahora tengo la capacidad completa de curar también a los animales de las personas de esta comunidad."

Abuelo Q´eqchi´ Crisantos Botzoc Tzuy.
Sagrado Corazón, La Libertad, Petén

Figura 3.18. El Abuelo Q'eqchi' Crisantos Botzoc invoca al Ajaw y las Energías Sagradas soplando una concha. Este ritual se practica antes de realizar ceremonias de curación. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Aunque el entrenamiento principal se transmite de maestro a alumno a través de la enseñanza oral y la práctica, el conocimiento médico también se adquiere por otros medios. Éstos incluyen la experimentación propia, las revelaciones en sueños, las revelaciones en visiones (estando despierto y conciente), y mediante la lectura de textos sagrados. Desde la perspectiva maya', parte de los dones de un médico espiritual se relacionan con la capacidad de accesar conocimiento que pertenece a otros grandes maestros que han trascendido el tiempo y el espacio, con quienes pueden establecer comunicación directa, para recibir información sobre las mejores formas de atender a un paciente.

"Pues algo se me atravesó en mi camino, en mi vida. Bien recuerdo cuando yo tenía ocho años y me encontraba enferma. Mis padres me decían, qué vamos a hacer para curarte, porque yo me enloquecía, se me turbaba la cabeza, se me obscurecía por completo. Tenía yo un tío que era Ajq'ij y me dijo, 'ahora mejor veamos cómo está tu día de nacimiento, tu nawal'. Al ver mi nawal dijo, 'tu enfermedad no es así por nada, sino que desde tu nacimiento vienes asignada para hacer y cumplir una misión, de modo que tienes que sufrir un poco... sin embargo ya es conveniente que inicies tu trabajo'. Entonces mis padres y mis familiares dijeron, 'si es así, entonces hay que ayudarla, porque no es bueno dejarla sola'. Entonces en esa forma se pensó en buscar y preparar los materiales para una ceremonia. Sin perder más tiempo, se buscó el lugar preferido para celebrar la ceremonia, el momento oportuno para pedir al Ajaw y a nuestras Abuelas y Abuelos para que nos abrieran el camino y nos condujeran en la luz para que pudiera yo realizar un buen trabajo. En ese momento quedé yo bajo la responsabilidad de llevar ese compromiso de ayudar a las personas, sea quien fuera. Pero hasta los quince años. Se me explicó también que con este trabajo ya no me enfermaría y que el Ajaw me podría proteger."

"Cuando llegué a los diecisiete años, celebré una ceremonia donde el Sagrado Fuego reveló que el Ajaw y las Abuelas y Abuelos me estaban fortaleciendo y protegiendo mi trabajo, cada vez que lo realizaba. Entonces sí de verdad

recibí la fuerza en una bendita ceremonia en donde nuestras Abuelas me concedieron dones en una forma increíble. Fue en San Jorge la Laguna, bajo una gran piedra, en el lugar llamado Nimajay. Desde entonces fui trabajando, poco a poco fui tomando fuerza, después me daban señales en sueños, hasta a veces veía visiones extraordinarias. Pero yo realmente no podía interpretar todas estas cosas, hasta que me pudieron orientar personas expertas sobre este tema, porque tuve más revelaciones de los Abuelos sobre las medicinas en sueños. Ya después de que me orientaron, me dijeron mis instructores, 'ahora en sueños ya puedes ir y trabajar sola'.

Abuela Kaqchikel, Francisca Salazar Guaran.
San Antonio Aguas Calientes, Sacatepéquez

La responsabilidad de tomar un alumno para formarlo como *Ajq'ij Ajq'omanel* es algo muy serio, pues el Maestro que actuará como su guía adquiere un contrato energético que deberá mantener por muchos años. Los Abuelos de *Palajuj No'j* indican que el Maestro queda energéticamente comprometido a responder por su alumno por un lapso de siete años, y viceversa, el alumno debe obediencia a su mentor por al menos ese periodo de tiempo, si bien el respeto se guarda de por vida.

"Sí, tengo un alumno que ya está trabajando. Tengo otro pero que yo siento la necesidad de consultar con nuestros Abuelos para que me fortalezcan (y pueda) enseñarle a cada uno de los alumnos. Por el momento tengo a uno que ya le hemos pronosticado que próximamente llegará a tener esa misión de ser Ajq'ij, porque su papá es un Ajq'ij. Pero resulta que los familiares son evangélicos y en un momento decidieron enterrar el loq'oläj ab'äj (piedra bendita), que es un objeto principal y funcional en la vida de un Ajq'ij. El hijo está destinado a llevar el mismo cargo de su padre, (pero lo que hicieron los parientes le ocasionó) quebrantos de salud. El muchacho salió a trabajar muy lejos, y le llegó la noticia que su papá se había enfermado gravemente de una forma instantánea. Al llegar se dio cuenta de que las herramientas que utilizaba su padre para celebrar ceremonias ya habían desaparecido, pues los familiares evangélicos son los que enterraron dichas herramientas. En ese momento el hijo preguntó a los familiares qué habría sucedido con las herramientas de su padre. Ellos dijeron, "para nosotros esas cosas no tienen validez", ahora entonces al hijo se le reveló en sus sueños

Figura 3.19. El Abuelo Kaqchikel Santiago Saminez enseña a dos de sus alumnos la forma correcta en que deben hacerse las invocaciones y los conteos para consultar el sagrado Tz'ite' que se guarda en la Envoltura Sagrada. Además les explica los símbolos y significados de bujos los veinte glifos del calendario. (Fotografías de Daniela Ochaíta)

la imagen de una serpiente sobre el loq'läj ab'äj. Le dije que es necesario el loq'oläj ab'äj que fue enterrado, pero convocando primero con nuestras Abuelas a través de una ceremonia para saber qué nos revelan.

Abuela Kaqchikel, Francisca Salazar Guaran.
San Antonio Aguas Calientes, Sacatepequéz

Para poder tomar la responsabilidad de guiar a un alumno, y para tomar el compromiso de caminar como discípulo, deben obtenerse los permisos espirituales por medio de la Ceremonia Sagrada. Enseñar el conocimiento tradicional no es algo que se deba tomar a la ligera, pues se considera que los contratos energéticos y espirituales que se hacen entre quienes enseñan y quienes aprenden tienen graves consecuencias sobre ambos, si se incumplen los procedimientos tradicionales. De igual forma, se dice que transmitir el conocimiento sagrado a las siguientes generaciones es como el *Aj* del *Pop Wuj*, la vara sagrada que dejaron plantada los Hermanos Gemelos en el patio de la Abuela Ixmukane', para dar cuenta del desenlace de su enfrentamiento con los Señores de *Xibalba'*. Así como esa vara floreció para significar el renacer de entre los escombros, así renacerá el conocimiento maya' sagrado entre las nuevas generaciones.

Figura 3.20. El Abuelo Q'eqchi' Nicolás Ical Coc carga al más pequeño de sus nietos, quien probablemente heredará su misión como Ajkum.

4

Relik yab'il, Itzel yab'il: Sistemas de Clasificación en la Medicina Maya'

Mónica Berger

"Hay un orden de las diferentes clases de enfermedades que existen. Lo podemos determinar por medio de la sagrada envoltura; ahí se pueden despejar todas las dudas que se tenga con relación a la enfermedad y va a definir cómo desarrollar el proceso de curación."
Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal, Aldea K'iche' Ja, Alta Verapaz. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Introducción

En el sistema médico maya', las categorías que se emplean para clasificar las enfermedades siguen una lógica basada en el origen percibido de las mismas. Dicho origen puede ser tangible o intangible. Las enfermedades se entienden, como definimos en el Capítulo 2, como consecuencias de un desequilibrio material, mental, emocional, energético y espiritual, por lo que su clasificación en categorías específicas se centra en entender el origen de dicho desequilibrio. De esta forma, el tratamiento de un paciente empieza desde el momento en el que se nombra a la enfermedad, pues una vez nombrada ésta es accesible, tiene ya una identidad, se ha definido su origen y puede, por lo tanto, ser entendida para proceder a tratar al paciente.

En la biomedicina occidental, cada enfermedad se registra como la sumatoria de síntomas concretos, que responden a elementos naturales verificables objetivamente, sin dejar mucho lugar a la interpretación personal del médico tratante. Por lo tanto, si se dice que alguien tiene "tuberculosis", es porque se ha confirmado que la persona lleva en su sangre una Micobacteria particular que es la responsable de provocar ciertos síntomas en el paciente. Entonces, la clasificación de las enfermedades se basa en el reconocimiento de patógenos o cambios biológicos documentados a nivel celular (e.g. bacterias, virus, hongos, mutaciones en genes específicos, y otros). Sin importar la cantidad de médicos que diagnostiquen a un paciente, su conclusión siempre será la misma al interpretar la misma evidencia objetiva. Lo mismo sucedería con diez médicos que leyeran el informe de laboratorio en el que se reporta la bacteria *Escherichia coli* en el intestino de un niño con diarrea severa. Siguiendo la clasificación de la medicina occidental, todos concluirían que se trata de un parásito intestinal específico y procederían a asignar un tratamiento aceptado bajo estánadares biomédicos normados. Con ello, se enfatiza que, si bien el manejo del tratamiento podría variar de un médico a otro, la clasificación de los síntomas para asignar una categoría específica de enfermedad sería la misma, al contar con el examen de laboratorio.

De manera diferente, en la medicina maya', el sistema de clasificación de enfermedades sigue una lógica particular, más relacionada con la formación y experiencia cultural del terapeuta tradicional, que con una taxonomía universal compartida por toda el área maya'. Darle nombre a una serie de síntomas para definir una enfermedad obedece más a la necesidad de enfrentarse a ella, que a definir una categoría inamovible y objetiva. Mientras el médico maya' no logre identificar la causa de la enfermedad, ésta no puede nombrarse y por tanto no puede ser tratada en su totalidad. En el Capítulo 5 presentamos algunos de los métodos empleados por los médicos maya'ob' tradicionales para diagnosticar las enfermedades que sufren sus pacientes, pero dada la importancia de entender el proceso de "nombrar" la enfermedad para poder curarla, en este capítulo describimos algunas de las categorías más amplias que han sido documentadas para referirse a la forma en que se entienden y clasifican los diversos tipos de males.

El sistema de clasificación de las enfermedades en la medicina maya'

Varios autores han hecho publicaciones importantes sobre amplias categorías de clasificación de las enfermedades en comunidades lingüísticas específicas[1], mismos que permiten reconocer ciertas generalidades compartidas en la medicina maya'. Sería el caso, por ejemplo, de las enfermedades clasificadas por principios "fríos" o "calientes", que por muchos años se pensó que eran derivados del sistema humoral europeo[2]. Sin embargo, el conocimiento recabado entre los 67 Abuelos entrevistados se aleja de esta creencia para apoyar más el argumento de B. Tedlock[3], quien nos previene acerca de los sesgos del propio investigador, que trata de obtener clasificaciones de enfermedades en categorías humorales occidentales, sin entender los patrones de clasificación propios de cada terapeuta (Véase el Capítulo 1 de este libro).

1 Por ejemplo véase Adams y Hawkins 2007; Astor-Aguilera 2010; Berlin y Jara 1993; Cosmimksy 2001; Eder y García Pu 2002; Harris 2007; Hinojosa 2004; Enriquez Blanco y Hurtado 2010; Leyn 2007; Mosquera Saravia 2006; Sandstrom 2001; Villatoro 2001; Yukes 2007.

2 Hurtado 1973

3 Staub et al. 2015; Tedlock 1987.

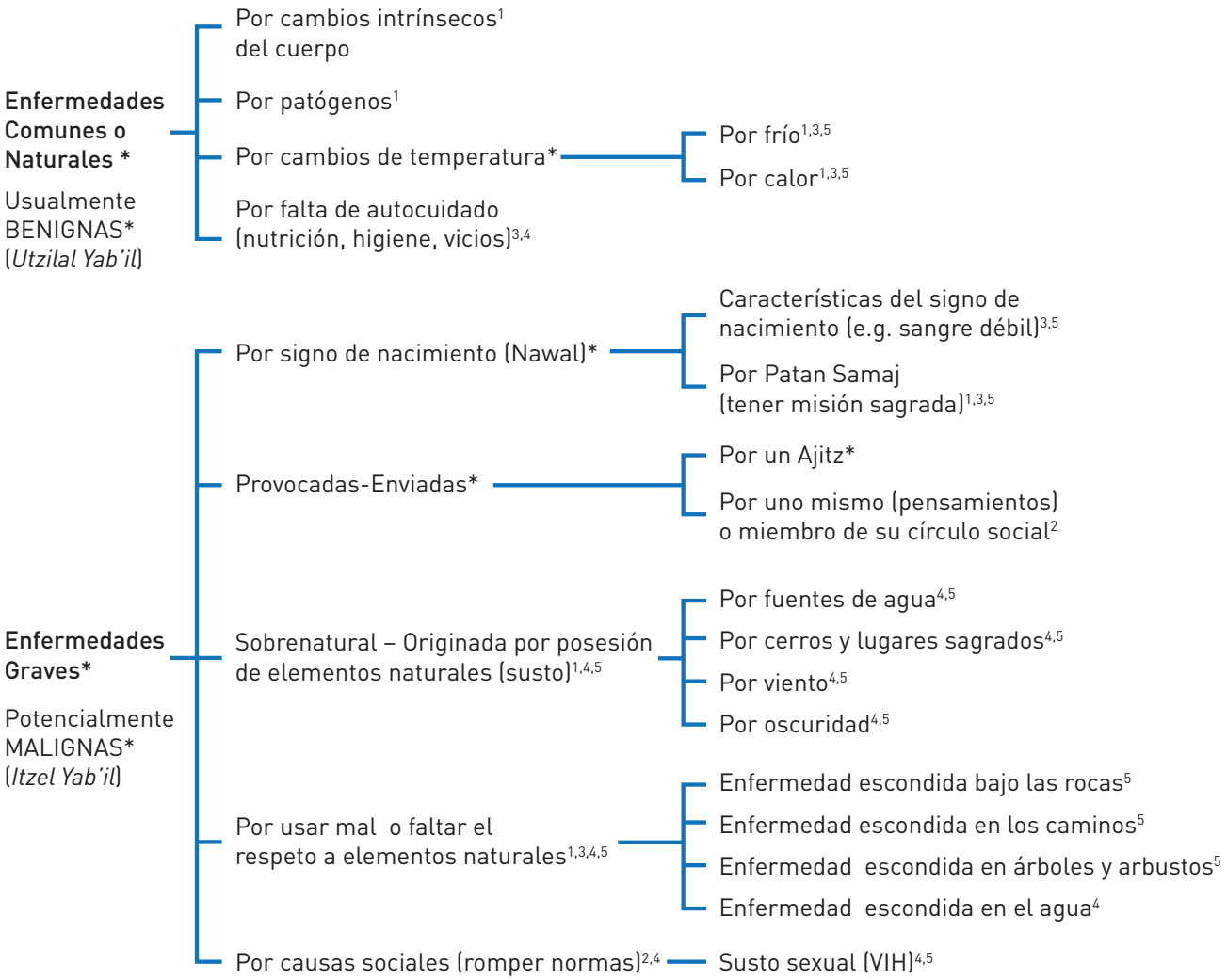


Figura 4.1. Sistema de Clasificación de Enfermedades de acuerdo a lo expresado por 67 Abuelas y Abuelos de las cinco regions etnolingüísticas. Los números indican los grupos en los que se registró esa clasificación: Kaqchikel (1), Kiche' (2), Mam (3), Mopan (4), Q'eqchi' (5). Los términos en negrillas corresponden a los cinco grupos, y el asterisco (*) refiere su presencia en cuatro grupos (1,2,3,5). (Fuente: Berger, Gharzouzi y Renner, 2016).

La Figura 4.1 es una síntesis de los diferentes niveles de clasificación de enfermedades expresados por los médicos maya'ob' entrevistados. Sin embargo, debe entenderse que aunque este sistema de clasificación surge de generalidades compartidas en las cinco regiones etnolingüísticas trabajadas, cada médico tradicional parece tener su propio sistema específico de clasificación, de acuerdo a su linaje médico establecido a partir de las enseñanzas transmitidas de generación en generación, según la especialidad. Asimismo, intervienen el contexto natural y cultural de su alrededor. Por ejemplo, en zonas remotas de la selva petenera donde abundan las enfermedades de la piel, un solo médico Q'eqchi' tenía más de ocho subcategorías para clasificarlas. En este sentido, el tipo de diagnósticos y tratamientos conocidos determina en gran parte la forma en que se nombra a la enfermedad. Este sería el caso de los *Ajq'ij Ajq'omanel* que, por su habilidad de manejar herramientas diagnósticas relacionadas con elmundo espiritual, pueden diagnosticar y 'nombrar' enfermedades consideradas más complejas, quizá mejor que un *Ajkum* o especialista en hierbas, que no emplea herramientas espirituales.

Cuando un terapeuta maya' inicia con el diagnóstico de una enfermedad, trata de entender si se trata de una enfermedad natural o de una enfermedad sobrenatural. Esto se equipara a establecer si se trata de una enfermedad común, fácil de tratar, o si se trata de una grave, de difícil curación. Esta es la primera gran

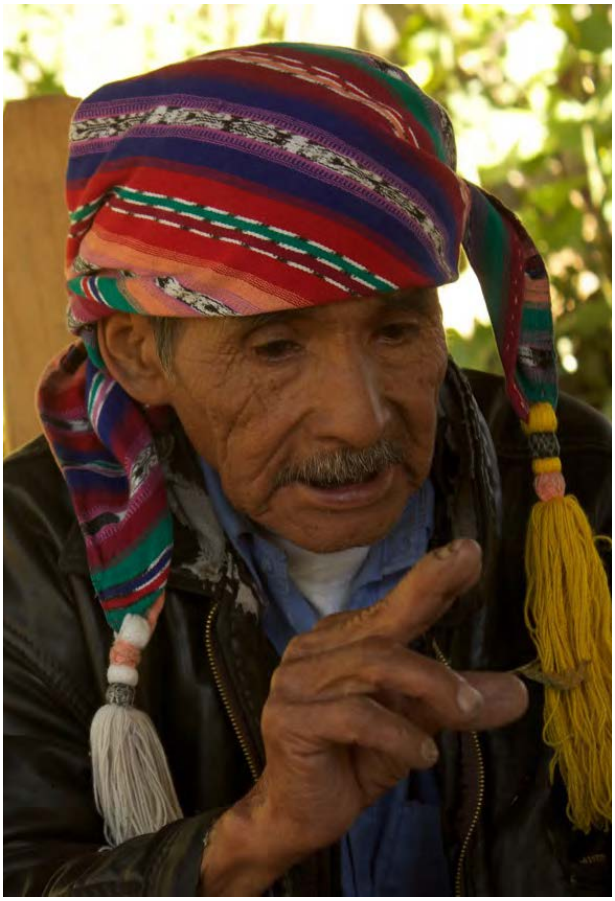


Figura 4.2. El Abuelo K'iche' Carlos de Jesús Zabala, de Nahualá, Sololá, explica que para poder diagnosticar bien una enfermedad compleja , él debe estar equilibrado antes de proceder a la consulta espiritual. Fotografía de Regina Solís.

dicotomía de clasificación que aparece en las cinco regiones maya'ob', mientras que la intervención de las herramientas de tratamiento difiere bastante. La enfermedad común implicará el uso de plantas medicinales y otros tratamientos físicos, mientras que la grave requerirá de herramientas consideradas más "fuertes", capaces de llegar al mundo energético-espiritual. En el idioma de las Abuelas y Abuelos, esta primera dicotomía para clasificar un mal se conoce como *UTZILAL YAB'IL* frente a *ITZEL YAB'IL*.

"De dónde viene la enfermedad, es lo que averiguamos nosotros. Yo les hablé que a veces se enferma la persona por sí misma, tal vez por la alimentación mal preparada, o contaminada. Estas son enfermedades fáciles de curar. Pero a veces no es por casualidad que se enferma, (sino que) hay alguien que está provocando que la enfermedad llegue. La enfermedad afecta por algo que haya sucedido, porque no puedes enfermar si tú andas bien, si vives bien tranquila. Quizá viajas pero sin causar molestias a nadie. Pero si hay problemas, hay algo por allí; de repente existe algún problema por un Abuelo del pasado, alguna maldición, o no respetas a tus Abuelos, a la gente de mayor edad. Entonces es por eso que viene la enfermedad, o tienes a alguien que no te lleva bien. Para curarte, primero debo saber de dónde se origina tu enfermedad."

Abuelo Mam Valentín Méndez Nolasco, Chepomal, Antigua Tutuapa, Concepción Tutuapa, San Marcos

Utzil Yab'il – Itzel Yab'il: Las Enfermedades Benignas y Malignas

Utzil Yab'il puede traducirse como "enfermedad buena", refiriéndose a enfermedades benignas, que son de fácil curación. Se entiende que éstas no son lo suficientemente graves como para causar la muerte del paciente, a pesar que no se atiendan con prontitud. Cuando mucho, ocasionarán molestias cada vez más frecuentes si siguen desatendidas. Éstas deberían revertirse al iniciar el tratamiento respectivo. Por el contrario, *Itzel yab'il* se traduce como "enfermedad mala", específicamente alusiva a un estado de malignidad que puede provocar la muerte del paciente si no se atiende rápidamente. Mientras que las *Ützil yab'il* cubren todo el espectro de enfermedades comunes originadas por factores naturales o factores directamente provocados por la falta de autocuidado físico, las *Itzel yab'il* representan la categoría más difícil de comprender por la biomedicina, pero también la más característica de la medicina maya'. Es la que trasciende la dimensión física tangible y se introduce en la dimensión energética-espiritual.

"Las personas que vienen por enfermedades comunes, tal vez son unas ocho por mes. Pero hay otras delicadas. Ya les dije por qué suceden esas enfermedades, que no son por casualidad, hay gente que ruega por alguien, no para que viva sino para que muera. Ellos ruegan a escondidas. A veces matan de una vez a la persona, por el k'a'maj. Eso no es solo un decir; la persona es perseguida y el efecto (se observa) en su comportamiento. No es por su actitud, sino porque le queman candelas; le piden al mal para que la persona sufra, por eso le cortan la vida de la persona. Así se enferman muchas personas."

"Existe una diferencia entre la enfermedad común o sen-

cilla y lo que es por la tierra o provocado por otra persona. A nosotros los Ajq'ijab' siempre nos busca la gente (que padecen) enfermedad, vienen a consultar si es una enfermedad sencilla o es compleja. Pero para saber (de qué se trata) se tira con el mich, la consulta espiritual. Se está buscando de dónde proviene ese mal, al encontrarlo entonces se le dice y cómo se puede evitar el efecto. Ahora, depende de la enfermedad que le afecta, porque a veces se le inflaman los pies, o los brazos. De repente es el susto, (pues eso) es lo que hace el susto, puede que la persona se inflame y se ponga bien pálida. Entonces, hay que curar del susto y realizar un pom."

"Me pregunto ¿Pero cómo hace usted para saber que la enfermedad es puesta por otra persona? Porque yo sé muy bien que un doctor no puede curar estas enfermedades puestas por otras personas, aunque el doctor luche por curarlo, no lo cura. Ahora el médico maya' sí (lo cura), porque sabe cuáles son las prioridades que pueden haber en el paciente."

Abuela Mopan Francisca Asij Che', San Luis Petén

Utzil yab'il, las enfermedades comunes y naturales

Al seguir el diagrama de la Figura 4.1, se observa que las enfermedades comunes se dividen en otras subcategorías que determinan el tipo de tratamiento. Una de ellas se refiere a enfermedades naturales provocadas por cambios intrínsecos en el cuerpo, que en el mundo occidental no son enfermedades, sino cambios corporales propios de la edad, o asociados al embarazo. Se refieren, por ejemplo, a la transición de la niña durante la pubertad cuando experimenta dolores en el área abdominal. Otros ejemplos son una mujer que pasa al estado de gestación y empieza a sufrir de hemorroides, o un anciano que empieza a sufrir deterioro en su sistema respiratorio al ir avanzando en edad. Cuando un *Ajkum* determina que la enfermedad obedece a una causa natural por reacciones intrínsecas del cuerpo del paciente, el tratamiento se centrará en restablecer el equilibrio físico del cuerpo, mediante el uso de medicamentos herbales, dietas, baños de vapor, aplicación de compresas, y muchos más, todos de carácter material.

"La enfermedad benigna es la que Ajaw causa para llamarnos la atención dependiendo de nuestro comportamiento. Son las enfermedades que no son difíciles de curar, como el resfriado. También se le llama en el idioma maya': Ütz Yab'il. La tos, la fiebre, los resfriados o dolores pasajeros por descuidos de la misma persona se consideran como enfermedades pasajeras o benignas."

"O por ejemplo, las dolencias cuando la mujer está embarazada; si ella no tiene o ha tenido faltas todo saldrá bien, la familia vivirá sin dificultades porque también el hombre (su pareja) tiene que ser una persona que esté bien para que cuando llegue los nueve meses, el o la bebé nazca sin complicaciones. Hay que hablar con las Abuelas y Abuelos (espíritus) para que ayuden en la vida, por ello es necesario arrodillarse para comunicarse con ellos desde el corazón."

Síntesis del Consejo Mayor del Área Kaqchikel

Figura 4.3. La Abuela K'iche' Maria Roberta Batz Tacam muestra las lombrices extraídas de una niña que fue su paciente, explicando su forma de diagnosticar enfermedades naturales causadas por animalitos. En este caso, la Abuela palpó el estómago de la paciente, examinó sus heces fecales y su aliento, determinando que se trataba de una enfermedad natural provocada por mala higiene. Con ello procedió a aplicar medicina natural para sacar los parásitos. Fotografía de Regina Solís.

Otra categoría que también reconoce la medicina maya' son las enfermedades naturales provocadas por patógenos, es decir, elementos externos que se introducen en el cuerpo del paciente, provocando desequilibrio físico. Este sería el caso de la cisticercosis, de la malaria, y de la disentería provocada por "lombrices". Aunque los ejemplos de enfermedades naturales provocadas por patógenos son comunes en todas las regiones, solo de la región Kaqchikel se obtuvo repetidamente esta categoría claramente establecida como forma de clasificar enfermedades.

"Otras enfermedades naturales que diagnosticamos son (causadas) por animalitos. Están esas mosquitas que van picando a las personas por todas partes. También los animales muertos como culebras, y personas que enfermas se vuelven transmisores de enfermedades. La gente se enferma del paludismo, que es una enfermedad que da frío y calentura."

Abuela Mam María Ramírez Felipe,
Ixtahuacán, Huehuetenango

Figura 4.4. La Abuela K'iche' Josefa Vicente Caniz, se prepara para entrar en meditación espiritual y consultar la sagrada envoltura, de forma que pueda diagnosticar la enfermedad de su paciente. Fotografía de Regina Solís.

Otra subcategoría recurrente entre las enfermedades naturales, son las provocadas por cambios bruscos de temperatura. Éstas se dividen dicotómicamente en un tercer nivel entre enfermedades provocadas por frío o por calor. En todos los casos registrados se entiende que esta categoría obedece a desequilibrios internos de temperatura provocados por factores externos, como en el caso de un hombre que estando "acalorado" tras un día de trabajo arduo bajo el sol, súbitamente salta a una poza de agua fría para refrescarse, o una madre que luego de permanecer sudada por un buen tiempo adentro del *tuj*, sale súbitamente al aire frío de la noche. En todos estos casos, la enfermedad diagnosticada será tratada con remedios que equilibren de nuevo la temperatura interna del paciente.

"La enfermedad por frío es el dolor de estómago. El frío afecta el estómago, le produce agua y por esa resulta la respiración agitada, pero esa se cura con una medicina de plantas que incluye ruda y hojas de naranja. Estaba hablando de la gripe, del dolor de cabeza, calentura, la tos, esas son por el calor, esa es la que llaman fiebre. La medicina es la que les dije. Cuando la persona está enferma por temperatura alta, a veces, por un golpe o por demasiada carga."

Abuela Mam Genara García Matías,
Aldea Twi' Xab, Huehuetenango

"Tuve la experiencia de una paciente que en pocos días después del parto estaba lavando con agua fría. Al poco tiempo sus pies se inflamaron y le costó curarse. Una mujer recién aliviada tiene que cuidarse, (debe) bañarse con agua caliente o en el chuj, y esperar 10 días para salir a caminar. Sí, esa es la enfermedad por la tierra fría. Otra mujer, después de aliviarse (salió) a caminar, y se lavaba sus pies con agua fría y se enfermó. Fue con el médico y no se curó, siguió tocando el agua fría; eso no es bueno."

Abuela Mam, María Pérez Domingo,
Aldea Acal, San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango.

La cuarta subcategoría entre las enfermedades benignas o comunes lo representan aquéllas provocadas por el descuido o desinterés del propio paciente, y son tratadas no solo físicamente sino también incluyen alusiones a la moralidad. Estas son las enfermedades provocadas por llevar una mala dieta, por caer en vicios como el alcohol, las drogas o el cigarrillo, por tener una mala higiene, por promiscuidad, y otros.

Cuando el médico maya' diagnostica una de estas enfermedades, además del tratamiento para recuperar el equilibrio del cuerpo físico del paciente, el tratamiento incluirá enfrentar al paciente sobre la toma de decisiones irresponsables que le han llevado hasta allí. En estos casos puede apreciarse el doble papel del terapeuta maya' como médico del cuerpo y como consejero, abordando también las causas o desequilibrios emocionales que llevaron al paciente a caer en estas actitudes nocivas para su salud. En casos en los que se determine el padecimiento por una negligencia continua, es muy probable que se incorporen tratamientos de origen espiritual, que permitan al paciente "desatarse" o "desenredarse" de la maraña energética en la que se encuentra atrapado. Los tratamientos para recuperar el equilibrio emocional y energético suelen involucrar el uso de prácticas como saturaciones con plantas sagradas, candelas o incienso, uso del Fuego Sagrado en ceremonias especiales, entre otros (Véase el Capítulo 6). Así mismo se insta al paciente a recuperar las de pautas de comportamiento moral acorde a las normas sociales prevalentes en su comunidad. Solo en algunos casos extremos se considera que una enfermedad natural por falta de autocuidado, desatendida por suficiente tiempo, puede llegar a convertirse en un Itzel yab'il que puede terminar en la muerte del paciente.

"Por la culpa de nosotros que no apreciamos lo que somos, a veces la Madre Tierra nos enferma con calentura y con frío. Si hay lluvia, no te cuidas, no te proteges con tu ropa, con una frazada, y después te bañas con algo caliente, te enfermas con gripe, y tos. O talvez tus alimentos están mal preparados, pasas hambre, entonces te enfermas de diarrea, y de otras enfermedades. (Esto sucede) porque no nos cuidamos; la tierra no enferma, sino es la falta de respeto y de cuidados a nosotros mismos, (porque) nos desprotegemos."

Abuela Mam, Modesta Pérez Ramos,
Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango

Itzel yab'il, las enfermedades graves y potencialmente malignas

La característica central de las enfermedades denominadas *Itzel yab'il* es que todas llevan un componente energético o sobrenatural, que le permite trascender la dimensión física. Por tanto, al clasificar una dolencia dentro de este tipo de enfermedades, se está advirtiendo al paciente que su tratamiento involucrará elementos espirituales importantes. A diferencia de una enfermedad benigna que con el tiempo se convierte en maligna (como en el caso de los vicios descritos con anterioridad), una enfermedad diagnosticada como *Itzel yab'il* desde el inicio debe ser atendida inmediatamente, porque es potencialmente mortal en el corto plazo.

"Las enfermedades fuertes, (itzel yab'il)que enflaquecen a las personas, según los médicos son enfermedades curables con pastillas, pero para mí hay enfermedades que son curables no con pastillas sino con el pom. Por ejemplo, las candelas que son puestas al pie de los santos, o en los cementerios, provocan enfermedades que no se curan con un tratamiento médico, sino (con lo que) hicieron nuestros padres, nuestros Abuelos; se tienen que arreglar con el pom. Entonces se toma en cuenta las faltas que hizo mi padre, mis Abuelos; tal vez se enojó, tal vez peleó, y otras que no se sabe qué es. Por eso se hace el pom, esto se hace la medicina para curar el mal, con el pom, los huevos de gallinas y se echará al río para que no vuelva a afectar otra vez, porque sino seguirá cobrando, molestando y no es curable con medicina. Solamente el Chman (ajq'ij) tiene que rogar, tiene que calmar; lo caliente (debe) enfriarlo. Se tiene que comunicar con el dueño de la enfermedad, por las deudas, por las faltas ante el dueño, porque él está viendo, está oyendo. Usted no (ha pagado), ahora tiene que pagar; por eso te molesta, te enferma. Tú tienes que recordar para calmarte, para curarte, o tal vez la tierra, por donde estamos sentados, o parados, donde también nuestros padres estuvieron, tal vez lloraban, por lo que se queman candelas. El Chman es el encargado de realizar el pom. Alguna persona es tu enemiga, pide que te mueras pronto. Si tienes hechos graves en contra de esa persona tal vez te puede ganar, pero si no, Dios sabe hacer justicia. Solo lleva tu pom y tu calma; no pasará mayor cosa, con el pom te sanarás."

Abuelo Mam Sebastián Pérez Cardona, Caserío Txe Mich, aldea Pueblo Viejo, San Sebastián, Huehuetenango

Respecto de las enfermedades graves, una de las subcategorías de segundo nivel son las enfermedades provocadas por el signo de nacimiento o *nawal*. Se

refiere a una categoría con una alta carga espiritual para el paciente diagnosticado, ya que suele significar que se lleva una misión sagrada o *Pata'n Samaj* que se ha estado eludiendo por desinterés o desconocimiento (Véase Capítulo 3). Sin embargo, en las regiones Mopan y Q'eqchi' los médicos maya'ob' también hacen referencia a las enfermedades por signo de nacimiento que denotan características intrínsecas otorgadas por su *nawal*, y no necesariamente porque las personas deban desempeñar una misión sagrada. Este es el caso de signos de nacimiento que implican "debilidad en la sangre", por lo que se espera que a lo largo de su vida estas personas tengan un mal sistema inmune, sufran de anemia, o incluso puedan desarrollar leucemia. En estos casos, el diagnóstico sirve para recomendar al paciente hacer ofrendas continuas y permanentes a lo largo de su vida, para mantener equilibrada la parte débil de su energía, compensando así una condición energética-espiritual con la que deberá vivir.

"En el calendario maya' por lo regular solo existen dos días en los que todos los seres humanos estamos vulnerables a las enfermedades. Por ejemplo: si mi nawal es KEME, a mí no me van a poseer tan fácil. Pero si las personas de mal corazón identifican el nawal de la persona y evalúan que no es tan fuerte, entonces sí lo pueden enfermar. La persona que sea del Ajaw B'ATZ' puede ser vulnerable a una enfermedad. La persona que sea del Ajaw E[4] está también susceptible de adquirir enfermedad. Por lo regular la encuentra en su paso por el camino, porque en el camino transitan muchas personas, y animales. La persona que sea del Ajaw Aj y del Ajaw IX[5] es posible que también puedan tener dificultades en la vida. Cuando la persona tiene como nawal al Ajaw TZ'IKIN, tampoco

4 El AJAW E', simboliza el camino del destino, el guía, el que nos lleva a un punto objetivo y preciso; la búsqueda de la realización en todas las situaciones, aspectos y manifestaciones de la vida.

5 El AJAW IX, significa el jaguar o el tigre, la energía felina; representa a la mujer y el altar maya'. Es la energía que protege a los cerros, planicies y montañas.

se puede salvar de enfermedades; con el Ajaw AJMAAK[6] si la persona está pasando por momentos difíciles, este espacio es muy aprovechado por los malos espíritus y poseen a la persona con problemas familiares o con los vecinos. En el Ajaw NO'OJ también puede ser invadido por situaciones negativas; bajo el Ajaw TIJAX si las personas que viven alrededor identifican una falta cometida, inmediatamente lo sacan a la luz, por lo que puede ser muy afectado. Si su nawal es el KAWOQ o IQ'[7], estos son los únicos dos nawales que no pueden ser superados por la enfermedad, porque las personas nacidos bajo estos signos son muy fuertes, hábiles e inteligentes ante todas las pruebas que sufren en la vida. Algunos nacen con sangre débil por su nawal, (mientras que a) otros su nawal les da sangre fuerte."

Abuelo Q'eqchi' Crisantos Botzoc,
San Pedro Carchá, Alta Verapaz

Según los terapeutas maya'ob' entrevistados, las enfermedades por *Pata'n Samaj* solo tienen dos resultados posibles. Si el enfermo logra detectar a tiempo el mal que le aqueja y acepta tomar su camino sagrado con la guía de un Maestro que lo prepare, podrá recuperarse y salvar su vida. Por el contrario, si no logra prepararse espiritualmente para tomar su misión sagrada, enfermará de gravedad hasta morir. La creencia en un desenlace mortal cuando se diagnostica este *Itzel yab'il* por *Pata'n Samaj* está ampliamente extendida en las cinco regiones lingüísticas estudiadas. No obstante, la categoría cognitiva de clasificación expresamente mencionada por los Abuelos *Ajq'ij Ajq'omanel* solo se documentó para las áreas Kaqchikel, *Mam y Q'eqchi'*.

"Antes de tener mi Pata'n Samaj, tenía muchos problemas y sufrimientos, hasta llegar a enfermarme, esto fue el motivo de practicar mi Pata'n Samaj, luego todo los problemas desaparecieron. Así vemos a veces en el diagnóstico de jovencitos, niñas incluso, o adultos que sufren de enfermedades graves, muy extrañas, que no se quitan con nada. Acá se requiere un Ajq'ij para diagnosticar si las enfermedades son porque trae misión sagrada la persona y motivarlo a tomarla. Al hacer este diagnóstico se sabe que la persona solo se cura si toma su Pata'n Samaj. De lo contrario, enfermará cada vez más sin alivio, hasta morir."

Abuelo Kaqchikel Francisco Quisquinay,
Sumpango, Sacatepéquez

La segunda subcategoría de las enfermedades *Itzel yab'il* se refiere a las enfermedades provocadas o "enviadas". Su característica principal es que originan un desequilibrio físico severo en el paciente, provocado por malas intenciones o malos pensamientos, enviados por terceras personas. Este es otro concepto dentro de la medicina maya' que resulta de difícil comprensión para la biomedicina occidental. Como se describió en el Capítulo 2, el equilibrio universal se da entre el *continuum* de la luz y de la oscuridad. Así como existe el *Ajq'ij* que trabaja como médico espiritual que encomienda su trabajo al Creador para poder sanar a

Figura 4.6. EL Abuelo Francisco Quisquinay explica el procedimiento para detectar las enfermedades especiales, como cuando una persona tiene una misión sagrada o Pata'n Samaj. Fotografía de Daniela Ochaíta.

6 El AJAW AJ MAAK, significa el perdón y el pecado. Representa lo más oscuro de la noche y el primer rayo de luz; es tierra, el espíritu de los Abuelos y la sabiduría ancestral. Es la conciencia planetaria y la energía exterior.

7 El AJAW IQ', simboliza el espíritu vital, el relámpago, la tempestad, las corrientes del aire, la limpieza y la pureza del cristal. En este día nació el viento y así se originó la vida, es el purificador del cuerpo, de la mente y del espíritu.

las personas, existen además aquellos denominados *Ajitz*, que se refiere al que usa el conocimiento sagrado de forma errónea para provocar enfermedades a terceras personas. Debe entenderse que, contrario a la creencia generalizada que estas son "brujerías" parecidas a las prácticas de origen afrocaribeño, las enfermedades "enviadas" por la mediación de un *Ajitz* siguen patrones totalmente diferentes, pueden ser descubiertas y revertidas por la energía y trabajo de *Ajq'ij Aq'omanel* fuertes y especializados en la medicina energética espiritual[8].

"Cuando se diagnostica que una persona (causa) la enfermedad a otra persona, ningún doctor puede curarla. Tiene que ser un médico maya' para poder curarlo, porque solo él sabe lo que necesita para el tratamiento del paciente, y el doctor (occidental) aunque le des lo que él te pide no va a poder curarlo; aunque busques el dinero que te está pidiendo no lo va a curar. Mejor déjenlo y llévenlo con un médico maya' ya que él sí se los va a curar. Le decimos al paciente que tenga mucha confianza en el médico maya' y que le cuente todo lo que siente para poder darle el tratamiento. Que tenga paciencia y que se cuide con todo lo que le están (recetando). Hay que reposar para poder sanar. El doctor (occidental) dijo que no tenía nada, pero entonces ¿Por qué el paciente se sentía enfermo? ¿Por que se estaba muriendo?"

Abuela Mopan Francisca Victoria Asij Che',
San Antonio Toledo, Punta Gorda Belice

Además, según los Abuelos K'iche's existe otra variante de estas enfermedades 'provocadas'. Se trata de la que la persona se provoca a sí misma (o a alguien muy cercano de su círculo social). Al guardar pensamientos y sentimientos negativos causan un desequilibrio mental, emocional, espiritual, energético y eventualmente físico al paciente. Este sería el caso de una persona que desarrolla un cáncer súbito y agresivo en el páncreas, por albergar grandes rencores contra otra persona, o el caso de un bebé que empieza a padecer de convulsiones a consecuencia de las malas acciones y pensamientos de uno de sus padres. En ambos casos, los dos descritos por Abuelos *Aq'omanel*, los tratamientos físicos usados en el sistema biomédico occidental no surtieron efecto. No fue sino hasta el momento en que un *Ajq'ij* diagnosticó a ambos como un *Itzel Yab'il* provocado por terceras personas, que se pudo trazar la ruta para dar un tratamiento energético-espiritual a la par del tratamiento material. Cuando se trata de casos en los que el comportamiento negativo de un miembro de la familia recae en una tercera persona de su círculo social, el tratamiento seguido por el *Ajq'ij* conlleva largas charlas para hacerle recapacitar y comprender la falta. Se recomienda ofrendar un *TOJ* especial para reconocer el error, e incluso debe ofrecer una disculpa verbal ritualizada a la persona afectada.[9]

"De repente le sucede algo negativo. Las personas que no respetan y no se comportan bien, son los que se provocan los problemas a ellos mismos. Puede que se accidente o que les suceda otro mal. El padre y la madre no les orientó de su nacimiento, simplemente están viviendo sin saber por qué tienen problemas, (Ni siquiera) saben cual es su nawal."

Abuelo Mam Diego Martín Aguilar

"El pensar muchas cosas provoca enfermedad a una persona. Una persona que se preocupa demasiado, puede que se enoje, y domine a otra persona. Entonces habrá problemas en la vida, puede enfermarse porque sus nervios se alteran. Esa persona se va a enfermar, provocado por su propio cuerpo, por su cerebro."

Abuela Mam María Ramirez Felipe,
Cantón Copalar, San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango.

La tercera subcategoría de enfermedades graves se refiere a enfermedades explícitamente denominadas "sobrenaturales", que se originan por la posesión del espíritu del paciente a manos de elementos de la naturaleza que tienen identidad (por ejemplo por el *Rajawal* o espíritu sagrado de un cerro o de un río). Esta subcategoría incluye el "susto", ya que se refiere a la pérdida del espíritu del paciente por un evento traumatizante, con lo que se entiende que su espíritu ha quedado en posesión de algún elemento de la naturaleza cerca del área en que abandonó el cuerpo físico. Sin embargo, en las regiones Mopan y Q'eqchi' existen clasificaciones muy detalladas de enfermedades provocadas por la posesión espiritual a manos de fuentes de agua, cerros, altares sagrados, viento y oscuridad, todos ele-

8 A petición de los Abuelos del Consejo Editorial Maya', no se entrará en el detalle de las prácticas relacionadas al *Ajitz*.

9 Ofrenda ceremonial para "pagar la deuda".

mentos de la naturaleza con una identidad que les concede la capacidad de "tomar" o "poseer" al espíritu de un incauto que entra en contacto con ellos sin el cuidado o permiso espiritual adecuado. Los síntomas de estas posesiones están bien definidos en ambas regiones y requieren de fuertes intervenciones médicas de carácter energético-espiritual mediante ceremonias sagradas, saturaciones, ofrendas especiales, y otros procedimientos terapéuticos descritos en el Capítulo 6. El siguiente relato de un Abuelo Q'eqchi' ejemplifica mejor esta categoría:

"Hay muchas enfermedades, como las que se adquieren por medio de las fuentes de agua y por la obscuridad. Por ejemplo:

Por medio de los ríos, lagos, lagunas, y otros. Tal vez les faltamos respeto cuando nos sumergimos, no nos identificamos, no pedimos permiso y la vamos a ensuciar. Eso significa que actuamos mal, es como que no fuera de gran utilidad para nosotros, comenzamos a manosearla, a juguetearla, de ahí es que nos ganamos su castigo. Lo que origina la enfermedad del agua es CH'ONAHA'[10], y sucesivamente así se llama la enfermedad que invade a la persona. Si le faltó el respeto, tenga la seguridad que no va a pasar mucho cuando le sorprenda la enfermedad, ojalá que sea solo enfermedad, a veces es hasta la muerte."

"Fue usted y macheteó a la piedra donde viven nuestras Abuelas y Abuelos, donde efectuamos la ceremonia maya'; desobedeció, ingresó sin pedir permiso. Pero si usted se identifica y le platica a los Sagrados Cerros y Valles expresando lo siguiente: A ti Madre Tierra, a usted Señor Cerro, Sagrada Cueva, ustedes son mis Padres, ustedes son mis Madres estoy aquí presente..."

"Hablándoles de esta manera se sienten honrados por nosotros y por consiguiente nos liberan de toda enfermedad. Pero si actuamos con irresponsabilidad, inmediatamente no sorprende la enfermedad WUQUB' XUMAN PEK[11]. Esa no se cura fácilmente; es necesario hacer la expiación, requiere de la plantas medicinales. Si no se considera estas dos posibilidades de cura, es probable que la enfermedad se incremente por nuestra desobediencia."

"Está también la enfermedad que se origina del viento. Todos sabemos que el viento circula y le da vuelta al universo. Nadie sabe qué tipos de enfermedades arrastra en cada lugar que pasa. Pueda ser que (alguna) persona (esté) efectuando una cura por medio de cigarros o algún animal que se acostumbra usar: gallina, chunto o pavo. Si alguien está haciendo esto y precisamente está haciendo viento, entonces el viento adquiere esa enfermedad y la trae. Posteriormente esta enfermedad le cae a alguna persona de sangre débil. O tal vez el viento pasó sobre una siembra de chile, ese también (puede ser) el origen de la enfermedad que padece la persona; los síntomas son el ardor del cuerpo o fuego en todo el cuerpo, por eso los médicos maya'ob' le llamamos RILOM LI IQ'[12] y esto es fácil de distinguir porque la piel está totalmente colorada."

"Hay enfermedades que se originan de la oscuridad. Supongamos que usted salió a caminar en horas de la noche y no se encomendó, salió sin luz, sin lámpara, hay grandes probabilidades que se enferme, por el señor de la oscuridad que originalmente se llama QAWA' PULUM[13], y así se llama la enfermedad que ataca a la persona."

"Hay más enfermedades; entre las más comunes están: SIWANA, KOOTON T'IKR, AJPUNIT, AJCHAKEET, B'AQTZELEK[14]."

Abuelo Q'eqchi' Crisantos Botzoc,
Sagrado Corazón, La Libertad Petén

"Las enfermedades, hay unas que vienen de un hueco de árbol, del aire, de la montaña, del agua y de una casa nueva que no (ha sido) bendecida, en otros, ICH CHEENÄL, ICH IK', ICH NUUKCHEE, ICH JAA, ICHIIL AJ TUMUL NAJ. También puede haber enfermedades en las casas que están nuevas; con solo ir a sentarse en esa casa se enferma el ser humano. Aunque las enfermedades están en nosotros mismos, con nuestras Abuelas y Abuelos, con nuestra Madre Tierra, las podemos encontrar donde caminamos. También estamos propensos a enfermarnos si nos sentamos en las piedras, ICH CHÄKÄJ TUNICH[15],

10 CH'ONAHA' es la salida o el nacimiento del agua, allí se origina la enfermedad.

11 WUQUB' XUWAN PEK, es cuando la persona es poseída por los sagrados cerros y valles por su desobediencia.

12 RILOM LI IQ', es cuando la persona es poseída por los vientos; para sanarla hay que efectuar ofrendas de urgencia.

13 QAWA' PULUM. Es el señor de la oscuridad. Así se llama también a la enfermedad que afecta a la persona.

14 SIWANA, KOOTON T'IKR', AJPUNIT, AJCHAKEET, B'AQTZELEK: todas estas anteriores son diferentes enfermedades que afectan a la persona cuando son poseídos. Por lo regular son enfermedades que se adquieren de noche.

15 ICH CH'ÄKÄJ TUNICH: esto significa que el sentarse en piedras calientes a orillas del río puede provocar enfermedades como la infección urinaria.

Figura 4.7. El Abuelo Mopan Isidro Valle muestra uno de los ríos sagrados, en los que debe pedirse permiso antes de entrar. De lo contrario pueden provocarse enfermedades peligrosas por la posesión de elementos naturales. Fotografía de Daniela Ochaíta.

que están bien calientes por el sol, en las aguas ICHIIL AJ AK'Ä JAA[16], que se quedan destapadas si nos bañamos en ella nos enfermamos también, y si comemos frutas, ICH K'AAS CHI'I[17], también nos enfermamos, porque ahora en el ser humano mucha maldad existe. También los jóvenes pueden enfermarse si fuman, ICH K'UUTZ'[18], un cigarro que ya está comenzado por otra persona. Esto puede resultar en enfermedad, provocando mucho dolor de cabeza. También en las orillas de las altas montañas, como el cruce de caminos, U XAY BEJ[19], peor si no piden permiso; (nos) enferman de cualquier lado, derecho ó izquierdo, pues por ellos respiran aire, están vivos. Si hacemos caso está bien, porque ellos nos ven, y si desobedecemos es cuando nos enfermamos, más porque no pedimos permiso y es por ello que nosotros nos enfermamos. Hay que tener mucha precaución con todas las cosas a realizarse cada día."

Abuelo Mopan Isidro Valle Chun,
Aldea Chimay San Luis Petén

La cuarta subcategoría de *Itzel yab'il* se relaciona con la anterior, pero implica específicamente que el origen de la enfermedad se encuentra en una falta cometida por el paciente en contra de elementos de la naturaleza. Mientras que las posesiones pueden ocurrir sin haber incitado en forma alguna al elemento natural involucrado, en esta subcategoría se entiende que la persona afectada por la dolencia es directamente responsable de haberla adquirido, y por lo tanto directamente responsable en restituir ese elemento natural para poder curarse. A esta categoría corresponden todas las enfermedades provocadas por *Nantat Ulew*, Madre Naturaleza, para llamar la atención ante los abusos y faltas de respeto del ser humano. Este sería el caso de una persona que enferma de gravedad días después de talar los árboles de un cerro sin haber pedido permiso espiritual primero, o sin la intención de volver a plantar lo que ha tomado. Por ello, hay un tercer nivel de clasificación según si la falta se comete contra elementos minerales, altares sagrados o sitios específicos, tales como una enfermedad escondida bajo las rocas, o escondida en los caminos, la enfermedad escondida en árboles y arbustos, o la enfermedad escondida en el agua. En esta categoría de enfermedades el tratamiento invariablemente incluirá una acción tangible para enmendar el error o restituir la falta en la medida de lo posible (reforestar, dejar de usar pesticidas químicos, quitar vertederos de aguas negras que caen en pozas limpias, y otros), además de actos de contrición para pedir perdón por medio de ceremonias ante el Fuego Sagrado.

16 ICHIIL AJ AK'Ä JAA: es cuando el ser humano recibe agua de lluvia y no se tapa,l uego al bañarse con ella provoca enfermedades en el cuerpo.

17 ICH K'AASCHI'I: estas son frutas de las altas montañas que se comen sin saber qué son. Cuando es alimentación para los animales que cuidan el bosque, también provocan enfermedades.

18 ICH K'UUTZ': enfermedad por fumar, afecta los pulmones, el cerebro, provoca dolor de cabeza y puede llegar a cáncer pulmonar.

19 U XAY BE'EJ: en el camino como una vereda.

"La enfermedad sobrenatural ocurre cuando la persona recibe la enfermedad proveniente de algún mal durante la noche o durante el medio día, y cuando van hacia el bosque y no piden permiso al guardián (espiritual) (Se corre) el riesgo de enfermarse por u winikil witz, u winikil ak`ä."

Abuela Mopan Berta Choc Tzalam, San Luis Petén

"Hay veces que la persona percibe una enfermedad en determinado momento y ora. Anda por algún camino por la noche... esta enfermedad no está destinada para esta persona, pero en el momento (...) que esta persona pasó por allí se dio el daño automáticamente. Esta persona al llegar a su casa empieza a tener decaimiento. A esto se le llama enfermedad sobrenatural con influencias energéticas que afectan la salud; se tiene que darle un tratamiento adecuado para que se cure."

Abuela Mopan Romelia Tzunkal Baj, San Luis Petén

La quinta subcategoría de Itzel yab'il se refiere a enfermedades cuyo origen está en el rompimiento de tabúes o normas sociales bien establecidas, por lo que la curación del paciente involucra además del tratamiento material y espiritual, una alta dosis de contemplación moral y atención a la normativa comunitaria prevalente en su región. Uno de los mejores ejemplos es el llamado "susto sexual", término que los terapeutas Q'eqchi'es usan para definir al VIH-SIDA. Según explicaciones del Abuelo Pedro Caal, cuando una persona está siendo infiel a su pareja y es sorprendida en el acto, podría provocarle el "susto sexual", el cual a pesar de ser considerado maligno, puede revertirse totalmente si la persona sigue el tratamiento completo. En este ejemplo, el tratamiento implica el reconocimiento moral de la falta, pedir disculpas ante el Creador y su pareja, ofrendar ritualmente en ceremonias el debido TOJ, evitar volver a caer en la misma falta y seguir todos los tratamientos herbales y naturales prescritos. Como puede apreciarse, al momento de diagnosticar una enfermedad provocada por causas de rompimiento del orden social, el paciente debe prepararse para un complejo, y a menudo embarazoso, proceso terapéutico.

Figura 4.8. El Abuelo Pedro Caal Chub muestra una de las piedras energéticas, de origen prehispánico, que emplea para auxiliarse en el diagnóstico y tratamiento de enfermedades sobrenaturales. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"Mire usted por ejemplo las enfermedades que los occidentales llaman SIDA, nosotros lo llamamos 'susto sexual' o chilil. La persona ha caído en el Wuqub' Qak'ix, las Siete Vergüenzas, y comete acto de infidelidad contra su pareja. Al ser sorprendido se asusta y le viene esa enfermedad. Que se cura, claro que se cura, pero es delicado, lleva oraciones y ceremonias especiales, plantas, y dietas, pero sobre todo la persona debe rectificar, pedir perdón ante el Creador, ante la pareja, ante los hijos, ante los padres, ante la pareja de la otra persona con la que estaba siendo infiel, si fuera necesario. En fin, debe enmendarse y cambiar su actitud y ante sus ofrendas y sacrificios. Si son genuinos, será removida por el Creador esta enfermedad."

Abuelo Q'eqchi' Pedro Caal Chub, La Cumbre, San Luis Petén

La Diversidad en los Sistemas de Clasificación de Enfermedades

A pesar que estas categorías están suficientemente expresadas en el pensamiento médico maya', sería un error considerar que existen taxonomías universales para la clasificación de enfermedades entre los especialistas tradicionales. Como se dijo al inicio de este capítulo, cada especialista médico suele tener su propio sistema de categorías para clasificar enfermedades, de modo que pueda "nombrarlas" al momento de hacer su diagnóstico. Existen enfermedades con síntomas tan específicos que equivalen a su propia 'categoría', como lo serían el caso del "mal de ojo", el *Kixawi'* (Capítulo 3) o tipos específicos de "susto". También existen categorías detalladas de acuerdo a la sintomatología expresada en el cuerpo físico, como en el caso de los diversos nombres de enfermedades documentados para denominar procesos inflamatorios; categorías de enfermedades específicas de la matriz, entre muchos otros.

Puesto que este proyecto se centró en el estudio del cáncer como es comprendido en la medicina maya', se ofrece como ejemplo de la gran diversidad de categorías de clasificación, la presentada en la Tabla 4.1, que refiere la diferente terminología usada para describir procesos inflamatorios, tumores y cáncer. Este es un ejemplo de lo que sucede cuando se trata de correlacionar una patología descrita en la biomedicina (cáncer) frente la terminología maya': no existen correlaciones uno a uno inequívocas, ya que el sistema de clasificación de enfermedades maya'ob' no se basa en elementos microscópicos verificables, sino por la percepción del origen o procedencia de la enfermedad. Por tanto, tratar de entender la forma maya' de nombrar y clasificar enfermedades debe partir de la experiencia práctica de cada terapeuta con base en casos observables, ya que la variación parece ser muy grande aún dentro de la misma práctica médica de cada especialista.

En conclusión, podemos afirmar que las enfermedades en la medicina maya' se catalogan primeramente de acuerdo a su origen, es decir según la fuente de la cual se percibe que se ha originado el desequilibrio. Además, siguen categorías amplias agrupadas en pares opuestos (dicotomías), de los cuales establecer el elemento de malignidad es uno de los más importantes. A partir del segundo y tercer nivel de subcategorías, éstas toman formas mucho más específicas con variantes importantes, dependiendo del área lingüística de que se trate, del linaje médico específico que ha heredado el terapeuta, y de su propia práctica médica acumulada a lo largo del tiempo, ya que es esta experiencia la que le permite ir entendiendo cada vez con mayor rapidez el lenguaje oculto de cada enfermedad, para poder diagnosticarla con certeza.

Tabla 4.1 (próximo lado). Términosen idiomas maya'ob' empleados para describir procesos inflamatorios, tumores y cáncer de acuerdo a los Abuelos entrevistados. Términos en negritas indican aquellos en los que el potencial de una correlación a tipos específicos de cancer es más probable. (Fuente: Berger, Gharzouzi y Renner, 2016).

Término Maya	Descrito como	Idioma
Awas	"Bola dura que se forma en los ganglios (linfáticos) del cuerpo del paciente."	Kaqchikel
Bu'ulila b'ak'eel	"Tumores, bolas duras"	Mopan
Cha'ak	"Granos, pequeñas pelotas o llagas de diversos tamaños que aparecen a lo largo del cuerpo del paciente. Cha'ak Parute'pamaj (chibolas o granos en el vientre), Cha'ak Tz'umaj (chibolas o granos en el pecho), Cha'ak Paru'wokil Achin (llagas o granos en la próstata)"	Kaqchikel
Ch'ak	"Parte del cuerpo o de la piel (tejido) que crece sin parar."	K'iche'
Itzel Yab'il	"Diferentes enfermedades rebeldes que causan la muerte del paciente si no se tratan; usualmente afectan órganos internos."	Kaqchikel / K'iche' / Q'eqchi'
Kaminaq ti'j	"Carne o piel que ya no tiene vida, está muerta."	K'iche'
K'amsilyajel	"Enfermedad causada cuando las Mitz' Aj Yu'am (células) crecen sin control y dañan órganos vitales en el cuerpo."	Q'eqchi'
K'amsilyajel sa' li pospooy	"Cáncer de los pulmones, la persona no puede respirar, se hinchan la cara y cuello, hay mala circulación de la sangre. Es causado por fumar tabaco industrializado."	Q'eqchi'
K'amsilyajel sa' tzuuma-al li poyonam	"Cáncer de piel. Hay mala circulación en el cuerpo, la piel cambia de apariencia y color. Da por tomar mucho sol o por daños internos del cuerpo."	Q'eqchi'
K'amsil yajel sa' li sajej	"Cáncer de estómago. Úlceras no tratadas causan dolor y tos persistente, mal aliento, pérdida inexplicable de peso. La enfermedad viene por malas dietas o por consumir comida procesada."	Q'eqchi'
Kaqi siip mascarmesi	" Una bola de tejido negro debido a la acumulación de sangre sucia adentro."	Q'eqchi'
Kuluul chiich b'äk	" Tumores en articulaciones, huesos o la matriz."	Mopan
Kyaqk'u	" Bulto duro, a veces hecho de piel dura, a veces de pus o materia en descomposición."	Mam
Ky'a'maj	" Tipo de tumor enviado por terceras personas; mata al paciente si no se trata."	Mam
Muul Sinik	(Hormiguero) "Comienza como un pequeño bulto pero luego va formando capas que se convierten en una masa, hasta que se riega por todo el cuerpo y mata al paciente. Parece un hormiguero."	Mopan
Nek' bu'ul	(Retoño de frijol) "El cáncer asemeja un grano de frijol que retoña, sus raíces crecen lentamente hasta acaparar espacio adentro del cuerpo, luego empieza a desarrollar sus hojas y se alimenta del ambiente, que es el cuerpo del paciente."	Mopan
Nek' käkäj	"Es como un grano de cacao o de frijol que se forma en cualquier parte del cuerpo"	Mopan
Nukuch xo'ox pok'ooliil	"Tipo de cáncer que hace que la piel se reviente por la masa que empieza a formarse bajo al piel."	Mopan
Pekajyajel	"Una bola dura cerca del estómago o hígado o intestinos. Solo se cura con operación."	Q'eqchi'
Q'anaq'	"Un tumor que crece dentro del vientre de la mujer. Tiene olor desagradable y se expande en forma de coliflor."	Mam
Q'anaya'	" Infección que expele materia amarilla apestosa, puede suceder cuando un tumor grande rompe la piel del paciente."	Kaqchikel
Q'aynaq Cha'aklaj	"Parte del cuerpo en descomposición, sea interna o externa, cambiando color del tejido (usualmente a negro), que se deteriora con el tiempo."	Kaqchikel
Q'eqimayil yajel	"Partes del cuerpo en las que aparece tejido color negro."	Q'eqchi'
Q'eqi xox sa' e'	"Cáncer provocado por fumar, empieza con dolor en la laringe y luego se mueve a otras partes del cuerpo."	Q'eqchi'
Q'eqi xox sa' ruuj li tu li ixq	"Pelota de tejido que crece en un aparte del cuerpo, ya sea benigno o maligno."	Q'eqchi'
Q'eyik	"Carne putrefacta, aparece en numerosas partes del cuerpo, especialmente en los ancianos."	K'iche'
Q'eynaqil	"Pudrición de una parte del cuerpo."	K'iche'
Q'eynaq ti'j	"Carne podrida."	K'iche'
Q'umetil yajel	"Partes del cuerpo donde el tejido se ve diferente, enfermo, como si se estuviera pudriendo."	Q'eqchi'
Siipaj yajel	"Inflamaciones a lo largo del cuerpo. Cuando se torna negro ya no puede curarse."	Q'eqchi'
Sipojik (1)	"Hinchazón, inflamaciones en forma de masas que aparecen en el cuerpo."	Kaqchikel
Sipojik (2)	"Tumor o masa que crece sin parar, algunos son letales."	K'iche'
Tuux	"Bola dura entre el tejido, como ocurre en los cerdos." (¿cisticercosis?)	Q'eqchi'
Tx'ak	"Inflamación que contiene adentro materia podrida o tejido duro."	Mam
U bu'ul b'aalchee'	"Tumores en el cuerpo como los que le salen a cerdos y gallinas (cisticercosis?)	Mopan
Üxlen	"Tumor duro en los ovarios de las mujeres."	Mam
Yoom...Ach'ali ...K'inam	(Describe una progresión): "Pequeñas masas que pueden ser tratadas"... "Luego el tejido se daña y empieza a crecer la masa"..."Este ya es el estado avanzado del cáncer, que daña agresivamente a otros órganos."	Mopan
Xibiri'ik Kik'	"Sangre débil, sin defensas, el cáncer está en la sangre."	Kaqchikel
Xlim	"Quistes que se riegan por todo el cuerpo; se ven más a menudo en la matriz de las mujeres."	Mam

5

Rub'i' ri Yab'il: El Sistema de Diagnóstico de Enfermedades en la Medicina Maya'

Mónica Berger

"Puedo sentir las pulsaciones de las personas con mis manos; con esto puedo detectar cómo están. Cuando la persona está muy enferma siento que el dolor me llega hasta el hombro y cuando no es así no duele nada. Cuando el Ajaw se comunica conmigo, me dice qué es lo que tengo que hacer, en qué cerro debo hacer la ceremonia. Me dice la causa de la enfermedad; solo hay que tener la capacidad de interpretar. Ese es el momento de comunicación con el Corazón del Cielo, de la Tierra, con las Abuelas y los Abuelos y con Dios. Es aquí donde se revela lo que tiene la persona. Yo no utilizo aparatos, miro a mis pacientes a los ojos, en el rostro de las personas nada más y con lo que me platican yo voy detectando." Abuela K'iche' Juana Tránsita Batz, la Libertad, Aldea Vásquez, Totonicapán. Fotografía del Consejo K'iche'.

Introducción

En la medicina maya', el diagnóstico es la base esencial para el tratamiento de cualquier tipo de afecciones que desequilibran al Ser en su condición física, mental, emocional y energética-espiritual. Es durante el diagnóstico que se le da nombre a la dolencia para captarla, comprenderla y por tanto, tratarla. Como vimos en el sistema de clasificación de enfermedades, el origen o etiología de las mismas tiende a necesitar entender los factores materiales e inmateriales, en especial cuando se trata de Itzel yab'il o una enfermedad maligna. Por tanto, es comprensible que los métodos y herramientas de diagnóstico empleados por los diferentes especialistas maya'ob' también sigan esta complementariedad físico-espiritual. En este capítulo se describen los principales métodos de diagnóstico de enfermedades utilizados por los 67 médicos tradicionales maya'ob' entrevistados.

"Dentro de nuestra práctica espiritual, la vida del ser humano es muy sagrada. Por eso, como Ajq'ij analizo lentamente la enfermedad del paciente, para que pueda tener todos los argumentos necesarios para decir qué es lo que tiene y facilitarle el tratamiento ideal para que se alivie pronto".

Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal,
Aldea Mirador, Sayaxche, Petén

Los sistemas de diagnóstico de la medicina maya' han recibido considerable atención por parte de etnógrafos e investigadores interesados en describir la forma en que se utilizan. No obstante existe poca información acerca de su especificidad o eficacia desde una óptica biomédica occidental. Las técnicas diagnósticas como 'pulsar' la sangre[1]; leer huevos de aves;[2] interpretar sueños;[3] leer las semillas sagradas del palo de pito;[4] interpretar cristales[5] o palpar el cuerpo;[6] han sido descritas como herramientas características de los médicos tradicionales maya'ob'. Otras, de carácter más espiritual y sin intermediación de objetos físicos, han recibido menos atención. El sistema maya' de diagnóstico de enfermedades es el puente que materializa las concepciones cosmológicas del Ser y su entorno, en la dimensión física del tratamiento para recuperar la salud. Es aquí donde la dimensión abstracta de lo espiritual logra establecer un canal de comunicación con el mundo material, por medio del *Ajq'ij Ajq'omanel*, quien se convierte en el intérprete o catalizador del proceso terapéutico ideal.

En el Capítulo 2 explicamos la forma en que se concibe al Ser como una extensión de la de un Cosmos cuatripartito en perfecto equilibro. Por tanto, resulta lógico que las herramientas diagnósticas empleadas por las Abuelas y Abuelos para comprender la enfermedad y su origen sean variadas y complementarias, pues las mismas deben poder evaluar el cuerpo, la mente, el corazón, y el espíritu del paciente para poder determinar el origen de la enfermedad.

En las entrevistas de 67 Abuelos se registraron más de cuarenta herramientas para diagnosticar enfermedades, las cuales han sido agrupadas en dos categorías: métodos físicos y métodos espirituales. Los primeros se refieren a aquéllos basados en la observación y evaluación del estado físico del paciente, recabando información por medio de los cinco sentidos físicos del médico maya'. La segunda se refiere a métodos que requieren de una interpretación de carácter espiritual en la que se trasciende el ámbito físico. Aunque estos métodos se ejecutan utilizando objetos concretos, la información que aportan no puede ser comprendida solo desde lo fisiológico o lo tangible, sino más bien demandan el conocimiento especializado y sagrado para poder interpretar el fenómeno. Debe entenderse que ningún método es en sí mismo completamente material o espiritual, puesto que muchos de los métodos físicos requieren cierto grado de 'sensibilidad' energética por parte del médico tradicional para que pueda leer los síntomas eficazmente. Esta efectividad en su desempeño solo la alcanzará si se encuentra en equilibrio espiritual.

1 Balick, De Gezelle y Arvigo 2008; Gubler 2000.
2 Aparicio 2009; Dow 2001.
3 Lipp 2001; Tedlock 1992.
4 Fabrega y Silver 1973; Gubler 1996; Tedlock 1992; Vogt 1993.
5 Kunow 2003; García 1999.
6 Hinojosa 2004; Paul y McMahon 2001.

Figura 5.1. Altar ceremonial de la Abuela K'iche', Josefa Vicente Caniz, donde desarrolla sus consultas espirituales para diagnosticar las enfermedades que aquejan a sus pacientes. Se aprecian algunos de los elementos importantes, como el uso de velas (por ejemplo, la roja es para solicitar la iluminación del el Abuelo Mam Ximon para descubrir la enfermedad); las lociones para saturar al paciente durante el proceso de consulta; la representación de nawales, ancestros y santos que se invocan para asistir en el diagnóstico; las flores blancas y cruces cuadradas para mantener el equilibrio energético; y el puro recién quemado para conocer detalles sobre el origen energético de la enfermedad consultada. Fotografías de Regina Solís.

Precondiciones para poder diagnosticar la enfermedad

A diferencia de la medicina occidental, que no considera relevante el estado emocional del médico o del paciente para realizar un examen de diagnóstico, en la medicina maya' es muy importante el estado anímico, mental y energético de ambos. Puesto que el proceso tenderá a involucrar elementos de interpretación espiritual, existen componentes sutiles que se considera pueden interferir en lograr una lectura apropiada de la enfermedad.

Por parte del médico maya', existen ciertos códigos de conducta que debe mantener estrictamente si se quiere estar en la capacidad de ofrecer un diagnóstico

confiable. Éstos se refieren a manifestar un comportamiento equilibrado al evitar caer en peleas, pleitos o argumentos que le traigan pensamientos o sentimientos considerados negativos, o que le lleven a actuar en alguna forma que transgreda los principios de respeto, coexistencia y armonía descritos en el Capítulo 2. Si el médico maya' cae en cualquiera de los errores del *Wuqub' Kaqix*, debe primero pedir perdón, hacer una ofrenda espiritual y equilibrarse de nuevo, antes de participar en cualquier actividad de diagnóstico o tratamiento de pacientes. De lo contrario, se considera que sus energías estarán 'comprometidas', y su desequilibrio le impedirá ver con claridad los mensajes que llegan desde el mundo espiritual.

Asimismo, cuando se presenta un paciente con signos de una enfermedad severa, que requiere el uso de herramientas espirituales para su diagnóstico, la Abuela o Abuelo maya' deberá contar con toda su 'fuerza', misma que se mantiene por la abstinencia sexual. Si . El médico maya' sabe que ha perdido parte de su energía vital por un contacto sexual reciente con su pareja, él mismo solicitará al paciente o a su familia que retornen al día siguiente antes de ofrecer un diagnóstico completo. Mientras más fuerte es la enfermedad, más días de abstinencia debe guardar el médico maya' a fin de tener la suficiente fuerza para enfrentarla. A los estudiantes que se adentran en el camino de la espiritualidad y la medicina maya', se les dice desde el inicio que no observar este principio puede ocasionarles serios desequilibrios, en especial porque se considera que 'enfrentarse' a una enfermedad severa sin contar con toda su energía completa puede causar que la misma enfermedad del paciente se intriduzca en ellos. Es más, se les advierte que su eficacia como intermediarios en la recuperación de la salud del paciente se verá mermada o anulada.

"Para intervenir en una enfermedad severa, el Ajq'ij Ajq'omanel debe contar con toda su energía. No puede enfrentarse a una enfermedad amarrada en Xib'alb'a sin estar preparado con toda su fuerza, pues de lo contrario al primer embate de la oscuridad va a tambalear, se cae y se enreda. Para lograr mantener toda la fuerza vital, debe guardarse (estar en abstinencia sexual). Si es algo sencillo, como un nene con mal de ojo, es suficiente que se haya guardado desde el día anterior a la consulta. Pero si es un caso severo, como un paciente que llega al borde de la muerte, debe haberse guardado cuatro, siete, 13, hasta 20 días antes de hacer una consulta espiritual. Si uno no tiene su fuerza completa, no descubre el problema, pues estas enfermedades vienen tan enredadas que tratan de engañar para que uno no las descubra. Por otro lado, la Sagrada Envoltura es la esposa o el esposo espiritual de un Ajq'ij, y uno no debe tocarla si ha estado recientemente con su pareja."

Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá,
Patzún, Chimaltenango

Otro aspecto importante es que el corazón del médico maya' debe estar orientado en el servicio al prójimo y no con la intención de lucrar con la enfermedad del paciente. Este es un elemento fuertemente enfatizado por los Abuelos más tradicionales, quienes aseguran que poder diagnosticar y curar a las personas es un don del Creador que debe emanar del amor al prójimo

Figura 5.2. La Abuela K'iche', Santos Rosalía Savala, muestra algunos manojos de hojas y hierbas frescas que ha recogido para entregarlas a uno de sus pacientes en forma gratuita. Fotografía del Consejo K'iche'.

y, por consiguiente, no debe comercializarse como un producto de mercado. Muchos Abuelos aseguran que la mejor forma de diferenciar entre un verdadero médico maya' por nacimiento y un farsante, es que el médico maya' nunca perseguirá a un paciente para ofrecer sus servicios ni exigirá pagos por su trabajo. Por el contrario, aseguran que el verdadero médico maya' solo pedirá el reembolso o pago de los materiales ceremoniales que se necesiten en el proceso y el pago de las medicinas naturales casi a costo. El paciente y su familia pueden hacer una ofrenda voluntaria por los servicios prestados. Por lo tanto, se considera que un médico maya' con el corazón puro orientado a su sagrada misión será capaz de diagnosticar las enfermedades que presenten sus pacientes, mientras que alguien en búsqueda de ingresos económicos como motivación principal tenderá a equivocarse en sus diagnósticos, porque desde el inicio ya está en desequilibrio.

"Nosotros los médicos con ideología ancestral, ponemos todo el corazón en el diagnóstico y la curación que hacemos; damos nuestro tiempo sin cobrar. Nosotros no ofrecemos nuestros servicios, la gente llega a conocernos por las curaciones que hacemos. En todo el trabajo que hacemos cuando curamos, está presente una energía. Todo lo que hacemos tiene una razón de ser; el aire, el fuego, están vivos y presentes en la curación".

Abuela K'iche' Santos Rosalía Savala,
Xetzanpual, Sololá

Los pacientes también tienen responsabilidades importantes antes de tocar a la puerta de un médico maya'. La condición primordial para solicitar una consulta de diagnóstico de enfermedad es llevar la voluntad genuina de querer descubrir la enfermedad, así como tener la plena confianza en el médico maya'. Algunos Abuelos refieren que muchos de los pacientes son llevados a la fuerza por sus familiares, por lo que no dan la información completa cuando se trata de reconstruir el caso, o mienten intencionalmente (e.g. cuando los pacientes que han caído en infidelidad y rehúsan proveer información que les pueda poner al descubierto). Si recordamos que el 'bienestar' (*Raxnaq'il nuk'aslemal*) en la medicina maya' implica un estricto apego a las normas sociales, se entiende por qué el médico maya' intentará recabar información sobre posibles 'errores' de comportamiento que el paciente haya tenido y que pudiesen ser el origen de su enfermedad. En cualquier caso, si el paciente llega sin fe o sin voluntad de resolver el problema, es probable que no se obtenga un diagnóstico o un tratamiento adecuados.

"En mi caso, yo puedo ver en la ceremonia la situación de la persona que me está consultando. Para mí es muy importante que busque la ayuda con todo su corazón, para que pueda desenredarse si ha caído en algún pecado o una equivocación grave que le ha afectado su vida. A,sí puede sanarse por completo".

Abuelo K'iche' Roberto Ventura Pos Pérez,
Zunil, Quetzaltenango

Sin embargo, cabe recalcar que muchos Abuelos proveen su servicio a familiares realmente preocupados por un paciente, y aceptan casos de diagnóstico y tratamiento sin el conocimiento o la participación de los pacientes mismos, empleando métodos espirituales a distancia. En especial en la zona Kaqchikel, cercana a la ciudad capital que está más en contacto con pacientes ladinos o mestizos, la mayor parte de médicos maya'ob' aseguran que emplean el sistema de creencias del paciente para potenciar su fe, y recurren a las herramientas de diagnóstico y tratamiento maya' en momentos en los que no se encuentra presente el paciente. El propósito de estos Abuelos es lograr una conexión energética-espiritual entre el paciente y el Creador, que se considera es el mismo, independientemente del nombre que le asigne cada quien.

"La clave es la consulta acerca del caso de la persona. Luego de haber escuchado lo que sucede en su vida, si la persona confía en mi trabajo pero es evangélica o católica, yo ofrezco la ceremonia (maya') sin la presencia de la persona, para pedir por ella."

Abuela K'iche' Santos Rosalía Savala,
Xetzanpual, Sololá

Inicio del diagnóstico: obtención del permiso espiritual

Todos las Abuelas y Abuelos entrevistados refieren que el primer paso antes de iniciar una consulta médica debe ser solicitar la autorización espiritual del Creador, para poder intervenir en el caso. Este paso implica un momento de recogimiento y oración por parte del médico maya', en presencia de las personas que llegan a consultarle. En el caso de los Abuelos que permanecen en el mismo lugar en donde llegan a buscarlos sus pacientes, este primer momento de oración y apertura espiritual suele darse frente al Altar ceremonial de su residencia. Allí se encienden velas, se quema un poco de *pom*, o se fuma un puro de consulta mientras se hace la oración de apertura para pedir el permiso necesario. En otros casos, como en la región Q'eqchi' del Petén en donde los Abuelos recorren grandes distancias para llegar hasta el sitio donde se encuentran los pacientes más graves, el permiso espiritual se realiza en el lugar más adecuado que encuentre el médico maya'. Para estos casos lleva consigo una velita, una piedra energética, una loción de limpieza energética, o un puro. De esta manera compaña su oración inicial de permiso. Si la familia tiene un altar ceremonial o un lugar en casa destinado a la oración, el permiso puede realizarse en ese sitio. Otros buscan una piedra grande o un árbol viejo, junto al cual pronuncian la oración inicial. Sin embargo, lo esencial es elevar una oración sincera antes de tocar al paciente, pues con ella basta para abrir el canal de comunicación con el *Ajaw* y el mundo espiritual que asistirá al médico maya'.

"Cuando tengo un paciente en mis manos, lo primero que hago es invocar el nombre del Ajaw. A él le pido permiso o autorización. Posteriormente y con toda confianza comienzo a evaluar la enfermedad de la persona, después tomo otro minuto para meditar y seguidamente comienzo a revelar todas las cosas que pude percibir, ya sean graves o no. Pero mi obligación es aclarar bien como está la enfermedad. El Guía Espiritual o cualquier persona que haga el trabajo de curación, tiene una gran herramienta espiritual que no debe ignorar: es la invocación de los nombres de las Abuelas y Abuelos adivinos y sabios; IXPAYACOC e IXMUKANE'".

Abuelo Q'eqchi' Crisantos Botzoc,
Sagrado Corazón, La Libertad, Petén

Figura 5.3. El Abuelo Q'eqchi' Crisantos Botzoc, pronuncia una oración de invocación junto a otros miembros del Consejo de Guías Espirituales Releb'aal Saq'e, en Poptún, Petén, como primer paso antes de iniciar con una ceremonia comunitaria. El énfasis en la invocación al Creador y Formador es esencial en la medicina maya'. Fotografía de Mónica Berger.

"A Qajaw (nuestro Dios) le decimos TZAQ'OL B'ITOL, Creador y Formador. Es quien creó Ruk'ux Kaj, Ruk'u'x Ulew, Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra. Crearon y formaron todo lo que vemos, crearon la vida de nuestro Ser. Yo siempre invoco a mis primeras Abuelas para mi misión: Ixkik', Ixmukane, Ixpiakok, Ixchel. Ellas son mis asistentes que trajeron la vida del ser humano. Luego dijo el Creador, que hay que invocarlo, conjuntamente con nuestros primeros Ancestros. Ese es el primer paso cuando uno va a hablar con un paciente nuevo para tratarlo".

Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez,
Joya Grande, Zaragoza, Chimaltenango

Esta oración inicial de respeto es considerada necesaria para conectar la energía personal del médico maya' con la fuente divina que le ha otorgado su don. En esta oración se pide el permiso para recibir el caso; se solicita el equilibrio para poder manejarlo, y se pide la claridad mental y sabiduría para poder interpretar bien las señales y poder diagnosticar la enfermedad. También se pide la presencia y ayuda de las energías ancestrales y de los maestros espirituales y guías personales, para que asistan al médico maya' durante la consulta. Se considera que esta invocación revelará al médico si tiene el permiso espiritual para poder tomar el caso o si debe declinarlo. También le proveerá información sobre la voluntad del paciente para recuperarse y las verdaderas motivaciones detrás de la consulta. Queda a criterio de cada médico maya' decidir si prosigue con la consulta o no, aunque esta invocación inicial revele que el paciente no está siendo sincero en consultarle, o que lleva intenciones secundarias peligrosas.

"Para la misión que me toca, primero invoco a las Abuelas y Abuelos que me asisten mediante una oración: Ixmukane, Ixpiakok, Ixkik', Ixbiakalo, Ixchel. También invoco a Itzamna', Padre de la Medicina Ancestral Maya'. Ellos y ellas son los desatadores de todo tipo de enfermedades, ellas son las que me asisten a la hora de un parto. Ellos me acompañan en los dones que manejo, como cuando diagnostico o cuando llamo el espíritu de una persona".

Abuela Kaqchikel Juana Chuy,
Patzaj, Comalapa, Chimaltenango

Señales preliminares: mensajes por medio de sueños y animales

Una característica del sistema médico maya', es que el diagnóstico de un paciente puede iniciar mucho antes de que las personas involucradas se conozcan. Todos los Abuelos que se identifican como *Ajq'ij* manifiestan que a menudo reciben señales claras sobre pacientes que recibirán próximamente o al momento de verlos por primera vez. Éstas pueden darse por medio de señales en el cuerpo; mensajes por medio de animales, o por medio de sueños y revelaciones. Las señales en el cuerpo se refieren a un sistema de codificación de los Guías Espirituales ,que desarrollan durante su formación como *Ajq'ij Ajq'omanel*. Este sistema se basa en la codificación de patrones de pulsaciones, usando el propio cuerpo como un mapa de referencia. Cada sistema de señales es personal y debe desarrollarse y perfeccionarse con la práctica, aunque son los Maestros Guías los que introducen a sus estudiantes en los patrones iniciales sobre los cuales ellos desarrollarán más tarde sus propias variantes. Este sistema de señales en el cuerpo opera como un medio libre de la mente humana, la cual también puede ser engañada. Se trata de un mecanismo de comunicación directo entre el Ser Superior y el *Ajq'ij* sin intervención de sus pensamientos. En muchos casos, se enseñan los puntos correlativos de las veinte energías del *Cholq'ij* (véase Capítulo 2) a cada parte del cuerpo, para saber qué nawal es el que está comunicando el mensaje. Mediante sensaciones como la vibración, pulsación, o calentamiento de puntos específicos del cuerpo, entre otros, el médico maya' puede saber de antemano qué es lo que se avecina y qué energía sagrada se lo está comunicando.

"Por ejemplo, yo sé que va a venir dentro de un rato una paciente a buscarme, pues desde anoche me dio la señal el Tz'ikin en mi párpado izquierdo.. Si fuera hombre el que va a venir, hubiera sido el ojo derecho. Ya sé que viene por problemas relacionados a un robo o alguna pérdida material, pues también me dio esa señal. De repente viene asustada. Lo que sé es que desde anoche me preparé para poder atenderla hoy. Ya va a ver usted que no pasa del medio día sin que se asome, pues cuando pregunto en oración, se repite la señal en mi cuerpo".

Abuelo Ingleberto Robles,
Templo Palajuj No'j, Retalhuleu

"A mí me dan señales cuando recién veo al paciente que viene entrando. Si mi brazo izquierdo me da la señal es porque la persona enferma se curará; si es el brazo derecho la persona no tiene cura. Asimismo, se me mueve el ojo derecho".

Abuela K'iche' Etelberta Kiej Tamayac,
Zunil, Quetzaltenango

En el caso de señales dadas por animales, varias Abuelas y Abuelos refieren que la naturaleza envía sus mensajes por medio de sus criaturas, por lo que debe aprenderse a interpretar el significado de cada animal. Estas señales pueden indicar si un paciente enfermo que llega a consulta va a sanar o si está próximo a morir. También pueden indicar el origen de la enfermedad como *Itzel yab'il* o *Utzil yab'il*. La utilidad de estas señales radica en que el médico maya' sabrá mejor cómo desempeñar su papel ante el mal que enfrenta. Por ejemplo, existe la interpretación generalizada que los búhos que cantan insistentemente por una o varias noches junto a la ventana de una casa, anuncian que uno de sus residentes está pronto a morir, pues se les considera mensajeros del inframundo. Si un médico es llamado a consulta en una casa donde escucha esta señal, preguntará durante su oración inicial al Creador si su misión como *Ajq'ij Ajq'omanel*, será preparar al paciente y su familia para la transición a la otra vida, en lugar de crear falsas expectativas de sanación.

"Sí, hay animales que normalmente comunican una enfermedad o hasta muerte, como el caso del Aj B'uj (búho). Este animal cuando llega a cantar por la puerta de la casa o ventana, está indicando que alguien va a morir en esa casa, o si la persona está enferma entonces me indica que va a vivir poco tiempo".

Abuelo Mopan Isidro Valle Chun,
Chimay, San Luis Petén

"Se puede saber también, al realizar un pom si se dan señales con los animales. Por ejemplo, a veces pasa un coyote cerca de donde se está realizando el pom. Eso no es bueno, es decir, es mala señal cuando el coyote nos mira en el momento que estamos con el pom. También cuando las ardillas están cantando arriba de los árboles y estamos con el pom, o cuando el pájaro azul canta, tampoco es bueno. Si este pájaro canta, es porque la muerte llegará. El pájaro carpintero da avisos de muerte; pero si pasa un conejo ese animal es bueno, porque significa que la persona se aliviará pronto".

Abuelo Mam Eduardo Cirilo Romero Vásquez,
aldea La Victoria, San Juan Ostuncalco

Otras Abuelas y Abuelos manifiestan recibir señales por medio de sueños, usualmente antes de que lleguen los nuevos pacientes. Estos sueños pueden ser simbólicos o desarrollarse en forma de narrativas totalmente claras. Los sueños simbólicos deberán ser interpretados al día siguiente, con el apoyo de la Envoltura Sagrada o mediante la meditación. En muchos casos, los médicos maya'ob' reciben mensajes de sus propios ancestros o maestros espirituales, quienes les señalan en sus sueños los casos difíciles de pacientes que están próximos a llegar, así como la forma en que deben atenderlos. A menudo estos sueños revelan de antemano la enfermedad que tiene el paciente y dan indicaciones de los pasos a seguir para iniciar el tratamiento.

"A veces se sabe que una persona está en camino o que una persona llegará mañana a consulta. A veces se sueña antes a la persona que va a llegar; el sueño indica cosas buenas y malas. Cuando se sueña que hay una fogata, entonces la persona que está por llegar está afectada por el trabajo de otra persona (enfermedad enviada). Esto indica que se puede curar. Pero cuando sueño que voy caminando en un camino en donde hay alambrados, entonces la persona que me va a buscar no puede levantarse, porque no encuentro el camino bueno. El alambrado es para indicar que está protegido por el mal; no tiene cura, puede morir. Entonces no puedo tratar al paciente, porque en vano será mi trabajo; en vano serán los gastos de los familiares".

Abuelo Mam Sebastián Pérez Cardona,
aldea Pueblo Viejo, San Sebastián, Huehuetenango

"Se dio el caso de una mujer que fue poseída por los malos espíritus. Tres días antes tuve un sueño profundo donde pude ver el viento que estaba azotado fuertemente entre las montañas; había ramas que se quebraba y, había un árbol que estaba sacando resina. Justamente en ese momento, las personas que estaban viendo todo lo que el viento hacía me recomendaron que no me pusiera debajo del árbol que está goteando, porque podía afectarme. Yo estaba gritando. Mi esposa se despertó y me dijo que me

acostara a la par de ella. Entonces le dije que no era posible por el sueño, pues no entendí lo que podía significar y que era posible que hubiera problemas. A los tres días vinieron unas personas delegadas por la comunidad de Jalacté. Me notificaron apresuradamente que tendría que acompañarlos para sanar a una señora que estaba grave. La atendí tres días consecutivos y después la tuve en observación por una semana. Mi sueño me había avisado el caso de ella".

Abuelo Q'eqchi' Francisco Caal,
Chacal, San Luis Petén

Figura 5.4. El Abuelo Q'eqchi' Francisco Caal de Punta Gorda, Belice realiza un diagnóstico a una de sus pacientes. Colocó sus manos a unas pulgadas de su cabeza para percibir el campo energético de la paciente y entender el origen de la enfermedad que le aquejaba. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Temporalidad

El diagnóstico de un paciente es un procedimiento complejo, que puede llevar desde 20 minutos hasta varios días e incluso meses, dependiendo de la complejidad y severidad de la enfermedad. Para las enfermedades denominadas *Utzil yab'il* (véase Capítulo 4) o benignas, lo usual es que el diagnóstico pueda completarse en el mismo momento en que el paciente acude a la consulta, ya que muchos de los síntomas físicos son rápidamente identificados por el médico maya'. Por supuesto, esto depende de la experiencia del médico y de su capacidad de concentración y observación, como se verá más adelante. Para las enfermedades malignas o *Itzel yab'il*, el proceso de diagnóstico puede ser muy complejo, en especial si se considera que el paciente está "amarrado" energéticamente (es decir, si no puede leerse la enfermedad debido a que está tapada o escondida bajo un enredo energético o espiritual que ha sido provocado por él mismo o por terceros). Se documentó el caso de un Abuelo Kaqchikel, que debió realizar trece ceremonias sagradas a lo largo de seis meses para que pudiera revelar y eliminar la causa de la enfermedad.

"Quizá me demoro tres días para determinar con claridad la enfermedad que está afectando al paciente. Lo que hago es encender tres candelas, que me indican las condiciones del paciente. Ahí puedo determinar el origen de la enfermedad. Quizá la encontró en el camino, quizá se trata de alguna enfermedad común, quizá la encontró en una fuente de agua; quizá la encontró entre las piedras. Todas las respuestas a estas interrogantes me las revelan las candelas que encendí".

Abuelo Q'eqchi' Juan Coc,
Barrio Santa Cruz, La Libertad Petén

Figura 5.5. El Abuelo Q'eqchi', Juan Coc del Barrio Santa Cruz, Libertad, Petén, prende la primera de tres velas en su altar ceremonial, en preparación para realizar una consulta espiritual sobre el origen de la enfermedad de uno de sus pacientes. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"Para saber qué enfermedad sufre el paciente, yo tengo revelaciones en sueños. Con mi vara puedo medir qué es lo que está sucediendo y en la ceremonia puedo consultar, obtengo respuestas, recibo señales. En mi caso, puedo ver en la ceremonia la situación de la persona que me está consultando. Para mí es muy importante que la persona esté buscando la ayuda con todo su corazón, para que pueda desenredarse si ha caído en algún pecado, en una equivocación grave que le ha afectado su vida. Así puede sanarse por completo. Dependiendo de la gravedad de las personas, a veces me lleva media hora o una hora, para saber qué es lo que tiene.. Uso la vara tres veces para estar seguro de qué es el padecimiento de la persona, eso lleva más tiempo. Utilizo las plantas medicinales como parte de la Ceremonia Sagrada. Si recibo señales con el fuego que la persona no se puede curar, entonces les digo a los familiares. A veces el proceso no resulta porque las personas que vienen no tiene fe y no dan toda la información que se necesita para que puedan lograr su sanación en la vida. Así se puede alargar el proceso. Yo recibo señales cuando las personas no vienen de corazón, pues a veces son forzados por sus familiares, pero no confían. , Así esto no resulta".

Abuelo K'iche' Roberto Ventura Pos,
Zunil, Quetzaltenango

La reconstrucción del caso

Después de obtener el permiso espiritual, el siguiente paso que dan todos los Abuelos es la reconstrucción exhaustiva del caso del paciente, por medio de preguntas directas a él y a los familiares que le acompañen. Esta parte del proceso de diagnóstico puede extenderse el tiempo que sea necesario, hasta que el médico maya' considere que no queda ninguna pregunta relevante por responder y que se conocen todos los elementos importantes. Durante esta reconstrucción, el médico maya' empezará escuchando la versión completa del paciente acerca de su dolencia, los síntomas que presenta, las razones que le han llevado a visitarlo y cualquier otra información que ofrezca de forma voluntaria. Por medio del análisis de las señales en su cuerpo, que se manifiesten a lo largo del relato, el médico maya' podrá saber qué aspectos son verídicos o falsos; en cuáles debe indagar más, y qué aspectos son los más relevantes para determinar el origen de

Figura 5.6. El Abuelo K'iche', Roberto Ventura Pos, muestra cómo diagnostica la enfermedad de un paciente. Se observa un recipiente con agua y velas circundantes; una debe estar siempre encendida para mantener el equilibrio energético durante la consulta. El Ajq'ij guardar abstinencia sexual, cuidar que no entren pensamientos ni actitudes negativas en su vida, mantener el equilibrio de su mente, cuerpo y emociones; y mantenerse en oración y contacto con el mundo espiritual. La tercera fotografía muestra al Abuelo colocando en línea sus piedras energéticas o 'testigos' de la lectura, así como las semillas de tz'ite' con las que se obtendrán las respuestas a cada pregunta. Fotografías de Regina Solís.

Recuadro 5.1
"Así es como yo diagnostico"

Abuelo Kaqchikel Antonio Ovalle Tubac, San José Poaquil, Chimaltenango

Rin chin nin tzu' jun winäq yawa' achike' k'o chire, ninchop chuqa' nintz'ët rubonil nitzu'un, wi k'a keqna, oxa seq nitzu'un. Wawe' na kusaj ri aq'a, chin nanik'oj ri ruch'akul akuchi' k'owi ri q'axomal chin ri ru yab'il, chuqa' ri ruwäch, paru chi', we ko' oxa man ko' ta ruxula' ruyab'il. Jun chik ri retal nuya' ri qach'akul, ja ri k'a ko' raqomal oxa manaq chik. Chuqa' ninkusab'ej ri pajanik k'in loq'oläj Nupata'n Samaj k'in ri nutz'ite' chuqa' ri ruwaruq'ij, nu k'isib'ej k'in jun loq'olej xukulem, achik'e nub'ij ri q'aq', kak'ari' naturusaj ri aq'om chupan xukulem.

Ri nu loq'oläj Tz'ite', ri nuna' ri ruchuq'a' nuq'a, taq nuchoqchotlan retal ri nuchakul, ru waruq'ij, ri nu b'ij ri loq'oläj q'aq' chupan ri xukulem.

"Yo para diagnosticar a un enfermo, utilizo la vista y el tacto para ver qué clase de enfermedad tiene. Por ejemplo, hay que ver el color y la tez del enfermo. Si existe dolor, aplico masaje con presión en la parte afectada. Reviso el color de los ojos, el color del paladar y la lengua de la boca. Esto es para detectar el olor de la enfermedad. Otra forma de diagnosticar es observar el color del cuerpo de la persona y el color de la enfermedad, para ver si todavía tiene cura o no. Otra forma de diagnosticar es preguntarle a la Sagrada Envoltura. También se puede sacar el Cuadrante Maya' del paciente, para averiguar qué órganos tiene afectados o enfermos debido a su nawal. Por último, se puede realizar una Ceremonia, Xukulem Mejlen, para interpretar el Fuego Sagrado, para preguntar sobre el significado de los sueños del enfermo. Mis instrumentos son la Sagrada Envoltura, las señales de mi cuerpo, el Cuadrante Maya' del paciente y las señales del Fuego Sagrado".

la enfermedad. El médico maya' procederá luego a hacer preguntas que hagan razonar al paciente sobre las posibles causas que considera le han llevado a este punto, haciéndole profundizar en sus comportamientos recientes y en sus pensamientos o sentimientos. En esta etapa el médico maya' intenta entender el caso completo y delimitar qué actores del círculo familiar y social del paciente podrían estar involucrados en su enfermedad y en su proceso de sanación. Este espacio de diálogo abierto se torna muchas veces en un mecanismo de 'consejería' personal y familiar en el que las familias abordan temas delicados, que de otra forma serían ignorados u ocultados. Esto es posible siempre que el médico maya' consultado sea percibido como una figura de autoridad y sabiduría, que puede manejar equilibradamente el desarrollo de los temas tratados. Este tiempo indefinido que el médico maya' dedica al paciente y su familia, en una actitud de genuino interés y apoyo emocional, es uno de los grandes valores de la medicina maya' que más se aprecia entre las familias que buscan a las Abuelas y Abuelos. De acuerdo a la mayor parte de médicos maya'ob' entrevistados, es también la principal carencia del sistema biomédico occidental ,que enajena a los pacientes maya'ob'.

Métodos Físicos para Diagnosticar

Evaluación de los síntomas físicos que presenta el paciente

En todos los casos referidos por las Abuelas y Abuelos médicos por nacimiento, el primer paso concreto del diagnóstico es identificar los síntomas físicos que aquejan al paciente. Esto se hace durante la conversación inicial con el paciente y los familiares que le acompañan. Entre todos se reconstruye las etapas de la enfermedad y los síntomas visibles. Usualmente, este paso incluye definir a simple vista los cambios fisiológicos anormales, tales como aumento o disminución extrema de la temperatura corporal; sudoración anormal; la manifestación de escalofríos o de movimientos involuntarios en los músculos u otras partes del cuerpo; cambios en el color de la piel; erupciones cutáneas o subcutáneas; hinchazón; secreciones anormales con mal olor; cambios extraños en los fluidos y secreciones corporales (saliva, orina o heces fecales); ritmo cardíaco acelerado o demasiado lento, y otros. En esta etapa se intentará evaluar la gravedad del estado de la persona, al determinar el nivel de do-

lor y sufrimiento que experimenta, para poder saber si es alguna enfermedad natural fácil de identificar o si se trata de una más compleja, que requiere de una consulta de diagnóstico más especializada.

"Llega la paciente o el paciente conmigo para pedirme medicina para alguna enfermedad. Me platica lo que tiene; los dolores (que padece); por qué cree que se originó y cuántos años lleva con la enfermedad. Mientras tanto yo voy observando a la persona y le hago preguntas para diagnosticar la enfermedad que padece. Después le digo qué enfermedad tiene, cuál es el proceso que debe llevar y le pregunto si está dispuesta, porque esto es muy importante. Evalúo los síntomas y los fluidos corporales del paciente. En ocasiones yo les pido que defequen en algún recipiente para ver el color, la textura y el olor. Esto ayuda a diagnosticar mejor la enfermedad, (porque) puedo detectar lo que consume la persona en su alimentación. También observo su semblante, su color, sus ojos. Reviso todo el cuerpo a la vez que hago múltiples preguntas, pues son muy necesarias en el diagnóstico. Las ceremonias que se celebran antes, durante y después, dependen de la gravedad de la persona enferma. A veces los síntomas del cuerpo no revelan qué enfermedad es, así que se deben elevar las oraciones para invocar a Dios, (y luego) ya completamos con otro métodos".

Abuelo K'iche' José Ajanel Santos,
Tzankawib', Quiché

Figura 5.7. La Abuela Mam María Ramírez Felipe diagnostica a una niña que ha llegado a su consulta, iniciando el análisis con la revisión de los síntomas físicos, lugar en que se ubica el dolor, temperatura corporal, distensión estomacal, entre otras. Fotografía de Mónica Berger.

"Durante el desarrollo de mi diagnóstico, lo que hago es cuestionar continuamente al paciente, para que me exprese uno por uno de los síntomas que siente; (si se trata de) dolores agudos; ardor o quemazón; bultos o chibolas en el cuerpo. Le pregunto del lugar en donde se ubica su enfermedad. Tengo la capacidad de palpar el cuerpo del paciente y determinar su enfermedad por medio del olor de su cuerpo. Estos datos son fundamentales para mí, porque me despejan las dudas que tengo por la enfermedad. A veces la sangre del paciente es muy débil, por lo que es infiltrado considerablemente por la enfermedad. Esto evita entender fácilmente qué tiene".

Abuelo Q'eqchi' Artemio Pop Choc,
Sechacti, Fray Bartolomé de las Casas, Alta Verapaz

"Una forma de ver cómo están las defensas de las personas, es ver el tamaño de la parte blanca de las uñas. Lo que hago es sobar a las personas con la pomada que yo hago. Luego utilizo mis manos para diagnosticar. Con mis manos siento o mido el calor que tiene la gente en el cuerpo. Siento la fuerza de las personas en la parte frontal del codo; ahí siento las pulsaciones del corazón y evalúo si son normales o no. Cuando las personas tienen lombrices, les sudan mucho las manos y puedo sospechar que es eso lo que tienen. Así sé muchas cosas del cuerpo, que revelan afecciones concretas".

Abuela K'iche' María Roberta Batz Tacam,
Totonicapán

Es importante aclarar que, aunque la mayoría de médicos maya'ob' utilizan alguna forma de análisis de síntomas físicos, esto solo es una ayuda inicial, que debe dar paso a sistemas complementarios de diagnóstico.

"Cuando el paciente suda mucho, allí en el sudor se siente el olor; se siente si es una infección. Pero la tienen por dentro y no se ve por fuera. Eso da una sospecha de la enfermedad, que luego paso a confirmar con otros métodos".

Abuelo Mopan Isidro Valle Chun,
San Luis Petén

"Lo que hago es palpar el cuerpo del paciente; le presento una serie de cuestionamientos para poder determinar sus condiciones. En ocasiones he tenido la oportunidad de determinar la enfermedad del paciente cuando está

vomitando sangre, o está salivando sangre. En estas condiciones puedo describir su enfermedad. Tengo capacidades de determinar la enfermedad del paciente por medio del vapor de su cuerpo. Para tratar a este paciente, lo que hago es utilizar la resina de los grandes bejucos de las selvas vírgenes. Hay personas que manifiestan un color amarillo, un color cenizo, y a veces presentan delgadez en la cara. Estas situaciones expresan las malas condiciones en que se encuentra la persona. Me sirven inicialmente para ver qué enfermedades pueden ser y así proseguir con el diagnóstico".

Abuelo Q'eqchi' Nicolás Ical Coc, T Sechor, Sayaxché, Petén

En esta etapa de diagnóstico inicial, la especialidad del médico maya' dirige la lógica de la consulta de la revisión del cuerpo. El *Aj Chapoy B'aq* o especialista en huesos, procederá a evaluar los síntomas de acuerdo a su especialidad, lo mismo que una *Iyom* o un *Ajkum*. Cada uno centrará su atención en palpar el cuerpo de la forma en que su linaje médico le ha enseñado. En todos los casos, se deben guardar estrictas normas de respeto hacia el paciente, en especial si se requiere tocar el cuerpo cerca de los genitales o aquéllas consideradas sensibles (como el pecho o el ombligo). En estos casos, se siguen cuidadosas pautas de conducta, para no romper normas sociales que pongan en peligro la reputación del médico.

"Les hago preguntas a las personas para iniciar. Necesito saber si la fractura o zafadura fue hace un mes o dos meses y hasta ahora buscan como curarse. En esos casos, el tratamiento es diferente y más complicado, porque el hueso ya está muy frío. Pero cuando es reciente, el hueso está caliente y es más fácil de curar. Antes de revisar o tocar sus cuerpos, pregunto si la persona es casada. Entonces, yo pido permiso al esposo o esposa, a la madre o al padre, o la persona responsable, porque es necesario tocar el lugar fracturado o zafado para diagnosticar qué es lo que se necesita hacer. Cuando son otros tipos de problemas, como (cuando) tiene materia o pus con un olor desagradable, yo sueño la medicina que necesito darles a las personas. Yo sueño lo que va a ocurrir con cada caso que me llega".

Abuelo K'iche' Pablo Santos Tacam Menchú, Xetinam, Totonicapán

"Normalmente evalúo síntomas físicos cuando el paciente me manifiesta que ha sufrido un accidente. Entonces reviso el área donde está golpeado. Es posible que se haya lisiado alguno de sus pies. Talvez se extendió alguna de sus venas, en donde puede concentrarse la sangre, lo que le afectará en el futuro. Otras veces hago análisis por medio de la orina. Cuando tiene el color del vino, eso significa que su situación es sumamente grave; su tratamiento va a ser más fuerte, porque está delicado. Cada tipo de problema amerita un tipo de diagnóstico diferente. También depende si son señoritas, muchachos, o si son personas mayores. Cada uno lleva un trato diferente, para que se sientan en confianza y no malinterpreten el diagnóstico".

Abuelo Q'eqchi' Mauro Chub Xol, San Marcos Poptún, Petén

De acuerdo con la mayoría de médicos maya'ob', solo las enfermedades "comunes" pueden ser diagnosticadas inmediatamente al revisar los síntomas físicos. La mayoría requerirá de herramientas más complejas para definir inequívocamente de qué enfermedad se trata.

"La hepatitis es la única enfermedad que se puede identificar por medio del orín; tiene un olor muy desagradable. Esta enfermedad es muy peligrosa cuando ataca a la persona, porque debilita toda su energía. Incluso puede llegar a matarla. Hay otras personas que escupen sangre. Esto pasa porque la enfermedad la tienen en la boca del estómago y ha alcanzado su máximo desarrollo. Esta situación solo yo como médico maya' la puedo eliminar. Cuando es una enfermedad de posesión por los cerros, se puede identificar fácilmente, porque la mandíbula de la persona se pega y se gira a un lado, ya sea a la izquierda o a la derecha. Cuando se ven síntomas de vómitos, diarrea o dolor en el estómago, se puede decir que se trata de una enfermedad de posesión provocada por la fuerza de los ríos o fuentes de agua. Pero siempre hay que confirmar la enfermedad con otros métodos. Por ejemplo, las enfermedades que son poseídas por los cerros, se identifican por medio de la sangre. Quizá el análisis de la sangre sea mi fuerte para entender las situaciones negativas de las personas. Por medio de pulsar la sangre, puedo decir qué tipo de enfermedad existe en el interior de mi paciente".

Abuelo Q'eqchi', Francisco Caal Bol, Punta Gorda, Belice

"Pulsar" la sangre

El método de diagnóstico por medio de la evaluación de las pulsaciones de la sangre del paciente es mucho más complejo de lo que parece. Ha sido documentado en tradiciones médicas chinas y ayurvédicas, pero también fue descrito para la tradición japonesa, tibetana, unani (greco-persa), así como en la antigua medicina griega y egipcia.[7] En este método el terapeuta tradicional toma un punto del cuerpo en el que puede sentir la pulsación de una arteria del paciente, usualmente la arteria radial en la muñeca, del lado de la palma de la mano. El uso de este método implica conocer aspectos básicos respecto del color y la densidad natural de la sangre; la forma en que esta se mueve por el cuerpo cuando está sano; los ritmos cardíacos característicos de afecciones específicas; la fuerza o presión del flujo sanguíneo en condiciones diversas, y otros aspectos más sutiles que requieren de una sensibilidad sensorial extrema. Por ello, los especialistas en "pulsar" la sangre aseguran que se debe estudiar y practicar por muchos años, además de haber nacido con el don específico para desarrollar esta sensibilidad.

Entre los Abuelos entrevistados, esta técnica parece circunscribirse a la práctica de los médicos maya'ob' de sexo masculino de la región Q'eqchi' y Mopan. En la región K'iche' solo registramos un Abuelo que conoce algunos aspectos de la misma. Balick y sus colegas[8] definieron detalladamente la práctica del pulso

Figura 5.8. El Abuelo Q'eqchi' Francisco Caal realiza un diagnóstico por medio de pulsar su sangre, en una visita domiciliar realizada a una paciente de Poptún, Petén. Este es el segundo paso en su diagnóstico, luego de haber invocado al Creador mientras alzaba sus manos en torno a la cabeza de la paciente. Fotografía de Daniela Ochaíta.

7 Hall 2001; Amber y Babey-Brooke 1993; Kuriyama 1997; Steiner 1987.

8 Balick 2008.

del Abuelo Q'eqchi' Elijio Pantí, quien murió a los 103 años en Belice, en 1996. Según su testimonio, aprendió este sistema en las selvas peteneras de Guatemala. En la práctica del Abuelo Elijio se describen 28 tipos diferentes de pulso que corresponden a enfermedades particulares (e.g. el "pulso cordal" es el que presenta una vibración llena, larga, dura y fuerte; indica que el paciente sufre de reumatismo y tiene un resfriado). Asimismo, se describen más de 40 afecciones específicas que el Abuelo pudo diagnosticar mediante esta técnica de "pulsar" la sangre. Los autores de este artículo aseguraron que para ese entonces no existían otros terapeutas maya'ob' que practicaran este sistema de diagnóstico de forma tan detallada como Don Elijio. Sin embargo, actualmente entre los Abuelos Mayores del Consejo Q'eqchi' ACGERS, este sistema de "pulsar" la sangre no solo es practicado como una de las herramientas diagnósticas centrales, sino que es asiduamente transmitido a nuevas generaciones de terapeutas tradicionales.

"Nuestra sangre la puedo comparar con una fuente de agua que es cristalina. Si es muy caudaloso, significa que este río tiene la capacidad de existir por muchos años. Pero si me refiero a un río que se encuentra en calma, que no tiene movimiento y no está tan profundo, cuando viene el verano comienza a cercarse; mientras se seca es habitado por insectos, ranas, hasta que se seca. Similar a esta situación pasa en el ser humano; cuando comienza a tener dificultades en su sangre, comienza a perder su calidad y cantidad. Cuando la sangre se encuentra sucia, es cuando el grado de vulnerabilidad es alta, es decir en este momento puede ser invadida por gérmenes o microbios que producen infecciones dentro del cuerpo. Entonces la persona comienza hacer manifestaciones de dolor de cabeza, dolor en los pies. Significa que está siendo afectado por bacterias en la sangre".

Abuelo Q'eqchi' Mauro Chub Xol,
San Marcos Poptún, Petén

"Cuando no entiendo bien la información que el paciente me ha facilitado mientras hablamos, inmediatamente opto por analizar la sangre mediante su pulso. La sangre hace una buena descripción sobre las condiciones del paciente; la sangre me ayuda a elegir el tipo de tratamiento que debo utilizar. Por medio de la sangre se evalúa la fuerza que aún posee el paciente, si aún puede resistir la enfermedad o está próximo a fallecer. Si determino que todavía se puede lograr su curación, entonces comienzo a aplicar el tratamiento que necesita. Cuando la enfermedad está avanzada, la sangre lo revela. Allí lo que hago es sugerir a los familiares que regresen con el paciente a su casa y esperar su muerte. A veces, para estar seguro (antes) de decir estas cosas tan delicadas, hago otra consulta con mi envoltura sagrada".

Abuelo Q'eqchi' José Cal, Jalacte, Belice

"La sangre es un medio importante que nos revela la estabilidad de la persona. Lo que hago es sentir si la sangre tiene un pulso normal o definidamente no se deja sentir. Hay que tener bastante conocimiento para determinar que enfermedad padece la persona".

Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal, Mirador, Sayaxché, Petén

El diagnóstico por pulso de la sangre requiere de múltiples repeticiones, para asegurar que se trata de una determinada enfermedad. Sin embargo, en muchas ocasiones el terapeuta no puede diagnosticar, debido a la agitación en que llega el paciente, o incluso al incumplimiento de las normas de abstinencia sexual, por lo que debe regresar en otra ocasión para intentar de nuevo completar el diagnóstico.

"Cuando tengo en mi presencia el paciente o la paciente, lo que hago es tomar su mano y comienzo analizar detenidamente las condiciones de su sangre, hasta que logro identificar su enfermedad. Cuando tomo la mano de la persona, en ese momento invoco el nombre del Creador y Formador, para que ilumine mi mente y pueda también revelarme la enfermedad. Cuando la sangre del paciente está accionando fuertemente o no se puede estabilizar, o simplemente no se deja manifestar, significa que es una enfermedad grave la que está afectando. Pero si la sangre está accionando pacíficamente significa que la enfermedad apenas se está desarrollando. Analizo la sangre de la persona en cuatro puntos específicamente, como utilizando los cuatro puntos cardinales que marcan la dirección a su cuerpo. Este procedimiento jamás me genera una equivocación".

Abuelo Q'eqchi' Lorenzo Choc Coc,
Chipur, Cahabón, Alta Verapaz

Figura 5.9. El Abuelo Mopan Isidro Valle Chub se prepara a diagnosticar por medio del pulso a una paciente que ha tenido problemas estomacales constantes. Como primer paso, se para ante la paciente y realiza una invocación al Creador para pedir el permiso y la sabiduría para poder diagnosticar la enfermedad. Seguidamente, el Abuelo presiona el área estomacal al mismo tiempo que toma el pulso en una de las muñecas de la paciente. Como tercer paso toma el pulso en los pies de la paciente. Luego toma de nuevo el pulso en ambas muñecas, y finaliza con una nueva invocación de agradecimiento por haberse revelado el padecimiento de la paciente. Con este método el Abuelo diagnosticó una infección intestinal con distensión en el abdomen debido a acumulación de gases.

"La información acerca de la enfermedad se puede encontrar en la sangre del paciente. Es muy recomendable efectuar un análisis de forma detallada, para tener una buena percepción de lo que está pasando. De acuerdo a los movimientos que realiza la sangre, se puede predecir sus condiciones. Yo tengo la capacidad de percibir la enfermedad palpando cada parte del cuerpo del paciente, de acuerdo en la forma en que está afectada. Generalmente es el cuerpo quien tiene la mayor parte de información respecto a la enfermedad, por las manifestaciones que hace. A veces está vaporizando, a veces solo tiene fiebre, a veces tiene frío. Cualquiera de estas manifestaciones puede decirme sobre la enfermedad. Pulsar la sangre o ritmo de la persona es mi principal medio de análisis, siempre lo hago".

Abuelo Q'eqchi' Juan Cac Cucul,
Sequixquib, Fray Bartolomé de las Casas, Alta Verapaz

"Cuando la persona está bien enferma, como el susto, el pulso de la persona es fuerte, es más rápido, como un reloj. Eso es por la enfermedad; eso es lo que se examina, si es normal o es fuerte la enfermedad. La sangre corre más, porque la enfermedad ha dominado todo el cuerpo de la persona, su sangre está anormal".

Abuelo Mam Diego Martín Aguilar,
San Pedro Necta, Huehuetenango

La lectura por medio de las manos y los ojos

Algunos métodos menos utilizados por los Abuelos, se refieren al uso del tacto y de la lectura de los ojos para diagnosticar a un paciente. Los detalles de estos métodos no fueron compartidos, pues se considera que son cualidades especiales que se heredan y desarrollan por la energía y misión específicas del médico maya'. Sin embargo, los Abuelos que los practican, aseguran que se trata más bien de una combinación de métodos materiales y espirituales, pues no es suficiente entrenar la sensibilidad para observar y entender cada uno de los signos en ojos y manos, sino de percibir con todo el Ser del médico la situación del paciente.

"Tengo capacidad de identificar una enfermedad por medio de los ojos de la persona. Si el ojo presenta reacciones no muy comunes, es señal que la persona está siendo afectada pero que no se ha dado cuenta. Cuando los ojos están brillosos o resplandecientes, esto significa que la persona está gozando de buena salud y lo que necesita es nada más un fortalecimiento de su integridad física".

Abuelo Q'eqchi' Francisco Caal Bol,
Punta Gorda, Belice

"Para efectuar el análisis en la persona, lo que hago es tomar ambas manos, seguidamente tomar ambos pies. Con esto puedo asimilar qué tipo de enfermedad está afectando al paciente. Si se trata del cáncer, lo puedo confirmar en las manifestaciones de los pies y manos. Estas partes del cuerpo se encuentran con una temperatura sumamente baja; la calidad de su sangre es muy baja. Para aliviar al paciente, (uso) tratamientos naturales y espirituales (ceremonia maya'). Uno percibe por medio del tacto aquello que aqueja al paciente; es una lectura de lo que sucede, que se manifiesta en el cuerpo. Este el método más eficaz para mi análisis. Con este método puedo describir qué tipo de enfermedad está afectando al paciente".

Abuelo Q'eqchi' Pedro Caal Chub,
La Cumbre, San Luis, Petén

Estos sistemas suelen ser complementarios y no se emplean aisladamente, pues dan idea de la enfermedad en la etapa inicial de diagnóstico, por lo que deberán ser confirmados por otros métodos. Algunos terapeutas hablan de su sensibilidad para sentir por medio de sus manos aquello que aqueja al paciente, como si revelaran los síntomas físicos por medio de su tacto.

"Para diagnosticar a un paciente, yo utilizo las energías de mi mano. Empiezo a detectar con mis manos la localización del dolor provocado por la enfermedad. Además, utilizo el signo maya' del paciente para saber lo que le aqueja; utilizo mi Patan Samaj (envoltura sagrada); curo conforme las señales del Fuego Sagrado me van indicando. Además, utilizo la lectura de las fases lunares y las energías que el Creador me otorgó".

Abuelo Kaqchikel Santiago Samines Set, Pujujil, Sololá

Algunos Abuelos hablan de su habilidad para leer la energía del paciente, como si se tratara de una emanación que sale de sus cuerpos y que lleva información específica que se lee por medio de una percepción espiritual, pero la consideran una emanación del cuerpo físico. Por ejemplo, en una ceremonia presenciada en

Tak'alik Ab'aj, el Abuelo *K'amal B'ey* de *Palajuj No'j* explicó cómo al momento de saturar a un paciente con ruda frente al Fuego Sagrado, cambiaba de color el campo energético de su alrededor. El Abuelo indicó que a medida que se hacía su diagnóstico y se pasaba la ruda sobre su cuerpo, el campo energético en el área afectada (riñones, parte baja de la espalda) cambiaba de un color café oscuro a blanco. Con ello, él interpretó que dicho cambio de color obedecía a que estaba retornando a su equilibrio original. Dicho fenómeno solo pudo ser observado por otra persona presente, un Abuelo que estaba allí, quien también era *Ajq'ij*.

El uso de herramientas diagnósticas de la biomedicina occidental

Aproximadamente un 10% de los Abuelos entrevistados manifestaron que en algunas ocasiones utilizan herramientas de diagnóstico propias de la biomedicina occidental, tales como termómetros, estetoscopios, medidores de presión, e incluso máquinas portátiles para medir los niveles de azúcar. Esto se ha dado en casos en los que terapeutas tradicionales entrenados como *Ajq'ij Ajq'omanel* o *Iyom*, han tenido acceso a educación formal o a talleres de capacitación promovidos por el Sistema Nacional de Salud, como la mayor parte de iyomab' autorizadas para trabajar con el Ministerio de Salud Pública. En todos los casos, antes de utilizar estas herramientas se sigue el proceso maya' tradicional de la bendición e invocación espiritual.

"Algunas veces hago examen con estetoscopio, para escuchar los latidos del corazón de los bebés en el vientre de sus madres. Ya con las manos palpo el abdomen de las pacientes y determino su padecimiento".

Abuela Mam Magdalena Domingo Méndez,
Aldea El Boquerón, Huehuetenango

Muchas de las Abuelas *Iyom* reconocen que hay ocasiones en las que es mejor referir a las pacientes en estado de gestación delicada a los médicos occidentales, de forma que la vida de las madres y los fetos no peligre. De igual manera proceden los Abuelos Ajq'omanel familiarizados con las prácticas médicas occidentales cuando tienen casos severos de enfermedades complejas o de rápida progresión, como la apendicitis. Cuando el diagnóstico inicial hecho por estas Abuelas y Abuelos es ambiguo, o revela una enfermedad que requiere de una cirugía para ser resuelto, se refiere a los pacientes a centros clínicos occidentales. Esto tiene una doble intención. Primero, les permite aclarar y confirmar la enfermedad específica que sufre el paciente y su localización precisa en un órgano. Por ejemplo, la Abuela Francisca Salazar pudo diagnosticar cáncer en el área del tórax de una paciente empleando métodos maya'ob', pero la refirió al hospital para una tomografía, a manera de verificar el lugar y tamaño exacto del tumor maligno. Segundo, permite que los pacientes reciban tratamiento por un médico occidental en caso decidieran que ese es el mecanismo que prefieren seguir para su recuperación. También se dan casos en que optan por un médico occidental cuando el médico maya' ha decidido no tratarlos. Esta colaboración con la medicina occidental se observa en lugares cercanos a zonas periurbanas o metropolitanas, donde coexiste la medicina maya' con la occidental.

Figura 5.10. El Abuelo Q'eqchi' Hermalindo Maaz se prepara para iniciar una consulta espiritual para sus pacientes por medio de una ceremonia . En la fotografía, el Abuelo se atavía con collares ceremoniales cargados con piedras energéticas que le auxiliarán en su concentración. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"A veces yo tengo que ver y averiguar a qué médico paso mi paciente para poder llenar su papelería, porque ella tiene que pasar a una clínica. Cuando yo no puedo reconocer la enfermedad en un diagnóstico, lo que hago es que la refiero con el doctor, para poder estar más segura de lo que pasa".

Abuela Mopan Francisca Victoria Asij Ché,
San Luis Petén

"Cuando he tenido un paciente con granos grandes o tumores, mejor le hago su papel y lo refiero con el médico (occidental) para que él lo vea y le dé el medicamento adecuado, pues yo no tengo medicina natural para curar esos granos muy grandes o enfermedades muy grandes en el paciente. El doctor le diagnosticará la enfermedad para darle medicamento adecuado para curarlo".

Abuelo Mopan Margarito Pop,
San Antonio Toledo, Belice

Métodos Espirituales de Diagnóstico

Los métodos de diagnóstico que trascienden la dimensión material de lo visible o de las señales del cuerpo físico, son los más característicos del sistema médico maya'. De acuerdo a las Abuelas y Abuelos entrevistadas, más de dos terceras partes de las herramientas diagnósticas que utilizan para identificar una enfermedad se enfocan en el manejo de energías sutiles y en aspectos espirituales. Es esta habilidad de utilizar la comunicación con el mundo espiritual la que exige que el proceso de formación de un médico maya' no se circunscriba a un entorno académico convencional, como lo sería en la medicina occidental, en el que las herramientas se aprenden a través de textos y acciones repetitivas. Los métodos de diagnóstico espiritual se asemejan más a un arte que a una técnica, pues requieren que cada terapeuta encuentre dentro de sí las formas específicas para establecer una comunicación clara y certera con esa dimensión espiritual que trasciende el espacio-tiempo conocido por el ser humano. La tarea de los *Ajtijonela'*, los Maestros formadores de nuevos *Ajq'ij Ajq'omanel*, es enseñar los principios básicos sobre los que funciona el diagnóstico espiritual. Dan las llaves, por así decirlo, para que cada estudiante sincero abra su propia puerta, de forma que encuentre y desarrolle con profundidad las particularidades de su propio sistema de conexión con el mundo espiritual.

"La enfermedad del paciente se (manifiesta) de diversas maneras, lo que provoca que la enfermedad se quede en su energía. Lo puedes ver revelado con el fuego; con las candelas; con el tz'ite'; con el contacto en el cuerpo; con las respuestas que dan nuestros Abuelos (espirituales). La señal más importante es la que (nos) dan ellos, pero hay personas que no quieren que los diagnostique así, por pena que yo llegue a descubrir lo que hicieron, pues nuestro cuerpo dice si la enfermedad fue por robo, por engaño, por mentiras, por su malos actos. Todo lo que una persona hace está con nosotros y puede ser comunicado".

Abuelo Kaqchikel Antonio Ovalle Tubac,
San José Poaquil, Chimaltenango

Dado que la conciencia de un médico maya' tradicional tiene limitaciones en su percepción de la realidad, las herramientas espirituales les permiten conectarse con la conciencia de las diversas jerarquías espirituales, cuya cognición está libre de dichas limitaciones. En el Capítulo 2 se presentaron estas jerarquías, con las que cada Abuelo se conecta dependiendo de su invocación y experiencia. La tradición médica maya' no parece haber desarrollado mapas complejos del cuerpo, que permitan entenderlo desde una concepción material (como sucede por ejemplo con la tradición China). Por tanto, resulta lógico que las herramientas diagnósticas para entender al cuerpo no se basen solo en la apreciación física. La medicina maya' se basa más en la comprensión energética del Ser, que se centra en la maleabilidad de la materia a partir de la intervención de la conciencia espiritual. Esta dimensión espiritual de la concepción maya' no se basa en el ser humano que reza fervorosamente en una dirección hacia un Ser supremo, que permanece silencioso. Por el contrario, en la tradición maya' la comunicación con el mundo espiritual es constante y bidireccional. El médico maya' desarrolla su comprensión y percepción de esa dimensión sutil, para poder descifrar los mensajes que ésta comunica, para auxiliarse a sí mismo y a sus pacientes.

Se considera que en la dimensión en la que se mueven los ancestros, los maestros espirituales y las extensiones del Creador y Formador, no hay pasado, presente ni futuro. Las barreras del espacio-tiempo son trascendidas y el conocimiento universal está abierto como una biblioteca, esperando a ser consultada. Por tanto, resulta natural que un maestro espiritual provea

al *Ajq'ij* información médica de cualquier naturaleza, en el lenguaje que ese terapeuta conozca. Las herramientas descritas a continuación, se basan en esta concepción de comunicación bidireccional con el mundo espiritual.

Figura 5.11. El Abuelo Q'eqchi' Rafael Baquí muestra el contenido de su morral, donde guarda su Envoltura Sagrada, sus piedras energéticas y otras herramientas espirituales que emplea en el diagnóstico de sus pacientes. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"Yo diagnostico con mi Patan Samaj (Envoltura Sagrada) qué tipo de enfermedad tiene la persona. Armo su Cuadrante Maya' para entender sus energías y ver qué fortalezas y debilidades tiene. A través del Fuego Sagrado consulto a los espíritus de los ancestros de luz, para evaluar si son problemas de nervios, artritis, problemas de la sangre, diabetes, el grado energético del paciente y todo lo que sea necesario revelar. Si les pregunto con pureza en mi corazón, me auxilian los ancestros de luz, los Abuelos (espirituales) y los Nawales. Los mensajes vienen por la ayuda del Creador y Formador, para que (nosotros seamos) los medios de sanación en la vida del ser humano".

Abuelo Kaqchikel Pedro Merén Toj,
Patzicía, Chimaltenango

El análisis de la composición energética del paciente de acuerdo al Cholq'ij

El *Kajtz'uk* o Cuadrante Maya' ya ha sido descrito en el Capítulo 2 como una de las herramientas esenciales para comprender la composición energética de las personas. Como método de diagnóstico, el terapeuta maya' que conoce el Calendario Sagrado Cholq'ij, procederá a evaluar qué energía es la que rige la vida del paciente; la que rigió cuando fue engendrado; su destino o misión material/espiritual; y el cargador del año en el que nació. Por tanto, el primer paso es obtener la fecha de nacimiento del paciente y proceder a evaluar su composición energética de acuerdo a los días que rigen cada una de las veinte energías principales de este calendario, en combinación con los trece posibles niveles de carga o manifestación. Este cuadrante demostrará las predisposiciones de la persona a manifestar el desequilibrio energético en su cuerpo, como una especie de mapa de sus debilidades y fortalezas. En la Figura 7.17 se muestra un ejemplo de cómo se relaciona cada energía del calendario Cholq'ij con las diferentes partes del cuerpo y con algunas plantas asociadas a cada energía o nawal. Lo que este diagrama trata de ejemplificar, es que el ser humano tiene dentro de sí una composición energética particular, que debe ser descubierta para poder definir, dentro del proceso de diagnóstico, si algo de la misma es lo que marca el desequilibrio que se manifiesta en ese momento como su enfermedad.

"El Calendario Sagrado se utiliza como método esencial en el diagnóstico de mis pacientes. Se debe sacar el cuadrante de los signos maya'ob' del paciente, para detectar los órganos afectados y las plantas para formular la medicina natural. Luego mi Patan Samaj (Envoltura Sagrada) me revela más detalles, que luego son verificados en la ceremonia maya' por medio del Fuego Sagrado. Así no queda duda sobre las causas de su enfermedad, por lo que se aprovecha para la bendición del medicamento maya' y la terapia que debe seguir".

Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá Sipac,
Patzún, Chimaltenango

El caso de personas que se enferman gravemente por haber nacido marcadas para llevar una misión sagrada que no ha sido cumplida (Véase el Capítulo 3), es

un ejemplo claro del uso de este sistema de diagnóstico. En la Figura 5.25 se observa el cuadrante de una persona que llegó a consulta espiritual con el Abuelo Simeón Taquirá. Esta paciente había tenido varias pérdidas de embarazos y después desarrolló cáncer en la matriz. El manejo del *Kajtz'uk* para diagnosticar su enfermedad y definir una ruta de tratamiento se explica a continuación.

Figura 5.12. Cuadrante Maya' de una paciente. Se observa que el signo de nacimiento de la paciente marca el Oxlajuj Kawoq (13 Kawoq), lo que define que trae una alta energía terrestre que debe orientarse espiritualmente para que no desequilibre su vida. Kawoq es la energía de las iyomab', de la armonía en el hogar y la comunidad; es el nawal del alimento material y espiritual, por lo que esta paciente viene marcada para trabajar a favor de estos principios.

Puesto que *Kawoq* se relaciona con la capacidad de traer vida, nutrirla y mantenerla en armonía, la sobrecarga energética no canalizada provoca desequilibrios en el sistema reproductivo. La lectura del *Kajtz'uk* de la paciente permitió entender la lógica de las pérdidas durante el embarazo y del cáncer en la matriz. La lectura de la misión de esta paciente reveló un *Waqxaqi' Kej* (8 *Kej*), que marca el número sagrado de una misión como *Ajq'ij* y la necesidad, por tanto, de recibir entrenamiento espiritual. Al analizar la energía del Cargador de la paciente, el Abuelo Simeón Taquirá notó que la suma del 5 *Kej* con la misión del 8 *Kej*, marcaba de nuevo la manifestación del numeral 13, lo que confirmó la misión de esta persona sobre la Tierra. Al descubrir este diagnóstico mediante el análisis del Cuadrante Maya', el Abuelo confirmó por medio de su Envoltura Sagrada y de una ceremonia del Fuego Sagrado que, en efecto, esta paciente debía tomar su misión de nacimiento para equilibrar su energía. La paciente aceptó su camino como *Ajq'ij*, lo que equilibró su energía y propició que sanara del cáncer. Posteriormente pudo dar a luz tres hijos.

Dentro del sistema de diagnósticos, otra forma de utilizar el conocimiento del Cholq'ij es entender las energías regentes del día en que el paciente pudo haber adquirido la enfermedad, en especial para las enfermedades consideradas de origen sobrenatural (véase el Capítulo 4).

"De acuerdo al grado de enfermedad que tiene el paciente, se debe de profundizar lentamente la consulta por medio de la sagrada envoltura, hasta encontrar la raíz del mal o hasta cuando se tenga claro el significado del nawal que guía a la persona. Hasta entonces, se termina de hacer el diagnóstico. Después de esto se cuenta con mayor información; se tiene ya conocimiento sobre el nombre del día que ha poseído a la persona, o el nombre de algún ser sobrenatural que está afectando. Conocer el día del Cholq'ij en que cayó en la enfermedad, revela las energías predominantes para diagnosticar qué tipo de enfermedad es y cómo tratarla. Entonces la ceremonia se debe de inclinar hacia los nombres de los que se identificaron por medio de la consulta; hay que mencionarlos en el momento que el fuego esté ardiendo, para que las fuerzas del mal que hayan venido de ellos puedan desprenderse del cuerpo del paciente".

Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal, El Mirador Sayaxche, Petén

La consulta con la Envoltura Sagrada

Los *Ajq'ij Ajq'omanel* reciben su Envoltura Sagrada al finalizar su formación espiritual, conocida como *Patan Samaj* entre algunos Abuelos Kaqchikela', o *Mich* por los Abuelos Mames. Esta envoltura es la representación física de un sistema de comunicación con los guías y asistentes espirituales del *Ajq'ij*. Existen nume-

Figura 5.13. El Abuelo Kaqchikel Santiago Saminez hace una consulta espiritual para diagnosticar una enfermedad por medio de su envoltura sagrada, agrupando las semillas de tz'ite' de acuerdo a las reglas del conteo sagrado maya'.

rosas variantes sobre lo que contiene físicamente esta Envoltura, pero la mayoría incluye un número específico de semillas de *tz'ite'* o palo de pito, relacionado a la matemática maya' del conteo energético de acuerdo al *Ab'* y del *Cholq'ij*. Además, algunas de las envolturas contienen cristales de cuarzo y otras piedras u objetos energéticos que tienen distintas funciones. Los detalles de estas funciones y la forma de realizar el conteo no serán descritas en esta publicación, ya que la complejidad energética de este proceso puede malinterpretarse con versiones simplistas, que ofuscan la verdadera naturaleza de lo que acontece durante una consulta espiritual.

Es importante aclarar que el uso correcto de la Envoltura Sagrada conlleva estrictas reglas de preparación y abstinencia. La Envoltura es considerada el esposo espiritual de las mujeres *Ajq'ijab'*, identificado con la energía *Kej*; y la esposa espiritual de los hombres *Ajq'ijab'*, identificada con la energía *Kawoq*. Por tanto, se le trata con gran cuidado y respeto al momento de hacerle una consulta. El mecanismo de consulta permite hacer preguntas concretas, para las que se recibe una respuesta positiva o negativa, cargada de algunos adjetivos pertenecientes a las características de los veinte signos primarios del *Cholq'ij*. En ocasiones, la interpretación de estos 'adjetivos', requiere buscar la certeza de la respuesta al completar el proceso con el mecanismo de señales en el cuerpo del *Ajq'ij*, la revelación por medio de sueños, o mediante lectura del Fuego Sagrado. El nivel de detalle que la lectura del *tz'ite'* puede llegar a dar, depende de la rigurosidad del *Ajq'ij* y de su propia capacidad de mantenerse en equilibrio. Para las Abuelas y Abuelos consultados, los diagnósticos dados por la Envoltura Sagrada pueden llegar a ser extremadamente detallados y certeros.

"Le dije a mi paciente que no se preocupara, que yo me encargo de resolver el problema. El primer paso fue consultar ante mi vara, pues me indica si es una enfermedad benigna o maligna. Si es una enfermedad benigna, entonces solo trato con el Aq'om Q'ayis (medicina herbal). Al instante realizamos una bendita ceremonia. En el transcurso de la ceremonia consulté al Ajaw, pues me revela si es posible elaborar la medicina con el Aq'om Q'ayis que utilicé anteriormente. Allí se me reveló que siguiera utilizando el Aq'om Q'ayis que siempre me habían recomendado. Busqué todo lo necesario. Luego preparé una tinaja muy antigua para un baño. Con una piedra de moler preparé su medicina".

Abuela Kaqchikel Valentina Barreno,
San Andrés Semetabaj, Sololá

"Cuando tengo la visita de alguna persona que está muy grave y hace una descripción de todo lo que siente, después que concluye me corresponde a mí analizar su enfermedad. En ese momento es que utilizo la sagrada envoltura para hacer la consulta de su enfermedad; de esta forma es que puedo tener un buen diagnóstico de su enfermedad. Cuando el paciente está padeciendo de fiebre u otra enfermedad, yo tengo la capacidad de determinarla. A veces tengo la oportunidad de percibir algún mensaje a través de este medio, pero no siempre. Luego tengo la oportunidad de profundizar en la enfermedad a través del fuego sagrado.

Abuelo Q'eqchi' Rafael Baquí Ixim,
Sagrado Corazón, La Libertad Petén

Figura 5.14. El Abuelo K'iche', Manuel Chumil, frente a su mesa de diagnóstico junto a su altar ceremonial, en el que se observan velas encendidas que mantienen la energía propicia para realizar la consulta espiritual. Puede apreciarse el momento en el que abre su Envoltura Sagrada, colocando las piedras energéticas antes de hacer la lectura con las semillas de tz'ite'. Fotografía de Regina Solís.

La consulta con la Envoltura Sagrada no siempre se realiza frente a los pacientes. Queda a criterio del médico maya' si lo considera prudente, o si la empleará en la privacidad de su centro energético doméstico. A menudo, esto depende de la percepción o del sistema de creencias religiosas del paciente.

"Ya de acuerdo con mi vara, entonces empiezo a realizar una técnica de diagnóstico. Juntos hacemos una breve análisis; empiezo a hacerle preguntas, como por ejemplo ¿Cuándo fue que empezó esta enfermedad? Entonces me doy cuenta de si es una enfermedad natural y le digo qué cosas son las que necesita. Pero si el paciente es evangélico, o se trata de una persona que no es compatible con nuestra cultura maya', entonces solo yo lo puedo saber; no les comunico absolutamente nada. Por ejemplo, si mi vara me indica que la persona está hechizada (enfermedad enviada), entonces lo que yo le digo es que no se preocupe, que se lleve las medicinas, y le entrego todas las indicaciones escritas. Luego por mi cuenta hago lo necesario espiritualmente, sin que el paciente lo sepa".

Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy,
San Andrés Semetabaj, Sololá

La Envoltura Sagrada es particularmente útil para dilucidar las verdaderas intenciones que lleva la persona a la consulta con el médico tradicional, de forma que este pueda proteger su energía y su práctica médica para no caer en engaños que pueden ocasionarle problemas más adelante.

"Hay jóvenes que vienen conmigo; me dicen que no les ha venido la regla y que necesitan una medicina para esto. Pero no me están hablando con la verdad, porque lo que

Figura 5.15. La Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez hace una consulta espiritual por medio de su Sagrada Envolura. Después de haber pedido permiso al Creador ante su altar y ofrecido velas y pom, la Abuela abre su envoltura, revelando las semillas de tz'ite', cuarzos, piedras energéticas y otros objetos sagrados. Coloca los elementos energéticos a un lado, como testigos de lo que se dará a continuación, y las semillas al centro. La Abuela coloca la mano de su paciente sobre el tz'ite' para integrar su energía, y la invita a tomar un puñado de las semillas sagradas. Posteriormente la Abuela procede a agrupar el tz'ite' realizando el conteo sagrado para poder obtener la respuesta a la consulta realizada. Fotografías de Daniela Ochaíta.

ellas quieren es abortar. Por ello siempre debo analizar a profundidad el caso de cada paciente, para saber realimente qué es lo que padece la persona. Esto lo hago a través de la ceremonia y la vara".

Abuela K'iche' Santos Rosalía Savala,
Canton Xetzanpual, Sololá

La consulta con el Fuego Sagrado

Otro de los principales mecanismos de diagnóstico espiritual, lo constituye la consulta al Fuego Sagrado por medio de una ceremonia maya'. Esta es una herramienta que se utiliza para confirmar sospechas sobre el origen de la enfermedad, o para dilucidar los casos más complejos cuando no se ha podido establecer un diagnóstico mediante otros métodos. El *Ajq'ij Ajq'omanel* puede decidir hacer una consulta inmediatamente, o esperar a que llegue un día con una energía más propicia de acuerdo con el calendario *Cholq'ij*. La sospecha de que se trate de un *Itzel Yab'il* pesará mucho en la decisión del momento propicio para realizar la ceremonia. En muchos casos, el terapeuta maya' descubre que la enfermedad se encuentra enredada y oculta por fuerzas negativas, por lo que será necesario emplear varias ceremonias para poder primero desenredar y luego dilucidar el origen de la enfermedad. En todo caso, el Fuego Sagrado también tiene un sistema de señales que es estudiado por los *Ajq'ijab'* y que se transmite a los nuevos alumnos. Pero la interpretación de las señales en el fuego es un mecanismo de comunicación espiritual personal muy sutil, que se desarrolla con la práctica y la meditación. El signo de nacimiento del terapeuta maya' influirá en los dones que ha recibido para poder recibir señales más claras de los Abuelos y auxiliares espirituales durante la ceremonia. De esta forma, se considera más probable que un Abuelo con signo *Ajmaq*, *Iq'* o *Keme'* tenga mayor facilidad para recibir una comunicación directa del mundo espiritual.

"El Fuego Sagrado para mí significa mi mano derecha, mi cerebro, mi fuerza y energía, porque a través del fuego puedo determinar la mayoría de enfermedades que son muy graves o que han alcanzado su máximo desarrollo. El Fuego Sagrado es quien me conduce a una conclusión; también me genera ideas sobre el tratamiento que puedo utilizar para sanar a mi paciente. Por esto, para mí el Fuego Sagrado es lo más importante en mi forma de diagnosticar y curar las enfermedades".

Abuelo Q'eqchi' José Cal, Jalacte, Belice

"Cuando desarrollo el Fuego Sagrado observo las llamas. Quizá se inclinó en un solo lugar (que marca una energía particular), para manifestarme las condiciones del paciente. A partir de este momento ya tengo una percepción de la enfermedad, así que lo que hago es desarrollar de nuevo el Fuego Sagrado para confirmar mi percepción. Si se inclinó de nuevo en el mismo lugar, entonces en ese momento confirmo por completo la enfermedad".

Abuelo Q'eqchi' Lorenzo Choc Cuc,
Cahabón, Alta Verapaz

"En el fuego se puede visualizar dónde está el hombre, dónde está la mujer, quiénes son ellos en su interior. De acuerdo al grado de desarrollo que ha alcanzado la enfermedad en la persona, se hacen las Ceremonias Maya'ob'. Se solicita por medio del fuego que mejore el paciente, que se ponga fuerte, firme, porque a veces la enfermedad está muy avanzada. Para eso es necesario efectuar tres ceremonias. Se inicia con la consulta por medio de la Envoltura Sagrada, hasta que el paciente sea liberado de la enfermedad".

Abuelo Q'eqchi' Juan Maaz Choj,
Sepur, Sayaxché Petén

"A mí me dan señales por medio de mi cuerpo. Si la señal es en el lado izquierdo significa que son enfermedades incurables. Las señales en el lado derecho de mi cuerpo significan que son enfermedades que aún tienen cura. Por medio de las benditas ceremonias también recibo señales. Se visualiza la enfermedad en la llama del fuego. Al revelarse su causa, (elaboro rápido) una medicina con las plantas apropiadas".

Abuelo Kaqchikel Roberto Gómez Esquit,
Patzicía, Chimaltenango

"Es el espíritu de la persona quien habla con los nawales, quienes guían su camino por medio del sueño mientras el cuerpo está descansando. He efectuado conclusiones de acuerdo al lugar en donde llega a apagarse el fuego. Quizá se apagó cuando invocábamos al Ajaw Iq', o quizá en el Ajaw Keme'. Esto significa que la enfermedad está

Figura 5.16. La Abuela K'iche', Etelberta Kiej, prepara una ofrenda ceremonial para realizar una consulta espiritual ante el Fuego Sagrado. Luego de obtener el permiso espiritual a través de una oración, coloca sobre el suelo y frente a su altar, un círculo de azúcar que representa al Creador y Formador (sin principio ni fin), con el kajtz'uk o cruz cuadrada separando los cuatro cuadrantes; los puntos de azúcar en cada cuadrante completan la representación del signo del Q'anil, que marca el espacio sagrado en el que se realizará la ceremonia. Luego agrega el copal pom en forma de cuenco, simbolizando los 'platos' sobre los que se realiza la ofrenda, y otro tipo de pom en forma de piedritas, así como monedas de chocolate. Después coloca las velas de cada cuadrante: rojo al este; negro al poniente; blanco al norte; amarillo al sur. Al centro las velas son de color verde y celeste y representan el Uk'u'x Kaj y Uk'u'x Ulew (Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra). Completa la ofrenda rodeándola con rajas de ocote y romero seco, que potencian la inteligencia y la reflexión. Fotografías de Regina Solís.

muy grave pero aún existen probabilidades que se cure el paciente. Si no estoy tan seguro de estos resultados y quisiera confirmar, entonces (vuelvo a encender) el Fuego Sagrado. Si allí mismo llegó a apagarse el Fuego Sagrado, entonces mis pronósticos de la enfermedad están confirmados".

Abuelo Q'eqchi' Andrés Coc Cac,
Concomá, Poptún, Petén

La ceremonia es una oportunidad que el médico maya' utiliza para involucrar a toda la familia del paciente, acción que, como se describe en el Capítulo 8, es parte del proceso de soporte emocional del paciente para fomentar su curación. Existen varios aspectos sutiles respecto de la forma correcta de manejar el Fuego Sagrado, como ofrendar y entablar un intenso diálogo con el mundo espiritual. Algunos de estos detalles ya han sido detallados en el Capítulo 2, por lo que no se repetirán en este capítulo.

"El paciente debe asumir la responsabilidad de expresar las condiciones en que se encuentra. De acuerdo con esta descripción, se debe facilitar el listado de materiales que los familiares deben comprar para organizar una consulta más profunda con el Fuego Sagrado. Es muy recomendable que yo pronuncie el nombre del paciente y la enfermedad que padece mientras se ordenan los sagrados materiales. De esta manera se promueve que el nombre y las condiciones en que se encuentra el paciente queden grabados en los materiales, para que el fuego pueda eliminar las cosas negativas que porta la persona. Además, se deben poner candelas de acuerdo al color del día en que se hace la consulta a través de la Sagrada Envoltura, pues esto permite una buena descripción de la enfermedad".

Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal, Mirador Sayaxche Petén

"Un diagnóstico no es posible en cinco minutos. Esto requiere que uno esté consultando en lo más profundo, para dar con el problema. Si viene una persona conmigo, tengo que consultar con el mich. Primero (veo) si tiene salud, si tiene vida; (de lo contrario necesito) saber por dónde puede curarse, si por el pom, y qué lugar (es más propicio): si en el río, en el cerro, o en el patio de la casa. En mi caso uso los huevos de pavo, los echo así crudos, para consultar que todo está bien, que el trabajo es aceptado. Cuando los responsables del paciente me dicen que puedo proceder, (consulto) si es una enfermedad sencilla o si es algo más. Por ejemplo, cuando el mich me señala que es por faltas cometidas por los papás, y es una enfermedad fuerte, entonces (se) tiene que hacer un trabajo grande y fuerte con el Fuego Sagrado, para calmar la fuerza de la pelea, para que la casa de la familia se libere de esa energía. Esto llevará tiempo, quizá una hora y media para la consulta de una persona. (Luego hay que) hacer las compras y realizar los trabajos ceremoniales antes que se empeore el paciente. Se hace al día siguiente, no hay que dejar pasar mucho tiempo. Yo procedo de inmediato, no importa en qué día, en Kan o Chej; pero tiene que estar pagado al llegar el día Ajpu o Imox, porque a veces se empeora".

Abuelo Mam Sebastián Pérez Cardona, Hueheutenango

Como en todas las herramientas maya'ob' de diagnóstico espiritual, el uso del Fuego Sagrado para consultas debe seguir también estrictos códigos de conducta personal, abstinencia y equilibrio del cuerpo, mente y pensamientos. De lo contrario, se considera que no se puede entablar una comunicación verdadera con el mundo espiritual o que el mismo Ajq'ij se pone en una situación vulnerable donde él mismo puede enfermarse.

"Tengo como principio fundamental mi abstinencia sexual, para prestar una buena atención a la enfermedad. Si no respeto esta regla, puedo salir afectado con la misma enfermedad que estoy atendiendo o puede ser otra enfermedad aún más grave. Por eso es que lo cumplo. Para tratar alguna enfermedad puedo desarrollar una ceremonia maya', para que el Fuego Sagrado sea quien me ayude a asimilar (la información de) la enfermedad. Si el paciente aun está consciente, puede manifestarme detalladamente su mal, pero si no estuviera consciente entonces lo que hago es analizar su sangre. Allí puedo determinar las condiciones en que se encuentra. Para todo ello, leer el fuego, leer la sangre, debo mantener mi abstinencia".

Abuelo Q'eqchi' Juan Coc,
Barrio Santa Cruz, La Libertad Petén

La consulta con el pom y las candelas

Los mismos principios espirituales que se utilizan para la ceremonia, se pueden aplicar para realizar

consultas más rápidas empleando menos materiales. Una ceremonia implica la preparación de muchos materiales especiales y probablemente la realización de un viaje a altares especializados en la energía que se quiere utilizar (e.g. el altar *Tijax* para curación localizado en T*ak'alik Ab'aj*). Esto lleva tiempo y recursos que no siempre están disponibles. La mayor parte de Abuelas y Abuelos manifiesta que usa el "quemado de *pom*" o de velas para poder dialogar con el Fuego Sagrado y el mundo espiritual, un proceso que suele hacerse en el altar doméstico del terapeuta. Como mecanismo de consulta o diagnóstico se considera igualmente de efectivo y claro que la ceremonia o la lectura del Mich, pero en caso que revele una enfermedad compleja, puede ser solo el primer paso para luego pasar a realizar una consulta más profunda con el Fuego Sagrado en una ceremonia mayor.

Usualmente, el Abuelo pide al paciente que prenda las velas por sí mismo, para evaluar cómo está su energía, pues se entiende que la llama revelará la condición en la que llega la persona. En otros casos, el terapeuta maya' es quien 'satura' al paciente, sobando las velas por todo su cuerpo para colectar en ellas su energía. Esto se realiza antes de prenderlas para evaluar cuál es el mal que le aqueja. En todos los casos el princi-

Figura 5.18. Consulta con velas y pom. La Abuela K'iche' Juana Tránsita Batz Aguilar, se prepara para una consulta espiritual frente al Fuego al altar ceremonial, pide permiso y guía para realizar y comprender el diagnóstico, mientras encienden las velas. Luego, sobre del mundo. La Abuela Juana "satura" al niño con agua de ruda y pasa a su alrededor un manojo de velas blancas que "absorberán" la energía Sagrado. En casos como este, la ceremonia de consulta y diagnóstico puede ser una oportunidad de tratamiento, ya que si el Fuego Sagrado lo

pio es el mismo: se hace una ofrenda con *pom* o velas que captan la energía del paciente para leer y revelar la enfermedad por medio del fuego. En enfermedades menores, se considera que este paso de consulta puede por sí mismo actuar de una vez como terapia, disolviendo la enfermedad al momento de revelarla.

"Algunas veces, para la consulta les digo a mis pacientes que enciendan sus velas ante el altar. El mensaje que transmite el fuego es real, ya lo he experimentado en mi familia. Cuando el fuego está haciendo como una especie de remolino esto significa que se aproxima un problema. Lo que más les afecta a los pacientes es que cuando tienen intenciones de encender una candela y no enciende aunque intenten varias veces, significa que la enfermedad está muy avanzada. Entonces se trata de una enfermedad provocada. (Entonces), es necesario prestarle toda la atención hasta que sea eliminada por completo".

Abuelo Q'eqchi' Juan Cac Cucul,
Sequixquib, Fray Bartolomé de las Casas, Alta Verapaz

El uso de las cartas

Los Abuelos Maya'ob' tradicionales consideran el uso de las cartas, naipes, o barajas, como una influencia española que adoptaron algunos Ajq'ijab' que entraron en contacto con personas de descendencia gitana. Este

Sagrado, para diagnosticar una enfermedad que padece su nieto. La secuencia de fotografías muestra el inicio del ritual con una oración frente un comal, prepara los materiales para la ceremonia de consulta: copal pom y veladoras blancas que marcan el kajtzuk o los cuatro ángulos de su cuerpo para poder interpretarla en el fuego. El niño ayuda a colocar sus velas en el comal, en el que la Abuela enciende el Fuego indica, esta ceremonia se convierte en un Toj, que es una ofrenda encaminada a iniciar la sanación del paciente.

método de diagnóstico solo se documentó en la región K'iche', donde coincidentemente se registran datos muy altos de sincretismo religioso. En los pocos casos en los que un Abuelo usó las cartas para diagnosticar a un paciente, siempre lo hizo paralelamente a la consulta con el *mich* o con el Fuego Sagrado, pues estos Abuelos manifestaron que necesitaban confirmar lo revelado por las cartas con las energías auxiliares de la espiritualidad maya'.

"Las partes de mi cuerpo me informan qué es lo que sucede con cada paciente. Utilizo naipes para profundizar el caso de cada persona que me consulta. También es necesario celebrar ceremonias para hacer consultas y recibir respuestas, dependiendo de lo que le sucede a la persona que está pidiendo apoyo. Si ha cometido faltas, debe desenredarse. Durante una ceremonia recibo miles de señales que me confirman lo que he evaluado por otros métodos".

Abuelo K'iche' Manuel Chumil,
Chichicastenango, Quiché

El diagnóstico por medio de cuarzo, las piedras energéticas y los huevos

En casi todos los altares de los médicos maya'ob' se aprecian piedras de distintos tamaños, formas, colores y materiales, las cuales son consideradas piedras energéticas con diferentes funciones. En la concepción médica maya', los cristales de cuarzo, los trozos de jade u obsidiana e incluso las piedras de basalto o cualquier otra composición mineral, son capaces de absorber y emanar cualidades específicas que asisten en la identificación de las enfermedades o en su curación. Por tanto, es común encontrar en el morral o en los bolsillos de un *Ajq'ij Ajq'omanel*, una piedra energética especial que facilita la identificación de las energías benignas o malignas alrededor del paciente.

El Abuelo Simeón Taquirá relató que el cuarzo es uno de los materiales más importantes para identificar la presencia de poderosas energías en algún sitio, como la casa de un paciente, pero que se debe saber cómo leer la información que provee. Por ejemplo, señaló que cuando una persona está cerca de morir por una enfermedad grave, se le da a sostener un cristal especial de cuarzo. Si el cristal cambia de color, por ejemplo a un rojo intenso, se cree que la persona está

Figura 5.18. El Abuelo Kaqchikel Santiago Samines satura al paciente con el pom y las velas blancas que utilizará para diagnosticarlo. Mediante este procesos los materiales ceremoniales absorben la energía del paciente para poder interpretar por medio del Fuego Sagrado qué enfermedad sufre.

enferma porque tiene una misión sagrada todavía no reconocida, y que por lo tanto quizá se puede atenderlo y salvarlo. De igual forma, los cristales de cuarzo pueden dar señales sobre energías negativas presentes en un altar sagrado o en la misma casa del paciente, con lo que el médico maya' sabe que primero debe realizar una limpieza energética del lugar.

"Al llegar a un altar se utiliza la piedra cristalina, para ver si no existe alguna trampa contra la persona enferma. (Dicha piedra) muestra ese mal o si la persona está enferma por alguna envidia. Se mira en la piedra de cuarzo la señal. Si no hay, pues se sabe ya que es solo una enfermedad cualquiera la que tiene la persona".

Abuelo Mam, Eduardo Cirilo Romero Vásquez,
San Juan Ostuncalco

Figura 5.19. La Abuela K'iche' Josefa Vicente Caniz diagnostica las enfermedades más graves con el procedimiento energético-espiritual. Utiliza una combinación de la lectura del sagrado Tz'ite' con lectura del Tarot ('baraj'). También usa sus piedras energéticas, que pueden apreciarse en el inserto. Fotografía de Regina Solís.

El uso de las piedras energéticas para revelar la enfermedad del paciente suele usarse en combinación con otros métodos espirituales. Cobra características muy particulares de acuerdo a la tradición médica de cada Abuelo. Las piedras a su vez logran energizar la lectura de los signos espirituales, como si se tratara de un amplificador, para que el médico maya' pueda percibir lo que sucede en el cuerpo del paciente. En

Figura 5.20. El Abuelo K'iche' José Ajanel Santos hace una demostración de la forma en que invoca la energía de una piedra sagrada para poder diagnosticar las enfermedades de sus pacientes. Fotografía del Consejo K'iche'.

Figura 5.22. La Abuela K'iche' Marcelina Tipaz muestra una de sus piedras energéticas, que usa en el proceso para diagnosticar a sus pacientes. Fotografía del Consejo K'iche'.

Figura 5.21. Cristales de cuarzo empleados por la Abuela Juana Tránsita Batz para diagnosticar a sus pacientes. Fotografía del Consejo K'iche'.

otros casos, estas piedras emanan energías específicas que 'capturan' el mal y pueden incluso iniciar el proceso curativo. Es posible que piezas antiguas observadas en los altares de algunos Abuelos, como las que se observan en las Figuras 1.1 y 1.7, actúen como catalizadores que absorben las características negativas de una enfermedad al momento de ser usadas en el diagnóstico de un paciente. De hecho, en el altar del Abuelo Q'eqchi' Tomas Mez Cuc, se observó la figurilla de un niño, elaborado de cerámica moderna, la cual usa para diagnosticar y tratar la enfermedad de sus pequeños pacientes.

La piedra que representa a la energía *Tijax*, relacionada con 'cortar' la enfermedad, es la obsidiana, la cual utilizan todos los *Ajq'ij Ajq'omanel* para atrapar

las energías negativas de sus pacientes. En muchos casos, los Abuelos señalaron la necesidad de sumergir las piedras en agua, luego de haber capturado la energía del enfermo, para proceder a la lectura de la enfermedad. Este es el mismo principio que se utiliza con los huevos, que han sido descritos por los Abuelos como los "cristales" del mundo animal, ya que se cree que tienen la misma sensibilidad que el cuarzo para atrapar las energías sutiles del campo vital de las personas.

"Yo utilizo una piedra sagrada que tiene un color como verde y también puedo usar el huevo. Estos dos objetos pueden ser sumergidos en un vaso de agua y revelar las condiciones de la enfermedad. También es necesario hacer el diagnóstico por medio de la sangre del paciente, para captar la información. En otros casos puedo determinar la enfermedad por medio de las venas que tiene el paciente en su frente; de esta forma es que entiendo su enfermedad. He tenido la oportunidad de establecer que su enfermedad es producto de un castigo en su vida. Quizá no ha efectuado el pago respectivo de las bendiciones que recibe por parte del Creador y Formador. Para ello, la información que proporciona la Envoltura Sagrada es muy clara y concisa para determinar con exactitud lo que está pasando".

Abuelo Q'eqchi' Artemio Pop Choc,
Sechacti Fray Bartolomé de las Casas, Alta Verapaz

Figura 5.23. Detalle del altar domiciliar del Abuelo Q'eqchi' Tomas Mez Cuc, donde se aprecia en segundo plano una figurilla de cerámica que representa a un niño, que el Abuelo usa para el diagnóstico y tratamiento de enfermedades en infantes y niños pequeños.

Recuadro 5.2
"Los huevos me sirven para diagnosticar la enfermedad"

Abuela Kaqchikel Francisca Salazar, San Antonio Aguas Calientes, Sacatepéquez

Nab'ey k'o chi nink'utuj wuchuq'a' che ri loq'oläj Ajaw, niqa' q'asaj Saqmolo' chirij ri yawa' akuchi' k'o ri yab'il. K'ari' niqa paxij pa ch'uti lemet, chin niqatz'ët ruk'ayewal ru yab'il, k'o chin ninkusaj ri nuq'a' chin ninwil ri yab'il. Yen mel chuqa' yen pitz' k'in ruwi' nuq'a', yen kusaj jalajöj ki samajib'al ri kaxlan aq'omanela'. Nin welesaj ruwa kiq'ij, ninb'än xukulem chuqa' ninkusaj aq'om q'ayis, ninkusaj ri loq'oläj ab'ej chin yab'il.

"Yo utilizo mi invocación al Creador para diagnosticar con huevos la parte afectada de mi paciente. Luego los quiebro y observo la yema dentro de un vaso de agua (para hacer la lectura de la enfermedad). Utilizo el tacto para detectar la enfermedad con las manos; uso masajes con acupresión y también otros instrumentos médicos. También utilizo el signo maya' del nacimiento de la persona y la ceremonia con el Fuego Sagrado para la bendición de medicamentos naturales, así como la saturación con la sagrada piedra de la medicina, el Tijax o piedra energética."

Figura 5.24. La Abuela Mopan Brígida Chocoj se dispone a realizar el diagnóstico de una niña que presenta fiebre, vómitos y crisis nerviosa. La Abuela se encamina por la selva petenera y escoge un árbol sagrado junto al cual realiza el diagnóstico. La energía del árbol ayudará en el proceso de consulta. Para iniciar, la Abuela pide permiso al Creador y los ancestros, y bendiciendo el huevo y siete hojas de plantas medicinales que preparó. Toma el huevo criollo con las siete plantas sagradas y lo pasa sobre la paciente en oración contínua. De regreso a su casa, la

Abuela quiebra el huevo en un vaso de agua y procede a leer la yema. Así, la Abuela diagnostica que la niña sufre de "susto de río" por haberse tropezado y caído en un riachuelo la semana anterior. La Abuela agrega las siete plantas medicinales dentro del frasco y lo entrega a la madre para que lo vaya a enterrar junto al río donde tropezó la niña. Esta será la cura para que el espíritu de la pequeña regrese a su cuerpo y se alivie de sus padecimientos. Fotografía de Daniela Ochaíta.

La Abuela Francisca Salazar diagnostica a sus pacientes mediante la lectura de huevos criollos. Normalmente los bendice ante su altar, utilizando uno para captar las energías materiales y otro para las energías espirituales. Luego pasa los huevos sobre el paciente, mientras hace invocaciones en voz alta pidiendo la guía de sus maestros espirituales. Después quiebra cada uno en un vaso de agua y observa con detenimiento lo que revelan las yemas. Nana Panchita ha diagnosticado casos de susto, tumores, cáncer, demencia y otros males por medio de este procedimiento.

"Las personas que me visitan me dicen qué es lo que tienen y cómo se sienten. Así yo voy descubriendo qué nivel de enfermedad tiene la persona. Puedo palpar dónde tiene el dolor; mido y consulto el dolor con el Ajaw. Puedo saber si es un mal hecho por parte de un enemigo. Lo que uso es el huevo para limpiar a la persona y después lo quiebro en un recipiente para observar qué es lo que tiene. Ahí se refleja todo lo que sucede en su cuerpo. Veo el nivel de calor en su cuerpo; la temperatura; siento los signos vitales de las personas con el dedo de la mano. La vara, mi tz'ite', es lo que yo utilizo también para medir, para consultar sobre lo que está ocurriendo en la vida de la persona. Nosotros recibimos respuestas mediante diferentes señales".

Abuela K'iche' Josefa Vicente Caniz, Xatinap, Quiché

El diagnóstico por medio de sueños y revelaciones

Como ya se dijo anteriormente, el médico maya' puede tener acceso a la dimensión espiritual que le revela los sufrimientos de sus pacientes aún antes de haberlos visto. Esta es una de las particularidades de la Cosmovisión Maya' más difíciles de entender por parte de la biomedicina occidental. El procedimiento es sencillo. Los médicos más sensibles, que han llegado a cultivar el contacto con el mundo espiritual, reciben información muy concreta sobre los pacientes que atienden, sobre todo cuando se trata de personas que deben ser ayudadas porque deben cumplir una importante misión en sus vidas. Estos sueños pueden ser simbólicos o muy específicos, en los que se revela incluso el rostro de la persona, cómo fue que desarrolló la enfermedad y la forma específica de tratarla para que recupere su salud.

"Primero, se debe hablar al Creador y al Formador, porque reconocer que estamos vivos se lo debemos a Dios. A muchos se nos olvida agradecer y pedir por la vida; entonces esto es una de las recomendaciones (que se le da) a la persona enferma. Luego ya miramos específicamente la causa de su enfermedad y a partir de cuándo se originó. Se analiza si es un mal hecho. Por eso se toma la vida completa de la persona, para poder diagnosticar. Le pedimos que explique qué le duele y por qué cree que está enferma. (Para algunos) es necesario que vayan a los cerros, para poder tener mejores resultados en el diagnóstico y en la curación, porque necesitan las energías de los cerros en su vida. En mis sueños se revelan diversas cosas sobre el paciente. Esto es así porque es lo que tengo que saber para ayudar a otras personas. Esto es lo que nuestros ancestros desarrollaron anteriormente y nosotros debemos de seguir haciéndolo".

Abuelo K'iche' Carlos de Jesús Zavala, Xetzanpual, Sololá

"Sí, hay sueños que indican algo. A veces ocurre el sueño en la casa de la persona enferma; nos indica que la persona se curará o también puede que nos señale que la persona no se curará".

Abuelo Mam Eduardo Cirilo Romero Vásquez, San Juan Ostuncalco

Como en todas las herramientas espirituales, la complementariedad con otros mecanismos de diagnóstico se considera necesaria para determinar con seguridad la enfermedad del paciente. Hay ocasiones en las que un paciente puede tener el sueño él mismo, con lo que debe buscar la guía de un *Ajq'ij* para dilucidar qué es lo que le está señalando.

"Cada vez que se me revelan situaciones en mis sueños (en determinada hora) de la noche, a esa misma hora puede suceder algo, bien sea en mi familia, en la comunidad, o en otras comunidades. Pero siempre mis sueños se manifiestan en la vida real, sea positivo o negativo. Básicamente los sueños revelan situaciones que están próximas a suceder, pero también es el paciente quien (puede tener el sueño). Cuando lo estoy atendiendo, le pido que me tenga confianza y que me cuente todo lo que pudo apreciar en su sueño. Esto me ayuda a tener claridad sobre su enfermedad. Es probable que se trate de una enfermedad grave, entonces el sueño puede reve-

Figure 5.25. Detalle de los cuarzos y piedras energéticas que el Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá Sipac utiliza para diagnosticar y equilibrar a sus pacientes. Cada piedra y cristal se usa en diferentes partes del cuerpo de acuerdo a las propiedades energéticas que tenga cada piedra y al objetivo de la consulta. Fotografía de Daniela Ochaíta

lar ideas que me ayuden a diagnosticar. El procedimiento aquí es tomar una libra de copal pom y encenderlo. Un guía espiritual tiene muy claro lo que próximamente está por suceder y aprende a comprender estos sueños y señales".

Abuelo Q'eqchi' Francisco Caal Bol, Punta Gorda Belice

"Tengo la oportunidad de ver en sueños las opciones que me permiten curar al paciente. He tenido experiencias en que se me dificulta entender lo que tiene y el tratamiento que le puedo brindar. Entonces por medio del sueño puedo visualizar el tipo de enfermedad que padece y la planta medicinal que puedo utilizar. Cuando todavía está amaneciendo, me levanto y me dirijo a la montaña a buscar la planta medicinal; pero esto no siempre (es fácil). La profundidad de mi fe me permite describir con exactitud todos los males que están afectado al paciente, o lo que está próximo a suceder".

Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal, Mirador, Sayaxche Petén

Una variante de esta creencia en sueños y revelaciones, es la practicada por los Abuelos que tienen la vocación de *Aj Paxamanil Qati't Qamama'*, quienes se comunican directamente, despiertos y a voluntad, con los maestros espirituales que les guían durante sus procesos curativos. En el Capítulo 6 presentamos un caso detallado de esta práctica ejercida por la Abuela Kaqchikel Francisca Salazar.

"Cuando medito, entro al plano espiritual vidente con los ancestros. Los observo en el plano espiritual; ellos nos dan sabios consejos para evitar enfermedades crónicas. Ellos me responden directamente, así como estamos hablando nosotros, sobre lo que debo hacer para tratar a las personas que vienen a buscar curación".

Abuela Kaqchikel Fermina Velasquez Semeyá,
Zaragoza, Chimaltenango

Otros métodos de diagnóstico espiritual: el uso del May, los astros y los animales

Entre otros mecanismos de diagnóstico importantes que se usan en las cinco regiones lingüísticas estudiadas, se encuentra la lectura del puro de tabaco o may. En todos los casos, el tabaco actúa como un mecanismo de comunicación inmediata y de fácil acceso entre el médico maya' y el mundo espiritual. Dada la facilidad de llevar siempre dentro del morral uno de estos 'puros', es una de las formas predilectas de consulta entre los Abuelos que trabajan de forma ambulatoria en las regiones aisladas del país. En principio, el Abuelo hace una invocación espiritual y realiza una pregunta inicial. Por ejemplo, si la persona que pide sus servicios tiene una verdadera necesidad y disposición o si se trata de una trampa, o bien si sus auxiliares espirituales le dan la autorización para tomar el caso. La forma en la que el may se quema representa muchos adjetivos que el *Ajq'ij Ajq'omanel* debe interpretar. Inicialmente, se espera que el puro revele la procedencia de la enfermedad que aqueja al paciente y la forma en que debe ser manejada. Esta herramienta siempre se acompaña de otros sistemas de diagnóstico materiales y espirituales como los descritos anteriormente.

Los animales también juegan un papel esencial en las herramientas de diagnóstico de enfermedades. Aparte de los signos que ofrecen, como se describió al inicio de este capítulo, los animales se emplean en forma similar a los cristales de cuarzo y los huevos. Muchos médicos tradicionales los utilizan para 'capturar' la energía que lleva el paciente, al frotarlos contra el cuerpo del enfermo. Seguidamente se entregan en sacrifico durante la Ceremonia Sagrada, de forma que el Abuelo pueda leer en el fuego el mensaje que deja la marca energética que han capturado. Esta práctica es una de las menos entendidas por la medicina occidental y tiende a ser confundida con prácticas de brujería. En la Cosmovisión Maya' profunda, los animales son nuestros hermanos mayores y se les guarda un profundo respeto y gratitud por aceptar sacrificarse para que la vida del ser humano sea salvada. Antes de sacrificar a un animal para un diagnóstico, el *Ajq'ij* eleva una oración al Creador pidiendo permiso y disculpas por utilizarlo. Seguidamente se dirige al espíritu del animal y le pide permiso para usarlo como mecanismo de diagnóstico y curación de su paciente. Los Abuelos explican que desde el momento en que el médico maya' sabe que realizará una de estas consultas, eleva la oración al Creador para que el animal que se use sea el que esté dispuesto a ofrecer su vida, ya sea que se trate del que tome de un corral o que se le entregue como parte de la ofrenda. Por tanto, esta práctica está permeada de muchas condiciones energéticas y espirituales para que se mantenga la armonía necesaria durante la ceremonia.

Figura 5.26. Detalle de la consulta espiritual por medio del puro de la Abuela K'iche' Josefa Vicente Caniz. La forma en la que el puro se quema provee información sobre el permiso espiritual de tomar o abandonar el caso de un paciente. Asimismo expone las verdaderas razones de su consulta; la procedencia de la enfermedad y la posibilidad de encontrar una cura. Fotografía de Regina Solís.

"Cuando el paciente está muy grave, lo que hago es utilizar el cuerpo de un pato. Le quiebro el pescuezo durante una ceremonia. Si el pato fallece sin (hacer) ningún movimiento, entonces el paciente ya no tiene curación. Pero si el pato hace fuerza queriendo revivir, queriendo volar, como azotando sus alas, esto me da la pauta que el paciente aún tiene curación y que no morirá. Este conocimiento es muy sagrado para mí, porque me permite identificar bien la enfermedad que posee la persona. Además, yo efectúo un análisis profundo en cada vena del cuerpo del paciente, pero las partes más comunes que utilizo son las venas de la mano, de los pies y del rostro del paciente. De esta forma es que llego a entender la enfermedad".

Abuelo Q'eqchi' Andrés Coc Cac,
Concomá, Poptún, Petén

"La persona que está enferma tiene que contarme todo lo que ha logrado ver mientras camina. Por ejemplo una culebra; un gato de monte; una ardilla; una mariposa o un murciélago adentro de la casa. De esta forma puedo yo entender de dónde se originó la enfermedad y el tratamiento que debo utilizar para ayudar a que el paciente se recupere".

Abuelo Q'eqchi' José Cal, Jalacte, Belice

Otros métodos complementarios de diagnóstico se basan en la lectura de astros celestiales, que indican las posibles procedencias de la enfermedad y la posibilidad que tiene el paciente de curarse.

"El otro aspecto que incluyo en mi proceso de curación es quizá el más importante para que el trabajo sea efectivo, la espiritualidad. Esta jamás se debe de ignorar, porque es lo que fortalece las manos del médico maya' o el Guía Espiritual. Es la invocación a los nombres de las Abuelas y Abuelos adivinos y sabios: IXPIYAKOK E IXMUKANE. Aquí es cuando alcanzo a percibir mediante revelaciones el significado de las estrellas en el universo, de acuerdo a como me lo transmitieron ellos. Cuando están las trece estrellas significa una buena señal, pero si solo hay siete

o nueve se avecina una enfermedad o un desastre natural. Allí sé anticipadamente que debo prepararme y guardar toda mi energía, porque seguramente se presentarán casos muy difíciles".

Abuelo Q'eqchi' Crisantos Botzoc,
Sagrado corazón, la Libertad Petén

Los medios de diagnóstico espiritual son usados en combinaciones múltiples, dependiendo del caso específico del paciente y siempre en consonancia con los métodos físicos. El siguiente relato da una idea de la variedad de herramientas de diagnóstico y la complejidad con que pueden ser utilizadas.

"Para poder diagnosticar la enfermedad, después de visualizar por medio del huevo palpo la parte afectada en el cuerpo. De vez en cuando siento la enfermedad muy dura, lo cual significa una enfermedad muy avanzada. A veces masajeo el estómago de mis pacientes y siento muy inflamado el intestino. De inmediato informo a la persona que es víctima de la infección intestinal. Igual pasa cuando a las mujeres les baja el estómago, lo detecto de inmediato solo tocando con mis manos. Hay tres clases principales de diagnóstico que puedo realizar: el uso de los huevos, palpar con mis manos para detectar enfermedades y la realización de la bendita ceremonia. Claro, primero calculo el nawal de la persona para diagnosticar el estado de la energía espiritual, ya que cada uno de nosotros tenemos un guardián. Entonces, es importante verificar el nawal de nacimiento para poder curar, porque a veces hay un desequilibrio espiritual con lo material, que se revela al hacer el cuadrante de la persona. El otro medio de diagnosticar es utilizando el May. Si no encuentro el resultado completo en los medios ya comentados, entonces uso el May. Por medio de ello nuestro Ajaw y los Abuelos me dan una señal. Cuando ya no existe ninguna solución de sanación, el May solo se quema en lo interior. Siento perfectamente el calor que produce. Lamentablemente cuando sucede esto, indica que ya no hay curación para la enfermedad. Desde luego, utilizo mi fuerza para ayudar al paciente de diferentes maneras".

Abuelo K'iche' Roberto Ventura Pos,
Zunil, Quetzaltenango

"Efectivamente por medio del Mich, las cartas y nab'il (sistema de señales) diagnostico a las personas. El nab'il (se presenta) en el pie y en todas partes del cuerpo. El Mich indicará qué tiene la persona, por qué está enfermo. La piedra de cuarzo también se usa. Cuando hay un problema serio y la persona está por morir, de inmediato lo saturamos con un huevo de gallina y rogamos a Dios para que se calme la enfermedad. Después se realiza el pom a lo grande; algunos observan el fuego y les da alguna señal. El trabajo es garantizado, porque mi experiencia no ha fallado. Se ruega al mar, al cielo, a la tierra y al reunir todo se ofrece una ofrenda por la vida del paciente".

Abuelo Mam Valentín Méndez Nolasco,
Antigua Tutuapa, San Marcos

Una vez que la enfermedad ha sido nombrada y diagnosticada, el médico maya' tiene una gran parte del problema del paciente resuelto, pues ahora sabrá qué mecanismos físicos y espirituales debe incorporar en el proceso terapéutico para la recuperación de su salud.

6

Tratamientos Maya'ob' para el Cuerpo, Espíritu, Mente y Sentimiento: El Cuidado a la Naturaleza Cuatripartita del Ser

Simeón Taquirá Sipac, Mónica Berger, Héctor Cab Quim y Lucio Ixcoy Tavico.

La Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez atiende a una de sus pacientes aplicando masajes terapéuticos. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Introducción

La intención de este capítulo es registrar el mayor número de relatos directos del conocimiento médico de cada Abuelo, pues en ellos se manifiestan los distintos elementos que forman parte del sistema médico maya'.

Atender al paciente en sus múltiples dimensiones: la integralidad del tratamiento

Como se vio en el Capítulo 2, el ser humano es parte de un *continuum* de seres interrelacionados, en cuyas vidas debe mantenerse un equilibrio dinámico. Esta condición se refleja a su vez en el equilibrio interno del pa-

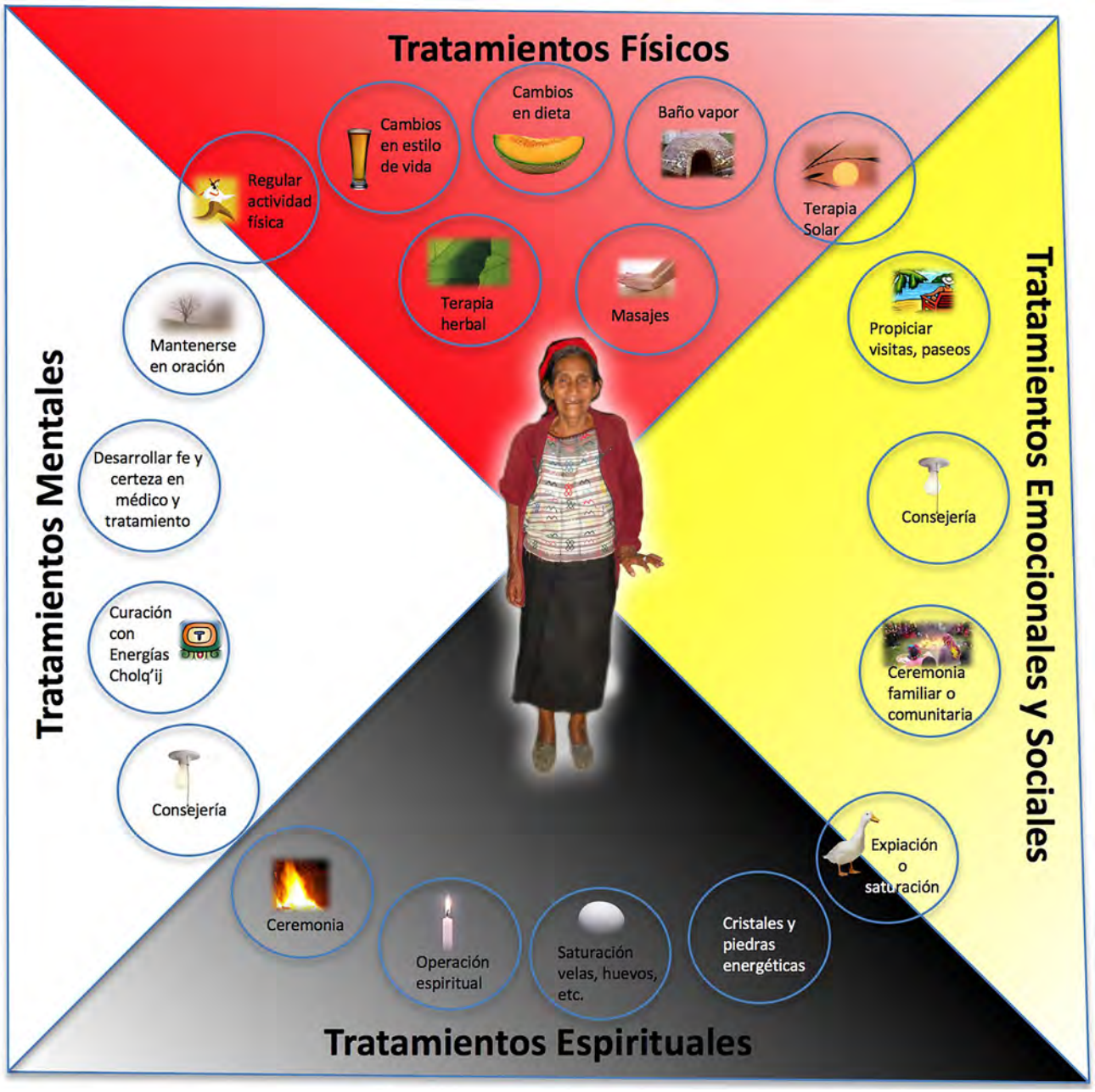


Figura 6.1 Diagrama representativo de la integralidad del tratamiento maya', en la que se aborda la restitución del equilibrio del cuerpo físico; de la salud emocional del paciente en su hogar y círculo social más amplio; de sus pensamientos positivos y de su relación espiritual y energética con la vida, la creación y el Creador. Diseño de Mónica Berger.

ciente, así como en sus pensamientos, sentimientos, acciones y tendencias espirituales, que determinan el estado de bienestar (salud) o de desasosiego (enfermedad). Por tanto, el tratamiento de la enfermedad siempre irá orientado a restablecer dicho equilibrio, una vez se ha dilucidado la causa que llevó a perderlo. Entonces, el tratamiento maya' es un acercamiento integral a la dimensión física, cognitiva, emocional y espiritual del paciente, que a la vez toma en consideración el apoyo de su círculo familiar y social.

Como se muestra en la Figura 2.12, la terapia maya' atiende al ser humano desde todas sus dimensiones, para lo cual es común mezclar al menos cuatro tipos de procesos terapéuticos:

1. Tratamientos encaminados a sanar la parte afectada en el cuerpo del paciente.
2. Tratamientos orientados a sanar el campo energético-espiritual del paciente, entendido como la parte del ser humano en directa relación con las entidades de la jerarquía espiritual descrita en el Capítulo 2.
3. Tratamientos para atender el estado emocional del paciente, en particular la angustia natural que genera la enfermedad; y la atención a su relación con su familia y círculo social más amplio. Esto incluye las emociones de los seres queridos del paciente.
4. Tratamientos destinados a cambiar la mentalidad del paciente hacia pensamientos positivos acerca de su enfermedad, para que promuevan la fe en su capacidad de curarse. Esto es especialmente importante para la medicina maya', pues se cree que el poder de la mente puede ser el principal obstáculo o aliado en la recuperación de la salud de una persona.

La Figura 6.1 muestra un resumen de cómo la terapia maya' integra estos cuatro aspectos. Sin embargo,

Recuadro 6. 1
"Planificación familiar natural"

Abuela Juana Chuy, Patzaj, San Juan Comalapa, Chimaltenango

Töq k'o jun alaxb'äl, ri ak'wal rutunün ri' k'in rute', k'o ri Rukotz'ijal Rusanti'il rutunün pe k'in ru muxu'x ri ak'wal, rin ninb'ij k'a chi ke ri k'ulaj, chi wetaman nintz'ët jampe' ak'wala' ki k'amonpe, xaxe pa jun alaxb'äl yatikïr nab'än' kan ruchojmilal, jampe' ri iwajk'wal yix tikir ni wilij. K'o jantäq ri ixoqi' nikib'ij chwe, nan tab'ana' qa k'ojlen k'in xukulem.

Xa ronojel k'o paqaq'a', xaxe' k'a roj Iyoma' ri qa k'wan ki na'oj, ri kib'in kan ri loq'oläj Ajaw chuqa' ri Qati't Qamama' yoj kowin niqab'än kan ruchojmilal ri ixoqi' roma e jalajöj ki b'anikil ki k'aslemal.

"Cuando hay un parto, la madre viene unida a la criatura con el cordón umbilical a su sagrada placenta. Entonces aconsejo a las parejas sobre el control de la natalidad. Yo como *Iyom* puedo ver cuántos hijos varones y niñitas traen en potencia asignados a su hogar. Entonces les recomiendo que aprovechen (el secreto de trabajar la placenta) en un parto, porque allí puede decidir la pareja, cuántos hijos varones y niñas quieren tener y cómo espaciamos los embarazos, para poder luego darles el sustento diario. Aunque hay algunas mujeres que nos dicen que por favor las arreglemos mediante una ceremonia".

"Por ello, nosotras las *Iyomab'* (recibidoras de hijos y nietos), llevamos la sabiduría del gran Padre Creador y de nuestros ancestros maya'ob', ... llevamos la capacidad de arreglar a las madres, (sabemos) cuántos hijos pueden sostener para alimentar. Cada mujer posee diferente cuerpo y criterios de la pareja para planificar de manera natural... Pero toda nuestra medicina y conocimiento se asienta en trabajar los secretos que nos da la Madre Naturaleza y el Creador, sin necesidad de químicos".

como se señaló en el Capítulo 4, la clasificación de la enfermedad de acuerdo a su origen dictará la necesidad de abordar los cuatro aspectos terapéuticos simultáneamente, o bien solo algunos de ellos. Por ejemplo, para las enfermedades naturales comunes, lo más probable es que no se pase de abordar el ámbito físico del tratamiento, o en casos en que el médico maya' sospeche que hay alguna negligencia que deba corregirse, el tratamiento llegará al componente emocional-social. En cambio, para las enfermedades graves, sobrenaturales o malignas, es usual dirigir el tratamiento a las cuatro dimensiones anteriormente descritas.

Algunos principios importantes en el proceso terapéutico maya'

Todo lo necesario para sanar está dado por la Madre Tierra

De acuerdo a los médicos maya'ob' tradicionales, un principio importante en el diseño de la terapia para un paciente es solo utilizar elementos naturales, proveídos por *Qate' Ulew* o la Madre Tierra. De esta forma, se intenta que todo lo que entre o toque el cuerpo del paciente contenga los mejores ingredientes, que poseen la mayor carga energética positiva posible. Desde esta perspectiva, los médicos maya'ob' suelen evitar los medicamentos químicos procesados por las casas farmacéuticas, porque consideran que tienen cargas energéticas muy bajas o dañinas. No obstante, en algunas ocasiones algunos *Ajkum* prescriben pastillas para aliviar el dolor y la fiebre. De acuerdo a los Abuelos entrevistados, el paciente enfermo tiene una energía muy baja y consideran que solo los elementos naturales poseen cargas positivas altas que restauran con más naturalidad el campo energético del paciente. Este principio también lo aplican a las esferas preventivas de la salud. Por ejemplo, consideran que usar anticonceptivos daña la salud, como se observa en el siguiente relato:

"Hay algunas enfermedades crónicas, que nosotros mismos las buscamos y las compramos. Esto se debe a que en algunos matrimonios entre parejas no existe comunicación adecuada. No dialogan cuántos hijos quieren tener y qué capacidad económica tienen para darles el sustento diario. Cuando no existe diálogo con el marido, la mujer busca la solución, consulta médicos occidentales que les ofrecen medicamentos químicos; consume pastillas anticonceptivas, se inyectan o usan otros métodos (anticonceptivos) para la mujer".

"Pero nuestros ancestros me dicen en el plano espiritual, que no son aconsejables estos métodos químicos, pastillas anticonceptivas, y otros, debido a que son dañinos para la salud de la matriz de la mujer. Esto porque el contenido de estos métodos son antinaturales y producen enfermedades en la matriz de la mujer, (como) infecciones, quistes en ovarios, tumores o úlceras en la matriz y desarreglos menstruales. Por último aparece cáncer en la matriz y causa la muerte. A esto le llaman los Abuelos Wuqu' Qak'ix, los errores de la vida, en los que uno cae por ignorancia, por falta de comunicación. Así caemos en errores, matando la vida consumiendo productos químicos".

"Nuestros ancestros explican que debe haber diálogo entre las parejas para definir cuántos hijos o hijas quieren y pueden sostener, y a cada cuánto tenerlos. Para esto deben de utilizar el MÉTODO MAYA' DE FORMA NATURAL, que se arregla en el momento del primer parto. Este secreto únicamente la Abuela Iyom lo conoce, ella puede dejar arreglado durante el parto del primer hijo cuánto tiempo quedará la mujer sin poder concebir más, espaciando los embarazos. Así es como debemos volver a retomar la sabiduría de las Abuelas y Abuelas que descansan en el tiempo y espacio, siempre y cuando se haga con permiso de nuestro padre Creador y Formador".

Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez, Joya Grande, Zaragoza, Chimaltenango

Figura 6.2 Planta llamada "Siete espíritus", que de acuerdo al Abuelo K'iche' Carlos Zavala se utiliza para curar el descontrol menstrual en las mujeres. Fotografía de Regina Solís.

Recuadro 6. 2
Ejemplos de cómo curar enfermedades de la próstata, riñones, apéndice y otras enfermedades naturales y sobrenaturales

Abuelo Kaqchikel Pedro Merén Toj, Patzicía, Chimaltenango

Taq baj niq'axo' ri ru kuüx a Chulb'al chuqa chielawij, utz natij ri maqk'uy, q'uq'ün ichaj, xpumäy utz chin nujosq'ij a kik'el pan ib'och. Chin najosq'ij ri akik'el chin chuqa' ronojel, a k'ay, a saze', rin e yio a wayjal, ruk'uüx achulb'al, ri qa p'an, ruk'ux a kowi'il utz naxol ri: kaji' nimaq taq xkoya' b'uyul, kari' Kaji' xnaket, kaji' rabano' keq', nik'aj rik kej, nikaj saze' wakx, ti jba' ruk'aj rij aq', kaji' saqmolo', kaji limonex, jutiba' ya', ronojel re' naxol chuq'a natïj wuqu' q'ij, utz nujosq'ij ronojel k'o chiq'a pa'än. Chin ru q'axomal parutzan a xkolob apendize'. Ko chin naxoj apan na ki'ej nik'aj lemë't Saq Wech päps, Kari' naxol kin aceite oliva' naxol pajun lemet naq'um utz nujosq'ij apän. Chin taq k'o ya'chukipaän ri akwala' utz naya' re aq'om re'. chuqa' na kusaj xkoya', jun rujolön Xnaket, jutiba' kape', jutiba' këq kab', jutiba' chäj, jutib'a' k'isis, ronojel re' natzek, kari' nalatzüj re chin taq k'o xaoj, ya' atzän. Ja k'a taq ko tëw o xibiri'ïk, utz naya' werwena, limonex, kape', ichaj richin q'ayäqchaklaj, keq' chäj, tiba' käj kab', naxol ronojel na latzuj utz chin nuqum ri yawa'. Taq' ma relik jalajoj yab'il nuya' chike ruma kipatän samaj chuwech ruwa' kiq'ij, ko chin nab'en jun xukulen, kari nikib'ij ken paxamanil a chike' aq'om naturüsaj chin naya' che ri yawa'. Chuq'a ki b'in ken Paxamanil chin manäqta' jalajoj yab'il nuya' chike' ri Qi'ïy qa Mam, k'o chin nikib'en ojer qa tat qa nan, nikiya' chuxe' ki tikon, ri ki kis chicopi, q'ayis q'ayneq chin chuxe' taq che chin k'echelaj, k'o chin nikimuq ri q'ayis chuqa' ri patzän, chuje ulew chin nuqaya' ruchuq'a ruwachulew, janila utz chajchoj ki tikon nub'än ri nikitej chin majun yab'il.

Cuando existe una enfermedad de la próstata o dolor de espalda por los riñones, ... se toma quilete, bledo, y cola de caballo. Esto también es bueno para limpiar la sangre, la vesícula biliar, hígado, riñones, estómago, próstata y para la limpieza de los testículos. También se puede licuar cuatro tomates manzanos, cuatro cebollas, cuatro rábanos, cuatro chiles secos, media libra de hígado de res, cuatro onzas de chicharrones de cerdo, cuatro huevos, cuatro limones y un poco agua. Se licúa o se hace ceviche y se toma por siete días. Sirve para limpieza del estómago, purga todo lo malo del estómago.

Para dolores del apéndice, es bueno hacer una purga: en una botella de agua, se licúa papa, (con un poco de) agua hasta que llene media botella con el jugo de la papa. Luego hay que revolverlo con un bote aceite de oliva. Después se consume poco a poco toda la botella. Es bueno para purgar el organismo.

Cuando (los niños tienen) diarrea con vómitos, es bueno darles lo siguiente: se utiliza un tomate manzano, una cebolla grande, media cuchara de café, un pedazo de panela canche, un poco de ocote colorado y unas semillas de ciprés. Todo esto se pone a cocer, luego se cuela y se toma media taza cada cuatro horas.

Para el susto es bueno la verbena, el limón, un poco café, la hierba del cáncer, un pedazo de ocote y un pedazo de panela. Se mezcla todo, se pone a cocer, se cuela y se toma una taza a cada cuatro horas.

Para las enfermedades (causadas por el) signo maya' de nacimiento, se procede a sacar su cuadrante. Se realiza una ceremonia para visualizar qué plantas medicinales (me) dicen los ancestros del plano espiritual que se deben usar. Éstas plantas medicinales se bendicen para curar al paciente.

También hay consejos que dan los ancestros del plano espiritual, para evitar enfermedades crónicas, para nuestros hijos y nietos o (para las) generaciones futuras. Hay que practicar una agricultura orgánica en nuestras siembras, en especial para las plantas medicinales, enterrar la caña de maíz entre el surco, usar el estiércol de animales y la broza de la montaña. Esto da como resultado cosechas sanas y fertiliza la tierra.

Todo tiene su justa medida

En la medicina maya', los tratamientos de la medicina natural no son arbitrarios, como se ha propuesto en otras publicaciones. Lo que ha dado esta impresión, es que la medicina natural se calcula con base en criterios específicos para cada paciente, de forma que rara vez se usa el mismo proceso o la misma fórmula dos veces, aún para pacientes con la misma enfermedad o para el mismo paciente en ocasiones distintas. En la medicina maya' el tratamiento se asigna dependiendo del sexo del paciente, de su edad, de su peso, de la energía regente en su *kajtzuk* de acuerdo al *Cholq'ij*; de la fase de la luna; de las influencias energéticas que rodean a la persona en ese momento; de si es o no sexualmente activo (soltero, casado, anciano); de la dieta que haya estado llevando hasta ese momento; de la forma en que pulse su sangre ('fuerza' de la sangre, a veces asociada a cómo está su sistema inmune); e incluso de lo que recomienden espiritualmente los ancestros consultados (que son aspectos energéticos que no se miden solo materialmente). Aun si los tratamientos para el alivio físico del cuerpo fueran similares entre pacientes, se puede esperar una enorme variación en las esferas espiritual, emocional-social y mental.

Entonces, a diferencia de la medicina occidental que sigue protocolos estandarizados internacionalmente para cada enfermedad, la medicina maya' es muy específica. Se diseña para una sola persona y no puede ni debe administrarse exactamente igual para otra, con excepción de algunas enfermedades naturales comunes (como la gripe, las lombrices o los vómitos por empacho). Para entender a detalle la complejidad de la toma de decisiones del médico maya' respecto a qué elementos de la medicina tradicional se deben usar con un paciente, es necesario estudiar casos específicos de tratamiento (al final de este capítulo y del Capítulo 7 se ofrecen algunos).

La combinación del conocimiento material sobre los efectos concretos de cada tratamiento (como una planta depurativa u otra analgésica), se combina todo el tiempo con conocimientos de tipo energético y espiritual. Un buen ejemplo de ello, es el uso de dosis específicas siguiendo los números sagrados de de la ciencia maya.

"Hay muchas enfermedades crónicas que he podido curar, tales como: crisis nerviosa, artritis, problemas de cálculos, tuberculosis, asma, gastritis, apendicitis, hepatitis, diabetes, problemas de la sangre, problemas de estreñimiento, de colon, quistes, úlceras, hernias, tumores, cáncer ubicado en cualquier parte del cuerpo, y otros. Para curar estas enfermedades, se puede usar las siguientes plantas: sábila, apasín, jengibre, raíz de valeriana, muérdago, milenrama, tilo, boldo, fenogreco, cancerina, coralillo, hierba del cáncer, quina, bejuco de la cruz, angélica, amargón, romero, salvia santa, cola de caballo, apazote, llantén, polvo de cascabel y otros. Usualmente se pulverizan las plantas secas, se agrega lo que agarran tres dedos, en seis vasos de agua. Luego se hierve durante quince minutos y después se toma un vaso de esta agua cada tres horas, durante 13 a 20 días".

Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá Sipac,
Patzún, Chimaltenango

Figura 6.3 La Abuela K'iche' Rosalía Zavala muestra la forma en que mide el largo de "cuatro dedos" que debe cortar del cordón umbilical de un bebé luego de nacer. Fotografía de Regina Solís.

"Para los cuatro tipos de enfermedades severas asociadas a cáncer, doy la siguiente fórmula de plantas medicinales: zarzaparrilla, muérdago, hoja y corteza de tz'ite, ortiga, oreja de burro, raíz de valeriana, milenrama, boldo, tilo, sábila, fenogreco, damiana, salviasanta, romero, apazote, cola de caballo, jengibre, cancerina, apasin, llantén, hilamo, sauco, quina, hierva del cáncer, ruda, flor de muerto, pericón, manzanilla, malva y polvo de cascabel".

"Para tomar los medicamentos, se debe de pulverizar las plantas medicinales y se revuelve todo. Se agrega lo que agarran tres dedos, en cinco vasos de agua y se pone a hervir durante 13 minutos. Luego hay que to-

Recuadro 6. 3
"Para curar las enfermedades crónicas, las plantas van en las dosis de los números sagrados"

Abuela Kaqchikel Francisca Salazar Guarán, San Antonio Aguas Calientes, Sacatepéquez

Ri yab'il e k'ayw e k'o: Ri yab'il chi ruk'ux qa pospo'y, k'ayew ojob' pa pospo'y, Ja'z a Q'ul, ab'ej pa a k'ay, pa a saze', Pa ruk'u'x qa chulb'al, yakol chulaj, k'o papamaj, xab'ankuchi ek'owi', K'ayewal ruq'axomal ib'och, kumätz rex ib'och, tz'apel ib'och, manaq' waran, tz'il k'o pa kik'el, lotajneq qa p'an, yab'ilal chin ri ixo'q, cha'ak pa ruk'u'x qa kowil, sipojik par u tz'an xkolob', kow na b'an a Pamaj, k'ayewal q'a chub'ut, baqirinik ki' k'ik', ke'y a kik'el, cha'ak pa saze', cha'ak pa chaklaj, sipojik k'in kik', cha'ak pa kite' kipa'n ixoqi', q'aynacha'klaj, ya' puj k'in pu'z. Che re ronojel yab'il re utz re aq'om q'yis re': Sik'ïj, Alwakax, Rora, Yerba buena, ruxaq tyox, kichaj chin äk', mostaz', raq' wakx, rïj chuqa rusi'j chäj, sauce, rixk'äq mes, rujëj wakx, zarza parrilla, nïm ma', wold', til, anx', ruxaq kape, ruxaq q'enum, ruxaq hig', ruxaq limonex, anís rija'tz chuqa' ri che', kanserin', linaz', mo'x, nïm saq'ül chin manaq tzaqo'n, rut'umaj wakx, kotrz'i'j ajowab'äl Chaji'j, rïj miltomat', rachäq xnaket, fenogreko', ruxe' valerian', ruxe' kalawala', parkïy, läy kej nima'q, tz'ara' rij kina, k'an chu't, sal q'os.

Achike' Rub'anikil na b'an ri Aq'om: Nak'ajuj ronojel ri aq'om q'ayis, chin jalajoj yab'il, naya qa' kaji' chuti pajb'äl, chupan wuho' chuti leme't ya', naroqowisaj, oxlajuj cuti ramaj, naq'um jun chuti xara' pa kajk'ej ramaj, pa jun winäq q'ij ka taq xtik'achoj ri yawa'. K'o chin niqaturusaj ri aq'om paruwi' ri q'aq chin jun xukulem, chin ri yab'ilal chin Ruwaqaq'ij roma' ri Pata'n Samaj, chuqa' na turusaj ri aq'om chin ri yab'ilal ma erelikta', xa ek'o Rajawal. Ri yawa' k'o chin un ti'ij kin ronojel ruk'u'x a wanima.

Entre las enfermedades crónicas están la bronquitis, tuberculosis, asma, cálculos biliares, del hígado, riñones, uretra, estómago, crisis nerviosa, artritis, várices, insomnio, problemas de la sangre, gastritis, problemas de la mujer, quistes de próstata, apendicitis, estreñimiento, problemas de colón, diabetes, hepatitis, cirrosis, úlceras, miomas, cáncer, infecciones con materia y pus. Para ello utilizo las siguientes plantas medicinales: apazote, hierbabuena, apasín, corteza de hombre grande, tz'ite', fenogreco, cancerina, boldo, uña de gato, hierva de pollo, hoja de nazareno, chocom, hoja de mostaza, salviasanta, casuarina, oreja de burro, tabaco falso, ruda, hoja santa, lengua de vaca, cojoyos de pino, sauce, zarzaparrilla, sauco, tilo, ajo, hojas de café, hoja de jocote, malva, llantén, hoja de higo, limones y hojas, maní, linaza, jengibre, plátanos, amor seco, caléndula, cáscara de miltomate, cebolla, raíz de valeriana, raíz de calaguala, izote, ortiga, muérdago, cáscara de quina, sábila, hierba del cáncer.

PREPARACIÓN: se pulverizan las plantas medicinales, de acuerdo a la formulación de cada enfermedad, se vierten cuatro cucharadas, en cinco vasos de agua. Se pone a hervir durante 13 minutos, se toma una taza a cada cuatro horas, durante 20 días o hasta lograr la curación. Es necesario bendecir las plantas medicinales en una ceremonia para las enfermedades del *nawal* y los problemas sobrenaturales. El paciente debe de orar cada cuatro horas, con mucha fe.

mar un vaso de esta agua cada cuatro horas, durante 13 a 20 días continuos. Ahora, la parte espiritual es más delicada, depende mucho de cada caso".

Abuelo Kaqchikel Roberto Gómez Esquit,
Patzicía, Chimaltenango

"Lo que utilizo es el llantén. Lo preparo en "apagado". Se toma durante 13 días, 20 días o hasta 40 días si está avanzada la enfermedad. La tuna se pela y solo se utiliza la parte gelatinosa, cuando la enfermedad no es tan avanzada".

Abuelo K'iche' Santos Rosalía Zavala, Xetzanpual, Sololá

Es importante aclarar que sí existen formas para medir la cantidad de medicina que cada paciente debe tomar. Usualmente dichas medidas siguen las proporciones del propio cuerpo. Por ejemplo, se le dice a un paciente que para medir la cantidad de tallo de las plantas medicinales que debe cocer, que corte un pedazo (por dosis) del tamaño de las tres falanges de su dedo anular. Para las hojas secas, la medida indicada es lo que tomen sus tres dedos (una pizca). Si las hojas son frescas, se le recomienda usar la cantidad que llene su mano colocada en forma de cuenco. En todo caso, los médicos maya'ob' entienden que las dosis de los medicamentos naturales deben ser continuamente monitoreadas y ajustadas, para evitar problemas secundarios por sobredosis.

"En algunas ocasiones las personas utilizan con exageración la medicina natural, lo cual también tiene consecuencia. Se recomienda usar las plantas medicinales con medida. Si la persona la usa demasiado, puede dañarse. Se utiliza con medida e incluso cada cierto tiempo (todo) controlado".

Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy,
San Andrés Semetabaj, Sololá

Trabajar al ritmo del entorno vital

La gran mayoría de médicos maya'ob' observan con detenimiento los ciclos de la naturaleza y trabajan la terapia medicinal conscientes de cómo influye el entorno en sus tratamientos. Esto incluye los periodos de lluvia, calor, vientos intensos, sequía o las fases lunares. Este último es un criterio muy importante para entender la forma en que se deben preparar y usar las medicinas, pero se usa especialmente en la medicina maya' concerniente a la engendración de niños, los cuidados prenatales y postnatales, los tratamientos en los huesos, con las personas que tienen trastornos mentales, entre otros.

Figura 6.4 El Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá muestra: a) la forma de calcular la dosis de sábila que empleará para el remedio de un paciente mediante el corte del ancho equivalente a su muñeca, y b) la forma correcta de cortar la planta con cuchillo de obsidiana para mantener altas las energías del medicamento. Fotografías de Daniela Ochaíta.

"Para que sean efectivas las plantas medicinales, se tienen que cortar cuando la luna se encuentra en cuarto creciente; (así) todas sus propiedades suben, porque nuestra madre luna se encuentra en un estado de crecimiento. Durante la luna llena, todo el agua de los árboles y plantas se encuentra en la parte superior de las mismas, entonces es el tiempo indicado para sacar el agua del abedul con vitamina y minerales, o de cortar las plantas curativas".

Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy,
San Andrés Semetabaj, Sololá

"Hay mensajes del espíritu de los Abuelos y las Abuelas, cuando uno trae (a) un nuevo Ser los días en que la luna

está bien puesta y es la adecuada. Los ancestros dicen que cuando se quiere traer a una niña a este mundo, es bueno engendrarla cuando cae la luna cuarto creciente; y si una persona quiere tener un niño varón, hay que engendrarlo en plena luna llena. En estas fases lunares, por lo regular las niñas y los niños no se enferman y son fuertes ante las enfermedades. También, para que no se pique el sagrado maíz, se puede colocar una plancha de apasín debajo de la troja, durante la luna llena.

Abuelo Kaqchikel Pedro Merén Toj,
Patzicía, Chimaltenango

La comunicación constante con las Abuelas y Abuelos

Un principio fundamental en el diseño de tratamientos de la medicina maya' es mantener una comunicación constante con el Creador y los ancestros espirituales. Esto se hace de muchas formas, como mencionamos en los Capítulos 2 y 5, pero lo esencial es que el médico maya' se mantenga humilde y reconozca que él es solo un servidor en la tierra, pero que el verdadero conocimiento proviene del Creador, con apoyo de grandes y sabios maestros espirituales. Por tanto, un médico maya' que olvida su invocación y su oración, estará tratando a un paciente únicamente bajo las limitaciones de su humanidad.

"Los ancestros del plano espiritual dejaron estos sabios consejos en cuanto a la medicina ancestral y cómo usarla para curar enfermedades naturales y sobrenaturales y cumplir el horario que se le encomendó. Debe intervenir la familia del paciente, para el control, cuidado y apoyo moral para colaborar en su curación".

"Para (tratar) las diferentes enfermedades me enseñaron (cómo utilizar) las siguientes plantas: apasín, albahaca, ruda, manzanilla, pericón, sauco, chilca, salviasija silvestre, romero, eucalipto, caléndula, árnica, incienso de monte, hoja de anona, hoja de aguacate, cola de caballo, sábila, fenogreco, malva, altamisa, ajenjo, muérdago, jengibre, apazote, cortesanto, pericón blanco, huevo criollo, limones, salviasanta, y otras. Estas plantas medicinales (se usan) para enfermedades naturales y sobrenaturales. Los ancestros dicen que hay que bendecirlas en el Fuego Sagrado. Ahora, para llamar el espíritu de un paciente (perdido) por susto, utilizo además una tinajita de barro. Todo esto y más lo aprendo por mantenerme en comunicación espiritual con mis ancestros".

Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez,
Joya Grande, Zaragoza, Chimaltenango

Figura 6.5 El Abuelo Q'eqchi' Pedro Chub muestra la camilla designada a sus pacientes en estado más delicado, para quienes ha creado un cuarto de cuidados médicos junto a su casa, de manera que pueda atenderlos y monitorearlos las 24 horas. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Por ejemplo, una noche yo sueño (con) la cola de caballo y la verbena. Si vienen los pacientes al siguiente día, les doy la medicina que soñé, porque seguro que con eso se curan. Por sueños el Creador responde a mis oraciones; así estoy preparada para atender a los pacientes que lleguen a buscarme".

Abuela K'iche' Roberta Batz Tacam,
Tenería, Tototnicapán

Desarrollar la fe

Un principio central en la medicina maya' es mantener la fe en todo el proceso curativo y en las señales que se revelan en el Fuego Sagrado, en el cuerpo, en la lectura del *tz'ite'*, en los sueños o en cualquier tipo de mensajes y revelaciones espirituales. Sobre todo, es esencial que el médico maya' mantenga la fe en su capacidad de sanar al paciente. Asimismo, dicho médico deberá apoyar el fortalecimiento de la fe de su paciente y la de su círculo familiar en la capacidad de sanar y en la eficacia del tratamiento. Los médicos maya'ob' entienden claramente que la

mente juega un fuerte papel en la recuperación de la salud, por lo que asignan tiempo considerable a realizar actividades de apoyo psicológico que calman al paciente y afianzan su fe. Por ello, es que respetan el sistema de creencias de cada paciente, pues saben que si su mente percibe la medicina maya' o las actividades ceremoniales como algo negativo, la capacidad de que la terapia sea exitosa se vería mermada. Esta es la razón por la que muchos Abuelos y Abuelas mantienen en sus casas altares de oración que incluyen representaciones de personajes de religión católica y de la maya'. De hecho, muchos mantienen dos altares separados, para poder dirigir al paciente a aquél donde se siente a gusto. En todo caso, se espera que el paciente mantenga una genuina actitud de confianza en el proceso terapéutico, pues de lo contrario el médico maya' puede incluso escoger no involucrarse en su tratamiento.

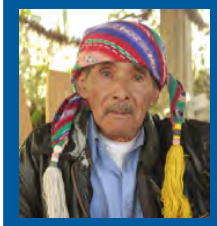
Figura 6.6 La Abuela Mopan Brígida Chocoj eleva una oración al Creador y al espíritu o Rajawal de la planta medicinal antes de cortarla para usarla en una ceremonia de curación de susto. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"Cuando la persona va a buscar su curación con todo el corazón, confía en la persona que le va a curar y que encontrará la medicina para curarse, así sucederá. De lo contrario a este paciente le costará curarse, porque la mente tiene poder sobre el cuerpo de la persona".

Abuelo K'iche' Pablo Santos Tacam Menchú,
Xetinam, Totonicapán

Recuadro 6.4
" Antes no se necesitaba ir lejos para curarse; nos curábamos con la mente y la fe"

Abuelo K'iche' Carlos de Jesús Zavala, Xetzanpual, Sololá



Le rajawaxik che le k'iyinaq xepu' wene' k'yinaq taq ti'j rajawaxik kata' na ri q'aye's kunab'al kakojik, are ri ri uchak ri ajq'ij, rajawaxik kupaj na rij ri chak kub'ano.

Ri mayab' kunanb'al k'i ri ucholaxik ri k'olik, qech uj nim ri uchomaxik rij qab'anom, che taq we q'ij man k'o ta chi k'i ri winaq che kakikoj we mayab' kunab'al rumal che ojer taq tzij ri xab'ix chi qe che we qakunab'al man k'o ta ri uchuq'ab'il rumal la che taq we q'ij ri rajawaxik nim ri chak kab'anik, rumal che ojer taq tzij ri winaq xikikunaj kib' ruk' ri joron, ruk' ri kaqiq', ruk' ri q'aye's rumal che ketam che ri kunab'alil k'olik man rajawaxik taj katzukux naj, rumal che k'o ri qatiqik ruk' ri kaj, ruk' ri nan ulew, ri kak'ulmataj che taq we q'ij ri are che man k'o ta chi ri kojib'al, ojer ri Qatit Qamam ruk' ri kikojib'al xekowin che kikunaxik kib'.

Para los tumores o cáncer siempre es necesario consultar y analizar las plantas que se van a utilizar para empezar la curación. Este es el trabajo del guía, del curandero.

En en el mundo de las plantas medicinales hay mucho que aprender, existe mucho conocimiento, hay poder para curar las enfermedades, pero en la actualidad hay muchas personas que ya no utilizan las plantas medicinales. Prefieren ir a las farmacias, porque (les creen a) los occidentales (cuando dicen) que esta forma de curar con plantas medicinales no es lo mejor, que las plantas no tienen las propiedades o la fuerza que se necesita para combatir las enfermedades. Pero puedo decirles que antes las personas se curaban con agua fría, con el aire, porque ellas y ellos sabían que la medicina estaba presente y a su alrededor, solo que había que creerlo y conectarse con los elementos. No necesitaban ir lejos para encontrar su curación, porque nosotros los seres humanos estamos conectados con el cielo y con la tierra. Nuestra fe está débil, porque antes nuestros ancestros se curaban con la fe, con el poder de la mente.

"Yo curo a las personas con todo corazón, y cuando la gente se cura y a veces más rápido de lo normal es porque mi fe y la del paciente coinciden".

Abuela K'iche' María Roberta Batz Tacam, Tenería, Totonicapán

"Cuando tengo un paciente que ha regresado de las manos de un doctor (de la biomedicina), lo que hago es tratarlo con toda humildad y efectúo un diagnóstico muy completo de su enfermedad. Luego me dispongo a manifestarle el resultado del diagnóstico. A veces me toca atender a personas mayores que yo y a veces siento pena por los consejos que les reitero. Pero es mi compromiso hacerlo y es compromiso de ellos cumplir con la recomendación si desean curarse. Ambos debemos tener confianza y fe".

Abuelo Q'eqchi' Rosendo Tzalam Bolom, Cahabón, Alta Verapaz

Figura 6.7 La Abuela K'iche' Etelberta Kej habla con una de sus pacientes sobre la importancia de mantener la fe y un estado de ánimo positivo durante su tratamiento. Fotografía de Regina Solís.

Reconocer las faltas cometidas

Otro principio esencial para la terapia maya' es la introspección y reconocimiento por parte del paciente de los posibles errores o faltas cometidas que hayan podido originar el desequilibrio y la enfermedad. Por eso, es que los médicos maya'ob' insisten tanto en que el paciente hable honestamente con ellos, sin ocultar conductas de las que pueda sentirse avergonzado. Muchos Abuelos consideran que al desviar nuestra conducta y caer en el *Wuqub' qak'ix*, los siete errores del ser, la enfermedad se desarrolla en nuestros cuerpos como un medio para llamar la atención sobre la falta cometida, de forma que podamos reconocerla, enmendarla y así sanar. La arrogancia o la negativa a reconocer ante el Creador la falta que pudo originar la enfermedad, se considera casi una condena a sí mismo, pues muchos Abuelos indican que será poco probable que logre aliviarse de su dolencia. El primer paso para desatar a un paciente de su enfermedad, es que él mismo quiera desatarse de sus engaños.

"Hay personas que no dicen qué es lo que han hecho en su vida, si han cometido faltas. No deben mentir, deben hablar con la verdad para que puedan curarse. Es una forma de ayudarse a sí mismos".

Abuela K'iche' Carmen Caniz Zacarías, Xatinap, Quiché

"La esencia de nuestro trabajo como guías espirituales, es dar consejos a las personas para que sepan qué es lo que deben hacer. No solamente (hay que darles) medicina, sino preguntarles si han cometido faltas, pues deben pedir perdón para que se puedan curar. El trabajo de un guía es limpiar a la persona, ayudarle a buscar la raíz del mal. Ante el fuego puedo ver qué ocurre, me dan a conocer con el fuego el resultado de la curación. Desde allí yo sé cómo va a estar todo. Cuando las personas no tienen fe en lo que están haciendo ellos no se curan. Yo dejo todo lo que veo ante el Creador, en el fuego, para que allí se vea qué es lo que se puede hacer con el caso".

Abuela K'iche' Josefa Vicente Caniz, Xatinap, Quiché

"Cuando me llega un paciente, existe un método para diagnosticar y detectar la enfermedad. Al darme cuenta que ya es avanzada, que está ya propagada la enfermedad en el cuerpo, tal vez ya se encuentra en riesgo de morir. Para eso es importante revisar minuciosamente al paciente. El médico maya gana la confianza del paciente. Le explica la realidad, el grado y el estado de la enfermedad. Si está débil la sangre, es necesario fortalecerla para combatir el mal. Ahora si el paciente está muy agotado, se le busca otro tipo de método para curar. Si ya llega por tercera ocasión, si es imposible la mejoría con los métodos anteriores, entonces se debe acudir a una ceremonia.

Figura 6.8 A menudo, las Abuelas y Abuelos deben salir de sus casas para atender a los pacientes más graves. En la primera fotografía (de izquierda a derecha) se observa el morral del Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá, quien muestra lo que usualmente lleva cuando debe visitar a sus pacientes: agua florida o loción de plantas en alcohol para limpiar y saturar el ambiente y al paciente, cuchillo de obsidiana, piedras energéticas de cuarzo y basalto, plantas medicinales y su Envoltura Sagrada. En la segunda fotografía se observa al Abuelo Mopán Isidro Valle Chub camino a la casa de uno de sus pacientes más retirados. El Abuelo Isidro se detuvo en el Altar Kobja' para recolectar y bendecir las plantas que utilizará en el caso del paciente que visitará. Fotografías de Daniela Ochaíta.

En el transcurso de la ceremonia se prepara una buena planta medicinal y se aplica, pero antes de todo es indispensable hacer buena confesión de su forma de actuar en el pasado".

Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá Sipac,
Patzún, Chimaltenango

Reconocer entre el tiempo de curarse y el tiempo de trascender

En la medicina maya' se reconoce que todo tiene un momento y que la vida de las personas no siempre puede salvarse. Mas bien, el *Ajq'ij Ajq'omanel* entiende que la vida y la muerte son un proceso natural y que deben poder reconocer qué servicio pide el Creador de ellos. En algunas ocasiones las consultas espirituales revelan que aún hay camino para recuperar la salud y luchan a toda costa por desatar la enfermedad y restituir el equilibrio en el paciente. Sin embargo, reconocen las limitaciones de la medicina natural frente al tiempo de la inminente trascendencia de un paciente al plano de los ancestros. Esta es una gran diferencia con la biomedicina occidental, puesto que un médico maya' que ya ha visto el final de la vida de un paciente mediante alguna revelación, deberá comunicarlo de la mejor forma posible. Esto le lleva a ejercer su papel como "dador de consejos sabios", al estilo de un psicoterapeuta, para ayudar al paciente y a su familia a aceptar el proceso de trascendencia en paz y en la mayor armonía posible.

"Tuve un caso en que el paciente llegó conmigo muy mal. Su familia me rogaba ayudarlo, venían del hospital y les allí les habían dicho que le quedaba poco tiempo, que el cáncer estaba muy avanzado, pero que igual lo querían operar a pesar que le advirtieron que podía morir durante la operación. Cuando vinieron, yo hice mi consulta espiritual. Allí ví que se presentaron varios ancestros del enfermo, a su derecha y a su izquierda. Ya venían a traerlo; indicaron que su tiempo en la tierra llegaba a su fin. Así supe que por gusto iban a gastar en la operación, que solo iba a sufrir más. Hablé con los familiares que lo habían llevado conmigo y les expliqué esto. Yo les ofrecí medicina natural solo para aliviar el dolor de sus últimos días, para que estuviera consiente y lo más cómodo posible para despedirse y arreglar sus asuntos. Ellos evaluaron y escogieron dejarlo en casa descansando y darle mis remedios solo para que estuviera tranquilo. Platiqué y ayudé a la familia a prepararse espiritualmente para la muerte de su ser

Recuadro 6. 5
"Cómo curar enfermedades sobrenaturales causadas por robar"

Abuelo Kaqchikel Santiago Saminez Set, Caserío la Esperanza, Aldea Pujujil II, Sololá.

Taq yen woq'omaj yab'il ma relikta', wewe' xa ye ok pa ruchakul jun winäq roma' ek'o pa q'equmal, rere' un kexewachuj, taq roj winaqi yoj tzäq pa wuqu' kak'ix, rajaroj niqaya' ki kojlen re alaboni' eko' pa qequmal, roma re yoj yawej, roma ri ko chin niqab'en jun aqomanik kin, riq'aq pa qequmal chin ye qoqötaj re alaboni', animai' chin pa qequma'l ki xqanen ki chupan re qa chakul, chuqa' ko chin niqaturüsaj ri aq'om qayis chin nuqum ri yawa'.

Taq ko jun yab'il ma relikta' jataq yoj qa chupan ri wuqu' q'ak'ix , taq nuk'ulun ri yab'il ja taq yoj jeleq', tunuk'ulun pe re yab'il ru bi Awäs, re jatäq ri pa jun ulew janila' utz chik ruwach ri ru cheël ri jun Oj, napio'n ri eleq'om nuq'asajël oxi nimaq' taq ya'äl, taq napon ri rajaw ri oj manaqchik ruwä'ch rio j, ri rajaw nubiso'n, roma' re nu xuke', nubij k'a, achike' nak'a a walkwal xubano', nutzij ken chij chuwech ri rajaw, nuk'utuj ken raje'l ruk'exel ri xb'ano paruwi' ri eleq' om. Roma' k'ari yek'ulun pe achi'el runaq' ri oj Jun Awäs , chin nawoq'omaj re yab'il re' ko chin un b'ij achike' ri xu nimakuj ri eleq'om, xaxu' releqaj ri oxi' ya'äl oj, k'o chin nub'e k'utuj sachb'el ru mak chuwäch ri rajaw, ri oj, ko chin nutzolij ragäl ri oxi yaal oj, k'ataq xuk'utuj sachb'el ru mak, kari' nik'achoj che ri awäs.

Jun chi'Ïk taq ri eleq'om nureleq'aj je'ël pa jun k'an ulew, jari' taq nuk'ulun pe jalajoj sa'äl acheël ri ru wach ri ixim, chij ronojel rucha'kul ri eleq'om, roma' ri rajaw rti je'ël nuxuke' nu tzij ruchi'ij paru wi ri eleq'om, ka taq nube'kutuj na sachb'el rumak chuwech' ri rajaw' ri ulew, akuchi' eleq'wi je'ël ri eleq'om, chuqa k'o chin nutzolij rajel ri je'ël xureleq'aj, kari' nik'achoj kin ru yab'il.

K'o julay yab'il k'o nimaq taq sa'äl ko jut chupan chuqa' k'o chu'f ruxula', re nupe' ruma ri qa mak, taq jun winäq nök jun eleq'om, k'o jun eleq'om xel pe' riyab'il kin sa'äl kin ju'ut ch'üf nureleq'aj oxi caji' ya'äl je'ël pa jun kujay, chin roq'omajri' k'o chin nuk'utuj kuyb'al sachb'el ru mak, kari' nik'achoj kin jun xukulem.

Cuando hay enfermedades sobrenaturales, es por causa de errores que cometemos, es el llamado *Wuqub Qak'ix*, entidades de la obscuridad que se introducen en el cuerpo por los pecados del ser humano. Así se manifiesta una enfermedad maligna e incurable. El procedimiento es realizar ceremonias para cortar y negociar en el plano de la obscuridad, para luego retirar las influencias de los espíritus de la oscuridad. Luego se debe de bendecir las plantas sagradas para curar la enfermedad y purificar al Ser del paciente, hasta llegar a su curación.

Cuando aparece una enfermedad sobrenatural llamada AWAS, se debe al robo. Esto ocurre cuando en un terreno ajeno existe una buena cosecha de aguacate que están a punto de cortar. Pero el ladrón se adelantó a robar y cortar toda la cosecha de aguacate y se la llevó. Al llegar el dueño, no existe ya la cosecha de aguacate, se pone triste y se hinca debajo del árbol el aguacate; hace un agujero, pone una pepita de aguacate podrido, enciende velas. Pide perdón al Creador y deja en sus manos que perdone al hermano que robó el aguacate. Después, al ladrón le aparece la enfermedad llamada AWAS, que no tiene cura. Busca la solución y consulta a un *Ajq'ij*. Le confiesa su delito y se realiza una ceremonia para pedir perdón por haber robado. Pero el secreto es que el Fuego Sagrado señala que también debe pedir perdón al dueño del aguacate y devolver el costo de la cosecha robada. El dueño lo perdona, recibe el pago de la cosecha y así se cura de su enfermedad llamada AWAS.

Existen otras enfermedades muy crónicas, que aparecen con granos rebeldes con gusanos, que tienen materia con olor fétido. Esto ocurre en el ser humano por ser ladrón. Este tipo de enfermedad les da a los ladrones que se roban uno, dos o tres redes de mazorca en un lugar ajeno. Esto resulta cuando el dueño de la cosecha se da cuenta del robo de maíz, se hinca y pide al Creador que perdone al que le robó. Agarra granos de maíz podrido con gusanos, abre un hoyo, enciende velas encima, hace una oración y deja en sus manos aplicar su ley. Como resultado, salen este tipo de enfermedades crónicas. Para que al ladrón le desaparezca y se cure la enfermedad, tiene que pedir perdón al dueño y pagar el valor del maíz.

Figura 6.9 El Abuelo K'iche' Manuel Chumil enciende velas frente a su altar sagrado como una primera ofrenda para invocar al Creador, mientras explica la importancia de reconocer nuestras faltas como primer paso hacia la curación. Fotografía de Regina Solís.

querido, que se dio a los tres días que me consultaron. Me quedé ayudándolos por un tiempo después, por medio de ceremonias, para que pudieran ir sanando su dolor y que dejaran trascender al espíritu de su ser querido".

Abuela Kaqchikel Francisca Salazar,
San Antonio Aguas Calientes, Sacatepéquez

"Las enfermedades tienen una fuerza grande que va en contra de las defensas que posee el ser humano. (Fue el caso de) una señorita a la que se le hinchó la pierna y por esto ella murió, pues el dolor era intenso y 10 ya había avanzado mucho la infección. Esto se hubiera podido evitar si me la hubieran traído a curar, en lugar de dejarla en la casa. Se hubiera curado con fenogreco y la uña de gato, hirviendo estas dos plantas y consumiendo el té. Pero llegaron ya muy tarde y la medicina natural tiene su momento para ser efectiva.

Abuela K'iche' María Roberta Batz Tacam,
Tenería, Totonicapán

La complementariedad de los opuestos

En la medicina maya' no se habla de principios duales opuestos, sino de complementariedades. Desde la noción complementaria del Creador-Formadora como *Tz'aqol-B'itol*; del Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra; y de las parejas originales de los primeros Abuelos y Abuelas en su versión femenina-masculino (véase el Capítulo 2), se observa que el principio de los pares complementarios que equilibran la existencia permea a toda la medicina maya'. Esto se aprecia en muchas de las características del tratamiento. Por ejemplo, para tratar el susto en un niño es necesario que una Abuela sea quien llame al espíritu. Si el paciente es una niña debe ser un Abuelo el que llame el espíritu. Para tratar con hierbas a una mujer con tumores se usa la '*pim* macho' y si el paciente es hombre se utiliza la '*pim* hembra'. (Para conocer más ejemplos véase el Capítulo 7). Esta complementariedad es la que dirige a los tratamientos de calor y frío en la medicina maya', en los que las enfermedades frías se tratan con plan-

tas calientes y las calientes con plantas frías. También, los pacientes con enfermedades de frío deben ser tratados en el tuj (baño de vapor). Así mismo, estas complementariedades se observan en el uso de elementos de Tierras Altas y Tierras Bajas, en los tratamientos durante las etapas de luz y de oscuridad (día y noche), en los físicos y espirituales, en las energías empleadas del sol y la luna y muchas otras más. En todas ellas, lo importante es entender que su aplicación se basa en la restitución del equilibrio del paciente.

*"Cuando hay susto**,** le pedimos a nuestro Dios que está en el cielo que nos ayude, en el nombre de él pedimos. Luego quemamos el pelo del niño que estamos curando. Esto se hace donde se cayó el niño. Todo eso lo hacemos, le levantamos el espíritu, quemamos su pelo, para que les entre humo en los poros, para que vuelva a la normalidad. Si está caído en algún río, tenemos que ir (al lugar) donde se cayó y se asustó. Si es un varoncito, una mujer tiene que ir a levantarle el espíritu y si es una niña un hombre le tiene que ir a levantar el espíritu".*

"Tres veces, tienen que ir a levantarle el espíritu a la hora que se cayó, (pues) ellos se duermen a la hora que se cayeron. Cuando están dormidos es cuando te toca ir a levantarle su espíritu en el río, con plantas que hay en el río, con eso es que yo levanto el espíritu del niño. Ese monte lo traigo a la casa y lo dejo debajo de su cama; ... tiene que quedarse por ocho días debajo de la cama, pues tengo que ir ocho veces u ocho días a levantarle su espíritu. Cuando fueron espantados en el río, dejan de comer, se ponen bien delgados y no quieren nada; se hinchan, se ponen bien pálidos, si uno no va a recogerles su espíritu se mueren, si los sanas, otra vez se ponen buenos."

Abuela Mopan Eustaquia Asij,
San Luis Petén

Figura 6.10 La Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez pide al familiar de una de sus pacientes encender una vela ante el altar, con lo que procederá a hacer una consulta espiritual. La respuesta de los Abuelos espirituales le permitirá saber si al paciente aún le queda vida sobre la tierra y puede intervenir en su curación. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Pragmatismo en el acceso a los insumos necesarios

Los médicos maya'ob' utilizan el principio de la sustitución con mucha facilidad, especialmente cuando no logran obtener los materiales que inicialmente pensaron para el tratamiento. Esto aplica tanto para los tratamientos materiales como para los espirituales, de tal forma que si no es la temprada de alguna planta, conocen muchas otras para sustituirla. También, si falta algún material de la ofrenda ceremonial, se sustituye por otro con la misma calidad energética. Sin embargo, los Abuelos de la región del Petén sí señalaron que por la drástica reducción de la selva, cada vez es más difícil encontrar plantas que son muy especiales para tratar afecciones concretas.

Figura 6.11 En la representación de la cruz cuadrada en el altar del Abuelo Carlos Savala se puede apreciar el principio de las complementariedades aplicados en la medicina maya: femenino-mascuimo, cielo-tierra, fuego/calor-viento/frío, etc. Fotografía de Regina Solís.

"El reumatismo es una de las enfermedades más difíciles de curar y puede ser mortal. La misma situación genera el cólera. De acuerdo a las instrucciones que recibí son originadas por el tiempo, en otras palabras son XKUTUM LI HONAL[1]. Se nos dificulta curarlas en el sentido que ya no encontramos las plantas que generalmente usamos para aliviarlas; ya no se encuentran en las montañas donde al principio habían una variedad de plantas medicinales que se usaban. Cuando no se atienden de inmediato, las enfermedades pueden avanzar sin detenerse, dispersándose en todo el cuerpo. Por lo tanto lo aconsejable es contar con todos los conocimientos necesarios en el uso de las plantas medicinales o también se puede optar por la sagrada ceremonia maya. Esto garantiza el alivio del paciente."

Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal, Mirador, Sayaxché, Petén

Abstinencia

El principio de abstinencia sexual del médico maya' para mantener intacta la energía curativa necesaria para atender a sus pacientes, ya fue descrita en capítulos anteriores. Es importante recalcar que este principio también se le exige a los pacientes que sufren de enfermedades graves, para evitar que dispersen o que malgasten la energía vital necesaria para su curación.

Figura 6.12 Manos de la Abuela K'iche' Rosalía Zavala. Fotografía de Regina Solís.

Técnicas empleadas en el tratamiento maya'

A continuación se hace una breve descripción de algunos de los métodos de tratamiento más usados por los médicos maya'ob'. Si bien se presentan en forma separada, es importante recalcar que estos métodos siempre se usan en formas complementarias. De acuerdo a la práctica médica de los Abuelos y Abuelas entrevistadas, en cada proceso terapéutico cada uno utiliza simultáneamente un promedio de seis a siete de estas herramientas. Esta sección se divide en métodos materiales (entendidos como los que se enfocan en tratar el cuerpo físico), espirituales (los que requie-

1 XKUTUM LI HONAL, POSEÍDO POR EL TIEMPO, son enfermedades que atacan y matan rápidamente a una persona.

Resumen de los métodos para tratar enfermedades malignas, tumores y cáncer								
	Grupo Etnolingüístico	Kaq	K'ic	Qeq	Mam	Mop	Total f (N 64)	Total%
Tratamiento Material	Limpieza sistemática de la sangre del paciente con métodos mixtos (no solo en el área del tumor o de la llaga).	4	1	3	1	2	**11**	**21.6**
	Receta tomada, elaborada con plantas medicinales	8	11	4	9	12	**44**	**86.3**
	Aplicación de aguas sobre el cuerpo (baños, asientos) hechos con cocimiento de plantas medicinales	7	5	4	6	3	**25**	**49.0**
	Aplicación tópica de ungüentos elaborados con plantas medicinales	5	2	0	2	1	**10**	**19.6**
	Baños de vapor en tuj (con o sin plantas asociadas)	2	7	6	4	11	**30**	**58.8**
	Prescripción de abstinencia sexual al paciente	3	4	3	4	12	**26**	**51.0**
	Prescripción de cambios en dieta del paciente (prohibiciones, agregar alimentos específicos)	5	8	5	6	7	**31**	**60.8**
	Prescripción de cambios en estilo de vida del paciente (prohibir alcohol y tabaco. Recomendar ejercicio regular, y otros).	5	5	5	4	10	**29**	**56.9**
	Uso de luz solar en varias formas (prescripción de baños de sol)	1	8	4	3	12	**28**	**54.9**
	Incisiones en el cuerpo (cortar la piel, remover tejido, sacar sangre 'sucia', y otros).	2	1	0	0	4	**7**	**13.7**
T. Espiritual	Limpieza y saturación energética del paciente con cristales, piedras y otros objetos	1	9	2	6	12	**30**	**58.8**
	Saturación del paciente con animales (limpieza energética por medio de un animal)	2	5	3	4	12	**26**	**51.0**
	Operación espiritual (ver descripción en el texto)	7	5	1	2	9	**24**	**47.1**
	Ceremonias con el Fuego Sagrado.	9	8	2	5	11	**35**	**68.6**
T. Social	Prescripción de actividades para alterar estado de ánimo del paciente (psicológico).	7	3	0	2	3	**15**	**29.4**
	Prescripción de actividades familiares y sociales para activar las redes sociales de apoyo al paciente	6	1	1	0	1	**9**	**17.6**
*	Aplica los principios del equilibrio calor-frío a lo largo del tratamiento del paciente.	2	7	5	3	7	**24**	**47.1**

Figura 6. 13 Tratamientos empleados por los médicos maya' entrevistados. Fuente: Berger, Gharzouzi y Renner, 2016.

ren un conocimiento sagrado especializado de tipo intangible) y sociales (los que se orientan a restaurar el equilibrio psicológico y social del paciente y su círculo familiar más amplio). A manera de ejemplo, la tabla que aparece en la Figura 6.13 muestra un resumen de los métodos más utilizados para tratar enfermedades malignas asociadas a tumores y cáncer, por los Abuelos y Abuelas de cada una de las regiones estudiadas.

Tratamientos Materiales

Ordenar y limpiar el ambiente del paciente

Como primer paso, el médico maya' que atiende un caso procederá a entender las influencias físicas y energéticas del entorno del paciente, que pueden estar contribuyendo a afianzar su enfermedad. Por ello, se hacen recomendaciones para mantener la limpieza en el cuarto y hogar del paciente, en especial cuando realiza visitas domiciliares y nota comportamientos nocivos como la falta de higiene o la existencia de focos de contaminación.

"Primero, si está muy sucio, hay que limpiar el ambiente del paciente. Lo que hago en este caso es evaluar las condiciones físicas en que se encuentra el paciente, es decir, debo determinar si no está orinado o cubierto con heces. Tal vez su cabecera está empapada en sudor, tal vez su cama tiene mal olor, tal vez en los alrededores de su casa hay una granja de pollos, cerdos o está muy enlodada. Entonces el mal olor que producen todas estas condiciones, son las que se mezclan con el oxígeno que inhala el paciente. Lo que está haciendo esto es cortar el apetito del paciente. Esta condición contribuye para que la persona se vea aún más grave, porque no se está alimentando de manera normal. Lo que hago es ordenar a los familiares para que reali-

Figura 6.14 Habitación en la que el Abuelo Kaqchikel Julián Loch Raxjal atiende a sus pacientes, cuidando que todo esté en perfecto orden y limpieza. Fotografía de Daniela Ochaíta.

cen una limpieza general en el ambiente, incluyendo limpiar bien al paciente. Hasta que todo se encuentre limpio, procedo a aplicar el tratamiento".

Abuelo Q'eqchi' Mario Xub Chol,
San Marcos Poptún, Petén

Afecta el lugar donde se desarrolla el nacimiento de un bebé. Lo que sucede es que la criatura adquiere todos los males que circulan alrededor de la casa u hospital, o donde quiera que suceda el nacimiento. Si la criatura nace en un hospital, con más razón se puede enfermar, porque ahí por lo general no envuelven de inmediato a la criatura cuando apenas está saliendo en el vientre de la madre. Por eso es que se enferma, porque le azotó el viento durante el tiempo en que estuvo desnudo. Por eso es importante tener bien limpio material y espiritualmente el sitio donde va a nacer una criatura."

Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal, Mirador, Sayaxché, Petén

Cambios en dieta y estilo de vida

Como parte del proceso terapéutico, uno de los principales recursos del médico maya' es modificar la dieta del enfermo para facilitar su recuperación. Usualmente se eliminan de la dieta todo tipo de comidas procesadas o con componentes químicos como colorantes o preservantes, en especial gaseosas y enlatados, y se sustituyen por una dieta exclusiva de componentes naturales con alta carga de verduras cocidas, hierbas en caldos e infusiones de plantas medicinales. A menudo se eliminan los irritantes y las carnes rojas, pero esto dependerá de la afección del paciente. Asimismo, en esta etapa se considera que los cambios en la dieta deben ayudar a limpiar el organismo del paciente de toxinas y otros elementos dañinos acumulados, por lo que a menudo se recetan purgantes naturales a fin de 'limpiar y abrir el camino' para que posteriormente la medicina natural pueda ser absorbida y hacer efecto.

"Depende qué enfermedad traen en el cuerpo. Hay personas que traen una gran enfermedad en el estómago; no pueden comer grasa, chile, sal, ni pollo dorado, pues si lo sigue consumiendo, más se va a enfermar. No puede tomar gaseosas; si las toma se complica más su enfermedad. Hay que lavarle el estómago y el intestino con purgas si es necesario, si está muy contaminado su cuerpo".

Abuelo Mopan German Caal Coj, San Luis Petén

"El cáncer es una enfermedad que se mete en el cuerpo de la persona, que degrada algunas partes de su cuerpo. Los síntomas son dolores fuertes e inflamación,

Recuadro 6. 6
"Ejemplos de tratamientos herbales que uso para curar enfermedades "

Abuelo Kaqchikel Julián Loch Raxjal, San Pero Yepocapa, Chimaltenango

Niki bij ri winaqi chuwe, "Aqomel kin Aq'om q'ayis", ri nim ajaw ru sipan wuqu' kan nuwilew, chupan re nikon kape', chucojol nitikon jalajoj aq'om q'ayis, nutikon tzara', chin kayew taq yab'il, chin q'axomal ib'och, kik', kori parkïy re chin nuya ruchuq'a ri qa kik'el, utz chin ojob', ruchuq'a ri ru kowil tri achin, k'o ri xnaket k'o chin nak'ol kin seq kab' chin xuruya' chuqa k'in limonex, ri ajo', utz chin itzel ojob', chin yak'ujk'ut ojob chuqa chin asma, chin ruchuq'a a pospöy, ko nitikon grabileo', chin ruq'axomal iboch ruq'axomal jolomaj. Chuqa' nubän jun Jarabe', kin re nuya kaqaxe'-remolach, raq'omal' q'utun, naq'ut ri ichaj maqk'uy, naq'ut ri tzëtz, kulantro', kab' chin xuruya', panela, zanahoria' ixbut, qos chi tzumaj, ronojel re na tzek, ruyiäl kaji ch'amalax nikib'ij naranjaria, na ya ruyiäl pa jun leme'ët jun galon, naya' oxi' pajb'el conserva', re jarabe re chin nuya' ruchuq'a tzumaj, chin ruchuq' a chäkul na q'ut ri maqk'uy k'in ronojel ruwäch verdura', utz chin nuk'uje' a wuchuq'a chuqa' chin qaxomal ib'och, chin chaqij ojob' utz ri ok'al, meseb'el q'os, escobilla, geranio', ruxaq oj, parkïy, mejoran', ronojel re nab'en jarab', chin naqasaj awaläl utz ri natzek ri chöp o chuqa' na keëj richop, ri q'ayis chi Q'aynaqcha'kulaj utz ri zarzaparriya', ruchïk k'uch, tzara', sabila', ruxe' kalawala, tunayche', majoran', ronojäl re na tzek, jun chutilemët, cajkaj ramaj, chin apedicitis utz nab'än licuar oxlajuj xkoya', naqum kai' chutilemët pa jubäy, niko' ri ruq'axomal ru tzan ri qa xkolob' , chin taq ko chäk chuqa' Q'aynäqchklaj chin kik' chuqa' cha' apän, , taq kab' rub'anon a kik'el, chike achia' chuqa ixoqi, sipojik', säl, taq nuqa' pe ruyial kin ruxula', taq ko yab'il quiste' pa ki kowil ixoqi', taq lotajneq' pa apän, taqk'o awas puj qanaya' pa pamaj, utz ru xe kalawala, quina, xaqxaq, mejoran', Säl q'os, tzara', xinaket k'üch, ru nak'ok'aj ri K'an, zarzaparrialla', tunayche',kumätz q'os, ruch'ik k'üch .Ri aq'om chin w'ey, chin säl chaq'ij rupan nëj cha a paläj, utz nakiusaj ri aq'om q'ayis ri xülkej, zarzaparriy', ronojel re' naq'ut k'in pomäd azufre , k'ari' naya' chuwäch, taq k'o yab'il chin taq jäs a q'ül, chuqa' haqij ojob' utz chin nakusaj, meseb'äl q'os-escobiya, parkïy, ok'al, geliplieg', mastuerzas', tunayche', kotzïj geranyo', mejorana', naya kab' chin taq kab', chuqa' ri kab' panela chin ajïj. Chin ojob', k'o chin nakusaj ruxaq oj, ruxaq träs, mejoran', mesebäl q'os, kin ruwach k'isis, chuqa' tri q'öl, ronojel re' nab'en jarab' che', taq manuya' ta awayjal, utz ri mejoran', ri kina', utz nuroyoj a wayjal. Ronojel k'a re aq'om re nak'utuj q'ij chuwech rim ajaw kin ri q'os aq'om, utz nak'ol taq nik'ajer ik, chuq'a seten ik, taq yinoq'oman nub'en na nupixa' k'in ri ajaw.

La gente me dice *Aq'omanel*, médico de plantas medicinales. El Creador me ha regalado siete cuerdas de terreno, en ella cultivo café orgánico y cultivo varias plantas como: el muérdago para enfermedades crónicas, para la buena circulación de la sangre, para artritis y los nervios; izote para fortalecer la sangre, para tos y gripe, para fortalecer la vitalidad sexual; cebolla, que se puede mezclar con miel pura, limones, y ajo. Es muy buena para la tos rebelde, la tuberculosis y el asma; fortalece bronquios y pulmones. La gravilea es para artritis, dolores de cabeza, estrés; es buena para cocerla y se hace un jarabe con remolacha licuada, quilete, amaranto, cilantro y miel. Todo se licúa con un pedazo de panela, zanahoria e ixbut. Se cuece y luego se le exprime naranja agria. Se llena un galón con la conserva y se dosifica el jarabe. Para fortalecer el pecho cuando se da de mamar y también todo nuestro cuerpo, se licúa quilete, con toda clase de verduras. También es bueno para la artritis. Para la tos rebelde: se hace un cocimiento de eucalipto, gelipliegue, escobillo, geranio, hoja de aguacate, izote y mejorana. Se licúa para hacer un jarabe para la tos. Para bajar de peso: se cuece una piña o se bebe licuado de piña. Cáncer: zarzaparrilla, cebolla de zope, muérdago, aloe, raíz de calaguala, sauco y mejorana. Todo esto se prepara en cocimiento, se guarda en botellas o en una tinaja. Apendicitis: se licúan 13 tomates y se toman dos botellas de una sola vez. Esto evita dolores del apéndice. Para el cáncer en la sangre o leucemia, cáncer de estómago, para diabetes, hinchazones, alergias, granos, flujo con olor, quistes, infecciones de los ovarios, gastritis, , tumores, úlceras con y sin materia, es bueno consumir la raíz de calaguala, la quina, incienso, mejorana, hierba del cáncer, muérdago, cebolla de zope, polvo de cascabel, zarzaparrilla, sauco y milenrama. Para barros, espinillas y alergias, es bueno la zarza dormilona, zarzaparrilla y hierba de cáncer. Todo se muele con azufre y cuando ya se tiene el compuesto, se aplica en la parte afectada. Para la ronquera y tos rebelde, es bueno el cocimiento de gelipliegue, escobillo, izote, eucalipto, maztuerso, sauco, flores de geranio y mejorana. Se mezcla con miel y un pedazo de panela de caña, también se le puede agregar hoja de aguacate, hoja de durazno, semilla de ciprés y trementina. Con todo esto se hace un jarabe. Para aumentar el apetito se usa mejorana y quina. Para recolectar las plantas, hay que pedir permiso ante el Creador; se recogen en cuarto creciente y en luna llena. Cuando se usan estas medicinas con un paciente, es bueno meditar y pedir permiso al Creador.

pero hay muchas clases de cáncer. Para algunos casos hay curación, pero insisto en decir que el cáncer da a causa de lo que consumimos. Ya no comemos hierbas, (sino) productos de la tienda. Antes no había diabetes, pero ahora es una enfermedad común; la mayoría de personas tiene esta enfermedad. Antes no existía la mantequilla, ahora me doy cuenta que los cuerpos son bien débiles, grasosos; se mira la piel bien suave. Por eso la primera parte del tratamiento debe ser restablecer una dieta sana, adecuada, donde se eliminan ciertos alimentos dañinos para el cuerpo."

Abuelo K'iche' Manuel Chumil Suy,
Saqb'ichol, Chichicastenango, K'iche'

Figura 6.15 La Abuela Kaqchikel Berta Bajan González, Ajq'ij e Iyom, muestra a estudiantes de antropología de la Universidad del Valle de Guatemala que participaron en esta investigación los principios de la alimentación maya'. Fotografía de Gabriela Queme.

Figura 6.16 El Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy muestra varias de las plantas medicinales en su jardín ubicado en San Andrés Semetabaj, Sololá. De izquierda a derecha se aprecian a)hileras de plantas mixtas como el romero, manzanilla y otros, b) el nopal, y c) el may o falso tabaco. Fotografías de Daniela Ochaíta.

Recuadro 6.7
" Algunas plantas para tratar males en el cuerpo "

Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy, San Andrés Semetabaj, Sololá

Ri aq'om q'ayis richin nuk'achojirisaj ri yab'ilal.

a) Xpumay *nraq'omaj k'íy ruwäch taq yab'il, achi'el ri k'ik' töq niyojtäj pa kich'akul ri winaqi', jare' xpumay nub'än chi nujosq'j ri kik' chuqa' nub'än chi nupab'a' ri kik' töq k'o sokoj, po k'o jantäq nikil sokotajik ri winaqi', k'o jantáq man nichaqijär taman ni papo' chanin ri kik', re xpumay che' tikirel ütz richin nipapo' ri k'ik'. Chuqa' nik'atz'in töq janila ruqaq'al ri kik' , po re xpumay q'ayis nuq'asaj ri ruqaq'al ri kik', nuq'asaj ri sipojik, niqab'ij chi re töq k'o ri awanim' janila niq'itej chi re ri winäq, ri kik' janila niroqon pa ki poch'il, po re xpumay' q'ayis nub'än chi re chi nuq'asaj ri ruqaq'al ri kik', chuqa' nujosq'in ri riñon, chuqa' nujosq'ij rupam ri ch'a'k.*

b) Lama' che': *po re jun che' re' kan lama' wi nib'ix chi re, po ri qati't qamama' lama' che' nikib'ij chi re ojer kan, ja b'i'aj re' k'o kan pa ojer wuj kan, nub'ij ronojel achike ri lama' che', ri lama' che' janila nraq'omaj yab'il. Ri lama' nik'atz'in richin nujosq'ij ri kik' pa qa ch'akul tikirel nrelesaj yab'il, achi'el töq k'o ch'a'k nipujan chïk chuqa' nikowin nuya' ruchuq'a' ri kik', achi'el chi ke ri winäq majun chïk kuchuq'a' waran yab'il nuya' chi ke, la ruya'al la lama' yalan ütz nikiqum po roma k'o k'ïy awuchuqa' nuya'al ri lama'. Nukowirisaj chuqa' ri b'aqil, k'o winäq ri keyaj chanin nichikopïr, ri nikib'än rije' nikichäj pa kichi' rik'in ruya'al rij lama' tikirel chuqa' la ruya'al ruxaq, po nikowïr ri eyaj, po k'o rub'eyal nakusäj la rij, ruxaq chuqa' la rukik'el lama', po ri qati't qamama' nikib'ij chi re po roma nujosq'ij akik'el, chuqa' tikirel nuq'asaj sipojik.*

c) Valeriana che': *q'ayis aq'om nraq'omaj ri ib'öch', natzek re q'os re', rukamon naqum ruyïal.*

d) Kardia Susan: *Rusi'ij re jun q'ayis aq'om re', ruya'al jeb'ël nachäj ch'a'k chi re, achi'el taq k'o sokotajik, ri sipojik roma nuti'i jun chikop, nach'üp rusi'ij re jun q'ayis aq'om re' k'a ri' natzïk, chuqa' tikirel nach'äy ruwi' k'a ri' naya' chwäch ri sokotajik, achi'el ta nuk'ojoj ri yab'il..*

e) Malang' Ru jäl qati't qamama': Töq k'o jun solotajik säl, po re jun q'ayis re' nakupij k'a ri' naya' chwäch ri solotajik, sipojik chuqa' k'atik chi rij ri ch'akul nuq'asaj ri ruq'axom, po janila jab'el re jun q'ayis re'. Ri ruxe' malang' yalan k'o ruchuq'a', roma k'o kab' chupam, po k'o jun ka'i' ruwäch, k'o jun nuya' jäl nikib'ij qati't qamama' chi re, roma ri ojer k'o yalan wayjal po ja jäl richin malang' ja ri xkikusaj rije'.

f) Raq' Wakx: *ri raq' wakx nik'atz'in richin ri yab'il kik' ri ixoqi', chuqa' nik'atzin chin risa'l, richin nuxoj a pam,*

g) Rwi'barb': *Re ruxaq richin yab'il ri kik', töq niyojtäj ri kik', ri winäq nikib'än jalea chi re, jugo k'o winäq kan nikikach'ij ruxaq, po ri ruki'il re ruxaq kan achi'el ri ch'amalax, po ri ruk'amal k'o chik jun rusamaj achi'el ri xojoy pamaj. Ri winäq k'o k'uxuj b'aqil chi ke, chuqa' töq ri winäq k'o jantäq sipojinäq kiq'a' kaqän, roma nojinäq ya' pa kich'akul, chuqa' rik'in ruk'amal re jun aq'om q'ayis rub'i'an raq' wakx nel wi ri ya' k'o pa ruch'akul ri winäq, po re ruk'amal re q'ayis re' nuya' ya' chi apan pa nik'aj ramaj, tikirel nrelesaj abäj nik'iy pa apam, kiste, taq cicopi' ri ronojel yab'il k'o chi apan nrelesaj, chuqa' un tzaqatirïsaj ri ya' pa ach'akul, utz chin taq k'o ruyab'il ki' akik'el, nuchumurisaj chuuqa'.*

h) Limonex Q'ayis: *Rusamaj re jun q'ayis aq'om re' nrelesaj ri ab'äj pan a kinäq.*

i) Ruxe' Kalawala: *po yalan ütz aq'om richin ri kik', nuche'j, po re aq'om re' yalan richin ri kinäq, po ri kalawala k'o ka'i' rwäch, chi ka'i' xa junan kisamaj, richin nujosq'ij ri a kinäq', k'o jantäq ri winäq nikichuluj xa nikipamaj kik', ri rusamaj k'o chin nujäq ri kinäq'. Janila' utz chin q'aynäqchaklaj.*

j) Zarzaparrill': *Nib'ix chi re roma k'o janila ruk'ixal chuqa' töq nib'e pa ruwi' ri che' choj nukiraj ri', ri rusamaj re jun aq'om re' nik'atzin richin najosq'ij kikik'el ri winaqi' kan achi'el jun nuxoj mapam, richin k'uxun ab'aqil, chäk pa pam, sipojik, cha'k. Ri ruk'amal nik'atzin richin uchuq'a' a kowil, kan achi'el ri ruxe'el ri k'aslem nib'ix chi re, roma nukowi-risaj ri b'aqil.*

K) Yedra' Aq'om Nijote' chij Che': *rusamaj nujäq ri ib'öch', k'o jantäq ri ib'öch' yetz'ape' roma numol ri' ri tz'il chupan ri ib'öch', tons rusamaj re aq'om re' nub'uyursaj chuqa' nucháj rupam ri ib'öch'.*

l) IK: *Rejqalen ri ik' töq yatapon rik'in jun aq'omanel nub'ij chawe, man tikirel ta chi ntïj chïk ri ik, irusamaj la ik yalan nïm aq'om rik'in ri itzel yab'ilal, nuroyoj a wayjal, nurelesaj chäk pa pam, utz chin nuraq'omaj rukab'il ri kik'. Utz chin ch'a'k.*

m) Alwaak: *Tikirel nuq'asaj sipojïk, achi'el töq ri winäq man niraj ta kiway, ri winäq k'o jun man utz ta' rub'anon ripamaj, chin ri chikopi' k'o pa' pamaj, numol ri' kaq'iq' chi kipan, tons re alwakax tikirel nrelesaj el ronojel itzel kaq'iq' chupan ri pa-maj, chuqa' tikirel nach'äj ch'a'k chi re.*

n) AlKachof: *nik'atzin richin nujosq'ij ri sase', nrelesaj ri ronojel tzil chuqa k'ayewal ri sase', po yalan ruchuq'a' tikirel nakusaj richin q'aysan, utz chin nuya a wuchuq'a, ri k'atzinel pa a chakul. Tikirel nakusaj ri ruxaq ruk'amal chuqa' janila jeb'el nuya' ruki'il ri ruya'al qutu'n wakx ri ruwäch ri, janila nroyoj ri wayjal. Tikirel naya' ri alkachofa chi ke ri winäq töq janila kiwaran, chuqa' ri winäq k'o k'ayewal chi ke chi man yewa' ta, taq yewa' qa nub'än itzel chi ke xab'a'achike na q'utu'm utz ri alkachof janila ütz chi re jun ruwäch k'ayewal re'.*

o) Kajitajïk Q'ös*: janila ütz richin ri nuq'itäj a wanima', töq ri winäq man ütz ta nib'iyin ri kik' pa ib'öch', xaxe naya' oxi' ruxaq ri qajitajïk q'ös pa jun xara ya' k'a ri' naqüm, chuqa' ütz chi re ri qaxom k'uxaj roma ri ib'öch' nikowïr ja ri' töq nutz'üq pe ri q'axom k'uxaj.*

p) Kurarin': *Nukusäj richin ri yab'il akik'el säl q'ate' nel pe janila' q'ij, chuqa' taq janila' tew, chuqa' ütz richin ri q'aych'akulaj.*

q) Kumätz Q'os: *Yalan ütz richin ri kik' chuqa' ri sokotajïk, po chupan q'os re' k'o ri ruk'eyul, chuqa' kan ja ri' k'o chupan ri nawux ri ik richin nrelesaj rukij jun q'ajinik janila ütz po roma man nuya' ta q'ij chi re ri q'ajinik chi nisipoj. Ri rub'anikil töq naya' chwäch ri q'ajinik, jun ti tziyäq, namub'a jub'a' chupan ri ruya'al re' aq'om re' meq'än, k'a ri' nasu' chwäch ri q'ajinik richin man nisipoj ta pe.*

r) Lëy: *Jun aq'om, nujosq'ij ronojel ri ruchuq'a chupam ri ch'akul, chuqa' janila jeb'el richin ri winäq kab' kikik'el, janila chuqa' ütz chi re ri yab'il töq ri winäq yetzaq pan ulew, tikirel rik'in ri lëy, nikib'uj ki' pa tuj, k'o chi nikib'än juwinäq q'ij. Ri k'ayewal kik'in ri winäq wakamin nkib'ij chi ke ri kalk'wa'l, man nichöp tal wachinäq, man yixb'e ta ke la', man kixt-zaq, man tisok iwi', ja ri' ri jun nïm qak'ayewal, xa yojtajin niqanakarisaj ri ak'wal, roma ri ak'wal man retaman ta riki'il jun poqonal, man runa'on ta rukiy jun q'ajinik, ri ruch'akül nuk'uuj chi re ri q'oral. Tons ri ak'wal tikirel chi nukajij ri', ni ti'ix roma jun chikop, richin ke ri' ri ch'akul nitajin nuk'uluj chi re chi nisamäj, tons napon jun q'ijul chi majun achike nok chi re ri ak'wal.*

s) Cedron- ya' wich: *Utz chin re, chuqa' janila jeb'ël chji re ri ib'öch', kayewal richin a sase, k'o jantäq ri winaqi' man niraj ta ri kiway, nuya' a wayjal..*

t) Valerian': *Ri valeriano janila jeb'el richin ri ib'öch', chuqa' richin ri mastitis, achi'el taq ri ixöq nitz'ape' rutz'umaj, chuqa' töq k'a ri' yek'achöj ri ixoqi' chi re jun alanïk chanin nitewür ri rute' kipan tons re valriano janila jeb'ël richin numeq'ersaj ri rute' kipam. Taq k'o ruq'ajarik pan xamanil, achi'el ri nuwinaq wawe' pa ronojel nutinamit, töq napon ri q'ijul richin nikik'utuj ri kali' chuqa' tikirel nukusax pa jun chïk molojri'il, utz nikiya' el chupam ri q'ör, junan nuk'wäx. Nijok'ox el ruwi', ronojel ruxaq chuqa' ruk'amal, k'a ri' nichaqirsäx, chi rij ronojel, k'a ri' niya'öx el rik'in ri q'ör, po ja ri' nib'an pa jalajoj molojri'il. Ri winäq wi nrajo' niwär chaq'a', tikirel nutij qa jub'a' ruya'al ri valerian', po kan janila niwär. Chuqa' utz chin janila q'axomal a jolom re nuroq'omaj.*

u) Pimiento chin ya': *Pimiento de agua chuqa' ütz richin ri ib'öch', k'o jantäq ri ib'öch' yetz'ape' tons ri aq'om q'ayis pimiento de agua tikirel nraq'omaj, po ri jun aq'om q'ayis re' kan achi'el ri titz'umaj k'o chupam ronojel ruch'akul.*

v) Saqmakäl: *yalan ütz richin ri sokotajïk chuqa' ri ajob', tikirel nukusäx richin nijosq'ij ri kik'el.*

w) Chan Oregano'*: Richin ruki'il q'utu'm chuqa' tikirel nukusäx richin aq'om, achi'el ri yab'il cha'k pa apam, chuqa' juläy chïk yab'ilal.*

X) Ruxikin Burr: *Janila ütz richin ri q'aych'akulaj.*

y) Kordon Rex: *Re rwäch re jun che' re' yalan ütz richin ri yab'il q'aych'akulaj, chuqa' chäk, ri ruki'il re rusi'j re jun che' re' kan achi'el ri q'ol richin chäj, töq tz'aqät nichaq'aj kan achi'el kab' nupo' ri', ri rusi'j re jun che' re' ri rusamaj nub'än nuk'ojoj sokotji, tikirel niya'öx chi ke ri winäqi' k'o q'aych'akulaj, gangrrena chuqa' ri k'o ch'irich'ik yab'il chi ke.*

Estas son algunas de las plantas que les presento como ejemplo de lo que uso para curar, si bien un médico maya' conoce cientos de plantas a lo largo de su vida.

a) **Xpumay, Cola de Caballo:** cura diversas clases de enfermedades. En este caso esta planta medicinal es para la sangre. Se utiliza como una depurativo y para cortes en la piel. La cola de caballo hace que no se derrame mucha sangre, es capaz de detenerla.

Cuando la sangre se encuentra inflamada y con presión alta, entonces la cola de caballo es una medicina para que la sangre disminuya la temperatura. También es un depurativo para los riñones.

b) Lama' che', Abedul: es una planta medicinal antigua, porque la utilizaron nuestros Abuelos. Se encuentran escrita en libros. Es una planta que tiene muchas propiedades curativas, es depurativo de la sangre al mismo tiempo que es vitamina para la sangre.

Cuando las personas son débiles y padecen de anemia, entonces el agua del abedul es adecuada para esas molestias, porque el abedul contiene nutrientes y minerales, sobre todo para el nucowirisaj ri b'aq. Hay personas jóvenes que se les empiezan a podrir los dientes. Entonces, con el agua de la corteza u hojas de abedul y con la corteza misma se lavan la boca. El agua del abedul hace endurecer los dientes de las personas.

c) Valeriana: es una planta curativa, existen tres clases de valerianas, la valeriana sirve para los nervios.

d) Carda Susana: la flor de esta planta medicinal es recomendada para los granos en la piel. También es efectiva para las cortadas y las inflamaciones por picaduras de insectos. Se prepara de la siguiente manera: se cortan

las flores y se hierven; también se les puede moler. Luego, con el agua de la carda susana se lava la herida. Esta planta es cicatrizante.

e) Malanga: su uso es idéntico al de la sábila. Cuando una persona se corta o tiene alergia, se corta la malanga; luego se coloca en la parte afectada y al instante se desinflama, porque la malanga es una planta fresca. La raíz de la malanga tiene otra propiedad como nutriente, contiene mucho almidón, azúcar para recuperar la salud de las personas, la malanga se puede mezclar con el nixtamal. Existen dos clases de malanga, la primera planta tiene como una mazorca, la segunda es una planta parecida a la planta de frijol, que trepa en los árboles y es parecida a un camote. Aparece en encuentra la parte inferior de la mata. La malanga la utilizaron nuestros Abuelos como tortilla, cuando hubo crisis, tiempo de hambre.

f) Raq' Wakx, Lengua de Vaca: es una planta medicinal que ayuda con la menstruación. También cura granos; es desinflamante, depurativo y estimulante.

g) Ruibarbo: las hojas son medicinas para la mala circulación de la sangre y para la inflamación. Se puede preparar de diferentes maneras, como jalea, jugo o se puede masticar las hojas crudas. Las hojas son ácidas y la raíz sirve como purgante. Para las personas que padecen de artritis y sienten el cuerpo intoxicado, estas hojas liberan el líquido que se encuentra en todo el cuerpo; expulsa cálculos, quistes y parásitos.

h) Woj, Limonaria: deshace cálculos en el riñón y otras clases de enfermedades que afectan al riñón.

i) Raíz de Calaguala: esta planta medicinal es parecida a los gusanos. Es medicina para la sangre como hemostático. Es buena especialmente para los riñones. Existen dos clases de calaguala, que funcionan con el mismo mecanismo; es medicamento para el reflujo.

Calaguala 2: esta tiene diferente hojas que la anterior, pero presenta la misma propiedad y forma curativa.

j) Zarzaparrilla: posee muchas espinas. Cuando trepa los arboles, distribuye sus ramas en la forma de una parrilla. Existen dos clases de zarzaparrilla. Es un depurativo para el reumatismo, la gastritis, inflamación, granos en la piel. Sus raíces contienen yinzen y también es regenerador de las células. Sirve como tratamiento para el cáncer.

k) Hiedra Trepadora: sirve para depurar las venas. Cuando hay arterioesclerosis, entonces la hiedra trepadora es la encargado de suavizar y limpiar las venas. También es medicamento para várices.

Hiedra Terrestre: tiene la misma propiedad que la hiedra trepadora y ambas curan la misma enfermedad.

l) Chile: es un antídoto contra todo mal, además es nutritivo, estimulante. Contiene dos sustancias químicas: inulina e intivina, sustancia especial para producir insulina en el páncreas. Si las personas comieran chile constantemente no existiera la diabetes, o no fuera tan grave. . Las personas que comen picante, tienen menos riesgo de ser víctimas de la diabetes. Si la persona padece diabetes es recomendable combatirla con lo picante, con cualquier clase de chille. Dependiendo de la cantidad de metros sobre el nivel del mar en que se encuentre el terreno, así serán las propiedades del chile. Una mata de chile que está sembrada bajo la sombra, sin duda contendrá más proteína que la que está bajo el sol.

m) Albahaca: es desinflamante y desinfectante, como un antibiótico. La ventaja de esta planta maravillosa es que contiene muchas propiedades. Si no se tiene apetito, la albahaca es un aperitivo. Se usa también para las

infecciones y parásitos. Es capaz de expulsar ácido y gas. El agua de la albahaca es recomendada para lavar heridas y granos y así obtener una rápida curación.

n) Alcachofa: es un depurativo para el hígado, expulsa la bilis y cálculos. También es nutriente. Las personas utilizan alcachofa como abono orgánico, porque contiene todas las propiedades minerales, como zinc, cilicio, hierro, potasio y magnesio. Es recomendable para la anemia, la falta de apetito y la inflamación del estómago. También es útil para las personas a las que les cae mal la comida y tienen problemas provocados por la bilis.

Cardomaría: tiene la misma propiedad y cura las mismas enfermedades que la alcachofa.

o**)** Árnica: se utiliza especialmente para las fracturas y la presión alta o baja. En un vaso de agua se agregan tres hojas de árnica y se beve. Es buena para várices y para la piel.

p) Curarina: es una planta antialérgica que sirve para mejorar el sistema inmunológico. Es un antídoto.

q) Kumatz Q'os - Milenrrama: se usa especialmente para lavar heridas; cura dolor de oído. Es analgésico. Se prepara como lienzo para infecciones por quebraduras, zafadura, dislocaciones y golpes de los huesos.

r) Ortiga: sirve para mantener las defensas del cuerpo. También se usa para depurar las células y para combatir la diabetes. Se usa como terapia en baños de tuj o baños sauna. Es muy útil para cuando nuestros hijos sufren un golpe, o cuando es picado por algún tipo de insecto.

s**) Cedrón:** se utiliza como té; tiene una demanda muy grande en el mercado, y es producto de exportación. Su cosecha es cada tres meses. Se usa para la cirrosis, los nervios, problemas de hígado, problemas de apetito. Esta planta medicinal es especialmente un estimulante.

t) **Valeriana:** para los nervios y la mastitis. Es estimulante para las mujeres después del parto. A veces se enfría su matriz, entonces la valeriana hace que se caliente de nuevo. Tiene un sentido más espiritual. Las personas en toda área de Sololá, la utilizan. Muelen toda la planta, la secan y luego lo mezclan en el atol o café. Es un calmante, por ejemplo cuando la persona quiere dormir, solo se toma un vaso agua de valeriana y al instante da sueño. Un vaso de agua de valeriana expulsa todo pensamiento negativo. Existen dos clases de valeriana, una es de raíz gruesa, pero tiene las mismas propiedades. Lo único que cambia es el olor.

u) **Pimiento de Agua:** para la arteriosclerosis, existen tres clases de pimientos de agua.

v**) Saqmk'äl- Gordolobo**: es depurativo para la sangre.

w) **Chan - Orégano:** es perfecto para refrescos; es un ingrediente para la comida. También es también medicinal para la gastritis; se le utiliza para problemas digestivos.

x) **Oreja de Burro:** se usa para tratar el cáncer.

y) **Cordón Verde:** es una medicina adecuada para el cáncer y la úlcera crónica. Se utiliza el fruto, sabe como a ocote; al madurar es como miel. Sirve para cicatrizar heridas, para gangrena, cáncer y tumores. Hay personas que vomitan sangre, padecen de úlcera, pero al comer esta planta medicinal, en media hora se detiene la sangre. Existen tres clase de cordones: cordón blanco, cordón verde y cordón amarillo.

Es en este proceso de ajuste de la dieta donde es común usar los principios del equilibrio caliente-frío. Un abuelo K'iche' de Palajuj No'j equipara el conocimiento del equilibrio caliente-frío al pH (medida de acidez o alcalinidad) en el cuerpo del paciente:

"Regular la comida de un enfermo con alimentos fríos, es equivalente a decir que tiene un pH muy ácido que le está haciendo daño a su cuerpo, así que debemos darle alimentos más alcalinos que regulen su acidez. Cuando el cuerpo está muy caliente, como cuando la persona tiene gastritis o úlcera estomacal, es porque su ambiente digestivo se mantuvo ácido por mucho tiempo y dañó la pared del estómago. A estos pacientes no se les pueden dar alimentos calientes como el chile o el limón, porque tienen un pH ácido. Cuando yo estudié agronomía y entendí lo que es el pH, miré que es lo mismo a lo que se refieren los Abuelos cuando hablan de dietas calientes y frías para equilibrar al paciente."

Abuelo K'iche' Marco Antonio Ramos Noj,
San Felipe Retalhuleu

El médico maya' también suele recetar cambios en el estilo de vida del paciente que considera pueden promover su salud. Estos incluyen la prohibición de fumar, beber alcohol, consumir drogas o incluso alejarse de un entorno laboral nocivo, como en el caso de personas que trabajan en fábricas donde constantemente inhalan humo u otros componentes químicos que se considera les han afectado su salud. También se regulan los patrones de sueño y descanso, con lo que se involucra mucho a la familia para que reduzca la carga laboral o de responsabilidad en casa del paciente, de forma que pueda descansar bien. Esto es muy importante cuando se trata de madres de familia que están enfermas y que usualmente no tienen tiempo para descansar. Otra alteración del estilo de vida del paciente, como ya se dijo con anterioridad, es suspender temporalmente la actividad sexual con su pareja, para permitir que todas sus energías se concentren en recuperarse. Esta es una recomendación que implica mucha concientización por parte del médico maya' hacia el esposo de una mujer enferma.

Otros cambios en el estilo de vida del enfermo incluyen llevar a cabo ejercicio, incluso forzándolo a dejar la cama y tomar aire fresco, dar paseos cortos, recibir el sol, visitar a sus vecinos o caminar a sus lugares favoritos, ya que el médico maya' entiende que estas cosas pueden ayudar a mejorar el estado de ánimo del paciente. Por esta razón, se recomienda a los familiares que lo acompañen si está postrado, que lo visiten y le conversen para que se sienta atendido y querido, pues estas acciones reforzarán un ambiente positivo en la mente y sentimientos del paciente, lo cual facilitará su recuperación.

El uso de las plantas medicinales

Esta es una de las herramientas más importantes para los médicos maya'ob'. La complejidad del tratamiento herbal es tan grande, que se presenta en forma mucho más detallada en el Capítulo 7.

"Puedo curar cáncer en los intestinos y el colon; también curo los efectos de la presión alta y baja, provocados por el corazón. Para ello utilizo coralillo, milenrama, pericón, incienso de monte, valeriana, zarzaparrilla, muérdago, raíz de calawala, apasín y flor de muerto".

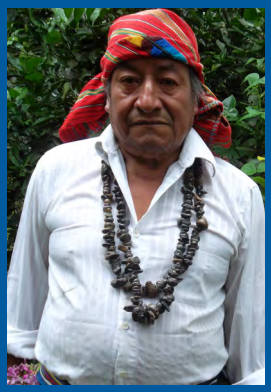
"Para las convulsiones o ataques, utilizo romero, ruda, manzanilla, zarzaparrilla, palo de pito, guachipilín, palo de flor amarilla, sábila, encino, ílamo y pericón blanco. En una ceremonia maya se pide la bendición del Creador y de los ancestros para estas plantas medicinales. Se cortan en cuarto creciente y en luna llena, para aprovechar las propiedades que traen".

"También elaboro medicamentos para la mujer y para los hombres; para cuando existen infecciones con materia de mal olor; cuando existe una inflamación llamada Awas; tumores, infecciones con materia amarilla y pudrición, cáncer de mama y otros. Para estas enfermedades se utilizan plantas como el coralillo, raíz de calaguala, cola de caballo, milenrama, sábila, romero, ajenjo, incienso de monte, hierba de cáncer y muchos más. Para enfermedades del hígado, diabetes y cáncer de colon, se utilizan plantas como el fenogreco, incienso de monte, ajenjo, amargón, quina, zarzaparrilla, cardosanto, cortesanto, miel, orozuz, angélic y sauco. Un médico maya' de esta región conoce docenas de plantas que se pueden usar. Yo en mi jardín de plantas medicinales, tengo más de 600 diferentes".

Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy,
San Andrés Semetabaj, Sololá

Recuadro 6.8
" Uso plantas, la música sagrada de la marimba y la saturación con piedras energéticas para curar"

Abuelo Francisco Quisquinay, Aldea San Antonio Las Flores, Sumpango, Sacatepéquez



Ri jaxomal wetaman ja ri chin ojob', nukusaj ri orozu'z, ojob' q'os chi ruq'axomal jolomaj, ib'och, manaq yawerta' nukusaj ri angelika', chuqa' ri pospoöy naya' chuxe' achakat awi', chuqa' limonex, naranxex ch'om, ri ruq'axomal eyaj, ri rij raxche', chiq'a ri maäy, taq k'o kaq'iq pa' p'an, o chike' ru te' kip'an ixoqi' ko kaq'iq pakip'an utz ruxik'inkej, chin taq' xibiri'ïk chuqa' taq nuben ki' akik'el, utz ajeënj, xaqxaq, q'uq'un aq'om, taq xakajij awi', utz kajtajik q'os, ruxaq oj, ruxaq pek, chin ru q'xomal awech chuqa' taq ko suütz pa a wech, utz ruy'al limonexki', ru si'ïj q'anaq'.

Taq ko yab'il chi ruwa'kiq'ij, chuqa' ye yawej, re neq'ayek kin jun bix kin la Tlin B'atz, e punu'ül taq yeapon, kari, ye yak roma ri rach'alal, kari' ye xajon, pa ajkiq'a paxokon, re winaq'i re xaja' ri ki Pat'an Samal Nib'ano, jak'a k'in ki tob'al ri rach'alal.

K'o chaqa' chik niqaq'axax ri qachinaj taq ab'ej ye qa kusaj, niqa q'axaj chikij.

Para las enfermedades que conozco como catarro o gripe utilizo: Orozuz, ojob' Q'os. Para dolores de cabeza, estrés, nervios e insomnio uso angélica y florifundia. Se le coloca bajo la almohada, (junto con) limones, fruta, hojas y naranja ácida. Para el dolor de muelas, se utiliza corteza de encino y también tabaco falso. Cuando hay frío o aire en el estómago, o en la matriz de las mujeres, es buena la oreja de burro. Para el susto y diabetes, es bueno el ajenjo, el incienso de monte y el amargón. Para los golpes, torceduras, zafaduras y quebraduras es buena el árnica, la hoja de aguacate y la de anona. Para los problemas de los ojos, es bueno el jugo de la lima y la planta llamada manita de Dios.

Cuando existen enfermedades causadas por el signo maya de la persona, procedemos a realizar una ceremonia y con las notas sagradas de la marimba, la familia levanta al paciente y poco a poco llega a danzar ocho vueltas alrededor del fuego, de derecha a izquierda, con las melodías sagradas del son de nuestra marimba. Es así que se cura para tomar su misión, con el apoyo moral de la familia. Cada signo del Cholq'ij tiene su propia melodía que equilibra al paciente. Debemos recordar este conocimiento ancestral para facilitar este tipo de curaciones.

Para otros enfermos utilizo mi collar de piedras energéticas. Se bendice en el Fuego Sagrado, se satura encima del paciente con el collar y se cura.

Figura 6.17 Tuj o temascal de la Abuela Mam Modesta Pérez Ramos donde trata a sus pacientes. Fotografía de Mónica Berger.

Uso del tuj o temascal y los baños especiales

El uso del baño de vapor maya', conocido como temascal, tuj o chuj, es de mucha importancia en la terapia médica maya', si bien en algunas regiones del país más cálidas ha caído en desuso. El temascal tiene una connotación sagrada, con un uso ritual muy importante entre las comadronas que participaron en la investigación. Se dice que cada temascal tiene su *Rajawal*, su identidad espiritual, que mantiene la energía correcta para propiciar la sanación de las personas. Por ello, en muchas casas de Abuelas *Iyom* se hacen pequeñas ofrendas de *pom*, candelas o licor en el área del temascal, para alimentar a la esencia o el espíritu del mismo. El temascal también tiene una connotación sagrada al momento de ser saturado (bendecido) con agua florida, licor o agua de hierbas especiales, previo a usarlo para tratar a una mujer embarazada o en postparto, o bien para eliminar enfermedades pertenecientes a la categoría de *Itzel yab'il*. Cuando el temascal se bendice de esta forma, pasa a ser un espacio sagrado muy similar al que se crea cuando se centra el mundo y el espacio-tiempo en una ceremonia sagrada.

El uso del temascal es esencial para el trabajo de las comadronas, por lo que lleva en sí una connotación que se asemeja más al ámbito de *Na'an Ix*, la Madre Tierra, que a la vez es la energía guardiana de altares sagrados y de lo femenino. Si bien el temascal se usa con hombres y mujeres para abrir los poros y eliminar toxinas, o para sudar calenturas y relajar el cuerpo previo a una intervención fuerte, tiene usos rituales muy antiguos relacionados al acto sagrado de la reproducción humana y la entrada al mundo de un nuevo ser. Las comadronas, como ginecólogas y obstetras, tratan la mayor parte de afecciones del área reproductiva de las mujeres en el temascal. En parte esto es por el ambiente sano que puede generarse dentro de un temascal limpio (el vapor actúa como esterilizante), pero también por el espacio sagrado, protegido, oculto de la vista pública, que puede ofrecer. Dentro del temascal se usan muchos otros elementos, como plantas medicinales y piedras energéticas.

Utilizo la chilca, el huevo, la ruda para saturar a las personas. Posteriormente dependiendo de la enfermedad comienzo a hacer la curación más específica, a veces con el cuchillo (obsidiana) o con las plantas medicinales. En ocasiones es necesario atender a la persona en el temascal haciendo uso de plantas. La medicina es seleccionada dependiendo de la enfermedad que presente la persona, hay plantas específicas para enfermedades que se caracterizan por el calor, hay otras por el frío entonces cambia el tipo de plantas que uno debe usar.

Abuela K'iche' Carmen Caniz Sacarías,
Xatinap, Quiché

Existen otros tipos de baños con agua caliente o tibia que se asignan al paciente enfermo. Se recomiendan de vapor o de asiento para tratar afecciones vaginales. Para prepararlos se incluyen varios tipos de plantas medicinales que deben ingresar en forma de vapor, o bien lavar directamente el área genital afectada. Otro tipo son los baños de carácter ritual y los que se usan para tratar afecciones en la piel, como los baños de siete, nueve, 13 o 20 plantas medicinales, en los que el paciente debe bañar todo su cuerpo con el cocimiento tibio (Véase el Capítulo 7).

Masajes o 'sobar' el cuerpo

Como se dijo en el Capítulo 3, al hablar de la especialidad conocida como *Aj Pamaj*, los médicos maya'ob' emplean el masaje como una importante técnica terapéutica. Ésta se aplica no solo al área abdominal, sino que también existen masajes para afecciones musculares, para problemas de zafaduras de huesos

2 Por respeto a la privacidad de la Abuela se omite su nombre.

Figura 6.18 Interior del tuj de una Abuela Maya'[2] , en donde se observa el tratamiento que le da a sus pacientes embarazadas, postparto o con amenorrea, en donde aplica masajes y plantas medicinales. Se observa además la forma en que hace el 'soplo' para introducir calor dentro de la vagina de su paciente, como parte del tratamiento prenatal; y un baño ceremonial con plantas medicinales a un niño de cuarenta días de nacido. Fotografías de Gabriela Queme.

e incluso masajes más especializados conocidos por las Abuelas *Iyom*. Estos incluyen masajes para levantar o voltear la matriz de las mujeres que no pueden concebir o que han quedado lastimadas luego de dar a luz, así como masajes craneanos y de paladar para infantes. Esta última es una técnica que necesita más investigación, pues se ha observado que requiere de conocimientos muy especializados para poder aplicarla. Se relaciona con terapias correctivas de paladar hendido, "mollera caída" o problemas de tipo energético-espiritual relacionados con malformaciones en el cráneo de bebés.

"A las personas les hago el lyoq'ol[3] para diagnosticar la enfermedad y una vez encontrado el mal les doy medicina de las plantas que conozco. Para algunas personas es necesario hacer el masaje (yoq'et). Antes solamente la comadrona hacía esa tarea de palpar al bebé en el vientre de la madre, unas dos o tres veces en 15 días, para componer la posición de la criatura y ayudar a la madre antes del parto".

Abuela Mam, Genara García Matías,
Aldea Twi' Xab', Huehuetenango

Figura 6.19 El Abuelo Q'eqchi' Francisco Cal se dispone a dar un masaje para aliviar la espalda de una de sus pacientes en Poptún, Petén. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"Yo arreglo los huesos. Primero tengo que mojar (al paciente) con monte o con otro medicamento para que pueda sobarlo. Lo sobo una vez, dos veces o tres veces, y ya sanan. Para que se curen, todas las pomadas deben estar calientes y que no se moje con agua fría, porque si lo hace va a tener serios dolores. No solo es de usar la pomada y sobar, siempre tengo que orar, pedirle a Dios desde que inicio a tratar un paciente. Yo uso pomadas calientes, el monte se usa si no pasa el dolor, como las hojas de santa maría u hoja de aguacate. Esto lo tiene que hacer en su casa y le doy las instrucciones. Si toca (a una) mujer cuando tiene problema en la pelvis, no se curará rápidamente, porque hasta se puede reventar la herida masajeada y empezar a echar agua. Tiene que abstenerse de tener relación sexual".

Abuelo Mopan José Cal Acaljá,
Jalacté, Belice

Tratamientos con el sol

Resulta interesante que la mayor parte de Abuelos informaron acerca del uso del sol como una terapia específica para propiciar la recuperación del paciente. Muchos recetan baños de sol para provocar que el cuerpo produzca "calor interno" y mejore la absorción de la planta medicinal. Al analizar los relatos de los Abuelos, parece que comprenden que el sol promueve la síntesis de vitamina D, esencial para la absorción de otros nutrientes. Sin embargo, la terapia solar también se receta siguiendo principios muy similares a la llamada "terapia fotodinámica" en la medicina occidental, usada para tratar afecciones de la piel[4]. En este tipo de terapia maya', el paciente debe ingerir un líquido, por ejemplo el té de pericón, cuyos ingredientes activos son absorbidos por el cuerpo del paciente. Luego se coloca una cataplasma herbal sobre el área de la piel afectada y se expone por periodos de tiempo al sol. Esto hace que el ungüento reaccione con la luz solar, ayudando a liberar oxígeno en la superficie de las células afectadas, e induciendo la destrucción del tejido dañado. Una Abuela Kaqchikel y varios Abuelos Q'eqchi'es explicaron el procedimiento mediante el cual aplican esta terapia solar para tratar problemas serios de la piel, incluyendo el melanoma maligno.

3 Yoq'ol: es un verbo que significa apretar con las manos algún objeto, pero generalmente las comadronas utilizan sus manos para examinar al bebé en el vientre. Otros lo utilizan para referirse al examen de cualquier enfermedad a través del tacto.

4 Marrelli *et al.*, 2014.

Existen muchos otros tratamientos muy especializados que requieren de mayor estudio para ser comprendidos, por ejemplo la práctica de amarres y fajas para mejorar el flujo de la circulación en personas con baja presión; el uso de espinas de naranja, maguey, obsidiana u otros para sacar la sangre coagulada de várices y otras áreas afectadas, e incluso para hacer incisiones en postemas o tumores infectados a fin de sacar la materia acumulada; técnicas especializadas de acupresión para el tratamiento de recién nacidos con paladar hendido u otros problemas de malformaciones, entre otros.

Tratamientos espirituales

Los tratamientos espirituales son aquellos en los que se considera que hay intermediación del mundo espiritual, lo cual es explicado en el Capítulo 2. Cada región tiene numerosos tipos de tratamientos energéticos y espirituales, pero a continuación explicamos los más importantes.

La bendición de los elementos materiales

El primer paso importante en cualquier tratamiento maya' es la bendición, por medio de la oración o la invocación, de todas las herramientas que serán utilizadas. Incluso esto se hace sin la intermediación de objetos físicos como velas o incienso, pues se refiere a obtener el permiso espiritual y la bendición energética de todo lo que será usado en el tratamiento. También incluye la llamada de la esencia o espíritu (*Rajawal*) de las plantas y piedras que serán utilizadas. Es común que, antes de usarlos, el médico maya' 'sature' con agua florida o con alcohol cada uno de los elementos que le ha traído la familia del paciente, con la idea de limpiarlos de energías negativas y bendecirlos para que surtan el mejor efecto posible.

"También he curado enfermedades ocasionadas por el signo maya de nacimiento, siendo las más comunes las que afectan a la matriz de la mujer, la diabetes, hinchazones, enfermedades de la próstata, nervios, reumatismo de los huesos, mareos de la cabeza y la hepatitis. Los ancestros han dejado dicho que para que se curen estas personas, tienen que hacer su Toj, su pago con una ceremonia y se bendicen los medicamentos naturales siguientes: altamisa, eucalipto, salviasija, manzanilla, ruda, romero, chilca, sauco, árnica, malva, muérdago, sábila, limón, pericón, hojas de ílamo, hojas de laurel, encino, palo flor amarilla y palo pito".

Abuela Valentina Barreno,
San Andrés Semetabaj, Sololá

"Lo que hago antes de curar, es llamar la esencia, el espíritu de la medicina natural por medio de una invocación. Por ejemplo del apazote o de la ruda, oro antes e invoco su rajawal para que las personas se curen".

Abuelo K'iche' José Ajanel Santos, Tzankawib', Quiché

Figura 6.20 Preparación de los materiales a utilizarse en una ceremonia de bendición en Tikal. En la segunda foto se observa cómo cada Ajq'ij participante besa la panela que se colocará al centro de la ofrenda, a modo de colocar sus energías en la misma. Fotografías de Olga Alicia González.

Trabajar con las energías y los nawales del paciente

Como ya se explicó en los Capítulos 2 y 5, cada persona que nace sobre la tierra tiene un sistema energético regido por los signos del calendario sagrado *Cholq'ij*, que determinan sus potencialidades y sus debilidades. El diagnóstico da la primera pauta de la composición de estas energías, lo cual servirá para que durante el tratamiento se aplique este conocimiento de dos formas. Primero, mediante la invocación espiritual de los signos que aparecen desequilibrados, usualmente ofrendando a cada uno de ellos durante la ceremonia. En las enfermedades más severas de tipo *Itzel yab'il*, suelen hacerse varias ceremonias en diferentes altares, de manera que cada altar escogido sea representativo de la energía que se desea equilibrar (por ejemplo, realizar ceremonia en el Altar *Oxlajuj Tijax* en las Fuentes Georginas para equilibrar la energía *Tijax* del paciente, o realizar otra ceremonia en el Altar *B'eleje' Ix* de *Tak'alik Ab'aj* para equilibrar la energía *Ix* en el paciente). El sentido de esto es pedir a cada energía que se fortalezca y se equilibre dentro del paciente, por lo que se asociará a la saturación del enfermo con chilca, ruda, velas, licor, agua florida y otros elementos usados durante la ceremonia, al momento de llamar a cada energía.

Es importante aclarar que si bien cada ser humano tiene un total de 10 energías que lo componen (véase la Figura 2.11), son cinco las que se tratan principalmente durante la terapia maya' (las de su cuadrante energético), pero solo una está asociada a un *nawal* guardián, que es la del signo regente del día de su nacimiento. Durante las invocaciones ceremoniales, se pide al signo energético y al *nawal* de la persona (que es la manifestación del signo en forma de animal) que intervenga para facilitar su curación y retorno al equilibrio. Para ello, se darán ofrendas específicas para cada energía durante la ceremonia y, además de la saturación energética del paciente, se le pedirá que dance o camine alrededor del fuego para que cada una de las energías y sus elementos representativos *(nawales*) le equilibren en un intercambio energético espiritual.

Figura 6.21 El Abuelo Simeón Taquirá muestra el cuadrante energético de uno de sus pacientes, que le sirve de guía para diseñar el tratamiento espiritual y herbal que empleará para curarlo. Fotografía de Daniela Ochaíta.

La segunda forma de usar este conocimiento, es por medio del uso concreto de plantas o cristales energéticos que equilibran cada signo, es decir, que un tipo específico de cuarzo se coloca en la parte del cuerpo que señala a la energía *Q'anil* en el área del aparato reproductor, o que se le da al paciente una planta con energía *Keme'* para equilibrar su propia energía *Keme'*. Un ejemplo de este caso se ofrece en el Capítulo 7 (figura 7.17).

"Es importante el día en que la persona nace para que el trabajo de la curación o la realización de ceremonias tengan efecto, porque las energías de la persona tienen que ver mucho con el trabajo que se va a hacer. Para equilibrar los signos del paciente que están mal uno debe saber cuál es la invocación y la ofrenda especial para cada uno, así como qué plantas regulan a cada uno.

Abuelo K'iche' Carlos Zavala, Xetzanpual, Sololá

Recuadro 6. 9
" Combatir el cáncer con morro"

Abuela Mopan Nacira Azucena Bá Hoó, San Luis Petén

Ad'oo jab'ix a xoox a nukuch, jed'eek u jok'ol Ichil ti pol, yalam ti xiik', tiab'ee yantik'äxtik a luch, yanti xot'ik chumukil, leek amayijii walak ti jok'sik tulakal u b'äk'el ayan Ichil, walak ti ch'äk'äk, tei b'eltikaa ti k'ub'u tii mak u polil a k'ojaan, tei a k'ojaan b'eluka u yuk'uu ti t'ät jabix sa', yan u yuk'iik oxsuut' tiak'in, tetun b'eltika ti k'ate tii wa u cha'ajilik u pach u yuk'uu, y yan xan u yichkil etel ad'oo a tz'aka oxsuut' tii a k'in, yok'ol oxp'euj' yan u yichkiltik, ad'oo b'elaka wila leek ka u m'ächeech' tail, k'uxn'äk'äl, tei b'eluka u benes etel aj ilmaj, aj ilmaja kaal ukaa u tz'äk'a, b'eluka u k'atee' tii wayantoo' u tz'ak y wawalaktoo' u k'ochol tikiwetel yatoo' ti wilik wayanto' a k'ojanäl, yan in wilik tu xich'el, tu seb'al walak ti kaal ti payajchitee', tialka manäk u k'ojanäl, tei walak ti tz'entik chen u pixanäl a k'ojanäl tial ka u yila kemasako'on tii, incheech b'elaka wila tii' ka k'ajolte' u pixan a k'oja'an, meen b'elakaa a jok'ees, ment'äk a walak u payajchib'iil.

Estos son como granos grandes que nos pueden salir en la cabeza o debajo de las axilas. Para eso buscamos unos morros y los partimos por mitad. A los tiernos les sacamos toda la carnaza que tienen adentro, la cocinamos y luego se la entregamos al encargado del enfermo. Luego el enfermo la toma bien espesa, como que fuera atol; tiene que beberlo tres veces al día. También tiene que bañarse con este medicamento tres veces al día, durante tres meses. Uno se da cuenta (del efecto del tratamiento) cuando empieza a tener disentería y dolor de estómago. Lo llevan con (otro) curandero, que lo empieza a curar y le pregunta si todavía tiene medicamento. Cuando llega nuevamente con nosotros, tenemos que combatir esa enfermedad con las venas. Inmediatamente le hacemos una ceremonia para que la enfermedad se rinda. Luego le damos de comer al fantasma de la enfermedad, para que vea que no le tenemos miedo, que lo vas a tratar para que te conozca el fantasma de la enfermedad, porque lo vas a combatir. Para eso se hace la ceremonia.

El uso de la ceremonia sagrada

Quizá este es el elemento más importante de los tratamientos espirituales practicados por los *Ajq'ija' Ajqomanela'*. Es un momento en el que se centra el espacio-tiempo infinito en un solo punto de la tierra, de forma que se abra un portal de comunicación energética y espiritual entre el médico maya' intermediario y el paciente, con los ancestros espirituales y el Creador. Las ceremonias sagradas pueden adoptar muchas formas, lo cual sería imposible de describir en este libro. Basta con decir que el tipo de materiales que se seleccionan varían considerablemente dependiendo del tipo de ceremonia que se va a celebrar. Igualmente varía la forma en que se colocan los objetos dentro de la ofrenda. Un ejemplo de esto es colocar los puros de *may* invertidos cuando se lleva a cabo una ceremonia de retiro; o colocar al revés la "cara" de un bloque de panela cuando se realiza una ceremonia para enfermedades fuertes. El número de panelas, velas y otros elementos de una ofrenda también varía para adecuarse al simbolismo de la ceremonia que se va a realizar. Así, por ejemplo, en ceremonias de protección y fortalecimiento de la vida de un recién nacido, se utilizarán elementos de nueve en nueve para simbolizar el periodo de gestación y el número simbólico de traer vida, además de incluir miel, chocolate, dulces y todo cuanto simbolice lo dulce y agradable de la vida. Por el contrario, las ceremonias cuyo objetivo es desatar de las garras de los señores de Xib'alba' a pacientes con enfermedades graves, malignas o enviadas por terceras personas, se usan elementos muy particulares durante le ceremonia sagrada, e incluyen 'secretos' especializados que no se observan en otras ceremonias. Por medio de los siguientes relatos podemos captar mejor la importancia de la ceremonia sagrada o Xukulem Mejlen en la terapia maya'.

"Durante la misión de mi vida, he curado las enfermedades sobrenaturales, que son las más graves. Para estas curaciones el Creador y los ancestros me utilizan durante mi concentración y me dejan dicho qué tipo de ceremo-

nias (debo realizar) para el Creador y las ceremonias (que servirán) para alimentar a los señores de Xib'alb'a (los espíritus de la obscuridad), para poder desatar y liberar al paciente. Así mismo para curar las siguientes enfermedades: awas, cáncer, hernias, bocio, enfermedades con materia y gusanos o con materia amarilla y con olor fétido en nuestro cuerpo, que se está pudriendo".

Abuela Valentina Barreno,
San Andrés Semetabaj, Sololá

Imagen 6.22 El Abuelo Simeón Taquirá y la Abuela Berta Baján González piden permiso al Creador y los ancestros guardianes ante la cabeza del altar principal en Iximche', Tecpán, para realizar una ceremonia. Fotografía de Gabriela Queme.

"Dicen los Abuelos que en los días Ajmak, Tijax, Iq' y Keme', viajan el espíritus de los ancestros y los visitan. Llegan a la casa, por ello es recomendable poner un vaso de agua o servirles ofrendas que los deleitaron durante su vida. También dicen que recorren los caminos. Los Abuelos recomiendan tener cuidado al andar, pues puede ser que tropecemos o empujemos al espíritu de los ancestros. También hay que tener cuidado con tropezar en una esquina o camino en cruz, porque puede ser que estamos cruzándonos con un espíritu; de repente sentimos escalofríos en todo el cuerpo y nos enfermamos".

"Otro ejemplo es cuando se recoge una moneda o billete, que fue tirado intencionalmente por otra persona para limpiar una enfermedad impura. Si uno lo levanta, es allí donde se recogen enfermedades sobrenaturales. El ambiente también puede contagiar enfermedades, pues el aire y viento recogen enfermedades impuras. Un último ejemplo, sucede cuando estamos haciendo una ceremonia y agarramos la vara o palo que esta tirado, sin conocer en qué tipo de ceremonia se le utilizó para mover el fuego. Por ello, antes de usarla, es recomendable purificarla con licor y así se elimina un posible efecto negativo. Si utilizamos la vara sin purificarla, se puede trasladar una enfermedad sobrenatural, un vicio o deseos de placer. Estos son efectos de Tijax".

"Existen otros casos sobrenaturales en el día Keme'. Si una persona se asusta, ya sea por un animal, en un accidente o por cualquier otra situación, la impresión que recibe produce que el espíritu se separe del cuerpo de la persona. Su espíritu queda vagando en el lugar del accidente. Esta persona deja de comer, le salen unos pelos quixpinudos gruesos y se hincha. Por ello, inmediatamente debe ser diagnosticado por un Aj K'ixawi' o por un Aj Oyonel, para que vayan a recoger su espíritu. Todo esto debe solucionarse con una ceremonia en mismo lugar donde ocurrió el accidente. Un Aj Q'ij Aj Oyonel, bendice su medicamento y sana al enfermo".

"Estos casos sobrenaturales son peligrosos pues pueden causar la muerte. Ningún tipo de exámenes de la medicina moderna puede detectar el problema. Los médicos occidentales dicen que la persona no tiene nada y está sana; los aparatos sofisticados que manejan no detectan nada. ¡Ignoran los métodos de nuestra medicina maya' ancestral! Solo con una Xukulem Mejlen (ceremonia maya) se puede desatar al paciente, liberando y limpiando su energía".

Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá Sipac,
Patzún, Chimaltenango

"El cáncer que se produce en el pezón de la mujer, a ambos lados, o abajo, tiene curación. Se celebran ceremonias y oraciones; se utilizan diferentes colores de candela, son siete colores. Los más importantes son el rojo, blanco, negro, amarillo, café, verde y azul. Se utiliza una onza de pom, rosa de jamaica, romero, manzanilla y flores. Pero las flores no se queman, solo deben estar a la orilla de la ceremonia. Las candelas de colores se usan para elevar las oraciones. Con esto es suficiente para no tener que operar a la persona que tiene cáncer".

"Se hace oración cada media hora, luego se encienden las candelas. Cuando el cáncer está en el pezón, se cura en siete días; cuando está debajo del seno se cura en cuatro

días. Cuando la enfermedad sale en la garganta, o en la cara se miran bultos, la persona que padece el cáncer debe tener mucha fe en que se curará".

Imagen 6.23 Tras obtener el permiso espiritual, los Abuelos Kaqchikeles Simeón Taquirá y Berta Baján colocan la ofrenda ceremonial y dan inicio a la sagrada ceremonia. Fotografías de Gabriela Queme y Javier Fernández.

"Cuando se operan a las personas desde el punto de vista occidental, en muchas ocasiones estas enfermedades vuelven a salir, porque queda la raíz. Pasados dos años, tres años o un poco más, las personas vuelven a sufrir. Por el contrario, nosotros desde la medicina maya', lo tratamos desde la raíz. Por eso se practica el secreto durante la ceremonia sagrada, para que se cure la persona totalmente".

Abuelo K'iche' José Ajanel Santos,
Tzankawib', Quiché

Figura 6.24 Ofrenda ceremonial en el altar domiciliar del Abuelo Kaqchikel Santiago Saminez Set. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"El tumor es la inflamación de una parte del cuerpo o una carne que crece. Para esto se utilizan las plantas Ixtux y Sal Q'aye's. La primera sirve para dolores de matriz, hemorragias e inflamaciones; la segunda sirve para curar llagas y picazones. Para la parte podrida del cuerpo o el tumor, lo que se debe utilizar es el ciprés, las hojas del durazno y la raíz de la pita. Para esto es necesario también comunicarse con el Ser supremo en los lugares sagrados y elevar como ofrenda una ceremonia".

"Es la gastritis la que se vuelve cáncer si no se trata a tiempo. Para prevenirla yo les doy a las personas la manzanilla, que se prepara en apagado. También hay que consumir mucha papaya con la gastritis. También da cáncer en la garganta y la boca. Esto puede curarse si se hace en apagado la raíz de la pita, las hojas de durazno, raíz de la paja y las hojas de ciprés. Curé una mujer que se le pudrió la garganta; la curé con la medicina que ya mencioné. A otra persona se le pudrió la pierna; para esto usé orina y ruda. La curé hace seis años. En todos los casos se acompañaron los tratamientos con ceremonias. Frente al Fuego Sagrado se

bendijo cada elemento del tratamiento y se equilibraron las energías de los pacientes".

Abuela K'iche' Etelberta Kiej
Samayac, Quetzaltenango

"Además de las ceremonias que se ofrecen en los cerros, lo que utilizo para curar enfermedades del corazón es el vinagre y la miel. En otras ceremonias lo más importante que uso para la curación de la hernia son seis huevos, 50 puros, una libra de candela negra y un octavo de aguardiente. Les doy masajes a las personas; saturo a las personas con el huevo y el agua florida durante la misma ceremonia, para que todo tenga el efecto deseado. Sin ella los elementos no surten el mismo efecto".

Abuelo K'iche' José Ajanel Santos,
Tzankawib', Quiché

Limpieza energética con animales y objetos

La 'saturación' es un proceso que usa elementos intermediarios destinados a recoger, limpiar o atrapar las energías negativas alrededor del paciente, pues lo mantienen "amarrado". Se propicia la manifestación de su enfermedad, y se carga al paciente con energías positivas que lo ayudarán en su recuperación. En la región Q'eqchi', le llaman "expiación" a la terapia que usa animales vivos para que ellos capten las energías negativas del paciente y pueda ser desatado de la enfermedad. A menudo esto incluye el sacrificio del animalito. La vida del animalito ya ha sido respetuosamente agradecida con anterioridad. Se hace con la intención de que la enfermedad sea entregada al Fuego Sagrado y se transmute. El uso de animales para hacer este tipo de limpieza energética está ampliamente difundido en las cinco regiones. Las más comunes son aves como patos y gansos, gallinas rojas y negras e incluso sapos.

"La ayuda que generan los animales en este caso es que sus cuerpos son los que utilizo como sacrificio. Los ofrezco como alimentos a los cerros, a los valles, a las montañas, para que me ayuden a liberar al paciente de una enfermedad. Cuando se usan animales para una expiación, se elimina por completo la enfermedad".

Abuelo Q'eqchi' Francisco Caal Bool,
Punta Gorda, Belice

"Cuando los niños pequeños se enferman, sus venas palpitan rápido. También tienen caliente la cabeza. Entonces ahí es donde comenzamos a saturarlo con el huevo y ruda; también con la hoja de madre cacao. Lo machacamos bien, luego lo revolvemos con alcohol o con un poco de licor si hay. Se le aplica solo en la cabeza, no le damos para que lo beba. Le mojamos la cabeza para que se enfríe, porque hay días que tienen mucha calentura. Otra forma es que se puede saturarlo con un pato, pasándolo por todo su cuerpo. Cuando lo hacemos vemos que nos da resultado. También se curan porque va acompañado de la oración, por eso tiene fuerza. Le pedimos a Dios porque él lo sabe todo y cuando se cura le damos siempre las gracias. Nosotros lo hacemos tres veces, para que se vaya todo el mal".

Abuela Mopan Brígida Iginia Chocoj Bol,
San Luis Petén

Figura 6.25 La Abuela K'iche' Marcelina Tipaz Morales muestra una de las gallinas criollas que cría para proveerla con los huevos necesarios para hacer saturaciones energéticas. En algunas ocasiones emplea gallinas como esta en la ceremonia sagrada como medio para saturar y sanar a sus pacientes. Fotografías de Regina Solís

Figura 6.26 Piedras energéticas del Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá utilizadas en el tratamiento de sus pacientes. De izquierda a derecha: a) piedra energética redonda para aplicar en masajes, b) representaciones del Keme' en piedra y cuarzo blanco, empleadas durante tratamientos de enfermedades graves. Fotografías de Daniela Ochaíta

"Generalmente las personas que se golpean con algún objeto pesado sueltan un olor de cuerpo herido. Lo que hago en este caso es utilizar el cuerpo de un animal específicamente para liberar a un paciente que ha sido infiltrado por la mala sombra de algo".

Abuelo Q'eqchi' Nicolás Ical Coc, Tzuncal, San Luis Petén

Asimismo, se emplean cuarzos y otras piedras energéticas para la limpieza energética de pacientes y para "cargarlos" de nuevo con energías positivas o sanadoras inherentes a los elementos empleados.

"Yo utilizo el cuarzo para curar a las personas, cuando padecen de enfermedades malignas. Estos cuarzos los llevo conmigo a donde quiera que voy; no los dejo, van conmigo".

Abuela K'iche' Juana Tránsita Batz Aguilar, La Libertad, Aldea Vásquez, Totonicapán

"Tengo una piedra a la que llamo "amanecer". La utilizo en casos específicos, cuando las personas están muy enfermas. Lo que hago es que vierto encima licor y con eso masajeo a la persona donde tiene el dolor. Así se cura".

Abuela K'iche' Josefa Vicente Caniz, Xatinap, Quiché

Como mostramos en el Capítulo 5, las saturaciones energéticas para liberar al paciente de energías dañinas que provocan la enfermedad pueden hacerse con huevos, velas, agua, pom y otros elementos que han sido previamente bendecidos o energizados mediante la oración.

"Yo tenía que ir a ver al enfermo en su casa, allí adentro donde tenía su cruz (altar doméstico). Ante esa cruz se pidió el perdón y se hizo el pom. Luego tuve que ir a la orilla del río y a un pozo, para que se calmara su enfermedad, para que el agua arrastrara la enfermedad. El enfermo fue al lugar del agua y se bañó en el agua. En el momento en que estaba bañándose, le pasé un huevo de gallina por su cuerpo. Con esto la persona se sanó".

Abuelo Mam Eduardo Cirilo Romero Vásquez

Un caso especialmente interesante consiste en el uso de cuchillos de obsidiana, de piedra, o en su versión más moderna, de metal. Se usan para "cortar" la energía negativa que tiene atado al paciente. El fin es el mismo que que fue descrito para los otros elementos: eliminar las energías negativas para que el paciente pueda pasar a su saturación energética positiva, en su camino a recuperar su salud.

"Para las enfermedades más graves, como los postemas, las inflamaciones, los tumores o crecidos, lo que hago es usar el cuchillo (de obsidiana). Lo dejo en el sereno. Debo hablar al mal cuando estoy curando a las personas. Si la enfermedad es muy grave, tengo que hacer cuatro veces la curación con el cuchillo. En un mes sana el paciente. Si

la enfermedad sigue muy grave, la persona decide si se opera (con la medicina occidental). Lo que yo realizo son operaciones energéticas. No hago ninguna cortadura, solo le muestro el cuchillo a la enfermedad".

Abuela K'iche' Carmen Caniz Zacarías, Xatinap, Quiché

Figura 6.27 La Abuela K'iche' Juana Batz descubre la espalda de uno de sus pequeños pacientes para saturarlo con una mezcla de agua de ruda y alcohol, con lo que luego procederá a sobarlo. Fotografía de Regina Solís.

La curación por soplo

Una técnica considerada muy antigua entre los Abuelos y que todavía practican, es la del soplo aspersivo, llamado *xupel* por los Mam. Se le considera un don divino en el que la energía positiva y curativa acumulada por el médico maya' es transmitida directamente a la zona afectada del paciente al soplar sobre ella. El soplo es visto como el "asiento del aliento de vida". Se considera que para poder practicar esta técnica, el Abuelo o Abuela deben estar muy equilibrados y llenos de energía.

"Lo otro que se hace es soplar con fuerza todo el cuerpo de la persona, eliminando toda la enfermedad que le está afectando. No hay muchos guías espirituales que hagan esto, porque se necesita suficiente energía y fuerza, porque el espíritu que se utiliza es sagrado. Se necesita mucha concentración, mucha meditación y también mucha práctica".

Abuelo Q'eqchi', Juan Yaxcal, Cahabón, Alta Verapaz

Operaciones espirituales

Entre todas las terapias maya'ob', el de las operaciones espirituales es el más difícil de explicar al mundo occidental, por los secretos sagrados involucrados en su práctica. Esta es una especialidad de los *Ajq'ij Aj Paxamanil Q'atit Q'amama'*. Requiere la habilidad de abandonar el cuerpo durante el sueño, comunicarse y ser guiado por los maestros espirituales guardianes, y entrar en el cuerpo del paciente para realizar una verdadera operación energética. Lo anterior no es figurativo, sino que se explica como la habilidad de remover el tejido dañado, destruir tumores o hacer operaciones con efectos físicos en el cuerpo del paciente, pero desde una concepción energética de la vida. Para los pocos Abuelos y Abuelas que practican esta técnica, la formación espiritual es intensa y el equilibrio que deben mantener en su vida exige grandes sacrificios.

"Por la noche si por alguna razón el trabajo es muy grande, entonces me desvelo. Empiezo a las nueve de la noche y prometo realizar siete ceremonias. Nuestro Ajaw le da poder al trabajo que realizo, luego sabré cómo solucionar y curar las enfermedades.. Si una persona tiene una enfermedad en los pulmones, mis trabajadores espirituales me dicen qué debo utilizar; ellos me señalan las plantas medicinales que sirven para lavar, limpiar y fortificar nuestro cuerpo. En caso de granos, tengo que utilizar una pomada, para que por fuera también sea purificada la enfermedad".

Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez Semeyá, Joya Grande, Zaragoza, Chimaltenango

Figura 6.28 La Abuela K'iche' Juana Batz coloca cuarzos y piedras energéticas sobre la fotografía de uno de sus pacientes que está tratando a distancia mediante intervenciones espirituales. Así mantiene elevado el campo energético del paciente aún en la distancia, para facilitar la curación. Fotografía de Regina Solís.

Tratamientos Sociales

Estos se refieren a los que el médico maya' diseña para atender las necesidades psicológicas y afectivas del paciente y de su círculo familiar inmediato, regulando además la relación terapéutica entre él mismo y su paciente. Estos también abarcan los tratamientos grupales en los que se requiere tratar a una familia o comunidad completa, para poder tratar enfermedades complejas de origen energético. Dada la importancia de este componente en la terapia maya', se discute en mayor detalle en el Capítulo 8.

"Para curar cualquier enfermedad del paciente, es muy importante la colaboración de la familia. Tiene que contar con el apoyo moral, es decir (la familia) pone a cocer las plantas medicinales, supervisan el horario y los días en que debe tomar sus medicamentos. Es un apoyo psicológico, hasta lograr la curación del enfermo".

Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá Sipac,
Patzún, Chimaltenango

"Desde el momento en que llega el paciente en mi casa, establezco un diálogo para entrar en confianza. Comienzo a cuestionarlo sobre los síntomas que siente. Hay pacientes que se limitan a manifestarme todos los síntomas pero haciendo énfasis en que solo el Creador y Formador conoce su enfermedad. Luego analizo la enfermedad. Este momento es aprovechado por los familiares para preguntarme sobre las condiciones del paciente y si existen posibilidades aliviarlo. Todos los familiares inclinan su confianza en mi persona y al mismo tiempo les solicito que se mantengan en diálogo con el Creador y Formador para pedir por la salud del paciente. Según las condiciones en que se encuentra, uso las plantas naturales y puede ser que use los materiales sagrados. Mi procedimiento de atención a las enfermedades son las siguientes, en primer lugar efectúo el diagnóstico de la enfermedad por medio de la sangre, después procedo a eliminar la enfermedad por medio de la sagrada ceremonia maya. Si aún persiste la enfermedad, entonces puedo realizar un secreto en donde puedo liberarlo de la enfermedad a través de una expiación".

Abuelo Q'eqchi' Rosendo Tzalam Bolom,
Cahabón, Alta Verapaz

Evaluación, seguimiento y readecuación del tratamiento

La medicina maya' reconoce que el tratamiento no necesariamente es efectivo desde la primera intervención, por lo que se suelen desarrollar estrictos patrones de seguimiento para evaluar la progresión del paciente. Cuando los médicos viven muy lejos de sus pacientes, deben confiar en lo referido por los familiares para poder llevar un control de las reacciones respecto al tratamiento. Sin embargo, muchos médicos maya'ob' indican que consultan el Fuego Sagrado, la Envoltura Sagrada y otros tipos de consulta espiritual, para saber cómo va la mejoría de los pacientes distantes. En todos los casos, el tratamiento se ajusta de acuerdo a lo que se evalúa que es necesario para la curación del paciente.

"Hay enfermedades que no se curan, porque la persona no quiere reconocer la raíz de su error. Hasta que no lo haga, la enfermedad seguirá en su cuerpo; puede quedarse así o empeorar. Lo importante es que yo tengo que ir evaluando la respuesta del paciente. Si no mejora, puede ser por muchas causas, talvez tengo que cambiarle la planta o usar otra medicina. Esto lo debo ir evaluando por visitas cada día o cada tres días según el caso, hasta lograr la mejoría del paciente".

Abuelo K'iche' José Ajanel Santos,
Tzankawib', Quiché

Figura 6.29 La Abuela Mam María Ramírez Felipe muestra los cuencos, hechos de morro con tapón de xilote, en los que guarda plantas medicinales secas para llevar consigo cuando sale a visitar a sus pacientes. Fotografías de Mónica Berger.

Casos para Ejemplificar el Tratamiento Maya'

Caso 1: Tratamiento de una mujer con cáncer pancreático en etapa terminal, por la Abuela Kaqchikel Francisca Salazar Guarán, San Antonio Aguas Calientes, Sacatepéquez.[5]

Luego de un largo proceso de enfermedad y de visitas a instituciones que culminaron con el diagnóstico de cáncer de páncreas terminal, la familia de Sonia Sancoy[6], residente de San Antonio Aguas Calientes, visitó a la Abuela Francisca Salazar en un día *Waqxaqi' E'*, en diciembre de 2014. Sonia sufría de dolor e inflamación en la parte inferior y del lado izquierdo del estómago. Tenía diarrea, dificultad para ingerir alimentos y no podía dormir a causa del dolor. Sus síntomas estaban acompañados de una masa, que ella asoció con cólicos y por lo que se estuvo tratando. Luego de que el dolor empeorara y visitara varias instituciones y médicos, se determinó que la masa era un tumor canceroso. Debido a que Nana Francisca había tratado a otras personas de San Antonio con diagnóstico similar, ella se convirtió en la primera opción de la familia de Sonia para buscar tratamiento.

Puesto que Sonia contaba con una serie de exámenes médicos que confirmaban el diagnóstico, incluyendo tomografía y endoscopía, el siguiente paso era determinar el origen del cáncer desde la perspectiva maya'. A través de la consulta espiritual con sus maestros espirituales como *Aj Paxamanil,* Nana Francisca determinó que la enfermedad de Sonia era de origen sobrenatural, provocada por una *Itzel Yabil* que causó la acumulación de energías negativas en su páncreas. A Sonia no le extrañó este resultado, ya que una persona perteneciente a un grupo de oración también se lo había mencionado con anterioridad. La consulta de Nana Francisca indicó que además de ser una enfermedad sobrenatural, ésta había sido enviada por otra persona y requería de intervención espiritual inmediata. Como parte de un proyecto complementario dentro de este trabajo de investigación, Nana Francisca llevó a su paciente al Instituto Nacional de Cancerología (por sus siglas INCAN) para confirmar el diagnóstico que traía de otro hospital. El médico tratante le informó que a Sonia no le quedaban más que unas semanas de vida.

Nana Francisca empezó a trabajar en la parte material, recetando el consumo de una a dos cápsulas de

5 Este caso fue redactado con el apoyo de Ana Vides Porres con base en tres entrevistas realizadas por el equipo de investigación MACOCC como parte de un subproyecto financiado por la Fundación Cogito, de Suiza.

6 Los nombres de pacientes y familares han sido cambiados para proteger su identidad.

polvo de cascabel y polvo de alacrán tres veces al día. Sonia las tomó durante cuatro meses. La Abuela Francisca preparó estas cápsulas con base en ingredientes cuidadosamente seleccionados y tratados energéticamente. Explicó que este medicamento funciona como la quimioterapia, ya que se centra en destruir las células cancerosas, pero carece de los efectos secundarios de la misma. Con cada cápsula, Sonia debía ingerir una cucharadita de polvo de alcachofa, una de cancerina y una de fenogreco, disueltas en un vaso de agua tibia. Estas plantas tenían como función principal proteger los otros órganos de la paciente para aguantar la fuerza de las cápsulas. Además, la cancerina y la alcachofa ayudan a deshacer el tumor 'quemando' las células cancerosas, mientras que el fenogreco fue usado como analgésico y anti inflamatorio.

Dado que Sonia era una ferviente católica, no recibió apoyo espiritual por parte de Nana Francisca. Sin embargo, Nana Francisca desarrolló todo el apoyo espiritual maya' necesario, sin el conocimiento explícito inicial de la paciente. Ella pidió a los Abuelos y Abuelas su apoyo en el proceso; les solicitó a sus maestros espirituales apoyo para realizar una cirugía espiritual sobre el tumor. Además, se mantuvo en oración constante por su paciente durante el tiempo que duró su tratamiento. Por su parte, Sonia recibió el apoyo espiritual de un grupo de oración al que ella pertenecía.

A los familiares se les explicó cómo debía tomarse la medicina, ya que Sonia no podía asistir a las consultas a causa de sus síntomas. A ellos se les dio todas las indicaciones sobre la dieta que Sonia debía mantener. Por aparte tenía que beber tés herbales adicionales que podían prepararle para apoyar su digestión y descanso. Así mismo, la familia recibió varias recomendaciones sobre cómo ayudarla en su estado de ánimo. Una vez Sonia terminó el tratamiento con las cápsulas, se le recetó el polvo de fenogreco disuelto en agua tibia, como tratamiento de mantenimiento.

Figura 6.30 La Abuela Kaqchikel Francisca Salazar dialoga con la doctora Caroline Weckerle en un intercambio de conocimientos médicos realizado en Zurich, Suiza, en mayo 2013. Fotografía de Mónica Berger.

Además de las intervenciones materiales y espirituales, Nana Francisca estableció un proceso de acompañamiento psicológico para la familia, que se centró en proveer un espacio seguro de aceptación en el cual los familiares pudieran hablar de sus preocupaciones con respecto de la enfermedad y del proceso. La paciente por su parte tenía la responsabilidad de seguir su tratamiento al pie de la letra y cuidar su alimentación. Por otro lado, la familia debía apoyarla asegurándose de que el medicamento estuviera disponible siempre. Además, debían mantener una actitud positiva. Nana Francisca comento que, además de los medicamentos, uno de los factores que determinó el éxito del tratamiento fue la fe de la paciente. Igualmente, en opinión de Sonia, fueron muy importantes los medicamentos junto con las oraciones de sus familiares, amigos y vecinos. En Junio de 2015, un nuevo estudio realizado en INCAN reveló que la masa había desaparecido del páncreas de Sonia. Hoy continúa su vida normalmente.

Caso 2: ITZEL TAQ YAB'ILAL, Q'AYNÄQ CHA'AKLAJ (quiste canceroso), tratado por el Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá Sipac, Patzún Chimaltenango[7].

"Este es el caso del tratamiento de una paciente femenina, que venía referida de una clínica médica privada (occidental) donde le dijeron que debían operarle un quiste canceroso. Su enfermedad estaba localizada en uno de sus glúteos, por lo cual según los principios de la medicina maya', la paciente debía llegar acompañada por su pareja.

Después de contar con el permiso debido, se revisó el glúteo para ver el tamaño de la enfermedad y qué tan desarrollada estaba (si era un caso temprano o avanzado). Se determinó que ya tenía una infección severa alrededor del quiste, que expulsaba materia con mal olor. Se determinó que era lo que llamamos en Kaqchikel, Cha'ak o Q'aynaq Chaklaj.

Luego se procedió a diagnosticar la enfermedad para ver cuáles eran las causas. Primero se procedió a consultar con la envoltura sagrada y se indagaron los signos maya'ob' de nacimiento de acuerdo al calendario sagrado. También se consultaron las señales en el cuerpo del médico maya'. Indicaron que la enfermedad era rebelde, proveniente de los signos de nacimiento de la paciente, que era Oxlajuj Keme'[8]*. Ella se había desorientado en sus cualidades energéticas y tomó el camino no adecuado, desviándose a los Wuqub' Qak'ix – los siete errores del Ser. Se determinó que ella cayó en adulterio y por esa causa le enviaron esta enfermedad. Se utilizó la concientización psicológica de la paciente, la colaboración de su cónyuge y el apoyo de la familia para cumplir con el proceso de curación espiritual y material.*

Se procedió a ofrendar ceremonias maya'ob', para pedir disculpas y rogar para que la paciente se curara, para lo cual se consultó con el Fuego Sagrado. En la consulta se recibió la información de cuántas ceremonias eran necesarias para liberar al paciente de los espíritus de la oscuridad que rigen el Q'aynaq Cha'aklaj, es decir los espíritus de Xib'alba'. Se procedió a ofrendar dos ceremonias de curación, donde se hizo limpieza a la paciente con plantas sagradas, para cortar los efectos de la enfermedad hasta su liberación[9]*. En estas ceremonias se maneja toda la información con sinceridad, se debe relatar la verdad y tener mucha fé*[10]*.*

Después de desatar a la paciente de sus errores (la parte espiritual del tratamiento), se procedió a formular la medicina natural, conforme a su signo de nacimiento, la cual debía beber rigurosamente. Al mismo tiempo, se procedió a realizarle cinco limpiezas externas con un compuesto de las siguientes plantas medicinales: apasín, apazote, raíz de calaguala, fenogreco y sábila. Se molió el cocimiento espeso y se limpió la parte afectada; se aplicó dentro del orificio de la parte afectada por el quiste, luego se dejó un pedazo de sábila para cubrir la parte afectada (como el ejemplo que aparece en el Capítulo 7). Se repitió el procedimiento cinco veces hasta sacar toda la raíz de la enfermedad, es decir, todas las venas de sangre espesa que alimentaban al quiste. Cuando se detectó que ya no quedaba ninguna raíz de la enfermedad y la sangre estaba limpia, se aplicó polvo de fenogreco con miel, para producir regeneración del tejido y así sanar la enfermedad.

7 El texto del caso fue preparado por el Abuelo Simeón Taquirá

8 Como se describe en el Capítulo 2, los números van del 1 al 13, indicando que esta paciente tiene la máxima carga energética posible, la cual la predispone a una serie de problemas físicos, si no maneja bien su energía personal.

9 Se considera que el paciente que sufre de cáncer tiene involucrado a *Xib'alb'a*, por lo que está "atado" en el inframundo.

10 Si el paciente miente sobre alguna acción de la que se sienta avergonzado, se considera que no se va a poder descubrir el origen de la enfermedad y su tratamiento adecuado. Por ejemplo, en un caso reciente de cáncer de cervix, la paciente tardó varios meses en reconocer que había tenido relaciones sexuales extramaritales, por lo que su enfermedad progresó hasta el momento en el que fue sincera y se pudo detctar parte del origen de su cáncer, para proceder al tratamiento indicado.

Figura 6.31 El Abuelo Simeón Taquirá parado sobre el Kajtzuk de 20 lados que marca un antiguo altar ceremonial en el sitio arqueológico Iximché, Tecpán, Chimaltenango. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Así mismo, en la ceremonia maya´ se bendice el compuesto de medicamentos naturales, que luego será tomado por el paciente. Lleva lo siguiente: sábila, hierba del cáncer, raíz de calaguala, cancerina, uña de gato, apasín y apazote. Se procede a ingerir el compuesto, el cual se combinará con polvo de serpiente cascabel. Durante el tratamiento hay que beberlo con mucha fe. Se le pide al paciente que ore para manejar conscientemente la enfermedad y lograr su curación. Todo este tratamiento llevó entre dos a tres meses."

Si algo podemos decir sobre los tratamientos de la medicina maya', es que su complejidad supera por mucho lo que puede plasmarse en un primer libro, lo que nos motiva a continuar la exploración de este antiquísimo sistema médico que continúa en práctica.

7

Q’ayisajq’om chin ütz qak’aslemal: Fitoterapia Maya’ en Guatemala[1]

Martin Hitziger, Daniela Ochaíta y Mónica Berger

El Abuelo Juan Coc de la región Q'eqchi', toma algunas plantas medicinales de su jardín ayudado por su familia. Fotografía de Daniela Ochaíta.

1 Este capítulo es una síntesis de la fitoterapia maya' en Guatemala desde una perspectiva amplia. Se divide en tres secciones:
1) Introducción a los componentes espirituales de la fitoterapia maya'.
2) Detalles de algunos aspectos de la fitoterapia Maya'.
3) Presentación general de la información recibida por los Abuelos Maya'ob' en un trabajo intensivo de colecta de plantas medicinales en las regiones Kaqchikel y Q'eqchi', lo cual aparece como Anexo.

"El Ruk'u'X Ulew (Corazón de la Tierra) es nuestro alimento; nuestro pan de cada día; es la planta medicinal que utilizamos para aliviar la enfermedad. En su superficie encontramos todas las plantas medicinales capaces de aliviar la enfermedad, que afecta a la integridad del ser humano. Entonces, en el Corazón de la Tierra encontramos el fortalecimiento de nuestra sangre y de nuestro cuerpo por el alimento y por las medicinas naturales que nos provee.

Isidro Valle, Abuelo Mopan

El uso de plantas para el tratamiento físico y espiritual de numerosas dolencias y enfermedades, que en este capítulo llamamos fitoterapia, es una de las prácticas más importantes dentro de la medicina maya'. *Los Ajkum,*[2] *Ajq'omanel*[3] o *Aj ilonel*[4] son las Abuelas y Abuelos cuya especialidad requiere guardar cantidades asombrosas de especies de plantas, lo cual integra su conocimiento de farmacopea natural (Figura 7.1). Sin embargo, en casi todas las especialidades de la medicina maya' se emplean plantas como parte de los procedimientos terapéuticos.

"Tengo conocimiento sobre el manejo de unas 900 plantas, puedo prepararlas una por una, siguiendo el orden en que se lo voy a dar al paciente y de acuerdo a la enfermedad que tiene. Estas plantas, las tengo sembradas en una reserva natural en donde participamos 20 personas para protegerlas. Las fui buscando una por una y las traje para sembrarlas.

Francisco Caal, Abuelo Q'eqchi'

En Mesoamérica, durante la Colonia los españoles se interesaron en los "remedios y brebajes" de la población indígena. Este propició la redacción de crónicas detalladas sobre plantas medicinales, la diversidad botánica del área y su uso fitoterapéutico. De México se pueden mencionar muy complejas, como por ejemplo la del médico español Francisco Hernández, quien estaba al servicio de Felipe II. Dicho monarca le mandó que examinara y describiera los géneros y formas de plantas, animales y minerales de México.[5]

Figura 7.1. Farmacia natural del Abuelo Kaqchikel Julián Loch Raxjal en San Pedro Yepocapa. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Su investigación y obra, enfocada en plantas, resultó en siete tomos, los cuales fueron analizados por el Instituto de Biología de la Universidad Nacional Autónoma de México. Esta institución compiló y publicó la obra en tres tomos llamados *"Historia de las plantas de Nueva España por Francisco Hernández"*. Todos presentan cada planta con su descripción física, en algunos casos acompañadas de ilustración realizadas por indígenas aztecas que colaboraron con Hernández. Asimismo, incluyen su preparación y uso, como también un análisis botánico que parte de su nombre científico. El Tomo I cuenta con 331 plantas; el II con 212 plantas y el III con 447, dando un total de 990 plantas cuya evidencia de uso se remonta a la Época Prehispánica y Colonial.[6]

Figura 7.2. Segmento del terreno del Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy en San Andrés Semetabaj, donde siembra mas de 200 plantas que utiliza en sus tratamientos. Se observa altamiza, milenrrama, manzanilla, entre otras. Fotografía de Mónica Berger.

2 Término K'iche' usado para definir a un fitoterapeuta o Abuelo especialista en el tratamiento con plantas medicinales.

3 Término Kaqchikel idem.

4 Término Q'eqchi' idem.

5 Véase Francisco Hernández, 1942: 7.

6 Véase Francisco Hernández, 1947.

En otros relatos de cronistas coloniales se manifiesta el interés de los peninsulares por las plantas medicinales utilizadas en México. Por órdenes del Virrey Antonio de Mendoza, y con la ayuda de frailes franciscanos, en 1550 se creó un importante compendio de plantas medicinales del área nahua.[7] La obra fue realizada bajo las órdenes de Fray Jacobo de Grado y un médico mexica bautizado como Martín de la Cruz. A esta obra se le conoce como Códice *Cruz-Badiano* y hace referencia a aproximadamente 227 plantas medicinales de las cuales 64 solo se mencionan con su nombre y 185 cuentan con ilustraciones[8] de un *tlacuilo*, tlacuilo, que era un artista y escribano mexica.[9]

Acerca de la región maya', las crónicas más extensas se refieren a la Península de Yucatán, donde sobrevivieron diferentes manuscritos correspondiente a los siglos XVI a XVIII. Ejemplo de ello es el conjunto de 68 textos sobre conjuros, plegarias y recetas médicas que se conoce como el *Ritual de los Bacabes*, que según Arzápalo Marín[10] se redactó en el siglo XVII, pero que por seguro incluye información prehispánica. Este texto, además de casi no presentar influencia europea, concentra su contenido en describir conceptos médicos, mágicos, religiosos y botánicos.[11] La estructura del texto es relevante porque describe distintas enfermedades junto con su diagnóstico y terapia, según las relaciones que el sistema médico maya' yukateko establecía con los vientos y las deidades. Otros documentos del área, como los *Manuscritos de Sotuta y de Mena*, y la compilación de libros del *Chilam Balam*, son fuentes sobre la medicina maya' yukateka.[12] Específicamente, el libro del *Chilam Balam de Ixil* contiene 66 recetas en idioma maya'.

Es evidente la importancia de las plantas medicinales en diferentes manuscritos prehispánicos y coloniales. El mismo *Pop Wuj* explica durante la descripción de la creación del mundo, la importancia de las plantas desde el inicio de la vida.

"Estaba claro, se pusieron de acuerdo bajo la luz; se manifestó la humanidad y se dispuso el surgimiento, la generación de árboles y bejucos y el origen de la vida".[13]

7 Somolios Palencia, 1990: 603.
8 Viesca & Ramos de Viesca, 2012: 74-77.
9 Somolios Palencia, 1990: 604.
10 Arzápalo Marín, 1987: 9-10.
11 Arzápalo Marín, 1987: 11.
12 Barrera-Vasquez, 1999: 255.
13 Pop Wuj, edición de Luis Enrique Sam Colop, 2011: 26.

Figura 7.3. En su parcela de plantas medicinales, el Abuelo Q'eqchi´ Juan Coc y su esposa muestran la planta de cacao, reconocida desde tiempos prehispánicos como sagrada, medicinal y alimenticia. Fotografía de Daniela Ochaíta

En el siglo XIX Juan Pío Pérez y Hermann Berendt publicaron fórmulas tomadas de varias fuentes en su obra *Recetarios de Indios en Lengua Maya*', cuyo original se encuentra en la Colección Berendt, en el Museo de la Universidad de Pensylvannia, Estados Unidos.[14] Otra de las primeras investigaciones científicas de la fitoterapia maya' es la publicada por Ralph Roys[15] en los años 30, en la cual sistematizó el conocimiento fitoterapéutico de la península de Yucatán. Esta información estaba registrada en idiomas maya'ob' y contenida en manuscritos de la época Colonial, en especial los Sotuta, Mena, Nah y del Judío.[16] Poco después empezaron los primeros estudios empíricos apoyados por instituciones estatales, llevados a cabo por Martínez,[17] y después de manera más sistemática por otros inves-

14 Barrera Vasquez, 1999: 256.
15 Roys, 1931.
16 Barrera-Vásquez, 1999: 260.
17 Martínez M, 1990.

tigadores,[18] que hasta hoy día han dado la posibilidad de tener un inventario nacional de plantas medicinales cuyo contenido abarca miles de especies[19] de todo México, incluyendo las plantas de las regiones maya'ob' de Yucatán y Chiapas. También, de Belice existen algunas obras cuya metodología implicó el trabajo colaborativo entre científicos y representantes de la cultura maya'[20, 21].

Respecto de Guatemala, a nivel internacional se han publicado pocas obras con colecciones de plantas usadas por los maya'ob'.[22] Sin embargo, el Compendio Nacional de Plantas Medicinales[23] contiene cerca de 100 especies utilizadas en la medicina tradicional, con explicación de sus funciones médicas respaldadas por estudios científicos. Existen también varias tesis universitarias y compendios elaborados en los departamentos del país, que por lo regular solo son accesibles en librerías locales y muchas veces contienen información no verificada.

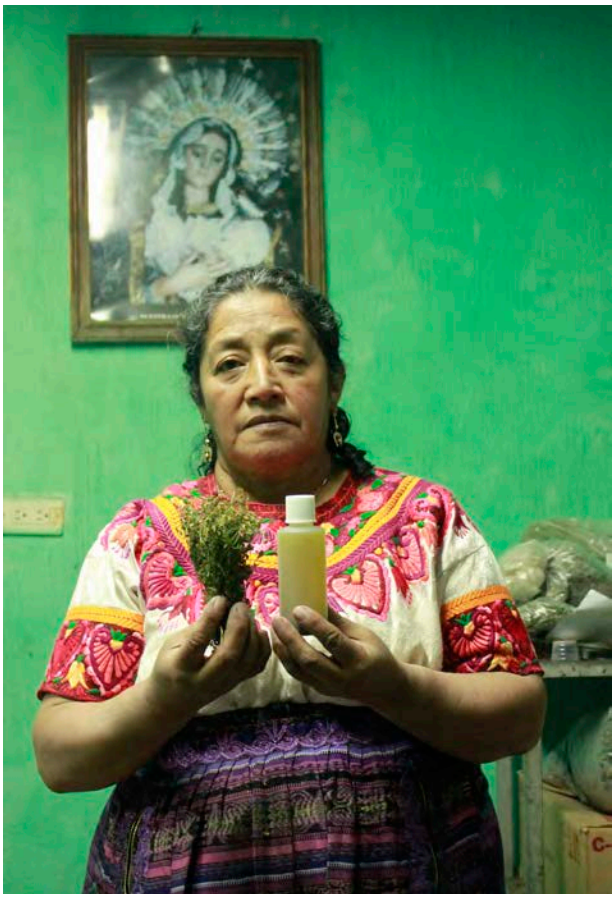


Figura 7.4. La Abuela María Roberta Batz Tacam, de Chiyax, Totonicapán, muestra la planta que ella llama "toronjil" y la tintura hecha con la misma. Se usa para tratar afecciones del sistema nervioso. Fotografía de Regina Solís.

Por ello, a pesar de que existe una considerable bibliografía sobre etnobotánica terapéutica maya' en México y Belize, la amplitud de la práctica fitoterapéutica actual de las Abuelas y Abuelos maya'ob' en Guatemala es de tal riqueza y diversidad, que permite afirmar que quedan muchos vacíos por llenar. A continuación se presentan algunos de los resultados obtenidos durante el proceso de investigación.

Dimensiones espirituales de la fitoterapia maya'

Plantas medicinales, nuestros hermanos mayores

La relación del Pueblo Maya' con las plantas medicinales es parte integral de su cosmovisión. El conocimiento de toda planta utilizada para tratar enfermedades no está aislado de la forma de vivir en armonía y respeto con la Madre Tierra y todo cuanto habita en ella, como lo explicamos en el Capítulo 2.

Todas las plantas, al igual que los animales, son considerados los *hermanos mayores de la humanidad*, pues fueron creados antes que nosotros.

"Los animales y las plantas, deben ser respetados porque fueron creados antes que los humanos, son nuestros hermanos mayores. Una forma de dar las gracias a todo lo que existe en la vida es a través de la ceremonia. Cuando la gente no da el tratamiento que las plantas y animales se merecen, se enferman, porque son nuestros hermanos mayores, están vivos. Es por eso que cuando se corta un árbol hay que pedir permiso, así también cuando se mata a un animal. La espiritualidad maya' no debe ser olvidada, porque permite la comunicación y el agradecimiento de todos los seres con el Creador y Formador del cielo y la tierra.

Consejo de Ancianos del Área K´iche'

18 E.g. Berlin & Berlin, 1996.
19 Villamar *et al.* (eds), 1994.
20 Balick & Arvigo, 2015.
21 Pesek *et al.*, 2009.
22 E.g. Kufer *et al.*, 2005.
23 Linares & Bye, 1987.

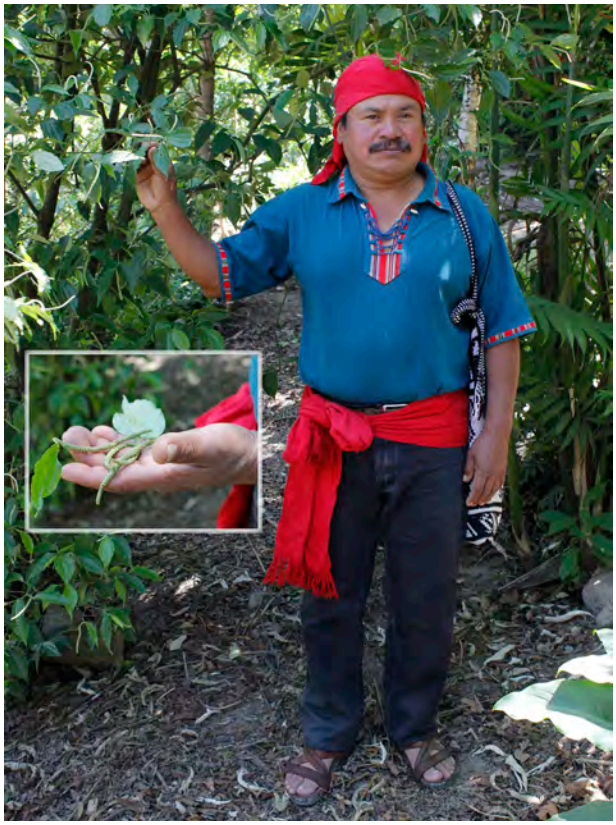


Figura 7.5. El Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy, muestra la planta llamada Cordoncillo, que utiliza como cicatrizante, desinflamante y antibiótico. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Figura 7.6. El Abuelo Mopan Isidro Valle Chub, prepara las plantas medicinales llamadas may, k'utza', entre otras, que presentará para bendecirlas ante el altar Kob'ja (Corazón del Agua) en San Luis Petén. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Esto significa que la persona debe reconocer, aceptar y honrar lo que existe a su alrededor, permitiendo la convivencia armónica con el exterior. La armonía exterior se complementa con la armonía interior, como se observa en la siguiente cita:

"Las normas que dejaron nuestras Abuelas y Abuelos son las siguientes: debemos de respetar a los sagrados cerros; a los sagrados valles; a los sagrados peces; a los sagrados bejucos; a las sagradas plantas medicinales; a todos ellos debemos guardarles respeto, para que sean nuestra fuente de energía y alimento.

Francisco Caal, Abuelo Q'eqchi'

Toda vez que las plantas medicinales vienen directamente de la Madre Tierra, son sagradas. Sus características dentro de la cosmovisión, responden a los mismos elementos de todo ser vivo. De acuerdo con conocimiento de los Abuelos que participaron en la investigación, las plantas poseen características humanas, tales como:

a) La capacidad de dormir y despertar, y de comunicarse con los seres humanos.

"Primero debe dar vueltas sobre la planta medicinal antes de consumirla. Esa es la forma de conectarse con la planta, nuestras Abuelas y Abuelos también hablaron con las plantas medicinales. A las plantas hay que despertarlas en el día, porque están durmiendo".

Carlos Zavala, Abuelo Kiche'

b) La capacidad de respirar.

"Entonces, por esa razón me hace pensar que todo lo que existe, el cielo, la tierra son importantes, porque entre el cielo y la tierra se produce una fuerza y una energía. Si no existiera el calor del sol, no podríamos hablar de las vitaminas. Si no existiera el aire no habría vida. Nos damos cuenta de las plantas, pero no podemos ver que las plantas tienen una nariz; sin embargo, las plantas respiran.

Luis Morales, Abuelo Kaqchikel

c) La posesión de un espíritu propio, *Rajawal*[24] o *Musiq*.[25]

"Nuestra Madre Tierra, los animales, están vivos porque fueron creados por nuestro Ajaw. Tenemos la obligación de respetar y valorar todo lo que existe en el universo, las plantas medicinales tienen un espíritu porque curan enfermedades".

Julián Loch, Abuelo Kaqchikel

d) La capacidad de sentir.

"Todos los que somos Aj Ilonel manejamos las oraciones o las palabras idóneas para una enfermedad o para dialogar con las plantas medicinales, para que nos entiendan y sientan. Estas palabras las tenemos guardadas dentro de nosotros mismos, esto lo aprendimos de nuestras Abuelas y Abuelos.

Andrés Coc, Abuelo Q'eqchi'

Figura 7.7. El Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá bendice plantas medicinales como chilca, tomillo, falso tabaco y otras frente al Altar Sagrado, previo a usarlas durante una ceremonia sagrada en Iximche'. Fotografía de Daniela Ochaíta.

En la región Q'eqchi', comúnmente se menciona la necesidad de hablar con las plantas, bendecirlas y fortalecerlas mediante oraciones especificas. Así se asegura que la relación sea fructífera y permita tratar a los pacientes satisfactoriamente.

Las plantas medicinales son sagradas, pues vienen de la Madre Tierra. Permiten reconectar al ser humano con la naturaleza y devolver la armonía.

Recuadro 7.1
"Medicamento natural para el tratamiento de cáncer de matriz"

Abuela Mopan, Vidalia Caal Paau. San Luis Petén, Petén

Leek u yajiil a ichiil u naa u naäk' ix ch'uup leek tii walak u yantaal ti yaab' u yaal, walak u top' yaajkuntik u naa u näk' ment'äk ix ch'uup walak u p'atäl ti mayan u muuk'. Leek tu kaal a k'ojanäl Ix naa b'aaku'uk , u tz'aak, cheen etel ad'oo walak u tz'akäl a k'ojanaa etel pokchee' ad'oo, tii kaa u tikees tikii u naa u näk' ix ch'uup. Ix chaalchee', etel aj oregano, aj anjuus, etel pimienta, leek a walak u k'ab'eetal tii ka emeek u sip'änäl a yajiil a taan u yaajkuntiik u naa a näk' ix ch'uup, tii yanajii too u yaal leek ad'oo u tz'ak'äl a pokchee' tii kaa kiak. Beelakaa a ch'akä a pok'chee a b'eelaka a siiskuntee' tei b'elakaa a tz'aa u yuk'uu tii a k'ojaana cuatro suut tii a k'iin leek tii uk'aaj ti kii, leek ab'ee a b'eel uka u yuk'uu ti oxp'ek'in u pach.

"Pues el cáncer en la matriz de la mujer muchas veces se da porque la madre llega a tener muchos hijos. Eso va perjudicando la matriz de la mujer, ya que queda sin fuerza. Cuando está empezando la enfermedad hay que usar pimienta, este es el medicamento natural para el tratamiento y solo con eso se puede curar a la paciente utilizando medicina natural. Para limpiar bien la matriz: ixchaalchee', aj orégano, aj anjuus, ix naaba'aku'uk. Es muy útil para bajar la inflamación o para sanar la herida que esté sufriendo la matriz de la mujer después del parto. Hay que cocinar y hervir bien la hierba natural; después se enfría y luego se le da a tomar a la persona por lo menos cuatro veces al día. Cuando a la paciente le de mucha sed, eso es lo primero que va a tomar, por tres días consecutivos.

Fotografía de Daniela Ochaíta.

24 Término kaqchikel con el que se conoce el espíritu de una planta.

25 Q'eqchi', idem.

"Estos seres naturales tienen su propia función y para cada uno de ellos pronuncio sus nombres en cada uno de los tratamientos, por ejemplo los sagrados cerros y valles, los sagrados bejucos, las sagradas rocas. En estos seres viene la fuerza natural que alimenta o fortalece el cuerpo del paciente. Esto sucede porque dichos seres se encuentran completamente sanos, limpios, no hay nada que los pueda manchar, por eso es que permanecen limpios en todo momento, ellos permanecen atentos y abiertos para auxiliarnos en todo momento".

Lorenzo Choc, Abuelo Q'eqchi'

"La Madre Naturaleza es nuestra Madre, de ella nos alimentamos. Si no existiera el sagrado frío morimos; sin el sol, sin el calor morimos; sin noche no hay descanso; si no hay oxigeno no hay vida. El agua tiene corazón, así como las plantas que nos curan, los elementos que nos curan, pero todo esto pertenece al Creador y Formador. La energía que tenemos en el cuerpo proviene de diferentes elementos y todos juntos nos equilibran".

Josefa Vicente Caniz, Abuela Kiche'

Como puede verse, un aspecto esencial en la medicina maya' es la concepción de la planta como un amoroso hermano mayor dispuesto a servirnos en momentos de dolencia y enfermedad. Su sagrado equilibrio prístino, puede auxiliarnos en momentos para reestablecer el desequilibrio que da origen a la enfermedad o la dolencia.

Figura 7.8. La Abuela Mopan Vidalia Caal, pasa diferentes plantas entre ellas el May, sobre el estómago de una niña pequeña para curarla del empacho. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Médicos maya'ob': fortalecedores de las relaciones entre plantas, pacientes y el universo

Cada *Ajkum*, por sus características de nacimiento, tiene dones especiales que permiten su relación con las plantas por medios espirituales y energéticos. Sus conocimientos se originan de esta capacidad de relacionarse con plantas en la dimensión física y espiritual.

"Cuando finalicé mi periodo de formación, era necesario efectuar una ceremonia sagrada en la que el maestro ofreció alimento espiritual en mi nombre y en nombre de las sagradas plantas naturales, para garantizar que permanezca siempre conmigo el conocimiento sobre el manejo de las plantas medicinales. También para que las plantas que usara en el futuro fueran efectivas. Si no se hace este acto sagrado, un Ajkum puede perder sus conocimientos sobre el manejo de las plantas naturales.

Manuel Chumil, Abuelo K'iche'

Figura 7.9. El Abuelo Q'eqchi' Juan Caal aparece frente a la estela del Altar Mayor de la Casa del Consejo Releb'aal Saq'e', Poptun, Petén. Muestra algunos de los elementos que utiliza para hacer sus consultas espirituales previo a determinar la forma en que deberá usar las plantas para tratar a sus pacientes. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Figura 7.10. La Abuela Mopan Brígida Chocoj, muestra el recipiente que usó para diagnosticar el "susto del río" a una niña, por medio de la lectura de un huevo. Recolectó siete plantas medicinales y las colocó en el mismo recipiente, el cual enterró en el lugar donde la niña se asustó. Con ello la ayudó a recuperar su fuerza y espíritu. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Tal como relató Don Manuel Chumil, el proceso que cada médico maya' recibe para poder ejercer es otorgado por sus maestros. Al recibir dichas enseñanzas, los médicos se comprometen de por vida a practicar con sabiduría sus conocimientos. Ello implica que la relación entre el médico y las plantas es permanente. Algunos Abuelos mencionan que cada vez que utilizan las plantas, en agradecimiento les proveen alimento espiritual. El relato del Abuelo Q'eqchi' Juan Cac illustra esta parte del ritual:

"Constantemente uso las poderosas plantas naturales. Realizo un buen diagnóstico por medio de la sangre. Si es indispensable puedo ofrecer alimento espiritual a las plantas naturales y también al paciente; y finalmente puedo solicitar que organicen una sagrada ceremonia maya'".

Independiente de la forma en que cada médico realiza su trabajo con plantas medicinales, la relación del médico con la planta medicinal es constante, tanto en lo físico como lo espiritual. Por ello, el proceso para aprender a utilizar las plantas es complejo y da como resultado un conocimiento muy profundo, pues a menudo no es suficiente solo una planta para realizar el tratamiento específico que la enfermedad del paciente requiere.

Para obtener la respuesta sobre la o las plantas que necesita el paciente, todo médico maya' debe estar conectado y en buena relación con el Creador y Formador.

"Nosotros primero consultamos con nuestro Ajaw, para saber qué clase de planta medicinal es compatible para cada enfermedad. No inventamos la medicina que les damos a los pacientes, sino que es voluntad de nuestro Ajaw.

Abuela Kaqchikel Francisca Salazar

Figura 7.11. El Abuelo K'iche' Carlos Zavala aparece frente a su altar doméstico, donde realiza ceremonias para pedir autorización al Creador y a las plantas medicinales para usarlas en procesos curativos. Fotografía de Regina Solís.

Una característica importante en el proceso de relacionarse con las plantas medicinales, es que deben ser tratadas como elementos sagrados, pues son la materialización de la energía cósmica. Por ello, aunque puede que el orden de utilizarlas varíe entre los Abuelos, el proceso de usar una determinada planta no se limita a su corte y aplicación, sino requiere realizar bendiciones y oraciones en momentos específicos. Primero se pide permiso o una bendición al Creador y Formador para elegir la planta específica.

"Las plantas están vivas, como nosotros las personas, solo que las plantas no hablan; esa es la diferencia. Por esa razón nosotros lo primero que hacemos es pedir permiso para cortar un árbol (...). Lo que yo hago es pedir el permiso en el día; pido permiso al Ajaw, pues es el dueño de todas las cosas. Lo que yo hago es decirle que me de permiso para encontrar y cortar las plantas todos los días y a toda hora, según la necesidad de mis pacientes".

Juana Chuy, Abuela Kaqchikel

"Para utilizar las plantas, siempre se debe pedir permiso al Creador y Formador y a la planta misma, para que al usarla cure efectivamente. La fe en las plantas debe estar presente todo el tiempo, porque esto es lo que practicaron nuestros ancestros para poder curarse".

Carlos Zavala, Abuelo Kiche'

Al momento de encontrar la planta se pide permiso y bendición para que la planta actúe con todas sus propiedades medicinales y pueda curar a la persona.

"Las plantas medicinales, las puedo adquirir en los sagrados cerros y valles. Cuando las tengo en la mano o cuando puedo disponer de ellas, lo que hago es bendecirlas a través de la invocación del nombre de nuestras Abuelas y Abuelos.

Rafael Baquí, Abuelo Q'eqchi'

Frecuentemente las plantas medicinales se bendicen en el *Kotz'i'j.*[26] Se usa el Fuego Sagrado para dilucidar la función material de las plantas en casos de pacientes con dolencias específicas, en el sentido que ellas se "presentan" ante el fuego como útiles o no para curar ese particular problema médico-espiritual.

Figura 7.12. El Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá, bendice la chilca que utilizará para la saturación de varios niños en su ceremonia de presentación en Iximche'. "Esta ceremonia ayuda a orientar y a proteger a los niños, para que no sufran enfermedades. La primera se realiza entre el primer y cuarto año. Luego, a los 13 años se les presenta de nuevo y se les limpia con chilca, para que asimilen el conocimiento". Fotografía de Daniela Ochaíta

26 Término kaqchikel para referirse a la ofrenda en una ceremonia sagrada.

Recuadro 7.2

"Consideré importante hacer una ceremonia maya' para pedir por el efecto natural de las plantas medicinales por la fuerza espiritual que proveen los sagrados cerros y valles"

"Li xb'enwa li xin b'aanu a'an li nawb'al k'aru li yajelil aran ut xin k'e reetal naq a'an li k'amsil yajel chirix a'in xin k'e li kaq uuqub' chi uk'e'k reenaq ti xb'an li yajel a'in, xiwe ajwi' sa' junaq li na'jej b'arwi' tento xk'eeb'al chaq junaq li xtoj b'aanaq aajel liru taawil patz'ok chi ru li loq'laj tzuuleb' loq'laj taq'aheb', re xwiib'ankil li na'leb' jun reenaq taaqa toj chaq li xpaaltil li yaj ut naq li pim li xqato'ni chiruheb' li tzuul li taq'a ti xb'aanu li xk'anjel sa' xb'ehen li yaj, a'an ut a'in li jwal numtajenaq li xwankil xk'eeb'al chi wa'ak li loq'la tzuul loq'laaj taq'a reenaq li pim li xik re ti xb'aanu ajwi' li xk'anjel. Li inyaawa' laa'in a'an li loq'laj inup aran wank chaq li ina'aj re xb'aanunkil li k'anjel a'in reenaq ink'a' taapalto'q.

En todos mis pacientes desarrollo un análisis profundo de la enfermedad, como en el caso de una señora que era portadora del cáncer. Ya tengo conocimiento sobre la planta que se usa especialmente para esta enfermedad. En ese momento aún no la había sembrado dentro de mis plantaciones, lo fui a buscar dentro de los matorrales aquí cerca, ahí lo busqué, luego se lo preparé pero antes que se lo tomara, consideré importante hacer una ceremonia maya' en un cerro sagrado, para pedir que se unan dos fuerzas y dos poderes de sanación, las plantas medicinales a través del efecto natural y la fuerza espiritual que proveen los sagrados cerro y valle. Este acto es muy solemne para mí porque garantiza la efectividad del medicamento y por consiguiente el alivio de la persona. El lugar que más ocupo para hacer un sacrificio o una ceremonia maya' es en el pie de una ceiba, yo a la sagrada ceiba le digo taata y naana, porque me provee de fuerza y energía.

7.13. El Abuelo Q'eqchi' Francisco Caal trata a su paciente colocando un compuesto de plantas como el Xa'ab wacax, Chim pim y agua florida sobre su espalda, para aliviar fuertes dolores, Poptún Petén. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"Lo que hago es pasar las plantas sobre el Fuego Sagrado. Esto hace que adquieran fortaleza, porque reciben bendiciones de sus propios dueños, nuestras Abuelas y Abuelos. Por eso es que solo las aplico una vez, con eso es suficiente".

Juan Yaxcal, Abuelo Q´eqchi´

El uso de las plantas durante las ceremonias maya'ob' es clave para varios fines. Entre ellos, está su uso para el diagnóstico del mal que aqueja al paciente, en las fases de preparación del campo energético del paciente: (cuando se le limpia a través de saturar su cuerpo con humo o golpearlo suavemente con chilca), cuando se usa a las plantas como intermediarios en la comunicación con el mundo espiritual; en las distintas fases del tratamiento; en el fortalecimiento de la fe del paciente; en la recuperación o mejoramiento de las relaciones sociales; el pago para el *Toj*[27] personal y en ceremonias de agradecimiento.

En la región Kaqchikel, se escoge cuidadosamente las plantas dependiendo de la orientación de la sagrada ceremonia. Por ejemplo, para las ceremonias de presentación de bebés y niños pequeños, por lo común se coloca pericón, tabaco, salviasanta, manzanilla, y otras plantas aromáticas, que se untan con miel de abejas. Estos componentes acompañan al resto de la ofrenda, que también incluye dos bloques de panela (uno para la parte física y otro para la parte espiritual del Ser). Asimismo, se inclu-

27 Nombre Kaqchikel de uno de los días del Cholq'ij, se refiere al pago, multa u ofrenda personal. Representa un pago energético en reconocimiento de un error cometido, o una ofrenda para recargar la energía del Ser.

Recuadro 7.3
"En el mundo de las plantas medicinales hay mucho que aprender"

Abuelo K´iche', Carlos de Jesús Zavala Vásquez. Cantón Xetzanpual, Sololá.

Ri mayab´ kunanb'al k'i ri ucholaxik ri k'olik, qech uj nim ri uchomaxik rij qab'anom, che taq we q'ij man k'o ta chi k'i ri winaq che kakikoj we mayab' kunab'al rumal che ojer taq tzij ri xab'ix chi qe che we qakunab'al man k'o ta ri uchuq'ab'il rumal la che taq we q'ij ri rajawaxik nim ri chak kab'anik, rumal che ojer taq tzij ri winaq xikikunaj kib´ ruk´ ri joron, ruk´ ri kaqiq´, ruk´ ri q'aye's rumal che ketam che ri kunab'alil k'olik man rajawaxik taj katzukux naj, rumal che k'o ri qatiqik ruk´ ri kaj, ruk´ ri nan ulew, ri kak'ulmataj che taq we q'ij ri are che man k'o ta chi ri kojib'al, ojer ri Qatit Qamam ruk´ ri kikojib'al xekowin che kikunaxik kib´.

"Para los tumores o cáncer, es necesario siempre consultar y analizar las plantas que se van a utilizar para empezar la curación. Este es el trabajo del guía, del Ajkum. En el mundo de las plantas medicinales hay mucho que aprender, hay mucho conocimiento. Hay poder para curar las enfermedades, pero en la actualidad hay muchas personas que ya no utilizan las plantas medicinales. Prefieren ir a las farmacias, porque creen lo dicho por los occidentanles: que esta forma de curar con plantas medicinales no es lo mejor, que las plantas no tienen las propiedades o la fuerza que se necesita para combatir las enfermedades. Pero puedo decir que antiguamente las personas se curaron con el agua fria, con el aire, porque ellas y ellos sabían que la medicina estaba presente, alrededor, solo que había que creerlo y conectarse con los elementos. No necesitaban ir lejos para encontrar su curación, porque nosotros los seres humanos estamos conectados con el cielo, con la Madre Tierra. Lo que ocurre en la actualidad es que ya no creemos, nuestra fe está débil. Antes nuestros ancestros con la fe, con el poder de la mente, se curaban. Fotografía de Regina Solís.

ye anís y otras sustancias dulces. Esto simboliza que haya dulzura, armonía y fortaleza para el niño. El infante presentado es cargado y acercado cuatro veces sobre el fuego. A esta parte del ritual se le conoce como el *wojb´aj,*[28] un proceso donde también inhala las plantas aromáticas,

Figura 7.14. Detalle de la ceremonia de presentación de un bebé de seis meses en el altar ceremonial de la casa de los padres, oficiada por el Abuelo Simeón Taquirá Sipac, Fraijanes, Guatemala. Fotografía de Mónica Berger.

28 Acción en la que se sopla debajo del niño mientras se pronuncia esta palabra sagrada, elevándolo cuatro veces hacia el cielo, una vez por cada fortaleza, para que refuercen sus dos manos y sus dos pies. Así se alcanzará el equilibrio de las cuatro esquinas o ángulos del mundo.

que le aporta una limpieza espiritual, que ayuda a que no se enferme durante su crecimiento.

En ceremonias muy delicadas, como la curación de un *Itzel Yab´il*, se pide permiso ante el Creador y Formador para negociar y eliminar la enfermedad provocada con uno de los señores *Keme´* de *Xib´alb´a´*[29] (ver capítulos 2 y 4) y que el paciente sea liberado de la dolencia. En este caso, la composición de las plantas cambia. Las permitidas en ceremonias de este tipo son: los puros de tabaco (pero colocados al revés en la ofrenda), con la boquilla hacia el fuego. Esto indica que son los Abuelos espirituales quienes lo fuman, exhalando el humo hacia afuera de la ceremonia en señal de 'retirar' la enfermedad, limones, ajo y chilca o ruda.

"Hay una planta que se usa en la ceremonia para sanar a los enfermos; es como barrer basura o limpiar la ropa. La chilca se usa para cualquier enfermedad o para algún problema, para limpiar en forma ceremonial..

Abuelo Mam, Cirilo Romero

29 El inframundo, como aparece en el libro sagrado *Pop Wuj*.

Luego de la bendición de la planta, algunos Abuelos hacen una bendición o invocación espiritual previo a proceder con la mezcla de medicina natural que le darán a sus pacientes.

"Antes de hervir la planta, lo primero que hago es efectuar una invocación, cuando la tengo servida en una taza, la bendigo antes de dárselo al paciente. Con esas prácticas estoy garantizando la fuerza, el poder que conlleva la medicina.

Mauro Chub, Abuelo Q´eqchi´

"Primero se hace el pom, con este se consagra la medicina en el fuego ceremonial y luego se le prepara. Al hacer esto es mucho más efectiva y la persona adquiere confianza.

Eduardo Cirilo Romero, Abuelo Mam

Algunos Abuelos señalaron que rezan para que esta medicina sea efectiva, mientras el paciente la consume. En la región kaqchikel, el Abuelo Simeón Taquirá comparte que él pide permiso e invoca a diferentes Abuelos al momento de dar la medicina al paciente:

"Primero se pide permiso a Itzamnaj, quien es el encargado de la sagrada medicina; luego a los cuatro puntos cardinales y luego a los Abuelas Ixmukane, Ixpiyakok, Ixkik' e Ixchel, quienes fueron grandes Abuelas que practicaron la medicina".

La Abuela Francisca Salazar, Kaqchikel, bendice las plantas de diversas formas. Ella enseña que hay que establecer una conexión energética entre las plantas, las energías del médico maya' y las energías del universo para que las plantas puedan transferir parte de esa energía al cuerpo de los pacientes enfermos, para establecer esta conexión, enciende candelas, fuma puros, enciende pom, entre otros. En casos similares, los Abuelos tienen claro que el propósito no es recibir energía para si mismo, sino mandarla a establecer conexiones energéticas entre las plantas y el universo. La idea clave consiste en fortalecer o cambiar las energías del paciente por medio de las plantas, al establecer una conexión sagrada entre las energías del cosmos, las del *Ajq'ij* o *Ajkun* y la de las plantas, formando una tríada energética.

En la región kaqchikel, las bendiciones dependen del uso que se le quiera dar a la planta, dependiendo del origen de la enfermedad. Las plantas cuya utilidad se concentra en curar síntomas de males comunes, se cree que actúan sobre todo por los efectos de sus propiedades físicas o materiales, como el eucalipto para afecciones pulmonares o el pericón para problemas estomacales. Por el contrario, el tratamiento de enfermedades sobrenaturales debe orientarse a las características espirituales y energéticas de las plantas, como en el caso de la chilca, que se considera contiene energías fuertes que repelen elementos negativos relacionados al inframundo. Algunos Abuelos explican que las plantas utilizadas para estos tratamientos contienen propiedades energéticas más fuertes, que a su vez son fortalecidas espiritualmente mediante bendiciones e invocaciones sagradas. Sin embargo, una misma planta puede pertenecer a ambas categorías. Por ejemplo, el pericón o la ruda en su uso, común se emplean para tratar problemas digestivos, pero en su uso sagrado, ya energetizadas espiritualmente, pueden ser utilizadas para retirar un vicio de la vida del paciente.

Figura 7.15. La Abuela Kaqchikel Fermina Velásquez enciende algunas velas frente a su altar ceremonial, como parte del proceso de pedir guía para usar los tratamientos con sus pacientes. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Relación con el universo: la exposición geomorfológica, los ciclos lunares y el calendario Maya' Cholq'ij

"En nuestra cosmovisión, dirigimos nuestra mirada al cielo para observar la luna, (para saber) en qué estado se encuentra, cuándo podemos cortar las plantas medicinales. En esta parte se encuentra la astronomía, la luna tiene un significado, tiene un trabajo; así como una Iyom se guía por la luna, la luna influye en nuestra vida. En la tierra existe un tiempo de siembra, existe un tiempo de cosechar la siembra. Entonces, la luna es fundamental.

Julián Loch, Abuelo Kaqchikel

"Si la luna se encuentra llena, es un tiempo magnífico para engendrar; para dar hijos fuertes que no se enferman. Cuando la luna es nueva, es igual. Cuando se encuentra en cuarto creciente y nosotros somos jóvenes, nuestra fuerza se encuentra en su apogeo. Por eso ese periodo se denomina luna joven. Al engendrar niños en luna menguante o llena, la energía es débil y tienden a enfermarse toda su vida. Lo mismo pasa con las plantas, hay que ver en qué momento de la luna se cortan, para que tengan su fuerza.

Pedro Meren Toj, Abuelo Kaqchikel

"La luna Ixmukané es la mitad del mes. La Abuela Ixkik, es la luna nueva; Ixb'alamkej es la que nos ayuda a que no nos enfermemos. También nos ayuda en la medicina, cuando hay hinchazón, dolor de huesos; los grandes granos; las enfermedades del corazón y otras".

Brígida Iginia Chocoj Bol, Abuela Mopan

Como mencionamos anteriormente, toda planta tiene su energía y un espíritu propio llamado *rajawal.*[30] Los *Ajkum* tienen la potestad de manejar estas energías de la planta junto a las energías universales para combatir enfermedades físicas y espirituales. De acuerdo con el Abuelo Ingleberto Robles Tello, el espíritu humano es percibido como vibraciones energéticas muy bajas, mientras que los *nawales* que poseen energías "grandes", tienen vibraciones más altas. Aunque existen varias prácticas para realizar cambios en las relaciones energéticas, el concepto unificador de dichas prácticas es explicado como la materialización de la energía vibratoria alta, que se manifiesta a través de las plantas. El concepto que las propiedades energéticas de las plantas dependen de las influencias del universo, se refleja en varios aspectos de su uso en la medicina, como: la exposición geomorfológica[31] de las plantas medicinales, los ciclos lunares y el calendario maya'.

En la Cosmovisión Maya', el sitio físico en donde las plantas crecen es de mucha relevancia, ya que ello determina las energías o características que esa planta lleva consigo para auxiliar en la curación de un paciente. Por ejemplo, las plantas que crecen en barrancos se buscan para tratar enfermedades provocadas o "rebeldes"conocidas como *itzel yab'il.* El cordoncillo y el muérdago amarillento se usan para quistes y cáncer; el *musuche'* para afecciones del sistema nervioso. Por otro lado, las plantas que crecen bajo la ceiba o *Ixnuk*, en un sitio ceremonial sagrado o sobre un cerro, son buscadas por sus propiedades energéticas que son consideradas positivas o fuertes, pues se dice que inhalan las energías del cosmos con mayor intensidad. Por ejemplo, algunas clases de maguey, sábila, o el *ixbut*, crecen en sitios altos, con mucha luz. Estas plantas que se usan en compuestos especiales para ayudar, por ejemplo, a una nueva madre a producir leche para su bebé.

"Por arriba, en los picos de los cerros, crecen plantas que por su lugar contienen fuerza del cielo, de las estrellas, y del universo. Las plantas que crecen en barrancos tienen más energía de Xib'alb'a, y que por tanto son especialmente útiles para combatir enfermedades de la clase Itzel Yab'il, causado por los señores de Xib'alb'a.

Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy

30 Término usado por grupos kaqchikela' y q'eqchi'es.

31 La geomorfología es la ciencia del desarollo de la superficie de la tierra: cómo se desarollan los ríos, las montañas y los lagos durante miles de años, bajo las influencias del viento, el agua, los procesos químicos y físicos, etc.

Casi todos los Abuelos mencionan la luna para seleccionar las épocas de cortar las plantas.

"Si nosotros queremos que la planta medicinal sea efectiva, entonces se tiene que cortarla cuando la luna se encuentre llena o en cuarto creciente. No (...) la cortamos en cualquier tiempo (...). Incluso en ciertos casos cuando se corta la planta medicinal en luna nueva, es probable que el paciente, no se cure, porque la planta no (manifiesta) sus propiedades medicinales y tiene muy poca energía.

Simeón Taquirá, Abuelo Kaqchikel

En el área mam la Abuela Etelberta Kej explica que *"cuando la luna está llena, recojo las plantas y las pongo a secar. Así tendría más propiedades curativas cuando las use"*.

La aplicación de elementos relacionados al calendario sagrado Cholq'ij, se observa en la formulación de las plantas que deben emplearse para la preparación de medicinas. Los números 3, 4, 7, 8, 9, 13 o 20, reconocidos en la matemática maya' como sagrados, está presente en la forma en la que muchos Abuelos describen el tratamiento de la enfermedad de un paciente:

"Son 13 hojas de cada planta las que utilizo. Si la enfermedad no es muy grave, con una sola planta es suficiente, (pero) si la enfermedad está muy avanzada puedo hacer compuestos, desde dos hasta 13 tipos de plantas, tomando por cada planta medicinal 13 hojas tiernas.

José Caal, Abuelo Q'eqchi'

El Abuelo Simeón Taquirá, Kaqchikel, explica que las mujers *Ajkum* usan las plantas en mezclas de tres, siete, nueve o 13 plantas por su misión espiritual, mientras que los *Ajkum* varones suelen emplear mezclas de 4, 8, 13 y 20 plantas. Por ejemplo, las mujeres usan el siete porque se refiere a alcanzar el equilibrio en relación al *Wuq'ub' Qak'ix*, las "Siete Vergüenzas", que se equilibran con la esencia de las siete energías positivas o *Wuq'ub' saqil ruk'u'x uchuq'a'*. Así mismo, utilizan el nueve por que representa el ciclo de gestación humano, pues simboliza la habilidad de dar vida.

En el diagnóstico de los Abuelos de las regiones Kaqchikel, Kiche' y Q´eqchi´, se usa el calendario Cholq'ij. Se cree que representa los movimientos de astros que incluyen en los seres vivos y a la vez marca los cambios energéticos en la vida humana. Por tanto, el *nawal* del paciente ayuda a identificar la causa del problema de salud que le está afectando, como se explicó en el Capítulo 5.

Figura 7.16. La Abuela María Pérez Velásquez, Mam, de la región de San Idelfonso Ixtahuacán, Huehuetenango, muestra el copal pom que ella usa en ceremonias de curación de enfermedades fuertes. a) El pom se obtiene de la corteza y savia de árboles en b) bosques ubicados en la alta montaña, que se considera están en contacto con elevadas y fuertes energías cósmicas positivas. Fotografía de Mónica Berger

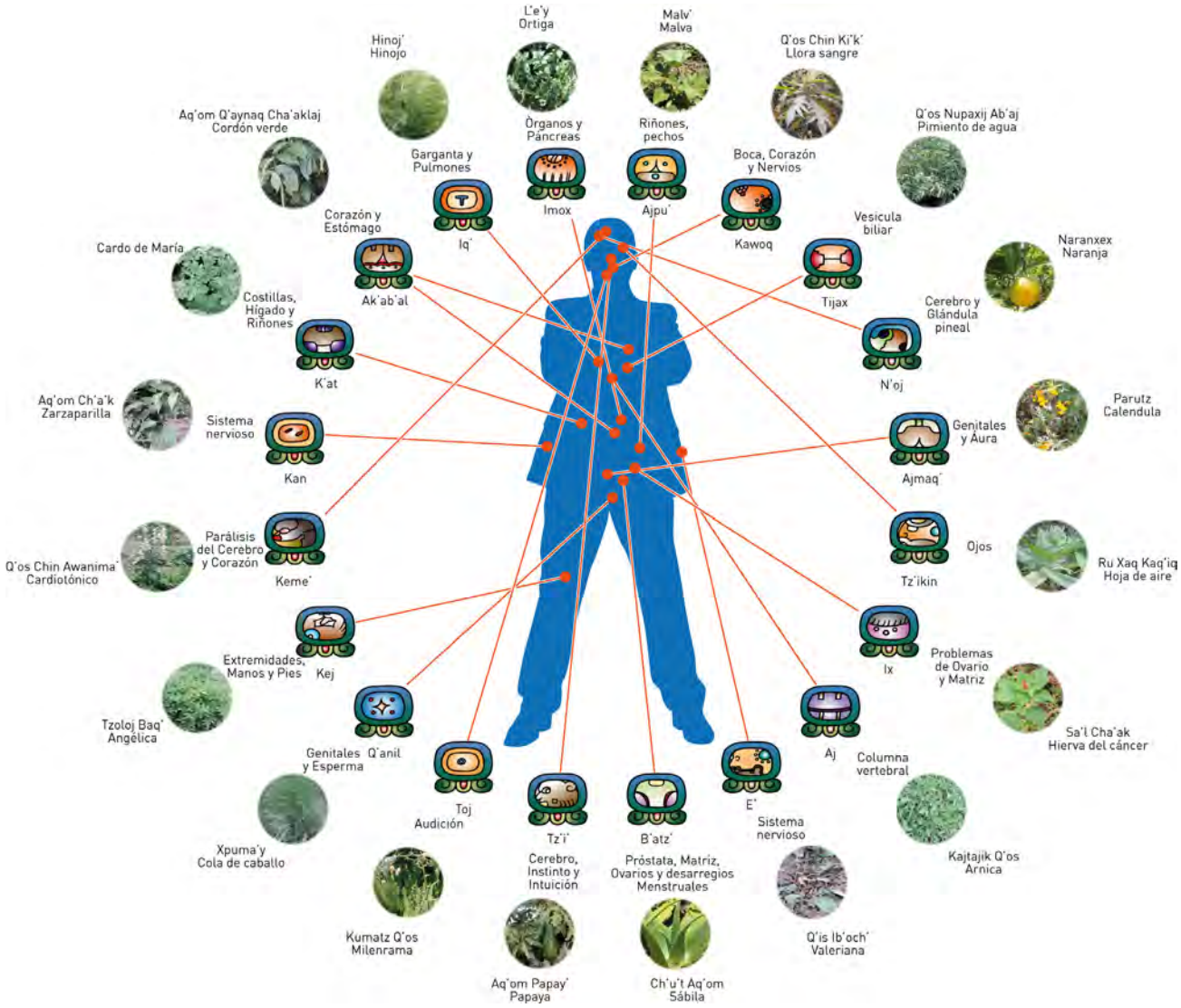


Figura 7.17. Diagrama elaborado según el conocimiento del Abuelo Simeón Taquirá. Muestra la relación entre los diferentes órganos del cuerpo, las plantas que los equilibran a los mismos y los nawales asociados a ambos.

"Claro, primero calculo el rajawalq'ij o signo de nacimiento de la persona para diagnosticar el estado de la energía espiritual, porque cada uno de nosotros tenemos un guardián. Es importante verificar el nawal de nacimiento para poder curar, porque a veces hay un desequilibrio espiritual con lo material. Por medio del huevo, el puro, y la bendita ceremonia, se cristaliza el pasado. Si se verifica los errores cometidos por el paciente, (toca) pedir perdón (a) nuestro Ajaw. Eso es espiritual, y en lo material se usa las plantas medicinales. Con esas dos clases de procesos la curación es un éxito.

Francisca Salazar, Abuela Kaqchikel

Acerca del uso de las plantas, dos Abuelos kaqchikela' (SimeonTaquirá y Francisca Salazar) comentaron que el calendario tiene una profunda importancia en los tratamientos. Los dos Abuelos mencionan específicamente que el *nawal* del paciente tiene relación directa con la selección de plantas que se necesitan para su recuperación. Coinciden en la idea de que ciertos *nawales* rigen ciertas partes del cuerpo humano y que existe una relación triangular entre el pacientes con determinado *nawal*, los órganos donde se manifiesta la

enfermedad y las plantas cuyas características espirituales, asignadas les permite curar el área afectada.

La Figura 7.17 muestra un ejemplar de esta forma de pensamiento, en el que se clasifica a las plantas de acuerdo con las cualidades propias de las 20 energías o signos del Cholq'ij.

Este diagrama que ejemplifica la práctica de la médica maya', ayuda a entender mejor la complejidad del proceso de toma de decisiones que involucra plantas medicinales. Por ejemplo, luego de consultar con el Abuelo Simeón Taquirá, una paciente que presentaba severos problemas del sistema nervioso, supo que llevaba en su signo de engendración a 3 Iq', que rige pulmones; en su signo de nacimiento a11 Tz'i', que rige riñones e hígado; en su misión material-espiritual a 6 Tijax, que rige la vesícula biliar y en su cargador del tiempo a 13 Ee, que rige el sistema nervioso. Luego que el especialista anaizó los 10 signos de su cuadrante (Véase Capítulo 2), mostró que su misión espiritual le exigía tomar su misión como Ajkum de problemas del sistema nervioso, pues marcaba también un 13 Ee en el signo auxiliar, mismo que representa los dones espirituales dados por el Creador. Al sumar el 13 Ee de su misión espiritual con el 13 Ee de su cargador, se observó que la energía de Ee daba 26 y predominaba en su vida. Por lo tanto, se confirmó que la paciente padecía esa enfermedad debido a su composición energética espiritual, la cual debía equilibrarse con plantas asociadas al nawal Ee. Estas plantas son, por ejemplo, la raíz de milenrama, la valeriana, tilo, boldo, damiana, entre otras. El Abuelo Simeón indicó que estas plantas debían irse agregando a otras para regenerar enfermedades derivadas de los otros signos de su cuadrante, que afectaban órganos específicos.

Figura 7.18. El Abuelo Simeón Taquirá analiza en el Cholq'ij el cuadrante energético de un paciente, de acuerdo a sus signos de para determinar las plantas que pueden equilibrarlo. Fotografía de Daniela Ochaíta.

La información recopilada por los Abuelos, indica el frecuente uso del calendario Cholq'ij en el diagnóstico de enfermedades, pero en la determinación de los tratamientos con plantas su uso no parece ser sistemático. No obstante, los Abuelos que sí lo usan lo consideran "un secreto".

Es claro que en los tratamientos utilizados por estos especialistas maya'ob', el uso de las plantas medicinales no puede ser separado de otros elementos de la espiritualidad. Las plantas son elementos sagrados cuya función es armonizadora por la energía del Creador y Formador y a todo cuanto vive en la Madre Tierra. La mayoría de los Abuelos se ocupan de la "energía" de las plantas y su relación con las "energías-espíritus-nawales" del universo y del paciente mismo. Detrás de esos pensamientos se pueden identificar conceptos cosmológicos aplicados a la dimensión fitoterapéutica.

"Gracias a nuestras Abuelas que nos han ayudado mucho junto a las plantas medicinales, que han funcionado bien, siempre llevando de la mano las tres cosas más importantes: la sagrada ceremonia, las plantas medicinales con nuestra Madre Tierra y nuestras Abuelas a quienes se les pide fortaleza".

Francisca Salazar, Abuela Kaqchikel

Preparación y aplicación de plantas medicinales

Los tratamientos herbales que cada uno de las Abuelas y Abuelos utiliza con sus pacientes dependen de la enfermedad y son muy variados. Sin embargo, hay principios básicos. Es preciso reconocer que el tratamiento médico maya' no se limita al uso de plantas, sino dependiendo del tipo de enfermedad (natural o sobrenatural, material o energética) y de la gravedad de la misma, se ofrece un tratamiento particular. También se incluyen otras herramientas de curación, es decir no siempre las plantas medicinales actúan por sí solas, sino requieren de otras prácticas u objetos sagrados para alcanzar la efectividad.

Dado que cada enfermedad debe ser tratada de manera particular, hay formas diversas de utilizar y preparar las plantas.

La Tabla 6.1 del Capítulo 6 muestra las tendencias más importantes del uso de plantas de acuerdo a cada región etnolingüística. A grandes rasgos se pueden tipificar de la siguiente forma:

A. Plantas frescas para ingerir:

Se refiere a plantas que deben tomarse en su estado más fresco, como el ajo para presión; la sábila para problemas digestivos; el rábano para limpiar la sangre o el chiltepe tragado para tratar úlceras gástricas.

B. Plantas secas para ingerir:

Estas plantas se ponen a secar y pueden almacenarse por largos periodos de tiempo. Pueden masticarse y luego ser escupidas, o bien se pueden tragar. Estas son recetadas en forma de polvo o en cápsulas. Por ejemplo, para tratar granos en la boca, Simeón Taquirá recetó hierbas de cola de caballo, zarzaparrilla, hierba de cáncer y la hoja de palo de pito, todas secas y en polvo, mezclados con jugo de limón, para hacer gárgaras y enjuagues bucales. El fenogreco en polvo también es recetado frecuentemente para infecciones internas, como en el caso de úlcera estomacal o infección en la matriz.

C. Plantas cocinadas para ingerir:

Figura 7.19. Cápsulas de Fenogreco que la Abuela María Roberta Batz Tacam distribuye a sus pacientes, elaboradas y empacadas por ella misma con apoyo de su familia. Este es un ejemplo de una planta medicinal ligeramente más procesada para facilitar su almacenaje y distribución. Fotografía de Regina Solís.

Figura 7.20. Plantas procesadas y almacenadas por el Abuelo Kaqchikel Julián Loch. En el inserto se muestran dos plantas que utiliza para medicina, ambas están secas y debidamente etiquetadas con nombre y función. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Recuadro 7.4
"Utilizo plantas medicinales para saturar y hacer la medicina para las personas"

Abuela K´iche', Carmen Caniz Zacarías, Cuarto Centro de Xatinap, Quiché

Ri kunab'alkinyachike ri winaq, rech jun tratamiento, are kinkoj ri minsinlo, ri mirta, sik'aj, b'erb'en. Chi kech ri yab'ilalqasmasenimtajnaq pacha ri apostem, tumor, sipoj, ri kinb'ano are kinkoj jun kuchilo, jun ch'ich', xakinyakanoqchuwachrexq'ab', are chikijeq ri kunanemxakinch'ab'ej ri itzelyab'il, kijab' mulkinb'ano ri kunanemruk' ri kuchilo, wetzijnimatajnaq ri yab'ilk'a pa jun ik' kutzir ri yowab'. Xuquj'ekinkoj ri Chojob', saqmo'l, rura, rechkinmesuk'aslemal ri winaq, sulo ri unimal ri yab'ilalk'o che ri winaq, jeri' ukunaxikkinb'ano, k'omulxewruk' q'ayes, k'omulxakikitijtujrachi'lq'ayes.

"La medicina que le doy a las personas, son las plantas medicinales. Utilizo mucho la manzanilla, la mirta, el apasote, la verbena. Pero para las enfermedades más graves, como los postemas, las inflamaciones, los tumores crecidos, lo que hago es usar el cuchillo. El cuchillo lo dejo en el sereno, debo de hablar al mal cuando estoy haciendo la curación a las personas. Cuatro veces tengo que hacer la curación con el cuchillo. Si está muy grave la enfermedad tarda un mes en sanar el o la paciente. También utilizo la chilca, el huevo, la ruda para saturar a las personas. Posteriomente, dependiendo de la enfermedad, comienzo a hacer la curación más específica, a veces con las plantas medicinales, pero en ocasiones es necesario atender a la persona en el temascal, también haciendo uso de plantas.

Fotografía de Regina Solis.

Este grupo refiere a las plantas cuya presentación medicinal suele ser líquida y requieren de calor para liberar sus componentes medicinales. En algunos casos las plantas se deben dorar y hervir, como la receta que da la Abuela Kaqchikel Valentina Barreno, utiliza para curar las enfermedades "rebeldes" como la úlcera, el quiste o el awas (bocio):

"Se agarra el apazote, apazin, hierba de cáncer, zarzaparrilla, cola de caballo. Luego se queman o doran las plantas y luego todo eso se hierve de nuevo junto, así se da a tomar a las personas que tienen enfermedades rebeldes como quiste. En menos de tres meses se curan.

En otras oportunidades las plantas se hierven directo sobre el fuego para prepararse una infusión o se vierten directamente en agua caliente, lo que en Guatemala se dice "apagadas". Estas usualmente deben ser consumidas en un periodo corto de tiempo, pues de lo contrario pierden sus ingredientes activos.

D. Preparación de tinturas o compuestos (preservados) para ingerir:

Esta preparación se usa para preservar plantas que son estacionales, o para darle a pacientes que no tienen el tiempo o el apoyo para estar preparando constantemente la medicina fresca en infusiones. Se lavan las plantas frescas y se colocan dentro de recipientes con alcohol y agua, que deben agitarse cada cierto tiempo (por ejemplo, cada tres días o cada semana) para remover las plantas asentadas, a fin que suelten

Figura 7.21. La Abuela Mam Genara García Matías, prepara una infusión de bugambilia para calmar el dolor de estómago de uno de sus pacientes. Fotografía de Mónica Berger.

Figura 7.22 Compuestos médicos hechos con plantas medicinales sobre altar del Abuelo Kaqchikel Simeón Taquirá en Patzún. Fotografía de Daniela Ochaíta.

de nuevo sus propiedades medicinales. Estas tinturas se envasan en diferentes presentaciones para entregar a los pacientes y se prescriben en dosis específicas, como por cucharadas o goteros. En otros casos se utiliza la miel para preservar 'jarabes' para niños, como en el caso del Abuelo Q'eqchi' Juan Yaxcal, que obtiene el extracto de 13 plantas de bugambilia, y lo preserva en miel para tratar afecciones bronquiales.

E. Plantas de uso tópico:

Algunas plantas se preparan para ser aplicadas sobre la piel o directamente en las áreas afectadas. Se aplican de cataplasmas en forma de compresas frías o calientes, usadas comúnmente para tratar infecciones. A continuación se presenta una serie de fotografías que muestran el proceso de fabricación de una cataplasma para tratar quistes en cualquier parte externa del cuerpo, de acuerdo a lo demostrado por el Abuelo Simeón Taquirá Sipac en Patzún, Chimaltenango. En el caso de quistes internos, el procedimiento es diferente, pues es necesario tomar infusiones de las plantas.

Otros ejemplos son las plantas que se calientan al fuego, sobre brasas, comal o piedras, y que se colocan inmediatamente sobre las partes afectadas, como en el caso de la Abuela Modesta Pérez Ramos, Mam, quien prepara el May (tabaco falso) calentándolo sobre las brazas ardientes, para luego sobar las hojas sobre el abdomen de mujeres embarazadas que sufren de "aire".

Recuadro 7.5
"Mi medicina para el flujo blanco"

Abuela Mam, María Pérez Domingo. Aldea Los Pinos, Huehuetenango

Fotografía: Mónica Berger

Txmakal anis, altamisao'kxtejqa at saq a' ti'jttxu' kyk'u'jxjalatzun ne kulantrok'ul, naq'pontzunkyaqyab', como at kyaqyab' malaj, xkyaqyab' max ta' malaj, atzunjlu' qa ma tz'okq'anaqkyi'jxjalaj ne kulantrok'ul, b'ixtwitztze' balsan, (pepita de aire) ajoq'anaqti'jttxu' kyk'u'jxu'j, b'ixti'jsaq a', ajoq'anb'ilq'anaq, atzun: kulantrok'ul, Saqb'ech, xkyaqyab', twitzbalsan; kyajatxaqsaqb'ech, junmanojokulantrok'ul, junmanojoxkyaqyab' b'ixkab' mo juntwitzbalsan, kjawaxsan t'al, oktzunttzq'ajkxelk'a'kjun bas te qa'la, o'kx te qa'la, b'alajunkyaj maj, junjun bas, junjunqa'laokxatb'antkyajaq'ij, tu'n tel limpiarat, tu'ntwe'jo.

La flor de anís y alta misa se usa cuando una mujer padece de flujo blanco. Se busca el cilantro silvestre, con el xkyaqyab', que se consigue en la costa, para las personas que padecen de q'anaq (cáncer de útero). Se buscan esas plantas, más la pepita de aire (semilla de una clase de encino), pues el q'anaq de la matriz y el flujo blanco se cura con las plantas que ya se dijo: culantrillo, flor de lirio blanco, xkyaqyab', pepita de aire, cuatro flores de lirio, un manojito del culantrillo, un manojito de xkyaqyab', una o dos pepita de aire. Se cuecen juntas, se toma un vaso en la tarde o en la noche. Se toma un vaso cuatro veces, o hasta que sana.

Figura 7.23. Plantas medicinales e instrumentos con los que se preparará la medicina. De derecha a izquierda: hinojo, paxlaq, parutz' (caléndula), kaxpar (apasin), y sábila (atrás del cuenco), acompañados por un cuenco de barro y un cuchillo de obsidiana.

Figura 7.24. Inicio del corte de plantas con la herramienta tijax (obsidiana), un instrumento que tiene la energía de curación de siete enfermedades.

Figura 7.25. Continuación de la preparación medicinal, se puede ver en la fotografía que se realiza frente al altar sagrado.

Figura 7.26. La sábila es parte de la composición de plantas. También es cortada por el Abuelo con la piedra tijax, pues únicamente utiliza la pulpa de la planta, no su cáscara.

Figura 7.27. Las plantas se machacan con una piedra de jade porque tiene en sí misma energías propicias para curar. El Abuelo utiliza el jade verde para la mujer, mientras que el jade negro lo usa cuando se trata de pacientes masculinos.

Figura 7.28. Cálculo del tamaño de la hoja de sábila que se debe cortar, misma que se usará para sostener la cataplasma. Debe ser lo suficientemente grande para darle la vuelta al brazo o la zona afectada del paciente. Fotografías de Daniela Ochaíta.

Figura 7.29. Tata Simeón hace un agujero en el centro de la sábila donde coloca el compuesto medicinal previamente elaborado.

Figura 7.30. La cataplasma se coloca sobre el área afectada.

Figura 7.31. Seguidamente se venda la cataplasma, para evitar que se caiga y lograr que actúe directamente sobre la parte afectada.

7.32. Otro ejemplo de plantas con aplicación tópica es esta pomada para la artritis elaborada por el Abuelo Kaqchikel Julián Loch. Contiene valeriana, milenrrama, sábila, apasin, apazote, y hoja de tilo, en base de vaselina y alcanfor. Fotografías de Daniela Ochaíta.

Figura 7.33. La Abuela Modesta Pérez Ramos muestra las plantas de may que usa de forma tópica para tratar afecciones estomacales.

Figura 7.34. Receta de la Nana Kaqchikel Juana Chuy, de Patzaj Comalapa, para frotar la espalda y abdomen de las mujeres embarazadas durante el trabajo de parto. La preparación incluye limón, cuxa *(licor), hoja de níspero y parutz' (caléndula). Aliviar el dolor generado por las contracciones. Al mismo tiempo le da a tomar a la mujer dos onzas de aguardiente con anís, para que entre en calor y acelere el trabajo de parto.*

F. Plantas curativas aprovechadas en vapores y baños:

Algunos Ajkum recetan plantas en una práctica llamada *bu'k*, cuyo procedimiento es hervirlas en un contenedor tapado, el cual se lleva al dormitorio y se destapa, procurando que el vapor penetre por los orificios del área genital del paciente. Esto es diferente a los baños de asiento, en los que el caldo de plantas hervidas se colocan en un recipiente para que el paciente se siente directamente en el líquido. En otros casos, se hacen mezclas de cuatro, siete, ocho, nueve, 13 o hasta 20 plantas hervidas para baños de cuerpo completo para tratar afecciones físicas y espirituales. Por ejemplo, en el caso de una mujer embarazada a la que le salieron pústulas al día siguiente de dar a luz, el Tata Ingleberto Robles, de San Felipe Retalhuleu, le recetó baños con el agua de las siguientes trece plantas que fueron hervidas previamente: may (falso tabaco), parutz' (flor de muerto), chaj (ocote), hoja de limón, hoja de naranja, té de limón, pétalos de rosa blanca, romero, ruda o chilca, limones enteros partidos en cruz, eucalipto, árnica y altamiza.

"He tenido experiencia en atender pacientes que son regresados por el doctor [occidental] que no encontró su medicina. En este caso el paciente presenta situaciones graves, no tiene ninguna movilidad; no se alimenta; no se levanta; mucho menos camina, pues está inconsciente. Solo se puede sentir el latido de su corazón; su cuerpo está muy frío. A dichos pacientes yo los he levantado. Lo que hago es utilizar plantas medicinales que provocan temperaturas altas en el cuerpo. Hago hervir varias hojas de la planta, las sumerjo en una olla de agua, después coloco la olla debajo de la cama del paciente. Lo que va provocar es sudor en la persona, va a inyectar un calor en los huesos, en la carne y las venas. El paciente se empapará de sudor. Cuando esto suceda, hay que cambiarlo de ropa. Si el agua de las plantas ya no produce vapor, lo que debo hacer es preparar de nuevo otro tratamiento similar y así sucesivamente, hasta que el cuerpo del paciente ya no produzca sudor. En cuanto a su ropa, la voy a estar cambiando cada vez que se empape de sudor. El paciente debe guardar reposo 13 días después que haya terminado con su tratamiento. Si continúa sudando hay que estar cambiando su ropa, pero este sudor ya es común, es señal que el paciente ya se está aliviando. Debe evitar que le azote el aire, no tiene que realizar ninguna actividad física hasta después de los 13 días.

Abuelo Q'eqchi', Mauro Chub

Algunas otras plantas se emplean en baños de vapor en el *temascal*, *tuj* o *chuj*, para que el paciente absorba a través de todos sus poros e inhale los beneficios de las plantas. El Abuelo Simeón Taquirá emplea en el temascal plantas como el sauco, hoja de anona; hoja de aguacate; romero, salvia santa; salvia sija; chilca, ortiga, eucalipto, cola de caballo; canela y milenrama. Con ellas cura afecciones diversas como granos y problemas del sistema nervioso. Asimismo, lo usa para

desintoxicar el cuerpo y otros. El procedimiento incluye algunas veces poner una olla con todas las plantas hervidas dentro del temascal, echando por pocos este líquido sobre las piedras calientes, produciendo vapor.

La esencia de la planta y el calor que el baño provoca es una forma de limpiar el cuerpo y se considera un importante mecanismo desintoxicante. En algunos casos, los mismos médicos maya'ob', utilizan el baño de vapor previo a realizar el tratamiento de alguna enfermedad y no 'contaminen el proceso'.

Figura 7.35. La Abuela Mam, Modesta Pérez, aparece frente a su temascal, en el que ofrece baños a sus pacientes embarazadas y de postparto. Fotografía de Mónica Berger.

G. Plantas medicinales aprovechadas en sahumerios:

Otra forma de usar plantas medicinales para eliminar energías negativas y retirar enfermedades, es quemarlas para que el humo que emanan envuelva al paciente. Por ejemplo, fumar el may y esparcir el humo en forma de cruz en los cuatro lados del paciente ayuda a alejar las energías negativas.

Las plantas medicinales conocidas frente a las utilizadas: práctica médica y aprendizaje

Durante la observación de la práctica médica de la Abuela Francisca Salazar, se logró documentar el tratamiento utilizado con 58 pacientes que la consultaron. En este periodo registramos que la Abuela tenía conocimiento de 165 plantas, de las cuales usó 78 en tratamientos a pacientes y 87 fueron referidas solo verbalmente. Ella intenta prescribir a sus pacientes plantas comunes, para que las puedan encontrar por sí mismos y pueden preparar su propia medicina. Este ejemplo introduce otra dimensión práctica de la fitoterapia: aparte de seleccionar las plantas por sus criterios médicos, la especialista también toma en cuenta la accesibilidad de las plantas, por lo que puede sustituir unas por otras siempre que cumplan con las mismas funciones médicas.

La Abuela Salazar comentó que ella nunca ha tenido un mentor que le enseñe el uso de las plantas o de la fitoterapia. Esto significa que el conocimiento también se puede adquirir de forma independiente, por medios espirituales.

Este aprendizaje espiritual se basa en el don que reciben algunos Abuelos especialistas desde su nacimiento, el cual puede tomar varias formas. Para algunos se manifiesta en acceder al conocimiento profundo mediante sueños o en meditaciones, frente al Fuego Sagrado, durante la ofrenda de velas o puros y otros. Para otros puede manifestarse mediante la comunicación directa con "maestros" espirituales que presentan la información en estado de lucidez Este don ayuda al médico maya' a comunicarse con el Ajaw y los ancestros. Dicha relación permite obtener conocimiento sobre las plantas.

"Fue el Ajaw quién iluminó la mente del hombre. Cuando recibí la orientación estas fueron las palabras que me indicaron: 'aquí está la sagrada planta medicinal que nos ha heredado El Creador para que nosotros la utilicemos como hijos de él, con esta planta medicinal vamos a tener la facultad de calmar el dolor, el mal olor y el ardor de una enfermedad. Por lo tanto, todas estas plantas medicinales que tenemos a mano ya están benditas por el Creador y Formador, para que nosotros las utilicemos en casos de emergencia'. Estas fueron las palabras de orientación de mis maestros.

María Roberta Batz, Abuela K'iche'

De forma similar, en la región Q'eqchi' un Abuelo comentó que la forma en la que le fue otorgado el conocimiento de las plantas medicinales fue por tradición oral y por comunicación espiritual con las y los

Abuelos ancestrales, quienes aprendieron de forma empírica mediante la observación y práctica del uso de plantas accesibles en su entorno.

"Realmente el conocimiento sobre el uso de las plantas medicinales tuvo principio a manos de nuestros ancestros, porque cada vez que alguno de ellos se enfermaba, inmediatamente comenzaban a curarlos por medio de las plantas que tenían en sus manos. Las probaban una por una y cada vez se preguntaban ¿cómo puede ser posible que se apague esta temperatura o fiebre? ¿cómo puede ser posible que desaparezca esta enfermedad? Le ponían el primer tratamiento. Si no hacía efecto optaban por el segundo tratamiento. De esta forma es que comenzaron a curarse entre ellos mismos. El otro concepto es cuando alguna persona era mordida por una serpiente, inmediatamente se acercaban todos al paciente; todos contribuían con sus propias opiniones para elegir el uso de alguna planta. Aquí fue el inicio de nosotros como Aj Ilonel, que curamos por medio de las plantas medicinales.

Francisco Caal, Abuelo Q'eqchi´

Figura 7.36. El Abuelo especialista en plantas Juan Yaxcal (derecha) explica a Abuelo Hector Caab (Izquierda) sobre plantas medicinales que crecen entre maizales y alrededor nuestro, llamándola "medicina fácil de obtener si se les conoce". El Mirador, Sayaxché. Fotografía de Daniela Ochaíta.

Sistematización de los tratamientos de enfermedades específicas

Para ejemplificar una forma de sistematizar el conocimiento compartido por los Abuelos, seleccionamos uno de la región Q'eqchi' y de la Kaqchikel, que consiste en un síndrome médico bien definido y conocido en todo el país: los problemas causados por la mordedura de serpientes. En el área Kaqchikel, tres Abuelos explícitamente refirieron las plantas que sirven contra mordeduras de serpientes. En total mencionaron cuatro plantas útiles para estos casos (Tabla 7.1).

Tabla 7.1. Especies recolectadas para la curación de mordeduras de serpientes en el área Kaqchikel.

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres comunes	Abuelo
Convolvulaceae	*Ipomoea purpurea* (L.) Roth	Guaco / Ipomea / Paxinläq	Luis Morales
Selaginellaceae	*Selaginell pallescens* (C. Presl) Spring	Hiedra de Piedra / Kumatzin Q'os Abäj	Simeón Taquirá
Rutaceae	*Citrus aurantiifolia* (Christm.) Swingle	Limón	Julián Raxjal
Leguminosae	*Erythrina berteroana* Urb.	Palo de Pito / Tz'ite'	Julián Raxjal

En el área Q'eqchi', todos los Abuelos mencionaron varias plantas que se pueden utilizar para mordedura de serpiente, de las cuales se pudo colectar e identificar (al menos hasta el nivel de la familia botánica) 21 diferentes. Otras 14 plantas no pudieron ser identificadas (aunque algunas son muy conocidas, como el ajo y el tabaco; véase Tabla 7.2).

De este ejemplo resultaron varias observaciones. En primer lugar, es indiscutible la existencia de una gran variedad de plantas para tratar mordeduras de serpientes, sobre todo en Petén. Obviamente, esta observación se puede explicar por la ecología de ambas regiones. La mayoría de los Abuelos Kaqchikela' entrevistados viven en pueblos agrícolas periurbanos de mediano tamaño, 2,000 a 6,000 habitantes, mientras que los Abuelos Q'eqchi'es viven en pueblos pequeños, en áreas donde la selva y la vida silvestre son más cercanas. Quizá por esta razón el conocimiento de plantas concerniente al tratamiento de mordeduras de serpiente está más presente entre los Abuelos Q'eqchi'es.

Tabla 7.2. Especies recolectadas para la curación de mordeduras de serpientes en el área Q'eqchi'.

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres comunes	Abuelo
Acanthaceae	*Aphelandra heydeana* (Donn. Sm.)	Q'an Xjolom Chaqmut	Nicolás Ical
Acanthaceae	*Aphelandra scabra* (Vahl Sm.)	Xjolom Chaqmut / Xbool / Chamat / Maay Q'en	Nicolás Ical
Apocynaceae	*Tonduzia stenophylla* (Donn. Sm.) Pittier	Akab' K'elem	José y Francisco Cal
Commelinaceae	*Tripogandra grandiflora* (Donn. Sm.) Woodson	Ik B'olay Q'en	José y Francisco Cal
Commelinaceae	*Aneile mageniculatum* (Jacq.) Woodson	Xkwa' li Xul	Nicolás Ical
Commelinaceae	*Gibasis geniculata* (Jacq.) Rohweder	Xkwa' li Xul	Nicolás Ical
Davalliaceae	*Nephrolepis cordifolia* (L.) C. Presl	Rix Ixul	José y Francisco Cal
Gesneriaceae	*Besleria laxiflora* (Benth.)	Xjolom Ma'anzaan / Cabeza de Camarón	José y Francisco Cal
Leguminosae	*Cojoba arbórea* (L.) Britton& Rose	Xlokok' ji ja'	José y Francisco Cal
Melastomataceae		Chak B'olay Q'en	Crisantos Botzoc
Moraceae	*Dorstenia contrajerva* (L.)	K'opopo' Q'en	Crisantos Botzoc
Orchidaceae	*Oeceoclades maculata* (Lindl.)	Rix li Kanti / Espalda de la Culebra / Xb'an Xmay Ixul / Curarina	Pedro Caal / Juan Yaxcal
Phytolaccaceae	*Rivina humilis* (L.)	Baq'nel pim	José y Francisco Cal / Pedro Caal
Piperaceae	*Peperomia sp.*	Chak B'olay Q'en / Ik B'olay pim / Xkwa' li Xul	Pedro Caal
Piperaceae	*Peperomiama crostachya* (Vahl) A. Dietr.	Ik B'olay Q'en	Crisantos Botzoc
Piperaceae	*Peperomia quadrifolia* (L.) Kunth	Rubel xsa' li Xul	Nicolás Ical / José y Francisco Cal
Piperaceae	*Peperomia obtusifolia* (L.) A. Dietr.	Xkwa' li Xul / Xikyuk / Oreja de Cabro	Juan Yaxcal
Plantaginaceae	*Scoparia dulcis* (L.)	Kulant pim	José y Francisco Cal
Pteridaceae	*Antrophyum cajenense* (Desv.) Spreng.	Costilla de Culebra / Xcostill Kanti	Pedro Caal
Pteridaceae	*Vittaria lineata* (L.) Sm.	Rubel xsa' Kanti	Pedro Caal
Vitaceae	*Cissus sp.*	Roq' Ab'	José y Francisco Cal
		Anx / Ajo	Juan Yaxcal
		Campan Q'en	Crisantos Botzoc
		Is Q'en	Crisantos Botzoc
		Kooko'm	Juan Yaxcal
		May / Tabaco (falso)	Juan Yaxcal
		Mesb'eel Q'ix	José y Francisco Cal
		Pere' Q'en	Crisantos Botzoc
		Raxawaco	Pedro Caal
		Rix Xjolom Kanti	Pedro Caal
		Sansaar Q'en	José y Francisco Cal
		Xb'aqel Ixul	José y Francisco Cal
		Xchiichi' Mu'or	José y Francisco Cal
		Xjolom Kanti	Pedro Caal
		Xkwa' li Xul	José y Francisco Cal

La segunda observación se dirige a la variedad de conocimientos entre los Abuelos. Solo tres de las 25 plantas fueron identificadas por más de un Abuelo, que en total representan a 16 diferentes familias botánicas de plantas. Mientras que algunos nombres comunes son repetitivos, por lo general cada colecta de plantas dio como resultado otra especie nueva, aunque algunas están biológicamente relacionadas (como por ejemplo los géneros *Peperomia* y *Aphelandra*).

La tercera observación se concentra en los nombres comunes. En la región Kaqchikel, los nombres comunes tienden a ser en castellano, mientras que la región Q'eqchi', de las 35 plantas referidas, casi todas tienen nombres Q'eqchi'es. De ellas, al menos 16 tienen raíces lingüísticas que se refieren a serpientes o animales venenosos. La más común es *Xkwalxul*– "Comida de Serpiente", pero también *B'olay* y *Kanti* son palabras que se refieren respectivamente a un tipo de serpiente venenosa y al nombre genérico de la culebra. Esta observación podría ejemplificar el uso de recursos mnemotécnicos.[32] Un ejemplo de ello fue compartido por el Tata Pedro Chub Caal, quien explicó que las cinco plantas consideradas como los antídotos más fuertes contra mordeduras de serpiente, son relacionadas con las diferentes partes del cuerpo o etapas de la vida de la serpiente por su apariencia morfológica. (Véase Figura 7.37)

Figura 7.37. Nombre de plantas medicinales empleadas para tratar mordeduras de serpientes. Nótese cómo los nombres de las plantas se asocian a partes específicas del cuerpo de la serpiente. Diseño de Sandro Bösch.

Asimismo, en la región Q'eqchi' existen casos similares, en los que por medio de un análisis lingüístico del nombre de la planta, es posible discernir para qué se le usa en el sistema médico local.

32 Es decir, que el nombre de la planta indica exactamente el uso que se le da.

Sistematización de los complejos de plantas medicinales

En el ejemplo previo se ilustró cómo algunos nombres comunes se refieren a varias especies botánicas y viceversa. Por lo tanto, los sistemas de clasificación que utilizan los médicos maya'ob' son distintos al de Occidente. Las fotografías de las páginas siguientes muestran varias especies parecidas, que fueron referidas por diferentes Abuelos como Mejorana (región Kaqchikel) o Lok' ab' (región Q'eqchi'). Presentan un ejemplo de sistemas interrelacionados (Figura 7.38), en el que se muestra la clasificación botánica (en el centro), la clasificación Q'eqchi' (al lado izquierdo), y la Kaqchikel (al lado derecho).

El diagrama muestra todas las recolecciones realizadas que incluyeron plantas llamadas *lok'ab* en el área Q'eqchi'; plantas denominadas *mejorana* en la región Kaqchikel, o plantas con otros nombres comunes que se refieren a uno de los géneros botánicos ya identificados para lok'ab o mejorana (marcado en la Figura 7.38). Se puede observar que en este ejemplo no existen relaciones claras entre los nombres comunes y nombre científicos, pues no hay una sola clase de mejorana, ni una sola clase de lok'ab. Al seguir todas las relaciones encontradas en la colecta de plantas, desarrollamos una red que incluye seis especies botánicas de tres diferentes géneros de la familia de los *Asteraceae*, que corresponden a tres diferentes nombres en cada una de las regiones maya'ob' estudiadas. Al interpretar estas redes, varios Abuelos comentaron que existen diferentes clases de plantas, pero que lo importante es que tengan la misma función.

Por tanto, se deduce que el sistema de clasificación de plantas utilizado por los Ajkum no debe considerarse como equivalente a una especie botánica bien definida. Más bien, algunas plantas deben entenderse como complejos de plantas parecidas y relacionadas, creando así posibilidades de análisis más comprensivos[33].

Figura 7.38 (página siguiente). Diagrama de las relaciones entre sistemas de clasificación: botánico (centro), Q'eqchi' (izquierda), Kaqchikel (derecha). Cada flecha significa el conocimiento de un Abuelo. Por ejemplo la Critoniamorifolia en la clasificación botánica Kaqchikel se llama Hoja de Agua.

33 Linares E., Bye R. A. 1987. A study of four medicinal plant complexes of Mexico and adjacent United States, Ethnopharmacol., vol. 19, pp. 153–183.

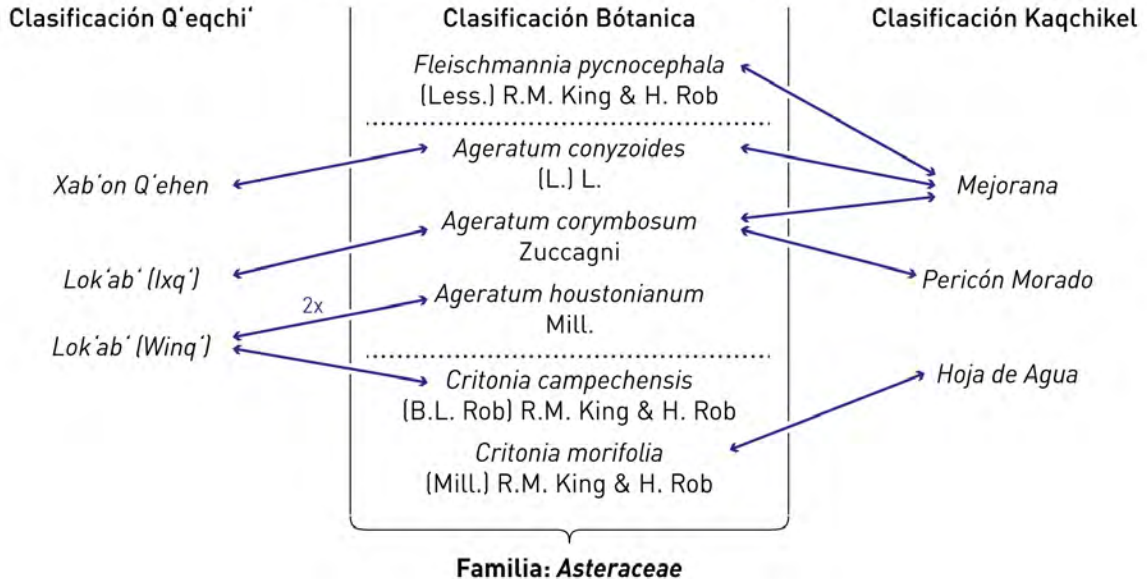
Fleischmannia pycnocephala **((Less.) R.M. King & H. Rob.)**: planta referida por abuelo Julián Raxjal (Kaqchikel) como **Mejorana** para parásitos, gripe, tos, asma, fiebre, diabetes, gastritis, úlceras, hinchazones por calor del cuerpo, flujo blanco vaginal, inflamaciones e infecciones, para provocar flujo menstrual y moco en la nariz, contra espasmos, enfermedades urinarias o biliares, y contra irritantes en enfermedades crónicas. Fotografías de Martin Hitziger.

Critonia campechensis **(B.L. Rob.) R.M.King & H. Rob.)**: Planta es referida por abuelo Juan Yaxcal (Q'eqchi') como **Lok' ab' winq'** para limpiar pulmones. Fotografías de Martin Hitziger.

Ageratum corymbosum **(Zuccagni ex Pers.)**: planta referida por e abuelo Juan Yaxcal (Q'eqchi') como **Lok' ab' ixq** para limpiar los pulmones; por Simeón Taquirá (Kaqchikel) como **Mejorana** para asientos o diarrea; y por Luis Morales (Kaqchikel) como **Pericón Morado** para uso como depurativo y analgésico. Fotografías de Martin Hitziger.

Ageratum conyzoides **((L.) L.)**: Planta referida por el abuelo Crisantos Botzoc (Q'eqchi') como **Xab'on Q'ehen** para asma; por Francisca Salazar (Kaqchikel) como **Mejorana** para fortalezer el cerebro; y por Luis Morales (Kaqchikel) como **Mejorana** para fiebre, dolores estomacales, y como analgésico. Fotografías de Martin Hitziger.

Ageratum houstonianum **(Mill.)**: planta referida por los abuelos José Cal, Francisco Cal y Nicolás Ical (Q'eqchi') como **Lok' ab' winq'** contra tos, fiebre y moco. Fotografías de Martin Hitziger.



Otra observación relacionada, se refiere a la distinción de género femenino o masculino de las plantas en la cultura Maya' (*Lok'ab' Ixq' = Lok'ab'* hembra, *Lok'ab' Winq' = Lok'ab'* hombre). En la estructura del nombre de cada planta se determina si es una planta que se puede usar en un hombre o en una mujer. En algunas áreas se utilizan plantas "hembras" para pacientes femeninas, y plantas "machos" para pacientes masculinos.

"También hay plantas que son hembras; otras que son machos, por lo que se debe saber esto antes de curar. Si es mujer se debe utilizar la planta que es hembra, si es hombre se debe utilizar la planta que es macho.

Carlos Zavala, Abuelo K'iche'

Sin embargo, en algunas regiones Kaqchikel, K'iche' y Q'eqchi' también registramos el uso de plantas en sentido inverso o bien complementario al género del paciente.

"Cuando la enfermedad es mucho más grave, es necesario cruzar las plantas. En una mujer se usa la planta macho, para que tenga más potencialidad de resultado la medicina, mientras que si es un hombre muy enfermo, se debe usar la variedad hembra de la planta".

Simeón Taquirá, Abuelo Kaqchikel

Otro ejemplo de este procedimiento aparece en la Figura 7.39. Muestra la misma metodología con el palo de pito o Tz'ite' (*Erythrinaberteroana* (Urb.)). Pudimos recolectar tres veces de este árbol; dos de ellas en la región Kaqchikel y una en la Q'eqchi'. En ambas se usan los mismos nombres comunes. Además, no se colectó ninguna otra planta perteneciente al mismo género botánico. Esto demuestra que para algunas especies consideradas muy importantes o incluso sagradas, los nombres en idioma maya' no varían, sino más bien son con el mismo nombre en todos lados, claramente definidas y sin ambigüedad botánica.

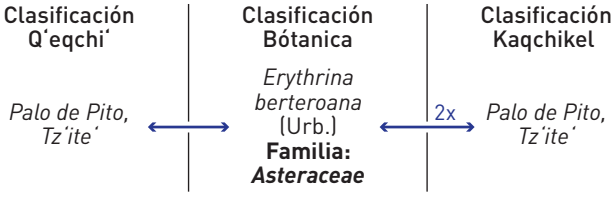


Figura 7.39. Clasificación del palo de pito, según la botánica académica y la botánica maya'.

Sistematización de usos: consenso y diversidad en el conocimiento médico

A continuación se presentan dos ejemplos que sirven para mostrar la complejidad de conocimientos compartidos por los Abuelos acerca de algunas especies. Con ellos es posible analizar el consenso y la diversidad de esa sabiduría.

El primer ejemplo amplía el conocimiento del palo de pito (Erythrinaberteroana(Urb.)) de la sección anterior. El tz'ite' es un árbol nativo muy común Centroamérica.[34] A menudo se le siembra para marcar linderos entre terrenos. Es uno de los árboles más significativos en la cultura maya' y sus semillas tienen una gran importancia cultural y especialmente espiritual, como ya se explicó en el Capítulo 2. Esta especie fue referida por seis de diez Abuelos (tres en cada área lingüística) y permite analizar las similitudes y diferencias del conocimiento maya' acerca de las plantas medicinales conocidas (véase la tabla 7.3).

Esas seis referencias son ilustrativas de la observación realizada. Excepto el Abuelo Julián Raxjal, que se refiere a la gripe y a mordeduras de serpientes, los otros Abuelos le asigna al Palo de Pito propiedades analgésicas, antibióticas y relajantes. Se expresaron de varias formas: "calmante del sistema nervioso" (Francisca Salazar); "dolor de columna", "(cuando) no se puede mover la cabeza por un lado"; "contra epilepsia y convulsiones nerviosas" (Simeón Taquirá); "(para) calmar dolores musculares fuertes" (Nicolás Icoc); "insomnio" (Pedro Caal), "dolor de matriz / interior" o "dolor de cabeza / huesos" (Juan Yaxcal). Su preparación varía mucho (hervido, crudo o en tintura alcohólica, usando cáscara, madera, hojas, hojas tiernas, o flores) y su aplicación también (interno o externo, tomado, lienzos, baños, cataplasmas). Por ello se puede especular que la substancia efectiva como medicina bioquímica parece encontrarse en todo el árbol y está presente en una forma molecular capaz de influir en el cuerpo humano, independientemente de la preparación que se utilice.

34 http://ntbg.org/plants/plant_details.php?plantid=4785, accesado el 29 de junio de 2015.

Tabla 7.3. Comparación del conocimiento médico de seis Abuelos acerca del palo de pito.

Kaqchikel	Q'eqchi'
Francisca Salazar: planta sagrada, se toma el agua de la cáscara o corteza hervida (junto con hojas de malva), para la matriz o como antibiótico y purgante. Además observamos que se usó como (junto con otras plantas) como diurético, desintoxicante, cicatrizante, desinflamante, calmante del sistema nervioso, y para "deshacer", "quemar" o "secar" tejido dañado.	**Nicolás Ical:** Lienzos de agua de corteza hervida para calmar dolores musculares fuertes.
Julián Loch Raxjal: se toma agua de hojas hervidas contra la gripe y como antídoto de mordeduras de serpiente.	**Pedro Chub Caal:** Baños de agua de hojas tiernas machacadas para insomnio.
Simeón Taquirá: espiritualmente es una planta sagrada. Aparece como la tercera prueba de Ixb'alamke (refiriéndose al *Pop Wuj*), las semillas se usan para la envoltura sagrada de los *Ajq'ijab'*. En estado físico, mezclado con otras plantas: se usa la corteza, hojas o flores en tintura alcohólica como antibiótico natural, como en el caso de una úlcera, quiste o tumor. Se usa también para el fortalecimiento de la vida, contra alcoholismo, osteoporosis (contiene mucho calcio), problemas de cartílagos, dolor de columna, tortículis, para fortalecer huesos para limpieza interna, contra epilepsia, convulsiones nerviosas y para enfermedades sobrenaturales .	**Juan Yaxcal:** Se hierve cáscaras de palo de pito junto con palo de jiote y amapola, para tomar o en baños. Se usa cáscara del lado negro/noche para dolor de matriz/interior, del lado aire/blanco para dolor de cabeza/huesos, del lado rojo para problemas de la sangre, y del lado amarillo para problemas de la piel. Si es una mujer: de siete a nueve días, si es un hombre 11 días. La razón es que el cuerpo de la mujer tiene más aperturas que el cuerpo del hombre.

En la región Q'eqchi', dicha función es consensuada. Solo el Abuelo Juan Yaxcal señaló que también puede servir para problemas de la sangre o de la piel, dependiendo del lado del que se corta la corteza. La dirección cardinal en que se corta la corteza del árbol influye en la función medicinal, lo cual se ha registrado en la región etnolingüística Q'eqchi' acerca de varios árboles. Este concepto se refiere a los cuatro colores de los ángulos del mundo, explicados en el Capítulo 2, que simbólicamente se relacionan con diferentes partes del cuerpo. La corteza del árbol tiene partes de color amarillo, que pueden ser usadas para la piel: partes rojas para la sangre; partes blancas para los huesos, y partes negras para tratar afecciones relacionadas con los ancestros o con enfermedades graves de naturaleza energética.

En la región Kaqchikel, el conocimiento compartido sobre el palo de pito es extenso y diverso. Incluye una enorme cantidad de enfermedades y síntomas. Además, Francisca Salazar y Simeón Taquirá mencionan explícitamente una dimensión espiritual del palo de pito en procesos curativos.

El segundo ejemplo es la Moringa (*Moringa oleífera* Lam.). Esta planta no es nativa de Guatemala, fue introducida de India[35] y de acuerdo con el Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy, su uso en la medicina natural guatemalteca es reciente. Por ello, carece de nombre en idioma maya'. A pesar de ello, su uso en el país es común. En la medicina maya' se le refirió tanto en el Altiplano Central como en Petén. Las formas de su preparación no se distinguen de las formas en que se preparan otras plantas.

En el la región Q'eqchi' se utiliza contra la diabetes, preparada en infusión. Se toma de dos a tres vasos diarios del agua por un período de 40-60 días. La cantidad de moringa aplicada varía según características como peso y altura del paciente. En el área Kaqchikel tiene la misma función, pero además es un desinflamante y ayuda en el tratamiento de colon irritable. Su preparación y aplicación es parecida también lo ingieren, molido y disuelto en agua.

En cuatro casos observados, Nana Francisca Salazar prescribió la moringa a sus pacientes. En uno de ellos se le usó como tratamiento contra la diabetes; en otros dos como analgésico o antibiótico en una mezcla con otras hierbas consideradas también antibióticas, desinflamatorias y cicatrizantes, para tratar una úlcera de estómago y masas en el ovario. En estos dos últimos casos, el tratamiento físico estuvo acompañado de un tratamiento espiritual. De esta forma se esperaba mejorar el diagnóstico, fortalecer la función de la medicina, ayudar al tratamiento y eliminar la enfermedad.

35 http://www.eol.org/data_objects/17902938, accesado el 29 de junio de 2015

En un cuarto caso, el componente espiritual del tratamiento causó un cambio fundamental en la función médica de la moringa. Sucedió con una paciente a quien recientemente le habían realizado una operación de ligadura de trompas de falopio, de la que posteriormente se había arrepentido, pues deseaba tener otro hijo. El tratamiento que le prescribió Nana Francisca fue que bebiera moringa hervida pero acompañada por una intervención espiritual-energética, para que la hierba ayudara a inflamar los trompas de falopio, y romper las ligaduras y así podría embarazarse de nuevo.

Este ejemplo muestra algunas facetas relevantes de la fitoterapia maya', como la capacidad de incluir nuevos conocimientos y productos bajo el propio sistema filosófico maya', que subyace a la fitoterapia. En este caso puede observarse la conexión íntima de aspectos físicos y espirituales en el uso de plantas medicinales extranjeras.

Estos ejemplos son pertinentes para ilustrar los usos de dos plantas, mostrando la complejidad del conocimiento compartido por los Abuelos. Intentar presentar todos los aspectos del conocimiento farmacológico maya' requeriría décadas de investigación, por lo que este capítulo debe considerarse únicamente como ilustrativo. Hay que tomar en cuenta que estudiar la fitoterapia maya' requiere una sensibilidad material, espiritual y lingüística para captar aspectos sutiles en los detalles de las fórmulas médicas, por lo que los paradigmas de investigación deberán irse adaptando para poder captar esta complejidad material y energética-espiritual.

Tratamientos holísticos: la complejidad de la medicina aplicada

Para mostrar lo complejo del tratamiento fitoterapéutico maya', presentamos un caso referido por Tata Luis Morales de la región Kaqchikel, en el que usó mezclas de plantas medicinales para tratar un *Itzel Yab'il*. Para concentrarse en la información botánica, se ha resumido las explicaciones de otras dimensiones terapéuticas.

Recuadro 7.6
La relación material-espiritual en la medicina maya'

Abuelo Kaqchikel, Simeón Taquirá, Patzún

Un investigador extranjero trae una visión meramente física de la medicina y las plantas. Un Ajkum trabaja lo físico y lo espiritual conjuntamente. Entonces, esto indica que trabaja con las plantas que tienen sus propiedades, y con el Creador y Formador que otorga una fortaleza espiritual. Estas fortalezas se unifican en una sola para aumentar más la propiedad de la planta. Cuando alguien ajeno a la cultura maya' observa los procedimientos, limita la parte espiritual. Entonces, la propiedad de la planta pierde su grado de eficacia. Es casi similar a una mujer embarazada, que son en realidad dos espíritus que están trabajando, es decir son dos energías que se unen y son muy fuertes... por eso cuando ella observa a otro niño la recarga de energía pero ella afecta al niño y puede ocasionarle mal de ojo. Para curarlo se requiere que la misma mujer embarazada retire la energía extra sobre el niño, para quitarle esta sobrecarga, con lo que se le quita el mal ojo. Este es un ejemplo de cómo aspectos materiales y energéticos se influyen entre sí. Ahora, hay que comprender cómo influye la presencia de terceros sobre la energía de la medicina que prepara un Ajq'ij. Por ello, cuando tengo investigadores que me vienen a visitar para preguntarme sobre la preparación de medicinas, si no son Ajq'ij o Ajkum, no puedo hacer frente a ellos la preparación real de medicamentos, sino debo hacer solo una representación material de algunos aspectos, pero no completo el proceso. Esto es así porque el proceso de preparar una medicina es complejo y debe llevar un equilibrio perfecto de energías materiales y espirituales. Yo soy responsable de la eficacia del medicamento para la vida de un paciente, y por ello debo cuidar mi energía, para que se mantenga en un estado lo más limpio posible. Hay muchas observancias que debo cumplir, la abstinencia sexual es básica para mantener mi energía equilibrada y pueda cortar y preparar la plantas para que ellas también tengan su energía. Esto no se observa materialmente, pero si alguien externo entra en mi altar cuando estoy preparando estas medicinas, me puede arruinar todo el proceso energético y arruinar la medicina, porque quién sabe cómo vienen sus energías".

Figura 7.40. El Abuelo Kaqchikel Luis Morales Choy en su huerto de plantas medicinales en San Andrés Semetabaj. Fotografía de Daniela Ochaíta.

"María Simat,[36] de 44 años de edad, fue diagnosticada con tumores cancerígenos en ambos senos y la matriz. Fue sometida a varias sesiones de quimioterapia por especialistas privados. Sin embargo, la enfermedad no cedió, de acuerdo a los exámenes practicados después de la quimioterapia. Como alternativa, el oncólogo le aconsejó una extirpación quirúrgica arriesgada, la cual se encontraba pendiente de realizar al momento que la paciente me visitó".

"Al momento de la consulta se mostraba pálida y desesperada. Había perdido parcialmente el cabello; sus uñas estaban frágiles, padecía fiebre intermitente, sus senos estaban extremadamente inflamados, de color rojo a violeta con temperatura elevada en la parte inflamada y el área adyacente, avanzado hasta el cuello".

"En respuesta a su petición le infundí confianza. Seguidamente analicé en detalle su situación, comparando los análisis y resultados de laboratorio. Con la información básica deduje que era un mal constitucional orgánico. Seguidamente consulté con mi vara[37] si había posibilidades de apoyarla física y espiritualmente y asegurar que no existiesen otras causas involucradas en su padecimiento. La respuesta de la vara fue que era un mal orgánico complejo y severo, con poca probabilidad de recuperación".

"Le aseguré a la paciente, que su mal era muy complicado y severo, pero que confiando con el Ajaw (Creador) su situación estaría resuelta en un periodo de mediano plazo y que había que actuar de inmediato, acatando la disciplina que rige la medicina natural, tal como abstinencia sexual, una dieta alimentaria, actividades antidepresivas de diversión, y meditación de acuerdo con su propia fe".

"Antes de usar el tratamiento fitoterapéutico realicé una ceremonia maya' de apoyo espiritual a favor de la paciente y al mismo tiempo la energetización de las diferentes hierbas que componen el tratamiento a usar. Utilice pétalos de flores blancas, bolas de copal, ensartes, pericón, romero, menta, maria luisa, velas blancas y de cera.

Seguidamente, las siguientes terapias:

***Terapia de Drenaje:** poner a hervir un pedacito (5 gramos) de hierbamora negra en una taza de agua durante 10 minutos, enfriar, colar y mezclar con 30 gramos de magnesia, revolverlo bien y beberlo en una sola toma; seguidamente beber una dosis cada ocho días.*

***Terapia de desintoxicación orgánica:** Mezcla de Depurativo: Abedul rojo, bardana, milenrama, muérdago, cordoncillo, ortiga, salvia sija, hinojo, vincapervinca, boldo, fenogreco, cancerina, hierba de cáncer, hipérico, pericón, corteza de sauco, margarita silvestre, cardo pinto, verbena blanca, verbena azul.*

***Diurético:** para facilitar la evacuación de las toxinas, a través de la vía urinaria: pelo de maíz, pimienta de agua, cola de caballo, taray, chichipate.*

***Para Estimular el Sistema Inmunológico:** apasin, borraja, chilca, palo jiote, polvo de cascabel, polvo de abeja.*

36 Nombre ficticio para proteger confidencialidad de la paciente.

37 Véase la referencia en el Capítulo 4.

Para "madurar" la Inflamación: *por tiempo indefinido: cataplasma caliente, aplicación local de chocom, apasote, roble, fenogreco, mostaza.*

Cataplasma Fría: *uso local de sábila, alternada con hielo.*

Dieta: *durante 13 días, todas las mañanas, beber 1 taza de jugo de limón sin endulzar.*

"A los 14 días de terapia continua, se procedió a evaluar a la paciente, la cual se presentó delgada pero con buen semblante. El dolor y calor de los senos había disminuido, el color de su piel estaba normal. En la parte inferior de los senos, se habían formado nódulos maduros a punto de supurar y había disminuido el dolor y malestar del bajo vientre (Región Hipogástrica). A los 56 días de terapia continua, los signos y síntomas habían desaparecido. Para comprobar los resultados de la terapia, la paciente efectuó una nueva visita con su médico privado. De acuerdo al diagnóstico y versión médica, la masa en el interior de la matriz se había detenido y su tamaño era más reducido, pero continuaban los tejidos necrotizados, por lo que se decidió realizar una intervención quirúrgica con menos riesgo, con lo que se observó que el mal se había detenido".

Este informe muestra claramente la complejidad que un tratamiento maya' puede tener, puesto que no se concentró únicamente en el tratamiento de los síntomas principales, sino de forma holística, se dirigió a fortalecer la fisiología del paciente. Este caso involucró el uso de 36 diferentes clases de plantas y otros ingredientes adicionales como polvo de cascabel, polvo de abeja y magnesio, así como recomendaciones claras respecto del estilo de vida. Por lo tanto, se muestra que los tratamientos maya'ob' son esfuerzos integrales y holísticos destinados a tratar el cuerpo, el estado de ánimo, la dimensión mental, afectiva, y social del paciente.

Al final del libro presentamos un anexo de las plantas recolectadas con los Abuelos durante el estudio sobre la fitoterapia maya'.

Apéndice: lista de plantas medicinales

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
		Francisca Salazar (Kaqchikel)		
Euphorbiaceae	*Acalypha guatemalensis* Pax & K.Hoffm.	Hierba de cáncer Macho	Ru xup Top	Alergias por insectos
Cactaceae	*Acanthocereus tetragonus* (L.) Hummelinck	Pitaya		Relajante
Amaranthaceae	*Amaranthus hybridus* L.	Bledo / Amaranto		Aumentar los glóbulos rojos
Papaveraceae	*Argemone mexicana* L.	Chicalote, Espina blanca	Sac qix / Sak'ak'ix	Limpia cataratas en los ojos, lienzos contra dolor, desinflamatorio
Poaceae	*Arundo donax* L.	Caña de Castillo		Sagrada
Orchidaceae	*Barkeria skinneri* (Bateman ex Lindl.) Paxton	Candelaria		Diurético
Nyctaginaceae	*Bougainvillea glabra* Choisy	Bugambilia		Expectorante, antibiótico, bronchios, pulmones
Brassicaceae	*Brassica oleracea* L.	Repollo	Pixla'q	Desinflamante, diurético
Malpighiaceae	*Byrsonima crassifolia* (L.) Kunth	Nance		Amígdalas, alergias
Compositae	*Calyptocarpus wendlandii* Sch.Bip.	Cachito		Desinflama y depura el hígado
Caricaceae	*Carica papaya* L.	Papaya		Desparasitante, desinflamatorio
Meliaceae	*Cedrela odorata* L.	Cedrillo		Hemorroides, deshace / normaliza venas hinchadas
Leguminosae	*Centrosema pubescens* Benth.	Chureque		Amebas, diabetes
Arecaceae	*Chamaedorea sp.*	Chiquilote		Diabetes, amebas (toda la planta), úlceras (semilla)
Arecaceae	*Chamaedorea sp.*	Pacaya		Cicatrizante
Rutaceae	*Citrus aurantiifolia* (Christm.) Swingle	Limón criollo	Limonix	Problemas nerviosos, problemas gástricos
Rubiaceae	*Coffea arabica* L.	Café		Antibiótico, desinflamatorio, corregir problemas menstruales
Commelinaceae	*Commelina sp.*	Uña de Gato / Tripa de Gallina	Karpar Coos	Alergias, infecciones
Apiaceae	*Coriandrum sativum* L.	Cilantro		Quitar grasa, adelgazar
Rosaceae	*Crataegus gracilior* J.B.Phipps	Manzanilla Arbol		Amígdalas, artritis
Compositae	*Critonia morifolia* (Mill.) R.M.King & H.Rob.	Hoja de Agua		Sinusitis
Leguminosae	*Crotalaria longirostrata* Hook. & Arn.	Chipillín	Much' / B'uch	Desparasitante, Purgante
Poaceae	*Cymbopogon citratus* (DC.) Stapf	Té de Limón		Alta presión, quistes en la matriz
Compositae	*Dahlia imperialis* Roezl ex Ortgies	Tunay		Infecciones urinarias, riñón
Leguminosae	*Diphysa floribunda* Peyr.	Guachipillín		Ácido úrico, circulación
Amaranthaceae	*Dysphania ambrosioides* (L.) Mosyakin & Clemants	Apasote	Siqeiaj	Antibiótico, cicatrizante, desinflamatorio, quistes en la matriz
Equisetaceae	*Equisetum hyemale* L.	Cola de Caballo		Desinflamatorio, analgésico, matriz, vejiga
Rosaceae	*Eriobotrya japonica* (Thunb.) Lindl.	Níspero		Antibiótico, desinflamante
Leguminosae	*Erythrina berteroana* Urb.	Palo de Pito	Tz'ite'	Planta Sagrada, matriz
Myrtaceae	*Eucalyptus cinerea* F.Muell. ex Benth.	Eucalipto		Problemas bronchiales, antibiótico, planta sagrada
Leguminosae	*Eysenhardtia adenostylis* Baill.	Taray		Infección de riñón
Euphorbiaceae	*Acalypha guatemalensis* Pax & K.Hoffm.	Hierba de cáncer Macho	Ru xup Top	Alergias por insectos

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Moraceae	*Ficus carica* L.	Higo		Problemas respiratorios, tos, antibiótico
Onagraceae	*Fuchsia hybrida* hort. ex Siebert & Voss	Fuchsia		Infecciones
Compositae	*Galinsoga quadriradiata* Ruiz & Pav.	San Nicolás		Desinflama nervios
Iridaceae	*Gladiolus hortulanus* L.H. Bailey	Gladiola		Alergias, dermatitis, limpia la piel
Amaranthaceae	*Gomphrena globosa* L.	Amor Secco	Pitunche	Detener hemorragias, relaja nervios
Cactaceae	*Hylocereus undatus* (Haw.) Britton & Rose	Pitaya		Desinflamatorio
Lamiaceae	*Hyptis pectinata* (L.) Poit.	Miltomate		Antibiótico, amebas, cicatrizante, problemas bronchiales
Euphorbiaceae	*Jatropha curcas* L.	Piñón		Cicatrizante
Acanthaceae	*Justicia macrantha* Benth.	Camarón		Madura sanguas / awuas
Acanthaceae	*Justicia sp.*	Camarón de Montaña		Diabetes
Verbenaceae	*Lantana camara* L.	7 Negritos	Roq' Chiwan	Aumenta líquido en los huesos, dolor de huesos, artritis, reuma, desinflamatorio, analgésico.
Brassicaceae	*Lepidium virginicum* L.	Jilipliege, Mostaza		Desinflamante, analgésico, quemaduras
Lauraceae	*Litsea glaucescens* Kunth.	Laurel		Relaja sistema nervioso, presión alta (para presión baja no ayuda)
Proteaceae	*Macadamia ternifolia* F.Muell.	Macadamia		Piel (aceite de semilla), purgante (cáscara, palo)
Malvaceae	*Malva parviflora* L.	Malva		Analgésico, desinflamante
Compositae	*Matricaria chamomilla* L.	Manzanilla		Desinflamatorio, antibipotico. Desinflamar ovarios, estómago, reflujos
Compositae	*Melampodium divaricatum* (Rich. ex Rich.) DC.	Azaján Criollo	R'u Wai kej	Dolor muscular, desinflamatorio
Leguminosae	*Melilotus indicus* (L.) All.	Trebe		Madura hernias
Lamiaceae	*Mentha x piperita* L.	Hierbabuena		Desinflamante, lava estómago, diurético
Asparagaceae	*Milla biflorai* Cav.	Lirio		Diurético
Solanaceae	*Nicandra physalodes* (L.) Gaertn.	Tomate de Ratón		Cicatriza úlceras de la piel, quema la piel que no sirve
Lamiaceae	*Ocimum basilicum* L.	Albahaca		Desparasitante, antibiótico
Oxalidaceae	*Oxalis divergens* Benth. ex Lindl.	Calzoncillo de Agua		Ojos: lava y quita infecciones
Primulaceae	*Parathesis sp.*	Llorasangre, Corazón de la Selva	Ruk'uch Juyu'	Páncreas, deshace quistes, antibiótico
Passifloraceae	*Passiflora ornithoura* Mast.	Calzoncillo		Limpia riñones e hígado, para inicio de cirrosis
Geraniaceae	*Pelargonium × hortorum* L.H. Bailey	Geranio		Planta Sagrada, equilibra energía de la sangre, abre conexiones con Abuelos
Phytolaccaceae	*Petiveria alliacea* L.	Apacín		Antibiótico, mucolítico
Verbenaceae	*Petrea volubilis* L.	Flor de Nazareno		Antibiótico, deshacer quistes, cicatrizante
Solanaceae	*Physalis philadelphica* Lam.	Miltomate		Antibiótico, cicatrizante
Piperaceae	*Piper auritum* Kunth	Hoja de Jute		Presión alta

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Piperaceae	*Piper umbellatum* L.	Hoja de Río	R'u xac y'a	Desparasitante
Plantaginaceae	*Plantago major* L.	Llantén		
Polypodiaceae	*Polypodium echinolepis* Fée	Calahuala		Infecciones de matriz, vejiga, colon
Portulacaceae	*Portulaca oleracea* L.	Verdolaga	Pixla	Comestible, Desparasitante
Rosaceae	*Prunus persica* (L.) Batsch	Durazno		Planta Sagrada, Desparasitante
Anacardiaceae	*Rhus terebinthifolia* Schltdl. & Cham.	Sal de Venado		Granos en la piel, cicatriza, seca, purificador de la piel
Rubiaceae	*Richardia scabra* L.			Desinflama huesos
Euphorbiaceae	*Ricinus communis* L.	Rizino		Purgante
Rosaceae	*Rosa sp.*	Rosa Blanca		Planta Sagrada, relajante, problemas nerviosos
Lamiaceae	*Rosmarinus officinalis* L.	Romero		
Lamiaceae	*Rosmarinus officinalis* L.	Romero		Planta Sagrada, articulaciones, energía de la sangre
Polygonaceae	*Rumex crispus* L.	Lengua de Vaca	Raqwax	Desinflamante, diurético
Rutaceae	*Ruta chalepensis* L.	Ruda		
Rutaceae	*Ruta chalepensis* L.	Ruda		Sagrada, presión alta
Lamiaceae	*Salvia cinnabarina* M.Martens & Galeotti			Ácido úrico
Acanthaceae	*Sanchezia parvibracteata* Sprague & Hutch.	Pavo Real		Artritis
Cucurbitaceae	*Sechium edule* (Jacq.) Sw.	Huisquil	Pak'a Q'ix	Desparasitante, problemas gástricos, cicatrizante
Compositae	*Senecio salignus* DC.	Chilca		Sagrada, diurético, desinflamatorio
Pedaliaceae	*Sesamum indicum* L.	Ajonjoli		Purgante, sagrada
Solanaceae	*Solanum nigrescens* M. Martens & Galeotti	Hierba Mora / Macuy		Diabetes, equilibra el azúcar
Solanaceae	*Solanum torvum* Sw.		Pak'a Q'ix	Úlceras, da vida a células muertas
Solanaceae	*Solanum torvum* Sw.		Wis	Desinflama huesos
Compositae	*Sonchus oleraceus* (L.) L.	Amargón, Lechuguilla, Diente de León		Desinflama sistema nervioso
Anacardiaceae	*Spondias purpurea* L.	Jocote		Antibiótico, desinflamatorio
Loranthaceae	*Struthanthus sp.*	Muérdago		Antibiótico, cicatrizante
Compositae	*Tagetes erecta* L.	Flor de Muerto	Parus	Desparasitante, antibiótico, sagrada
Compositae	*Tagetes lucida* Cav.	Pericón		
Compositae	*Tanacetum parthenium* (L.) Sch.Bip.	Altamisa		Acidez del estómago, desparasitante, Planta Sagrada.
Compositae	*Taraxacum campylodes* G.E.Haglund	Lechuga criollo		Problemas nerviosos, desinflamante
Bignoniaceae	*Tecoma stans* (L.) Juss. ex Kunth	Timboque		Diabetes, sistema nervioso
Compositae	*Telanthophora arborescens* (Steetz) H.Rob. & Brettell	Mano de León		Relajante, desinflamatorio
Commelinaceae	*Tradescantia commelinoides* Schult. & Schult.f.	Uña de Gato / Tripa de Gallina	Loch'och	Alergias, inflamación de piel, amígdala
Commelinaceae	*Tradescantia zebrina* Bosse	Hierba de Pollo	Ru Guaij a'k	Desinflamante de piel y del sistema nervioso

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Urticaceae	*Urera caracasana* (Jacq.) Gaudich. ex Griseb.	Chichicaste de Caballo	Lej'	Ácido úrico, desinflamante
Verbenaceae	*Verbena carolina* L.	Verbena		Baja fiebre
Compositae	*Viguiera cordata* (Hook. & Arn.) d'Arcy	Azaján		Desinflamante de huesos y músculos después de golpes
Boraginaceae	*Wigandia urens* (Ruiz & Pav.) Kunth	Chichicaste / Chacom / Chocon		Abortivo a nivel hormonal
Asparagaceae	*Yucca gigantea* Lem.	Izote		Equilibrante del azúcar
Compositae	*Zinnia peruviana* (L.) L.	Molinillo		Antidepresivo
		Julián Raxjal (Kaqchikel)		
Euphorbiaceae	*Acalypha aristata* Kunth	Hierba de Cancer Hembra		Gastritis, úlcera, hemorroides, flujo blanco vaginal, infección, inflamación
Compositae	*Achillea millefolium* L.	Milenrama		Alteración de nervios, flujo blanco vaginal
Pteridaceae	*Adiantum sp.*	Culantrillo		Tos ferina, gripe, gastritis, úlcera, inflamación, infección
Betulaceae	*Alnus acuminata sbsp. arguta* (Schltdl.) Furlow	Abedul	Lama'	Inflamación de riñones / hígado, alergias, apéndices, colon irritable, gastritis
Compositae	*Baccharis inamoena* Gardner	Santo Domingo		Artritis, golpes, facilitar partos
Compositae	*Baccharis salicina* Torr. & A.Gray	Chilca		Contusiones, heridas, alergias, mal de ojo, limpieza espiritual
Papaveraceae	*Bocconia arborea* S.Watson	Llorasangre	Racan kaminaq'	Tratamiento de muelas, nervios
Solanaceae	*Brachistus stramoniifolius* (Kunth) Miers	Tomatillo	Xcoya che'	Diabetes, diarrea, parásitos
Burseraceae	*Bursera simaruba* (L.) Sarg.	Palo de Jiote	Sali Che'	Gripe, resfrío, golpes
Rutaceae	*Casimiroa edulis* La Llave	Matasano	Ajachel	Depurar sangre
Meliaceae	*Cedrela odorata* L.	Cedro		Dolor de cabeza por menstruación
Arecaceae	*Chamaedorea sp.*	Pacaya		Fortalecer glóbulos rojos (fruta), comida (cojoyo)
Amaranthaceae	*Chenopodium berlandieri* Moq.	Bledo / Amaranto	Lob'i tzetz	Reconstituyente de la sangre
Malvaceae	*Chiranthodendron pentadactylon* Larreat.	Manita	Q'anaq'	Nervios, hemorroides
Compositae	*Cirsium subcoriaceum* (Less.) Sch.Bip. ex Sch.Bip.	Cardo Santo		Nervios, golpes
Rutaceae	*Citrus aurantiifolia* (Christm.) Swingle	Limón	Limonix	Tos, tos ferina, antiveneno, alcoholismo
Rutaceae	*Citrus aurantium* L.	Naranja Agria		Tos ferina, gripe, dolor de cuerpo, nervios, golpes
Rutaceae	*Citrus maxima* (Burm.) Merr.	Toronja		Diabetes, inflamación de hígado y riñón
Rutaceae	*Citrus reticulata* Blanco	Mandarina		Tos, tos ferina
Rutaceae	*Citrus sinensis* (L.) Osbeck.	Naranja Dulce	Alan	Tos ferina, paludismo, parásitos, nervios
Cleomaceae	*Cleome viscosa* (L.) DC.			Próstata, gastritis, úlcera, infección, inflamación
Rubiaceae	*Coffea arabica* L.	Café	Cape'	Facilita partos, tos ferina, pulmonía, gripe, resfrío, dolor de cabeza por nervios, dolor de cuerpo
Costaceae	*Costus sp.*	Caña de Cristo	Tch'ama'jij	Pulmonía, resfrío, diabetes, ácido úrico

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Leguminosae	*Crotalaria vitellina* Ker. Gawl.	Chipillín	Much'	Tranquilizante, insomnio
Euphorbiaceae	*Croton guatemalensis* Lotsy	Copal	Copal Che'	Diabetes, bronquios, dolor de muelas, tos que no se quita
Cupressaceae	*Cupressus lusitanica* Mill.	Ciprés	K'isis	Gripe, tos, facilita partos, asma
Leguminosae	*Diphysa americana* (Mill.) M.Sousa	Guachipillín	Ikuy	Reconstituyente, golpes, dolor de cuerpo
Amaranthaceae	*Dysphania ambrosioides* (L.) Mosyakin & Clemants	Apasote	Sik'ij	Tos ferina, postparto (baños y lavar), desparasitante
Compositae	*Eremosis leiocarpa* (DC.) Gleason	Suquinay		Dolor de corazón, dolor de estómago, diarrea
Rosaceae	*Eriobotrya japonica* (Thunb.) Lindl.	Níspero		Gastritis, úlceras, inflamación de hígado / riñones
Leguminosae	*Erythrina berteroana* Urb.	Palo de Pito		Gripe, mordedura de culebra
Myrtaceae	*Eucalyptus cinerea* F.Muell. ex Benth.	Eucalipto		Gripe, tos
Euphorbiaceae	*Euphorbia cotinifolia* L.	Hierba Mala	Orob'	Verrugas, mezquinas
Moraceae	*Ficus carica* L.	Higo, Higuerillo / Higuera	Wix	Tos, asma, bronquitis, bronconeumonía (hojas), venas várices
Compositae	*Fleischmannia pycnocephala* (Less.) R.M.King & H.Rob.	Mejorana		Gripe, tos, asma, diabetes, parásitos
Compositae	*Gnaphalium attenuatum* DC.	Gordolobo / Sanalotodo		Gastritis, úlcera, dolor de cabeza, asma, heridas
Amaranthaceae	*Gomphrena globosa* L.	Amor Secco		Abortivo
Proteaceae	*Grevillea robusta* A.Cunn. ex R.Br.	Grabilea		Nervios
Rubiaceae	*Hintonia lumaeana* (Baill.) Bullock	Quina / Hombre Grande	K'ailaj Che'	Diarrea, vómitos, parásitos, microfilaria, gripe, diabetes, abrir apetito
Bignoniaceae	*Jacaranda mimosifolia* D.Don	Jacaranda		Parásitos
Verbenaceae	*Lantana camara* L.	Siete Negritos		Gastritis, úlcera, inflamación, infección, hernias, próstata
Verbenaceae	*Lantana horrida* Kunth	Cinco Negritos		Gastritis, úlcera, infecciones, próstata, mal de orina, dolor de hernias
Brassicaceae	*Lepidium virginicum* L.	Jilipliege, Mostaza	Mastuerzo	Tos, nervios
Campanulaceae	*Lobelia laxiflora* Kunth	Hierba de Conejo, Mejorana Morada de Agua, Chilio		Artritis, reumatismo, dolor de cuerpo
Proteaceae	*Macadamia ternifolia* F.Muell.	Macadamia		Depurador, verrugas, alcoholismo
Magnoliaceae	*Magnolia grandiflora* L.	Magnolia		
Malvaceae	*Malva parviflora* L.	Malva		Gastritis, úlcera, inflamación, infección, flujo blanco vaginal
Malvaceae	*Malvaviscus arboreus* Cav.	Monasillo	Ru kotzij tzunum	Gastritis, úlcera, infección, inflamación
Anacardiaceae	*Mangifera indica* L.	Mango	Q'anatz'ub'	Tos ferina, resfrío
Leguminosae	*Mimosa albida* Willd.	Zarza Dormilona	Q'ix	Depurador, hongos, artritis, reumatismo, facilita partos
Cactaceae	*Nopalea cochenillifera* (L.) Salm-Dyck	Nopal / Tuna		Gastritis, úlcera, infección e inflamación de hígado y riñón
Oxalidaceae	*Oxalis corniculata* L.	Hierba de Chicha	Q'ais ch'am	Gastritis, úlcera, flujo vaginal, hemorroides, inflamación, infección

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Passifloraceae	*Passiflora ligularis* Juss.	Granadilla / Pasiflora		Cólicos, nervios
Passifloraceae	*Passiflora membranacea* Benth.	Granadilla de Culebra / Pasiflora	Cruz Q'an	Alteración de nervios, cólicos
Geraniaceae	*Pelargonium graveolens* L'Hér.	Geranio (doméstico)		Gripe, tos, cicatrizante
Lauraceae	*Persea americana* Mill.	Aguacate	Oj	Alteración de nervios, espaciador de embarazos, dolor de muelas
Santalaceae	*Phoradendron quadrangulare* (Kunth) Griseb.	Muérdago	Tzara'	Parásitos, presion alta y baja, nervios
Pinaceae	*Pinus sp.*	Pino	Chej	Golpes, tos, gripe
Piperaceae	*Piper jacquemontianum* Kunth	Tabaquillo	Ruchek k'uch'	Gastritis, úlcera, fiebre, inflamación, infección
Plantaginaceae	*Plantago major* L.	Llantén		Gastritis, úlcera, inflamación, infección, heridas, llagas, granos
Polypodiaceae	*Pleopeltis angusta* Humb. & Bonpl. ex Willd.	Calahuala		Golpes, artritis
Polypodiaceae	*Polypodium echinolepis* Fée	Calahuala del Bosque		Gastritis, úlcera, inflamación, infección, heridas
Myrtaceae	*Psidium guajava* L.	Guayaba	Keq'	Reconstituyente, gastritis, inflamación del intestino delgado
Fagaceae	*Quercus skinneri* Benth.	Encino	Pichik	Dolor de estomago, resfrío, reconstituyente
Poaceae	*Rhipidocladum pittieri* (Hack.) McClure	Carrizo	Aj Che K'etchelaj	Diurético, ácido úrico, provoco secreción urinaria
Compositae	*Roldana petasitis* (Sims) H.Rob. & Brettell	Hierba / Hoja de Queso	Sup	Constipado, catarro, calentura, moco
Lamiaceae	*Rosmarinus officinalis* L.	Romero		Golpes, artritis, frío en la vejiga urinaria, orina cada rato
Rosaceae	*Rubus adenotrichus* Schltdl.	Mora	Tocan	Fiebre, gripe, resfrío
Adoxaceae	*Sambucus canadensis* L.	Sauco	Tunaj che'	Gastritis, úlcera, próstata, inflamación, infección
Malvaceae	*Sida rhombifolia* L.	Escobillo Hembra	Mezbel q'ais	Gastritis, úlcera, inflamación, infección, caída del pelo, caspa (toda la plantas), tos (raíz)
Smilacaceae	*Smilax domingensis* Willd.	Zarzaparilla	Q'ix Q'ul	Depurador de la sangre
Solanaceae	*Solanum nigrescens* M. Martens & Galeotti	Hierba Mora / Quilete / Macuy		Nervios, debilidad de sangre, flujo blanco vaginal, llagas, tos ferina, granos, hemorroides
Loranthaceae	*Struthanthus sp.*	Muérdago	Tzara'	Alteración de nervios, gastritis, úlcera, inflamación, infección
Bignoniaceae	*Tecoma stans* (L.) Juss. ex Kunth	Timboque		Diabetes
Urticaceae	*Urera caracasana* (Jacq.) Gaudich. ex Griseb.	Chichicaste	Yel	Cálculos renales y urinarios
Compositae	*Verbesina fraseri* Hemsl.	Capitanec / Capitaneja		Golpes, artritis, baños contra frío del cuerpo
Commelinaceae		Hierba de Pollo	Lo choch	Gastritis, úlcera, dolor de cabeza, diabetes, inflamación, infección
		Luis Morales (Kaqchikel)		
Euphorbiaceae	*Acalypha aristata* Kunth	Hierba de Cancer Hembra		Diurético, depurativo
Compositae	*Achillea millefolium* L.	Milenrama		Depurativo, coaguladora de la sangre
Compositae	*Acourtia nudicaulis* (A.Gray) B.L.Turner	Valeriana		Nervios, tranquilizante

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres español	Nombres comunes	Usos
Pteridaceae	*Adiantum andicola Liebm.*	Culantrillo		Cicatrizar heridas
Asparagaceae	*Agave tecta* Trelease	Maguey	Sajkiy	Cicatrizante
Compositae	*Ageratum conyzoides* (L.) L.	Mejorana		Fiebre, dolores estomacales, analgésico
Compositae	*Ageratum corymbosum* Zuccagni ex Pers.	Pericón morado		Ceremonias, depurativo, analgésico
Betulaceae	*Alnus acuminata sbsp. arguta* (Schltdl.) Furlow	Abedul rojo		Depurativo
Betulaceae	*Alnus jorullensis* Kunth	Abedul rojo	Lama'	Depurativo
Xanthorrhoeaceae	*Aloe vera* (L.) Burm.f.	Sábila		Desinflamante, madurar heridas
Verbenaceae	*Aloysia citriodora* Palau	Cedrón / María Luisa		Depurativo, digestivo, ceremonial
Apiaceae	*Angelica mexicana* Vatke	Angélica Macho		Depurativo, problemas gástricos, analgésico
Dryopteridaceae	*Arachniodes denticulata* (Sw.) Ching	Calahuala		Diurético, coaguladora de la sangre
Apiaceae	*Arracacia bracteata* Coult & Rose	Valeriana / Chichipate		Nervios, depresión
Compositae	*Artemisia sp.*	Damiana	Rujey umul	Azúcar baja, hipoglucemia
Compositae	*Baccharis inamoena* Gardner	Santo Domingo		Depurativo
Compositae	*Baccharis serraefolia* DC.	Té de Monte		Estimulante, cansancio
Boraginaceae	*Borago officinalis* L.	Borragia		Depurativo
Rubiaceae	*Bouvardia leiantha* Benth.	Pericón rojo		Ceremonial, saturaciones
Brassicaceae	*Brassica rapa* L.	Mostaza	Napx	Extraer materia de heridas, madurar
Buxaceae	*Buxus sempervirens* L.	Mirto Oloroso, Boj, Mirto, Lemonaria		Depurativo
Myrtaceae	*Callistemon citrinus* (Curtis) Skeels	Enebro		Diurético
Brassicaceae	*Capsella bursa-pastoris* (L.) Medik.	Bolsa de Pastor		Desinflamante, hemostático
Amaranthaceae	*Chenopodium murale* L.	Apacín	Ka'i's par', par q'os	Depurativo, immunoestimulante
Compositae	*Cichorium intybus* L.	Achicoria		Depurativo, cicatrizante
Compositae	*Cirsium mexicanum* DC.	Alcachofa		Depurativo, digestivo
Compositae	*Cirsium subcoriaceum* (Less.) Sch.Bip. ex Sch.Bip.	Cardo Santo	Sak' q'ix	Depurativo
Rutaceae	*Citrus aurantiifolia* (Christm.) Swingle	Limón		Depurativo, cardiotónico
Clusiaceae	*Clusia salvinii* Donn.Sm.		Ch'iy'ak	Emplastos para relajar extremidades
Lamiaceae	*Cunila polyantha* Benth.	Menta silvestre	Cruz Q'os	Digestivo, depurativo, ceremonial
Zingiberaceae	*Curcuma longa* L.	Cúrcuma		Digestivo, estimulante
Compositae	*Dahlia imperialis* Roezl ex Ortgies	Tunay		Tónico
Plantaginaceae	*Digitalis purpurea* L.	Digital		Cardiotónico
Amaranthaceae	*Dysphania ambrosioides* (L.) Mosyakin & Clemants	Apasote	Sik'ij	Cicatrizante, heridas, depurativo, combatir parásitos, condimento
Equisetaceae	*Equisetum hyemale var. affine* (Engelm.) A.A. Eaton	Cola de Caballo	Rujey' kej	Diurético
Compositae	*Erigeron karvinskianus* DC.	Margarita silvestre	Sal b'ey, kotz'ij b'ey	Depurativo, cicatrizante
Apiaceae	*Eryngium cymosum* F.Delaroche	Cardo de Bosque	Q'ix juyu'	Desinflamante, cicatrizante

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres español	Nombres comunes	Usos
Leguminosae	*Eysenhardtia adenostylis* Baill.	Taray	Much' Che'	Diurético
Apiaceae	*Foeniculum vulgare* Mill.	Hinojo		Depurativo, digestivo
Geraniaceae	*Geranium repens* H.E.Moore	Sanícula		Lavar heridas, depurativo, diurético
Compositae	*Gnaphalium americanum* Mill.	Gordolobo / Sanalotodo	B'ojq'aos	Heridas, cicatrizante, desinflamante, fiebre, tos
Melastomataceae	*Heterocentron subtriplinervium* (Link & Otto) A. Braun & C.D. Bouché	Caña de Cristo	Chäm ajij	Depurativo
Hypericaceae	*Hypericum epigeium* Keller	Hipérico		Antidepresivo
Lamiaceae	*Hyptis mutabilis* (Rich.) Briq.	Lavanda		Depurativo, analgésico
Lamiaceae	*Hyptis sp.*	Menta		Problemas gástricos, nervios, antidepresivo, calmante
Lamiaceae	*Hyptis urticoides* Kunth	Alúcema blanca		Analgésico, cólicos, lavar heridas
Schisandraceae	*Illicium verum* Hook.f.	Anis estrellado, Anis chino, Bardana		Estimulante, antidepresivo
Convolvulaceae	*Ipomoea purpurea* (L.) Roth	Guaco / Ipomea	Paxin läq	Purgante, depurativo, venenos de culebras
Juglandaceae	*Juglans olanchana* Standl. & L.O.Williams	Nogal		Depurativo
Lamiaceae	*Lepechinia caulescens* (Ortega) Epling	Bretónica	Qaj tajik q'ox	Depurativo, fracturas
Brassicaceae	*Lepidium virginicum* L.	Jilipliege, Mostaza	Rakän aqwäl / Saqil Kayis	Depurativo, febrífugo, expectorante, madurar y sacar flemas en pulmón y estómago, baja azúcar
Compositae	*Leucanthemum vulgare* (Vaill.) Lam.	Margarita común		Cicatrizante, depurativo
Verbenaceae	*Lippia alba* (Mill.) N.E.Br. ex Britton & P.Wilson	Salvia común/ silvestre		Depurativo, febrífugo
Verbenaceae	*Lippia alba* (Mill.) N.E.Br. ex Britton & P.Wilson	Salvia Santa		Fiebre, reflujo, tos
Boraginaceae	*Lithospermum sp.*	Té Moreal		Antiflatulento, sacar flemas
Leguminosae	*Lupinus mexicanus* Lag.	Alfalfa	Much' Q'os	Anémia, coadjuvante para leucemia
Asparagaceae	*Maianthemum flexuosum* (Bertol.) LaFrankie	Vara de Salomón		Problemas del corazón, hidropecía: líquidos en el organismo
Malvaceae	*Malva parviflora* L.	Malva		Depurativo, cicatrizante
Malvaceae	*Malvaviscus arboreus Cav.*	Ombligo de Caballo	Muxu'xkej	Quemaduras e inflamaciones
Passifloraceae	*Passiflora sexflora* Juss.	Guaco		Lavar heridas, desinflamante, antibiótico
Polygonaceae	*Persicaria glabra* (Willd.) M.Gómez	Pimienta de Agua	Rukotz'ij chab'äk	Diurético, depurativo
Monimiaceae	*Peumus boldus* Mol.	Boldo		Depurativo, antidepresivo, hepático
Santalaceae	*Phoradendron tonduzii* Trelease	Muérdago	Tzara' geka	Depurativo
Phytolaccaceae	*Phytolacca icosandra* L.	Jaboncillo	Saltz'i' o Pek tz'i	Alergias y problemas de la piel, caspa
Pinaceae	*Pinus pseudostrobus var. pseudostrobus* Lindl.	Pino	Chäj	Depurativo, ceremonias, ornamental
Piperaceae	*Piper uhdei* C.DC.	Cordoncillo		Depurativo, cicatrizante
Plantaginaceae	*Plantago major* L.	Llantén		Depurativo, diurético
Compositae	*Pluchea odorata* (L.) Cass.	Siguapata	Kewuhj	Problemas urinarios en mujeres

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Polypodiaceae	*Polypodium echinolepis* Fée	Calahuala		Diurético, coagulador de la sangre
Fagaceae	*Quercus crassifolia* Bonpl.	Roble	Patän che', Räx che'	Depurativo
Polygonaceae	*Rheum rhaponticum* L.	Ruibarbo		Purgante drástico, depurativo, digestivo
Anacardiaceae	*Rhus terebinthifolia* Schltdl. & Cham.	Sal de Venado	Ratz'an Masat	Lavar heridas, depurativo
Rubiaceae	*Richardia scabra* L.	Cola de Alacrán		Depurativo
Euphorbiaceae	*Ricinus communis* L.	Rizino	Azeta	Purgante, *kixsawi*: pelo quixpinudo, artritis
Lamiaceae	*Rosmarinus officinalis* L.	Romero		Depurativo, ceremonias
Polygonaceae	*Rumex crispus* L.	Lengua de Vaca	Raq waqax	Cicatrizante, antibiótico, germicida
Rutaceae	*Ruta chalepensis* L.	Ruda		Depurativo, cardiotónico, ceremonias
Lamiaceae	*Salvia sp.*	Alúcema		Cólicos
Adoxaceae	*Sambucus canadensis* L.	Sauco	Tunay' che', tzolo'j che'	Depurativo, diurético
Asparagaceae	*Sansevieria trifasciata Prain*	Curarina		Lavar heridas
Celastraceae	*Semialarium mexicanum* (Miers) Mennega	Cancerina		Depurativo, cicatrizante, desinflamante
Compositae	*Senecio salignus* DC.	Chilca		Depurativo, analgésico, ceremonial
Malvaceae	*Sida rhombifolia* L.	Escobillo Hembra	Meseb'äl	Febrífuga, depurativo, expectorante
Compositae	*Silybum marianum* (L.) Gaertn.	Cardo Maria		Depurativo
Compositae	*Silybum marianum* (L.) Gaertn.	Cardo Pinto	Ru k'ix jaya, säq' k'ix	Depurativo
Smilacaceae	*Smilax spinosa* Mill.	Zarzaparilla	Q'ul	Hinchazón por calor del cuerpo
Solanaceae	*Solanum nigrescens* M. Martens & Galeotti	Hierba Mora	Majk'uy	Alergias e irritaciones, tos
Compositae	*Sonchus oleraceus* (L.) L.	Amargón, Lechuguilla, Diente de León	K'uk'u'n	Depurativo, purificar la sangre
Compositae	*Stevia polycephala* Bertol	Pericón blanco	Sak'a eya'	Dolor de estómago, desinflamante, ceremonial
Compositae	*Stevia suaveolens* Lag.	Pericón blanco	Sak'a eya'	Ceremonial, saturación, temascal
Euphorbiaceae	*Stillingia acutifolia* (Benth.) Benth. & Hook.f. ex Hemsl.		Puj Q'ayis	Cayos y verrugas, quemar protuberancias
Loranthaceae	*Struthanthus tacanensis* Lundell	Muérdago	Tzara'	Depurativo, desinflamante
Compositae	*Tagetes lucida* Cav.	Pericón amarillo	Eva' / Eya'	Ceremonias, depurativo, analgésico
Compositae	*Tanacetum parthenium* (L.) Sch.Bip.	Altamisa	Altamix	Depurativo, analgésico
Bignoniaceae	*Tecoma stans* (L.) Juss. ex Kunth	Timboque		Depurativo
Compositae	*Tithonia longiradiata* (Bertol.) S.F.Blake	Arnica	Q'ajtajjik q'o's	Fracturas e inflamación por golpes
Urticaceae	*Urtica urens* L.	Ortiga roja	Ley' pi'y	Depurativo, cardiotónico
Caprifoliaceae	*Valeriana sorbifolia* Kunth	Valeriana Silvestre		Nervios, depresión
Scrophulariaceae	*Verbascum thapsus L.*	Gordolobo		Febrífugo, depurativo, expectorante, hemorragia

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Verbenaceae	*Verbena litoralis* Kunth	Verbena	Chachal' b'ey	Depurativo
Leguminosae	*Vicia villosa* Roth	Visia Belluda		Suplemento alimenticio
Apocynaceae	*Vinca major* L.	Vincapervinca		Depurativo, cardiotónico
Boraginaceae	*Wigandia urens* (Ruiz & Pav.) Kunth	Chichicaste / Chacom / Chocon		Depurativo, madurar infecciones
Boraginaceae	*Wigandia urens* (Ruiz & Pav.) Kunth			
Compositae		Pie de Lobo	Ruq'a Utiw	Curar la fiebre
Compositae		Artemisa		Dolor estomacal
		Simeon Taquirá (Kaqchikel)		
Leguminosae	*Acacia angustissima* (Mill.) Kuntze	Jacarandillo blanco Silvestre	Seq' Jaqa-rant Aq'om	Parásitos, diarrea, fortalece huesos
Euphorbiaceae	*Acalypha guatemalensis* Pax & K.Hoffm.	Hierba de Cáncer Macho	Sa'l Q'os	Granos, cáncer
Pteridaceae	*Adiantum sp.*	Culantrillo		Deshacer cálculos
Compositae	*Ageratum corymbosum* Zuccagni ex Pers.	Mejorana	Ya'atzan Pamaj Q'os	Asientos, diarrea con moquillo
Apiaceae	*Angelica mexicana* Vatke	Angélica Hembra	Tz'oloj B'aq Aqom	Nervios, artritis, arteriosclerosis, varices, insomnio
Annonaceae	*Annona cherimola* Mill.	Anona	Pek' Aq'om	Reuma, quebraduras, tejidos musculares, deshace cálculos, nervios pequeños
Alstroemeria-ceae	*Bomarea acutifolia* (Link & Otto) Herb.	Lirio de Montaña	Aq'om Q'enqoj Aq'om / Rawen K'echelaj Aq'om	Quebrar cálculos, desinflamar riñones y vesícula biliar
Orchidaceae	*Calanthe calanthoides* (A.Rich. & Galeotti) Hamer & Garay	Cebollin	Cebollin Aq'om	Cicatriza heridas internas, úlce-ras, gastritis, tumores
Leguminosae	*Calliandra houstoniana* (Mill.) Standl.	Barba del Rey		Vómitos, diarrea de niños, infec-ción de estómago
Compositae	*Calyptocarpus wendlandii* Sch.Bip.	Hierba Amarilla	Xqa'ramaq'	Anestésico, nervios
Brassicaceae	*Capsella bursa-pastoris* (L.) Medik.	Bolsa de Pastor	Aq'om Pax-tor Pamaj	Matriz, desarreglos menstrua-les, quistes en ovarios, deshace cálculos
Leguminosae	*Cassia sp.*	Citiso Laburno	Q'en Q'echa Kineq' Aq'om	Limpia sangre, provoca hambre, páncreas, depresión, sistema nervioso central, dolor de cabeza, subir la tensión
Rhamnaceae	*Ceanothus caeruleus* Lagasca			Problemas del estómago, diges-tivo
Meliaceae	*Cedrela salvadorensis* Standl.		Nawal Che' Aq'om	Limpieza de la sangre, alergias, infecciones internas
Solanaceae	*Cestrum aurantiacum* Lindl.	Hierba de la Bilis / Hierba Morada	Q'enqoj K'ay Q'os Aq'om	Bilis
Compositae	*Chionolaena salicifolia* (Bertol.) G.L.Nesom	Gordolobo hembra	Saq' Mak'el Q'os	Cicatrizante
Rosaceae	*Crataegus gracilior* J.B.Phipps	Manzanilla Sil-vestre	Q'enum-che'	Circulación de la sangre, impo-tencia, gastritis, úlcera gástrica

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Convolvulaceae	*Cuscuta corymbosa var. grandiflora* Engelm.	Barba del Diablo	Q'en Sumachi' Aq'om	Cálculos, problemas sobrenaturales / provocadas de cáncer, úlceras, quistes, tumores
Cyperaceae	*Cyperus sp.*	Grama Silvestre	Sabana Aq'om	Cálculos
Rubiaceae	*Didymaea microphylla* L.O.Williams	Pegapega	Ajak Ruk'amal Ibo'ch Aq'om	Terminaciones nerviosas: manos que se duermen
Leguminosae	*Diphysa floribunda* Peyr.	Guachipillín	Chipilin Aq'om / Uku'j	Insomnio, sistema nervioso, estrés
Dryopteridaceae	*Elaphoglossum sp.*	Hierba Dura	Achi'y Q'os Aqom	Páncreas: inflamación, llamar apetito y deshacer cálculos
Equisetaceae	*Equisetum hyemale var. affine* (Engelm.) A.A. Eaton	Cola da Caballo Silvestre	Xpumay Aq'om	Diurético, infecciones, quistes, próstata, ovarios, cálculos
Apiaceae	*Eryngium foetidum* L.	Corte Santo	Kortesanto Kix Aq'om	Matriz, menstruación, quistes
Compositae	*Gnaphalium viscosum* Kunth	Gordolobo macho	Saq' Mak'el Q'os	Cicatrizante
Melastomataceae	*Heterocentron subtriplinervium* (Link & Otto) A. Braun & C.D. Bouché	Caña de Cristo	Rajij Ba'y	Ácido úrico, hemorragias
Cannabaceae	*Humulus lupulus* L.	Lúpulo	Musuche' Aq'om	Hígado, riñón, nervios, insomnio
Malvaceae	*Kearnemalvastrum subtriflorum* (Lag.) D.M.Bates	Malva real, Malvavisca	Malma, Malva Aq'om	Cicatrizante, infecciones, quistes, tumores, úlceras, alergias, llagas, cáncer
Brassicaceae	*Lepidium virginicum* L.	Jilipliege, Mostaza	Mesebäl Q'os Paxk'u'y	Deshace cálculos, vesícula biliar, hígado, riñones
Verbenaceae	*Lippia umbellata* Cav.	Salvia Sija	Loq'oläj Chol Q'os	Sagrada, limpia sangre, pulmones, bronquios, sistema nervioso, artritis
Verbenaceae	*Lippia umbellata* Cav.	Salvia Santa Real / Silvestre	Loq'oläj Q'os	Sagrada, limpiar energías, aura. Compuestos para quistes, úlceras, cáncer
Lauraceae	*Litsea glaucescens* Kunth.	Laurel	Roj Xwan	Sagrada, digestivo
Campanulaceae	*Lobelia laxiflora* Kunth	Hierba de Conejo, Mejorana Morada de Agua, Chilio	Sal' Keq Aq'om K'ik	Equilibrar sangre
Malvaceae	*Malva sylvestris* L.	Malva real	Malma' Q'os Aq'om	Infecciones, úlceras, quistes, tumores, cáncer
Malvaceae	*Malvaviscus arboreus var. mexicanus* Schltdl.	Hierba Lengua	Räq' Q'os Aq'om	Páncreas, bazo
Leguminosae	*Mimosa albida var. willdenowii* (Poir.) Rudd	Adormidero	Xu'l Xpe Quej	Sistema nervioso, sagrada, hígado, riñón, vesícula biliar
Nephrolepidaceae	*Nephrolepis undulata* (Afzel. ex Sw.) J. Sm.	Calahuala del Quetzal	Kalaguala Ruje'y Maq'uq'	Cáncer, infecciones, quistes, úlceras, tumores
Onagraceae	*Oenothera pubescens* Willd. ex Spreng.	Tomillo de Montaña	Tomi'y Aq'om K'echelaj	Problemas estomacales, ayuda la digestión
Iridaceae	*Orthrosanthus chimboracensis* (Kunth) Baker	Palma Morada	Aq'om Kotzij	Dolor de estómago, digestión
Oxalidaceae	*Oxalis corniculata* L.	Trébol silvestre	Lotz Aq'om	Para bebés: agruras, acidez en la garganta

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Oxalidaceae	*Oxalis corniculata* L.	Trebolillo amarillo	Q'en Lotz Aq'om	Tejido muscular, suaviza piel, protege tejido
Oxalidaceae	*Oxalis divergens* Benth. ex Lindl.	Trébol silvestre	Oxi' Ruxaq Q'os	Ácido úrico, gastritis, equilibrar bilis en la sangre
Primulaceae	*Parathesis sp.*	Llorasangre macho	K'ik Aq'om Achij	Limpia sangre: diabetes, hepatitis, vesícula biliar, infección pulmonar
Passifloraceae	*Passiflora membranacea* Benth.	Riñón de Montaña	Aq'om Q'ayis Riñon	Desinflama & evacúa los riñones, diurético, cálculos
Passifloraceae	*Passiflora ornithoura* Mast.	Cachito rastrero	Aq'om Kowil Q'os Ka'	Próstata, impotencia sexual
Boraginaceae	*Phacelia platycarpa* (Cav.) Spreng.	Milenrama de Agua	Aq'om Kumatzin Q'os ya'	Sistema nervioso, gastritis, ácido úrico, várices
Polypodiaceae	*Phlebodium pseudoaureum* (Cav.) Lellinger	Calahuala	Ruxe' Kalaguala Cha'at	Cáncer, tumores, úlceras, mastitis
Phytolaccaceae	*Phytolacca icosandra* L.	Jaboncillo Silvestre	Sa'l Tz'i Q'os	Infecciones, manchas de la piel, caída del cabello, hígado, vesícula biliar
Lentibulariaceae	*Pinguicula moranensis* Kunth	Trébol de Montaña	Keq Treblo Aq'om	Llagas, cicatrizante, úlceras, gastritis
Piperaceae	*Piper amalago* L.	Cordoncillo de Montaña	Seq' Ruk'amal Aq'om Itzel Yabil	Tumores, úlceras, quistes, inicio de cáncer
Piperaceae	*Piper uhdei* C.DC.	Cordoncillo	Aq'om Q'aynaq' Cha'klaj	Cánceres, tumores, quistes, úlceras iniciales
Plantaginaceae	*Plantago major* L.	Llantén de Agua (macho)	Lanten ya' achuj	Cáncer, inflamación, ácido úrico
Polypodiaceae	*Pleopeltis angusta* Humb. & Bonpl. ex Willd.	Hierba de Palo con Mano	K'amal Aqom Che' Qa'aj	Nervios pequeños / terminales (manos que se duermen...), abre circulación de la sangre
Polygonaceae	*Polygonum sp.*	Lirio de Agua	Aq'om Q'os ya' / Nuwulaj Abäj	Cálculos o piedras en la vesícula biliar, hígado, riñones, uretra, estómago
Polypodiaceae	*Polypodium polypodioides* (L.) Watt	Helecho menor	K'umatz Ruxe' Ibo'ch	Cáncer, nervios, arterias, artritis, parásitos, lombrices
Fagaceae	*Quercus conspersa* Benth.	Encino / Roble	Patän, Raxche'	Dolor de muelas, sistema nervioso, artritis, arteriosclerosis
Anacardiaceae	*Rhus terebinthifolia Schltdl. & Cham.*	Sal de Venado	Ratz'am Masat	Alergias, limpia sangre
Polygonaceae	*Rumex obtusifolius* L.	Lengua de Vaca de Agua	Aq'om Raq' Wakx	Páncreas y hígado: inflamaciones, infecciones de la piel
Saliaceae	*Salix sp.*	Sauce	Skab'ya'	Ácido úrico, facilita orinar, diurético, reuma, personas hinchadas por agua
Lamiaceae	*Salvia urica* Epling	Albahaca silvestre		Próstata, ovarios, desarreglos menstruales, quistes de ovarios
Adoxaceae	*Sambucus canadensis* L.	Sauco	Tunayche' Aq'om	Infecciones de la piel, pulmones, bronquios, tos

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Actinidiaceae	*Saurauia oreophila* Hemsl.	Llorasangre hembra	Q'ayis Aq'om Kik' Ixoq	Levanta hemoglobina, sistema nervioso, limpia sangre, produce defensas, artritis
Selaginellaceae	*Selaginella pallescens* (C. Presl) Spring	Hiedra de Piedra	Kumatzin Q'os Abäj	Mordeduras de insectos o perros, rabia
Compositae	*Senecio salignus* DC.	Chilca	Meteba'	Sagrada, hinchazones, inflamación, mala circulación de la sangre, ácido úrico, cólicos, regulación de la bilis
Malvaceae	*Sida acuta* Burm.f.	Escobillo Macho	Meseb'äl Q'os Aqom	Matriz, caída de cabello
Smilacaceae	*Smilax domingensis* Willd.	Zarzaparilla	Qaynäq Chaklaj Aq'om	Cáncer, quistes, úlceras, tumores, mastitis, cicatrizante, mata células
Smilacaceae	*Smilax moranensis* M.Martens & Galeotti	Zarzaparilla hembra	Salcha'ak Aq'om	Cáncer, quistes, úlceras, tumores, mastitis, cicatrizante, mata células
Solanaceae	*Solanum hartwegii* Benth.	Tomatillo del Monte	Xkoya' Q'os	Quebraduras, golpes, coágulos de la sangre, problemas menstruales
Solanaceae	*Solanum nigrescens* M. Martens & Galeotti	Macuy de Agua / Quilete del Rio	Maqk'u'y ya'	Diabetes
Solanaceae	*Solanum nigricans* M. Martens & Galeotti	Macuy, Hierba Amarga, Hierba Mora de Montaña	K'e'y aqom ki'k'	Diabetes, limpia sangre, regulación & desinflamación de la bilis
Rubiaceae	*Spermacoce ocymoides* Burm.f.	Corte Santito blanco	Seq' Q'os ixoq'	Quistes en ovarios, limpia la matriz, coágulos de placenta
Caryophyllaceae	*Stellaria ovata* Willd. ex Schltdl.	Trebolillo rojo	Keq Lotz Aq'om	Sangre, sistema nervioso
Loranthaceae	*Struthanthus sp.*	Muérdago	Tzara' Aq'om	Cáncer, úlceras, mastitis, quistes, tumores, sistema nervioso, reproduce células defensivas, mata células malas, cicatriza
Compositae	*Taraxacum campylodes* G.E.Haglund	Amargón, Lechuguilla, Diente de León	Q'uqun Q'än Q'os	Diabetes, gastritis, úlcera gástrica
Acanthaceae	*Thunbergia mysorensis* (Wight) T.Anderson	Tumbergia	Rukama'l B'ochil Kotzij	Cáncer, artritis, nervios, infecciones de piel
Compositae	*Tithonia diversifolia* (Hemsl.) A.Gray	Girayol silvestre	S'um Aq'om	Digestión, limpia intestinos, reumatismo, limpia sangre
Commelinaceae	*Tradescantia sp.*	Hierba de Pollo silvestre	Aq'om Q'os Ojob' Ek'	Calenturas, fiebre, gripe, infección pulmonar / bronquial
Verbenaceae	*Verbena litoralis* Kunth	Verbena masculina	Ixoq' Q'os	Fiebre, *Ixoq' Q'os*: desarreglos menstruales, quistes de ovarios, flujos vaginales
Verbenaceae	*Verbena litoralis* Kunth	Verbena feminina	Ixoq' Q'os	Matriz, fiebre
Plantaginaceae	*Veronica sp.*	Trebolillo azul	Lotz Q'eq'oj Aq'om	Vista
Compositae	*Viguiera dentata* (Cav.) Spreng.		Qän Kewoj Achin	Próstata: quistes, infecciones, infección de orina
Violaceae	*Viola guatemalensis* W.Becker	Trébol real	Trebo'l Aq'om	Estrés, dolor de cabeza, sistema nervioso
Amaryllidaceae	*Zephyranthes brevipes* Standl.	Cebolla de Zopilote	Xnaket Q'os	Problemas sobrenaturales de úlceras, hernias, quistes, tumores
Compositae		Palo Horcón /Arbol de Flor Amarillo	Tza'j Xata't	Ácido úrico, huesos, osteoporosis

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Compositae		Hierbabuena de Agua	Utz Ru Q'os ya'	Desinflamante, problemas menstruales
Compositae		Gordolobo	Saqmak'el Q'os Pospo'y	Infección pulmonar, tos rebelde, cicatrizante de quistes, úlceras, tumores
Piperaceae	*Piper nigrum* L.			
		Crisantos Botzoc (Q'eqchi')		
Malvaceae	*Abelmoschus esculentus* (L.) Moench		K'inal / Xaq K'inal / Ruhi Xul	Tumores: los seca, baja dolor y limpia
Euphorbiaceae	*Acalypha mortoniana* Lundell		Xley Ipek	Bultos que se revientan, de los que sale pus
Compositae	*Ageratum conyzoides* (L.) L.		Xab'on Q'ehen	Asma
Araceae	*Anthurium schlechtendalli* Kunth	Cola de Pavo	Xye Pu'	Locura
Acanthaceae	*Aphelandra scabra* (Vahl) Sm.		Xpere` Aj tzo' / Xalam Q'ehen	Normaliza menstruación (hoja), infección de orina o próstata (flor)
Aristolochiaceae	*Aristolochia sp.*		Xjolom Kamenaq	Cáncer, susto sexual
Compositae	*Artemisia vulgaris* L.		K'atab' Chaj	Fuego en el estómago
Melastomataceae	*Arthrostemma parvifolium* Cogn.	Corona de Cristo	Rixiiji Tz'i	Gastritis, úlcera, diabetes
Apocynaceae	*Asclepias curassavica* L.	Flor de Mariposa	Ratzum' Pe'pem	Picazones, bultos que se revientan, nacidos
Begoniaceae	*Begonia sp.*		Paulul Q'aham I'roq'	Cáncer de piel
Compositae	*Bidens pilosa* L.		Xub'ay	Calambre de cadera
Bignoniaceae	*Bignonia binata* Thunb.		Puj Q'ehen	Calambres
Bixaceae	*Bixa orellana* L.	Achiote	Xayaw	Diabetes
Alstroemeriaceae	*Bomarea edulis* (Tussac) Herb.	Campana	Tzujtzuj Q'ehen	Cáncer de estómago (flor), seca tumores (hojas)
Boraginaceae	*Bourreria mollis* Standl.	3 bono	Oxib' boon'	Diabetes
Orchidaceae	*Campylocentrum micranthum* (Lindl.) Rolfe		Tz'ib'oyil Q'ehen	*Saq'i mai*, dolor, cáncer, bultos que se ponen morados
Amaranthaceae	*Celosia argentea* L.	Moco de chunto	Sam' ak'ach'	Anemia
Solanaceae	*Cestrum nocturnum* L.		Xu Che'	Inflamación de testículos
Compositae	*Chaptalia nutans* (L.) Polák		Rujiraq'i Tz'i'	Tos secca, picazón en la garganta (hojas), Desparasitante (raiz)
Rubiaceae	*Cinchona officinalis* L.	Quina	Saq'i Che' / Saq Paau	Dengue, paludismo, disentería, gastritis, úlcera, matriz, diabetes
Compositae	*Clibadium arboreum* Donn.Sm.		Tza'jil Che'	Madura tos seca
Compositae	*Clibadium surinamense* L.			Diabetes
Commelinaceae	*Commelina obliqua* Vahl		Tz'i' Maaj Q'ehen	Recupera niños muy delgados
Verbenaceae	*Cornutia pyramidata* L.		Sa'q Aatz'un	Granos en la piel
Costaceae	*Costus pulverulentus* C.Presl		Chu'un Q'ehen	Personas muy delgadas

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Costaceae	*Costus pulverulentus* C.Presl		Chu'un	Infección o susto por muerte repentina de niños
Lythraceae	*Cuphea carthagenensis* (Jacq.) J.F.Macbr.		Q'anruhil Q'ehen	Nervios
Cyperaceae	*Cyperus compressus* L.		Poopil Q'ehen	Pulmones, que se pegan con el hígado
Leguminosae	*Desmodium incanum* DC.		Chim pim	Bajar la placenta, sustos en el acto sexual
Moraceae	*Dorstenia contrajerva* L.		K'opopo'il Q'ehen	Tumores, granos, hormiguillo
Compositae	*Eupatorium sp.*		Ratz'un Q'ehen	Ojos amarillos o rojos
Euphorbiaceae	*Euphorbia milii* Des Moul.			Pulmones, asma
Rubiaceae	*Exostema mexicanum* A.Gray	Quina	Saqi che'	Diabetes
Amaranthaceae	*Gomphrena globosa* L.		Ku' qehen	Cólera
Malvaceae	*Gossypium hirsutum* L.	Algodón	Noq'	Asma
Rubiaceae	*Hamelia patens* Jacq.	Chichipín	Ratzum Tz'unun / Ruk'a Tz'unun	Pulmonía (hojas), tuberculosis (flor)
Compositae	*Heliopsis buphthalmoides* (Jacq.) Dunal		Mansaana Q'ehen	Mal olor de boca y nariz
Boraginaceae	*Heliotropium indicum* L.			Dolor de riñones
Campanulaceae	*Hippobroma longiflora* (L.) G.Don		Samat' pim	Dolor de cabeza, fiebre
Lamiaceae	*Hyptis verticillata* Jacq.	Verbena	Xkis Kawaay	Reumatismo, dengue, paludismo
Convolvulaceae	*Ipomoea indica* (Burm.) Merr.		Sayuk Q'ehen	Mujeres embarazadas, cuando se dió a luz, normaliza al cuerpo
Acanthaceae	*Justicia campechiana* Standl. ex Lundell		Ixwaq	Cólicos, gastritis, susto por muerte repentina
Crassulaceae	*Kalanchoe blossfeldiana* Poelln.	Hüipil de monte	Pooti'l qehen	Calambres y ceguera
Cyperaceae	*Kyllinga brevifolia* Rottb.		Xmach tz'i' Q'ehen	Levantar apetito
Compositae	*Lepidaploa canescens* (Kunth) Cass.		Semem Q'ehen	Cáncer
Onagraceae	*Ludwigia octovalvis* (Jacq.) P.H.Raven	Clavito	Kla'uxa pim	Hepatitis
Malvaceae	*Malvaviscus arboreus* Cav.	3 colores	Oxib Xbonol	Diabetes
Anacardiaceae	*Mangifera indica* L.	Mango	Ma'nk'	Pulmonía
Leguminosae	*Mimosa pudica* L.	Zarza Dormilona	Wara Q'ix	Espantos, susto en el acto sexual
Cucurbitaceae	*Momordica charantia* L.	Sandía de Ratón, Jaime	Sandiy'cho	Dengue
Moringaceae	*Moringa oleiferai* Lam.	Moringa		Diabetes
Melastomataceae	*Mouriri sp.*		Chak B'olay Q'ehen	Disentería, mordedura de culebra
Gesneriaceae	*Moussonia deppeana* (Schltdl. & Cham.) Klotzsch ex Hanst.	Cerbatanera	Ajpu Q'ehen	Sustos sexuales (hoja), tumores interiores (flor)
Lauraceae	*Nectandra lineata* (Kunth) Rohwer		Chajom Che'	Limpia el estómago empachado, cáscara: inflamación estomacal

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Nyctaginaceae	*Nymphaea ampla* (Salisb.) DC.	Repollo	Ch'oop Q'ehen	Calambres
Lamiaceae	*Ocimum campechianum* Mill.	Oreja	Xtem Qana'	Oido
Poaceae	*Olyra latifolia* L.		Xuwan Q'ehen	Limpia y normaliza matriz
Orchidaceae	*Ornithocephalus inflexus* Lindl.		X-xi' Mukuy	*Mai*, granos, cáncer por dentro o afuera
Malvaceae	*Pavonia schiedeana* Steud.		Mul Tz'i	Limpia nariz y boca de mal olor
Piperaceae	*Peperomia macrostachya* (Vahl) A.Dietr.		Ik B'olay Q'ehen	*Mai*, dolor, cáncer, bultos colorados, Picaduras de culebra
Piperaceae	*Peperomia pellucida* (L.) Kunth	Ojo de Gato	Se'ru Mes	Nacidos
Piperaceae	*Peperomia rotundifolia* (L.) Kunth	Hoja de Pescado	Se'ru Kar	Mosca chiclera
Polygonaceae	*Persicaria glabra* (Willd.) M.Gómez		Beleeb' Q'ehen	Olor fuerte en nariz y boca, Dolor de huesos, mujeres embarazadas, componer al feto
Urticaceae	*Pilea pubescens* Liebm.		Ox eek'il Q'ehen	Dolor, bultos en cualquier parte del cuerpo
Piperaceae	*Piper aequale* Vahl		Lima Q'ehen	Hinchazones, para usar en el tuj
Piperaceae	*Piper amalago* L.		Q'eq'i Puchuch	Ardor en todo el cuerpo
Piperaceae	*Piper auritum* Kunth	*Ixpiyakok*	Xkub' sa' Qana'	Reumatismo, calambres
Piperaceae	*Piper jacquemontianum* Kunth		Q'ampom, Re Tzuul	Mal espíritu dentro de una persona
Piperaceae	*Piper marginatum* Jacq.		Puchuch Q'ehen, Kuw Sawi'i, Kux Q'ehen	Hinchazones de susto, cuando se pone blanco
Piperaceae	*Piper peltatum* L.		Yut'it'	Alergia, diarrea que no se para
Piperaceae	*Piper pseudofuligineum* C.DC.		Tzuul, Puchuch Q'ehen	Derrame, el *tzuul*
Piperaceae	*Piper tuerckheimii* C.DC.		Kuxtin Q'ehen	Normalizar menstruación
Piperaceae	*Piper yzabalanum* C.DC. ex Donn.Sm.		Tz'y' Q'ehen	Calambre, *moch kej*, reumatismo
Leguminosae	*Pithecellobium pachypus* Pittier		So'sol (Xkenq)	Hepatitis
Pontederiaceae	*Pontederia cordata* L.		Xjolom Wakax	Hepatitis
Compositae	*Porophyllum punctatum* (Mill.) S.F.Blake		So'sol Q'ehen (Macho)	Locura
Verbenaceae	*Priva lappulacea* (L.) Pers.		Pax Pa'am	Cáncer de matriz
Rubiaceae	*Psychotria flava* Oerst. ex Standl.		Xkoti yuk	Sangre de la nariz
Cactaceae	*Rhipsalis baccifera* (J.S.Muell.) Stearn		Roq Ak'ach Q'ehen	Sankh, granos de pie
Phytolaccaceae	*Rivina humilis* L.		Baq'nel pim	Vómitos, granos de la garganta, locura,personas que ya no hablan
Compositae	*Schistocarpha eupatorioides* (Fenzl) Kuntze		Sununkil Q'ehen / Jolam Pek Q'ehen	Dolor de huesos o de cabeza

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Leguminosae	*Senna alata* (L.) Roxb.		Kaxlan (?) / Xche Kaxlan	Anemia
Leguminosae	*Senna occidentalis* L. (Link)		Linaq Q'ehen	Anemia
Poaceae	*Setaria parviflora* (Poir.) M.Kerguelen		Ch'upil Q'ehen	Normaliza menstruación
Solanaceae	*Solanum sp.*		Rax Ik Che	Nacidos grandes, paperas
Solanaceae	*Solanum torvum* Sw.		Pajl' Q'ehen	Nerviosismo
Araceae	*Spathiphyllum blandum* Schott		Yuk Q'ehen	Matriz frío
Rubiaceae	Spermacoce ocymoides Burm.f.		B'iritaqil Q'ehen / Josq'il Q'ehen	Cólicos
Compositae	*Sphagneticola trilobata* (L.) Pruski		Samatil Q'ehen	Anemia
Verbenaceae	*Stachytarpheta cayennensis* (Rich.) Vahl	Cola de Armadillo / Armado	Xye' ajwech	Normaliza matriz
Maranthaceae	*Stromanthe jacquinii* (Roem. & Schult.) H.A.Kenn. & Nicolson		Xmox So'sol	Matriz
Compositae	*Tagetes erecta L.*	Flor de Muerte	Tu'z / Tutz / Tutz' Tatz'un Kamenaq	Asma
Tectariaceae	*Tectaria heracleifolia* (Will.) Underw.	Pijul	Roq' Chi'wan	Derrames
Apocynaceae	*Thevetia ahouai* (L.) A.DC.		Ch'ich'iyan	Picazones
Bromeliaceae	*Tillandsia sp.*	Pie de Gallo	Roq Aj Tzo'	Picazones
Commelinaceae	*Tradescantia zanonia* (L.) Sw.		Saqi' choq'l	Personas que se ponen muy delgadas
Urticaceae	*Urera elata* (Sw.) Griseb.		Oqob' Q'ehen	Pulmonía
Velloziaceae	*Vellozia caudata* Mello-Silva		Susm kik	Dolor de cabeza
Compositae	*Vernonia sp.*			Para mucho sueño, exceso de cansancio
Myrtaceae			B'olb'il Q'ehen	Persones que se caen, se ponen mudos, derrames
Acanthaceae			B'aq'i Q'ehen	Dolor en todo el cuerpo, se siente quebrado
		Hermelindo Maas (Q'eqchi')		
Pteridaceae	*Adiantum macrophyllum* Sw.		Roq' Chi'wan	Fiebres altas
Pteridaceae	*Adiantum sp.*		Roq' Chi'wan	Niños con espanto
Melastomataceae	*Arthrostemma parvifolium* Cogn.		Xoy Q'ehen, Kaq'i pim	Próstata, calentura
Lythraceae	*Cuphea hyssopifolia* Kunth		Mes'uul Ha' / Mesb'eel Ha'	Mal de orina, cuando solo salen gotitas, inflamación de ovario
Leguminosae	*Desmodium adscendens* (Sw.) DC.		Chim pim	Relacionado a menstruación
Rubiaceae	*Hamelia patens* Jacq.	Chichipín	Ratzum Tz'unun / Ruk'a Tz'unun	Dolor de muelas, cuando ya se revienta

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Lamiaceae	*Hyptis pectinata* (L.) Poit.		Koyo pim	Relacionado a menstruación
Amarantha-ceae	*Iresine diffusa* Humb. & Bonpl. ex Willd.		B'iritaq	Dolor de matriz postparto
Verbenaceae	*Lantana trifolia* L.		Tulux Q'ehen	Diabetes
Onagraceae	*Ludwigia octovalvis* (Jacq.) P.H.Raven	Clavito	Kla'uxa pim	Hombre que orina materia
Passifloraceae	*Passiflora sp.*		Xtaab' Imax	Diabetes
Piperaceae	*Peperomia alpina* (Sw.) A.Dietr.		Teb' pim	Llagas, sankh
Piperaceae	*Piper sancti-felicis* Trel.		Beex Q'ehen	Calentura, dolor de huesos
Piperaceae	*Piper sp.*		Beex Q'ehen	Dar luz a niños
Piperaceae	*Piper sp.*		Raxpu-chuch'	Dolor de cabeza, calentura
Acanthaceae	*Sanchezia parvibracteata* Sprague & Hutch.		Xjolom Chaqmut	Calentura, piquete de la culebra barba
Amaryllidaceae	*Sprekelia formosissima* (L.) Herb.		Cebolla pim	Estreñimiento, cuando no orina
		José & Francisco Cal (Q'eqchi')		
Leguminosae	*Acacia cookii* Saff.		Xe' subin ut xaq / Sub'in	Ronchas por mala comida, picazón
Gesneriaceae	*Achimenes erecta* (Lam.) H.P.Fuchs		Baq'nel pim	Hijillo
Compositae	*Ageratum houstonianum* Mill.		Lok' ab' winq'	Tos, fiebre
Araceae	*Anthurium sp.*	Cola de Pavo	Xye Pu'	Alta presión
Acanthaceae	*Aphelandra scabra* (Vahl) Sm.	Santa María	Xjolom Chaqmut	Alta presión
Rubiaceae	*Arachnothryx buddleioides* (Benth.) Planch.		Puchuch Re Tzuul	*Eetajyajel*: epilepsia
Aristolochia-ceae	*Aristolochia sp.*	Pato de Monte	Patz pim	Locura, dolor de cabeza
Melastomata-ceae	*Arthrostemma ciliatum* Pav. ex D. Don		Tzeleq' Ajsaq'	Mal de orina
Begoniaceae	*Begonia heracleifolia* Cham. & Schltdl.		Ru'jiruq' K'opo'po'	Infección de la próstata
Begoniaceae	*Begonia nelumbiifolia* Cham. & Schltdl.		Saq'i Pa'ulul	Hongos en los pies
Gesneriaceae	*Besleria laxiflora* Benth.	Cabeza de Camarón	Xjolom Ma'nzaan	Ponzoña de culebra
Compositae	*Bidens pilosa* L.		Xub'ay	*Re b'akok baqel ut tuqub'an k'auxl*: insomnio, dolor de huesos
Acanthaceae	*Bravaisia berlandieriana* (Nees) T.F.Daniel		Tz'ulub' Che'	*Tib'la jolom*: saturación (toda la planta), problemas familiares que dan dolor de cabeza (flor)
Maranthaceae	*Calathea sp.*		Kok' moch pim	Lavar matriz
Compositae	*Calea sp.*		Ich wou	Llagas, cáncer, *kaq'i mai*, tóxico
Urticaceae	*Cecropia obtusifolia* Bertol.	Guarumo	Aq'poo'jor / Po'jor	Sirve para hacer recipientes para tomar las medicinas.
Solanaceae	*Cestrum megalophyllum* Dunal		Rax ipaj / Xna ipaj	Diabetes

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Vitaceae	*Cissus sp.*	Pata de Hamaca	Roq' Ab'	Granos en la piel, causado por relación sexual
Vitaceae	*Cissus sp.*		Roq' Ab' / Roq hab'	Cicatrizante, picazón en la piel
Leguminosae	*Cojoba arborea* (L.) Britton & Rose		Xlokok' hi ha'	Piquete de culebra (semilla), saturación (toda a planta)
Gesneriaceae	*Columnea sulfurea* Donn Sm.		Kaq'i Choc' pim	Dolor de los ojos, tos
Compositae	*Conyza laevigata* (Rich.) Pruski		K'atab' Chaj	Despertar a gente cansada
Lythraceae	*Cuphea hyssopifolia* Kunth		Mesb'eel li ha', Xmes hi ha, Mes'uul ha'	Tos
Leguminosae	*Desmosium sp.*		Chim pim	Dolor de huesos
Moraceae	*Dorstenia lindeniana* Bureau		K'urux Ixox	*Mai*, hongos en la piel
Gentianaceae	*Eustoma exaltatum* (L.) Salisb.		Ka'paj	*Q'anyaj*: úlcera
Rubiaceae	*Hamelia axillaris* Sw.		Saq'ib Q'ehen	Fiebre
Rubiaceae	*Hamelia patens* Jacq.	Chichipín	Ratzum Tz'unun / Ruk'a Tz'unun	Granos o picazón en la piel
Malvaceae	*Heliocarpus popayensis* Kunth		Kaq'i B'ach	Partos, para bajar el bebé
Campanulaceae	*Hippobroma longiflora* (L.) G.Don		Samat' pim	
Verbenaceae	*Lantana camara* L.		Saq'i Tulux	Tos
Compositae	*Lasianthaea sp.*		Q'aham tzaj	*Xsaab'e sinkil xyuam*: limpieza del mal espíritu
Compositae	*Lessingianthus mollissimus* (D.Don ex Hook. & Arn.) H.Rob.		Semem	Desparasitante
Verbenaceae	*Lippia alba* (Mill.) N.E.Br. ex Britton & P.Wilson		Tulux Q'ehen	*Katzkatz kux*: tos, gripe
Acanthaceae	*Louteridium donnell-smithii* S.Watson		Ojoj'	No se siente bien, estreñimiento
Onagraceae	*Ludwigia octovalvis* (Jacq.) P.H.Raven	Clavito	Kla'uxa pim	Niños con diarrea, vómitos
Solanaceae	*Lycianthes synanthera* (Sendtn.) Bitter		Roq' Xa'an	Abscesos musculares
Melastomataceae	*Miconia oinochrophylla* Donn.Sm.	Hombre Rojo	Oxlaju Ch'ajom / Kaq'i Ch'ajom	Fiebre
Melastomataceae	*Miconia sp.*		Wa'bon'	Hemorragia, detener sangre de heridas
Cactaceae	*Nopalea guatemalensis* Roze	Nopal	Vaas pim	Fracturas
Acanthaceae	*Odontonema albiflorum* Leonard		Sam Ajtzo'	
Acanthaceae	*Odontonema callistachyum* (Schltdl. & Cham.) Kuntze	Siete Montes / Siete poderes / Siete Espíritus	Wucub' Q'ehen	Limpieza de malhechos, saturación
Acanthaceae	*Odontonema callistachyum* (Schltdl. & Cham.) Kuntze		Sam Ajtzo'	Epilepsia, fiebre
Convolvulaceae	*Operculina pinnatifida* (Kunth) O'Donell		Rixihij li mis	Calambres
Iridaceae	*Orthrosanthus monadelphus* Ravenna		Xmes hi' ha'	Tos

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Passifloraceae	*Passiflora edulis* Sims	Granadilla	Tu' kej'	Tos
Passifloraceae	*Passiflora hahnii* (E.Fourn.) Mast.		A'tza'm pim	Hipo
Passifloraceae	*Passiflora sp.*	Granadilla	Tú' kej	Malestar estomacal
Passifloraceae	*Passiflora subpeltata* Ortega		Choq'l pim	Asma
Piperaceae	*Peperomia glabella var. nigropunctata* (Miq.) Dahlst.		Chak B'olay Q'ehen, Mai pim	Cáncer, *kaq'i mai*, dolor de matriz o cabeza
Piperaceae	*Piper hispidum* Sw.		Tiq'ual Q'ehen	Dolores de cabeza, locura
Piperaceae	*Piper peltatum* L.		Yut'it'	Hemorragia vaginal, diarrea, granos en la piel
Piperaceae	*Piper sp.*		Puchuch	*Ka'nil*: espantos
Rubiaceae	*Psychotria glomerulata* (Donn.Sm.) Steyerm.	Segunda Lengua del Perro	Xkab' Ruji-raq'i Tz'i'	Epilepsia, fiebre, dolor de cabeza
Rubiaceae	*Psychotria sp.*		Tzuul Q'ehen re Ha'	*Eetajyajel*: epilepsia
Rubiaceae	*Psychotria sp.*		Na' Ichaj'	Problemas menstruales
Rubiaceae	*Psychotria tenuifolia* Sw.		Re Kanteel, Mai Tzuul	Dolor de cuerpo, cabeza y huesos
Anacardiaceae	*Rhus terebinthifolia* Schltdl. & Cham.		B'iritaq	*Chamsa'il*: empacho, purgante, lombrices, desparasitante
Phytolaccaceae	*Rivina humilis* L.		Baq'nel pim	Picadura de serpiente
Araceae	*Scindapsus pictus* Hassk.		Kuax' Kay'	Dolor de cabeza, llagas, locura
Plantaginaceae	*Scoparia dulcis* L.		Kulantr pim	Diarrea, vómitos, cólera
Cucurbitaceae	*Sicydium tuerckheimii* Donn.Sm.		Xsantii ajpaq / Santii' Aj Paq'	Problemas del corazón, duele, inicio del paro cardíaco, inapetencia
Malvaceae	*Sida acuta* Burm.f.		Mesb'eel	Bultos de la piel con pus
Siparunaceae	*Siparuna thecaphora* (Poepp. & Endl.) A.DC.		Chu' Che'	Dolor de cabeza, calentura
Solanaceae	*Solanum torvum* Sw.		Pajl' Q'ehen	Cáncer, *kaq'i mai*, antibiótico
Araceae	*Spathiphyllum blandum* Schott		Yuk Q'ehen	Moch kej: calambre
Verbenaceae	*Stachytarpheta cayennensis* (Rich.) Vahl	Cola de Armadillo / Armado	Xye' ajwech	Dolor de ojos, espantos
Apocynaceae	*Thevetia ahouai* (L.) A.DC.		Chi'ch'iyak	Parásitos
Apocynaceae	*Tonduzia stenophylla* (Donn.Sm.) Pittier		Akab' K'elem	Ponzoña de culebra
Melastomata-ceae	*Topobea watsonii* Cogn.		Oxlaju Ch'ajom / Kaq'i Ch'ajom	Gastritis
Commelin-aceae	*Tradescantia spathacea* Sw.		Asuseen itzuul	*Xam jolom*: cabeza se siente como fuego
Commelin-aceae	*Tradescantia zanonia* (L.) Sw.		Tz'i' Maaj Q'ehen	Granos en la piel
Commelin-aceae	*Tripogandra grandiflora* (Donn.Sm.) Woodson		Ik B'olay Q'ehen	Ponzoña de serpiente, *mai*, dolor de cuerpo
Moraceae	*Trophis mexicana* (Liebm.) Bureau		Kaq uuqub'	Hemorragia de mujeres, heridas
Verbenaceae	*Verbena litoralis* Kunth		Xye ajpaq	Epilepsia

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Verbenaceae	*Verbena litoralis* Kunth	Verbena	Xkis Kawaay	Calambres, problemas menstruales, paludismo
Zamiaceae	*Zamia muricata* Willd.		Ox Q'en	SIDA, cáncer, tóxico
Compositae		Cola de Cutete	Xye ajpaq	Ataques
Compositae			Tzeleq' Ajsaq'	Calenturas, *eetajyajel*
		Nicolás Ical (Q'eqchi')		
Compositae	*Ageratum houstonianum* Mill.		Lok' ab' winq'	Tos, fiebre
Commelinaceae	*Aneilema geniculatum* (Jacq.) Woodson		Xwa ixul	Picaduras de serpientes
Acanthaceae	*Aphelandra heydeana* Donn.Sm.		Qani holom chakmut	Picadura de serpiente
Acanthaceae	*Aphelandra scabra* (Vahl) Sm.		Xjolom Chacmut / Xbool / Chamat / Mai Q'ehen	Picadura de serpiente
Apocynaceae	*Asclepias curassavica* L.	Flor de Mariposa	Ratzum' Pe'pem	Lombrices
Leguminosae	*Bauhinia divaricata* L.	Casco de Vaca	Xa'ab Wacax	Dolores musculares, dolor de espalda
Begoniaceae	*Begonia sp.*		Paulul Q'ehen	Ardor de orinar, nacidos, mazamorra causado por hongos
Rubiaceae	*Blepharidium guatemalense* Standl.	Girayol	Yaxté	Llagas, sankh
Clusiaceae	*Clusia flava* Jacq.	Oreja de Cabro	Xk'ik' yuk' hubulo'	Cáncer
Costaceae	*Costus pulverulentus* C.Presl	Caña de Cristo	Chu'un	Mal de orina
Cucurbitaceae	*Cyclanthera dissecta* (Torr. & A.Gray) Arn.		Chunak Q'en	Picaduras de mosquitos, granos, ronchas
Acanthaceae	*Dicliptera sp.*		Tza' Tzalun Mi' Ha'	Fiebre, calentura
Moraceae	*Dorstenia lindeniana* Bureau	Mal de Sapo	Xtulihom' K'opopo	Hongos en la mano o cuando una persona se le raja mucho los pies
Cactaceae	*Epiphyllum hookeri* Haw.		Ti'qol' bak'	Lienzos, flexuras de huesos, fracturas
Euphorbiaceae	Euphorbia heterophylla L.	Leche de Cabro	X'lee'chi' yuk	
Commelinaceae	*Gibasis geniculata* (Jacq.) Rohweder		Xwa ixul	Ponzoña de culebras como barba amarilla
Leguminosae	*Gliricidia sepium* (Jacq.) Walp.	Madre de Cacao	Kante'	*Numay*: similar al ojeado, pero causado por un animal
Rubiaceae	*Hamelia patens* Jacq.	Chichipín	Ratzum Tz'unun / Ruk'a Tz'unun	
Malvaceae	*Hibiscus rosa-sinensis* L.	Clavel		Alivia dolor de partos, facilitar parto
Camiaceae	*Hyptis capitata* Jacq.		Tem Kik'	*K'ub'isa'*: hemorragia
Convolvulaceae	*Ipomoea batatas* (L.) Lam.	Escamote	Is	Úlceras de estómago, problemas gastrointestinales, dolor de estómago

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Chrysobalanaceae	*Licania platypus* (Hemsl.) Fritsch		Moxpim / Jol'bob	Disentería, dolor de estómago, amebas, parásitos
Compositae	*Lycoseris crocata* (Bertol.) S.F.Blake	Santa María		Quemaduras por fuego, agua caliente y eléctricas
Lygodiaceae	*Lygodium heterodoxum* Kunze	Alambrilla	Rich' Mu' li' ba', Ruxb'i Kaaq'i	Reumatismo, dolor de rodilla
Martyniaceae	*Martynia annua* L.	Uña de Gato	Rixiij miss'	Gastritis, detener sangrados vaginales
Melastomataceae	*Miconia sp.*		Kux Sawi'i	Dolor de estómago y cabeza, fiebre
Cucurbitaceae	*Momordica charantia* L.	Sandía de Ratón, Jaime	Sandiy'cho	Gastritis
Compositae	*Neurolaena lobata* (L.) R.Br. ex Cass.	Tres Puntas	K'a' Mank'	*Q'anyaj*: gastritis
Orchidaceae	*Oncidium sp.*		Ojib Xjurux	*Butz'tu*: enfermedad de la mama, *q'eqimayil yajel*
Orchidaceae	*Oncidium sp. / Odontoglossum sp.*		Oxib Xjuruch	*B'utz tu'*: nacidos
Apocynaceae	*Pentalinon andrieuxii* (Müll.Arg.) B.F.Hansen & Wunderlin		Q'aru pim	Diabetes
Piperaceae	*Peperomia quadrifolia* (L.) Kunth		Rubel xsa' ixul	Reumatismo, dolor de estómago
Phytolaccaceae	*Petiveria alliacea* L.		Te'eb pim	*Q'eq'i xox*, antibiótico, secar infección con pus
Phytolaccaceae	*Petiveria alliacea* L.	Apacín	Paara Q'ehen	Dolor de cabeza, desmayos, reumatismo
Araceae	*Philodendron guttiferum* Kunth		Saq'i Jolol	Gota derrame: problema nervioso, derrames
Polypodiaceae	*Phlebodium decumanum* (Willd.) J. Sm.		Ch'upil Q'en	Epilepsia, ataques
Piperaceae	*Piper aequale* Vahl	Planta Barón	Telom Q'ehen	Eliminar líquido en el cuerpo humano, hinchazones, fiebre, desinflamar, mujeres postpartos
Piperaceae	*Piper peltatum* L.		Yut'it'	Desaparecer alergias
Piperaceae	*Piper tuerckheimii* C.DC.		Kuxtin Q'ehen	Cicatrizante, antibiótico
Piperaceae	*Piper yzabalanum* C.DC. ex Donn.Sm.		Tz'y' Q'ehen	Dolor fuerte de cabeza
Zingiberaceae	*Renealmia alpinia* (Rotboell) Maas		Tz'i'	*Flixuras*, golpes
Phytolaccaceae	*Rivina humilis* L.	Chile de Montaña	Ik' Q'ehen	Dolor de estómago, granos en la piel
Malvaceae	*Sida acuta* Burm.f.	Escobillo	Mesb'eel	*Ra' xox*: nacidos
Siparunaceae	*Siparuna thecaphora* (Poepp. & Endl.) A.DC.		Chu' Che'	Hinchazones, anemias nutricionales
Solanaceae	*Solanum nudum* Dunal		Saq' yool	*Sankh*, nacidos, bultos rojos de la piel
Loranthaceae	*Struthanthus sp.*		Raximai Q'en / Mayil Q'en	*Mai*, ponzoña, hinchazones de la ponsonia, Ra xox: granos
Araceae	*Syngonium podophyllum* Schott	Mano de Diablo	Ruq' Maus aj' Winq	Granos en todo el cuerpo
Bignoniaceae	*Tabebuia rosea* (Bertol.) Bertero ex A.DC.	Makulis	Makulis	Úlcera gástrica
Araceae	*Xanthosoma robustum* Schott	Malanga Silvestre	Marak	Cicatrizar heridas, coagular sangre

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
		Pedro Caal (Q'eqchi')		
Euphorbiaceae	*Acalypha aristata* Kunth	Hierba de Cáncer		Dolor de matriz
Solanaceae	*Acnistus arborescens* (L.) Schltdl.		K'apaj / Ka'a pajl	Dolor de estómago, gastritis, úlceras
Pteridaceae	*Adiantum sp.*	Pata de Clarinero	Roq' Chi'wan	Vómitos de niños, ataques
Pteridaceae	*Antrophyum cajenense* (Desv.) Spreng.	Costilla de Culebra	Xcostill kanti / Xco'stii' Kanti	Ponzoña de culebra
Acanthaceae	*Aphelandra scabra* (Vahl) Sm.	Santa María	Xjolom Chaqmut	Fiebres altas
Aristolochiaceae	*Aristolochia pilosa* Kunth	Hierba de Sope	So'osol Q'ehen	Locura
Melastomataceae	*Arthrostemma ciliatum* Pav. ex D. Don	Caña de Grillo	Tzeleq' Ajsaq'	Próstata, mal de orina, dolor de muelas
Compositae	*Baccharis inamoena* Gardner		Re' saq' tiqobl	Escalofrío, persona inquietas que no se sienten tranquilos, sudor cuando se duerme
Leguminosae	*Bauhinia glabra* Jacq.	Mecate de Mico	Xtab'imax	Diabetes
Begoniaceae	*Begonia heracleifolia* Cham. & Schltdl.		Kaq'i Paulul	Trastornos mentales
Begoniaceae	*Begonia heracleifolia* Cham. & Schltdl.		Paulul Q'ehen	Granos en vasos sanguíneos, granos en la piel
Begoniaceae	*Begonia nelumbiifolia* Cham. & Schltdl.		Saq'i Paulul	Ardor en los pies, piquetazos en los huesos
Bixaceae	*Bixa orellana* L.	Achiote	Xayaw	Hepatitis
Melastomataceae	*Blakea sp.*		Yot' eq	Dolor ardiente del estómago
Burseraceae	*Bursera simaruba* (L.) Sarg.	Palo de Jiote	Kaq'aj	Dolor de huesos y cuerpo
Maranthaceae	*Calathea micans* (L.Mathieu) Körn.		Moxpim	Abortos
Lauraceae	*Cinnamomum verum* (L.) Farw.	Canela		Para ya no tener hijos
Lauraceae	*Cinnamomum zeylanicum* Breyne	Canela		Cuando se baja la matriz
Menispermaceae	*Cissampelos sp.*		Sison' u'u	Persona que siente que se le hormiguea la cara
Rutaceae	*Citrus limon* (L.) Osbeck.	Limoncillo	Re' li be'	Conjuntivitis de los ojos (jugo), mal de ojo (hoja)
Ranunculaceae	*Clematis dioica* L.		Ch'am pim	Infecciones, nacidos que revientan pus, granos
Gesneriaceae	*Codonanthe crassifolia* (H.Focke) C.V.Morton		Saq'kar pim	Granos en la garganta
Gesneriaceae	*Columnea sulfurea* Donn Sm.		Xoy Q'ehen, Kaq'i pim	Gastritis, dolor de estómago, dolor de cabeza
Compositae	*Conyza laevigata* (Rich.) Pruski		K'atab' Chaj	Quemaduras del gusano lucero
Costaceae	*Costus pulverulentus* C.Presl	Canã de Cristo	Chu'un	Próstata
Costaceae	*Costus sp.*		Chu'un	Mujeres que no pueden tener hijos
Tectariaceae	*Ctenitis excelsa* (Desv.) Proctor	Cola de Piedra	Q'uq'i Pek	Sudor pálido
Dryopteridaceae	*Ctenitis salvinii* (Baker) Stolze	Cola de Piedra	Q'uq'i Pek	Fiebre

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Moraceae	*Dorstenia lindeniana* Bureau		Xtulihom' K'opopo	Ponzoña de sapo, ronchas
Amarantha-ceae	*Dysphania ambrosioides* (L.) Mosyakin & Clemants	Apasote		Tranquilizar lombrices, controlar menstruación
Cactaceae	*Epiphyllum hookeri* Haw.		Ti'qol' bak'	Quebraduras, unión de huesos
Compositae	*Eremosis leiocarpa* (DC.) Gleason	Suquinay	Suquinay	Fiebre, espanto, susto
Leguminosae	*Erythrina berteroana* Urb.	Palo de Pito	Tzité	Insomnio
Euphorbiaceae	*Euphorbia heterophylla* L.	Quineo	Tul	Heridas de machete
Euphorbiaceae	*Euphorbia sp.*		Xtzin' iyuk	Gonorrea
Gentianaceae	*Eustoma exaltatum* (L.) Salisb.		Ka'paj	Ijillo, *Numay*: niños que lloran mucho
Convolvulaceae	*Evolvulus nummularius* (L.) L.		Kok' centa-viwil pim	Llagas, hinchazón
Cucurbitaceae	*Gurania makoyana* (Lem.) Cogn.		Susum Sankh	*Sankh*
Rubiaceae	*Hamelia patens* Jacq.	Chichipín		Granos, ronchas
Rubiaceae	*Hamelia patens* Jacq.	Chichipín	Ratzum Tz'unun / Ruk'a Tz'unun	Granos en la piel, mazamorra
Bignoniaceae	*Handroanthus guayacan* (Seem.) S.O.Grose		B'ajeer	Gastritis (hojas), hepatitis (cás-cara)
Heliconiaceae	*Heliconia psittacorum* L.f.	Calambre	Q'eq'i mox Kej	Calambres del estómago & cuerpo
Heliconiaceae	*Heliconia subulata* Ruiz & Pav.		Q'eq'i mox Kej	Calambre negro
Campanula-ceae	*Hippobroma longiflora* (L.) G.Don	Acapa de monte	Samat' pim	Mosca chiclera
Acanthaceae	*Hygrophila sp.*		Re Kanteel	Picazón en el cuerpo
Hypoxidaceae	*Hypoxis decumbens* L.		Ceboll pim / Seb'oyil pim / Cewoyil pim	Tuberculosis
Lamiaceae	*Hyptis verticillata* Jacq.	Verbena	Xkis Kawaay	Calenturas
Convolvulaceae	*Ipomoea sp.*		Xoconob	Fiebre, gastritis
Acanthaceae	*Justicia breviflora* (Nees) Rusby		Lumbresil pim	Parásitos
Verbenaceae	*Lantana involucrata* l.		Xkot' Kaway	Fiebre alta, calentura, estreñi-miento
Verbenaceae	*Lippia sp.*	Sorosir	Q'iil pim	Tos de niños
Melastomata-ceae	*Miconia calvescens* DC.		Xoy Q'ehen, Kaq'i pim	Matriz, hemorragia
Melastomata-ceae	*Miconia oinochrophylla* Donn.Sm.		Ixq'i Q'ehen	Cáncer de matriz, sangrado de matriz
Melastomata-ceae	*Miconia sp.*		Tzib' Q'en	Fiebres altas
Leguminosae	*Mimosa pudica* l.	Zarza Dormilona	Wara Q'ix	Dolor de muelas
Cucurbitaceae	*Momordica charantia* l.	Sandía de Ratón, Jaime	Sandiy'cho	Gastritis, reumatismo

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Malvaceae	*Mortoniodendron guatemalense* Standl. & Steyerm.		Kaq'i B'ach	Facilita partos
Lamiaceae	*Ocimum campechianum* Mill.	Orégano Castillo		Infección del oído, cuando se tapa el oído
Acanthaceae	*Odontonema callistachyum* (Schltdl. & Cham.) Kuntze		Kux' Luq' Salaq' Baqel'	Piquetazos en los huesos, dolor de cuerpo
Orchidaceae	*Oeceoclades maculata* (Lindl.) Lindl	Espalda de la Culebra	Rix li kanti	Picadura de serpiente
Passifloraceae	*Passiflora coriacea* Juss.		Xik'isotz	Torcedura de labios
Passifloraceae	*Passiflora hahnii* (E.Fourn.) Mast.		Rismal ru' qanyaj	Gastritis, próstata, mal de orina
Passifloraceae	*Passiflora hahnii* (E.Fourn.) Mast.	Ala de Muerciélago	Xik'isotz	Dolores fuertes de cabeza, derrames
Passifloraceae	*Passiflora sp.*		Roq' Maus aj' Winq	Torcedura de labios
Passifloraceae	*Passiflora sp.*	Pestaña de Gastritis	Rismal ru' qanyaj	Gastritis
Piperaceae	*Peperomia glabella var. nigropunctata* (Miq.) Dahlst.		Leetzeb pim	Llagas externas, *Sankh*, mosca chiclera
Piperaceae	*Peperomia sp.*		Ik B'olay pim, Xwa Ixul	Todo tipo de dolor, ponzoñas de culebra / alacrán
Phytolaccaceae	*Petiveria alliacea* L.	Apacín	Paara Q'ehen	Calambres musculares
Phytolaccaceae	*Petiveria alliacea* L.	Apacín	Paara Q'ehen	*Moch kej*
Araceae	*Philodendron guttiferum* Kunth	Bejuco Negro	Saq'i Jolol	Ardor de pie, piquete de la sangre, hormigueo en huesos
Verbenaceae	*Phyla scaberrima* (Juss. ex Pers.) Moldenke	Sorosir	Q'iil pim	Sarampión, varicela
Myrtaceae	*Pimenta dioica* (L.) Merr.	Pimienta castilla	Peen's	Mujeres que no quieren tener hijos
Piperaceae	*Piper aequale* Vahl		Saq'i Puchuch	Fiebre, calentar mujer después del parto
Piperaceae	*Piper aequale* Vahl		Tzib' Q'en	Sustos, calenturas
Piperaceae	*Piper aequale* Vahl		Saq'i Puchuch	Calentura, dolor de huesos
Piperaceae	*Piper jacquemontianum* Kunth		Q'ampom, Re Tzuul	Madres postparto, enjutar la matriz, fiebres
Piperaceae	*Piper peltatum* L.		Yut'it'	Sostener y mantener matriz
Piperaceae	*Piper peltatum* L.		Yut'it'	Dolor de matriz
Piperaceae	*Piper sp.*		Q'eq'i Puchuch	Dolor de matriz, dolor abdominal (también hombres)
Piperaceae	*Piper tuerckheimii* C.DC.		Kuxtin Q'ehen	Dengue hemorrágico, sangrados fuertes
Piperaceae	*Piper veraguense* C.DC.		Hobel / O'bel	Dolor abdominal de mujeres (hoja, raiz), dolor de dientes (tallo), dolor de menstruación
Piperaceae	*Piper veraguense* C.DC.		Yut'it'	Dolor de cuerpo, dolor de matriz
Piperaceae	*Piper veraguense* C.DC.		Q'eq'i Puchuch	Calentar piernas frías, calenturas, anemia

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Bromeliaceae	*Pitcairnia punicea* Scheidw.	Cebolla de Monte	Ceboll pim / Seb'oyil pim / Cewoyil pim	Tuberculosis
Rubiaceae	*Psychotria sp.*		Na' Ichaj'	Sangrado vaginal
Phytolaccaceae	*Rivina humilis* L.		Ik' Q'ehen	Granos, ronchitas
Phytolaccaceae	*Rivina humilis* L.		Ik' Q'ehen	Granos en la piel que son difíciles de curar
Acanthaceae	*Sanchezia parvibracteata* Sprague & Hutch.		Xjolom Chaqmut	Piquetes en los músculos o huesos
Selaginellaceae	*Selaginella sp.*	Pelo de Hombre primitivo	Rismal xilik	*E'til'yajel:* violencia
Siparunaceae	*Siparuna thecaphora* (Poepp. & Endl.) A.DC.		Chu' Che'	Calambres musculares
Verbenaceae	*Stachytarpheta cayennensis* (Rich.) Vahl	Cola de Armadillo / Armado	Xye' ajwech	Lombrices
Verbenaceae	*Stachytarpheta jamaicensis* (L.) Vahl	Cola de Armadillo / Armado	Xye' ajwech	Paludismo
Verbenaceae	*Stachytarpheta jamaicensis* (L.) Vahl	Cola de Armadillo / Armado	Xye' ajwech	Fiebre
Araceae	*Syngonium podophyllum* Schott		Ruq' Maus aj' Winq	*E'tej'yajel:* susto por muerte repentina, violencia fuerte, gota derrame
Araceae	*Syngonium sp.*	Palma de Diablo	Ruq' Maus aj' Winq	Ataques, enfermedad causada por la carga del día
Compositae	*Tagetes erecta* L.	Flor de Muerto	Tu'tz'	Dolor de cabeza, calenturas
Melastomataceae	*Topobea watsonii* Cogn.		Yot' eq	*Yoteek:* hipo
Commelinaceae	*Tradescantia schippii* D.R.Hunt		Ka'paj	Hijillo
Commelinaceae	*Tradescantia zanonia* (L.) Sw.		Saqi' choq'l	Dolor de cabeza
Malvaceae	*Triumfetta bogotensis* DC.		Woyo'o pim	Facilitar partos (hoja), problemas abdominales de mujeres o de la matriz, Flujo blanco vaginal (raiz)
Compositae	*Vernonanthura patens* (Kunth) H.Rob.	Suquinay	Suquinay	Fiebre
Hypericaceae	*Vismia camparaguey* Sprague & L.Riley		Q'an parwuay / Qan' paraway	Hepatitis
Vitaceae	*Vitis bourgaeana* Planch.		Tu'sub' Kaham'	Mujeres que no pueden tener hijos
Vitaceae	*Vitis tiliifolia* Humb. & Bonpl. ex Schult.	Uva de Montaña	Tu'sub' Kaham'	
Pteridaceae	*Vittaria lineata* (L.) Sm.		Rubel xsa' kanti	Ponzoña de culebras
Zamiaceae	*Zamia loddigesii* Miq.		Q'ixtab	Gastritis, purgante
Compositae			Xkot' Kaway	Fiebre alta
Rubiaceae			Xoy Q'ehen, Kaq'i pim	Sangrado hemorrágico de la mujer
Compositae			K'atab' Chaj	Granos en la piel
Melastomataceae			Ninq'i Puchuch	Dolor de hueso y cuerpo

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
		Yuan Yaxcal (Q'eqchi')		
Compositae	*Ageratum corymbosum* Zuccagni ex Pers.		Lok' ab' ixq	Limpiar pulmones
Poaceae	*Arundinella deppeana* Nees	Cola de Caballo	Xye' Kawaay	Nivelar energía, diabetes
Bixaceae	*Bixa orellana* L.	Achiote	Xayaw / Xe Xayaw	Disentería
Rubiaceae	*Blepharidium guatemalense* Standl.	Girayol	Yaxté	Piquete de mosca chiclera
Malpighiaceae	*Byrsonima crassifolia* (L.) Kunth	Nance	Chi'	Diabetes
Leguminosae	*Caesalpinia yucatanensis* Greenm.		So'sol Q'ehen, Kanteel Maus	Ataques, si no se puede hablar bien
Solanaceae	*Capsicum annuum* L.	Chile	Ik' Q'ehen / Xa'q Ik'	Niños ojeados
Moraceae	*Cecropia peltata* L.		Ha'ql	Mujeres que no pueden tener partos
Compositae	*Chaptalia nutans* (L.) Polák	Lengua de perro	Rujiraq'i Tz'i'	Desinflamar el sistema urinario
Costaceae	*Costus pulverulentus* C.Presl		Chu'un / Paguy t'e	Próstata tapada
Costaceae	*Costus sp.*		Chu'un (otra variedad)	Limpia la próstata
Compositae	*Critonia campechensis* (B.L.Rob.) R.M.King & H.Rob.		Lok' ab' winq'	Limpiar pulmones
Capparaceae	*Forchhammeria trifoliata* Radlk. ex Millsp.			Dolor de la cabeza, personas que ven malos espíritus
Rubiaceae	*Geophila repens* (L.) I.M.Johnst.		Ixim Q'en	Dolor de estómago
Malvaceae	*Hibiscus rosa-sinensis* L.	Clavel		*Yot' eeq'*: cólico
Convolvulaceae	*Ipomoea silvicola* House		Nahuk Q'en	Tapado de oído
Verbenaceae	*Lantana camara* L.			Partes del cuerpo dormido
Verbenaceae	*Lantana horrida* Kunth			Partes del cuerpo dormido
Verbenaceae	*Lantana trifolia* L.		Tulux Q'ehen	Diabetes
Onagraceae	*Ludwigia octovalvis* (Jacq.) P.H.Raven	Clavito	Kla'uxa pim	Matriz, problemas menstruales
Malvaceae	*Malachra alceifolia* Jacq.	Hierba de Cáncer	Tza' Tzalun Mi' Ha'	Cáncer
Leguminosae	*Mimosa pudica* L.	Zarza Dormilona	Wara Q'ix	Nervios
Rubiaceae	*Morinda citrifolia* L.	Noni		Diabetes

Familia Botánica	Especie Botánica	Nombres Españoles	Nombres Maya'ob'	Usos
Davalliaceae	*Nephrolepis cordifolia* (L.) C. Presl	Cola de Quetzal	Rix Ixul / Ch'upil Q'en	*Eetachyajel*: malos espíritus que halan la cara por los lados
Orchidaceae	*Oeceoclades maculata* (Lindl.) Lindl	Curarina	Xb'an Xmay Ixul	Piquete de animal
Passifloraceae	*Passiflora sp.*	Granadilla	Granadillo y Cho' Ho'	Inflamaciones
Malvaceae	*Pavonia rosea* Wall. ex Moris		Mul Tzi'	Jiote
Piperaceae	*Peperomia obtusifolia* (L.) A.Dietr.	Oreja de Cabro	Xwa Ixul, Xikyuk	Granos, llagas
Phytolaccaceae	*Petiveria alliacea* L.	Apacín	Paara Q'ehen	Riñones
Piperaceae	*Piper auritum* Kunth	Santa María	Hobel	Torcedura de huesos
Piperaceae	*Piper peltatum* L.		Yut'it'	Mal de espíritu tapa orina y causa estreñimiento
Piperaceae	*Piper pseudofuligineum* C.DC.			Picazón de cuerpo / sangre
Piperaceae	*Piper sp.*		Tiq'ual Q'ehen	Resfriado, frío en el cuerpo
Piperaceae	*Piper tuerckheimii* C.DC.		Kuxtin Q'ehen	Tapado de orina, estreñimiento por mal de espíritu
Piperaceae	*Piper veraguense* C.DC.			Vómitos
Malvaceae	*Sida acuta* Burm.f.		Mesb'eel	Mujeres que no pueden tener parto
Solanaceae	*Solanum nudum* Dunal		Saq' yool	Llagas de nacidos
Solanaceae	*Solanum torvum* Sw.		Pajl Q'ix	*Q'anil Huu:* locura (hoja), mal de orina (raíz)
Solanaceae	*Solanum tuerckheimii* Greenm.		Xk'a Waka'x	Dolor de matriz
Compositae	*Sphagneticola trilobata* (L.) Pruski			*Q'an Huu:* locura
Verbenaceae	*Stachytarpheta cayennensis* (Rich.) Vahl	Cola de Armadillo / Armado	Xye' ajwech	Piquete de alacrán
Apocynaceae	*Thevetia ahouai* (L.) A.DC.		Naq'irit i' mis	Llagas
Caricaceae	*Vasconcellea cauliflora* (Jacq.) A.DC.	Papaya de Montaña	Q'ilx Q'en	Vómitos, diarrea
Compositae			Rujiraq'i Tz'i'	Dolor de cabeza
Compositae			So'sol Q'ehen	*Q'anil Huu:* locura
Cucurbitaceae			Xqo'q y cho' ho'	*Yot' eeq:* cólicos

8

“Nos Curamos Juntos”: La Importancia de las Relaciones Terapéuticas en la Medicina Maya’

Ana Vides Porras

Celebración Comunitaria del Consejo Q’eqchi’ *Releb’aal Saq’e’* de Petén. Fotografía del Consejo AGERS.

Introducción

La Cosmología de los pueblos mesoamericanos integra los mundos natural y social, de tal forma que hombres y mujeres viven en un mundo en que los individuos y sus actos afectan y son afectados por el cosmos y todo lo que este integra.[1] Esta complementariedad entre seres humanos y contexto, como parte de la creación, se concibe desde distintos niveles y afecta desde los ecosistemas completos hasta los procesos de salud y enfermedad, los cuales son el resultado de desequilibrios en las fuerzas naturales y cósmicas. Prueba de ello es que en los idiomas maya'ob', no existe una forma de separar entre "naturaleza" y "contexto", ya que la naturaleza se encuentra siempre presente y es inseparable de todas las otras dimensiones de la constitución del Ser[2]. La persona no puede ser separada de la naturaleza y el cosmos, pues son partes constitutivas del ser humano. Por tanto, las ideas sobre salud y enfermedad no son un ámbito separado de todos los demás. Más bien, son una parte integral de la política, la economía, las relaciones de parentesco, la espiritualidad y el comercio[3] y deben ser entendidas dentro de la totalidad de la historia social y cultural de las sociedades maya'ob'.

Figura 8.1. Complementariedad individuo/sociedad/naturaleza/cosmos. En la terapia maya', el sentido de restauración del equilibrio reconoce que las relaciones armoniosas deben darse no solo al interior del paciente sino entre este y su entorno familiar y social. Se procura reconocer los puntos de soporte mutuo con su comunidad; con el mundo natural, con el mundo espiritual de los ancestros y de las energías superiores, y con el cosmos en su totalidad. Diseño de A. Vides, M.Berger y S. Bösch.

1 Nigh, 2002.

2 Ibid.

3 Janzen, 1987.

El objetivo de este capítulo es describir y comprender las relaciones sociales implicadas en los procesos de salud y enfermedad en la medicina maya', los cuales deben ser entendidos a partir de los distintos actores que las integran, las responsabilidades asociadas a la participación en el mismo y los principios que subyacen tales interacciones. Es importante mencionar que desde la cosmovisión maya' los conceptos de salud y enfermedad deben comprenderse de manera integral, pues están ligados al equilibrio de las relaciones (persona con el mundo y el medio ambiente circundante). Desde esta perspectiva, la salud es la expresión de la vida misma. Las enfermedades, por otro lado, se definen como un desequilibrio que puede manifestarse a través de la sintomatología física, emocional y mental o con la pobreza[4]. En este sentido, el concepto de balance es clave para comprender las relaciones sociales, las cuales están basadas en la alineación de energías entre el mundo social, natural y espiritual.[5] La ruptura de este equilibrio, que puede ser el resultado de comportamientos inadecuados, faltas de respeto hacia los *rajawales* o "dueños" de los elementos naturales o faltas hacia miembros de la comunidad, deriva en enfermedad. Por lo tanto, los procesos de curación manejados a través de interacciones sociales están orientados hacia la reconstrucción del mundo social y a restaurar el equilibrio que se ha roto.

Principios de interacción en la medicina maya'

Como se explicó anteriormente, el propósito del manejo de las relaciones sociales dentro del tratamiento médico, está orientado a devolver al sistema un flujo de funcionamiento. De esta forma los miembros serán reubicados dentro de su círculo social y podrán cumplir con las tareas asociadas a los papeles particulares que les sean asignados. El bienestar, por lo tanto, implica la participación individual y las buenas relaciones con los miembros de la familia, ya que el origen de la enfermedad puede estar situado fuera del individuo y ser un síntoma de desarmonía en todo el sistema. Además del balance que debe existir entre las personas, para recuperar la salud se debe reconocer la igualdad e interdependencia de todas las formas de vida.

"Si es el bebé quién está enfermo, la madre y el padre tiene que reconciliarse y armonizar su vida. Cuando una persona está enferma, deben estar presentes la madre, el padre, la esposa, el esposo, para que no esté en la soledad la o el enfermo, porque cuando no hay apoyo de la familia a la persona le costará sanarse, porque estará triste, llorando de la desesperación, nadie la consuela y de repente hasta se muere. Las peleas en la familia conllevan a enfermedades que recaen sobre las y los hijos. Por eso es necesario que las personas cambien sus actitudes y piensen en los demás miembros de la familia".

Marcelina Tipaz Morales, Abuela K'iche'

"Si los familiares no están en armonía, el enfermo sentirá preocupación. También en el contexto comunitario, si algún incidente ocurre y afecta a determinadas personas o los afectados son muchos en la comunidad, puede que el enfermo se empeore, porque se pondrá triste y preocupado. Eso puede suceder si toda esta información le llega al enfermo. Cuando el ánimo de la persona está alto, pues todo pasará y su salud será recuperada pronto; los familiares pueden aceptar a personas que vengan a animar al enfermo. Pero si (llegan) con malas noticias, la persona enferma no sanará y le quedará poco tiempo, porque morirá.

Diego Martín Aguilar, Abuelo Mam

Figura 8.2. La Abuela Genara García Matías, de Aldea Quiajolá, Huehuetenango, reúne a los niños de su familia para explicarles la importancia de no pelear y mantener la paz en el hogar, para favorecer la recuperación del bebé enfermo. Fotografía de Mónica Berger.

4 Eder y García Pu 2002.

5 Frank y Frank 1993.

Las y los *Aq'omanel* son poderosos guardianes del campo simbólico y metafísico. Son influyentes en sus comunidades y su injerencia en el mundo incluye a las dimensiones corporal, espiritual y social.[6] Los *Aq'omanel* cuyas opiniones se presentan en este capítulo, ven el proceso de interacción como parte del tratamiento, basado principalmente en papeles y responsabilidades definidas. En este sentido, el especialista tiene responsabilidades particulares para promover el restablecimiento de la salud y el paciente tiene otras responsabilidades que son mediadas a través de las relaciones que se establecen con los miembros de la familia y de la comunidad. Las responsabilidades trascienden al individuo e incorporan a otros miembros de las redes sociales durante el proceso de curación. Los papeles de todos los actores se articulan en un marco coherente, que hace que el tratamiento sea un proceso viable. La fe y la confianza, aspectos fundamentales en el cuidado de la salud, son la materia prima para la construcción de los lazos que proporcionan una plataforma para el desarrollo de las intervenciones y el cumplimiento del tratamiento. Es importante mencionar, sin embargo, que en la medida que cambia la sociedad, las prácticas médicas y quienes son partícipes de las mismas también cambian. Por lo tanto, es necesario reconocer la fluidez de las prácticas médicas en función del cambio cultural. A continuación se presenta detalladamente algunos de los procesos que intervienen en el establecimiento de relaciones sociales en el tratamiento maya', así como la asignación de responsabilidades y papeles que se convierten en el vehículo a través del cual se manejan las intervenciones. Es importante mencionar que se usa el término *Aq'omanel* para hacer referencia a las opiniones y conclusiones sacadas a partir de las 67 entrevistas en profundidad realizadas a terapeutas tradicionales y no necesariamente a la totalidad de *Aq'omanel* del país. Reconocemos que existe una gran variedad de creencias relacionadas con los vínculos sociales en Guatemala y por lo tanto, las ideas que aquí destacamos deben ser entendidas como un punto de partida para la realización de generalizaciones y comparaciones.

6 Dow 2001.

Los papeles, responsabilidades y relaciones terapéuticas en el tratamiento maya'

La decisión de consultar a una o un *Aq'omanel* durante situaciones de pérdida de la salud, es el comienzo de la formación de una relación entre ella/el y el paciente. La cercanía de esta relación será fundamental para garantizar la efectividad terapéutica de cualquier intervención. La relación entre los proveedores de servicios de salud y los receptores de los mismos, varía de cultura a cultura y se deriva de las interrelaciones sociales y de la estructura de la sociedad. Sin embargo, se ha determinado que las relaciones terapéuticas en la medicina maya' muestran similitudes con las desarrolladas en psicoterapia, sobre todo porque ambas se ocupan de cuestiones que tienen componentes emocionales fuertes.[7] Sin embargo, a diferencia de la consejería y psicoterapia convencionales que hacen hincapié en las relaciones individuales, los procesos internos y la expresividad emocional, la medicina maya' asume una perspectiva integral que trasciende la díada cliente-terapeuta e incluye a miembros de la familia y seres espirituales que ayudan en el proceso de sanación.[8] Las sociedades tradicionales ven a la enfermedad como incrustada en un contexto que incluye a toda la persona, sus relaciones con su familia y otros miembros de la comunidad y, en algunos casos, con el ámbito espiritual.[9] Por lo tanto, las relaciones sociales son multidimensionales y actúan en distintos papeles.[10] Además, el papel de un *Aq'omanel* va más allá de la práctica psicoterapéutica, pues asume el papel de guía y mentora(or) espiritual. En el caso de las relaciones establecidas durante el tratamiento maya', vemos una serie de características consideradas fundamentales dentro de la relación para la recuperación de la salud.

En primera instancia, el *Aq'omanel* comparte con el paciente una visión del mundo y la forma en que funciona, lo cual incluye la forma en que un tratamiento determinado trabaja. En este sentido, el proceso de sanación tiene componentes psicológicos y simbóli-

7 Frank y Frank 1993.
8 Gone 2009.
9 Gurung 2010.
10 Dow 2001.

cos esenciales para la curación. El sistema de significación del mismo es fundamental para su efectividad y tan importante como los elementos fisiológicos o farmacológicos.[11] El hecho de que el *Aq'omanel* comparta un trasfondo cultural con el paciente y hable el mismo idioma, es una ventaja para el paciente, lo cual no suele estar disponible en las instituciones biomédicas[12]. En este sentido, la eficacia del tratamiento está relacionada, en parte, al hecho de que tienen un enfoque informado por experiencias comunes y tradiciones culturales y por una serie de significados compartidos. Esta afinidad en cuanto a las percepciones y creencias, permite que se establezcan relaciones de continuidad entre el terapeuta y su paciente, que van más allá de la curación de un padecimiento determinado.

"Yo curo a las personas con todo (mi)corazón, y cuando la gente se cura y a veces más rápido de lo normal es porque mi fe y la del paciente coinciden. Hay personas que porque yo les he curado adquieren un cariño muy grande hacia mi persona. Hay personas que vienen de otros municipios y departamentos; ellos escuchan las experiencias de personas que he curado y por eso me buscan".

María Roberta Batz Tacam, Abuela K'iche'

"Cuando las personas se curan, son agradecidas. Piden muchas bendiciones para mi vida y de esa manera (puedo) seguir curando, (pues) piden por mi vida. Muchas personas me han agradecido porque sienten que yo los curo con todo mi corazón y me siento muy feliz porque las personas se curan. Los que curamos desde la cosmovisión maya', les dedicamos tiempo a las y los pacientes para platicar sobre las enfermedades que padecen".

Etelberta Kiej Tamayac, Abuela K'iche'

Las interacciones entre un *Aq'omanel* y su paciente se caracterizan por ciertos patrones de intercambio, que incluyen actitudes de respeto mutuo. En el caso de los pacientes, se demuestra entrando en silencio al recinto en donde la terapia se llevará a cabo y saludando al especialista y su altar. El *Aq'omanel*, por su parte, los recibe en un ambiente de tranquilidad, escucha activa y sin prisa. El proceso de escucha activa es parte importante del proceso diagnóstico. El 40% de los encues-

Figura 8.3. La Abuela Mam, Modesta Perez Ramos, del Caserío Twi' Ninpe'n en Todos Santos Cuchumatán, explica a su paciente tras una consulta espiritual con el mich (envoltura sagrada), que deberá saturarla con velas para ayudar a retirar el pesar que le aqueja. Ambas entienden el significado simbólico de este acto y de su mundo espiritual, lo que facilita la comunicación. Fotografías de Mónica Berger.

11 Moerman 1979.

12 Gubler 1996.

tados la consideran una responsabilidad fundamental del especialista durante el proceso terapéutico. La fase de diagnóstico se inicia con: 1) la determinación del origen de la enfermedad (natural o sobrenatural); 2) la forma en que los acontecimientos recientes han impactado en la vida de la persona y el curso de la enfermedad; 3) la exploración del grado de la enfermedad por medio de una comunicación exhaustiva con el paciente y su familia sobre todos los aspectos de la enfermedad y 4) los pasos involucrados en el proceso de curación. La última etapa de este proceso es llegar a un común entendimiento sobre la enfermedad y los pasos necesarios para iniciar el proceso de curación (Para más información Véase el Capítulo 4).

Recuadro 8.1
"Conocimientos a cambio de Respeto"

Abuelo Q'eqchi´, Artemio Pop Choc. Caserío Se Chacti, Fray Bartolomé de las Casas, Alta Verapaz

Li na'leb' jwal wank chiwu sa' xyoob'ankil maraj sumenkil junaq li k'anjel a'an naq li yaj maraj li poyaanam nakin xk'e se' ru, ma ti xpaab' li tin yere, ma tinroxloq'in, kajwi' a'an li wank se' wu chi jumpaat, b'aanaq toj alin naq naweek'a toj xin yo'laak chiruheb' li ninqi poyaanam jo'kan naq toj nawil chi us li na'leb' a'in toja' naq ok we chi xsumenkil xb'anb'al junaq li poyaanam, chirix a'an chap rilb'al chi chaab'il li xjunxaqaril li poyaanam, xch'e'b'al, xtoch'b'al aran ut naq nink'e reetal chanki ru na tawlimak.

"Antes de hacer algún compromiso con un paciente, lo primero que hago es efectuar un análisis integral respecto de la actitud que tiene la persona enferma. Analizo si realmente me va valorar como médico maya', o talvez solo juega con mi capacidad de médico. Aquí en mi comunidad hay personas que desafortunadamente solo viven subestimando los conocimientos de los médicos maya'ob'. En mi caso (puedo pensar) que me están haciendo lo mismo, pero si el paciente y/o sus familiares me muestran respeto y valoran mis conocimientos, entonces con mucho gusto acepto ayudarles. Tengo habilidades especiales de sentir la enfermedad que padece la persona al analizar su sangre desde la mano, los pies y el cuerpo en general; esas son mis habilidades espirituales. Mis habilidades materiales (se presentan) cuando toco o reviso detalladamente el cuerpo del paciente.

"La persona tiene que decidir quién es la persona que le va a tratar bien, y yo tengo que hacer bien la consulta, que me indicará si la persona es curable o no. Al no ser efectivo el tratamiento, la persona enferma no confiará en mí, pero tengo que seguir buscando cual es el problema. Algunas enfermedades no son casualidad sino causadas por su nawal. Además de la consulta con la envoltura, también se analiza el nawal de la persona. De repente la enfermedad es porque la persona trae (una) misión y no la ejerce. Si es eso, entonces se le tiene que orientar para que tome su misión y que sea feliz.

Diego Martín Aguilar, Abuelo Mam

"Nosotros como Ajq'ija' tenemos que consultar primero, para poder saber si la enfermedad es natural o sobrenatural. En el caso de una enfermedad sobrenatural, se tiene que presentar ante nuestros Abuelos; se tiene que realizar una bendita ceremonia, para que la medicina natural que se entrega a la paciente tenga algún tipo de efecto.

Pedro Meren Toj, Abuelo Kaqchikel

"Debemos darle seguimiento hasta que la persona se cure": más allá de la consulta

Además de llevar a cabo un proceso de consulta minucioso y detallado, que toma en cuenta las dimensiones emocional, espiritual, física y cognoscitiva, los *Aq'omanel* tienen otras actividades importantes dentro del tratamiento, que van desde dar un seguimiento cercano a los pacientes, hasta la preparación de remedios y plantas medicinales para consumo en casa. Este seguimiento, que comprende distintas actividades, fue mencionado por el 65% de los participantes encuestados. Es importante notar que las interacciones sociales en el tratamiento maya' no ocurren en el vacío. Por el contrario, vemos un contexto que incluye diversas esferas. Dado que el tratamiento maya' se da en casos de problemas emocionales, espirituales y cognitivos, así como por las causas biológicas de la enfermedad, dicho tratamiento se desarrolla en entornos flexibles. El proceso de curación se lleva a cabo en la casa del paciente o en una parte especial de la casa del *Aq'omanel*. La idoneidad de estos lugares depende de la presencia de un altar. Los rituales también se llevan a cabo en lugares sagrados. Las ceremonias

dirigidas por el especialista pueden servir a diferentes propósitos y pueden involucrar a toda la población o solo una o dos familias. De esta forma, la consulta no opera dentro de un marco estricto, el especialista puede visitar a sus pacientes en sus propias casas, por lo general en el momento en el que se requieren sus servicios. El pago, además, se realiza según las posibilidades del paciente.[13] El proceso de seguimiento, entonces, implica dar tratamiento hasta que la persona se cure e incluye llamadas telefónicas, visitas a la casa de los pacientes, lugares sagrados o en la vivienda del *Aq'omanel*. Este proceso implica, además, el acompañamiento al paciente a través de todo el proceso y puede incluir la observancia de los tabúes sexuales por el especialista, haciendo vigilia durante toda la noche, pensando constantemente acerca del paciente y el usar todos los conocimientos y herramientas disponibles dentro del proceso curativo.

"No puedo estar en conflicto con mi esposa cuando me encamino hacia la casa del paciente. Es necesario que me encuentre en total comunicación con mi compañera de hogar. Con esto estoy evitando que exista algún mal pensamiento dentro de mí, para que pueda hacer bien mi trabajo sobre el paciente".

Juan Coc, Abuelo Q'eqchi'

"En este espacio, hago mención a algo que manejo a nivel personal y es que se trata de mi intimidad, en donde hago énfasis en mi abstinencia sexual desde un mes hasta dos meses, de acuerdo a las condiciones en que encuentre el paciente. La persona enferma está obligada a hacer lo mismo, si es que desea recuperarse pronto. Si no lo hace, entonces no puede llegar a curarse.

Andres Coc Cac, Abuelo Q'eqchi'

Varios *Aq'omanel* también mencionaron estar dispuestos a ayudar a los pacientes en cualquier momento del día, como parte del proceso de seguimiento. Las visitas del especialista, además de proporcionar soporte espiritual y psicológico, también se usan para hacer los ajustes necesarios al tratamiento, así como evaluar los efectos secundarios de cualquiera de los medicamentos prescritos. A pesar de que los tratamientos y la forma de evaluarlos varían ampliamente en cada región, la mayoría de médicos maya'ob' toman como un indicador esencial del funcionamiento del tratamiento las referencias dadas por el paciente en cuanto a su bienestar.

"Cuando la persona se encuentra grave y no puede levantarse de la cama, entonces tengo que ir a verla porque no puede caminar. En su casa la tengo que tratar, (dándole) su medicina. Pero cuando la persona todavía está bien y pueden caminar, entonces vienen a mi casa para tomar su tratamiento".

María Ramírez Felipe, Abuela Mam

"Entonces a nosotros nos queda la tarea de ver y buscar la forma de combatir y darle plena solución a la enfermedad, (pedirle) permiso a nuestro Ajaw. Sabemos conscientemente el trabajo que nos ha entregado en nuestras manos. Uno como guía espiritual, tiene que llegar a la casa de la enferma o enfermo, hasta lograr quitarle la enfermedad. Uno que es guía, pues tiene la gran responsabilidad de velar por los enfermos, sacarlos limpiamente".

Santiago Samines Set, Abuelo Kaqchikel

"Lo que siempre (guardo) en mi mente, es tener al paciente en observación para tener conocimiento sobre todos los efectos que está produciendo el tratamiento en su cuerpo. Si el tratamiento no ha sido efectivo, entonces puedo optar por realizar una sagrada ceremonia, para que surta efecto desde la parte interna del paciente. Insisto que es muy necesario contar con varios conocimientos para la atención de enfermedades, para optar por diferentes alternativas en casos de emergencia.

Pedro Chub Caal, Abuelo Q'eqchi'

Además de dar seguimiento a través de la comunicación constante, los Abuelos mencionan como una responsabilidad importante la preparación de medicinas para su consumo en casa. Este método se usa para asegurar un uso continuado de las técnicas terapéuticas más allá de la consulta y extienden de esta forma el rango de acción del terapeuta. Asimismo, aumenta el tiempo que el terapeuta invierte en cada paciente. En algunos casos, el proceso de preparación de compuestos medicinales inicia con la búsqueda de la planta en sitios en los que el terapeuta sabe que crecen. Asimismo, implica conocer el manejo de tales plantas y la mejor forma y época para cortarlas (Para más in-

13 Eder y García Pu 2002.

formación Véase el Capítulo 7). En casa, las medicinas deben usarse de la forma prescrita; de lo contrario, perderán su efectividad.

"Mi responsabilidad en este caso es básicamente reunir todas las plantas necesarias y tenerlas en un lugar accesible para poder usarlas en caso de emergencia. Debo reconocer que cada enfermedad necesita su propio remedio. Por lo tanto es ideal para mí contar con una variedad de plantas que puedan ayudarme a aliviar al paciente. Hay personas que están al borde de la muerte. En este caso es de mucha utilidad tener la medicina al alcance de la mano, para evitar la demora en la atención al paciente.

José Cal, Abuelo Q'eqchi'

Recuadro 8.2
"Abstinencia: si yo estoy sano, puedo sanar a mi paciente"

Abuelo Q´eqchi´, Juan Coc, Caserío Chu Agam, San Pedro Carchá, Alta Verapaz

Naq ak ki k'iraak chikan maare oxib'aq sut chik xin hulak chi rib'al, wi' jwal kaw rilb'al li xyajel aran xink'uub' rilb'al sa' jumpaat ab'anan xb'enwa xink'e reetal chanki ru wankin laa'in, wi' ink'a' toj reetal sa' oxib' kutank xiwe chi rilb'al li yaj, aajeliru naq wanqin sa' injunes b'aanaq ku ninnaw ta joq'e nachalk junaq li inyaj maraj te' xyewe xb'aanunkil junaq li loq'laj mayej, toj maak'a' junaq li inyaj nakam chiwu chalen wokik chi xb'aanunkil li loq'laj k'anjel a'in.

"Luego que se alivia el paciente, (realizo) tres visitas posteriores. Cuando el paciente está muy grave, entonces decido atenderlo de emergencia, pero lo primero que hago es analizar cómo me encuentro (yo). Si no estoy sano íntimamente, definitivamente tengo que esperar hasta los tres días para atenderlo. Por eso es que trato la manera de permanecer solo, porque en cualquier momento puede sorprenderme alguna persona enferma, o quizá me solicitan el desarrollo de una ceremonia maya'. Afortunadamente no he tenido esa experiencia, que fallezca algún paciente que estoy atendiendo".

"En algunos casos tengo que preparar las medicinas con mis propias manos. Después de entregarle todas la indicaciones y prevenciones de la medicina, yo prendo unas candelas y realizo una bendita ceremonia en nombre del paciente, y de esa manera le hago curar. En algunas situaciones no se puede; por ejemplo hay personas que ya no puede tomar la medicina. Lo mejor que se le puede hacer es, inyectarlos o darles suero, de tal manera que les puedes ayudar unas veinticuatro horas, para que te dé tiempo de pensar cómo curarlos.

Luis Morales Choy, Abuelo Kaqchikel

"Como médico maya', yo estoy en constante comunicación con los sagrados cerros y valles, para hacer uso de las plantas medicinales que ellos tienen en su poder. Cuando llega el día de ocuparlas, lo que hago es solicitarlas de nuevo. Luego que las tengo en mis manos, las bendigo para que puedan hacer efecto en el cuerpo del paciente y debo admitir que todas las plantas naturales fueron bendecidas por nuestras Abuelas y Abuelos para que puedan ser útiles en la vida del ser humano. Todas las diferentes plantas medicinales tienen su propia oración y uno lo aprende durante el periodo de formación. Son esas mismas oraciones las que se expresan en el momento de utilizar las plantas medicinales, para que pueda eliminar la enfermedad, independientemente de las condiciones en que se encuentre el paciente. Quizá el paciente está sufriendo el fuego o lo frío de la enfermedad, pero son las plantas medicinales las que se encargarán de curarlo por completo.

Andres Coc Cac, Abuelo Q'eqchi'

"Le daremos buenos consejos para que se alivie": consejería a las personas y sus familias

Además de las actividades relacionadas con el manejo del cuerpo a nivel físico, el 50% de los Abuelos mencionan la realización de actividades de consejería en dos niveles diferentes: directamente con el paciente y con la familia en los asuntos relacionados con el tratamiento. Asimismo, llevan a cabo consejería en redes sociales más amplias. En este sentido, los *Aq'omanel* motivan al paciente a cumplir con el tratamiento; trabajar en la modificación de sus actitudes y comportamientos tanto a nivel personal como de sus familias;

establecer la confianza y la promoción de un estado mental para que facilite la curación. El especialista, como un miembro respetado de la comunidad, ocupa una posición privilegiada en cuanto al tipo de información que puede reunir sobre los pacientes. Este estatus dentro de la comunidad mejora sus habilidades clínicas y le permite hacer preguntas pertinentes.[14] Por esta razón, desde la perspectiva maya', el especialista idealmente también mantiene buena relación con la familia del paciente. Lo anterior nace de la necesidad de que la familia asista al paciente y le ayude a cumplir con el tratamiento. Esta participación no solo contribuye con el cumplimiento de los objetivos terapéuticos señalados por el *Aq'omanel*, sino también promueve la estabilidad en el grupo social del paciente. Por lo tanto, una parte importante del trabajo de los terapeutas maya'ob' gira en torno a la consejería de personas y sus familias. Los rituales espirituales están construidos de una manera que aseguran a la persona que su enfermedad está siendo atendida y que los vínculos entre los diferentes seres vivos y seres espirituales están siendo construidas o restauradas.[15] Es importante mencionar que el apoyo social ha demostrado ser muy útil en la promoción de los resultados de salud positivos; están asociados a una mejor salud, una recuperación más rápida de la enfermedad y un menor riesgo de mortalidad.[16] El apoyo social puede provenir de muchas fuentes -tales como la familia, los amigos, el médico o la comunidad- y juega un papel importante en la adaptación a los problemas crónicos de salud. Sin embargo, hay que aclarar que la forma en que el apoyo social es expresado depende de cada sistema. Las

Figura 8.4. El Abuelo Mam Diego Martín Aguilar, del Caserío Vista Hermosa en San Pedro Necta, Huehuetenango, posa en el patio de su casa tras haber realizado una curación a un miembro de su familia. Explicó que para alcanzar un buen resultado, todos los miembros debieron estar presentes, pues la oración restaura la armonía de todos los participantes. Fotografía de Mónica Berger.

14 Gubler 1996.

15 Dow 2001.

16 Dow 2001; Gone 2009; Reyes-García 2010; Villatoro 2001.

manifestaciones de apoyo social varían entre culturas y su comprensión es clave para entender otros principios del sistema médico. En la terapia maya', dado que la enfermedad es entendida como el desequilibrio en las relaciones, las intervenciones están dirigidas a restablecer la armonía en las mismas. Por lo tanto, la elección del tratamiento está estrechamente relacionado con una compleja comprensión de la génesis de la enfermedad.[17] El enfoque de las intervenciones trasciende a la persona "que lleva la enfermedad", pues incluye a otros miembros de la familia y/o comunidad. Es por esta razón que el 98% de los *Aq'omanel* encuestado mencionaron la importancia de la participación de terceras personas en este proceso.

Las prácticas curativas también incluyen en algunos casos explicar la responsabilidad de la enfermedad más allá del individuo, para incluir a otros miembros del grupo familiar. Este proceso es compatible con una red de relaciones sociales que se convierte en el apoyo emocional para el individuo y fortalece los lazos entre el individuo y la familia / comunidad.[18] Por esta razón, el *Aq'omanel* promueve la participación de la familia en distintos niveles. Las referencias a servicios de este tipo también responden a una intrincada red de relaciones sociales en las que la mayoría de los casos llegan al terapeuta a través de la recomendación de familiares y amigos[19].

"Yo como médica maya' el consejo que les doy es que se cuiden bien para tener una buena salud, y todos en la familia tienen que ser muy comunicativos para que exista una mejor salud. Es muy importante que exista la honestidad y honradez entre los vecinos, (deben ser) amistosos y comunicativos. Pero cuando existe el egoísmo entre vecinos, hermanos y otros, no hay buena salud. Yo le exijo al esposo de la paciente que tiene que estar al tanto de lo que necesite, y los familiares de la muchacha y del muchacho tienen que estar en un acuerdo y con mucha comunicación para que el paciente tenga mucha confianza y sane de inmediato. Si la paciente está en buen estado y no tiene problemas, todo el parto es más rápido, porque cuando ella está pensando en otras cosas de la casa, el parto se atrasa.

17 Villatoro 2001.

18 Maduro 1983.

19 García y Rangel 2010.

Recuadro 8.3
"El papel de la familia y la comunidad"

Abuela K´iche', María Roberta Batz Tacam. Tenería, Totonicapán

Ri qasnimuchuq'ab' pa uk'aslemal jun yowab' winaq are ri ralaxik, ri uk'ula, ri ealk'uwal, ri uchuchutat, ri qasnab'ekapatanajikmautukeltajk'olik. Rajawaxikmaj ri cha'oj, ri k'analrechkkunataj ri winaq, maktob'antaj, mankkunatajta ri winaqwek'o ri iwal, wek'oq'oxomal ri k'isb'alk'u'xchikixo'l ri alaxik. Rajawaxik are ri ki'kotemlak'olik pa ri jak'olob'alrechmakokta pa jun b'is, pa Mayowem, pa xib'rikil ri yowab'. Xuquj'e pa ri komonrajawaxikk'ota ri jewa' jeri' rumal che xuquj'ekuyak'ax che ri winaqk'o pa ri yab'ilal.

"La familia es fundamental en la vida del enfermo, en principio para no sentirse solo, pero también para que no haya peleas o problemas que provoquen enojos y desesperación en el enfermo, porque esto no ayudará en la recuperación rápida del mismo. Por el contrario, en la familia debe existir la armonía, la paz, tranquilidad. El enfermo no puede curarse rápido porque estará preocupado, desesperado, ansioso del por qué no están las personas más cercanas con él en los momentos más difíciles de su vida. La comunidad donde está el paciente tiene que ver mucho con su sanación. Si los vecinos le dan noticias negativas o abordan temas que provoquen preocupación, angustia... es mejor (evitarlos) hasta que la persona esté mejor".

Francisca Victoria Asij Che', Abuela Mopan

"Es necesario ponerme de acuerdo con el paciente donde me solicite que lo atienda. Con mucho gusto lo atenderé pero necesito de su cooperación. Usted tiene que estar orando, les digo a mis pacientes. En el altar pronuncio sus nombres, en la invocación y por medio del Fuego Sagrado continúo con el acto, exponiendo las condiciones de la persona; solicitando que sea liberado de cualquier enfermedad, de los problemas, dificultades, pruebas, chismes, trampas y todo lo que pueda afectar a su persona y familia. Así es como establezco confianza con las personas que me buscan. Luego que ya tengo una clara descripción

de su condición, le digo que no pierda la esperanza, que sea fuerte, porque yo lo voy a curar. Lo que necesito es que confíe en mí y me tenga paciencia porque el tratamiento es largo. Los dos participamos en ese acto, estamos el cien por ciento concentrados en lo que hacemos y usamos. Con estas consideraciones el paciente se siente tranquilo, con confianza, cumple al pie de la letra todas las indicaciones y pronto estará bien.

Crisantos Botzoc Tzuy, Abuelo Q'eqchi'

Los *Aq'omanel* esperan la participación de la familia nuclear y extendida en los casos en que se identifiquen recursos sociales valiosos o en los casos en los que se haya determinado que la causa de la enfermedad reside en un desequilibrio familiar o comunitario. Esta participación, basada en la idea de interdependencia, toma muchas formas en el plano práctico y consiste en proporcionar los medios para el cumplimiento del tratamiento y la restauración de equilibrio.

"Yo solo, no puedo hacer nada": el apoyo al paciente

Los diferentes tipos de apoyo de la familia/comunidad pueden ser vistos como pertenecientes a tres áreas diferentes: emocionales, materiales y espirituales. El apoyo emocional implica ayudar al paciente a tener una actitud positiva durante todo el tratamiento y proporcionar activamente un sentido de acompañamiento y esperanza. También incluye la prevención de las emociones negativas como la ira y el resentimiento y propiciar un ambiente de tranquilidad que promueva la curación. Desde esta perspectiva, las emociones negativas como ira, resentimiento y angustia, disminuyen las posibilidades de curación. La percepción de apoyo social también resulta un factor facilitador dentro del proceso, mejorando el ánimo de la persona.

"Se debe dar mucho amor y apoyo a la persona enferma para que pueda recuperarse. Deben estar pendientes,

Figura 8.5. La Nana Etelberta Quiej, de la zona K'iche' de Zunil, explica a los familiares de su paciente el tratamiento que debe seguirse y las formas en que deben apoyar el proceso. Fotografía de Regina Solís.

para que la persona no entre en crisis o depresión, porque en los momentos de enfermedad se necesita mucho ánimo y positivismo. La comunidad, los vecinos deben apoyar en la curación de la persona enferma y deben hacerlo con todo el corazón".

Etelberta Kiej Tamayac, Abuela K'iche'

"Es obligación de la familia sumarse para animar al paciente, para decirle que todo va a estar bien, que solo debe hacer un esfuerzo más en esta situación. Si las personas claves no se involucran, el paciente puede llegar a fallecer, porque no se le presta atención. Cuando puedo identificar esta situación lo que hago es asumir la responsabilidad de pedir que se integren a las acciones que se están llevando a cabo. Esto es lo que me hace prevenir (tener) cargo de conciencia, si no se pudiera lograr al paciente. También les reitero que la vida es única y si no se cuida después se pueden lamentar".

Juan Yaxcal, Abuelo Q'eqchi'

"[Los familiares] tienen la obligación de participar activamente y respetar las recomendaciones que yo indique de manera general. Pueden ayudarme a motivar al paciente, estar presentes y guardar silencio mientras yo lo estoy atendiendo. Pueden compartir conmigo o con el paciente de acuerdo a nuestras costumbres como pueblo maya'. Quizá en una misma familia vivan diez integrantes, pero quizá solo sean ocho las personas que se involucran dentro de la atención. En ese caso no se puede hacer nada, pues significa que el trabajo se desarrolla pero solo en una parte o no se realiza por completo. Pero si todos los integrantes se involucran, significa que todos estamos participando y con esta acción estamos demostrando interés por la salud de la persona. Todo lo que estoy manifestando ya lo he vivido, por eso es que lo puedo testificar. Tuve una experiencia con un paciente en una comunidad cercana en la cual cuando ya tenía una percepción de la enfermedad (por lo que) me dispuse a hacerle conciencia a la familia. Entonces todos se comprometieron a contribuir y por lo tanto no tuve ninguna dificultad para eliminar la enfermedad.

Lorenzo Coc Cuc, Abuelo Q'eqchi'

El apoyo material consiste en facilitar el cumplimiento del tratamiento, proporcionando los medios económicos y la disponibilidad de tiempo para la preparación de medicamentos y ofrecer un espacio de descanso. En el caso de las mujeres, estas adaptaciones incluyen el cuidado de sus hijos, para que ella descanse lo suficiente. En el caso de las personas mayores, sus hijos deben asegurarse de que tienen los recursos suficientes para obtener tratamiento y permanecer a su lado hasta que sanen.

"Los familiares tienen que cuidarla. Una madre que se alivia del parto, tal vez tiene otros hijos pequeños que la pueden molestar. Se les indica a los niños que no molesten a su mamá, con el fin de que la enferma esté tranquila y recupere su salud sin más problemas, evitando algunos problemas que pueden surgir entre la familia y promoviendo la calma".

Modesta Pérez Ramos, Abuela Mam

"Para curar a la persona, tienen que aconsejarla y buscar dinero para la compra de medicina. Al dar la primera dosis y si le hace efecto, se mejora. Entonces tienen que rogar para que se tome el tratamiento completo, (con) la segunda y la tercera vuelta. La persona pronto estará caminando y contenta porque se sanó; los de la casa también".

Genara García Matías, Abuela Mam

"Si le recetan medicina a la persona enferma, la familia debe apoyar en la preparación de la medicina. Cuando la mujer es la que está enferma, el esposo debe ayudar a la esposa. Hemos visto casos donde la esposa está enferma y el esposo no hace nada para apoyar a su esposa en los quehaceres de la casa, en cuidar a los hijos. En esos casos, los padres deben involucrase para que la enferma pueda recuperarse y no empeore".

Santos Rosalia Savala, Abuela Kiché

El apoyo familiar en el ámbito espiritual incluye la participación en las ceremonias de curación y presentar ofrendas y orar por la salud de la persona enferma. Dado que las causas de la enfermedad pueden estar fuera del paciente, los miembros de la familia también deben pedir perdón por sus acciones, pues pueden haber causado la enfermedad de su ser querido.

"Cuando se cuenta con la presencia de la familia de la persona enferma, los invito a que se acerquen y se sumen a una oración. Probablemente no sea la hora ni el día indicado para efectuar un acto espiritual, pero viendo

la situación del paciente hay que hacerlo. (Es necesario) entregar todas las malas y las buenas acciones del paciente. Nadie sabe en donde fue que se equivocó o qué fue lo que hizo. Les digo que oremos todos, porque puede ser que alguno pronuncie palabras que sean agradables para nuestros Creadores y Formadores, para que nos concedan lo que pedimos, para que la fuerza de las plantas y de los sagrados bejucos surtan efectos satisfactorios en el cuerpo del paciente".

Francisco Caal Bol, Abuelo Q'eqchi'

"Los familiares pueden contribuir con su participación. Quizá fue necesaria la elaboración de alguna ceremonia maya' y entonces los familiares pueden invocar el nombre de nuestras Abuelas y Abuelos. A ellos hay que entregar las acciones del paciente, para que ellos sean los que determinen el destino de la persona. Las personas se organizan para pedir por su salud o para pedir por su problema. Este es el momento idóneo para pedir perdón sobre él. Todo esto hay que entregarlo en las manos de los sagrados cerros y valles, hay que entregarlo en las manos del Corazón del Cielo, hay que entregarlo en las manos del Corazón del Fuego. Por lo tanto, es necesario la participación de toda la familia y se está contribuyendo a la curación del paciente. Es necesario que las personas que participen en la celebración de la ceremonia maya' se encuentren sanos y limpios, para que cuenten con suficiente fuerza para aumentar su eficacia".

Andrés Coc Cac, Abuelo Q'eqchi'

"A algunas personas yo les he recomendado que lleven algo al Espíritu de la Tierra. A veces cazan hasta cuatro o cinco animales. Por eso les digo a las personas que siempre lleven algo para dárselo al Espíritu de la Tierra que existe, aunque nosotros no lo podemos ver.

Julián Loch Raxjal, Abuelo Kaqchikel

Figura 8.6 Ceremonia comunitaria en Poptún, Petén, realizada en el Nimajay del Consejo Q'eqchi' Releb'aal Saq'e'. Fotografía de Mónica Berger.

"Si los padres de familia no ofrecieran una ofrenda, seguramente no se equilibra material y espiritualmente la vida del niño y no podrá cumplir su misión, porque todas las facultades que poseen se quedarán ocultas. Claro, porque los padres de familia han pecado, el hijo sufre por causa de los errores ajenos. Entonces, es importante realizar una ceremonia bendita inmediatamente, para pedir perdón al Ajaw. Realizando una bendita ceremonia, automáticamente el niño se sanará.

Roberto Gómez Esquit, Abuelo Kaqchikel

"El proceso debe empezar por la persona afectada": importancia y centralidad del paciente

El papel primordial de las redes sociales, especialmente las familiares en el tratamiento maya', no implica que la persona enferma tampoco juegue un papel fundamental en el proceso de sanación. Tanto el *Aq'omanel*, como el paciente y su familia contribuyen a la experiencia de la curación. El cuerpo de la persona enferma es el campo simbólico y material en donde se desarrolla el proceso de curación, porque el desequilibrio se inscribe en su cuerpo, su psique y sus vínculos familiares. Es a través de la expresión corporal de la falta de equilibrio que este se materializa, convirtiéndose en parámetro para la búsqueda de su restablecimiento. A la vez el cuerpo del paciente es el contexto que hace posible el inicio de la búsqueda. De esta forma, el cuerpo enfermo se convierte a la vez en un medio concreto para la expresión de la falta de balance y el lienzo sobre el cual se hace posible trazar un plan de retorno. Al mismo tiempo, la participación del paciente en los encuentros de sanación, permite que la posibilidad misma de tratamiento sea asequible para otros miembros de la familia. Algunos de ellos, ni siquiera deben estar presentes para recibir un diagnóstico e indicaciones para mejorar una situación particular. Por lo tanto, el paciente no solamente juega un papel fundamental en la definición de su propio problema de salud, sino se convierte en un ente mediador entre el especialista y un conglomerado social que, de otra forma, no tendría acceso a tratamiento de ningún tipo.

El siguiente caso ilustra cómo los miembros de una familia y su comunidad, además de la/el paciente, pueden recibir atención médica a raíz del contacto inicial establecido. En muchos casos, esta posición central de la persona con síntomas radica en la gravedad de las molestias presentadas y cómo estas influyen en el círculo social.

Redes sociales, interdependencia e interconexión en el proceso de salud-enfermedad: el caso de Julia

Julia[20] visitó a la Abuela Francisca Salazar (de la región Kaqchikel) en un día 3 I'x, debido a que su hija Claudia estaba presentando fuertes dolores en el ovario izquierdo, y no se aliviaban con medicamentos comprados en la farmacia. El día anterior se había puesto muy mal en la tarde y entre los síntomas presentó mucho frío. Luego de discutir el caso, Nan Francisca determinó que no daría ningún medicamento hasta que la paciente eliminara de su cuerpo toda la medicina que ya había consumido. Al terminar su relato, Julia le platicó a Nan Francisca sobre el caso de una amiga suya, Rosa. Rosa había tenido un derrame recientemente, presentando colesterol y azúcar altos. Para el caso de Rosa, Nan Francisca sugirió un tratamiento que contiene lechuguilla y algunas flores, como la flor de muerto y la caléndula, por quince días. Además, se comprometió a hacer oraciones e interceder espiritualmente por ella.

Una vez anotadas las indicaciones para Rosa, Julia procedió a hablar sobre sus propios síntomas. Presentaba dolor en el pulmón, además de una importante preocupación por su situación laboral. A esto, Nan Francisca respondió prescribiendo una intervención de tipo espiritual para limpiar su energía. A medida que la conversación avanzó, Julia trajo verbalmente a la consulta a sus padres. El padre de Julia, Francisco, tuvo un accidente y tenía el pie golpeado. Su madre, Alicia, se encontraba sumamente triste y preocupada por este hecho. Durante el proceso de diagnóstico en esta fase, Nan Francisca determinó que la intervención adecuada sería también de tipo espiritual y que debían prender algunas velas para pedir protección y evitar accidentes futuros.

Fernando, el otro hijo de Julia, también recibió tratamiento en esta ocasión. Julia comentó que gracias a las intervenciones de Nan Francisca había habido un importante cambio en la conducta de Fernando, que permitió recuperar el equilibrio en su relación de pareja. Sin embargo, Ángel, su nieto de cuatro años e hijo de Fernando, era quien ahora presentaba algunos síntomas. Lloraba mucho y no quería comer. La respuesta al caso de Ángel

20 Los nombres son ficticios para proteger la identidad de los pacientes.

fue un compuesto de agua y rosas que le ayudaría a retornar a su equilibrio. También le explicó que el problema de Ángel fue resultado del desequilibrio producido en casa por la conducta de Fernando.

El último caso consultado por Julia fue el de su hermana Irma, quien estaba teniendo muchos problemas con su hija Isabel de tres años. Isabel había estado llorando mucho. En este caso, se requirió más información para poder determinar el origen de la conducta de la niña. Este tema fue tratado en una consulta posterior.

Figura 8.7. Diagrama que representa a las personas presentes y ausentes en terapia maya', para el caso de Irma. Las sombras representan a todos aquellos que, sin estar presentes durante la consulta, también recibieron tratamiento por parte de Nana Francisca. Diseño de Sandro Bösch

En el caso anterior, vemos que la consulta de Julia hecha en nombre de Claudia se aprovechó para recibir diagnóstico y tratamiento de nueve personas en total. En este caso, ocho de las nueve personas no estuvieron presentes físicamente. Sin embargo, se observa la modalidad de curación a distancia, documentada previamente en la medicina maya'[21] y vemos entonces cómo las relaciones sociales no solo llevan salud al paciente, sino también cómo el paciente se convierte en el eje del retorno a la salud y equilibrio en las redes sociales cercanas.

Además de su papel como eje del tratamiento maya', las responsabilidades del paciente implican una serie de acciones y comportamientos esperados. Se apunta a que la persona enferma contribuya, al estar dispuesta a aceptar y cumplir con los tratamientos que utilizan medicina natural y elementos psico-espirituales.[22] En este sentido, los *Aq'omanel* esperan que los pacientes sigan sus instrucciones al pie de la letra y toman el cumplimiento y la adhesión al tratamiento, como requisito previo para el éxito del mismo. Dado que los medicamentos son difíciles de preparar y se deben tomar tres o más veces al día, se espera que la persona se adhiera al tratamiento. El compromiso se extiende a partir de las tareas asociadas a los medicamentos como la realización de tareas rituales y tener la disponibilidad de recursos económicos para presentar ofrendas en la esfera espiritual, que se usarán como pago a cambio de la salud de la persona.

"Recientemente me llegó una paciente que viene padeciendo diabetes y estoy llevando a cabo su tratamiento. Espero que sea obediente en cuanto a la dieta recomendada. Como decimos, todo lo que consumimos a diario son solo químicos y es por eso que abundan las enfermedades. Ella está muy decidida a tomar cualquier clase de planta medicinal por muy difícil que sea".

Francisca Salazar Guaran,
Abuela Kaqchikel

"Una curación implica mucha concentración y la responsabilidad del paciente de seguir las instrucciones rigurosamente para que haya efecto. La o el paciente debe seguir las instrucciones dadas por el médico, por ejemplo: hacer la medicina; tomarla en los tiempos establecidos; guardar reposo para curarse. No pueden salir al frío o estar expuestos al calor. A veces nos preguntamos ¿por qué muchas personas permanecen en una enfermedad por mucho tiempo? Es por su actitud. Hay gente que se conforma y no hace nada por ayudarse y curarse de la enfermedad que está padeciendo. En las manos de la persona enferma está curarse, aunque si se tiene el apoyo de los vecinos o los comunitarios, mejor".

Carlos de Jesús Zavala Vásquez,
Abuelo K'iche'

21 Harvey 2008.

22 Anzures y Bolaños 1983.

Las responsabilidades de los pacientes también abarcan una actitud positiva hacia la enfermedad y el tratamiento y la adopción de un patrón diferente de comportamientos. Los *Aq'omanel* indican que los pensamientos positivos sobre los resultados del tratamiento y la posibilidad de curación son un requisito previo en el proceso. Los pensamientos de los pacientes están vinculados a la posibilidad de curación. La preocupación, la ira y la desesperación afectan la eficacia del tratamiento, mientras que la tranquilidad y confianza lo mejoran.

"La persona debe hacer cambios en su vida, para que pueda estar en paz consigo misma. La razón de ofrendar en una ceremonia es el fortalecimiento de la persona, ya que (por) de la ceremonia se va a curar. Lo que más influye de la persona para su curación es su actitud, la confianza en sí misma para curarse, si se ha enfermado y reconoce las causas y colabora para encontrar su curación. Debe seguir las instrucciones que le da el guía y quienes intervienen en su curación. La persona enferma antes de esperar que otras personas le motiven, debe automotivarse. Si se ha peleado o no ha respetado a su madre y padre, debe reconocer su error y pedir perdón. La primera persona que debe ayudar es la misma persona enferma, porque así como se pudo enfermar, así se puede sanar, pero tiene que creerlo y actuar".

Manuel Chumil Suy, Abuelo K'iche'

"Como está nuestro corazón, nosotros mismos, provocamos nuestra enfermedad, porque ya no invocamos al Ajaw, ya no le damos las gracias. Entonces por eso es necesario platicar con las personas, no ser orgulloso, pensar que solo tú lo sabes todo, que solo tú disfrutas la vida. Talvez hay otro que quiere disfrutar la vida, pero tú no le quieres dar tan siquiera un consejo. Si tienes pereza, entonces no te curas, no tienes deseo de curarte, como si te conformas con tu enfermedad, o te da pereza la enfermedad".

Antonio Ovalle Tubac, Abuelo Kaqchikel

Además de las responsabilidades asumidas por las y los actores en distintos niveles, existen algunos principios explicados por los *Aq'omanel*, que son comunes a todos los actores en el tratamiento. La fe en el tratamiento es un principio fundamental para la curación. La fe del paciente en el tratamiento y la del especialista en su propia capacidad de curar, es uno de los recursos terapéuticos más importantes. El especialista, al mismo tiempo, tiene que tener fe en el mundo espiritual.

Recuadro 8.4
"La manera de pensar del paciente tiene que ver mucho para su curación"

Abuela K'iche', Santos Rosalía Savala, Cantón Xetzanpual, Sololá

Ri ukojb'al ri winaq are ri qaskachukunikrechkel jun yab'il, rumal ri' ri qasrajawaxik are kajach ri ak'aslemal pa uq'ab' ri Qajaw, xa kata che katuto'o, chuya ano'jb'alrechkariq ri qasukunab'al. Matuch'ak ri xib' ri k'sb'alk'u'x, marayijmachomaj ri kamikal, rajawaxikxakqajach ri qak'aslemal pa uq'ab' ri qajaw. Rumal la rajawaxikqetamja chin ri rajchaq'e ri qak'aslemalkunchiujk'o pa ri k'ax. Ri qasrajawaxik are uta'ik che ri qajawkuyaqachuq'ab, qano'ojb'alrechujkochuwach ri yab'il, ma are takqach'omajpanoq ri kamikal, we maja' nakopanikmakujkamtaj, rumal ri' xakta'ikkuriqpanoq jun ri jun winaqkuto'o, kuriq ri ukunab'al.

"La manera de pensar de la paciente tiene que ver mucho para su curación. Por eso lo que se debe hacer siempre es entregarnos en las manos de Ajaw, y pedirle que nos ayude a encontrar nuestra medicina. Debe poner su corazón sobre la misma, para que de verdad pueda curarse. No debe permitir que su mente sea invadida por pensamientos negativos; no debe pensar en ningún momento en la muerte. Por eso las personas debemos saber quién es dueño de nuestra vida y pedirle que nos ayude en los momentos difíciles. Lo que se debe hacer es pedir a Ajaw fuerzas, sabiduría para fortalecernos. Si no ha llegado la muerte, no morirá la persona.

"Si la persona quiere sanarse tiene que tener fe y creer en la medicina que se les da, porque si no, entonces sin duda que la medicina que se les entrega no tendrá ningún efecto. La clave consiste en tener fe y confianza en nuestro Ajaw. Desde luego la medicina que consumimos por más sencilla que sea, nos curará, porque en manos de nuestro Ajaw se encuentra la curación".

María Roberta Batz Tacam, Abuela Kaqchikel

"La persona no puede levantarse si no confía. A una persona con desconfianza hacia mí, no puedo ayudarla y me retiro, que busque a alguien más. Pero si la persona confía, entonces uno va a orar a Dios por ella, a animarla. También hay personas que no se quedan con nosotros para orar".

Madgalena Domingo Méndez, Abuela Mam

Yo le digo al paciente que tenga fe y confianza en todo lo que se está haciendo. La persona se cura cuando cree en la medicina natural que se le está administrando. Ahora si no lo cree, aunque yo esté luchando para curarle no voy a poder. Por eso yo como médica maya' le pregunto muy bien al paciente si quiere curarse. Si el paciente tiene una religión y el cumple y cree en todo lo que está haciendo para su curación entonces si se curará, pero si el no cree no se va a curar".

Francisca Victoria Asij Che', Abuela Mopan

"Cuando identifico alguna duda en el paciente sobre mi tratamiento, trato de convencerlo y le manifiesto detalladamente todo el procedimiento que utilizo en atención de enfermedades. Le expreso sobre la variedad de plantas medicinales que utilizo, los nombres que pronuncio cuando hago la oración y mientras hago el análisis. Después de toda esta comunicación ya he logrado la confianza del paciente. De aquí en adelante solo hay que esperar que se alivie, porque ha depositado su fe en la medicina que está utilizando.

Pedro Caal Chub, Abuelo Q'eqchi'

"Si todos confían, seguro se sana": la confianza

Otro principio fundamental que rige las interacciones dentro del tratamiento maya' es la confianza, pues fue mencionada por el 58% de los participantes entrevistados. Sin embargo, a diferencia de los enfoques unidireccionales que caracterizan la confianza en los ámbitos biomédicos, en el tratamiento maya' estas relaciones se caracterizan por un esquema de confianza que refleja las relaciones que se establecen. El paciente y su familia deberán tener expectativas positivas y la confianza en la capacidad del *Aq'omanel* para sanar. También el especialista hará lo mismo respecto de su propia capacidad de curar, la capacidad de la familia para promover el bienestar y la recuperación del paciente. Así trabajarán juntos hacia un objetivo común. Al mismo tiempo, la familia y la comunidad confían en el especialista y en el paciente en cuanto al cumplimiento de sus funciones. Esta multidireccionalidad de relaciones positivas establece un contexto igualmente positivo para el cambio y la curación.

"Yo le digo a mi paciente que si viene con un pensamiento medio confiado, entonces el resultado no es tan efectivo. Si usted confía plenamente, el resultado va hacer exitoso. De esta manera explico a mis pacientes que si ellas confían plenamente en los Ajq'ijab' entonces fijamos el día en que se va realizar una ceremonia, según lo que nuestros Abuelos señalen para que no haya complicación en el parto... (...).

Francisca Salazar Guaran, Abuela Kaqchikel

A continuación se presenta un caso en donde puede verse cómo una terapeuta maya' reconstruye el origen de la enfermedad y vincula su origen a redes familiares y comunitarias, que se extienden más allá de la persona que presenta los síntomas.

Recuadro 8.5
"Si los familiares no están en armonía, el enfermo sentirá preocupación"

Abuelo Mam, Diego Martín Aguilar

Attzun, tzultzun tuj tanma xjal yol, qa algo ch'in tpamilia xjal, tzultzun taq' tuj tanma xjal, tzul taq' tuj tanma xjal, ya ma' tb'i'n xjal lu ma b'aj kin b'ix jaku' b'ant ttzaj más yab'il ti'j xjal, como tu'n tb'is xjal, ma ku'x jun txim xjal, ma' ku'x jun tb'is xjal, jaku b'ant ttzaj más jwerte yab'il ti'j xjal, jo' kyja'tzun ttena. Jakutzun qa at jun xjal ma tzul q'umal te lutzun kyja', lutzun kyja', ya mi' b'isana, lutzun kyja' tten qa chi, ma tzul jun xjal q'umal te, ax kb'antel te xjal, kiky'elaxtzun tu'n xjal, tu'n mi'tzun txi' xjal más tuj nim, matzun tzul jun xjal q'ol jun kawb'il tuj jun aldea, tu'n mi' ku'x tq'o'n xjal jun b'is tuj tanma, ti'j jo ma txi' tb'i'n xjal jatuma ma naj jun tok atzalu', algo tuj tpamilia, o tza'n tten b'ix kwanta yab', tu'ntzun mi' tu'n tyab't más xjal ma tzaj jun xjal q'umal te, ti gana b'isana ikyxte mi' b'ant, matzun tz'okx tuj twi' xjal, per qa ma tz'okx tuj twi' xjal, qa mi' jaku b'ant tnaj xjal, noqtzun tu'njo jaku b'ant tnaj xjal.

De su corazón saldrá la expresión si los familiares no están en armonía, pues el enfermo sentirá preocupación. También en el contexto comunitario, si algún incidente ocurre y afecta a muchos de la comunidad, puede que el enfermo se empeore, porque se pondrá triste y preocupado. Eso puede suceder si todo se le cuenta al enfermo. Cuando el ánimo de la persona está en alto, pues todo pasará y su salud será recuperada pronto, pues los familiares pueden aceptar a personas que vengan a animar al enfermo. Pero si una persona le cuenta que la persona enferma no sanará y le queda poco tiempo porque morirá, eso puede suceder y la persona enferma puede morir en ese momento.

Principios de la medicina maya' en la práctica: Un caso de aplicación

Doña Ada visitó a Nan Francisca en un día 2 Ajpu. Llegó porque su nuera, Rocío, quien la acompañaba durante la consulta, tenía mucho malestar estomacal. Su visita no era fortuita ni casual. Ellas viven en el pueblo San Lorenzo, vecinas de varios pacientes que visitan a Nan Francisca por sus habilidades para curar y ayudar a las personas, usando la cosmovisión maya' y sus principios terapéuticos. Mientras su suegra explicaba sus síntomas, Rocío permanecía observando el suelo, con los brazos alrededor de su bebé y con un semblante claramente cansado. Doña Ada explicó que a Rocío le dolía mucho el estómago. Además, tenía mucho dolor de cabeza y no había podido comer nada en varios días.

Luego de escuchar los síntomas físicos, Nan Francisca preguntó a la paciente si había ocurrido alguna cosa fuera de lo normal en su casa. ¿Había visto algo diferente? ¿Había hecho algo diferente? Por primera vez en la sesión, Rocío comenzó a platicar sobre los incidentes que habían ocurrido en su casa la semana anterior. Durante una noche, Rocío despertó y vio una sombra negra encima de su esposo e hija, que dormían en la cama vecina. Mientras la escuchaba Nan Francisca, asentía y usaba gestos no verbales que indicaban a la paciente que ella estaba prestándole toda su atención. Para complementar la información, Ada sacó de su delantal una bolsa con dos huevos, los cuales en algunas tradiciones se utilizan para determinar la causa de las enfermedades. La lectura de los huevos señaló que la enfermedad era de origen sobrenatural y que había sido enviada hacía dos meses. Además, le indicó que sus malestares desaparecerían pronto. Rocío hizo un gesto de alivio, tenía varios días de tener diarrea y se sentía muy débil. Ninguno de los medicamentos que había comprado en la farmacia había tenido efecto. Nana Francisca se dirigió a la paciente, explicando las posibles fuentes de esta enfermedad y felicitó a su suegra por estar presente, porque la enfermedad de Rocío tenía que ver con su hijo. La persona que envió la enfermedad había tenido una relación previa con él y trataba que ellos no fueran felices. También les explicó que las discusiones que tenía con su esposo tenían el mismo origen.

Rocío no era la única persona que tenía síntomas; su bebé de ocho meses había estado llorando mucho y comiendo poco. También presentaba síntomas similares a una convulsión, pues "arqueaba el cuerpo y trababa los ojos". Además, despertaba exaltado. La hija de cuatro años tampoco estaba durmiendo bien y ya no quería dormir en el mismo cuarto. Nan Francisca indicó que una vez ella empezara a quitarles el mal

enviado, tanto ella como sus hijos empezarían a sentirse bien. Además de su trabajo espiritual, le recetó a Rocío un compuesto tomado de bismuto natural y flor de muerto, además de un *Alka-Seltzer* en agua caliente por tres días. Las pacientes tendrían que regresar dos días después para recibir seguimiento.

De esta forma, un día 4 Iq', Rocío regresó con un semblante más recuperado; podía comer y tenía más ánimo. La diarrea también había desaparecido. Sin embargo, ella y sus hijos tenían dificultades para dormir. Su esposo estaba tomando mucho alcohol y llegaba tarde a casa. Nan Francisca explicó que los síntomas del hijo pequeño no eran de origen físico sino espiritual. Y agregó que "los más chiquitos absorben lo malo de lo que han pedido en contra de ustedes". En cuanto al consumo de alcohol de su esposo, Nan Francisca agregó que este también era un síntoma del mal enviado. Ada comentó que ella misma sentía una flema que le molestaba en la mañana y en la noche. Cuando quería hablar, se ahogaba y empezaba a toser. Nan Francisca dijo que esto era el resultado de las energías negativas que había en la casa. Una vez que terminó de explicar las causas, agregó que ya sabía cuál sería el curso de acción en este caso y que realizaría tres ceremonias espirituales. Además, Rocío y su esposo tendrían que tomar agua de rosa blanca dos veces a la semana, para limpiar cualquier energía negativa. A pesar de que los niños mostraban sus propios síntomas, fueron asociados a las situaciones relacionadas con sus padres. Una vez se limpiara la energía en el hogar y se regresara a un estado de equilibrio, los síntomas de los niños desaparecerían.

En este caso podemos observar algunos de los principios presentados a lo largo del capítulo. Para iniciar, podemos ver los principios de interdependencia en acción y cómo la salud de la persona que presenta los síntomas está conectada con el resto de miembros de su familia. Si una persona se enferma, especialmente la madre como en este caso, sus hijos también sufrirán las repercusiones, así como también otras personas cercanas. Asimismo, vemos la participación de varios miembros de la familia en la consulta y cómo comparten información que ayuda a la médica maya' a tener una idea más clara del contexto en que se desarrolla la enfermedad y las repercusiones sociales y de comportamiento que tiene, más allá de síntomas físicos. Aquí también vemos cómo se expone la responsabilidad de los síntomas y cómo la médica maya' asume la responsabilidad de eliminar las energías negativas, utilizando no solo recursos materiales como plantas, sino también espirituales como las ceremonias. Esta explicación, coherente con los principios de la cosmovisión maya' y el mundo simbólico de terapeutas y pacientes, se convierte en un lenguaje compartido, que provee seguridad y consuelo para quienes experimentan los síntomas. Asimismo, vemos como en el cuerpo de Rocío y en sus síntomas, convergen los mundos físico, emocional y espiritual y forman el punto de partida para el desarrollo de las intervenciones. Sin las manifestaciones físicas del desequilibrio, habría pocas posibilidades de que este se abordara de forma concreta.

Figura 8.8. La Abuela Francisca Salazar, Kaqchikel, prepara los medicamentos para la familia de Rocío. Fotografía de Ana Vides.

Las características de las interacciones sociales en el tratamiento médico señalan que el encuentro médico no es lineal ni unidimensional, sino interactivo entre los participantes y el contexto en el que se produce. Estas interacciones reflejan el entendimiento que se tiene sobre las enfermedades en esta tradición. Las redes sociales y terapéuticas generan una relación progresiva en la que los participantes se acomodan mutuamente a través del tiempo. Desde esta perspec-

tiva, la relación se ve afectada por los participantes y, al mismo tiempo, por los lazos con los sistemas y los contextos más amplios. Los distintos participantes en el grupo se influyen mutuamente y constituyen un sistema único con características propias, que se adaptan a las necesidades del proceso de curación, así como a las idiosincrasias de cada región. De esta forma, esta relación se convierte en un contexto social y cultural mediado por todas las características presentadas anteriormente[23]. Vemos entonces que en la medicina maya', las relaciones establecidas son una convergencia de parientes, apoyados por un *Aq'omanel* que es quien provee el marco de referencia para explicar y guiar las interacciones que se dan dentro de este contexto. Este proceso también mejora el estatus del médico maya' y refuerza los lazos sociales entre los miembros de la comunidad. En este sentido, la eficacia de la medicina maya' radica en el trato interpersonal en lugar de las técnicas particulares[24].

Conclusiones

La medicina maya' es uno de los muchos ámbitos de aplicación de los principios y la cosmovisión anclados en los paradigmas sociales y espirituales más amplios de la cultura Maya'. Es decir, que las prácticas asociadas a la salud están incrustadas en un tejido social particular, en el que las prácticas y creencias constituyen un todo integrado y coherente. Por lo tanto, la estructura social de los procesos de curación refleja los principios de interdependencia y la orientación hacia lo colectivo, que están presentes en otros ámbitos de la Cosmovisión Maya'.

La aplicación de estos principios se basa en comprender que el origen de la enfermedad está asociado a desequilibrios que pueden rastrearse hasta llegar a problemas o faltas en los sistemas de interacción de las personas con otras, con su entorno social y natural y con el mundo espiritual. En este sentido, las relaciones terapéuticas basadas en la interdependencia y en una fuerte orientación hacia las redes sociales, convierten a las consultas con el *Aq'omanel* en una situación más colectiva, abierta e incluyente. Este encuentro supera la complejidad social de los que se realizan en los ámbitos biomédicos, basados principalmente en las relaciones diádicas entre el paciente y su médico. La apertura de la medicina maya' va más allá de la consulta, porque incorpora a miembros de la familia y de la comunidad en el tratamiento, en términos de responsabilidades y actividades y, por supuesto, en la reconstrucción del origen del desequilibrio y de la enfermedad. Todos estos son requisitos previos para que el proceso de curación se desarrolle de forma efectiva y que los resultados sean duraderos. Además de la integración de las redes sociales cercanas al paciente, el tratamiento integra las distintas dimensiones del ser humano y las interconexiones de estas dimensiones entre sí con otros elementos sociales, naturales y espirituales. Es a través de la fe y la confianza en estos procedimientos, que el *Aq'omanel* mantiene una motivación y colaboración constantes por parte de los participantes en el proceso. Desde esta perspectiva, vemos como las relaciones sociales, al ser la base del funcionamiento armónico entre los participantes, son un elemento fundamental en el proceso para reestablecer el equilibrio y, en consecuencia, la salud.

23 Fernández-Álvarez 1992.

24 Gone 2009.

ANEXO 8.1
TRATAMIENTOS COMUNITARIOS: EL CASO DE SAN MARCOS LA LAGUNA

En 2009, se suscitó en San Marcos la Laguna el caso excepcional de una rara enfermedad que fue cubierto por medios de prensa. Se trató de un mal que aquejó a la comunidad y que provocó que más de 50 niños y adultos padecieran síntomas extremos a los que no pudo dárseles una explicación biológica. Expertos en salud del Ministerio Público, bioquímicos, médicos y enfermeras, no pudieron explicar el origen de estos síntomas. Solo un psiquiatra se aventuró a dar una explicación basada en psicosis colectiva, lo cual no solo molestó a los comunitarios afectados, sino que contribuyó a ofuscar la naturaleza del tratamiento maya', estigmatizándolo como meras estrategias sugestivas. Cuando todas las prácticas médicas y religiosas cristianas fueron agotadas, la comunidad dio paso a un grupo de *Ajq'ijab'* o guías espirituales maya'ob', para atender el problema que les abrumaba. Por siete años estos Guías Espirituales guardaron silencio sobre el proceso seguido, hasta que se abriera la oportunidad de divulgarlo en el contexto correcto, que permitiera la comprensión profunda de la medicina y la espiritualidad maya'ob'. El tiempo propicio sucedió en el intervalo de publicación de este libro. En este segmento primero reproducimos secciones de un artículo de prensa publicado en elPeriódico el 2 de agosto de 2009,[1] que describe los aspectos principales de lo acontecido en San Marcos La Laguna. Luego por primera vez un resumen que explica desde la cosmovisión maya' el proceso llevado a cabo en San Marcos La Laguna para tratar a los jóvenes aquejados por esta "enfermedad". Fue escrito por tres de los *Ajq'ijab'* que dirigieron el servicio médico comunitario. Nos sentimos muy honrados que estos Abuelos hayan recibido el permiso espiritual para compartir este conocimiento. Les estamos profundamente agradecidos por su gran servicio de Amor.

Mónica Berger, en nombre del Consejo Editorial

"ceremonia maya' rescata del suicidio colectivo a más de 50 personas"

Fuente: elPeriódico, 2 de Agosto de 2009, obtenido a través de https://chrisol.wordpress.com/2009/08/11/seremonia-maya-rescata-del-suicidio-colectivo-a-mas-de-50-personas/

Lo encontraron al filo del barranco. Llevaba la ropa rasgada, como si hubiera tenido una pelea frontal con una fiera. Las hilachas de camisa se le pegaban al pecho por el sudor y el cabello alborotado le picaba en la frente. Cuando Carlos salió de casa iba al trabajo y ahora estaba allí, a punto de lanzarse al vacío sin siquiera entender por qué lo hacía.

La noticia ya empezaba a correr por todo el pueblo, los hombres se santiguaban y las mujeres cubrían con agua bendita los rostros de sus hijos. Una nube rara estaba pasando por sus viviendas, por aquel sitio bautizado con el nombre de un santo. "Carlos está poseído", decían por lo bajo. Con él, ya eran al menos cuatro los que actuaban de forma irracional, los que caminaban sin saber quién les guiaba los pasos.

San Marcos La Laguna es un pueblo escondido entre volcanes y montañas. Desde el muelle, un camino zigzagueante y estrecho conduce al centro. Perros callejeros se echan a dormir en mitad de la calle y el peatón tiene que saltarlos como si fueran túmulos. Ni se inmutan, su sueño y su pereza son un aviso de lo que se encontrará más adelante: nada interesante. En el centro, una iglesia de piedra parece insignificante al costado del volcán, una cancha de básquetbol, el instituto y la escuela; todo circulado por una decena de casetas, donde se improvisan tiendas, y una hilera de tuc tucs que por Q15 llevan a los residentes de un pueblo a otro. Es domingo y las calles están vacías, no hay muchos turistas y los pocos pobladores se han internado ya en sus casas, en las faldas de la montaña. Todo en San Marcos La Laguna es cuesta arriba, las calles, la educación, la salud y el acceso a la tecnología.

1 Este segmento se obtuvo reproducido dela página https://chrisol.wordpress.com/2009/08/11/seremonia-maya-rescata-del-suicidio-colectivo-a-mas-de-50-personas/

El pueblo llevaba una vida tranquila, sin altibajos, sin cines, sin teatros, sin otra diversión que ver a los turistas que, como si fueran peces, les entrega el lago. Pero desde febrero pasado la tranquilidad se fue con el oleaje. Poco a poco, muchos de los residentes empezaron a sufrir trances, parecía que malos espíritus se adueñaban de sus cuerpos y les obligaban a hacer cosas anormales. Estaban poseídos, una, dos, tres o hasta ocho horas seguidas. Volvían con el único recuerdo de visiones espantosas de muertos, animales monstruosos, fetos ensangrentados o criaturas diabólicas. "Vivían en una película de terror", dirá más tarde Alejandro Paiz, el jefe de un grupo de médicos que envió el Ministerio de Salud para controlar la situación.

Cuando Carlos ya estaba a punto de lanzarse un vecino lo descubrió. Trató de sostenerlo con fuerza, pero Carlos no hacía más que lanzar puntapiés y puñetazos contra el que, en su mente, era un perro rabioso. Poco a poco se fueron acercando más pobladores y entre varios pudieron reducirlo. Le ataron de pies y manos y lo llevaron de vuelta a casa. Cuando recuperó la conciencia sus recuerdos eran difusos, sus brazos cansados y el cuerpo dolorido, como después de un intenso día en el gimnasio. "Se me metieron unos hombres de negro", atinó a confesar a su familia, con la voz entrecortada y los vellos de los brazos de punta. Según Carlos los "espíritus" que se colaron en su cuerpo lo controlaban como si fuera una marioneta, tiraron de sus hilos y lo llevaron al filo del barranco, para sacrificar su vida. "¿Por qué se olvidaron de nosotros?", le cuestionaban, pero Carlos no tenía idea de quiénes eran, nunca antes había visto sus rostros.

En el mercado, las mujeres comentaban sobre los casos, los enfermos iban cayendo como piezas de dominó. Cada día había al menos un nuevo "poseído". Alguien contó de una mujer que cuando entraba en trance, el dorso de su mano casi se pegaba con su muñeca, sus ojos se subían tanto que sólo se veía una masa blanca y se tiraba al suelo a revolcarse ante la mirada atónita de sus hijos. La gente cuchicheaba, se repartía las noticias con rostros acongojados y promesas de nuevas y más fuertes oraciones para sacar aquel mal espíritu de sus calles y sus casas. Una señora acusaba a los afectados de "falta de fe", pero su compañera de al lado le recordó el caso de aquella buena madre que no salía de la iglesia y también cayó. "Este demonio viene por todos", dijo una y las demás se persignaron simultáneamente, como si fuera una coreografía previamente ensayada.

Después de meditar las razones del ataque sobrenatural contra el pueblo, sus habitantes llegaron a una conclusión. Al construir un muro en la iglesia católica, en febrero pasado, los albañiles habían hallado una osamenta, un cráneo corroído por los años de entierro y unos huesos desperdigados: habían despertado a un espíritu.

"Aquí todos se volvieron locos, seño", dice un niño de 12 años que despacha sin mucho empeño una caseta de chucherías, habla sin miedo de que los demás lo escuchen y sigue su relato con interés, como si se sintiera importante por transmitir la historia de espantos que le tocó vivir

a su pueblo. "Se vuelven locos y les pegan a los demás, no importa si es su esposa o su hija, o su vecina, cuando están así le dan a cualquiera". ¿Y tú no tienes miedo?, "No, yo no, porque si tengo miedo a mí también me agarra", asegura y la convicción es tal que se hace el valiente y aunque ha presenciado a muchos de sus amigos en trances, no piensa que vaya a pasarle a él, pensarlo es condenarse, es unirse a esa larga de lista de los invadidos por espíritus.

"Son 48... registrados", confirma Hilda Cholitío, la enfermera del Centro de Salud y ante quien han pasado exactamente 48 personas que dicen ser poseídas, en realidad son muchas más pero no todos se han atrevido a buscar ayuda médica. Ella los ha visto tirarse al suelo, golpearse y pelear contra seres invisibles que sólo aquel que libra la batalla alcanza a ver. Les hizo pruebas de sangre, les tomó la temperatura, la presión y no había nada extraño. Además los enfermos no tenían en común más que la juventud, ninguno pasaba de 25 años, pero por lo demás eran de distinta religión, nivel de educación y vivían lejos unos de los otros. Las hipótesis se acababan y los órganos de los enfermos no delataban lo que les estaba ocurriendo. Decidió entonces pedir ayuda de fuera.

El Ministerio de Salud envió un equipo de 14 profesionales, psiquiatras, psicólogos, una ingeniera ambiental y varios médicos. Su misión era descubrir qué estaba pasando. "Íbamos muy asustados, pensando que podía ser algo infeccioso o una intoxicación por lo que estuvieran ingiriendo", recuerda Paiz, pero lo que pasó, afortunadamente, no era nada de eso.

Los pobladores por su parte estaban también buscando ayuda. Lo primero que hicieron fue acudir al cura, el padre Jorge Mario, que llega a San Marcos La Laguna, una comunidad con 2 mil 550 habitantes, sólo 3 veces a la semana. El resto de los días divide sus prédicas entre 3 pueblitos a la orilla del lago de Atitlán. El sacerdote hizo lo que mejor sabe hacer: una misa. La celebró en el cementerio con la presencia de los enfermos y sus familiares, de gente del pueblo y de uno que otro turista aguijoneado por la curiosidad.

La idea era pedirle a Dios que acabara con aquel mal que estaba desquiciando a la gente. Pero antes de la homilía, la desgracia ya se había desatado. La misa empeoró la situación.

"Fue espantoso", recuerda Sandra, la recepcionista de uno de los pocos hoteles del lugar, "cuando el padre hablaba se ponían a temblar. Yo los vi cómo se tiraban al suelo a revolcarse, como cuando se le echa sal a una babosa, y sacaban espuma por la boca. Hasta a otros que nunca les había pasado se les metió el espíritu allí, enfrente del padre y entre todas las tumbas", cuando habla lleva los brazos bajo las axilas, como si quisiera protegerse de una corriente de aire imaginaria. "Yo mejor me fui porque ya sentía que me daba también. Pero ni salir se podía porque en el suelo estaban todos dando saltos", aprieta las manos contra sus costados y aunque trata de esconderlo, las carnes del cuello y los brazos se le han puesto de gallina.

Un grupo de personas no afectadas decidió unirse y patrullar los barrios todas las noches. Caminaban repitiendo plegarias por las empinadas calles del pueblo. "A veces terminábamos a las tres o cuatro de la mañana", recuerda José Mendoza, uno de los iniciadores del movimiento de apoyo, "por donde pasábamos se escuchaban gritos y llantos y entonces corríamos a esas puertas a ver en qué podíamos ayudar. Se necesitaban tres o cuatro personas para sostener a uno, tenían una fuerza increíble". Caminaban unidos sin importar religión o edad, era el momento de trabajar juntos para luchar contra un enemigo omnipresente.

Los exorcismos tampoco surtieron efecto. Mendoza recuerda muy bien el que presenció.

Mandaron a llamar un sacerdote capacitado para exorcizar, pero los enfermos empeoraban con el agua bendita, hubo uno que incluso partió el crucifijo de un golpe. En ese entonces no podían saberlo, ni siquiera imaginarlo, pero el cristianismo no haría más que empeorar las cosas.

El pueblo se iba desplomando familia a familia. En las casas de los afectados empezaban a faltar los alimentos. Si el padre era poseído no podía salir a trabajar, y la crisis se colaba por las ventanas abiertas. Hambre y demonios, lo peor que puede pasarle a una comunidad.

José se retira a su oficina en el juzgado, tras sus pasos se escucha un "toc-toc" que cada vez se hace más fuerte. No son sus zapatos chocando contra el pavimento, sino algo que viene de fuera, de la ventana. Detrás de la cortina, aparece un pájaro de plumaje café, que se empeña en picotear con desesperación el vidrio. Al poco tiempo recibe ayuda, otro emplumado más se suma a la tarea: convertir en añicos el ventanal. Es imposible no pensar en los cuervos de Hitchcock. El niño de la tienda habló con convicción: "Aquí ya todos se volvieron locos".

Sobrenatural

El visitante de los ojos verdes mira la taza de café con desconfianza. Acerca su nariz y no huele nada fuera de lo común. Pero sigue pensándolo. Unos minutos después decide dejar el café a un lado y destapa una lata de Coca-Cola que suena como un estornudo. El líquido le raspa la garganta y le causa borbotones en el estómago. El Sol no ha salido del todo mientras el hombre de la barba rubia toma el desayuno con una bebida carbonatada. Pero no hay alternativa, no se atreve a beber el agua del pueblo. Lleva sólo dos días en San Marcos, pero ya se enteró de lo que pasó, fue hace tiempo, sí, pero todavía no se siente seguro, en el agua puede haber algo que haga que los residentes se retuerzan, griten y se desgarren los músculos con espasmos violentos.

Pero el agua es fiable. Más allá de algún parásito desconocido para los extranjeros, no tiene nada excepcional. De eso se percató Ruth Reyes, una ingeniera ambiental que envió el Ministerio de Salud para revisar todas las fuentes que abastecen al pueblo. "Debe haber algo que les cause alucinaciones", era la hipótesis. Quizá algo que venga del lago, la principal vía de acceso al pueblo. Reyes hizo todas las pruebas necesarias para descubrir que no está alterada. También fue a los mercados y las tiendas y no halló nada anómalo en los alimentos que consumen a diario los habitantes. Nada de lo que estaban ingiriendo les causaba las alucinaciones, no hay hongos o hierbas alucinógenas cerca.

Que la comida estuviera limpia reforzaba la posibilidad de una epidemia. ¿Pero qué virus causa que los enfermos se tiren al suelo y saquen espuma por la boca? Uno de ellos puede ser la meningitis, que es contagiosa y puede provocar trastornos de la conciencia. Pero no había fiebre, otro de los síntomas. Para descartarlo por completo le realizaron a varios pacientes una punción lumbar: con una aguja inyectada en su columna vertebral, les extrajeron una muestra de líquido cefalorraquídeo. Resultó normal. Las hipótesis se iban acabando.

Cinco de los casos más graves fueron trasladados al Hospital de Quetzaltenango, el más cercano y con mejor equipo. Pero allí tampoco consiguieron más que diagnosticarlos sanos. "Los días que estuvieron en el hospital lo pasaron muy bien", cuenta Blanca Pérez, una enfermera originaria de San Marcos La Laguna que trabaja en el centro clínico de Xela, "fue muy raro porque nunca les dio un trance y se fueron pensando que todo había acabado". Pero no, fue poner un pie en San Marcos y volver a las visiones de monstruos.

"Es algo sobrenatural", dijo la encargada del puesto de salud. Ninguna medicina los iba a sacar de este agujero. Los diazepan y tranquilizantes similares se deshacían en sus estómagos cual si fueran dulces, un rato de calma y luego el pánico. "Es algo sobrenatural", sus palabras eran un eco que rebotaba en cada puerta, en cada ventana. No hay nada en la farmacia que pueda ayudar.

Mientras tanto un hombre gritaba en la empinada calle de adoquín que conduce a la clínica. Los que pasaban cerca lo veían abrir tan fuerte la boca que temían que fuera desencajársele la mandíbula. Lo que nadie miraba era al "espíritu" que lo estaba obligando a tragarse un feto chorreante de sangre.

Pánico en la escuela

Herminia Pérez es una mujer baja, de ojos oscuros y rasgados y un cabello negro que cae como tormenta sobre su espalda. La práctica docente que le tocó, previo a convertirse en profesora de enseñanza media, fue más complicada de lo que pudo imaginar. No llevaba ni tres días como maestra cuando tuvo que enfrentarse a un enemigo invisible que atacaba a sus alumnos.

Sus clases se interrumpían por gritos despavoridos, seguidos de convulsiones y miedo. "Parecía que estuvieran peleando, daban golpeas al aire", recuerda.

Todos estaban angustiados. El miedo era tal que el Instituto decidió cerrar una semana completa para evitar "contagios". San Marcos La Laguna estaba en pánico. Ya habían pasado por allí curas, pastores evangélicos y un catálogo de médicos de todas las especialidades. Nadie consiguió, al menos, minimizar el problema.

"Nos dimos cuenta que había que actuar desde nuestra cultura", dice la maestra, elevando las cejas y haciendo una mueca como si se preguntara cómo fue posible que hayan tardado tanto en encontrar la respuesta, si estaba en sus narices, en su color de piel y en las tonalidades de sus trajes.

Por ese entonces llegó Elba Villatoro, una antropóloga con especialidad en medicina tradicional. Estudió la situación y fue de prisa con una de las psicólogas: "a mí me da mucha pena, pero se van a tener que ir", dijo tajante, "en el componente occidental de salud hay barrera para ver esto. Esto no se resuelve con el sistema oficial de salud, sino a nivel comunitario". Los médicos obedecieron sin rechistar, ya habían trabajado mucho y conseguido poco, así que se quedaron en la retaguardia, medio escondidos, pero alerta, por si llegaban a ser necesarios. Pero no hicieron falta, llegaron hombres más poderosos, que consiguieron acabar con las penas en pocos días: un consejo de sacerdotes maya'ob' (mayas).

Cuatro ceremonias bastaron para resolver el problema que llevaba meses aquejando al pueblo. Velas, incienso, rezos maya'ob', ancianos repletos de sabiduría, el conjunto de instrumentos para sacar espíritus. Los sacerdotes lograron hacer contacto con las almas entrometidas en los cuerpos de los pobladores y descubrieron algo impresionante: eran sus ancestros asesinados durante la Colonia.

Por eso el catolicismo les hacía enfurecer, ellos murieron en una batalla por evangelizarlos. Uno de los sacerdotes maya'ob' cuenta el hallazgo con emoción, "logramos hablar con ellos", dice satisfecho. No quiere que su nombre se difunda porque hay mucha gente que no cree en eso y les tratan mal. Es originario de Retalhuleu, pero vive en la capital, trabaja en el Fondo de Tierras y ocupa su tiempo libre en ayudar a enfermos o afligidos. Con sus ceremonias ha curado a pacientes que ya se habían hartado de ir de tour por todas las clínicas médicas y ha conseguido la paz en pueblos como el de San Marcos. Cuando los llamaron no dudaron en llegar.

"Lo primero que hicimos fue estudiar la situación. Los psiquiatras decían que era por estrés, pero pudimos darnos cuenta que no era nada de eso. Tampoco estaban endemoniados, como decían los religiosos". Según ellos las posesiones eran un intento de comunicación de los ancestros que estaban ofendidos porque los habían olvidado. El catalizador, efectivamente, fue el hallazgo de los huesos. "Alborotaron el hormiguero", dice el guía maya', bajo, moreno, de anchos y

gruesos lentes, "los jóvenes fueron a enterrar los huesos sin hacer un ritual y siempre que se trabaja con huesos hay que hacer un ritual, esto es muy importante", recalca. Despertaron sus almas y hacerlas volver a la otra dimensión sólo era posible a través del diálogo con los ancianos.

Y lo consiguieron una noche clara y tibia frente al fuego sagrado, las velas y el incienso. El anciano mayor conversó con ellos. Le contaron a los ancianos que eran las víctimas de una matanza donde murieron cerca de 2 mil personas. Y que se habían manifestado porque querían que no los olvidaran y que los jóvenes que fueron "tocados" por ellos emprendieran labores de servicio para su comunidad como comadronas, guías espirituales o maestros. Lo que creían una desgracia en realidad era un llamado.

Ningún forense estudió las osamentas, la ciencia no sabe a quién pertenecían. Los maya'ob' sí, eran antepasados de 1723. Lo supieron de forma directa, a través del diálogo. "Nosotros creemos en nuestra cultura", dice la profesora Pérez, "los sacerdotes llegaron a un entendimiento con los Abuelos. Y la prueba de que lo hicieron es que la situación por fin se calmó".

Y la calma volvió al pueblo. Les quedó sólo una preocupación, bastante más terrenal que la posesión de espíritus: la pobreza. Pagar las ceremonias maya'ob' les dejó en quiebra. Los sacerdotes no cobran, pero requieren materiales y los gastos de su viaje. José Mendoza estima que invirtieron cerca de Q1,000 en cada ceremonia, fueron 4 y falta una. Pero ahora al menos, la gente ya puede salir a trabajar sin temor de que un espíritu le lleve directo al barranco. Para los pobladores lo que pasó fue una invación de espítirus de los ancestros. (...)

Las bendiciones recibidas a nivel comunitario

Ajq'ijab' Marco Antonio Ramos Noj, Ingleberto Robles Tello y Marietha Barrios De León

Como integrantes del Consejo de Ancianos de la Asociación Atitalá, fuimos convocados por su Directora Ejecutiva, Nan Mónica Berger, en el año de 2009, para intervenir en el rescate de aproximadamente 62 jóvenes y señoritas de San Marcos La Laguna, Sololá, quienes se hallaban padeciendo de graves trastornos de conducta, dolores de cabeza, de cuerpo y trastornos gástricos y nerviosos.

Como se acostumbra en nuestra cosmovisión maya' y en nuestra espiritualidad, nos reunimos los Ajq'ijab' en el Gran Templo del Arcoiris, San Felipe Retalhuleu, para tratar el asunto. Se procedió, como nos han enseñado nuestros ancestros y como lo practicamos siempre, de la siguiente manera:

1) En el análisis que hicimos en el Consejo de *Ajq'ijab'* de nuestro Templo, casi todos los presentes recibimos las señales en nuestro ser energético (la llamada Voz de la Sangre). Los Abuelos, los venerables nawales, hablaron y dijeron que era posible prestar el servicio para auxiliar a los jóvenes, aunque había que ir con mucho cuidado.

2) Una vez obtenida la respuesta sagrada en nuestro sistema de señales, pasamos a la consulta con nuestra Sagrada Envoltura y fue positiva, pero para recibir indicaciones precisas y concretas y dialogar un poco con los Abuelos espirituales, rogamos el servicio de un *Aj Mexa*[1] de nuestro grupo. Por medio de sus facultades, las Autoridades espirituales dieron las indicaciones. Debía investigarse, en el plano material, la situación allá en San Marcos; hablar con las familias, ver a los afectados y hablar con el Alcalde del lugar para tener una mejor visión de lo que acontecía. Decidimos presentarnos directa y personalmente en la comunidad, porque toda esta-

1 Se refiere a un Abuelo con el don de prestar su cuerpo físico para que las Abuelas y Abuelos espirituales, Nawales y Maestros Espirituales puedan comunicarse por su medio con los seres humanos del plano humano.

ba afectada. Para el efecto se encomendó la misión a nuestro *Aj K'amal Be'*, Marco Antonio Ramos Noj.

3) El Tat Marco Antonio fue y estuvo casi todo el día en esos menesteres. Al regresar informó de la situación: casi toda la comunidad estaba muy preocupada, desesperada y muy angustiada por lo que pasaba con sus hijas e hijos: salían corriendo enloquecidos, no comían; sentían fuertes dolores de cabeza, de estómago, sufrían vértigos, calambres y hablaban incoherencias en un idioma que no era el propio; algunos intentaban hacerse daño. Costaba sujetar a los jóvenes y señoritas. A veces ni entre seis personas lograban sujetarlos. Los comunitarios y sus autoridades locales solicitaron ayuda a las iglesias católica y evangélica y no se había logrado nada. También acudieron a profesionales de la Psicología y de la Psiquiatría, a través de la Universidad de San Carlos de Guatemala (por sus siglas USAC) y del Ministerio de Salud, por medio del Centro de Salud local. Estos profesionales trataron a unos pocos, con medicinas para los nervios, sedantes y algunas más que nunca supimos en detalle qué eran, porque no interesaba para nuestra misión. Tampoco supimos cuáles fueron los procedimientos psicológicos y/o psiquiátricos que les fueron aplicados.

4) Después de recibir el informe de Tat Marco Antonio, volvimos, como se acostumbra, a consultar con nuestros ancestros y con las autoridades de nuestro templo, siempre a través del servicio del *Aj Mexa* y de la sagrada envoltura. Entonces se nos comunicó que todos los miembros del Consejo que pudieran, debían viajar para proceder a realizar una *Xukulem* (sagrada ceremonia) y dar el respectivo Toj (ofrenda), pero que antes habláramos con la comunidad, particularmente con los padres y familiares mayores de la comunidad (así se acostumbra también, en estos casos de problemas comunitarios).

5) Con el apoyo institucional de Atitalá, nos reunimos la noche que llegamos con las familias de los jóvenes y niños afectados, en la sede de la organización. Realmente la pena, el sufrimiento y la tristeza de los comunitarios era evidente. Les explicamos de qué se trataba nuestra misión y que todo estaría enmarcado dentro de la espiritualidad maya'. La explicación la dio el Tat Marco Antonio en el idioma materno de la comunidad. Se pidió que oraran rogando a los ancestros cósmicos, espirituales y a sus propios ancestros, para pedir la ayuda pertinente. Al siguiente día se hizo la *Xukulem* en un altar autorizado para el efecto. No estuvieron presentes los jóvenes afectados, en primer lugar, por su estado y por lo reducido del espacio donde estaba el altar. Eso fue en San Juan La Laguna, cerca del lago de Atitlán. El *Toj* fue bien recibido y se nos indicó que era necesario ir a San Marcos y que estuvieran presentes los jóvenes que no estaban en estado crítico afectados a tal grado que se les imposibilitara caminar o permanecer con el respeto y la obediencia que acostumbramos en nuestras *Xukulem*. En tanto, la situación se tornaba muy dramática. Algunos jóvenes varones, tres o cuatro, fueron atendidos en ese lapso en el Hospital de Quetzaltenango. Se les trató médicamente y no funcionó. Regresaron peor o muy desfallecidos por los medicamentos convencionales que les fueron aplicados.

6) La siguiente ceremonia o *Xukulem*, se realizó en el nawal adecuado (porque así se acostumbra en nuestra Espiritualidad), en San Marcos La Laguna, en el altar ancestral de *Chi Ab'aj*. Ahí llegaron los jóvenes que no presentaban un estado crítico, aunque esto fue relativo, según pudimos comprobar en el transcurso de la sagrada ceremonia. La ceremonia fue dirigida por el Tat Marco Antonio, por ser nuestro *Aj K'amal Be* y porque habla el idioma de la comunidad. Llegaron muchos jóvenes afectados con su familia y algunos padres o familiares mayores de los que no pudieron viajar. También llegaron autoridades ancestrales y de la comunidad. Como a la mitad de la sagrada ceremonia, los jóvenes comenzaron a manifestar su problema: salían corriendo fuera de sí entre el cafetal, mientras que sus familiares y otras personas de la comunidad los seguían para atraparlos. A todos los lograron alcanzar y contener. Algunos desfallecieron y estaban dormidos. Otros gritaban y otros hablaban incoherencias y dos o tres, querían agredirnos. Desde el principio algunos estaban demacrados, pálidos y débiles. En este entonces llevaban ya cerca de dos meses de presentar los síntomas descritos con an-

terioridad. Los tres *Ajq'ijab'* y dos estudiantes que seguían su proceso para formarse como *Ajq'ij*, nos ayudaron mucho. Cada uno tenía su tarea. Se logró calmarlos. Solo bebieron agua, pero se les indicó por revelación espiritual que cocieran manzanilla, pericón y que caliente les mezclaran jugo de limón y miel blanca. Debían beber por lo menos cuatro tazas al día. Los Abuelos, a través del Sagrado Fuego, indicaron que cada familia orara e hiciera saturaciones en su casa, tal como les habían enseñado sus ancestros. También se indicó que había que realizar otra *Xukulem* en el Lugar Sagrado de las Ánimas de la comunidad.

7) No había altar en el Sagrado Camposanto San Marcos, pero los *Ajq'ijab'* detectaron el lugar preciso, al pie de una gran piedra que había en una pequeña loma, y allí se dispuso realizar la sagrada ceremonia. En el momento preciso y según nuestras costumbres, durante la sagrada ceremonia como autoridad, el señor Alcalde del pueblo dio un Toj a nombre de la comunidad y usó fondos municipales para pagar la Compensación de Justicia. Entonces, a través de uno de los *Ajq'ij*, que tiene mucha experiencia como *Aj Mexa*, describió la causa del sufrimiento, de los graves trastornos de conducta y biológicos. Fue un momento de gran bendición y de mucha emoción. La mayoría de comunitarios lloró, hasta nuestro *Aj K'amal Be* lloró. El es muy fuerte y sereno, como Guía Comunitario que es. No se puede plasmar la peculiar revelación en todos sus detalles, porque es muy complicado y se necesita tener el conocimiento de la Sabiduría Ancestral para comprender bien, porque ocurrió a través de la facultad de clarividencia. Pero la causa del problema era que la energía de los ancestros que fueron esclavizados, torturados y que murieron de hambre y por enfermedades traídas por los invasores españoles, atrajo como un imán energético con su energía a los jóvenes, para que supieran del sufrimiento y la historia de su dolor. Les reclamaron que no los oían porque la población Kaqchikel actual estaba perdiendo el conocimiento y la práctica de los amados ancestros. Les indicaron que estaban en esa situación entre los dos planos: material y espiritual, desde hacía varios siglos. Los *Ajq'ijab'* presentes solicitaron a los comunitarios que estaban ahí que pidieran perdón y que les prometieran rescatar sus enseñanzas. Los Abuelos que estaban sufriendo en el plano espiritual se lamentaban, entre otras cosas, de la deforestación, de la invasión de otras creencias, del olvido de las costumbres y que se hubiesen olvidado de su propia historia. Con la autoridad que da a los *Ajq´ijab* su formación, su ministerio, su amor y respeto, convencieron a los ancestros que partieran hacia la dimensión que les correspondía y que liberarán a los jóvenes. Ellos lloraron, se resistieron, pero al final, se logró. Al finalizar la sagrada ceremonia se rogó que se hiciera otro *Xukulem* a la orilla del lago, pero en una pequeña montaña. Después de este gran evento, 13 de los jóvenes fueron 'soltados' por los Abuelos como señal que el camino que se seguía era el correcto. Súbitamente estos jóvenes dejaron de expresar los síntomas.

8) Se hizo la ceremonia solicitada y hubo revelaciones de los ancestros que vivieron antes de la Invasión española y de los que habían partido en épocas más recientes. Las revelaciones fueron muy bellas; incluso hasta efigies de las Abuelas ancestrales se manifestaron en el Santo Fuego. Se documentó con fotografías para uso de la comunidad. A todo esto, la situación de los jóvenes había mejorado mucho y la comunidad estaba ya más tranquila.

9) Se hizo la última sagrada ceremonia en el altar donde había comenzado el proceso para agradecer y se dieron indicaciones acerca de lo que los ancestros habían solicitado: rescatar la cultura ancestral; realizar proyectos productivos para los jóvenes y formar a los que tuvieran como destino ser *Ajq'ij*. Este es un proceso para el que aún se busca financiamiento. Pero en la actualidad, las Abuelas y Abuelos ancestrales, cósmicos y espirituales, se han encargado del asunto y lo que indicaron ya comienza a germinar en la organización comunitaria.

10) La Nan Marietha, como Secretaria del Consejo de *Ajq'ijab'* de Atitalá, fue encomendada a seguir el proceso de recuperación de los jóvenes. Al principio este seguimiento fue muy frecuente y hoy es esporádico. Según informaron las hermanas y hermanos con quienes trabajamos en la coordinación de dicho proceso, desde hace tiempo desapareció el problema. Algunos jóvenes se han casado y tienen hijos; otros ya se graduaron en la universidad y otros siguen estudiando y trabajando en los proyectos comunitarios, que aunque escasos, están cumpliendo con lo que indicaron los ancestros. Todo el proceso no duró más de tres semanas, desde la investigación inicial, hasta lograr los efectos positivos. ¡Gracias al N*im Ajaw*!

(Este informe se terminó de redactar a las 18:30 horas del *Q'ij Julajuj Aj*, en el Gran Templo del Arcoiris, San Felipe, Retalhuleu, Iximulew).

Figura 8.9. El Ajq'ij Ingleberto Robles Tello aparece en el Templo Arcoíris, en Palajuj No'j, en San Felipe Retalhuleu.

Conclusiones

Matilde Ivic de Monterroso y Mónica Berger

Una manera apropiada para concluir este libro es que el final sea a la vez un nuevo punto de partida, como sucede en el tiempo cíclico de las culturas y civilizaciones mesoamericanas, con sus repeticiones y continuidades, pero también con nuevos elementos y circunstancias distintas.

En el Capítulo 1 se explicó que, a diferencia de las civilizaciones de Mesopotamia, Egipto, China, India y Grecia, una de las desventajas para investigar el origen del sistema médico maya' es la falta de evidencias en los textos jeroglíficos, los pocos códices que sobrevivieron y en la conservación de los restos físicos humanos. No obstante, afortunadamente, contamos con la información de los documentos etnohistóricos de Guatemala y México. Aunque representan la visión de la elite, contienen datos que permite establecer nexos entre las creencias y prácticas de los pueblos maya'ob' del Posclásico con los aztecas, zapotecas y otros.

El hecho de que las creencias y componentes del sistema médico eran compartidos a través de Mesoamérica, puede señalar su gran antigüedad o bien que son producto de la expansión de los pueblos naguas por el territorio mesoamericano. Así, es posible ligar dichas creencias y prácticas con las de los pueblos maya'ob' contemporáneos. Por tanto, a diferencia del antiguo sistema médico de Mesopotamia, Egipto y Grecia, el de los maya'ob', zapotecas, nahuas y otros pueblos de la región, sigue vivo.

Al tratarse de un sistema, implica que todos sus componentes estaban relacionados y su estructura seguía una lógica. Hoy varios de dichos componentes persisten, mientras que otros ya han desaparecido. Forman parte de una estructura que para los miembros de la cultura maya' tiene una lógica, pero que como sucede en toda cultura sujeta al constante cambio, ha dado lugar a nuevos elementos y estrategias. Para facilitar el análisis y conclusiones sobre esta estructura, es necesario separar sus componentes, no sin antes reiterar que forman parte de un todo.

El cosmos

Respecto de la organización y el funcionamiento del cosmos, observamos que en el sistema médico maya' contemporáneo persisten elementos como la división cuatripartita del plano del mundo y la asociación de colores con las direcciones cardinales; la división vertical entre cielo, mundo terrenal e inframundo; el animismo de todo cuanto existe en la naturaleza y en el ámbito sobrenatural; el principio de la complementariedad; y el principio del equilibrio y la armonía.

Con relación al mundo dividido en cuatro cuadrantes, este rasgo cultural aparece tanto en los relatos orales como en las prácticas ceremoniales, reflejado especialmente por el *kajtzuk*. Empero, a juzgar por las evidencias arqueológicas y etnohistóricas, hay variaciones en cuanto a los colores asignados a los puntos cardinales y sus asociaciones. Esta variación se presenta en el color ligado con la dirección cardinal sur, pues mientras en los datos arqueológicos y etnohistóricos es el amarillo, en algunas de las fotografías de las ceremonias registradas en este libro es el negro. Especialmente es evidente en la escultura colocada en el altar ceremonial de la Figura 3.6.

Tanto el sur como el amarillo son importantes para el tema de la enfermedad, pues en el pasado, el sur era el lugar del inframundo y a donde se dirigían los muertos, ya que de acuerdo con lo registrado por Alfredo López Austin, las poblaciones mesoamericanas lo relacionaban con que en la última etapa de la vida, la piel de un moribundo se tornaba amarilla.

Algunos Abuelos señalaron que en el *kajtzuk* el amarillo está al sur y lo asocian con el agua. Quizá esta idea queda como evidencia de la concepción del inframundo como un medio acuoso. Sin embargo, están en marcha cambios en las interpretaciones, pues en palabras de uno de los Abuelos, el sur se asocia con el agua *"porque todos los ríos van al sur"*, lo cual sucede en la Costa Sur de Guatemala, que es la región donde dicho Abuelo vive, pero no sucede lo mismo con los ríos del norte del país.

Asimismo, en la época Prehispánica el oeste se asociaba con el negro y representaba la fase en que la deidad del Sol luchaba contra los Señores de la Noche y del inframundo, hasta que nuevamente salía triunfante por el este, pintado de color rojo, coincidiendo con el estallido de la aurora. Hoy, la mayor parte de los Abuelos entrevistados señalan al oeste como el lugar donde el Sol muere; también lo relacionan con Xib'alb'a y con el lugar donde residen los ancestros. Por eso, en la medicina maya' en el oeste se encuentra el punto del espíritu. No obstante, nuevamente observamos un cambio en las concepciones, por ejemplo cuando un Abuelo relaciona al color negro y la Tierra porque ésta *"no tiene luz propia"*, un concepto que posiblemente obtuvo de la astronomía occidental.

Por otro lado, las entrevistas rindieron información sobre la quinta dirección, la que en tiempos prehispánicos se encontraba al centro, donde se ubicaba una ceiba que comunicaba a los tres niveles cósmicos y sus respectivas subdivisiones. En la representación de los cuadrantes durante las ceremonias,

se observa al centro velas verdes y azul-celestes. El verde puede ser una reminiscencia del árbol, pero el azul-celeste no aparece registrado con las direcciones cardinales prehispánicas.

Sin embargo, es importante señalar que en las ceremonias contemporáneas el verde es la forma de representar al Corazón de la Tierra (*Uk'ux Ulew*), que sí se asocia con la ceiba guardiana de las Tierras Bajas, y el azul-celeste con la bóveda celestial, el Corazón del Cielo (*Uk'ux Kaj*). Antes de la conmemoración del 13 B'aktun, en la invocación se encendía primero la verde, porque desde la tierra se pedía centrar el espacio-tiempo, es decir, desde lo material hasta el cielo, y no al revés. Pero a partir del año 2012, en esta nueva era de transmutación espiritual, muchos Abuelos empezaron a encender primero la vela azul-celeste, lo que significa que ahora la energía baja del cielo a la tierra. En muchas entrevistas se explican las velas verdes como pertenecientes al *Uk'ux Ulew* y las celestes al *Uk'ux Kaj*. Varios testimonios de Abuelos kaqchikeles y k'iche's especifican la acción de centrar el espacio-tiempo en el altar maya, asociado con el signo *Ix*, el mismo de la Madre Tierra, que también se asocia al nombre de la ceiba. Algunos Abuelos mopanes y q'eqchi'es también se refieren a la ceiba con el mismo nombre que a un altar sagrado.

Con referencia a la creencia prehispánica en un mundo animista, donde todo ser creado tiene su propia identidad espiritual, los testimonios de los Abuelos entrevistados abundan en este sentido. En especial hay que poner atención a la creencia de que los animales siguen siendo los mensajeros agoreros del bien y del mal; de la curación o la muerte. Persiste también el concepto del "dueño" de una cueva o de una montaña y la costumbre de ofrendar para mostrar agradecimiento y respeto. Es importante también notar que la sangre está viva y manda mensajes sobre el tipo de enfermedades y el destino del paciente.

El principio de la complementariedad está muy presente en las prácticas ceremoniales y en la comprensión del origen y el tratamiento de la enfermedad, en especial el principio de frío y caliente que es relacionado a determinados alimentos y fenómenos climáticos. Es necesario repetir que las investigaciones realizadas en documentos etnohistóricos de México han permitido refutar la hipótesis de que esta dualidad presente en las creencias y tratamientos médicos de los indígenas durante la colonia, derivaba de la teoría humoral europea que trajeron los castellanos en el siglo XVI. El conocimiento presentado en esta investigación permite entender la organización médica maya' en complementariedades binarias, que se suman al mundo cuatripartita representado en el *kajtzuk*. Esto puede observarse con claridad en la Figura 6.2.

El principio del equilibrio y la armonía que rige en el universo y debe prevalecer en la vida del individuo y su comunidad, también tiene orígenes muy antiguos y persiste en el sistema médico maya' aquí descrito. El desequilibrio ocasionado por el incumplimiento con el *Ajaw* u otras entidades sagradas, con los ancestros o por excesos de la persona, su familia y su comunidad, lleva a la enfermedad y puede conducir a la muerte. Es aquí donde la noción de una salud ligada a buenos hábitos de vida, armonía familiar y comunitaria, así como con el cuidado de la naturaleza, puede llegar a mejorar a la biomedicina occidental.

El cuerpo

Sin duda, la característica más antigua relacionada con lo corporal son la dimensión física y la espiritual. En ello sobresale la creencia de la pérdida del espíritu a través de lo que se conoce como "susto". Este es un rasgo cultural distribuido por Mesoamérica y por tanto de gran antigüedad e importancia, como lo señala su constante presencia a lo largo del libro. Sin embargo, según la etnohistoria, el espíritu también podía perderse por los "espacios" naturales del cuerpo, como los huesos craneales no fusionados de los bebés, las articulaciones, el cuello, la boca y otros. Es interesante que el interés por los tratamientos para la mollera pueda relacionarse con la antiquísima práctica del modelado cefálico, que de acuerdo con Vera Tiesler, pudo tener como propósito evitar la salida del espíritu o de las energías.

En los testimonios se habla poco del tratamiento de la "mollera" por parte de las comadronas y las madres, porque no fue uno de los temas centrales de esta investigación. No obstante, ha sido ampliamente documentado por investigaciones etnográficas realizadas en el área maya' y en Mesoamérica.

Respecto de las articulaciones, aparecen enfatizadas únicamente como medios para explicar el número 13 en la cuenta del *Cholq'ij*. No se encontró información que señale las identifiquen como puntos del cuerpo humano donde se pierde energía.

Por otro lado, hay que enfatizar la importancia de las fotografías tomadas en el interior de un temascal durante el tratamiento prenatal de una señora, así como tratamientos post-parto y el baño del recién nacido. Estas fotos constituyen un documento importantísimo acerca de las creencias y las prácticas de las *Aj Iyom*. Luego del parto, para su limpieza únicamente usan el baño de vapor y no los baños convencionales con agua, que pueden enfriar y producir "pasmo". Creemos muy necesario que se explique lo anterior a los médicos y estudiantes de la biomedicina, porque cuando por necesidad las madres indígenas y sus bebés llegan a los hospitales públicos, les reclaman y las tratan mal por el des-

conocimiento de este sistema de creencias, que forma parte del sistema médico maya'.

En cuanto a las fuerzas vitales que aparecen registradas en la etnohistoria de los kaqchikeles coloniales como *k'u'x* (corazón), *natub'* (sombra de humanos) y *uxla'* (aliento), los testimonios de los Abuelos no los identifican ni clasifican de esta manera. Esto puede ser un cambio importante y habrá que rastrear su presencia a través de las etnografías anteriores. Algunos Abuelos mencionan la difernecia entre el k'ux (coraz Aquí únicamente se enfatiza la importancia del Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra como principios complementarios importantes y el peso de las energías de cada persona, pero relacionadas con su cuadrante energético. De lo que sí queda evidencia es del mal conocido como *ijillo o hijillo*, el cual aparece registrado en la tabla de enfermedades y en el testimonio de varios Abuelos.

El calendario

Antiguamente, los maya'ob' usaban aproximadamente ocho calendarios simultáneamente, de los cuales los más conocidos son el Ha'ab' (calendario solar de 360 días más los cinco días del *Wayeb'*) y el *Cholq'ij* (calendario sagrado de 260 días). Brevemente, señalamos que el *Cholq'ij* es el que tiene hoy mayor vigencia en el ámbito medicinal entre los mayas del Altiplano de Guatemala y es el que se utiliza como medio para indagar sobre la vida del paciente y sus enfermedades. Sin embargo, como todo producto cultural, no está exento de sufrir cambios.

En el Capítulo 1 se explica que durante el siglo XVII en Guatemala hubo un cambio en la interpretación de los *nawales* que se asocian con los días del *Cholq'ij*. Alfredo López Austin señaló que en México continuó el concepto del *nawal* como el *alter ego* de una persona con poderes. Esta persona incluso podía transformarse en su *nawal.* Dicha fecha es aproximada, pues todavía en el siglo XVI Fray Pedro Margil registró en Guatemala el concepto del *nawal* como un *alter ego*, mientras que en la obra de Francisco Fuentes y Guzmán de finales del siglo XVII ya aparece el cambio en la interpretación de los *nawales* del *Cholq'ij.*

Por razones hasta ahora desconocidas, en nuestro país el *nawal* pasó a ser un espíritu compañero que regía el carácter y la conducta del individuo que nacía en determinado día del *Cholq'ij.* Es posible que los *nawales* funcionaron como refugio para un pueblo cuyas creencias fueron fuertemente reprimidas durante la colonia, aunque esto no explica por qué en México sí continuó la concepción anterior.

Por otro lado, en años más recientes, se pasó de un solo *nawal* o espíritu regente a cuatro, nueve y diez energías, que incluyen a un cargador y que han sido incorporadas al *kajtzuk*.

Lo que podemos mencionar es que aunque el *kajtzuk* aparece como un elemento iconográfico importante en vasijas, esculturas y códices prehispánicos, en el *Ritual de los Bacabes* que ha sido datado para el siglo XVII pero que puede ser la copia de un documento bastante más antiguo, no se mencionan agrupaciones de cuatro, nueve o 10 energías relacionadas con una persona. En nuestra opinión, dicho manuscrito es hasta el momento la fuente documental más rica del sistema de creencias y el sistema médico de los maya'ob' prehispánicos y coloniales, no obstante que refleje más que todo a las poblaciones maya'ob' de las Tierras Bajas.

Los cambios ya mencionados merecen un estudio profundo en un futuro cercano, pues tienen implicaciones importantes en las conductas rituales y culturales de los maya'ob' contemporáneos de Guatemala.

Los médicos y sus terapias

El lector que ha revisado cada uno de los capítulos fácilmente puede concluir sobre la vigencia de una tradición médica milenaria, en la cual determinadas personas ya traen como misión de sus vidas sanar a las personas. Se trata de los médicos maya'ob' por nacimiento o lo que en Occidente se llamaría médicos por naturaleza y que realizan múltiples especialidades. Sigue también la creencia de que los elegidos tienen una misión en su vida, que consiste en ayudar a sus semejantes y que es concebida como una "carga". Igualmente sigue vigente la noción de la limpieza del espíritu del *Ajqij'ab'* a través de la abstinencia sexual. Se observa asimismo la continuidad de las creencias en los "llamados" y las señales para aceptar este legado; la jerarquía; el aprendizaje a cargo de un maestro y las terapias entre los maya'ob' actuales. No obstante es importante mencionar que, de acuerdo con los documentos etnohistóricos consultados, en la época Prehispánica y bajo la organización de una civilización, eran más complejos la jerarquía, el aprendizaje, las terapias y los medicamentos.

De lo registrado en este trabajo, dos componentes llaman más nuestra atención a fin de resaltar la antigüedad de esta tradición médica y admirar su continuidad. El primero es que los *Ajqij'ab'* continúan describiéndose como "desatadores" de las enfermedades y ven al enfermo como "atado" a la enfermedad. Esta noción se repite mucho en el *Ritual de los Bacabes* de Yucatán, el cual como ya se mencionó, aunque se le asigna una fecha del siglo XVII es muy probable que es la copia de un documento mucho más antiguo, quizá prehispánico.

El segundo es el uso del *Tijax* u obsidiana en los tratamientos para várices y como medio para transmitir energía positiva a fin de retirar el malestar. Como se consigna en el Capítulo 1, en el siglo XVI Fray Bartolomé de Las Casas registró la creencia de que las herramientas de obsidiana eran los bra-

zos de los dioses, porque venían del cielo. Hoy, entre muchos pueblos indígenas a la obsidiana se le llama "piedra de rayo". Hasta donde sabemos, esta es la primera publicación que establece el nexo entre el uso médico de la obsidiana en el pasado y en la actualidad.

Respecto de las plantas medicinales, este libro ofrece un listado exhaustivo con las identificaciones botánicas, los nombres en maya' y los usos que le dan los *Ajq'ijab'* contemporáneos. Lastimosamente no es posible compararlos con listados antiguos, porque en Guatemala se carece de documentos coloniales orientados a estos registros, como los que hay en México.

Raxnaq'il Nuk'aslemal

Llegamos al final de lo que debe ser el principio de todo, el *Raxnaq'il Nuk'aslemal* que significa mi salud; mi bienestar, pero que en realidad se refiere a la salud y el bienestar de todos. A lo largo del libro se insiste mucho en la necesidad del equilibrio individual y comunitario para que haya salud. La salud no sólo depende de un cuerpo sano, sino también de un espíritu en armonía con los que nos rodean. La biomedicina también ha identificado la importancia de los componentes psíquico y social como detonantes de enfermedades graves como el cáncer.

El Estado de Guatemala debe conocer cómo el pueblo maya' ha subsistido a lo largo de estos siglos con este sistema médico, pues al igual que los mestizos pobres, se encuentra marginado del servicio de salud pública. Es impresionante la manera en que clasifican y distinguen las lesiones malignas relacionadas con el cáncer. El sistema médico maya' es pragmático, seguirá perpetuándose en la medida que continúe aliviando las dolencias de sus adherentes. Esta noción es la que pasa desapercibida por la biomedicina, que suele dudar de la eficacia de la medicina maya' o que incluso la asocia a charlatanería. Pero en palabras del Abuelo Nicolás Ical:

"Si yo no curo o si mato a mis pacientes, el mismo pueblo me saca de aquí... la mejor prueba que nuestra medicina es efectiva, es que nos buscan, nos recomiendan, nuestros pacientes se alivian... la mejor prueba es que por más de mil años llevamos curando con este sistema".

Esta seguridad en su sistema médico es la que motivó el intercambio entre dos culturas, pues por seguro podemos aprender muchísimo de la milenaria medicina maya'. Por supuesto, esta investigación también muestra que dicho sistema médico ha incorporado elementos nuevos, ya que algunos especialistas usan estetoscopios, termómetros, inyecciones, sueros y otras herramientas occidentales. A la vez, algunos de los Abuelos han tenido acceso a la educación universitaria y reinterpretan componentes de la ciencia, como el ADN o enfermedades como el VIH, desde la perspectiva de su cultura.

En el sistema médico maya' la familia y la comunidad juegan un papel clave. En documentos coloniales se describen las escenas de la confesión pública de las faltas cometidas como parte de la terapia y de la curación. Esto sigue vigente y también actúa como un medio de control social. La familia participa en la consulta y en la curación, y es algo que no lo entiende el sistema de salud pública guatemalteco, pues cuando llega un enfermo a los hospitales públicos lo aíslan de sus familiares, lo cual va en contra de su cultura y sobre todo del sentido que tiene el paciente para recuperar su salud.

Así mismo, los Abuelos enfatizan mucho el cuidado del ambiente y en sus testimonios se observa su preocupación por la naturaleza y el agua. Los maya'ob' están conscientes del envenenamiento del agua y la tierra a través de los fertilizantes y pesticidas. Los ven como causantes de las enfermedades. Pero, frente a la realidad del pueblo indígena guatemalteco y los minifundios, a muchos no les queda más que fertilizar constantemente para obtener la máxima cosecha posible en sus pocas cuerdas de terreno.

Igualmente, los Abuelos expresan su preocupación por las mineras y su impacto en la salud de sus comunidades. Guatemala ha sido muy rica en recursos naturales y en las últimas décadas está siendo impunemente explotada desde su subsuelo. Sólo que ahora, con la globalización, los círculos son más cerrados. La miseria de los pueblos abusados toca las puertas de las grandes naciones, a las que pertenecen casi todas las industrias extractivas, y botan sus fronteras a través de la migración. Queda entonces reflexionar que el desequilibrio y la falta de armonía en una región, afecta al mundo entero. Es necesario aceptar, como bien lo señala el sistema médico maya', que nuestra salud y nuestro bienestar, depende de la salud y el bienestar de los otros.

Finalizamos con una reflexión sobre el proceso seguido para desarrollar esta investigación, a fin de invitar al sector académico y al sistema de salud pública. La riqueza del conocimiento maya' plasmada en los datos etnográficos recabados no hubiera sido posible sin la implementación de un proceso transdisciplinario. Éste fortaleció en igualdad de condiciones a cada Consejo de Ancianos, permitiendo que en muy poco tiempo se alcanzaran altos niveles de confianza con Abuelos y Abuelas médicos por nacimiento, quienes accedieron a compartir los conocimientos de toda su vida. Ellos han tomado un gran riesgo al aceptar aparecer en este documento, pues saben que no todos los líderes maya'ob' comparten la idea de abrir su conocimiento sagrado al mundo. La composición étnica de Guatemala invita a nuevos paradigmas, por lo que recomendamos a la transdiciplinariedad como uno muy efectivo para afianzar la investigación cooperativa intercultural, a fin de crear puentes de unión entre los pueblos de Guatemala y del mundo.

Glosario

Abuela o Abuelo En este libro el término se emplea como un término de respeto para referirse a una anciana o un anciano maya' que representa el conocimiento ancestral.

Aj Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Aj K'amal Be Es el "guía que marca el camino", término empleado para referirse a la persona que actúa como Abuelo Mayor o Cabeza de un Consejo de Ancianos. Tiene a su cargo dirigir el caminar del grupo u organización.

Aj Mexa En la región K'iche' de la Costa Sur, así se le llama a la especialidad dentro de la medicina maya', del guía espiritual que puede comunicarse con el mundo espiritual en forma directa. A menudo presta su voz y su cuerpo para poder transmitir mensajes del Creador y el mundo espiritual.

Aj Paxamanil Especialidad dentro de la medicina maya' para referirse a las Abuelas y Abuelos que pueden establecer una comunicación directa con los Ancestros o Maestros del plano espiritual.

Ajaw Ser Supremo, es el todo, creador de toda la existencia, dueño de toda la existencia.

Ajitz Persona que tiene conocimientos energético-espirituales que emplea para causar enfermedades o padecimientos a terceras personas.

Ajkun Médico maya', es el poseedor del don de curar. Ajkun es un término general para referirse a una persona que practica la medicina maya', dentro de la cual se dan muchas especialidades.

Ajmak / Makonel Persona responsable de una acción negativa.

Ajmaq Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Ajpú Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Ajq'ij Guía Espiritual, contador del tiempo. Especialidad dentro de la medicina maya' para referirse a una persona con formación espiritual profunda que tiene capacidades especiales para entender la vida, el universo y las diversas energías en cada persona. Puede manejar el Fuego Sagrado y la Envoltura Sagrada.

Altar Se refiere a un sitio sagrado en el que se facilita la conexión con las energías cósmicas del Creador, los nawales, los ancestros y el mundo espiritual en general. Puede ser un lugar específico en un sitio arqueológico (altares prehispánicos que aún guardan la energía en servicios específicos para la humanidad), en un punto específico de un cerro, lago, río o elemento natural; o incluso un altar creado específicamente en un sitio de comunicación espiritual, como el caso de los altares domésticos de muchos Ajq'ijab'. En un altar suelen realizarse las Ceremonias Sagradas (Xukulem Mejlen) u otros tipos de ofrendas para la comunicación espiritual.

Aq'ab'al Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Ati't ala' (Atitala') En Tz'utujil, se refiere al nombre antiguo del lago Atitlán, en referencia a la Abuela - Lago (ati't) y al muchacho - Volcán (ala'). Nombre de una institución de desarrollo ubicada en San Juan La Laguna, Sololá.

B'atz' Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

B'itol Formador, Ser divino quien da forma y belleza a lo creado. Complementariedad de Tz'aqol (faceta de la misma unidad indivisible).

Boj Bebida alcohólica tradicional, hecha con maíz o frutas fermentadas.

Cargador Se refiere a la energía o signo del Calendario Cholq'ij que coincide con el inicio del año nuevo maya' en el calendario solar o agrícola Ha'ab. Estos dos calendarios coinciden siempre en uno de cuatro signos, a los que se les llama los signos "cargadores del año". El cargador del año puede ser No'j, Kej, Iq' o E', y se entiende como la energía o el "Abuelo" que actuará como

guardián del planeta durante 360 días. Cada cargador expresa diferentes cualidades o tendencias para ese año.

Ch'ak Granos, bultitos de carne sobre la piel, o a lo interno del cuerpo. Pueden referirse a quistes o tumores.

Chak Patan Es el servicio, el trabajo o la dedicación que tienen las personas para servir a su comunidad, desde sus especialidades, capacidades y conocimientos.

Cholq'ij Calendario ritual sagrado, compuesto por 20 signos y 13 energías que mide el tiempo en ciclos de 260 días, equivalentes a nueve meses (el periodo de gestación de un humano).

Chomb'al Formas de pensar, sus propias ideas.

Cuadrante En español equivale al Kajtzuk, la cruz cuadrada maya' que marca los cuatro ángulos o esquinas del mundo; símbolo de el cosmos cuatripartita que, como un fractal, se refleja en las energías del ser humano, de la Tierra y del Cosmos.

E' Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Envoltura Sagrada Instrumento sagrado del Guía Espiritual para comunicarse con el Creador y el mundo espiritual. Dependiendo de la región, es una pequeña envoltura (pañuelo o bolsa de tela) que en su interior guarda las semillas del Tz'ite', cristales, piedras energéticas y otros elementos considerados sagrados para el Ajq'ij. En la zona Kaqchikel se le llama Pata'n Samaj. En muchas regiones se le considera la esposa espiritual de los Ajq'ijab' hombres, o el esposo espiritual de las Ajq'ijab' mujeres. Se le debe guardar un profundo respeto.

Etamab'al Conocimientos adquiridos.

Fuego Sagrado Se refiere a la expresión de la comunicación espiritual entre el Guía Espiritual y el Creador (el mundo espiritual) por medio de las llamas, durante una Ceremonia Maya' o durante una ofrenda con pom o velas.

Huesero Término en español para referirse al Aj baq' o médico maya' especialista en fracturas y torceduras, equivalente a un traumatólogo.

Ichik /Ichk'anik Sueños. Muchos avisos se reflejan a través de los sueños. El curandero podría soñar cómo y con qué curar. Al igual el enfermo o el paciente podría soñar qué actitud tomar o a quién acudir para curarse.

Imox Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Iq' Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Itzel yab'il Enfermedad maligna, desequilibrio de la salud física o espiritual que podría ser provocada por actitudes de uno mismo, o provocada por terceras personas.

Ix Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Iyom Médica maya' especialista en el cuidado prenatal, postnatal y neonatal, llamadas también "recibidoras de hijos y nietos". Especialidad semejante a la gineco-obstetricia, conocida comúnmente en español como "comadrona". La Iyom es poseedora del conocimiento sagrado para la atención de partos.

K'at Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

K'iaqb'al Lo reversible, toda actitud tiene consecuencias.

Kan Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Kawoq Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Kej Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Keme' Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Kixawi' Literalmente "pelillos blancos y duros". Es un tipo de enfermedad por 'susto' en el que a la persona le salen esos pelillos en la cabeza. Se considera una enfermedad muy grave que requiere de intervenciones materiales y espirituales inmediatas, ya que de lo contrario se considera que la persona puede morir en poco tiempo.

Kojb'al Concepción sobre el universo, sobre la vida.

Kojonel Persona que respeta la concepción del universo, de la vida y su práctica cultural.

Kotz'i'j Literalmente significa flor, pero también es un término espiritual para nombrar al conjunto de materiales utilizados en una ceremonia maya', ritual que se brinda hacia Qajaw, el ser supremo. Por tanto, poéticamente significa "ofrenda sagrada".

Kunab'al Medicamento, se refiere a todo elemento que elimina una enfermedad. Puede ser una hierba curativa, herramientas, líquidos, cerros, piedras, animales o la energía misma del curandero.

Makaj Acción negativa que afecta a otros.

May Planta medicinal conocida como "falso tabaco".

Mejelem Durante una Ceremonia Maya', se refiere a la disposición de una persona a dedicar tiempo a la invocación hacia el Ser Supremo, así como a la meditación sobre sus actos, sus objetivos.

Meyowem Meditación, actitud que denota preocupación de las personas para pedir sabiduría y resolver sus asuntos.

Mich En Mam, nombre que recibe la Envoltura Sagrada.

Nan Anciana, Abuela, Mujer de la tercera edad. También se le llama así a la madre de familia.

Nawal Se refiere a la representación física de cada una de las veinte energías o signos que conforman el calendario sagrado Cholq'ij. Por ejemplo, el Signo B'atz tiene como nawal el mono; el signo Ix tiene como nawal el Jaguar; el signo Kan tiene como nawal el ave quetzal o la serpiente. Algunos abuelos emplean el término nawal para referirse tanto a la energía o signo de la persona, como a su representación física en forma de animal o elemento de la naturaleza.

Nim Ajaw Término para referirse al Creador, literalmente "Gran Señor".

No'j Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

No'jb'al Ideas, es la capacidad de los hombres y las mujeres para entender e interactuar en la sociedad.

Ojer najtir Antiguamente. Es una expresión para referirse a los acontecimientos pasados.

Pata'n Samaj Literalmente "misión sagrada". Se refiere, en Kaqchikel, a la misión espiritual que trae una persona que por nacimiento viene destinada a ser Ajq'ij. Por ello, el término se usa específicamente para referirse también a la Envoltura Sagrada.

Q'anil Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Q'aq' Fiebre, alteración o recarga de la energía de la persona, más común en los bebés y niños.

Q'aq'al / Chuq'ab'il Energía, es la escencia del Nawal o Rajawal; es el calor o la fortaleza inherente al ser humano. Algunos Abuelos lo traducen como "la fuerza" del ser humano.

Q'eynaq ti'j Carne podrida, en mal estado, en descomposición.

Q'ij Sol o día.

Qajaw Literalmente "nuestro Creador" o "nuestro Dueño" (la letra 'Q' indica posesivo en primera persona plural).

Qamama' Nuestras abuelas, nuestras ancestras mujeres.

Qati't Nuestros abuelos, nuestros ancestros hombres.

Rajawal Es la identidad espiritual de elementos dentro de la naturaleza, que algunos Abuelos llaman "el dueño" de ese elemento. Por ejemplo, los cerros o los ríos tienen su propio Rajawal, es decir que no son seres inertes sino que tienen una conciencia y un espíritu. Por ello, los Abuelos dicen en español que "piden permiso al dueño del cerro" que equivale a decir al "espíritu del cerro".

Sik'im yab'il Enfermedad deseada y trabajada por terceras personas a través de sus energías. Otra forma de decir enfermedad maligna.

Tat Anciano, Abuelo, hombre de la tercera edad. También se le llama así al padre de familia.

Tijax Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Toj Acto de retribución por las bendiciones o los beneficios recibidos, o por los actos negativos realizados.

Toj Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Tojb'al makaj Compensación, sanción espiritual o material por los actos negativos cometidos.

Tuj Baño de vapor tradicional maya', también conocido como temascal o chuj.

Tz'aqol Creador, Ser divino quien crea el universo, sus elementos y sus seres. Complementariedad de B'itol (faceta de la misma unidad indivisible).

Tz'i' Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Tz'ite' Semilla sagrada del palo de pito (palo de Tz'ite'), que el Ajq'ij o Guía Espiritual Maya' lleva como parte de su Envoltura Sagrada, empleada como instrumento de comunicación espiritual.

Tz'olkin Ver Cholq'ij.

Tz'uul taq'a En Q'eqchi', es el término más atiguo para referirse al Creador, a quien se le asocia con el "dueño" de los más altos cerros, representando lo más alto en la tierra.

Tzikin Uno de los veinte signos del Calendario Sagrado Cholq'ij (para detalles ver Capítulo 2).

Tzute Se refiere al pañuelo o bordado ceremonial que utiliza el Ajq'ij o Guía Espiritual para cubrir su cabeza, al momento de realizar ceremonias o consultas espirituales.

Uk'u'x Kaj Corazón del Cielo, se refiere a la bóveda celeste. Es la complementariedad del Corazón de la Tierra.

Uk'u'x Ulew Corazón de la Tierra, hace alusión al centro del planeta Tierra. Es la complementariedad del Corazón del Cielo.

Utz yab'il Enfermedades benignas o comunes, no complicadas, naturales; por ejemplo como una fiebre, gripe o malestar estomacal.

Uwach q'ij / Ch'umilal Es el signo de nacimiento de la persona dentro del Cholq'ij. Se refiere a "la estrella" o el destino de la persona, haciendo alusión al don o a la vocación que cada persona trae desde su nacimiento.

Uxkut Kaj Se refiere a puntos cardinales o a cuadrantes en el Cielo.

Uxkut Ulew Se refiere a puntos cardinales o cuadrantes en la Tierra.

Vara Se refiere al Aj, la vara del poder de un Guía Espiritual o Médico Maya' por nacimiento. En algunas regiones se le llama "vara" a la Envoltura Sagrada. En otras, se le llama al báculo que llevan consigo las Autoridades comunitarias para denotar su cargo.

Xukulem Mejlen Sagrada Ceremonia, se refiere a todos los elementos necesarios para abrir un espacio-tiempo en el que se entrega una ofrenda al Creador y se abre un espacio para la meditación y la comunicación espiritual.

Yab' / Yowab' Persona enferma.

Yab'il Enfermedad, se refiere al desequilibrio de la salud que bien puede ser una enfermedad física o enfermedad energética, espiritual.

Bibliografía

- Adams, W. y Hawkins, J.P. (2007). Health Care in Maya Guatemala: Confronting Medical Pluralism in a Developing Country. Norman, OK: University of Oklahoma Press.

- Amber, R. y Babey-Brooke, A.M. (1993). Pulse Diagnosis: Detailed Interpretations for Eastern and Western Holistic Treatments. Santa Fe NM: Aurora Press.

- Anzures y Bolaños, M. C. (1983). La medicina tradicional en México. *Proceso histórico, sincretismos y conflictos*. *Etnología* 57. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

- Aparicio, A. (2009). La Limpia En Las Etnomedicinas Mesoamericanas. *Gazeta de Antropología 25*(1).

- Astor-Aguilera, M. (2010). The Maya World of Communicating Objects Quadripartite Crosses, Trees, and Stones. Albuquerque: University of New Mexico Press. http://site.ebrary.com/id/10492230, accessed November 3, 2014.

- Balick M. J., Arvigo R. (2015). *Messages from the Gods*. Oxford University Press.

- Balick, M., De Gezelle, J., y Arvigo, R. (2008). Feeling the pulse in Maya medicine: An endangered traditional tool for diagnosis, therapy, and tracking patients' progress. *EXPLORE: The Journal of Science and Healing* 4(2): 113–119.

- Barrera-Vásquez, A. (1999). Las fuentes para el estudio de la medicina nativa de Yucatán. *Biomed 10*: 253-261.

- Barrios, C. (2004). *Chumilal Wuj*. Guatemala: Editorial Cholsamaj.

- Berger, M., Gharzouzi, E. y Renner, C. (2016). Maya healers' conception of cancer as revealed by comparison with Western medicine. *Journal of Global Oncology*. doi:10.1200/JGO.2015.001081

- Berlin, E. y Jara, V. (1993). Me' winik: discovery of the biomedical equivalence for a Maya ethnomedical syndrome. *Social Science & Medicine*, *37*(5), 671–678.

- Berlin B., Berlin A. E. (1996). *Medical ethnobiology of the highland maya of Chiapas, Mexico*. Princeton: Princeton University Press.

- Cáceres A. (2009).*Vademecum nacional de plantas medicinales de Guatemala.* Guatemala: Editorial Universitaria, Universidad de San Carlos de Guatemala.

- Campos R. (1997). *Nosotros los curanderos*. México, D.F.: Editorial Nueva Imagen.

- Ciudad Real, A. (de) (2001). *Calepino maya de Motul.* México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

- Chávez Guzmán, C. (2009). *Medicina maya en el Yucatán colonial (siglos XVI – XVIII).* Tesis de doctorado. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

- Cosmimksy, S. (2001). Maya Midwives of Southern Mexico and Guatemala. *En* Huber, B. y Sandstrom, A. (Eds). *Mesoamerican Healers* (pp. 179-210). University of Texas Press.

- Coto, T. (de). (1983). *Thesaurus verboru. Vocabulario de la lengua cakchiquel y (el) guatemalteca, nuevamente hecho y recopilado con summo estudio, trabajo y erudición.* México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

- Dow, J. W. (2001). Central and north mexican shamans. *Mesoamerican Healers.* Austin: University of Texas Press.

- Eder, K. y García Pu, M. M. (2002). *Modelo de la medicina indígena maya en Guatemala : investigación participativa en Sipacapa, San Marcos, San Martín Jilotepeque, Chimaltenango y San Juan Ixcoy, Huehuetenango*. Guatemala: Asociación de Servicios Comunitarios de Salud.

- Enríquez-Blanco H., Hurtado JJ. (2010). Aspectos socioculturales. *Síndrome de intestino irritable y otros trastornos relacionados: fundamentos biopsicosociales*. Buenos Aires: Médica Panamericana.

- Fabrega, H. y Silver, D. (1973). *Illness and Shamanistic Curing in Zinacantan; an Ethnomedical Analysis.* Stanford, Calif: Stanford University Press.

- Fernández Álvarez, H. (1992). *Fundamentos de un modelo integrativo en psicoterapia*. Buenos Aires: Editorial Paidós.

- Frank, J. D., and Frank, J. (1991). *Persuasion and Healing: A Comparative Study of Psychotherapy*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.

- García, H. (1999). *Wind in the Blood: Mayan Healing and Chinese Medicine*. Berkeley, Calif: North Atlantic Books.

- García, R. y Rangel E. (2010). Curanderismo y magia: Un análisis semiótico del proceso de sanación. *Antropología, 7*(38) 5–15.

- Gone, J. P. (2009) Psychotherapy and traditional healing for american indians: exploring the prospects for therapeutic integration. *The Counseling Psychologist 3*8(2) 166–235. doi:10.1177/0011000008330831.

- Grazioso, M. P. (2008). *Detección de Variables Culturales Modeladoras en la Constitución de la Alianza Terapéutica.* Universidad de San Luis Argentina (Tesis Dcotoral).

- Gubler, R. (2000). Antiguos documentos de medicina Maya. *Anales de Antropología 34*: 321–335.

- Gubler, R. (1996). El papel del curandero y la medicina tradicional en Yucatán. *Alteridades, 6*(12), 11–18.

- Gurung, R. (2010). *Health Psychology: A Cultural Approach*. Belmont, CA: Wadsworth Cengage Learning.

- Hall, T. (2001). Pulse diagnosis and tonification in Japanese acupuncture. *Acupunct Today 2*: 1-10.

- Harris, J. (2007). "Someone is making you sick": Conceptions of disease in Santa Catarina Ixtahuacán. *En* Adams, R. y Hawkins, R. (Eds). *Health Care in Maya Guatemala: Confronting Medical Pluralism in a Developing Country.* U.S.A.: University of Oklahoma Press.

- Harvey, T. S. (2008) Where there is no patient: an anthropological treatment of a biomedical category. C*ulture, Medicine, and Psychiatry* 32(4) 577–606. doi:10.1007/s11013-008-9107-1.

- Hernández, F. (1942). *Historia de las plantas de la Nueva España*. Tomo I. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México: Instituto de Biología.

- Hernández, F. (1943). *Historia de las plantas de la Nueva España*. Tomo II México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

- Hernández, F. (1946). *Historia de las plantas de la Nueva España*. Tomo III México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

- Hinojosa, S. (2004). Bonesetting and Radiography in the Southern Maya Highlands. *Medical Anthropology 23*(4): 263–293.

- Hill, R. y T. Fischer. States of heart: An ethnohistorical approach to kaqchikel maya ethnopsychology. *Ancient Mesoamerica* 10(2), 317-332. Nashville: Cambridge University Press.

- Hurtado, J. (1973). Algunas ideas para un modelo estructural de las creencias en relación con la enfermedad en el altiplano de Guatemala. *Guatemala Indígena 3*(1): 16–28.

- Ivic de Monterroso, M. (2003). Las figurillas de La Blanca, San Marcos. *XVII Simposio de arqueología en Guatemala.* (1), 417-427. Guatemala: Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala.

- Ivic de Monterroso, M. (2002). Resultados de los análisis de las figurillas de Piedras Negras. *XV Simposio de arqueología en Guatemala.* (2), 555-568. Guatemala: Museo Nacional de Arqueología y Etnología.

- Janzen, J. M. (1987). Therapy management: concept, reality, process. *Medical Anthropology Quarterly*, New Series, 1(1).68–84.

- Kufer J., Förther H., Pöll E., Heinrich M. (2005). Historical and modern medicinal plant uses: The example of the Ch'orti' Maya and Ladinos in eastern Guatemala*. J Pharm Pharmacol 57*(9):1127-52.

- Kunow, M. (2003). *Maya Medicine Traditional Healing in Yucatan*. Albuquerque: University of New Mexico Press. http://site.ebrary.com/id/10572643, accessed October 5, 2014.

- Kuriyama, S. (1997). Pulse diagnosis in the Greek and Chinese traditions. *En* Kawakita, Y. (Ed.). *History of Diagnostics* (pp 43-67). Osaka, Japan: The Taniguchi Foundation.

- Landa, D. (de) (1959). *Relación de las cosas de Yucatán*. México, D.F.: Editorial Porrúa.

- Las Casas, (de) B. (1958). Apologética historia de las Indias. *Biblioteca de autores españoles. Obras escogidas de Fray Bartolomé de las Casas.* Tomo IV. Fundación El Libro Total. http://www.ellibrototal.com/ltotal/ficha.jsp?idLibro=4072

- Leyn, J. (2007)**.** The sickness was too strong: Medical choice in Santa Catarina Ixtahuacán. *En* Adams, R. y Hawkins, R. (Eds). *Health Care in Maya Guatemala: Confronting Medical Pluralism in a Developing Country.* (pp. 100-124). U.S.A.: University of Oklahoma Press.

- Lipp, F. (2001). A comparative analysis of southern mexican and Guatemalan shamans. *En* Huber, B. y Sandstrom, A. (Eds). *Mesoamerican Healers* (pp. 95–116). University of Texas Press.

- López Austin, A. (2012). *Cuerpo humano e ideología. Las concepciones de los antiguos nahuas.* México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

- Maduro, R. (1983). Curanderismo and latino views of disease and curing. *The Western Journal of Medicine 139* 868–74.

- Martínez M. (1990) *Las Plantas Medicinales de México*. México, D.F.: Ediciones Botas.

- Moerman, D. E. (1979). Anthropology of symbolic healing. *Current Anthropology* 20(1) 59–80.

- Mosquera, T. (2006). *Lógicas Y Racionalidades Entre Comadronas Y Terapeutas Tradicionales*. Guatemala: Instituto de Estudios Interétnicos, Universidad de San Carlos de Guatemala.

- Nigh, R. (2002). Maya medicine in the biological gaze: bioprospecting research as herbal fetishism. *Current Anthropology* 43(3) 451–77. doi:10.1086/339745.

- Orellana, S. (1999). Medicina prehispánica. *Historia general de Guatemala Tomo I.* Guatemala: Asociación de Amigos del País, Fundación para la Cultura y el Desarrollo.

- Orellana, S. (1987). *Indian medicine in highland Guatemala*. Albuquerque: University of New Mexico Press.

- Paul, B. y McMahon, C. (2001). Mesoamerican bonesetters. *En* Huber, B. y Sandstrom, A. (Eds.) *Mesoamerican Healers* (pp. 243–269). Austin, TX: University of Texas Press.

- Paul, L. y Paul, B. D. (1975). The maya midwife as sacred specialist: guatemalan case. *American Ethnologist*, 2: 707–726. doi:10.1525/ae.1975.2.4.02a00080

- Pesek T., Abramiuk M., Fini N., Otarola Rojas M., Collins S., Cal V., Sánchez P., Poveda L., y Arnason J. (2009). Q'eqchi' maya healers' traditional knowledge in prioritizing conservation of medicinal plants: culturally relative conservation in sustaining traditional holistic health promotion. *Biodiversity Conservation 19* (1):1-20.

- *Relación Geográfica de Santiago Atitlán* (1982). México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

- *Relación Geográfica de Zapotitlán* (1982). México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

- Reyes-García, V. (2010). The relevance of traditional knowledge systems for ethnopharmacological research: theoretical and methodological contributions." *Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine* 6(1):32. doi:10.1186/1746-4269-6-32.

- Roys, R. L. (1931). *The Etno-Botany of the Maya*. New Orleans: Tulane University.

- *Ritual de los Bacabes* (1987). México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

- Sam Colop, L.E. (2008). *Popol Vuj, versión poética*. Guatemala: Editorial Cholsamaj.

- Sandstrom, A. (2001). Mesoamerican Healers and Medical Anthropology. *En* Adams, R. y Hawkins, R. (Eds). *Health Care in Maya Guatemala: Confronting Medical Pluralism in a Developing Country.* (pp. 307-329). U.S.A.: University of Oklahoma Press.

- Somolinos Palencia, J. (1990). *El códice de la Cruz Badiano*. http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=10632512. ISSN 0036-3634

- Sowerby, K. (2005). Social support and health. *Psychologist 18*(7).

- Staub, P., Geck, M., Weckerle, C., Casu, L. y Leonti, M. (2015). Classifying diseases and remedies in ethnomedicine and ethnopharmacology. *Journal of Ethnopharmacology 174:* 514–519.

- Steiner, R. (1987). Tibetan medicine part II: pulse diagnosis in Tibetan medicine: translated from the first chapter for the fourth tantra (rGyud-bzi). *American Journal of Chinese Medicine 15*: 165-170.

- Tedlock, B. (1992). *Time and the highland maya*. Albuquerque: University of New Mexico Press.

- Tedlock, B. (1987). An interpretive solution to the problem of humoral medicine in Latin America. *Journal Social Science and Medicine, 24*(12): 1069-1083.

- Tiesler. V. (29014). The Bioarqueology of Artificial Cranial Modifications. *Interdisciplinary Contributions to Archaeology* 7. New York: Springer Sience+Business Media.

- Viesca, C. y Ramos de Viesca, M. (2012). Códice de la Cruz Badiano. Colección de códices de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia. *Arqueología Mexicana 42*: 74-77.

- Villatoro, E. (2001). *Conociendo la medicina maya en Guatemala: módulo de sensibilización.* Programa Nacional de Medicina Popular Tradicional y Alternativa. Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, http://www.medicina.usac.edu.gt/encuentro2012/uploads/INVESTIGACIONES201112/PROYECTOS%20Y%20PROUESTAS%20DE%20GUATEMALA/ProgramaNacDeMedicinaTradicional.pdf.

- Villamar A., Asseleih L.M., Rodarte M. E. (eds.) 1994. *Atlas de las Plantas Medicinales de la Medicin aTradicional Mexicana*, Instituto Nacional Indigenista.

- Vogt, E. (1993). Tortillas for the Gods: A Symbolic Analysis of Zinacanteco Rituals. Norman: University of Oklahoma Press

- Yukes, J. (2007). No one wants to become a healer: Herbal medicine and ethnobotanical knowledge in Nahualá. *En* Adams, R. y Hawkins, R. (Eds). *Health Care in Maya Guatemala: Confronting Medical Pluralism in a Developing Country.* (pp. 44-68). U.S.A.: University of Oklahoma Press.

Índice Analítico

A

Ab'/ Ja'ab' 27, 36, 88, 144, 231,
Abedul 170, 185, 237, 242, 245
Abeja 67, 237, 238
Abono 79, 187
Abscesos 257
Abstinencia 36, 45, 126, 132, 137, 144, 149, 178, 179, 236, 237, 273
Abuelas 8, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 50, 51, 52, 54, 55, 56, 57, 59, 63, 64, 67, 68, 69, 71, 73, 76, 82, 88, 92, 96, 98, 99, 103, 104, 105, 109, 110, 111, 117, 123, 124, 128, 129, 130, 133, 140, 141, 144, 150, 161, 166, 170, 171, 172, 174, 176, 178, 179, 190, 192, 200, 203, 208, 210, 211, 212, 215, 216, 218, 222, 223, 274, 279, 293, 295
Abuelo 16, 17, 49, 53, 58, 59, 60, 61, 62, 68, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 93, 94, 95, 99, 100, 101, 103, 104, 105, 107, 110, 113, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 147, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 158, 159, 160, 161, 162, 164, 166, 167, 168, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 178, 180, 181, 182, 183, 188, 189, 192, 193, 194, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 204, 205, 207, 208, 209, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 234, 235, 236, 237, 269, 272, 273, 274, 275, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 293
Achiote 92, 252, 261, 265
Acidez 23, 188, 241, 249
Ácido úrico 89, 239, 241, 242, 244, 249, 250, 251
Actitud 60, 110, 120, 133, 172, 204, 272, 277, 281, 282
Actitudes 16, 59, 78, 85, 113, 132, 269, 271, 274
Acupresión 155, 193
Adivinadores 27, 28, 69
Adulterio 44, 72, 80, 204
Africana 44
Africanos 41
Afrocaribeño 116
Agruras 249
Agua 33, 37, 43, 52, 53, 54, 55, 56, 58, 59, 60, 62, 63, 69, 71, 73, 77, 78, 79, 80, 95, 102, 103, 112, 116, 117, 118, 131, 132, 135, 137, 150, 155, 157, 158, 167, 168, 169, 170, 172, 174, 185, 186, 187, 190, 192, 193, 194, 196, 198, 199, 200, 203, 211, 213, 216, 217, 219, 224, 228, 232, 235, 237, 239, 240, 243, 246, 249, 250, 251, 252, 260, 281, 285, 287, 290, 291, 295
Aguacate 93, 171, 175, 181, 189, 192, 228, 244
Aguja 291
Aire 33, 55, 56, 58, 59, 62, 66, 69, 71, 76, 77, 78, 95, 112, 115, 117, 118, 127, 172, 188, 189, 196, 211, 217, 225, 228, 235, 289, 292
Aj 14, 18, 35, 36, 51, 57, 58, 59, 66, 68, 73, 77, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 105, 114, 121, 130, 135, 160, 190, 196, 200, 202, 208, 212, 230, 244, 252, 255, 258, 293, 294, 295, 296
Ajaw 18, 55, 56, 58, 59, 67, 72, 73, 78, 79, 82, 92, 93, 95, 98, 100, 101, 103, 111, 114, 115, 123, 128, 144, 147, 155, 158, 162, 165, 200, 212, 214, 215, 221, 229, 237, 273, 280, 282, 283, 296
Ajenjo 89, 93, 171, 188, 189
Aj ilonel 208, 212, 230
Ajitz 80, 116
Aj iyom 14, 18, 66, 68, 90, 91, 92
Aj K'amal Be 101, 294, 295
Ajkun 89, 96, 218
Ajmak / Ajmaq 59, 196, 147
Aj Mexa 293, 294, 295
Ajo 33, 52, 90, 92, 93, 169, 181, 217, 223, 230, 231
Aj Paxamanil 96, 98, 160, 200, 202
Ajpu 59, 66, 80, 83, 98, 149, 253, 284
Ajq'ij 14, 56, 65, 66, 70, 71, 72, 73, 79, 83, 84, 88, 89, 90, 92, 95, 96, 98, 100, 101, 103, 104, 109, 115, 116, 124, 126, 129, 130, 132, 140, 141, 142, 143, 144, 147, 149, 152, 154, 158, 160, 174, 175, 182, 193, 200, 218, 236, 295, 296
Ajq'ij Aq'omanel 89, 96, 100, 101, 116
Ajtijonela' 141
Alacrán 203, 263, 266
Albahaca 33, 89, 95, 171, 186, 187, 240, 250
Alcachofa 187, 203, 245
Alcanfor 227
Alcohol 33, 34, 44, 45, 112, 174, 179, 188, 193, 198, 200, 224, 285
Alergia 186
Algodón 91
Aliento 29, 32, 33, 44, 52, 63, 83, 90, 111, 121, 200
Alma 15, 29, 31, 33, 34, 78, 102
Altar 55, 61, 66, 68, 86, 87, 96, 97, 101, 114, 125, 128, 131, 145, 146, 148, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 174, 176, 177, 178, 194, 196, 197, 199, 205, 211, 212, 213, 214, 217, 218, 225, 226, 236, 271, 272, 276, 294, 295
Alta verapaz 60, 85, 87, 107, 115, 134, 137, 139, 147, 151, 155, 173, 200, 201, 272, 274
Altiplano 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 34, 35, 42, 44, 235
Alucinógenos 34, 45, 46
Amebas 239, 240, 260
Amígdala 241
Anales de los Kaqchikela' 51

Analgésico 187, 203, 235, 239, 240, 245, 246, 247
Ancestros 18, 23, 27, 55, 58, 59, 62, 63, 67, 69, 71, 76, 78, 79, 82, 88, 89, 96, 98, 125, 130, 141, 142, 156, 158, 160, 165, 166, 167, 168, 171, 172, 174, 188, 193, 195, 196, 215, 217, 229, 230, 235, 268, 292, 293, 294, 295, 296
Anemia 114, 185, 187, 263
Anestésico 248
Ánima 27, 33, 34, 295
Animal 27, 28, 32, 33, 78, 111, 112, 117, 130, 155, 160, 179, 194, 196, 199, 210, 259, 266
Ano 29, 30, 32, 40, 172, 175, 189, 224, 282
Anona 93, 171, 189, 228, 248
Antibiótico 186, 211, 235, 239, 240, 241, 246, 247, 258, 260
Anticonceptivos 166
Antidepresivo 246
Antídoto 186, 187, 235
Antiflatulento 246
Antojos 39
Apagado 170, 197
Apasote 224, 238, 239, 243, 245, 262
Apetito 94, 179, 181, 186, 187, 243, 249, 253
Apologética Historia Sumaria 25
Aq'ab'al 59
Aq'omanel 14, 18, 89, 95, 96, 100, 101, 116, 181, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 280, 281, 282, 283, 286
Árbol 26, 29, 31, 34, 50, 54, 66, 78, 117, 128, 130, 156, 175, 210, 215, 234, 235
Ardor 39
Armonía 15, 26, 34, 51, 69, 71, 72, 76, 77, 78, 83, 126, 143, 160, 174, 210, 211, 212, 217, 269, 275, 276, 284
Árnica 93, 171, 187, 189, 193, 228
Arterioesclerosis 186
Articulaciones 63, 64, 121, 241
Artritis 80, 89, 142, 168, 169, 181, 186, 227, 239, 240, 243, 244, 247, 248, 249, 250, 251
Artritis 241, 242, 243
Asma 36, 37, 38, 74, 168, 169, 181, 243, 252, 253, 255, 258
Astro 52
Ataque 288
Atitalá 293, 294, 296
Atitlán 24, 27, 37, 43, 51, 289, 294
Aves 40, 124, 198
Awas 98, 121, 181, 188, 196, 224
Axila 31
Azúcar 58, 97, 140, 148, 186, 241, 242, 246, 280
Azufre 181

B

Baño de vapor 40, 177, 190, 229
Baños 40, 88, 93, 111, 179, 187, 190, 192, 228, 229, 234, 235, 243, 244
B'aqtun 1, 53
Barajas 151
Barranco 287, 288, 293
Barriga 37, 42
Bartolomé de Las Casas 42, 43, 44
Bastón 73, 85
B'atz' 1, 59, 64, 65
Bebé 41, 90, 111, 116, 168, 180, 192, 217, 219, 257, 269, 284
Bejuco 168
Belice 116, 131, 135, 137, 139, 141, 147, 160, 161, 192, 198, 210
Bendición 69, 89, 140, 142, 155, 188, 193, 215, 218, 295
Benigna 111, 113, 144
Bienestar 11, 14, 17, 18, 49, 50, 52, 59, 62, 63, 76, 77, 78, 127, 165, 269, 273, 283
Bilis 187, 250, 251
Bioquímica 234
Bledo 89, 167
Boca 23, 29, 32, 33, 35, 54, 68, 80, 133, 135, 185, 197, 223, 253, 254, 289, 291
Bocabulario de Maya' Tan 25, 33
Bocio 98, 196, 224
Boj 53
Botánico 208, 232, 234
Brazo 69, 130, 226
Bronquial 251
Bronquios 89, 181, 243, 249, 250
Brujería 34, 80, 116, 160
Bubas 43
Búho 67, 71, 130

C

Cabello 33, 34, 54, 58, 94, 237, 250, 251, 287, 291
Cacao 29, 40, 43, 121, 198, 209
Cacao 259
Calaguala 169, 181, 186, 188, 204, 205
Calaguala 186
Calambre 258, 254, 294
Cálculos 168, 169, 186, 187, 248, 249, 250
Calendario 27, 28, 36, 58, 63, 64, 84, 87, 92, 95, 104, 114, 142, 147, 194, 204, 219, 220, 221, 222
Calentura 27, 38, 112, 113, 198, 244, 255, 256, 258, 259, 262
Caliente 16, 26, 27, 30, 33, 42, 43, 90, 108, 112, 113, 117, 118, 177, 135, 187, 188, 190, 192, 198, 224, 225, 229, 238, 260, 285, 295
Calmante 187, 234, 235, 246
Canastas 86
Cáncer 12, 16, 23, 80, 84, 89, 98, 116, 118, 120, 121, 139, 140, 143, 158, 166, 167, 168, 169, 172, 174, 179, 180, 181, 182, 186, 187, 188, 195, 196, 197, 202, 204, 205, 212, 216, 217, 219, 223, 224, 225, 237, 239, 248, 249, 250, 252, 254, 256, 259
Cáncer 121, 181, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 258, 259, 261, 262, 265

Cancerina 98, 168, 169, 203, 205, 237
Cancerina 247
Candela 151, 196, 198
Candelas 53, 81, 95, 110, 113, 131, 141, 149, 190, 196, 218, 274
Cansancio 245, 255
Capelino de Motul 25, 42
Cardinal 26, 29, 35, 37, 235
Cardiotónico 245, 247, 248
Carga 37, 63, 64, 73, 74, 85, 105, 112, 114, 142, 166, 180, 188, 198, 204, 264
Cargador 86, 142, 222
Cascabel 168, 181, 203, 205, 237, 238
Caspa 244, 246
Cataplasma 192, 225, 226, 227, 238
Cebo 91
Cefalea 95
Ceiba 216, 219
Celestial 26
Cerebro 31, 67, 68, 71, 73, 102, 116, 118, 147
Cerro 53, 54, 102, 116, 118, 123, 149, 216, 219
Chay 37, 95
Chej 149, 244
Chiapas 25, 44, 210
Chicote 101
Chilam balam 37, 41, 209
Chilca 93, 95, 171, 190, 193, 194, 212, 215, 216, 217, 218, 224, 228, 237, 241, 242, 247, 251
Chile 90, 117, 180, 186, 188
Chile 186, 260, 265
Chman 89, 113
Chocolate 86, 148, 195
Cholq'ij 24, 58, 63, 64, 73, 74, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 91, 95, 98, 129, 142, 143, 144, 147, 168, 189, 194, 216, 219, 220, 222
Cicatrizante 186, 211, 235, 239, 240, 241, 244, 245, 246, 247, 250, 251, 252
Cigarro 118
Cirrosis 169, 187, 240
Cirujano 42
Cisticercosis 112, 121
Coagular 260
Coágulo 93, 95, 251
Cocimiento 93, 179, 181, 190, 204
Códice de Dresde 32, 35, 38
Códice de Madrid 28, 46
Códice de Paris 30
Cólico 265
Colonia 30, 33, 37, 208, 292
Color 35, 37, 38, 39, 43, 84, 93, 101, 102, 121, 133, 134, 135, 136, 140, 148, 149, 152, 155, 235, 237, 238, 292
Columna 31, 66, 67, 70, 234, 235, 291
Comadrona 92, 99, 192
Comal 98, 151, 225
Complementariedad 17, 55, 66, 79, 124, 158, 176, 268
Compresas 111, 225
Concentrados 79, 277
Concha 103
Conducta 16, 26, 27, 34, 35, 47, 59, 76, 125, 135, 149, 173, 280, 281, 293, 295
Confesión 43, 44, 174
Confianza 19, 82, 91, 116, 127, 128, 135, 158, 172, 173, 201, 218, 237, 270, 275, 276, 277, 282, 283, 286
Conjuntivitis 261
Consejo 3, 4, 13, 15, 16, 17, 19, 53, 54, 57, 58, 76, 78, 83, 85, 87, 111, 116, 123, 126, 128, 137, 154, 210, 213, 267, 279, 287, 293, 294, 296
Constipado 244
Consulta 17, 18, 75, 88, 97, 110, 111, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 134, 135, 137, 140, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 156, 159, 160, 161, 166, 174, 175, 177, 201, 202, 204, 237, 271, 272, 273, 280, 281, 284, 285, 286, 293
Contagio 39, 292
Contaminación 33, 58, 78, 179
Contrición 118
Convulsión 116, 188, 234, 235, 284, 292
Copal 53, 68, 148, 151, 160, 220, 237
Corazón 26, 29, 30, 31, 32, 36, 39, 44, 52, 54, 60, 68, 70, 71, 77, 78, 89, 102, 111, 114, 124, 126, 127, 132, 134, 140, 142, 162, 172, 173, 188, 198, 213, 219, 228, 243, 246, 258, 271, 278, 282, 284
Corazón de la tierra 26, 30, 52, 55, 57, 60, 73, 89, 96, 129, 148, 176, 208
Corazón del cielo 26, 30, 52, 55, 57, 60, 65, 67, 69, 73, 123, 129, 148, 176, 279
Cosecha 28, 66, 175, 187
Cosmología 26, 268
Cosmos 16, 18, 22, 24, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 34, 47, 50, 51, 52, 56, 61, 62, 77, 79, 124, 218, 219, 268
Cosmovisión 14, 50, 51, 53, 54, 56, 59, 63, 77, 158, 160, 219, 286
Coyote 68, 73, 130
Coyunturas 32
Creador 15, 16, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 76, 78, 82, 83, 88, 89, 93, 98, 115, 119, 120, 126, 127, 128, 129, 130, 136, 137, 138, 139, 141, 142, 146, 148, 155, 156, 158, 160, 164, 165, 166, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 181, 188, 195, 196, 201, 210, 213, 214, 215, 217, 222, 229, 236, 237
Cristiano 85
Cruz 55, 61, 62, 148, 168, 178, 196, 199, 228, 229
Cuadrante 63, 74, 75, 82, 142, 143, 148, 162, 167, 194, 222
Cuarzo 101, 144, 152, 154, 155, 160, 162, 174, 194, 199
Cuatripartito 50, 61, 63, 124
Cuchillo 43, 68, 95, 170, 174, 190, 199, 200, 224, 226
Cuello 32, 38, 121, 237, 289
Cuenta Larga 27, 53
Cuerpo 15, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 39, 40, 41, 42, 47, 50, 54, 58, 59, 60, 63,

64, 66, 67, 75, 76, 77, 79, 83, 85, 86, 89, 90, 92, 94, 95, 98, 99, 111, 112, 113, 115, 116, 117, 118, 120, 121, 124, 129, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 147, 149, 150, 151, 152, 153, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 164, 165, 166, 168, 170, 171, 172, 173, 175, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 186, 187, 188, 190, 192, 194, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 204, 208, 213, 216, 218, 221, 225, 228, 229, 232, 234, 235, 238, 242, 243, 244, 247, 253, 254, 255, 258, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 272, 273, 274, 279, 280, 284, 285, 288, 292, 293

Cueva 29, 78
Culpa 32, 33, 39, 61, 113
Curandera 92, 41, 89, 172, 195
Curativo 41, 92, 154, 171, 273

D

Defensas 121, 134, 176, 187, 251
Dengue 253
Depresión 245, 247, 248, 278
Depurativa 168
Derrame 185, 260, 264, 280
Desequilibrio 14, 18, 27, 34, 63, 69, 75, 76, 78, 85, 108, 112, 115, 116, 120, 126, 127, 142, 162, 173, 213, 221, 269, 276, 277, 280, 281, 285, 286,
Desinflamatorio 239, 240, 241
Desintoxicación 237
Desnutrición 94
Diabetes 80, 89, 94, 142, 168, 169, 181, 182, 186, 187, 188, 189, 193, 235, 239, 242, 243, 244, 250, 252, 265, 281
Diagnóstico 12, 17, 18, 50, 91, 99, 109, 114, 115, 119, 120, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 147, 149, 150, 152, 154, 155, 156, 158, 160, 161, 162, 173, 194, 201, 202, 209, 214, 216, 220, 222, 235, 238, 271, 272, 280, 281
Diarrea 36, 40, 108, 113, 135, 167, 202, 242, 243, 248, 254, 257, 258, 266, 284, 285
Diazepan 291
Diccionario Molina 33
Diego de Landa 25, 41, 44
Diente 32, 42, 66, 68, 89, 185, 263
Dieta 111, 112, 120, 121, 168, 179, 180, 182, 188, 203, 237, 281
Digestión 16, 90, 203, 249
Digestivo 14, 18, 90, 188, 245, 246, 247, 248, 249
Disentería 112, 195, 252
Dolor 29, 32, 35, 36, 37, 39, 43, 85, 101, 112, 118, 121, 123, 133, 134, 135, 137, 139, 158, 166, 167, 174, 176, 187, 189, 192, 195, 199, 202, 219, 224, 228, 229, 234, 235, 238, 239, 240, 242, 243, 244, 248, 251, 252, 254, 256, 258, 259, 260, 261, 263, 280, 284, 295
Don 66, 71, 82, 83, 84, 86, 88, 93, 96, 99, 126, 129, 136, 200, 229, 293
Drenaje 237
Dual 26, 27, 55, 57
Dualidad 24, 26, 27, 30, 52, 67, 68, 70, 71, 73
Dueño 21, 53, 59, 65, 77, 78, 92, 113, 175, 215, 282

E

E' 58, 59, 65, 100, 101, 202
Ejercicio 66, 179, 188
Embarazo 91, 92, 95, 111, 143, 165, 166, 244
Empacho 168, 213, 258
Emplastes 43
Energía 16, 32, 34, 49, 52, 53, 55, 56, 58, 60, 63, 64, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 77, 79, 80, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 96, 99, 114, 115, 116, 126, 127, 129, 135, 139, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 149, 150, 151, 152, 154, 155, 156, 160, 162, 166, 168, 178, 190, 194, 196, 199, 200, 204, 211, 213, 215, 216, 218, 219, 220, 221, 222, 226, 236, 240, 241, 265, 280, 285, 295
Enfermedad 11, 12, 14, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 42, 43, 44, 45, 47, 50, 63, 68, 75, 76, 78, 79, 83, 84, 86, 88, 89, 95, 98, 102, 103, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 147, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 158, 160, 161, 162, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 173, 174, 175, 179, 180, 182, 186, 190, 192, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 204, 205, 208, 212, 213, 214, 216, 217, 218, 220, 222, 223, 224, 229, 230, 234, 235, 237, 260, 264, 268, 269, 270, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287
Enfermedad del agua 117
Entrañas 29, 30, 31, 32
Envidia 44, 152
Envoltura Sagrada 80, 85, 87, 88, 89, 91, 101, 104, 130, 142, 143, 144, 145, 147, 155, 174, 201
Epilepsia 234, 235, 256, 258
Equilibrio 14, 26, 27, 34, 36, 47, 50, 51, 52, 55, 59, 61, 62, 63, 67, 69, 71, 72, 73, 76, 78, 79, 80, 85, 96, 111, 113, 115, 124, 125, 129, 132, 140, 144, 149, 164, 165, 174, 177, 179, 188, 194, 200, 213, 217, 220, 236, 268, 269, 277, 280, 281, 285, 286
Escalofríos 133, 196
Escherichia coli 108
Espalda 32, 40, 83, 102, 140, 167, 192, 200, 216, 228, 259, 291
Esperma 72
Espíritu 27, 30, 31, 32, 33, 34, 47, 49, 52, 55, 59, 60, 63, 64, 67, 68, 69, 71, 78, 94, 95, 115, 116, 117, 124, 129, 147, 157, 160, 170, 171, 172, 176, 177, 190, 193, 196, 200, 212, 214, 219, 254, 257, 266, 288, 289, 291, 293
Espíritus 27, 67, 69, 80, 86, 89, 94, 98, 111, 115, 130, 142, 166, 175, 196, 204, 222, 236, 265, 266, 288, 289, 292, 293
Estetoscopio 140

Estómago 32, 36, 37, 70, 90, 92, 95, 99, 111, 112, 121, 135, 162, 167, 169, 180, 181, 187, 188, 189, 195, 202, 213, 224, 235, 240, 241, 243, 246, 247, 248, 249, 250, 252, 253, 259, 260, 261, 262, 265, 284, 290, 294
Estreñimiento 168, 169, 257, 262, 266
Estrés 181, 189, 249, 292
Eucalipto 89, 95, 171, 181, 193, 218, 228
Eucalipto 239, 243
Evangélico 145
Expectorante 246, 247
Expiación 117, 198, 201

F

Farmacia 172, 217, 280, 284, 291
Farmacológico 236, 271
Fenogreco 92, 168, 169, 171, 176, 188, 203, 204, 223, 237, 238
Fétido 175, 196
Fiebre 24, 37, 89, 111, 112, 139, 144, 156, 166, 230, 237, 242, 244, 246, 248, 251, 253, 256, 257, 258, 259, 260, 291
Fiebre 244, 245, 246, 251, 257, 259, 261, 262, 263, 264
Fisiológico 124, 133, 271
Fitoterapia 18, 207, 208, 209, 210, 229, 236, 238
Flema 37, 285
Flemas 38, 40, 246
Flor 66, 98, 168, 185, 188, 193, 225, 228, 252, 253, 256, 280, 285
Fluidos 29, 32, 133, 134
Formador 52, 53, 54, 55, 57, 59, 60, 65, 66, 67, 69, 70, 72, 76, 78, 88, 89, 128, 129, 137, 141, 142, 148, 155, 158, 166, 201, 210, 213, 214, 215, 217, 222, 229, 236
Fractura 44, 45, 92, 94, 135, 187, 246, 259
Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán 25
Frijol 68, 121, 186
Frío 26, 27, 30, 34, 36, 38, 60, 62, 66, 68, 89, 90, 112, 113, 135, 139, 176, 177, 178, 179, 188, 189, 190, 213, 228, 244, 255, 266, 274, 280, 281
Fruta 38, 54, 90, 118, 189, 242
Fuego Sagrado 12, 17, 18, 62, 72, 88, 89, 90, 91, 92, 101, 113, 118, 133, 139, 140, 142, 143, 144, 147, 148, 149, 150, 152, 155, 171, 175, 179, 189, 197, 198, 201, 204, 215, 216, 229, 276
Fumar 118, 121, 188, 229

G

Gallina 90, 113, 117, 121, 162, 198, 199, 289
Garganta 32, 38, 40, 42, 69, 197, 249, 252, 254, 261, 290
Gastritis 168, 169, 181, 186, 187, 188, 197, 242, 244, 248, 250, 251, 252, 253, 260, 261, 262
Gemelos 26, 29, 42, 90, 105
Genital 67, 69, 72, 135, 190, 228
Gestación 63, 72, 90, 99, 111, 140, 195, 220
Ginecología 90
Glúteo 204
Golpe 36, 38, 92, 93, 94, 99, 112, 187, 187, 189, 242, 243, 247, 251, 260, 290
Grano 44, 37, 39, 44, 85, 121, 141, 175, 181, 185, 186, 187, 195, 200, 219, 223, 228, 244, 253, 254, 258, 259, 260, 261
Gripe 112, 113, 168, 181, 189, 234, 235, 242, 243, 244, 251, 257
Guía Espiritual 51, 53, 56, 66, 67, 72, 88, 89, 128, 129, 161, 287
Gusano 42, 261

H

Heces 111, 133, 179
Hechizo 34, 47, 80
Hembra 176, 234, 248, 234, 251
Hemoglobina 251
Hemorragia 45, 247, 257, 258, 259, 262
Hemorroides 111, 239, 242, 243, 244
Hepatitis 135, 168, 169, 193, 250, 253, 254, 261, 262, 264
Herbolario 42
Herida 32, 36, 44, 186, 192, 212
Hernia 98, 198
Hidropesía 23, 35
Hiel 38
Hierba 43, 89, 98, 167, 168, 169, 181, 188, 205, 212, 223, 224, 236, 237, 239, 241, 242, 243, 244, 247, 248, 249, 250, 251, 261, 265
Hígado 30, 33, 38, 121, 167, 169, 187, 188, 222, 239, 240, 242, 243, 249, 250, 253
Hijillo 33
Hinchazón 35, 39, 42, 43, 44, 133, 219, 262
Hipo 258, 264
Hipoglucemia 245
Hombre 23, 28, 29, 32, 35, 38, 40, 52, 54, 59, 66, 67, 70, 78, 79, 86, 111, 112, 129, 147, 169, 176, 177, 229, 234, 235, 290, 291
Hombro 83, 102, 123
Hongos 46, 72, 108, 243, 257, 259, 291
Hongos 256, 259
Hormiguero 121, 292
Huehuetenango 52, 77, 88, 90, 112, 113, 116, 130, 139, 140, 192, 220, 225, 269, 275
Huesero 14, 92, 93, 94
hueso 36, 80, 93, 135, 264
Huevo 91, 155, 156, 157, 158, 162, 171, 190, 198, 199, 214, 221, 224
Huevos 83, 90, 113, 124, 149, 152, 155, 158, 160, 162, 167, 198, 199, 284
Hule 42
Humo 32, 67, 177, 188, 216, 217, 229

I

Iglesia 56, 287, 288, 294
Ihiyotl 30, 33

Ik 29, 31, 32, 33, 36, 42, 59, 73, 121, 169, 181, 183, 184, 185, 195, 224, 231, 249, 250, 254, 255, 258, 259, 260, 263, 264, 265, 282
Imox 58, 59, 69, 73, 77, 149
INCAN 202, 204
Incienso 68, 78, 81, 93, 113, 171, 181, 188, 189, 193, 292, 293
Infección 24, 33, 80, 117, 134, 137, 138, 162, 169, 176, 181, 187, 188, 204, 223, 225, 239, 242, 243, 244, 248, 250, 251, 252, 260
Inframundo 26, 29, 36, 38, 45, 52, 130, 204, 217, 218
Infusión 224, 235
Insecto 40, 67, 137, 185, 187, 239, 251
Insomnio 169, 189, 234, 235, 243, 248, 249, 256
Intestino 108, 162, 180, 244
Invasión 16, 24, 62, 79, 295
Invocación 55, 58, 59, 128, 129, 138, 140, 141, 155, 160, 161, 171, 193, 194, 215, 218, 276
Iq' 56, 58, 59, 74, 147, 196, 222, 285
Itzamna' 35, 129
Itzel Yab'il 110, 116, 147, 217, 219, 236
Ix 32, 36, 39, 58, 59, 74, 190, 194, 212
ixbut 181, 219
Ixchel 32, 35, 38, 55, 59, 129, 218
Ixil 25, 209
Iximche' 61, 100, 101, 196, 212, 215
Ixkik' 55, 59, 129, 218
Ixmukane 54, 55, 59, 105, 129, 218
Ixpiyakok 218, 254
Iyom 14, 18, 61, 65, 66, 68, 82, 83, 90, 91, 92, 95, 99, 135, 140, 165, 166, 182, 190, 192, 219

J

Jarabe 42, 90, 181
Jerarquía 55, 56, 57, 58, 71, 76, 80, 89, 165
Jiote 235, 237
Judío 209

K

Kajtz'uk 55, 61, 62, 63, 74, 75, 80, 142, 143, 205
Kan/K'an 36, 38, 56, 58, 59, 100, 101, 149, 181,
Kaqchikel 8, 9, 15, 16, 50, 51, 54, 55, 56, 58, 59, 61, 64, 78, 79, 80, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 100, 104, 105, 109, 111, 112, 115, 121, 126, 127, 129, 131, 133, 139, 141, 142, 144, 145, 146, 147, 152, 155, 159, 160, 163, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 174, 175, 176, 177, 180, 181, 182, 183, 188, 192, 196, 197, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 207, 208, 211, 212, 214, 215, 216, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 227, 228, 230, 232, 234, 235, 236, 237, 239, 242, 244, 248, 272, 273, 274, 279, 280, 281, 282, 283, 285, 295
Kaqchikela' 26, 51, 143, 230
K'at 58, 59
Kaua 25
Kawoq 59, 81, 84, 143, 144
Kej 58, 59, 89, 101, 143, 144, 173, 220, 262
Keme' 59, 80, 84, 98, 147, 194, 196, 199, 204, 217
K'iche' 81
K'iche' 15, 17, 49, 50, 54, 59, 60, 64, 73, 76, 79, 89, 91, 92, 94, 95, 107, 111, 121, 123, 125, 126, 127, 130, 132, 134, 135, 136, 145, 147, 148, 150, 152, 153, 154, 158, 161, 162, 166, 168, 170, 171, 172, 173, 176, 178, 182, 188, 190, 193, 194, 197, 198, 199, 200, 201, 213, 229, 234, 269, 271, 277, 278, 281, 282
K'ixawi' 89
Kotz'i'j 215
K'u'x 29, 30, 31, 34, 36

L

Ladinos 127
Laringe 121
Lepra 37
Licor 95, 190, 194, 196, 198, 199, 228
Lienzo 187, 234, 280, 239
Limón 93, 95, 167, 169, 171, 188, 189, 193, 223, 228, 238, 295
Lisiado 135
Llaga 36, 39, 179, 42, 43, 92, 121, 197, 244, 249, 258, 266
Llamado 29, 37, 41, 52, 62, 64, 78, 83, 84, 95, 98, 104, 119, 130, 175, 200, 219, 293
Llantén 98, 168, 169, 170, 241, 244, 246, 250
Locura 252, 254, 256, 258, 261, 266
Lombrices 90, 111, 112, 134, 168, 250, 258, 259, 262, 264
Luna 26, 54, 57, 60

M

Maguey 44, 193, 219
Maíz 14, 24, 29, 41, 44, 53, 54, 57, 58, 59, 62, 69, 72, 89, 167, 171, 175, 237
Mal de ojo 95, 120, 126, 236, 242, 261
Maligna 110, 113, 124, 144, 175
Mam 8, 9, 15, 17, 50, 52, 58, 76, 77, 78, 83, 88, 89, 90, 92, 94, 99, 109, 110, 112, 113, 115, 116, 121, 125, 130, 134, 139, 140, 149, 152, 158, 162, 167, 179, 190, 192, 199, 200, 202, 217, 218, 220, 224, 225, 229, 269, 271, 272, 273, 275, 278, 283, 284
Mam Ximon 125
Manchas 39, 40, 250
Mano 13, 24, 40, 69, 101, 102, 136, 137, 139, 146, 147, 158, 161, 170, 215, 222, 229, 259, 272, 274, 288
Manzanilla 93, 95, 168, 171, 182, 188, 193, 196, 197, 208, 216, 224, 239, 240, 248, 295
Margil de Jesús 43
Marimba 101, 189
Mariposa 67, 161
Marte 26
Masaje 42, 91, 92, 133, 155, 163, 190, 192, 198, 199
Matriz 52, 61, 65, 91, 92, 95, 99, 120, 121, 143, 166, 187, 189, 192, 193, 197, 212, 223, 225, 234, 235, 237, 238, 239, 241, 248, 249, 251, 252, 254, 255, 256, 258, 261, 262, 263, 264, 265, 266

May 160, 162, 182, 195, 211, 213, 225, 228, 229, 231
Medicina 3, 4, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 22, 41, 42, 44, 49, 50, 51, 57, 58, 59, 60, 63, 65, 68, 75, 76, 77, 79, 81, 82, 86, 88, 89, 90, 92, 96, 99, 107, 108, 110, 111, 112, 113, 115, 116, 120, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 133, 134, 135, 136, 140, 141, 142, 144, 145, 147, 155, 160, 165, 168, 170, 171, 172, 173, 174, 176, 178, 180, 185, 186, 187, 190, 192, 193, 196, 197, 200, 201, 203, 204, 205, 208, 209, 210, 212, 213, 214, 217, 218, 219, 223, 224, 225, 226, 228, 229, 230, 234, 235, 236, 237, 267, 269, 270, 272, 273, 274, 278, 280, 281, 282, 283, 284, 286, 287, 291, 292
Médico 3, 4, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 34, 41, 42, 47, 50, 51, 58, 60, 63, 64, 68, 74, 75, 76, 80, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 94, 95, 96, 98, 99, 103, 108, 109, 111, 112, 113, 115, 116, 120, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 135, 139, 140, 141, 145, 149, 152, 153, 158, 160, 161, 162, 164, 166, 168, 171, 172, 173, 174, 178, 179, 180, 181, 185, 188, 193, 195, 200, 201, 202, 204, 205, 208, 209, 214, 215, 218, 223, 229, 230, 232, 234, 235, 238, 269, 272, 274, 275, 276, 281, 285, 286, 287, 288, 289, 292
Meditación 65, 67, 68, 69, 71, 72, 73, 112
Memorial de Sololá 24, 26, 35, 54, 56
Mena' 58
Menstrual 60, 166
Mestizos 127
Mezquinos 39
Mich 83, 113, 143, 150, 162
Milenrrama 95, 187, 208, 227
Mineras 78
Ministerio de Salud 140, 288, 289, 291, 294
Miomas 169
Misión sagrada 18, 74, 82, 85, 114, 115, 142, 152
Misión Sagrada 82, 85
Mnemotécnicos 232
Modelado cefálico 23, 41
Mollera 34, 41, 192
Montaña 53, 71, 96, 102, 117, 160, 167, 220, 240, 248, 249, 250, 251, 260, 264, 266, 287, 295
Mopan 8, 9, 15, 17, 50, 52, 89, 91, 92, 94, 109, 111, 114, 116, 118, 119, 121, 130, 134, 136, 138, 141, 156, 174, 172, 177, 180, 192, 195, 198, 208, 211, 212, 213, 214, 219, 276, 283
Morral 83, 102, 142, 152, 160, 174
Morro 195, 202
Mosca 254, 262, 263, 265
Mucolítico 240
Muelas 189, 242, 243, 244, 250, 255, 261, 262
Muérdago 89, 98, 168, 169, 171, 181, 188, 193, 219, 237, 241, 244, 246, 247, 251
Muerte 16, 18, 24, 26, 27, 29, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 44, 47, 63, 68, 71, 80, 84, 94, 98, 102, 110, 113, 117, 121, 126, 130, 137, 166, 174, 196, 253, 264, 274, 282
Mujer 22, 37, 38, 52, 54, 59, 60, 65, 66, 68, 70, 72, 78, 85, 90, 92, 95, 111, 112, 114, 121, 130, 147, 165, 166, 169, 176, 177, 188, 190, 192, 193, 196, 197, 202, 212, 225, 226, 228, 234, 235, 236, 263, 264, 278, 288, 291
Muñeca 136, 170, 288
Murciélago 70, 161
Músculos 40, 42, 66, 133, 242, 264, 290

N

Nab'il 162
Nacido 28, 77, 83, 84, 90, 91, 136, 142, 191, 195
Nah 25, 41, 209
Nahualli 28
Naipes 151, 152
Nan/ Nana 9, 58, 82, 83, 84, 86, 100, 101, 158, 202, 203, 204, 228, 235, 236, 277, 280, 281, 284, 285, 293, 296
Nariz 23, 44, 211, 253, 254, 290
Natub' 29
Nawales 58, 64, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 75, 81, 88, 92, 115, 125, 142, 147, 194, 219, 221, 222, 293
Nervios 40, 54, 66, 68, 89, 101, 116, 142, 181, 185, 187, 189, 193, 240, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 265, 294
Nim Ajaw 55, 79, 100, 296
Niveles energéticos 64, 73
No'j 58, 59, 81, 85, 101, 104, 129, 140, 188, 296
Norma 83
Número 23, 54, 64, 73, 74, 143, 144, 164, 195

O

Obsidiana 43, 44, 68, 95, 152, 154, 170, 174, 190, 193, 199, 226
Obstetricia 90
Ocote 58, 86, 148, 167, 187, 228
Ofrenda 52, 55, 60, 62, 72, 97, 116, 126, 127, 148, 151, 160, 162, 176, 178, 193, 194, 195, 197, 215, 216, 217, 229, 280, 294
Oído 72, 187, 263, 265
Ojo 38, 42, 58, 84, 90, 91, 95, 99, 120, 126, 129, 130, 139, 236, 242, 254, 261
Olor 29, 33, 43, 79, 121, 133, 134, 135, 175, 179, 181, 187, 188, 196, 199, 204, 229, 253, 254
Ombligo 29, 64, 92, 135, 246
Oncólogo 237
Oración 102, 128, 129, 130, 132, 148, 151, 156, 160, 171, 172, 175, 193, 196, 198, 199, 202, 203, 274, 275, 278, 283
Organismo 26, 32, 37, 167, 180, 246
Orina 43, 133, 135, 197, 243, 244, 251, 252, 255, 256, 259, 261, 263, 266
Osamenta 288
Oscuridad 26, 52, 55, 70, 71, 77, 79, 115, 116, 117, 126, 175, 177, 204
Osteoporosis 235, 251
Ovario 235, 255, 280

P

pago 41, 58, 59, 72, 127, 155, 175, 193, 216, 273, 281
Pájaro 42, 54, 68, 130, 290
Pájaro 66
Palo de pito 54, 124, 144, 188, 223, 234, 230, 234, 235, 239, 243, 262
Paludismo 112, 242, 252, 253, 259, 264
Páncreas 116, 186, 202, 204, 240, 248, 249, 250
Panela 167, 181, 193, 195, 216
Paperas 255
Parálisis 40
Parásito 108, 291
Pareja 65, 66, 70, 111, 119, 120, 126, 165, 188, 204, 280
Párpado 129
Parto 65, 72, 82, 83, 91, 112, 129, 165, 166, 187, 192, 212, 228, 259, 263, 266, 276, 278, 283
Pasmo 27
Pata'n Samaj/ Patan Samaj 82, 83, 84, 100, 101, 114, 115, 139, 142, 143 169
Patógenos 108, 112
Pavo 83, 102, 117, 149, 241, 252, 256
Pecado 27, 32, 33, 36, 43, 39, 67, 115, 127, 132, 175, 280
Pecho 30, 37, 39, 69, 80, 121, 135, 181, 287
Perdón 67, 76, 115, 118, 120, 126, 173, 175, 199, 221, 278, 279, 280, 282, 295
Pericón 58, 89, 92, 93, 95, 168, 171, 188, 192, 193, 216, 218, 237, 241, 245, 247, 295
Pesticidas 118
Petén 17, 23, 53, 62, 84, 94, 99, 103, 111, 117, 118, 119, 120, 124, 128, 130, 131, 134, 135, 136, 137, 139, 141, 143, 144, 147, 149, 160, 161, 162, 177, 178, 180, 192, 195, 198, 199, 211, 212, 213, 216, 230, 235, 267, 279
Pezón 39, 196
Picazón 252, 256, 257
Picazón 262, 266
Piel 24, 38, 39, 83, 85, 95, 109, 117, 121, 133, 179, 182, 185, 186, 187, 190, 192, 225, 235, 238, 240, 241, 246, 250, 251, 252, 257, 258, 260, 261, 262, 264, 292
Piel 240
Piña 181
Pinula 84
Pixan 29, 33, 34, 52, 195
Placenta 68, 83, 165, 251, 253
Plantas medicinales 18, 22, 25, 42, 67, 74, 84, 86, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 98, 101, 102, 110, 117, 132, 156, 157, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 174, 178, 179, 180, 181, 182, 188, 190, 191, 200, 201, 202, 204, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 219, 221, 222, 223, 224, 225, 228, 229, 230, 232, 234, 236, 237, 239, 272, 274, 283
Pobreza 72, 78, 269, 293
Pollo 79, 169, 179, 180
Pom 68, 81, 97, 111, 113, 128, 130, 146, 148, 149, 150, 151, 152, 160, 162, 190, 196, 199, 218, 220
Ponzoña 42, 43, 260
Pop Wuj 14, 24, 26, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 42, 50, 51, 54, 56, 76, 80, 105, 209, 217, 235
Postema 24, 42, 43, 44, 193, 199, 224
Presión 70, 133, 136, 140, 185, 187, 188, 193, 223, 239, 240, 241, 256, 289
Principio 11, 15, 26, 27, 28, 29, 52, 55, 56, 57, 63, 65, 69, 70, 72, 76, 77, 78, 83, 96, 126, 148, 149, 150, 155, 160, 166, 171, 173, 176, 178, 230, 276, 282, 283, 294, 296
Próstata 121, 167, 169, 193, 243, 244, 249, 252, 256, 263, 265
Próstata 242, 250, 251, 255, 261, 265
Psicoterapia 270
Psiquiatra 287
Pubertad 111
Pulmón 246, 280
Pulmones 69, 89, 118, 121, 181, 200, 222, 239, 249, 250, 253, 265
Pulsación 129, 136
Pulsar 124, 135, 136, 137
Punción 44, 291
Purgante 186, 235, 239, 240, 241, 246, 247, 258, 264
Puros 160, 195, 198, 217, 218, 229
Pus 36, 39, 80, 121, 135, 169, 252, 258, 260, 261
Pústulas 37, 228

Q

Q'anil 59, 72, 148, 194, 266
Q'eqchi' 8, 9, 15, 17, 50, 53, 60, 61, 78, 80, 84, 85, 87, 89, 90, 92, 94, 98, 99, 103, 105, 107, 109, 114, 115, 116, 117, 120, 124, 128, 131, 134, 135, 136, 137, 139, 140, 142, 143, 144, 147, 149, 151, 154, 155, 160, 161, 162, 171, 173, 178, 180, 192, 198, 199, 200, 201, 207, 208, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 220, 225, 228, 229, 230, 231, 232, 234, 235, 252, 255, 256, 259, 261, 265, 273, 274, 277, 278, 279, 283
Quemaduras 240, 246, 260, 261
Quilete 89, 167, 181, 244, 251
Químico 79
Quiste 18, 80, 89, 92, 166, 168, 169, 181, 186, 219, 204, 224, 225, 235, 239, 240, 248, 249, 250, 251, 252
Q'uq'umatz 52, 53, 54, 56, 57, 70

R

Raíces 28, 34, 43, 67, 94, 143, 168, 169, 173, 181, 186, 187, 188, 197, 201, 204, 205, 222, 186, 232, 244, 266, 280
Rajawal 59, 78, 116, 169, 172, 190, 193, 212
Raxnaq'il K'aslemal 59
Receta 25, 192, 209, 224
Recetarios 209
Recordación Florida 25
Reflujo 186, 246
Regeneración 27, 204
Relación Geográfica de Zapotitlán 27, 43

Reposo 61, 228, 281
Respeto 11, 13, 14, 15, 17, 19, 33, 51, 59, 70, 76, 77, 78, 79, 104, 113, 117, 118, 126, 129, 135, 144, 149, 160, 190, 210, 211, 269, 271, 272, 294, 295
Retalhuleu 85, 129, 188, 228, 292, 293, 296
Reuma 240, 248, 250
Reumatismo 137, 178, 186, 193, 243, 251, 254, 260, 262
Reumatismo 89, 253, 254, 260
Riñón 186, 239, 242, 243, 249
Riñón 250
Ritual de los Bacabes 25, 32, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 45, 46, 47, 209
Ronchas 259, 262
Rosa 60, 86, 95, 196, 228, 241, 259, 265, 280, 281, 285
Ruda 89, 90, 95, 98, 112, 140, 150, 168, 169, 171, 188, 190, 193, 194, 197, 198, 200, 217, 218, 224, 228, 241, 247

S

Sabiduría 8, 14, 15, 67, 69, 70, 79, 82, 102, 115, 129, 133, 138, 165, 166, 214, 234, 282, 292
Sábila 92, 98, 168, 169, 170, 171, 186, 188, 193, 204, 205, 219, 223, 226, 227, 238
Sábila 245
Sabores 40
Sacatepéquez 93, 104, 115, 155, 169, 176, 189, 202
Sacerdote 28, 289, 290
Sacrificar 160, 288
Sacrificio 31, 42, 43, 46, 198, 216
Sagrada Envoltura 61, 126, 133, 149, 293
Saliva 99, 133
Salud 11, 12, 14, 15, 16, 17, 24, 25, 26, 27, 30, 32, 36, 42, 43, 49, 50, 61, 63, 66, 68, 76, 77, 78, 79, 83, 86, 90, 95, 96, 104, 113, 119, 124, 126, 139, 149, 158, 162, 164, 165, 166, 172, 174, 186, 188, 199, 201, 220, 268, 269, 270, 275, 276, 278, 279, 280, 281, 284, 285, 286, 287, 291, 292
Salviasanta 95, 168, 169, 171, 216
Sanador 11, 22, 41, 45
San Bartolo 30
Sangre 27, 30, 31, 32, 36, 40, 42, 43, 44, 54, 57, 66, 68, 69, 70, 72, 73, 80, 82, 89, 93, 95, 102, 103, 108, 114, 115, 117, 121, 124, 134, 135, 136, 137, 139, 142, 149, 155, 167, 168, 169, 173, 179, 181, 185, 186, 187, 193, 201, 204, 208, 214, 223, 235, 240, 241, 242, 244, 245, 247, 248, 249, 250, 251, 257, 260, 263, 266, 272, 289, 291
Sangría 98
Santa Eulalia 27
Saturación 155, 179, 189, 194, 198, 199, 215, 247, 256, 257
Saturar 125, 140, 174, 190, 198, 216, 224
Sauco 89, 95, 168, 169, 171, 181, 188, 193, 228, 237
Secreción 244
Selva 54, 66, 69, 70, 109, 156, 178, 230
Semilla 8, 50, 71, 72, 88, 124, 132, 144, 145, 146, 167, 181, 225, 234, 235 239, 240, 257
Señal 44, 60, 69, 84, 101, 129, 130, 139, 141, 147, 152, 161, 162, 217, 228, 295, 27, 66, 67, 83, 85, 89, 101, 104, 129, 130, 132, 133, 139, 141, 144, 147, 152, 158, 160, 162, 171, 204, 293
Seno 196
Serpiente 35, 52, 57, 71, 105, 205, 230, 232, 235, 258, 259, 263, 52, 98, 99, 230, 231, 232, 234, 259
Sexual 27, 36, 45, 66, 70, 119, 120, 126, 132, 137, 149, 178, 179, 181, 188, 192, 236, 237, 250, 252, 253, 257, 273
Sida 244, 247, 251, 258, 260, 266
Siembra 117, 208, 219, 234
Siete Vergüenzas 78, 120, 220
Sistema de clasificación de enfermedades 50, 108, 120, 124
Sobadores 90
Sobar 134, 190, 192, 225
Sol 26, 34, 52, 54, 55, 56, 57, 59, 62, 68, 69, 80, 83, 290
Sololá 18, 24, 26, 35, 51, 54, 56, 59, 77, 83, 84, 89, 92, 98, 110, 127, 139, 144, 145, 147, 158, 170, 172, 175, 182, 183, 187, 188, 193, 194, 196, 217, 282, 293
Soñar 101
Soplo 29, 32, 90, 92, 94, 99, 191, 200
Sudoración 133
Sueño 86, 130, 131, 135, 147, 158, 160, 171, 187, 188, 200, 255, 287
Susto sexual 119, 120, 252

T

Tabaco 34, 37, 43, 45, 89, 93, 121, 160, 169, 179, 182, 189, 212, 216, 217, 225, 228, 230
Tabúes 119, 273
Tacto 83, 133, 139, 155, 192
Tak'alik Ab'aj 140, 150, 194
Tancaz 36
Tan kaz 36
Tarot 153
Tat 9, 86, 100, 101, 227, 228, 232, 236, 294
Tehax 25, 37
Temascal 18, 61, 91, 190, 224, 228, 229, 247
Terapeuta 82, 108, 109, 113, 120, 136, 137, 141, 142, 147, 150, 270, 271, 273, 276, 283
Terapistas 34, 41, 43, 72
Testículos 167, 252
Teyolia 30, 31
Thesaurus Verboru 30, 36, 42
Tijax 58, 59, 87, 95, 98, 101, 150, 154, 155, 194, 196, 222
Tinaja 95, 96, 144, 181
Tintura 210, 234, 235
Tobillos 32
Toj 8, 59, 60, 142, 151, 167, 171, 193, 216, 219, 272, 294, 295
Tojil 31, 56, 58, 59
Tona 28
Tonacayo 29
Tonalamatl 27, 28

Tónico 245
Tortículis 235
Tos 37, 89, 102, 111, 112, 113, 121, 181, 240, 242, 243, 244, 246, 247, 250, 252, 257
Tos 242, 243, 252, 256, 257, 258, 259, 262
Tos ferina 242, 243, 244
Totonicapán 54, 76, 82, 90, 94, 123, 134, 135, 172, 173, 176, 199, 210, 276
Toxinas 89, 180, 190, 237
Tratamiento 16, 17, 18, 33, 41, 43, 45, 63, 74, 76, 90, 91, 94, 99, 108, 110, 111, 113, 116, 118, 119, 124, 126, 127, 130, 135, 137, 140, 143, 147, 150, 155, 160, 161, 164, 165, 166, 168, 171, 172, 173, 176, 178, 179, 180, 182, 186, 188, 191, 193, 194, 195, 198, 199, 201, 202, 203, 204, 205, 208, 210, 212, 214, 216, 218, 220, 223, 224, 228, 229, 230, 235, 236, 237, 238, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 280, 281, 282, 283, 285, 286, 287
Traumatólogos 18, 92
Tripas 29, 40
Trompas 236
Tuberculosis 38, 108, 168, 169, 181, 253
Tuj 18, 52, 95, 112, 177, 179, 184, 187, 190, 191, 228, 254, 284
Tumor 38, 39, 44, 121, 140, 179, 197, 202, 203, 224, 235
Tzaq'ol B'itol 52, 53, 55, 56, 57
Tz'i' 58, 59, 222
Tz'ikin 58, 59, 129
Tz'ite' 24, 54, 88, 104, 132, 133, 141, 144, 145, 146, 153, 158, 169, 171, 234, 239
Tz'olkin 24, 27, 28, 36, 41
tzute 61, 62

U

Úlcera 187, 188, 223, 224, 235, 242, 243, 244, 248, 251, 252, 257
Umbilical 91, 165, 168
Uña 169, 176, 205, 239, 241, 260
Ungüento 192
Universidad de San Carlos 294
Universo 15, 27, 60, 64, 117, 161, 212, 213, 218, 219, 222
Uretra 169, 250
Útero 225
Utzil Yab'il 110

V

Vaca 169
Vaginal 242, 243, 244, 258, 264
Vara 68, 80, 85, 97, 105, 132, 144, 145, 147, 158, 196, 237
Várices 87, 93, 95, 169, 186, 187, 193, 243, 250
Vaselina 227
Vejiga 239, 241, 244
Vela 177
Vena 85, 161
Venda 227
Veneno 79, 98
Venus 26
Verbena 95, 167, 171, 224, 237
Verrugas 39, 243, 247
Vesícula 167, 222, 248, 249, 250
Viento 26, 32, 47, 59, 60, 62, 63, 69, 73, 74, 77, 79, 115, 116, 117, 130, 178, 180, 196, 219
Vientre 29, 38, 42, 52, 82, 90, 95, 99, 121, 140, 180, 192, 238
Vientre 52
VIH 119
Viruelas 39
Virus 108, 291
Visión 24, 66, 67, 236, 270, 293
Vómito 40

W

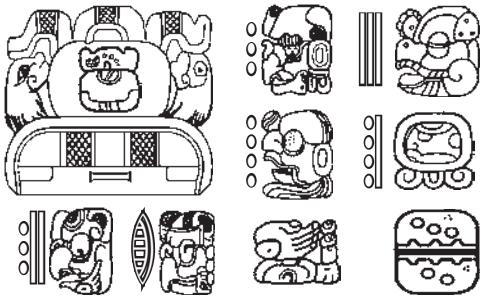
Winal 28
Winäq 28, 59, 84, 93, 100, 133, 169, 175, 183, 184, 185
Wuqub' Qak'ix 67, 71, 72, 78, 80, 120, 204

X

Xib'alb'a 68, 80, 126, 196, 204, 217, 219
Xiotes 39
Xukulem 72, 95, 133, 195, 196, 294, 295
Xukulem Mejlen 95, 133, 195, 196

Y

Yerba 169
Yucatán 25, 34, 35, 36, 39, 44, 209, 210
Yukateko 25, 28, 29, 32, 37, 209



B'aqtun, K'atun, Tun
Winaq, Q'ij, Tz'ikin, Chi Iximulew
Guatemala, 10 de marzo de 2016

Impreso en los talleres de
Cholsamaj

5a. Calle 2-58, Zona 1, Guatemala, C. A.
Teléfonos: (502) 2232 5959 - 2232 5402
E-mail: editorialcholsamaj@yahoo.com
www.cholsamaj.org

Raxnaq'il Nuk'aslemal
Medicina Maya' en Guatemala

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Departamento Federal de Asuntos Exteriores DFAE

ETH zürich

CONSEJO NACIONAL DE ANCIANOS Y
GUÍAS ESPIRITUALES MAYAS,
GARÍFUNAS Y XINKAS DE GUATEMALA

1966 UVG UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA
Excelencia que trasciende
DEL VALLE GRUPO EDUCATIVO

50 AÑOS DE EXCELENCIA QUE TRASCIENDE

ISBN: 978-9929-636-21-7